

## USER MANUAL

Bedienungsanleitung

Instrukcja obsługi

Návod k použití

Manuel d'utilisation

Istruzioni per l'uso

Manual de instrucciones

Használati útmutató Brugsanvisning

Käyttöohje

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instruções de utilização

Používateľská príručka Ръководство

за употреба Οδηγίες χρήσης

Upute za uporabu

Naudojimo instrukcija

Manual de utilizare

Navodila za uporabo

## SOFT ICE CREAM MACHINE



DE	Produktname	SOFTEISMASCHINE
EN	Product name	SOFT ICE CREAM MACHINE
PL	Nazwa produktu	MASZYNA DO LODÓW WŁOSKICH
CZ	Název výrobku	STROJ NA JEMNOU ZMRZLINU
FR	Nom du produit	MACHINE A GLACE MOLLE
IT	Nome del prodotto	MACCHINA PER GELATO SOFT
ES	Nombre del producto	MÁQUINA DE HELADO SUAVE
HU	Termék neve	PUHA FAGYLALTGÉP
DA	Produktnavn	SOFT IS MASKINE
FI	Tuotteen nimi	PEHMEÄN JÄÄTELÖN KONE
NL	Productnaam	SOFTIJSMACHINE
NO	Produktnavn	MYK ISKREMMASKIN
SE	Produktnamn	MJUKGLASSMASKIN
PT	Nome do produto	MÁQUINA DE SORVETE MACIO
SK	Názov produktu	STROJ NA MÄKKÚ ZMRZLINU
DE	Modell	RCSI-28 RCSI-29
EN	Product model	
PL	Model produktu	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle	
IT	Modello	
ES	Modelo	
HU	Modell	
DA	Model	
FI	Tuotteen malli	
NL	Productmodel	
NO	Produktmodell	
SE	Produktmodell	
PT	Modelo do produto	
SK	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
FI	Valmistaja	
NL	Producent	
NO	Produsent	
SE	Tillverkare	
PT	Fabricante	
SK	Výrobca	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	
FI	Valmistajan osoite	
NL	Adres producent	
NO	Produsentens adresse	
SE	Tillverkarens adress	
PT	Endereço do fabricante	
SK	Adresa výrobcu	



Dieses Benutzerhandbuch wurde mithilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Richtigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage unter [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com) erhältlich.

## 1. Technische Daten

*Tabelle 1: Technische Daten der Softeismaschine*

Beschreibung des Parameters	Wert der Parameter	
Produktname	Softeismaschine	
Modell	RCSI-28	RCSI-29
Nennspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230 / 50	
Nennleistung [W]	1500	1650
Schutzklasse	I	
Klimaklasse	SN / N / ST	
Kühlmittel	R290	
Kältemittelmenge [g]	240	
Sprühmittelbehälter [l]	5,5	
Gesamtkapazität [L]	11	
Eisproduktionsgeschwindigkeit [l/h]	18	16










## 2. Allgemeine Beschreibung

Das Benutzerhandbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und störungsfrei zu benutzen. Das Produkt wurde nach strengen technischen Nutzungsbedingungen unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Darüber hinaus gelten für die Herstellung strengste Qualitätsstandards.

**VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR, WENN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.**

Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, verwenden Sie es gemäß dieser Bedienungsanleitung und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch. Die technischen Daten und Spezifikationen in diesem Benutzerhandbuch sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Qualitätsverbesserung Änderungen vorzunehmen. Die Konzeption des Geräts minimiert das Risiko von Lärmemissionen. Hierfür wurden fortschrittlichste technische Entwicklung zur Lärminderung berücksichtigt.

## 2.1. Legende

Symbol	Beschreibung des Geräts
	Das Produkt erfüllt die relevanten Sicherheitsstandards.
	Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung.
	Das Produkt muss recycelt werden.
	<b>WARNUNG!</b> oder <b>VORSICHT!</b> oder <b>BEACHTEN!</b> Gilt je nach Situation. (Allgemeines Warnschild)
	ACHTUNG! Stromschlaggefahr!
	ACHTUNG! Rotierende Teile, Verhedderungsgefahr!
	ACHTUNG! Brandgefahr – brennbare Materialien!
	ACHTUNG! Heiße Oberfläche, Verbrennungsgefahr!
	Nur in Innenräumen verwenden.



**HINWEIS! DIE ZEICHNUNGEN IN DIESEM HANDBUCH DIENEN NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG UND KÖNNEN IN EINIGEN DETAILS VOM TATSÄCHLICHEN PRODUKT ABWEICHEN.**

## 3. Sicherheitshinweise



**ACHTUNG! LESEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN KANN ZU STROMSCHLAG, BRAND UND/ODER SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TOD FÜHREN.**

Die in den Warnhinweisen und Anleitungen verwendeten Begriffe "Gerät" oder "Produkt" beziehen sich auf:

Softeismaschine

### 3.1. Elektrische Sicherheit

- a) Der Stecker muss in die Steckdose passen. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Die Verwendung von Originalsteckern und passenden Steckdosen verringert das Risiko eines Stromschlags.
- b) Vermeiden Sie den Kontakt mit geerdeten Bauteilen wie Rohren, Heizungen, Boilern und Kühlschränken. Das Risiko eines Stromschlags ist erhöht, wenn das geerdete Gerät Regen ausgesetzt ist, mit einer nassen Oberfläche in Berührung kommt oder in einer feuchten Umgebung betrieben wird. Dringt Wasser in das Gerät ein, erhöht sich das Risiko von Geräteschäden und eines Stromschlags.
- c) Verwenden Sie das Kabel ausschließlich für den vorgesehenen Zweck. Benutzen Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose. Halten Sie das Kabel von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen die Stromschlaggefahr.
- d) Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien unbedingt ein für den Außenbereich geeignetes Verlängerungskabel. Die Verwendung eines solchen Kabels verringert die Stromschlaggefahr.
- e) Lässt sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht vermeiden, muss ein Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) installiert werden. Die Verwendung eines FI-Schalters verringert die Stromschlaggefahr.
- f) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder deutliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder dem Kundendienst des Herstellers ausgetauscht werden.
- g) Um einen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- h) **ACHTUNG! LEBENSGEFAHR!** Tauchen Sie das Gerät bei der Reinigung niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- i) Verwenden Sie das Gerät nicht in sehr feuchten Umgebungen oder in unmittelbarer Nähe von Wassertanks.
- j) Bitte prüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme, ob Netzspannung und Stromstärke den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.
- k) Das Gerät muss an eine Steckdose mit Schutzleiter angeschlossen werden.

### 3.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet ist. Ein unordentlicher oder schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Versuchen Sie, vorausschauend zu denken, das Geschehen zu beobachten und den gesunden Menschenverstand einzusetzen, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.

- b) Sollten Sie Beschädigungen oder Funktionsstörungen feststellen, schalten Sie das Gerät sofort aus und melden Sie dies unverzüglich einem Vorgesetzten.
- c) Im Brandfall einen Pulver- oder Kohlendioxid-Feuerlöscher (für unter Spannung stehende elektrische Geräte) verwenden.
- d) Das Gerät in einem gut belüfteten Raum verwenden.
- e) Die Sicherheitsetiketten regelmäßig auf ihren Zustand überprüfen. Unleserliche Etiketten müssen ersetzt werden.
- f) Bitte bewahren Sie dieses Handbuch zum Nachschlagen auf. Geben Sie dieses Gerät an einen Dritten weiter, müssen Sie die Bedienungsanleitung mitgeben.
- g) Bewahren Sie das Verpackungsmaterial und kleine Montageteile an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- h) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- i) Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit einem anderen Gerät verwenden, befolgen Sie auch die dazugehörige Gebrauchsanweisung.



**IMMER BEACHTEN! KINDER UND UMSTEHENDE BEIM GEBRAUCH DES GERÄTS SCHÜTZEN.**

### 3.3. Eigenschutz

- a) Das Gerät nicht benutzen, wenn Sie müde, krank oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, da diese Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts erheblich beeinträchtigen können.
- b) Die Maschine darf nur von körperlich fitten Personen bedient werden, die mit der Maschine umgehen können, entsprechend geschult sind, diese Bedienungsanleitung gelesen haben und eine Schulung in Arbeitssicherheit absolviert haben.
- c) Beim Umgang mit dem Gerät mit gesundem Menschenverstand arbeiten und aufmerksam bleiben. Kurzzeitige Unaufmerksamkeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- d) Die eigenen Fähigkeiten nicht überschätzen. Beim Gebrauch des Geräts stets das Gleichgewicht halten und stabil stehen. Dies gewährleistet eine bessere Kontrolle über das Gerät in unerwarteten Situationen.
- e) Keine weite Kleidung oder Schmuck tragen. Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fernhalten. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- f) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht damit spielen.
- g) Stecken Sie während des Betriebs weder Ihre Hände noch andere Gegenstände in das Gerät!

### 3.4. Sichere Verwendung des Geräts

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für die jeweilige Aufgabe das geeignete Werkzeug. Ein korrekt ausgewähltes Gerät erfüllt seine Aufgabe besser und sicherer.
- b) Trennen Sie das Gerät vor Beginn von Justierungs-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten (Reinigung und Wartung) vom Stromnetz. Diese Vorsichtsmaßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung.
- c) Bewahren Sie das Gerät bei Nichtgebrauch an einem sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät nicht vertraut sind und die Bedienungsanleitung nicht gelesen haben. Das Gerät kann in den Händen unerfahrener Benutzer eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät in technisch einwandfreiem Zustand. Prüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf allgemeine Beschädigungen, insbesondere bewegliche Teile auf Risse oder Beschädigungen, sowie auf andere Zustände, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnten. Wenn Sie einen Schaden feststellen, geben Sie das Gerät vor dem Gebrauch zur Reparatur.
- e) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- f) Die Reparatur oder Wartung des Geräts darf nur von qualifizierten Personen und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- g) Um die Unversehrtheit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig angebrachten Schutzvorrichtungen nicht entfernt und keine Schrauben gelöst werden.
- h) Beachten Sie beim Transport des Geräts zwischen Lager und Bestimmungsort und bei der Handhabung die Richtlinien des Arbeitsschutzes für den manuellen Transport, die in dem Land gelten, in dem Sie das Gerät einsetzen.
- i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät aufgrund von Überlastung während des Gebrauchs ausfällt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebs Elemente und zu Schäden am Gerät führen.
- j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, solange das Gerät nicht vom Stromnetz getrennt ist.
- k) Bewegen, justieren oder drehen Sie das Gerät während der Arbeit nicht.
- l) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, damit sich kein hartnäckiger Schmutz ansammeln kann.
- m) Die angegebene Vibrationsemission wurde mit Standardmessmethoden gemessen. Die Vibrationsemissionen können sich ändern, wenn das Gerät in unterschiedlichen Umgebungen verwendet wird.
- n) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- o) Betreiben Sie das Gerät nicht leer.
- p) Es ist verboten, in die Bauweise des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu verändern.

- q) Halten Sie das Gerät von Feuer und Hitze fern. Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.
- r) Decken Sie die Lüftungsöffnungen nicht ab!
- s) HINWEIS: Während des Betriebs werden einige Teile des Geräts sehr heiß – Verbrühungsgefahr!
- t) Stellen Sie das Gerät nicht kopfüber und neigen Sie es nicht in einem Winkel von mehr als 45°.
- u) Halten Sie um das Gerät herum ausreichend Platz (mindestens 50 cm auf jeder Seite).
- v) Beschädigen Sie nicht das Kältemittelkreislaufsystem.
- w) Verhindern Sie, dass Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gerät gelangen.
- x) Wenn sich keine Mischung oder kein Wasser im Gefrierzylinder befindet, kann die Maschine nicht funktionieren. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu Schäden am Mixer führen.
- y) Führen Sie keine Gegenstände in das Lüftungsgitter oder den Ausgabeauslass ein, während die Maschine in Betrieb ist.
- z) Das Gerät enthält brennbare Materialien. Nach vollständiger Außerbetriebnahme muss das Gerät einer Einrichtung zur sicheren Entsorgung von Elektronik- und Gefahrgutgeräten zugeführt werden.
- aa) Wenn der Zylinder in der Maschine einfriert, ziehen Sie den Netzstecker, warten Sie 30 Minuten, schalten Sie das Gerät dann wieder ein und starten Sie die Reinigungsfunktion mit niedriger Stufe. Aktivieren Sie anschließend den Automatikmodus. Wenn die Maschine über eine Abtaufunktion verfügt, können Sie diese direkt starten, ohne das Gerät auszuschalten.



**ACHTUNG! OBWOHL DAS GERÄT SICHER KONSTRUIERT IST UND SCHUTZVORRICHTUNGEN AUFWEIST, INKLUSIVE ZUSÄTZLICHER ELEMENTE ZUM SCHUTZ DES BEDIENENDEN, BESTEHT BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS EIN GERINGES UNFALL- ODER VERLETZUNGSRISIKO. BLEIBEN SIE WACHSAM UND NUTZEN SIE IHREN GESUNDEN MENSCHENVERSTAND, WENN SIE DAS GERÄT BENUTZEN.**

## 4. Nutzungsbedingungen



Das Gerät ist zur Herstellung von Softeis bestimmt.

Das Gerät darf nicht verwendet werden für:

- die Zubereitung von Speiseeis aus gesundheits- oder lebensgefährlichen Substanzen
- das Einfrieren von Getränken und Lebensmitteln

Der Benutzer haftet für alle Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Geräts entstehen.

## 4.1. Gerätebeschreibung

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Schalttafel 2 – Dosierhebel 3 – Auffangbehälter 4 – Räder 5 – Entlüftung

## 4.2. Vorbereitung zur Inbetriebnahme

### 4.2.1. Aufstellungsort des Geräts

Die Umgebungstemperatur darf 40 °C nicht überschreiten und die relative Luftfeuchtigkeit sollte unter 85 % liegen. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Raums, in dem das Gerät verwendet wird. Zwischen jeder Seite des Geräts und der Wand sowie anderen Gegenständen sollte ein Abstand von mindestens 50 cm bestehen. Das Gerät sollte immer auf einem ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Untergrund stehen. Verwenden Sie es ausschließlich außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen und sensorischen Fähigkeiten. Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist. Das Netzkabel muss ordnungsgemäß geerdet sein und den technischen Angaben auf dem Produktetikett entsprechen.


## 4.3. Zusammenbau des Geräts

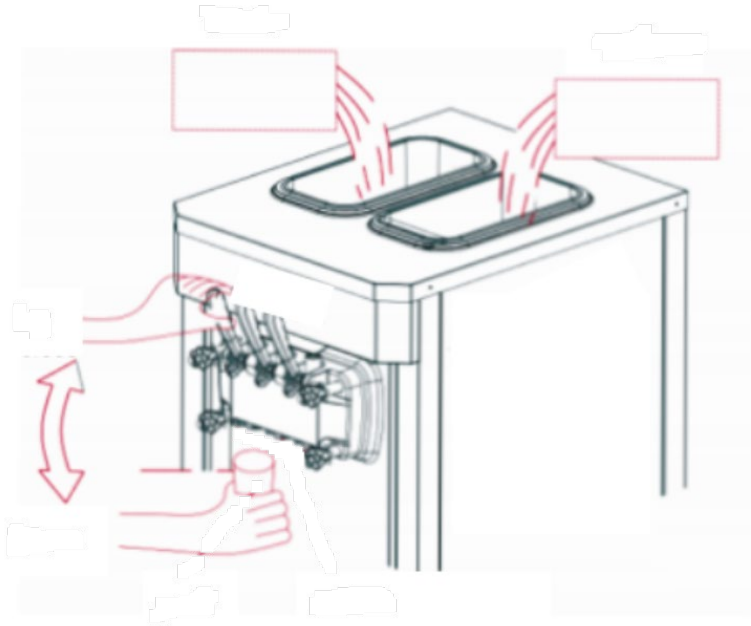


**Tipp:** Diese Geräte können sehr schwer sein. Daher ist es ratsam, sie mit 2–3 Personen zu bewegen oder zu kippen.

- Öffnen Sie den Holzkoffer, entfernen Sie den Schaumstoff und prüfen Sie das Gerät sorgfältig auf Beschädigungen. Entfernen Sie anschließend die Befestigungsschraube und die Standfüße an der Unterseite. Schieben oder kippen Sie das Gerät vorsichtig, bis die Vorderräder den Boden berühren. Das Gerät steht auf einer Holzpalette. Schieben oder ziehen Sie die Palette von unten heraus. Sobald die Palette entfernt ist, senken Sie das Gerät ab, bis alle vier Räder auf dem Boden stehen. Handelt es sich um ein Tischgerät, heben Sie es einfach von der Palette und stellen Sie es auf den Tisch oder den Boden. Stellen Sie das Gerät

an einen geeigneten Ort. Prüfen Sie anhand des Lieferscheins, ob das Zubehör vorhanden ist. Das Gerät darf beim Transport oder der Handhabung nicht mehr als 45° geneigt werden.

- b) Die Oberfläche ist mit einer Schutzfolie versehen, die vor der ersten Benutzung entfernt werden muss. Hinweis: Bei der ersten Benutzung kann sich aufgrund von Restwasser aus der Werksreinigung eine geringe Menge Wasser im Zylinder befinden. Dies ist normal und beeinträchtigt weder die Leistung noch die Lebensdauer des Geräts.
- c) Montieren Sie nach dem Auspacken den Griff und die Tropfschale.
- d) Testlauf:
  - a. **Schalten Sie das Gerät ein:** Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Sie hören einen Piepton. Alle Symbole auf dem Bildschirm leuchten kurz auf und erlöschen dann. Das Gerät befindet sich nun im Standby-Modus (und wartet auf den Start).
  - b. **Testen Sie das Mischsystem** (Reinigungsmodus): Drücken Sie die Taste „Reinigen“. Die Kontrollleuchte „Reinigen“ leuchtet auf. Der Rührarm (die Rührflügel im Inneren der Maschine) beginnt sich zu drehen. Drücken Sie erneut „Reinigen“, um den Rührarm anzuhalten. *(Dieser Modus wird üblicherweise zum Reinigen oder Mischen ohne Gefrieren verwendet.)*
  - c. **Testen Sie den Eiscreme-Modus:** Drücken Sie die Taste „Auto“. Die Kontrollleuchte „Auto“ leuchtet auf. Der Rührarm beginnt, die Eiscrememischung zu mischen. Nach etwa 3 Sekunden startet das Kühl-/Gefriersystem.  
 **Wichtiger Hinweis:**  
**Lassen Sie den „Auto“-Modus nicht lange laufen, wenn die Maschine leer ist, da das Gefrieren ohne Mischung die Maschine belasten kann.**
  - d. **Zerlegen Sie das Gerät und alle seine Komponenten und reinigen Sie diese vor dem ersten Gebrauch.**  
Empfohlene Vorgehensweise:  
Geben Sie 5 bis 6 Liter warmes Wasser und eine entsprechende Menge lebensmittelechtes Spülmittel hinzu und bereiten Sie eine Reinigungs- und Desinfektionslösung gemäß der Anleitung zu. Gießen Sie die Reinigungslösung in jeden Behälter und bürsten Sie den Behälter, während die Lösung in den Gefrierzylinder fließt. Drücken Sie die Taste „Reinigen“ und lassen Sie das Gerät etwa 5 Minuten laufen. Ziehen Sie anschließend den Griff nach unten und lassen Sie die Reinigungslösung durch das Auslassventil ab. Wiederholen Sie den Vorgang und spülen Sie das Gerät 2- bis 3-mal mit klarem Wasser aus.



**!** Die Temperatur der Reinigungslösung darf 60 °C nicht überschreiten, da sonst Teile beschädigt werden können. Nach der Reinigung muss das gesamte Wasser aus dem Zylinder abgelassen werden, da der Mixer sonst beim Kühlen mit Kältemittel einfrieren und beschädigt werden kann. Achten Sie beim Drücken der „Reinigen“-Taste sorgfältig auf die Kontrollleuchte, um ein versehentliches Drücken der „Auto“-Taste zu vermeiden.

e) Einfüllrohr installieren:

Hinweis: Bitte wählen Sie die folgende Installationsmethode entsprechend den Zuführkomponenten Ihres Modells.

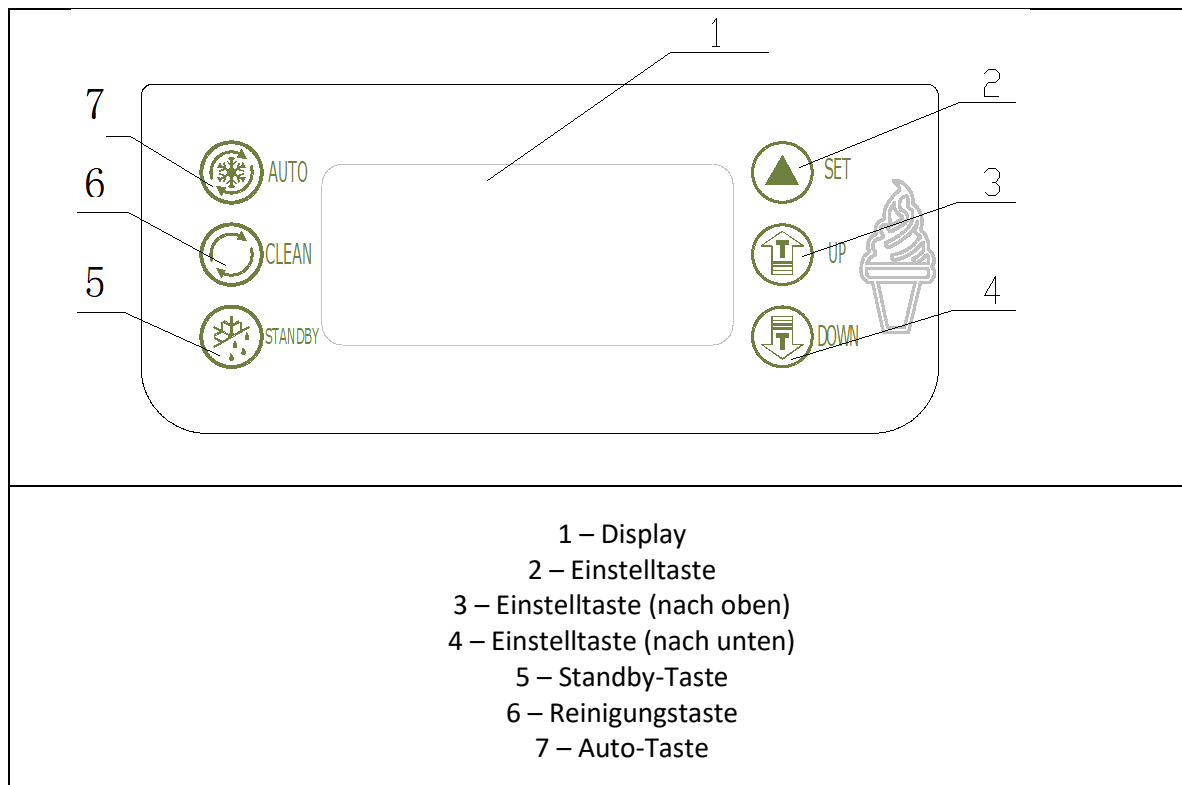
- a. Setzen Sie den Dichtring (O-Ring) in die Nut des Zuführanschlusses ein. Tragen Sie etwas Vaseline auf den Dichtring auf, um die Installation zu erleichtern und eine gute Abdichtung zu gewährleisten.
- b. Führen Sie das Loch des Einfüllrohrs in die Zuführöffnung des Mischbehälters ein.
- c. In der normalen Einbauposition trägt das Einfüllrohr dazu bei, Luft in die Mischung einzubringen und so den Eiscrème-Aufschlag (Volumen) zu erhöhen.
- d. Bei Bedarf kann das Einfüllrohr umgekehrt eingebaut werden, um die Aufschlagrate anzupassen und zu verhindern, dass die Mischung im Behälter zu schnell in den Gefrierzylinder fließt.

Nr.	Name	
1	Einfüllrohr-Stopfen	
2	Stopfendichtung	
3	Dichtungsring (O-Ring)	
4	Einfüllrohr	
5	Zuführöffnung	

**!** Achten Sie beim Einfüllen der Mischung in den Behälter darauf, dass der Füllstand nicht über den Rand des Einfüllrohrs hinaus steigt.

#### 4.4. Gerätebedienung

##### 4.4.1. Beschreibung der Schalttafel



a) Einstelltaste

- Härtegrad einstellen

Halten Sie die AUF- oder AB-Taste länger als zwei Sekunden gedrückt. Das Wort „SET“ blinkt im Display, und die angezeigte Zahl gibt den aktuellen Härtegrad an. Sie können den Härtegrad durch Drücken der AUF- oder AB-Taste ändern. Die Einstellung durchläuft die Stufen 01 (weichste) bis 10 (härteste) und beginnt dann wieder bei 01.

- Parameter einstellen

Halten Sie bei Standby-Modus die SET-Taste fünf Sekunden lang gedrückt, bis „P1“ im SET-Fenster erscheint. Dies zeigt die Einstellung für die periodische Neustartzeit an. Drücken Sie SET erneut. Es wird ein Wert angezeigt, z. B. „05“. Diesen Wert können Sie mit den AUF- und AB-Tasten im Bereich von 5 bis 15 Minuten anpassen. Drücken Sie SET weiter, um die restlichen Symbole nacheinander durchzugehen. Jeder Tastendruck öffnet die nächste Einstellung. Wenn ein Symbol angezeigt wird, drücken Sie SET erneut, um dessen Wert mit den AUF- und AB-Tasten anzupassen. Wenn zehn Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, werden alle Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den Standby-Modus zurück.

Symbol	Einfluss	Variabler Bereich
P1	Periodische Neustartzeit	Einstellbereich: 5–15 Minuten
P2	Stoppverzögerung des Kompressors	Bereich: 5–30 Sekunden
C1	Arbeitszeit der Luftpumpe	Einstellbereich: 1–30 Sekunden
C2	Abschaltzeit der Luftpumpe	Einstellbereich: 1–30 Sekunden
P8	Vorkühltemperatur des Trichters	Bereich: 1–15 ° C
P9	Vorkühltemperatur des Zylinders	Bereich: 1–15 ° C

Drücken Sie die SET-Taste, um die Umwälzmenge einzustellen. Wenn zehn Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, werden die Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den Standby-Modus zurück.

Fehlercode	Ursache	Lösungen
„CL“	Zutaten im Trichter fehlen	Zutaten hinzufügen
„nL“	Zutaten im Zylinder fehlen / Antriebsriemen locker	Gang einstellen
„Cb“	Griff nicht in der richtigen Position	Griffposition einstellen
„--“	Zylinder klemmt	Härtegrad einstellen / Luftschalter zurücksetzen
„UH“	Spannung zu hoch	Ausschalten und passende Spannung wählen
„UL“	Spannung zu niedrig	Ausschalten und passende Spannung wählen
„LL“	Zylindertemperatur unter - 9 ° C	Gang reduzieren / Zutaten auftauen und Eis neu zubereiten

„Err“	Kühlung abgelaufen, Kältemittel hat sich seit mehr als 1 Stunde nicht gebildet	Ausreichend Platz für die Maschine schaffen
Griff klemmt undicht	O-Ring-Dichtungen des Griffs beschädigt	Dichtung austauschen
Zylindereinsatz undicht	Rührwerksdichtungen nicht in der richtigen Position	Position der Rührwerksdichtungen anpassen oder Dichtungen austauschen
Dichtungsring des Flüssigkeitsauslassventils undicht	Flüssigkeitsauslassventil nicht festgezogen oder Dichtungsring beschädigt	Befestigungsschraube festziehen oder Dichtungsring des Flüssigkeitsauslassventils austauschen
Eis nicht fest genug	Einstellungsstufe zu niedrig, Verhältnis von Eispulver zu Wasser ungünstig	Pulvermenge anpassen. und Wasserverhältnis
Die Eiscreme braucht lange zum Gefrieren oder gefriert gar nicht	Die Eismaschine ist links, rechts oder hinten blockiert, die Umgebungstemperatur ist hoch und der Kondensator ist verstaubt.	Passen Sie die Aufstellungsposition der Eismaschine an, senken Sie die Umgebungstemperatur und reinigen Sie den Kondensator

#### b) Standby-Taste

Drücken Sie die Standby-Taste. Die Symbole „Standby“ und „Fresh“ leuchten auf. Diese Funktion hält die Mischung kalt und einsatzbereit, ohne dass ständig Eiscreme hergestellt werden muss.

- Die Maschine verfügt über Temperatursensoren im Trichter und im Gefrierzylinder.
- Im Standby-Modus wird die Mischungstemperatur permanent überwacht.
- Wenn die Mischung zu warm wird, schaltet die Maschine den Kompressor (zur Kühlung) und gegebenenfalls den Rührmotor ein.
- Wenn die Mischung wieder die eingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sie sich wieder ab.

#### c) Schlüssel reinigen

Drücken Sie die Clean-Taste. Der Bürstenmotor startet, und das entsprechende „Clean“-Symbol leuchtet auf. Drücken Sie die Clean-Taste erneut, um den Rührmotor anzuhalten; das entsprechende „Clean“-Symbol erlischt.

#### d) Autoschlüssel

Drücken Sie die AUTO-Taste, dann leuchtet die „Cool“-Anzeige auf. Die Maschine kühlt den Trichter, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist, stoppt die Kühlung, sobald die Temperatur unter diesen Wert fällt, und beginnt wieder mit der Kühlung, wenn die Temperatur um 2 °C darüber steigt. The compressor cools the cylinder until the hardness level of 99 is reached. Then the compressor switches off and 15 seconds later the agitator motor also stops. Nach Ablauf der eingestellten Zyklus-Neustartzeit startet der Rührmotor wieder, und 20 Sekunden später startet auch der Kompressor.

#### 4.4.2. Eiscremeherstellung

##### 1. Maschinenvorbereitung:

**Reinigung und Desinfektion:** Stellen Sie sicher, dass die Maschine vor Inbetriebnahme sauber und desinfiziert ist.

- a. Bereiten Sie eine zugelassene, lebensmittelkonforme Desinfektionslösung mit warmem Wasser (50–60 °C) zu. Füllen Sie die Lösung in den Trichter und reinigen Sie alle Kontaktflächen im Inneren gründlich.
- b. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Drücken Sie die Taste „Reinigen“ und lassen Sie das Gerät 5 Minuten laufen, damit das Desinfektionsmittel zirkulieren kann.
- c. Stellen Sie einen Eimer unter die Ausgabeklappe. Öffnen und schließen Sie den Kolben mehr als 6 Mal, um sicherzustellen, dass das Desinfektionsmittel durch das System fließt, und schließen Sie ihn anschließend.
- d. Entleeren Sie das Gerät vollständig und schalten Sie die Reinigungsfunktion aus.
- e. Entfernen Sie die vier Befestigungsschrauben der Ausgabeklappe. Nehmen Sie die Kolbenbaugruppe heraus, zerlegen Sie sie vollständig und legen Sie alle Teile in Desinfektionsmittel ein. Reinigen Sie die Teile sorgfältig, setzen Sie sie wieder zusammen und montieren Sie die Ausgabeklappe.
- f. Füllen Sie sauberes Wasser in den Trichter und wiederholen Sie den Zirkulations- und Entleerungsvorgang. Spülen Sie mehrmals gründlich nach, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.
- g. Wischen Sie die Ausgabeklappe und die Außenflächen mit einem sauberen Tuch ab, um eventuelle Wasserreste zu entfernen.

##### 2. Zubereitung der Mischung:

Bereiten Sie die Eismischung gemäß der Anleitung Ihres Eispulvers oder Ihrer flüssigen Basis zu. Die Mischung muss vollkommen glatt und frei von Verunreinigungen oder Partikeln sein. Lassen Sie sie 15 Minuten ruhen oder stellen Sie sie vor der Verwendung zum Kühlen in den Kühlschrank.

##### 3. Eisherstellung:

Hinweis:

Wenn Sie eine andere Eismischung verwenden, stellen Sie den Härtegrad vor Beginn auf 02 ein. Sie können ihn später je nach Konsistenz des Eises anpassen.

- a. **Erste Portion Mischung hinzufügen:** Geben Sie die Hälfte Ihrer vorbereiteten Eismischung in den Behälter.

- b. **Luft aus der Pumpe entfernen:** Drücken Sie die „Reinigen“-Taste, bis der Einlass des Pumpenzylinders blasenfrei ist. Wird dieser Schritt ausgelassen, kann dies zu ungleichmäßiger Eisform und ungleichmäßiger Ausgabe führen.
- c. **Behälter füllen und Maschine starten:** Geben Sie die restliche Eismischung in den Behälter, setzen Sie den Deckel wieder auf und drücken Sie die AUTO-Taste, um den Gefriervorgang zu starten. Die Zahl auf dem Display steigt stetig an, während die Mischung eindickt. Sobald sie 99 erreicht, ist das Eis im Gefrierzylinder fertig und servierbereit.
- d. **Eis ausgeben:** Stellen Sie eine Waffel oder einen geeigneten Behälter unter den Ausgabeschacht und ziehen Sie den Hebel sanft nach unten, um das Eis auszugeben. Sobald Sie die gewünschte Menge entnommen haben, drücken Sie den Hebel wieder nach oben, um den Fluss zu stoppen und die Maschine für die nächste Portion vorzubereiten.
- e. **Maschinenreinigung:** Entleeren Sie am Ende des Tages das restliche Eis aus dem Gefrierzylinder und den Vorratsbehälter. Reinigen und desinfizieren Sie die Maschine anschließend gründlich gemäß den vorherigen Reinigungsanweisungen. Durch die vollständige Entleerung und gründliche Reinigung der Maschine wird die Hygiene gewährleistet, Verstopfungen werden vermieden und die einwandfreie Funktion des Geräts sichergestellt.

## 4.5. Reinigung und Wartung

### 4.5.1. Allgemeine Hinweise

- a) Leeren Sie das Produkt täglich und reinigen und desinfizieren Sie das Gerät gründlich. Eine ordnungsgemäße Wartung gewährleistet eine bessere Produktkonsistenz, erhöht die Zuverlässigkeit und Leistung der Maschine und beugt kostspieligen Reparaturen vor.
- b) Ziehen Sie vor jeder Reinigung (sofern in der Bedienungsanleitung nichts anderes angegeben ist), Justierung, dem Austausch von Zubehörteilen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker. Warten Sie, bis die rotierenden Elemente zum Stillstand gekommen sind.
- c) Betreiben Sie die Maschine nicht leer, um Beschädigungen der internen Teile zu vermeiden.
- d) Machen Sie sich mit allen Betriebsmodi der Maschine vertraut, um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten.
- e) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberflächen ausschließlich Reinigungsmittel, die keine korrosiven Substanzen enthalten.
- f) Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts nur milde Reinigungsmittel, die für die Reinigung von Oberflächen mit Lebensmittelkontakt geeignet sind.
- g) Betreiben Sie die Maschine nicht im Automatikmodus mit Wasser, da das Wasser sonst gefriert und die Komponenten der Maschine beschädigen kann.

- h) Schmier Sie die Dichtungen und Dichtungsringe mit einem lebensmittelgeeigneten Schmiermittel
- i) Gießen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in den Tank, wenn der Stopfer aus dem Gefrierzylinder entfernt ist. Dies führt dazu, dass Flüssigkeit aus dem Abflussrohr unter der Maschine austritt.
- j) Geben Sie keine Fremdkörper in den Trichter, da diese den Durchfluss zum Gefrierzylinder blockieren und das Gerät beschädigen können.
- k) Betreiben Sie die Maschine nicht ohne die Edelstahlverkleidung, um Unfälle durch bewegliche Teile zu vermeiden. Lose Kleidung und lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen und schwere Verletzungen verursachen.
- l) Nach jeder Reinigung müssen alle Komponenten gründlich getrocknet werden, bevor das Gerät wieder verwendet wird.
- m) Das Gerät sollte an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung, gelagert werden.
- n) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder in Wasser einzutauchen.
- o) Bitte stellen Sie sicher, dass kein Wasser durch die Belüftungsöffnungen im Gehäuse eindringt.
- p) Reinigen Sie die Belüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
- q) Für die Reinigung muss ein weiches Tuch verwendet werden.
- r) Verwenden Sie keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel) zur Reinigung, da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.

#### 4.5.2. Reinigung der Kühlzylinder

Um eine lange Lebensdauer der Maschine zu gewährleisten und die Gesundheit der Kunden zu schützen, reinigen Sie die Kühlzylinder einmal täglich.

- a) Maschine entleeren:  
Drücken Sie die Taste „Reinigen“, um die restliche Mischung aus dem Trichter und dem Kühlzylinder zu entleeren. Drücken Sie „Reinigen“ erneut, um die Maschine anzuhalten.
- b) Reinigungslösung hinzufügen:  
Bereiten Sie eine lebensmittelechte Reinigungs- und Desinfektionslösung mit warmem Wasser gemäß den Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers zu. Gießen Sie die Lösung in jeden Mischtrichter.

- c) Reinigungszyklus starten:  
Drücken Sie „Reinigen“ und lassen Sie die Maschine ca. 5 Minuten laufen. Reinigungslösung abgießen. 2–3 Mal gründlich mit klarem Wasser ausspülen. Maschine anhalten.
- d) Ausschalten und zerlegen
- a. Stromzufuhr unterbrechen. Alle abnehmbaren Teile (siehe Abbildung unten) zerlegen und reinigen.
  - b. Die vier Schrauben an der Vorderseite der Ausgabeklappe lösen und die Klappe abnehmen.
  - c. Entfernen Sie nacheinander den Griffbefestigungsstift, den Griff, den Kolben, den Kolben-O-Ring und die Dichtungen der Ausgabeklappe vom Auslassventil.
  - d. Ziehen Sie den Rührarm aus dem Gefrierzylinder und entfernen Sie die Rührwerksdichtung.
  - e. Legen Sie alle demontierten Teile in die vorbereitete lebensmittelgeeignete Desinfektionslösung und reinigen Sie sie gründlich. Überprüfen Sie die folgenden Teile und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus:
    - Rührarm
    - Rührarmlagerhülse
    - Kolben-O-Ring
    - Ausgabeklappen-O-Ring
    - Rührarm-O-Ring
- e) Tragen Sie nach der Reinigung eine dünne Schicht lebensmittelgeeignete Vaseline auf die zu schmierenden Teile auf (siehe Abbildung) und bauen Sie sie in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen. Tragen Sie Vaseline nur auf die O-Ringe auf – nicht auf das Ende des Rührarms. Regelmäßige Schmierung verlängert die Lebensdauer der Komponenten.

#### 4.5.3. Reinigung des Gehäuses

Halten Sie die Außenfläche sauber, indem Sie sie regelmäßig mit einem feuchten Tuch abwischen und Verschmutzungen oder Rückstände sofort entfernen. Spülen oder bespritzen Sie die Maschine jedoch niemals mit Wasser, da direkter Kontakt mit Feuchtigkeit interne elektrische Bauteile beschädigen und die Leistung der Maschine beeinträchtigen kann.

#### 4.5.4. Reinigung des Kondensators

Nach einer gewissen Betriebsdauer der Maschine kann sich Staub auf dem Kondensator ansammeln, was die Wärmeableitung beeinträchtigen und die Kühlleistung verringern kann. Der Kondensator sollte daher regelmäßig gereinigt werden (typischerweise einmal alle sechs Monate). Zum Reinigen schalten Sie die Stromversorgung aus, entfernen Sie das äußere Gehäuse und verwenden Sie geeignete Hilfsmittel wie einen Staubsauger, Druckluft oder eine weiche Bürste, um den Staub vorsichtig zu entfernen. Achten Sie darauf, die Kondensatorlamellen während der Reinigung nicht zu beschädigen.

#### 4.5.5. Riemeneinstellung

Nach längerer Nutzungsdauer der Maschine kann sich der Antriebsriemen im Mischsystem dehnen und muss dann nachjustiert werden. Bei ausgeschalteter und vom Stromnetz getrennter Maschine das Außengehäuse abnehmen und die Riemenspannschrauben so einstellen, dass der Riemen richtig gespannt ist.

#### 4.6. Entsorgung gebrauchter Geräte

Dieses Gerät darf nicht im kommunalen Abfallsystem entsorgt werden. Geben Sie es bei einer Sammelstelle für das Recycling von Elektrogeräten ab. Prüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, in der Bedienungsanleitung und auf der Verpackung. Die zur Herstellung des Geräts verwendeten Kunststoffe können gemäß ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Indem Sie sich für das Recycling entscheiden, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Informationen zu Ihrer örtlichen Recyclinganlage erhalten Sie bei den örtlichen Behörden.

#### 4.7. Fehlerbehebung

*Tabelle 2: Fehlerbehebung*

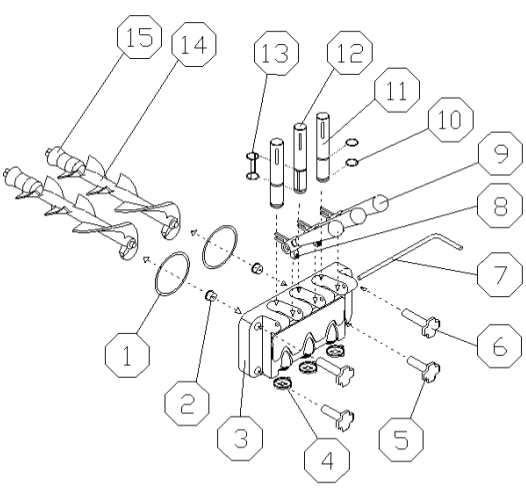
<b>Probleme</b>	<b>Wahrscheinliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Die Maschine läuft nicht.	Gerät nicht an die Steckdose angeschlossen	Maschine anschließen
	Der Kurzschlusschalter ist geöffnet	Starten Sie das Gerät nach dem Umpositionieren neu
	Schutzschaltung prüfen	Fehler beheben
Maschine läuft in der Reinigungsposition nicht	Anschlusskabel lose	Kabel prüfen und befestigen.
	Rührwerksmotor defekt	Motor des Rührwerks reparieren oder austauschen
	Leitungsschutzschalter defekt.	Problem finden und beheben, dann Gerät neu positionieren
Maschine läuft in der Automatikposition nicht	Kabel des Funktionsschalters lose.	Kabel prüfen und befestigen.
	Problem mit der Schalttafel.	Schalttafel austauschen.
Kompressor läuft nicht	Unterspannung	Problem mit niedriger Spannung beheben
	Schütz defekt	Schütz austauschen
	Kompressorrelais defekt	Schalttafel austauschen.

	Problem mit der Schalttafel.	Schalttafel austauschen.
	Selbstschutz des Kompressors aufgrund von Überlastung.	Problem finden und beheben
	Der Kompressor ist defekt	Kompressor austauschen
	Der Kondensator des Kompressors ist defekt	Kondensator austauschen
Maschine vereist nicht	Kältemittelleck	Leck in der Leitung finden und reparieren, anschließend evakuieren und Kältemittel nachfüllen
	Elektrisches Ventil defekt	Elektrisches Ventil austauschen
	Lüftermotor läuft nicht	Lüftermotor reparieren oder austauschen
	Der Kondensator des Lüftermotors ist defekt	Kondensator des Lüftermotors austauschen
Maschine läuft ununterbrochen	Der Sollwert ist zu niedrig	Sollwert erhöhen
	Problem mit der Schalttafel.	Schalttafel austauschen
	Kältemitteldifferenz	Kältesystem prüfen und reparieren
Das Relais ist instabil	Niedrige Spannung	Problem mit der niedrigen Spannung beheben
	Es gibt ein Problem mit der Schalttafel.	Tauschen Sie die Schalttafel aus.
	Der Kontaktpunkt des Kontaktschalters ist defekt.	Entfernen Sie den Kontaktpunkt oder tauschen Sie den Kontaktschalter aus.
Das Produkt wird nicht abgegeben	Das Mischungsverhältnis ist falsch und verursacht die Kühldifferenz	Stellen Sie das korrekte Mischungsverhältnis her.
	Keine Mischung im Trichter	Füllen Sie die Mischung in den Trichter
	Der Endschalter ist defekt oder der Befestigungsdraht ist gelöst.	Tauschen Sie den Schalter aus oder befestigen Sie den Draht
	Der Riemen ist gelöst oder rutscht	Tauschen oder justieren Sie den Riemen
	Die Lagerhülse oder die	Tauschen Sie die Lagerhülse oder

	Rührwelle ist verschlissen	die Rührwelle aus.
Das Produkt ist zu weich	Das Mischungsverhältnis ist falsch	Stellen Sie die Mischung gemäß der vom Lieferanten angegebenen Formel her.
	Der Sollwert ist zu niedrig	Erhöhen Sie den Sollwert
Undichtigkeit	Der Ansaugkolben ist undicht	Bauen Sie ihn neu zusammen oder tauschen Sie den O-Ring aus.
	Die Spendertür ist undicht	Ziehen Sie die Schrauben fest oder tauschen Sie den D-Ring aus
	Das Tropfrohr ist undicht	Befestigen Sie die Dichtung für den Rührer oder tauschen Sie sie aus
Warme Dichtungsringe	Unterspannungsschutz	Schalten Sie die Maschine aus, beheben Sie das Problem und starten Sie sie nach 5 Minuten neu.
	Betriebseinstellung zum Schutz	Schalten Sie die Maschine aus, beheben Sie das Problem und starten Sie sie nach 5 Minuten neu.
	Der Endschalter kehrt nicht in die Normalstellung zurück	Drücken Sie den Griff nach unten, damit der Endschalter in die Normalstellung zurückkehrt.
Nixie-Röhrenanzeige „NL“:	Der Riemen rutscht oder der Motor verliert an Drehzahl	Riemen einstellen oder austauschen, um den Motorfehler zu beheben
Nixie-Röhrenanzeige „—“:	Der Näherungsschalter ist verstellt oder defekt	Näherungsschalter einstellen oder austauschen

## 4.8. Teileliste

Tabelle 3: Ersatzteilliste

	Nummer des Teils	Beschreibung des Geräts
	1	O-Ring für Spenderklappe
	2	Lagerhülse für Rührwerk
	3	Spenderklappe
	4	Abdeckkappe
	5	Untere Schraube
	6	Obere Schraube
	7	Stift für Griff
	8	Schraube für Griff
	9	Griff
	10	O-Ring 20x2,65
	11	Kolben
	12	Mittlerer Kolben
	13	O-Ring für Kolben
	14	Rührwerk
	15	O-Ring für das Rührwerk



This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Technical data

Table 1: Technical data of the product

Parameter description	Parameter value	
Product name	Soft Ice Cream Machine	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Rated voltage [V~] / frequency [Hz]	230 / 50	
Rated power [W]	1500	1650
Protection class	I	
Climate Class	SN / N / ST	
Refrigerant	R290	
Refrigerant quantity [g]	240	
Tank capacity [L]	5.5	
Total capacity [L]	11	
Ice Cream Production Speed [l/h]	18	16










## 2. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

## 2.1. Legend

Icon	Description
	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	<b>WARNING! or CAUTION! or REMEMBER!</b> Applicable to the given situation. (general warning sign)
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard!
	ATTENTION! Fire hazard - flammable materials!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!
	Only use indoors.



**PLEASE NOTE! DRAWINGS IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATION PURPOSES ONLY AND IN SOME DETAILS MAY DIFFER FROM THE ACTUAL PRODUCT.**

## 3. Usage safety



**ATTENTION! READ ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS. FAILURE TO FOLLOW THE WARNINGS AND INSTRUCTIONS MAY RESULT IN ELECTRIC SHOCK, FIRE AND/OR SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.**

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to:

Soft Ice Cream Machine

### 3.1. Electrical safety

- a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.

- b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- c) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- d) If working with the device outdoors, make sure to use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- g) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
- h) ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
- i) Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks.
- j) Before the first use, please check whether the main voltage type and current comply with the indicated data on the type plate.
- k) The device must be connected to an outlet that has a grounding wire.

### 3.2. Safety in the workplace

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- c) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- d) Use the device in a well-ventilated space.
- e) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- f) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- g) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.

- h) Keep the device away from children and animals.
- i) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.



**REMEMBER! WHEN USING THE DEVICE, PROTECT CHILDREN AND OTHER BYSTANDERS.**

### 3.3. Personal safety

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
- c) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- d) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- e) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- f) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- g) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

### 3.4. Safe device use

- a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
- c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- d) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage, especially check moving components for cracked parts or elements, and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- e) Keep the device out of the reach of children.

- f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- i) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
- j) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
- k) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
- l) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- m) The specified vibrations emission was measured using standard measurement methods. Vibrations emissions may change if the device is used in different surroundings.
- n) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- o) Do not run the device when empty.
- p) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- q) Keep the device away from sources of fire and heat. Do not expose the device to direct sunlight.
- r) Do not cover the ventilation openings!
- s) NOTE: During operation, some elements of the device become very hot – scalding hazard!
- t) Do not place the device upside down or tilt it at an angle greater than 45°.
- u) Keep a free space around the device (at least 50 cm on each side).
- v) Do not damage the refrigerant circulation system.
- w) Prevent water and other liquids from entering the device.
- x) If there is no mixture or water in the freezing cylinder, the machine cannot operate. Failure to follow this recommendation may result in damage to the mixer.
- y) Do not insert any objects into the ventilation grill or dispenser outlet while the machine is running.
- z) The device contains flammable materials. After completely ceasing to use the device, it should be transferred to a facility dealing with the safe disposal of electronic and hazardous equipment.

- aa) If the cylinder in the machine freezes, unplug the power, wait 30 minutes, then turn on the power and run the clean function on a lower setting, then activate the automatic mode. If the machine has a defrost function, you can start it directly without turning off the power.



**ATTENTION! DESPITE THE SAFE DESIGN OF THE DEVICE AND ITS PROTECTIVE FEATURES, AND DESPITE THE USE OF ADDITIONAL ELEMENTS PROTECTING THE OPERATOR, THERE IS STILL A SLIGHT RISK OF ACCIDENT OR INJURY WHEN USING THE DEVICE. STAY ALERT AND USE COMMON SENSE WHEN USING THE DEVICE.**

## 4. Use guidelines

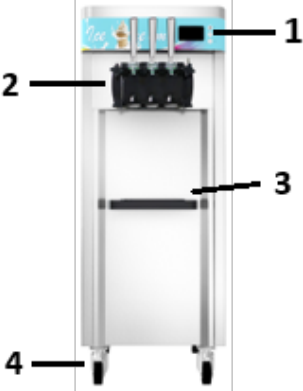

The device is intended for producing soft ice cream.

The device cannot be used for:

- preparing ice cream from substances that may pose a threat to health or life
- freezing drinks and food

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

### 4.1. Device description

RCSI-28	RCSI-29	
		<p>1 – Control Panel                  2 – Dispenser Lever                  3 – Drip tank                  4 – Wheels                  5 - Vent</p>

### 4.2. Preparing for use

#### 4.2.1. Appliance location


The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There

should be at least 50 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

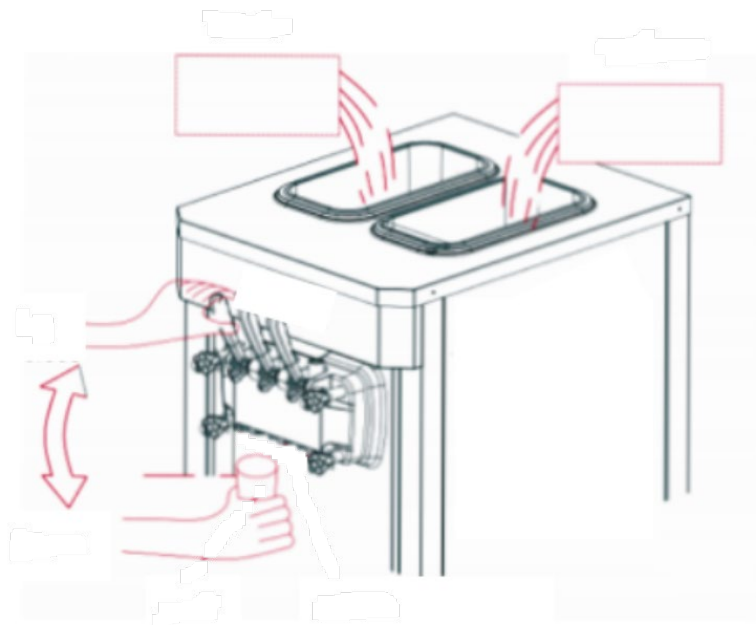
### 4.3. Assembling the device



Tip: These machines can be very heavy, so it's best to have 2–3 people help when moving or tilting it.

- a) Open the wooden case, remove the foam and inspect carefully whether there is defective appearance or not. Then remove the fixing bolt and fixing feet that are at the bottom of the machine. Carefully push or tilt the machine so the front wheels touch the floor. The machine is sitting on a wooden shipping base/pallet. Slide or pull the wooden base out from underneath. Once the base is removed, lower the machine so all four wheels are on the ground. If it is a tabletop model, instead of using the wheels, just lift the machine off the wooden base and place it on the table or floor. Move the machine to a suitable place. Check the accessories with packing list. The machine must not tilt more than 45° during moving or handling.
- b) The surface is protected by a plastic film, which should be removed before use. Note: When you first use the machine, a small amount of water may remain in the cylinder due to water left in the pipes after factory cleaning. This is normal and will not affect the machine's performance or service life.
- c) After unpacking the machine, fit the handle and drip tray.
- d) Test Run:
  - a. **Turn the machine on:** Plug the machine into the power supply. You will hear a beep. All the icons on the screen will light up for a moment, then turn off. The machine will now be in Standby mode (waiting to start).
  - b. **Test the mixing system** (Clean mode): Press the "Clean" button. The Clean indicator light turns on. The beater (mixing blades inside the machine) will start spinning. Press "Clean" again to stop the beater. *(This mode is usually used for washing or mixing without freezing.)*
  - c. **Test the ice-cream making mode:** Press the "Auto" button. The Auto indicator light turns on. The beater starts mixing the ice-cream mix. After about 3 seconds, the cooling/freezing system starts.  
 Important tip:  
Do not run "Auto" for long when the machine is empty, because freezing without mix inside can stress the machine.
  - d. **Disassemble the device and all its components and clean them before the first use.** Here is the recommended method:  
Take 5 to 6 litres of warm water, add an appropriate amount of food-safe detergent, and prepare a cleaning and disinfecting solution according to the instructions. Pour

the cleaning solution into each hopper and while it flows into the freezing cylinder, brush and clean the mix hopper. Press the “Clean” button and run the machine for about 5 minutes. Then pull down the handle and discharge the cleaning solution through the outlet valve. Repeat the above procedure, and rinse with clean water 2 or 3 times.



**!** The temperature of the cleaning solution must not exceed 60°C, otherwise parts may be damaged. After cleaning, all water must be drained from the cylinder, otherwise the mixer may be damaged by freezing during refrigeration. When pressing the “Clean” button, check the indicator light carefully to avoid accidentally pressing the “Auto” button.

e) Install feed tube:

Note: Please choose the following appropriate installation method according to the type of feeding components of the model you purchased.

- a. Fit the sealing ring (O-ring) into the groove of the feed joint. Apply a small amount of Vaseline to the sealing ring to aid installation and ensure a good seal.
- b. Insert the holed end of the feed tube into the feed opening of the mix hopper.
- c. In the normal installation position, the feed tube helps introduce air into the mix to increase ice cream overrun (volume).
- d. If required, the feed tube may be installed in reverse to adjust the overrun rate and help prevent the mix in the hopper from flowing into the freezing cylinder too quickly.

No.	Name	
1	Feed Tube Plug	
2	Plug Seal	
3	O-ring	
4	Feed tube	
5	Feed hole	

When adding mix to the hopper tank, do not let the mix rise above the top of the feed tube.

#### 4.4. Device use

##### 4.4.1. Description of the control panel

1 – Display Screen  
 2 – Set Key  
 3 – Adjust Key (Up)  
 4 – Adjust Key (Down)  
 5 – Standby Key  
 6 – Clean Key  
 7 – Auto Key

a) Set key

- Hardness level setting

Press and hold either the UP or DOWN key for more than two seconds. The word “SET” will flash on the display, and the number shown indicates the current hardness level. You can change the hardness by pressing the UP or DOWN key, and the setting cycles from 01 (softest) through to 10 (hardest) before looping back to 01 again.

- Parameter settings

With the machine in standby, press and hold the SET button for five seconds until “P1” appears in the SET window, indicating the periodic restart time setting. Press SET again and a value will be shown, such as “05”, which you can adjust using the UP and DOWN keys within the range of 5 to 15 minutes. Continue pressing SET to move through the remaining icons one by one; each press brings up the next setting. When an icon is displayed, press SET once more to adjust its value using the UP and DOWN keys. If no buttons are pressed for ten seconds, all settings are saved automatically and the machine returns to standby.

Icon	Implication	Variable Range
P1	Periodic Restarting Time Setting	Range : 5~15 minutes
P2	Stop Delay of compressor	Range:5~30 seconds
C1	Air Pump Working Time Setting	Range:1~30 seconds
C2	Air Pump Off-Working Time Setting	Range:1~30 seconds
P8	Pre-Cooling temperature of the hopper	Range:1~15°C
P9	Pre-Cooling temperature of the cylinder	Range:1~15°C

Press the SET button to enter the circulatory volume setting. If no buttons are pressed for ten seconds, the settings will be saved automatically and the machine will return to standby mode.

Error code	Reason	Solutions
“CL”	Hopper lack of ingredients	Add ingredients
“nL”	Cylinder lack ingredients/ Drive belt is loose	Adjust gear
“Cb”	The handle is not in the right position	Adjust handle position
“_”	Cylinder stuck	Adjust hardness gear / Reset air switch
“UH”	Voltage is too high	Shut down and select the appropriate voltage
“UL”	Voltage is too low	Shut down and select the appropriate voltage
“LL”	Cylinder temperature lower than -9°C	Adjust the gear to lower gear / defrost the ingredients and remake the ice cream
“Err”	Refrigeration timeout, ice cream has not formed for more than 1 hour	Keep enough space for the machine

Handle stick leaks	Handle O-ring-seals damage	Change the seal
Cylinder insert leak	Beater seals is not in the right position	Adjust beater seals position or change the seals
The sealing ring of the liquid outlet valve is leaking	The liquid outlet valve is not tightened or the sealing ring is damaged	Tighten the fixing screw or replace the sealing ring of the liquid outlet valve
Ice cream is not hard enough	Teh setting gear is small, and the ratio of ice cream powder and water is unreasonable	Adjust the powder and water ratio
Ice cream takes a long time to form or does not form at all	The ice cream machine is blocked on the left, right or back, the ambient temperature is high, and the condenser is dusty.	Adjust the installation position of the ice cream machine, lower the ambient temperature, and clean the dust on the condenser

#### b) Standby key

Press the Standby button, the “Standby” and “Fresh” icons will light up. This function keeps the mix cold and ready without making ice cream continuously.

- The machine has temperature sensors in the hopper and freezing cylinder.
- In Standby mode, it checks the mix temperature all the time.
- If the mix gets too warm, the machine turns on the compressor (cooling) and sometimes the beater motor.
- When the mix gets back to the set temperature, it turns them off again.

#### c) Clean key

Press the Clean button. The beater motor will start, and the corresponding “Clean” icon will light up. Press the Clean button again to stop the beater motor; the corresponding “Clean” icon will go out.

#### d) Auto key

Press the AUTO button and the “Cool” light will turn on; the machine will cool the hopper until it reaches the set temperature, stop cooling once it goes below that value, and start cooling again if the temperature rises 2°C above it. The compressor will cool the cylinder until the hardness level reaches 99, at which point the compressor stops and, 15 seconds later, the beater motor also stops. After the set cycle-restart time passes, the beater motor starts again, and 20 seconds after that, the compressor starts as well.

### 4.4.2. Ice cream production

#### 1. Machine preparation:

**Cleaning and Disinfection** : Make sure the machine is clean and disinfected before starting operation.

- a. Prepare an approved food-grade disinfectant solution using warm water (50°C–60°C). Pour the solution into the hopper and thoroughly clean all contact surfaces inside the hopper.
- b. Connect the machine to the power supply. Press the CLEAN button and allow the machine to run for 5 minutes to circulate the disinfectant.
- c. Place a bucket under the dispensing door. Open and close the piston more than 6 times to ensure disinfectant flows through the system, then close the piston.
- d. Drain all cleaning solution from the machine and turn off the CLEAN function.
- e. Remove the four fastening screws of the dispensing door. Take out the piston assembly, fully disassemble it, and soak all parts in disinfectant. Clean carefully, then reassemble and reinstall the dispensing door.
- f. Pour clean water into the hopper and repeat the circulation and draining process. Rinse thoroughly several times to remove all disinfectant residue.
- g. Use a clean towel to wipe away any remaining water from the dispensing door and external surfaces.

## 2. Preparation of the mixture:

Prepare the ice-cream mix according to the instructions provided with your ice-cream powder or liquid base. Make sure the mixture is completely smooth, with no impurities or particles. Allow it to rest for 15 minutes, or place it in the fridge to chill before use.

## 3. Ice cream production:

Note:

If you switch to a different ice-cream mix, set the hardness level to 02 before starting. You can adjust it later based on how the ice cream dispenses.

- a. **Add the First Portion of Mix:** Pour half of your prepared ice-cream mix into the hopper.
- b. **Remove Air from the Pump:** Press the “Clean” button until the inlet of the pump cylinder is free of bubbles. Skipping this step can cause poor ice-cream shape and uneven dispensing.
- c. **Fill the Hopper and Start the Machine:** Add the remaining ice-cream mix to the hopper and replace the hopper cover, then press the AUTO button to begin freezing. The number on the digital display will increase steadily as the mixture thickens, and once it reaches 99, the ice cream in the freezing cylinder is fully prepared and ready to serve.
- d. **Dispense the Ice Cream:** Place a cone or suitable container beneath the dispensing outlet, then pull the handle down smoothly to release the ice cream. Once you have

the desired amount, push the handle back up to stop the flow and prepare the machine for the next serving.

- e. **Clean the Machine:** At the end of the day, dispense all remaining ice cream from the freezing cylinder and empty any leftover mix from the hopper, then thoroughly clean and sanitise the machine following the earlier cleaning instructions. Ensuring the machine is fully emptied and properly washed down will help maintain hygiene, prevent blockages, and keep the equipment in good working order.

## 4.5. Cleaning and maintenance

### 4.5.1. General instructions

- a) Empty the product daily and clean and disinfect the device thoroughly. Proper maintenance ensures better product consistency, increases machine reliability and performance, and prevents costly repairs.
- b) Before each cleaning (unless the user manual states otherwise), adjustment, replacement of accessories, and when the device is not in use, remove the mains plug. Wait until the rotating elements stop.
- c) Do not run the machine empty to avoid damaging internal parts.
- d) Familiarize yourself with all machine operating modes for safe and reliable operation.
- e) Only agents that do not contain corrosive substances should be used to clean the surfaces.
- f) Only mild cleaning agents intended for cleaning surfaces in contact with food may be used to clean the device.
- g) Do not run the machine with water in automatic mode to avoid the water turning into ice, which may damage the machine's components.
- h) Lubricate the seals and sealing rings with a food-grade lubricant
- i) Do not pour water or any other liquid into the tank when the tamper is removed from the freezing cylinder. This will cause fluid to flow from the discharge pipe located under the machine.
- j) Do not add any foreign objects to the hopper, which may block the flow to the freezing cylinder and damage the device.
- k) Do not operate the machine with the stainless steel panels removed to avoid accidents due to moving parts. Loose clothing and long hair can become caught in moving parts, causing serious injury.
- l) After each cleaning, all components should be dried thoroughly before the device is used again.
- m) The device should be stored in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.

- 
- n) It is prohibited to spray the device with a jet of water or immerse the device in water.
  - o) Please make sure that no water gets in through the ventilation holes in the housing.
  - p) Ventilation holes should be cleaned with a brush and compressed air.
  - q) Use a soft cloth for cleaning.
  - r) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. a wire brush or a metal spatula) for cleaning, as they may damage the surface of the material from which the device is made.

#### 4.5.2. Cleaning refrigeration cylinders

To ensure long machine life and protect customer health, clean the refrigeration cylinders once every day.

- a) Empty the Machine  
Press the “Clean” button to discharge any remaining mix from the hopper and freezing cylinder. Press “Clean” again to stop the machine.
- b) Add Cleaning Solution  
Prepare a food-safe cleaning and disinfecting solution using warm water, following the detergent manufacturer’s instructions. Pour the solution into each mix hopper.
- c) Run the Cleaning Cycle  
Press “Clean” and allow the machine to run for approximately 5 minutes. Drain the cleaning solution. Rinse thoroughly with clean water 2–3 times. Stop the machine.
- d) Switch Off and Disassemble
  - a. Turn off the power supply. Disassemble and clean all removable parts (as shown below).
  - b. Unscrew the four screws on the front of the dispensing door and remove the door assembly.
  - c. Remove, in sequence, the handle fixing pin, handle, piston, piston O-ring, and dispensing door seals from the outlet valve assembly.
  - d. Pull the beater out of the freezing cylinder and remove the agitator gasket.
  - e. Place all disassembled parts into the prepared food-grade disinfecting solution and clean them thoroughly one by one.  
Inspect the following parts and replace if necessary:
    - Beater
    - Beater bearing sleeve
    - Piston O-ring
    - Dispensing door O-ring
    - Beater O-ring

- e) After cleaning, apply a thin layer of food-grade Vaseline to the parts requiring lubrication (as shown in the figure), then reassemble in the reverse order of disassembly. Only apply vaseline to the O-rings - not to the end of the beater. Regular lubrication helps extend the life of the components.

#### 4.5.3. Cleaning the cabinet

Keep the exterior surface tidy by wiping it regularly with a damp cloth, ensuring any spills or residue are removed promptly; however, never rinse or splash the machine with water, as direct exposure to moisture can damage internal electrical components and affect the machine's performance.

#### 4.5.4. Cleaning the condenser

After the machine has been in operation for a period of time, dust may accumulate on the condenser, which can affect heat dissipation and reduce cooling performance. The condenser should therefore be cleaned regularly (typically once every six months). To clean it, switch off the power supply, remove the outer casing, and use suitable tools such as a vacuum cleaner, compressed air, or a soft brush to carefully remove any dust. Take care not to damage the condenser fins during cleaning.

#### 4.5.5. Belt adjustment

After the machine has been in use for some time, the drive belt in the mixing system may stretch and require adjustment. With the machine switched off and disconnected from the power supply, remove the outer casing and adjust the belt tensioning bolts to ensure the belt is correctly tensioned.

### 4.6. Disposing of used devices

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment.

Contact local authorities for information on your local recycling facility.

### 4.7. Troubleshooting

*Table 2: Troubleshooting*

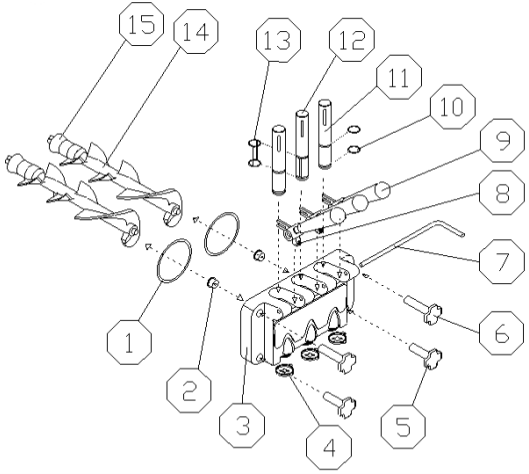
<b>Problems</b>	<b>Probable cause</b>	<b>Solution</b>
Machine does not run	Machine not plugged into the wall receptacle	Plug machine in
	The short-circuiting switch is open	Restart it after it was repositioned
	Protect circuit	Remove the trouble

Machine in clean position does not run	The connecting wire is unfastened	Check and fasten the wire.
	The beater motor broke	Repair or change the beater motor
	Mini circuit breaker was broken.	Find and solve the problem then reposition it
Machine in auto position does not run	The wire of function switch is unfastened.	Check and fasten the wire.
	There is some problem with control panel.	Change the control panel.
Compressor does not run	Low voltage	Solve the problem of low voltage
	Contactors broke	change contactor
	The relay of the compressor broke	Change the control panel.
	There is some problem with control panel.	Change the control panel.
	The self-protection of the compressor because of overload.	Find and solve the problem
	The compressor broke	Change the compressor
	The capacitor of the compressor broke	Change the capacitor
Machine do not freeze down	Leakage of the refrigerant	Find and repair the leak in the pipe, then vacuum and recharge the refrigerant
	Electrical valve broke	Change the electrical valve
	Fan motor do not run	Repair or change the fan motor
	The capacitor of the fan motor broke	Change the capacitor of fan motor
Machine non-stop	The set point is too low	Increase the set point
	There is some problem with control panel.	Change the control panel
	Refrigeration difference	Check and repair the refrigerating system
The relay is not stable	Low voltage	Solve the problem of low voltage
	There is some problem with control panel.	Change the control panel.
	The touch point of the	Remove the touch point or change

	contact switch broke.	the contact switch.
Product does not dispenser	The proportion of mix is incorrect, and causes the refrigeration difference	Make up a proper proportion of mix.
	No mix in the hopper	Pour the mix into the hopper
	Limit switch broke or the tie wire is unfastened.	Change the switch or fasten the wire
	The belt is unfasten or skid around	Change or adjust the belt
	The bearing sleeve or the beater shaft worn	Change the bearing sleeve or the beater shaft.
The product too soft	The proportion of the formula is wrong	Compound the mix according to the formula given by the supplier.
	The set point is too low	Increase the set point
Leakage	Draw piston leaking	Reassemble or change the O-ring.
	Dispenser door leaking	Tighten the screws or change the D-ring
	Drip tube leaking	Fix well or change the Gasket for beater
Warm rings	Low voltage protection	Stop the machine, solve the problem and restart 5 minutes later.
	Stop working for protection	Stop the machine, solve the problem and restart 5 minutes later.
	The limit switch can not return to normal	Push down the handle and let the limit switch return to normal.
Nixie tube display "NL"	The belt skid or the motor lose speed	Adjust or replace the belt, solve the fault of motor
Nixie tube display "——"	The proximity switch deflect or broke	Adjust or replace proximity switch

#### 4.8. Parts list

Table 3: Spare parts list

	Part number	Description
	1	O-Ring for dispenser door
	2	Bearing sleeve for beater
	3	Dispensing door
	4	Modeling cap
	5	Down bolt
	6	Upper bolt
	7	Pin for handle
	8	Screw for handle
	9	Handle
	10	O-ring 20x2.65
	11	Piston
	12	Middle piston
	13	O-ring for piston
	14	Beater
	15	O-ring for the beater



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia, ale należy pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie zastępują tłumaczy. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie różnice między wersją przetłumaczoną a oryginalnym angielskim nie są prawnie wiążące. W przypadku pytań dotyczących dokładności tłumaczenia należy zapoznać się z wersją angielską, która jest oficjalnym odniesieniem. Więcej wersji językowych jest dostępnych na żądanie za pośrednictwem info@expondo.com.

## 1. Dane techniczne

Tabela 1: Dane techniczne produktu

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Maszyna do lodów miękkich	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Napięcie znamionowe [V~] / częstotliwość [Hz]	230 / 50	
Moc znamionowa [W]	1500	1650
Klasa ochrony	I	
Klasa klimatyczna	SN / N / ST	
Czynnik chłodniczy	R290	
Ilość czynnika chłodniczego [g]	240	
Pojemność zbiornika [L]	5,5	
Całkowita wydajność [l]	11	
Prędkość produkcji lodów [l/h]	18	16










## 2. Opis ogólny

Niniejsza instrukcja obsługi ma pomóc w bezpiecznym i bezproblemowym korzystaniu z urządzenia. Produkt został zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie ze ścisłymi zasadami użytkowania technicznymi, przy użyciu najnowocześniejszych technologii i komponentów. Ponadto, jest on produkowany zgodnie z najbardziej rygorystycznymi standardami jakości.

**NIE UŻYWAJ URZĄDZENIA, JEŚLI NIE PRZECZYTAŚ DOKŁADNIE I NIE ZROZUMISZ TEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI.**

Aby wydłużyć żywotność urządzenia i zapewnić jego bezawaryjną pracę, należy używać go zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i regularnie wykonywać prace konserwacyjne. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian związanych z poprawą jakości. Urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby zminimalizować ryzyko emisji hałasu, biorąc pod uwagę postęp technologiczny i możliwości redukcji hałasu.

## 2.1. Legenda

Ikona	Opis urządzenia
	Produkt spełnia odpowiednie normy bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy przeczytać instrukcję.
	Produkt należy poddać recyklingowi.
	<b>OSTRZEŻENIE!</b> lub <b>UWAGA!</b> lub <b>PAMIĘTAJ!</b> Dotyczy danej sytuacji. (ogólny znak ostrzegawczy)
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Części obrotowe, niebezpieczeństwo zaplątania!
	UWAGA! Zagrożenie pożarowe - materiały łatwopalne!
	UWAGA! Gorąca powierzchnia, ryzyko oparzeń!
	Stosować tylko w pomieszczeniach.



**PAMIĘTAJ! RYSUNKI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI SŁUŻĄ WYŁĄCZNIE CELOM ILUSTRACYJNYM I W NIEKTÓRYCH SZCZEGÓŁACH MOGĄ RÓŻNIĆ SIĘ OD RZECZYWISTEGO PRODUKTU.**

## 3. Bezpieczeństwo użytkowania



**UWAGA! PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ORAZ WSZYSTKIE INSTRUKCJE. NIEPRZESTRZEGANIE OSTRZEŻEŃ I INSTRUKCJI MOŻE SKUTKOWAĆ PORĄŻENIEM PRĄDEM, POŻAREM I/LUB POWAŻNYMI OBRAŻENIAMI, A NAWET ŚMIERCIĄ.**

Terminy „urządzenie” i „produkt” używane w ostrzeżeniach i instrukcjach odnoszą się do:

Maszyny do lodów miękkich

### 3.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka musi pasować do gniazdka. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Używanie oryginalnych wtyczek i pasujących gniazdek zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- b) Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kotły i lodówki zawierające czynnik chłodniczy. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli uziemione urządzenie jest narażone na deszcz, ma bezpośredni kontakt z mokrą powierzchnią lub pracuje w wilgotnym środowisku. Dostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia i porażenia prądem.
- c) Używaj kabla wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Trzymaj kabel z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi i ruchomych części. Uszkodzone lub splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- d) Podczas pracy z urządzeniem na zewnątrz, upewnij się, że używasz przedłużacza odpowiedniego do użytku na zewnątrz. Używanie przedłużacza odpowiedniego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w wilgotnym środowisku, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy (RCD). Zastosowanie wyłącznika RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Nie używaj urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne ślady zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien zostać wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta.
- g) Aby uniknąć porażenia prądem, nie zanurzaj przewodu, wtyczki ani urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nie używaj urządzenia na mokrych powierzchniach.
- h) **UWAGA! ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Podczas czyszczenia nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- i) Nie używaj w bardzo wilgotnym otoczeniu ani w bezpośrednim sąsiedztwie zbiorników z wodą.
- j) Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe i natężenie prądu są zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- k) Urządzenie musi być podłączone do gniazdka z przewodem uziemającym.

### 3.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Należy upewnić się, że miejsce pracy jest czyste i dobrze oświetlone. Nieporządek lub słabe oświetlenie w miejscu pracy może prowadzić do wypadków. Staraj się myśleć perspektywicznie, obserwuj otoczenie i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas pracy z urządzeniem.
- b) W przypadku zauważenia uszkodzenia lub nieprawidłowego działania, natychmiast wyłącz urządzenie i zgłoś to przełożonemu.
- c) W przypadku pożaru należy go ugasić gaśnicą proszkową lub gaśnicą na dwutlenek węgla (CO<sub>2</sub>) (przeznaczoną do urządzeń elektrycznych pod napięciem).
- d) Używaj urządzenia w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

- e) Regularnie sprawdzaj stan etykiet bezpieczeństwa. Jeśli etykiety są nieczytelne, należy je wymienić.
- f) Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi do wglądu w przyszłości. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy przekazać instrukcję obsługi.
- g) Elementy opakowania i drobne części montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- i) W przypadku używania urządzenia razem z innym sprzętem, należy również przestrzegać pozostałych instrukcji obsługi.



**PAMIĘTAĆ! PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA NALEŻY CHRONIĆ DZIECI I OSOBY POSTRONNE.**

### 3.3. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Nie należy używać urządzenia, gdy jest się zmęczonym, chorym lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które mogą znacząco upośledzać zdolność obsługi urządzenia.
- b) Maszyna może być obsługiwana przez osoby sprawne fizycznie, które potrafią obsługiwać maszynę, są odpowiednio przeszkolone, zapoznali się z niniejszą instrukcją obsługi i przeszły szkolenie w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Podczas pracy z urządzeniem należy zachować zdrowy rozsądek i czujność. Chwilowa utrata koncentracji podczas korzystania z urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń.
- d) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Podczas korzystania z urządzenia należy zawsze utrzymywać równowagę i stabilność. Zapewni to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- e) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Trzymać włosy, odzież i rękawice z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.
- f) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci muszą być pod nadzorem, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.
- g) Nie należy wkładać rąk ani innych przedmiotów do wnętrza urządzenia podczas jego użytkowania!

### 3.4. Bezpieczne użytkowanie urządzenia

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Należy używać odpowiednich narzędzi do danego zadania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona zadanie, do którego zostało zaprojektowane, lepiej i bezpieczniej.

- b) Przed rozpoczęciem regulacji, czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od zasilania. Takie zabezpieczenie zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) Nieużywane urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci i osób niezaznajomionych z urządzeniem, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Urządzenie może stanowić zagrożenie w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- d) Utrzymuj urządzenie w doskonałym stanie technicznym. Przed każdym użyciem sprawdź, czy nie występują uszkodzenia ogólne, w szczególności czy ruchome elementy nie mają pękniętych części lub elementów, oraz czy nie występują inne czynniki mogące mieć wpływ na bezpieczną eksploatację urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, przed użyciem oddaj urządzenie do naprawy.
- e) Przechowuj urządzenie poza zasięgiem dzieci.
- f) Naprawy lub konserwacje urządzenia powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel, wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczne użytkowanie.
- g) Aby zapewnić integralność działania urządzenia, nie zdejmuj fabrycznie zamontowanych osłon ani nie odkręcaj żadnych śrub.
- h) Podczas transportu i przenoszenia urządzenia między magazynem a miejscem przeznaczenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczących transportu ręcznego obowiązujących w kraju, w którym urządzenie będzie użytkowane.
- i) Unikaj sytuacji, w których urządzenie przestanie działać podczas użytkowania z powodu nadmiernego obciążenia. Może to spowodować przegrzanie elementów napędowych i uszkodzenie urządzenia.
- j) Nie dotykaj części przegubowych ani akcesoriów, chyba że urządzenie zostało odłączone od źródła zasilania.
- k) Nie przesuwaj, nie reguluj ani nie obracaj urządzenia w trakcie pracy.
- l) Regularnie czyść urządzenie, aby zapobiec gromadzeniu się uporczywych zabrudzeń.
- m) Podaną emisję drgań zmierzono standardowymi metodami pomiarowymi. Emisja drgań może ulec zmianie w przypadku użytkowania urządzenia w różnych warunkach otoczenia.
- n) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- o) Nie uruchamiaj pustego urządzenia.
- p) Zabrania się ingerencji w konstrukcję urządzenia w celu zmiany jego parametrów lub konstrukcji.
- q) Trzymaj urządzenie z dala od źródeł ognia i ciepła. Nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- r) Nie zakrywaj otworów wentylacyjnych!
- s) UWAGA: Podczas pracy niektóre elementy urządzenia stają się bardzo gorące – niebezpieczeństwo oparzenia!

- t) Nie stawiaj urządzenia do góry dnem ani nie przechylaj go pod kątem większym niż 45°.
- u) Zachowaj wolną przestrzeń wokół urządzenia (co najmniej 50 cm z każdej strony).
- v) Nie uszkadzaj układu obiegu czynnika chłodniczego.
- w) Zapobiegaj przedostawaniu się wody i innych płynów do urządzenia.
- x) Jeśli w cylindrze mrozącym nie ma mieszanki lub wody, urządzenie nie może działać. Nieprzestrzeżenie tego zalecenia może spowodować uszkodzenie miksera.
- y) Nie wkładaj żadnych przedmiotów do kratki wentylacyjnej ani wylotu dozownika, gdy urządzenie jest uruchomione.
- z) Urządzenie zawiera materiały łatwopalne. Po całkowitym zaprzestaniu użytkowania urządzenia należy je przekazać do punktu zajmującego się bezpieczną utylizacją sprzętu elektronicznego i niebezpiecznego.
- aa) W przypadku zamarznięcia zbiornika w urządzeniu, należy odłączyć je od zasilania, odczekać 30 minut, a następnie włączyć zasilanie i uruchomić funkcję czyszczenia na niższym ustawieniu, a następnie aktywować tryb automatyczny. Jeśli urządzenie posiada funkcję rozmrażania, można je uruchomić bezpośrednio, bez wyłączenia zasilania.



**UWAGA! POMIMO BEZPIECZNEJ KONSTRUKCJI URZĄDZENIA I JEGO FUNKCJI OCHRONNYCH, A TAKŻE POMIMO ZASTOSOWANIA DODATKOWYCH ELEMENTÓW CHRONIĄCYCH OPERATORA, ISTNIEJE NIEWIELKIE RYZYKO WYPADKU LUB OBRAŻEŃ PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA. ZACHOWAJ CZUJNOŚĆ I KIERUJ SIĘ ZDROWYM ROZSĄDKIEM PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA.**

## 4. Wytyczne użytkowania

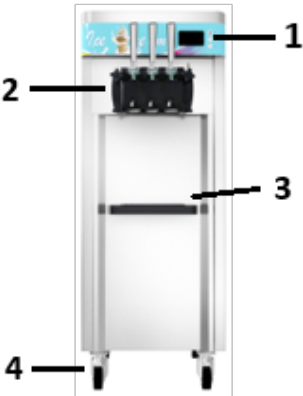

Urządzenie jest przeznaczone do produkcji lodów miękkich.

Urządzenia nie można używać do:

- przygotowywania lodów z substancji mogących stanowić zagrożenie dla zdrowia lub życia
- zamrażania napojów i żywności

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku nieprzewidzianego użycia urządzenia.**

### 4.1. Opis urządzenia

RCSI-28	RCSI-29	
		<p>1 – Panel sterowania  2 – Dźwignia dozownika  3 – Zbiornik ociekowy  4 – Kółka  5 - Odpowietrznik</p>

## 4.2. Przygotowanie do użycia

### 4.2.1. Lokalizacja urządzenia

Temperatura otoczenia nie może być wyższa niż 40°C, a wilgotność względna powinna być mniejsza niż 85%. Zapewnij dobrą wentylację w pomieszczeniu, w którym używane jest urządzenie. Odległość między każdą stroną urządzenia a ścianą lub innymi przedmiotami powinna wynosić co najmniej 50 cm. Urządzenie należy zawsze używać na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni, poza zasięgiem dzieci i osób o ograniczonej sprawności umysłowej i sensorycznej. Urządzenie należy ustawić tak, aby zawsze mieć dostęp do wtyczki zasilania. Przewód zasilający podłączony do urządzenia musi być prawidłowo uziemiony i zgodny z danymi technicznymi podanymi na etykiecie produktu.

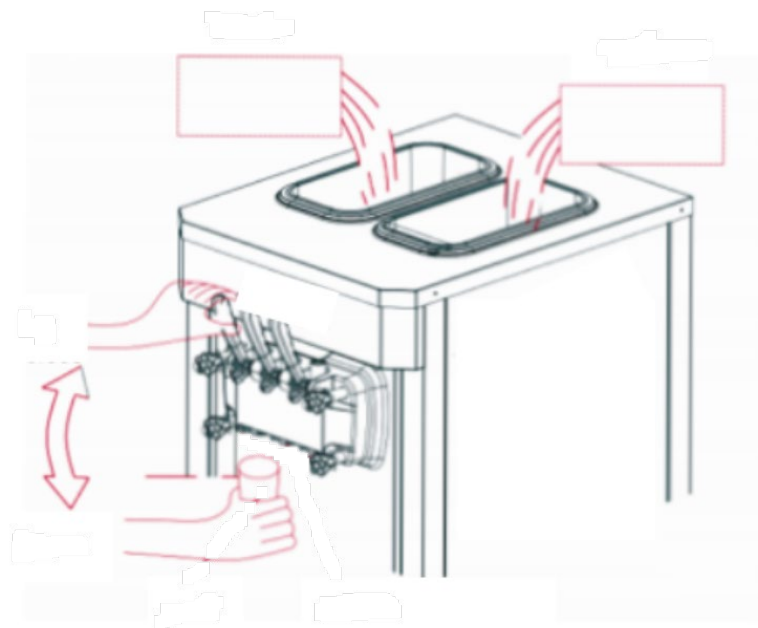
## 4.3. Montaż urządzenia



**Wskazówka:** Urządzenia te mogą być bardzo ciężkie, dlatego najlepiej skorzystać z pomocy 2–3 osób podczas ich przenoszenia lub przechylania.

- a) Otwórz drewnianą obudowę, usuń piankę i dokładnie sprawdź, czy nie ma wad. Następnie wyjmij śrubę mocującą i nóżki mocujące, które znajdują się na spodzie maszyny. Ostrożnie pchnij lub przechyl maszynę, tak aby przednie koła dotykały podłogi. Maszyna stoi na drewnianej podstawie transportowej/paletce. Wsuń lub pociągnij drewnianą podstawę od spodu. Po zdjęciu podstawy opuść maszynę, tak aby wszystkie cztery koła dotykały podłogi. Jeśli jest to model stołowy, zamiast używać kółek, po prostu unieś maszynę z drewnianej podstawy i umieść ją na stole lub podłodze. Przenieś maszynę w odpowiednie miejsce. Sprawdź akcesoria na liście przewozowym. Maszyna nie może przechylać się o więcej niż 45° podczas przenoszenia lub przenoszenia.
- b) Powierzchnia jest zabezpieczona folią plastikową, którą należy usunąć przed użyciem. Uwaga: Podczas pierwszego użycia maszyny w cylindrze może pozostać niewielka ilość wody z powodu wody pozostałej w rurach po czyszczeniu fabrycznym. Jest to normalne i nie wpłynie na wydajność ani żywotność maszyny.

- c) Po rozpakowaniu maszyny zamontuj uchwyt i tackę ociekową.
- d) Uruchomienie testowe:
- Włącz urządzenie:** Podłącz urządzenie do zasilania. Usłyszysz sygnał dźwiękowy. Wszystkie ikony na ekranie zaświecą się na chwilę, a następnie zgasną. Urządzenie przejdzie w tryb gotowości (oczekuje na uruchomienie).
  - Przetestuj system mieszania** (tryb czyszczenia): Naciśnij przycisk „Clean”. Zaświeci się kontrolka „Clean”. Mieszadło (ostrza mieszające wewnątrz urządzenia) zacznie się obracać. Naciśnij ponownie „Clean”, aby zatrzymać mieszadło. *(Ten tryb jest zwykle używany do mycia lub mieszania bez zamrażania).*
  - Przetestuj tryb produkcji lodów:** Naciśnij przycisk „Auto”. Zaświeci się kontrolka „Auto”. Mieszadło rozpocznie mieszanie mieszanki lodów. Po około 3 sekundach uruchomi się system chłodzenia/zamrażania.  
**⚠ Ważna wskazówka:**  
**Nie uruchamiaj trybu „Auto” na długo, gdy urządzenie jest puste,** ponieważ zamrażanie bez mieszanki w środku może je przeciążyć.
  - Rozmontuj urządzenie i wszystkie jego elementy i wyczyść je przed pierwszym użyciem.**  
Oto zalecana metoda:  
Weź od 5 do 6 litrów ciepłej wody, dodaj odpowiednią ilość detergentu dopuszczonego do kontaktu z żywnością i przygotuj roztwór czyszczący i dezynfekujący zgodnie z instrukcją. Wlej roztwór czyszczący do każdego leja i podczas gdy będzie spływał do cylindra mrozącego, wyszczotkuj i wyczyść leje mieszające. Naciśnij przycisk „Czyszczenie” i uruchom urządzenie na około 5 minut. Następnie pociągnij uchwyt w dół i wypuść roztwór czyszczący przez zawór wylotowy. Powtórz powyższą procedurę i przepłucz urządzenie czystą wodą 2 lub 3 razy.

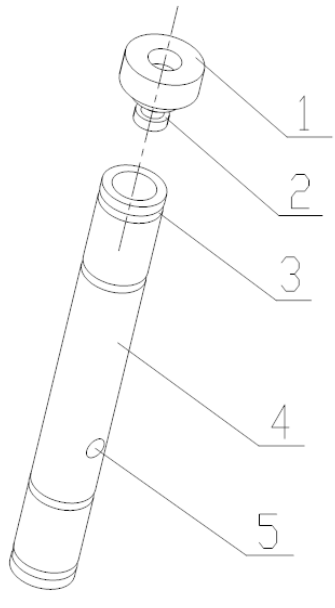


**!** Temperatura roztworu czyszczącego nie może przekraczać 60°C, w przeciwnym razie części mogą ulec uszkodzeniu. Po czyszczeniu należy spuścić całą wodę z cylindra, w przeciwnym razie mikser może ulec uszkodzeniu w wyniku zamarznięcia podczas działania czynnika chłodniczego. Naciskając przycisk „Clean”, należy uważnie sprawdzić lampkę kontrolną, aby uniknąć przypadkowego naciśnięcia przycisku „Auto”.

e) Montaż rury podającej:

Uwaga: Proszę wybrać odpowiednią metodę montażu w zależności od rodzaju komponentów podających zakupionego modelu.

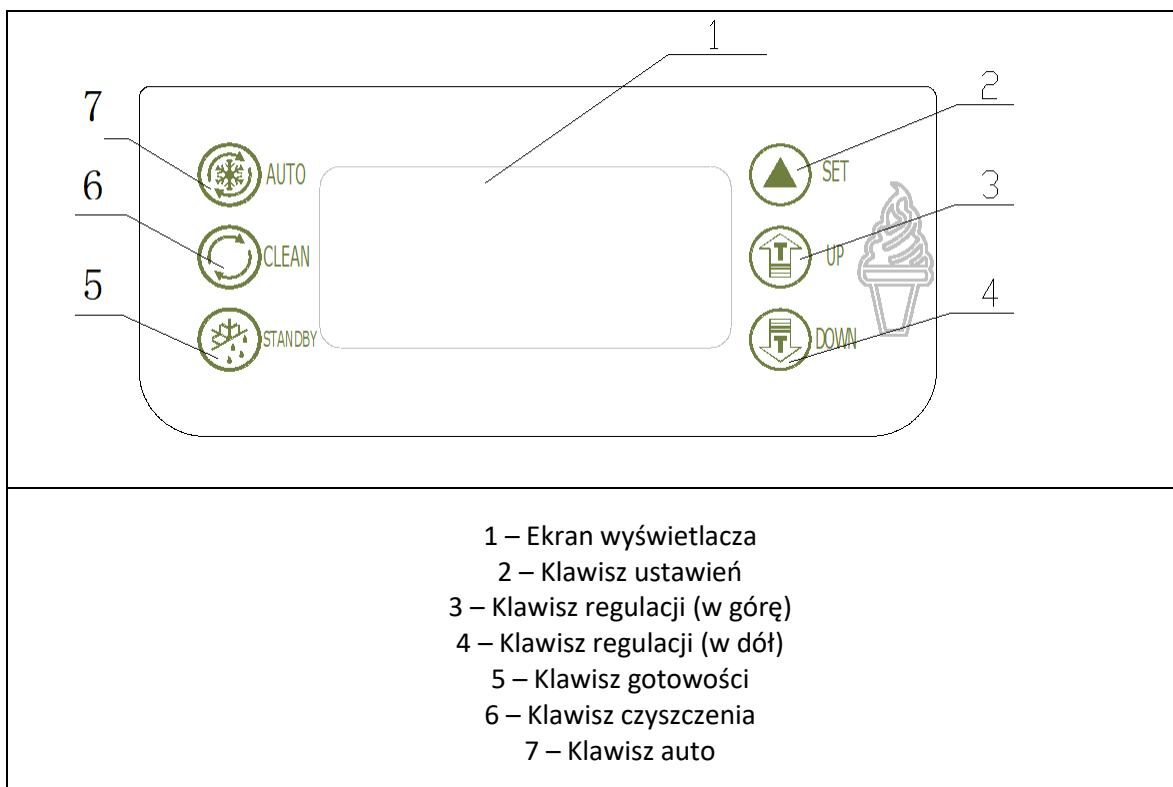
- Zamontuj pierścień uszczelniający (o-ring) w rowku złącza podającego. Nałóż niewielką ilość wazeliny na pierścień uszczelniający, aby ułatwić montaż i zapewnić dobre uszczelnienie.
- Włóż otwór na końcu rury podającej do otworu wlotowego zasobnika na mieszankę.
- W normalnej pozycji montażowej rura podająca pomaga wprowadzić powietrze do mieszanki, aby zwiększyć nadmiar lodów (objętość).
- W razie potrzeby rurę podającą można zamontować odwrotnie, aby wyregulować szybkość nadmiaru i zapobiec zbyt szybkiemu przepływowi mieszanki z zasobnika do cylindra mrożącego.

Nr	Nazwa	
1	Korek rury podającej	
2	Uszczelka korka	
3	Pierścień uszczelniający (o-ring)	
4	Rura podająca	
5	Otwór podający	

**!** Podczas dodawania mieszanki do zbiornika leja, nie pozwól, aby mieszanka podniosła się ponad górną krawędź rury podającej.

## 4.4. Zastosowanie urządzenia

### 4.4.1. Opis panelu sterowania



#### a) Klawisz ustawień

- Ustawienie poziomu twardości

Naciśnij i przytrzymaj przycisk UP lub DOWN przez ponad dwie sekundy. Na wyświetlaczu zacznie migać słowo „SET”, a wyświetlana liczba wskaże aktualny poziom twardości. Możesz zmienić twardość, naciskając przycisk UP lub DOWN, a ustawienie będzie cyklicznie zmieniać się od 01 (najśłabsza) do 10 (najtwardsza), a następnie ponownie powracać do 01.

- Ustawianie parametrów

Gdy urządzenie znajduje się w trybie gotowości, naciśnij i przytrzymaj przycisk SET przez pięć sekund, aż w oknie SET pojawi się „P1”, wskazując ustawienie czasu okresowego ponownego uruchamiania. Naciśnij ponownie przycisk SET, a zostanie wyświetlona wartość, taka jak „05”, którą możesz dostosować za pomocą przycisków UP i DOWN w zakresie od 5 do 15 minut. Kontynuuj naciskanie przycisku SET, aby przechodzić między pozostałymi ikonami jedna po drugiej; każde naciśnięcie powoduje wyświetlenie kolejnego ustawienia. Gdy wyświetlana jest ikona, naciśnij przycisk SET jeszcze raz, aby dostosować jej wartość za pomocą przycisków UP i DOWN. Jeśli przez dziesięć sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, wszystkie ustawienia zostaną automatycznie zapisane, a urządzenie powróci do trybu gotowości.

<b>Ikona</b>	<b>implikacji</b>	<b>Zakres zmiennej</b>
P1	nastawy czasu okresowego ponownego uruchamiania	5–15 minut
P2	Opóźnienie zatrzymania sprężarki	Zakres: 5–30 sekund
C1	Czas pracy pompy powietrza	Zakres: 1–30 sekund
C2	Czas wyłączenia pompy powietrza	Zakres: 1–30 sekund
P8	Temperatura wstępnego chłodzenia zasobnika	Zakres: 1–15° C
P9	Temperatura wstępnego chłodzenia cylindra	Zakres: 1–15° C

Naciśnij przycisk SET, aby wprowadzić ustawienie objętości krążącej. Jeśli żaden przycisk nie zostanie naciśnięty przez dziesięć sekund, ustawienia zostaną automatycznie zapisane, a urządzenie powróci do trybu gotowości.

Kod błędu	Przyczyna	Rozwiązania
„CL”	Brak składników w zasobniku	Dodaj składniki
„nL”	Brak składników w cylindrze/pasek napędowy jest luźny	Wyreguluj bieg
„Cb”	Uchwyt nie jest w odpowiedniej pozycji	Wyreguluj pozycję uchwytu
„--”	Zablokowany cylinder	Wyreguluj bieg twardości/zresetuj przełącznik powietrza
„UH”	Napięcie jest za wysokie	Wyłącz i wybierz odpowiednie napięcie
„UL”	Napięcie jest za niskie	Wyłącz i wybierz odpowiednie napięcie
„LL”	Temperatura cylindra jest niższa niż -9°C	Wyreguluj bieg na niższy/rozmroź składniki i ponownie przygotuj lody
„Err”	Przekroczono limit czasu chłodzenia, lody nie uformowały się przez ponad 1 godzinę	Zachowaj wystarczająco dużo miejsca dla maszyny
Przeciek z uchwytu	Uszkodzone uszczelki pierścieniowe uchwytu	Zmień uszczelkę
Nieszczelność wkładki cylindra	Uszczelki ubijaka nie są w odpowiedniej pozycji	Wyreguluj położenie uszczelki ubijaka lub wymień uszczelki

Pierścień uszczelniający zaworu wylotowego cieczi przecieka	Zawór wylotowy cieczi nie jest dokręcony lub pierścień uszczelniający jest uszkodzony	Dokręć śrubę mocującą lub wymień pierścień uszczelniający zaworu wylotowego cieczi
Lody nie są wystarczająco twarde	Koło zębate jest małe, a stosunek proszku lodowego do wody jest Nierozsądne	Dostosuj proporcje proszku i wody
Lody formują się długo lub wcale	Maszyna do lodów jest zablokowana z lewej, prawej lub z tyłu, temperatura otoczenia jest wysoka, a skraplacz jest zakurzony.	Dostosuj pozycję instalacji maszyny do lodów, obniż temperaturę otoczenia i wyczyść skraplacz z kurzu

#### b) Przycisk czuwania

Naciśnij przycisk Standby, ikony „Standby” i „Fresh” zaświecą się. Ta funkcja utrzymuje mieszankę zimną i gotową do użycia bez ciągłego wytwarzania lodów.

- Urządzenie ma czujniki temperatury w zasobniku i cylindrze mrozącym.
- W trybie Standby stale sprawdza temperaturę mieszanki.
- Jeśli mieszanka stanie się zbyt ciepła, urządzenie włącza sprężarkę (chłodzenie), a czasami napęd ubijaka.
- Gdy mieszanka powróci do ustawionej temperatury, wyłącza je ponownie.

#### c) Przycisk Clean

Naciśnij przycisk Clean. Napęd ubijaka zostanie uruchomiony, a odpowiednia ikona „Clean” zaświeci się. Naciśnij ponownie przycisk Clean, aby zatrzymać napęd ubijaka; odpowiednia ikona „Clean” zgaśnie.

#### d) Przycisk Auto

Naciśnij przycisk AUTO, a kontrolka „Cool” zaświeci się; urządzenie schłodzi zasobnik, aż osiągnie ustawioną temperaturę, zatrzyma chłodzenie, gdy temperatura spadnie poniżej tej wartości i ponownie rozpocznie chłodzenie, gdy temperatura wzrośnie o 2°C powyżej niej. Kompresor schładza cylinder do momentu, aż twardość osiągnie 99, po czym kompresor zatrzymuje się, a 15 sekund później zatrzymuje się również napęd ubijaka. Po upływie ustawionego czasu ponownego uruchomienia cyklu napęd ubijaka uruchamia się ponownie, a po 20 sekundach uruchamia się również kompresor.

### 4.4.2. Produkcja lodów

#### 1. Przygotowanie maszyny:

**Czyszczenie i dezynfekcja:** Przed uruchomieniem należy upewnić się, że maszyna jest czysta i zdezynfekowana.

- a. Przygotuj zatwierdzony roztwór dezynfekujący do kontaktu z żywnością, używając ciepłej wody (50°C–60°C). Wlej roztwór do leja zasypowego i dokładnie wyczyść wszystkie powierzchnie styku wewnątrz leja.
- b. Podłącz urządzenie do zasilania. Naciśnij przycisk CLEAN i pozwól urządzeniu pracować przez 5 minut, aby środek dezynfekujący rozproszony się w systemie.
- c. Umieść wiadro pod drzwiczkami dozownika. Otwórz i zamknij tłok co najmniej 6 razy, aby upewnić się, że środek dezynfekujący przepływa przez system, a następnie zamknij tłok.
- d. Spuść cały roztwór czyszczący z urządzenia i wyłącz funkcję CLEAN.
- e. Odkręć cztery śruby mocujące drzwiczki dozownika. Wyjmij zespół tłoka, całkowicie go rozmontuj i zanurz wszystkie części w środku dezynfekującym. Dokładnie wyczyść, a następnie ponownie złóż i zamontuj drzwiczki dozownika.
- f. Wlej czystą wodę do leja zasypowego i powtórz proces cyrkulacji i opróżniania. Dokładnie wypłucz kilka razy, aby usunąć wszelkie pozostałości środka dezynfekującego.
- g. Użyj czystego ręcznika, aby wytrzeć resztki wody z drzwiczek dozownika i powierzchni zewnętrznych.

## 2. Przygotowanie mieszanki:

Przygotuj mieszankę do lodów zgodnie z instrukcją dołączoną do proszku do lodów lub bazy płynnej. Upewnij się, że mieszanka jest całkowicie gładka, bez zanieczyszczeń i cząstek. Pozostaw ją na 15 minut lub włóż do lodówki, aby schłodzić przed użyciem.

## 3. Produkcja lodów:

Uwaga:

Jeśli zmieniasz mieszankę na inną, ustaw poziom twardości na 02 przed rozpoczęciem. Możesz go później dostosować w zależności od tego, jak lody się rozpraszają.

- a. **Dodaj pierwszą porcję mieszanki:** Wlej połowę przygotowanej mieszanki lodów do zasobnika.
- b. **Usuń powietrze z pompki:** Naciśnij przycisk „Clean”, aż wlot cylindra pompki będzie wolny od pęcherzyków powietrza. Pominięcie tego kroku może spowodować zły kształt lodów i nierównomierne dozowanie.
- c. **Napełnij zasobnik i uruchom maszynę:** Dodaj pozostałą mieszankę lodów do zasobnika i załóż pokrywę zasobnika, a następnie naciśnij przycisk AUTO, aby rozpocząć zamrażanie. Liczba na wyświetlaczu cyfrowym będzie stopniowo wzrastać w miarę gęstnienia mieszanki, a gdy osiągnie 99, lody w cylindrze mrozącym będą w pełni przygotowane i gotowe do podania.
- d. **Wydaj lody:** Umieść rożek lub odpowiedni pojemnik pod otworem dozującym, a następnie płynnie pociągnij uchwyt w dół, aby wydobyć lody. Po uzyskaniu pożądaney

ilości, naciśnij uchwyt z powrotem do góry, aby zatrzymać przepływ i przygotować maszynę do następnej porcji.

- e. **Czyszczenie maszyny:** Pod koniec dnia wyjmij wszystkie pozostałe lody z cylindra mrożącego i opróżnij zasobnik z resztkami mieszanki, a następnie dokładnie wyczyść i zdezynfekuj maszynę, postępując zgodnie z wcześniejszymi instrukcjami czyszczenia. Upewnienie się, że maszyna jest całkowicie opróżniona i dokładnie umyta, pomoże zachować higienę, zapobiegnie zatorom i utrzyma sprzęt w dobrym stanie technicznym.

## 4.5. Czyszczenie i konserwacja

### 4.5.1. Instrukcje ogólne

- a) Codziennie opróżniaj produkt i dokładnie czyść oraz dezynfekuj urządzenie. Prawidłowa konserwacja zapewnia lepszą spójność produktu, zwiększa niezawodność i wydajność urządzenia oraz zapobiega kosztownym naprawom.
- b) Przed każdym czyszczeniem (o ile instrukcja obsługi nie stanowi inaczej), regulacją, wymianą akcesoriów oraz gdy urządzenie nie jest używane, wyjmij wtyczkę z gniazdka. Odczekaj, aż elementy obrotowe się zatrzymają.
- c) Nie uruchamiaj urządzenia bez wody, aby uniknąć uszkodzenia części wewnętrznych.
- d) Zapoznaj się ze wszystkimi trybami pracy urządzenia, aby zapewnić bezpieczną i niezawodną pracę.
- e) Do czyszczenia powierzchni należy używać wyłącznie środków niezawierających substancji żrących.
- f) Do czyszczenia urządzenia można używać wyłącznie łagodnych środków czyszczących przeznaczonych do czyszczenia powierzchni mających kontakt z żywnością.
- g) Nie uruchamiaj urządzenia z wodą w trybie automatycznym, aby uniknąć zamiany wody w lód, co może uszkodzić podzespoły urządzenia.
- h) Nasmaruj uszczelki i pierścienie uszczelniające smarem dopuszczonym do kontaktu z żywnością
- i) Nie wlewaj wody ani żadnej innej cieczy do zbiornika po usunięciu tampera z cylindra mrożącego. Spowoduje to wypłynięcie cieczy z rury spustowej znajdującej się pod urządzeniem.
- j) Nie dodawaj żadnych ciał obcych do leja zasypowego, ponieważ mogą one zablokować przepływ do cylindra mrożącego i uszkodzić urządzenie.
- k) Nie należy obsługiwać maszyny ze zdjętymi panelami ze stali nierdzewnej, aby uniknąć wypadków spowodowanych ruchomymi częściami. Luźne ubranie i długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części, powodując poważne obrażenia.

- l) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy powinny być dokładnie wysuszone przed ponownym użyciem urządzenia.
- m) Urządzenie powinno być przechowywane w suchym i chłodnym miejscu, chronionym przed wilgocią i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
- n) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania go w wodzie.
- o) Upewnij się, że woda nie dostanie się przez otwory wentylacyjne w obudowie.
- p) Otwory wentylacyjne należy czyścić szczotką i sprężonym powietrzem.
- q) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- r) Nie używaj ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. szczotki drucianej lub metalowej szpatałki) do czyszczenia, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.

#### 4.5.2. Czyszczenie cylindrów czynnika chłodniczego

Aby zapewnić długą żywotność urządzenia i chronić zdrowie klienta, czyść cylindry czynnika chłodniczego raz dziennie.

- a) Opróżnij maszynę  
Naciśnij przycisk „Clean”, aby usunąć pozostałą mieszanę z zasobnika i cylindra mrożącego.  
Naciśnij ponownie przycisk „Clean”, aby zatrzymać maszynę.
- b) Dodaj roztwór czyszczący  
Przygotuj bezpieczny dla żywności roztwór czyszczący i dezynfekujący, używając ciepłej wody, zgodnie z instrukcjami producenta detergentu. Wlej roztwór do każdego zasobnika mieszanki.
- c) Uruchom cykl czyszczenia.  
Naciśnij przycisk „Czyszczenie” i pozwól urządzeniu pracować przez około 5 minut. Spuść roztwór czyszczący. Dokładnie przepłucz urządzenie czystą wodą 2–3 razy. Zatrzymaj urządzenie.
- d) Wyłącz i rozbierz
  - a. Wyłącz zasilanie. Rozbierz i wyczyść wszystkie wyjmowane części (jak pokazano poniżej).
  - b. Odkręć cztery śruby z przodu drzwiczek dozownika i zdejmij zespół drzwiczek.
  - c. Wyjmij kolejno sworzeń mocujący uchwyt, uchwyt, tłok, pierścień uszczelniający tłoka i uszczelki drzwi dozujących z zespołu zaworu wylotowego.
  - d. Wyciągnij trzepak z cylindra mrożącego i wyjmij uszczelkę mieszadła.
  - e. Umieść wszystkie zdemontowane części w przygotowanym roztworze dezynfekującym dopuszczonym do kontaktu z żywnością i dokładnie je wyczyść,

jedną po drugiej.  
Sprawdź następujące części i wymień je w razie potrzeby:

- Trzepak
- Tuleja łożyska trzepaka
- Pierścień uszczelniający tłoka
- Pierścień uszczelniający drzwi dozujących
- Pierścień uszczelniający trzepaka

e) Po wyczyszczeniu nałóż cienką warstwę wazeliny dopuszczanej do kontaktu z żywnością na części wymagające nasmarowania (jak pokazano na rysunku), a następnie zmontuj je ponownie w odwrotnej kolejności niż przy demontażu. Nałóż wazelinę tylko na pierścienie uszczelniające - nie na koniec trzepaka. Regularne smarowanie pomaga wydłużyć żywotność komponentów.

#### 4.5.3. Czyszczenie obudowy

Utrzymuj zewnętrzną powierzchnię w czystości, regularnie wycierając ją wilgotną szmatką, upewniając się, że wszelkie rozlane płyny lub pozostałości zostaną niezwłocznie usunięte; Nigdy jednak nie płucz ani nie spryskuj urządzenia wodą, ponieważ bezpośrednie narażenie na wilgoć może uszkodzić wewnętrzne podzespoły elektryczne i wpłynąć na wydajność urządzenia.

#### 4.5.4. Czyszczenie skraplacza

Po pewnym czasie użytkowania urządzenia na skraplaczu może gromadzić się kurz, co może wpływać na odprowadzanie ciepła i zmniejszać wydajność chłodzenia. Dlatego należy regularnie czyścić skraplacz (zazwyczaj raz na sześć miesięcy). Aby go wyczyścić, należy wyłączyć zasilanie, zdjąć obudowę i użyć odpowiednich narzędzi, takich jak odkurzacz, sprężone powietrze lub miękka szczotka, aby ostrożnie usunąć kurz. Należy uważać, aby nie uszkodzić żeber skraplacza podczas czyszczenia.

#### 4.5.5. Regulacja paska napędowego

Po pewnym czasie użytkowania urządzenia pasek napędowy w układzie mieszającym może się rozciągnąć i wymagać regulacji. Po wyłączeniu urządzenia i odłączeniu go od zasilania należy zdjąć obudowę i wyregulować śruby napinające pasek, aby upewnić się, że pasek jest prawidłowo napięty.

### 4.6. Utylizacja zużytych urządzeń

Nie należy wyrzucać tego urządzenia do systemów odpadów komunalnych. Należy je przekazać do punktu recyklingu i zbiórki urządzeń elektrycznych. Należy sprawdzić symbol na produkcie, instrukcji obsługi i opakowaniu. Tworzywa sztuczne użyte do budowy urządzenia nadają się do recyklingu zgodnie z ich oznaczeniami. Wybierając recykling, znacząco przyczyniasz się do ochrony naszego środowiska.

Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby uzyskać informacje o lokalnym punkcie recyklingu.

## 4.7. Rozwiązywanie problemów

Tabela 2: Rozwiązywanie problemów

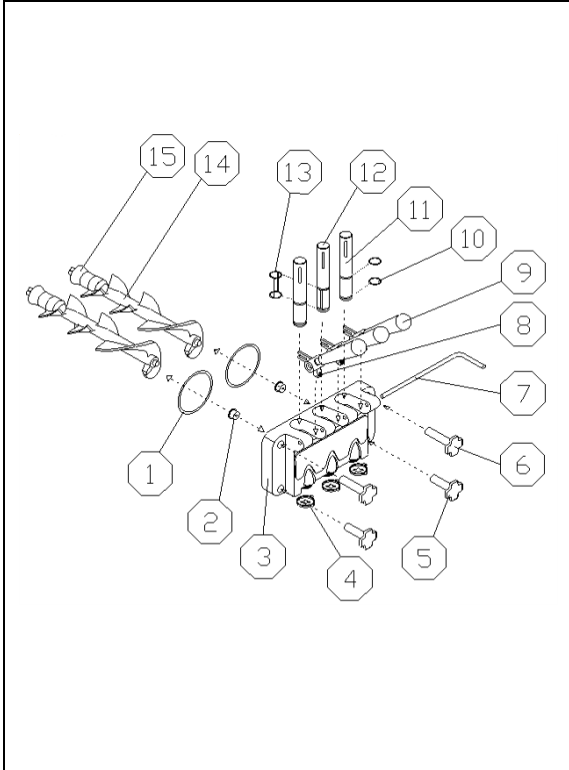
<b>Problemy</b>	<b>Prawdopodobna przyczyna</b>	<b>Rozwiązanie</b>
Urządzenie nie działa	Urządzenie nie jest podłączone do gniazdka ściennego	Podłącz urządzenie do gniazdka
	Przełącznik zwarcioowy jest otwarty	Uruchom ponownie po ponownym ustawieniu
	Zabezpiecz obwód	Usuń usterkę
Maszyna w czystej pozycji nie działa	Przewód połączeniowy jest odpięty	Sprawdź i dokręć przewód.
	Napęd ubijaka jest zepsuty	Napraw lub wymień napęd ubijaka
	Miniaturowy wyłącznik automatyczny był zepsuty.	Znajdź i rozwiąż problem, a następnie go zmień
Maszyna w pozycji automatycznej nie działa	Przewód przełącznika funkcji jest odpięty.	Sprawdź i dokręć przewód.
	Występuje problem z panelem sterowania.	Wymień panel sterowania.
Sprężarka nie działa	Niskie napięcie	Rozwiąż problem niskiego napięcia
	Zepsuty stycznik	wymień stycznik
	Przełącznik sprężarki jest zepsuty	Wymień panel sterowania.
	Występuje problem z panelem sterowania.	Wymień panel sterowania.
	Samozabezpieczenie sprężarki z powodu przeciążenia.	Znajdź i rozwiąż problem
	Kompresor zepsuty	Wymień kompresor
	Kondensator kompresora zepsuty	Wymień kondensator
Urządzenie nie zamraża	Wyciek czynnika chłodniczego	Znajdź i napraw nieszczelność w rurze, następnie odkurz i napełnij czynnikiem chłodniczym
	Zawór elektryczny zepsuty	Wymień zawór elektryczny
	Napęd wentylatora nie działa	Napraw lub wymień napęd wentylatora

	Kondensator napędu wentylatora zepsuty	Wymień kondensator napędu wentylatora
Urządzenie nie zatrzymuje się	Punkt nastawy jest zbyt niski	Zwiększ punkt nastawy
	Występuje problem z panelem sterowania.	Wymień panel sterowania
	Różnica w chłodnictwie	Sprawdź i napraw układ z czynnikiem chłodniczym
Przełącznik nie jest stabilny	Niskie napięcie	Rozwiąż problem niskiego napięcia
	Występuje problem z panelem sterowania.	Zmień panel sterowania.
	Uszkodzony punkt dotykowy przełącznika kontaktowego.	Usuń punkt dotykowy lub zmień przełącznik kontaktowy.
Produkt nie dozuje	Nieprawidłowa proporcja mieszanki powoduje różnicę w chłodzeniu	Przygotuj odpowiednią proporcję mieszanki.
	Brak mieszanki w zasobniku	Wlej mieszankę do zasobnika
	Uszkodzony wyłącznik krańcowy lub odpięty jest drut wiążący.	Zmień przełącznik lub przymocuj drut
	Pasek jest odpięty lub ślizga się	Zmień lub wyreguluj pas
	Zużyta tuleja łożyska lub wał ubijaka	Zmień tuleję łożyska lub wał ubijaka.
Produkt jest zbyt miękki	Nieprawidłowa proporcja formuły	Wymieszaj mieszankę zgodnie ze formułą podaną przez dostawcę.
	Wartość zadana jest zbyt niska	Zwiększ wartość zadaną
Nieszczelność	Nieszczelny tłok pobierający	Ponownie złóż lub wymień pierścień uszczelniający.
	Nieszczelne drzwi dozownika	Dokręć śruby lub wymień pierścień uszczelniający
	Nieszczelna rurka ociekowa	Napraw dobrze lub wymień uszczelkę ubijaka
Ciepłe pierścienie	Zabezpieczenie przed niskim napięciem	Zatrzymaj maszynę, rozwiąż problem i uruchom ponownie po 5 minutach.

	Przerwij pracę w celu ochrony	Zatrzymaj maszynę, rozwiąż problem i uruchom ponownie po 5 minutach.
	Wyłącznik krańcowy nie może powrócić do normalnej pozycji	Naciśnij uchwyt i pozwól wyłącznikowi krańcowemu powrócić do normalnej pozycji.
Lampa Nixie wyświetla „NL”	Pasek się ślizga lub napęd traci prędkość	Wyreguluj lub wymień pasek, rozwiąż usterkę napędu
Lampa Nixie wyświetla „— —”	Wyłącznik zbliżeniowy odchylił się lub zepsuł	Wyreguluj lub wymień wyłącznik zbliżeniowy

#### 4.8. Lista części

Tabela 3: Lista części zamiennych

	Numer części	Opis urządzenia
	1	Pierścień uszczelniający do drzwiczek dozownika
2	Tuleja łożyskowa do bijaka	
3	Drzwi dozujące	
4	Czapka modelu	
5	Śruba dolna	
6	Górna śruba	
7	Szpilka do uchwytu	
8	Śruba do uchwytu	
9	Uchwyt	
10	Pierścień uszczelniający 20x2,65	
11	Tłok	
12	Środkowy tłok	
13	Pierścień uszczelniający tłoka	
14	Trzepak	
15	Pierścień uszczelniający do bijaka	



Tato uživatelská příručka byla přeložena pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme veškeré úsilí, abychom zajistili přesnost překladu, ale upozorňujeme, že automatické překlady nejsou dokonalé a nenahrazují lidské překladače. Oficiální verze uživatelské příručky je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a originální anglickou verzí nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, obraťte se na anglickou verzi, která je oficiální referencí. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání prostřednictvím info@expondo.com.

## 1. Technické údaje

Tabulka 1: Technické údaje produktu

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Výrobník měkké zmrzliny	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Jmenovité napětí [V~] / frekvence [Hz]	230 / 50	
Jmenovitý výkon[W]	1500	1650
Třída ochrany	I	
Klimatická třída	SN / N / ST	
Chladivo	R290	
Množství chladiva [g]	240	
Objem nádržky [L]	5,5	
Celkový objem [l]	11	
Rychlost výroby zmrzliny [l/h]	18	16










## 2. Všeobecný popis

Uživatelská příručka je navržena tak, aby vám pomohla s bezpečným a bezproblémovým používáním zařízení. Produkt je navržen a vyroben v souladu s přísnými zásadami používání s použitím nejmodernějších technologií a komponentů. Kromě toho je vyráběn v souladu s nejpřísnějšími normami kvality.

**NEPOUŽÍVEJTE ZAŘÍZENÍ, POKUD JSTE SI POZORNĚ NEPŘEČETLI A NEPOROZUMĚLI TUTO UŽIVATELSKOU PŘÍRUČKU.**

Abyste prodloužili životnost zařízení a zajistili bezproblémový provoz, používejte jej v souladu s touto uživatelskou příručkou a pravidelně provádějte údržbu. Technické údaje a specifikace v této uživatelské příručce jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo na změny související se zlepšením kvality. Zařízení je navrženo tak, aby minimalizovalo rizika emise hluku s ohledem na technologický pokrok a možnosti snížení hluku.

## 2.1. Legenda

Ikona	Popis zařízení
	Výrobek splňuje příslušné bezpečnostní normy.
	Před použitím si přečtěte pokyny.
	Výrobek musí být recyklován.
	<b>VAROVÁNÍ!</b> nebo <b>POZOR!</b> nebo <b>PAMATUJTE!</b> Platí pro danou situaci. (obecné výstražné znamení)
	POZOR! Varování před úrazem elektrickým proudem!
	POZOR! Rotující části, nebezpečí zamotání!
	POZOR! Nebezpečí požáru - hořlavé materiály!
	POZOR! Horký povrch, nebezpečí popálení!
	Používejte pouze v interiéru.



**NEZAPOMEŇTE! VÝKRESY V TÉTO PŘÍRUČCE SLOUŽÍ POUZE PRO ILUSTRACNÍ ÚČELY A V NĚKTERÝCH DETAILÍCH SE MOHOU LIŠIT OD SKUTEČNÉHO PRODUKTU.**

## 3. Bezpečnost při používání



**POZOR! PŘEČTE SI VŠECHNY VÝSTRAHY, KTERÉ SE TÝKAJÍ BEZPEČNOSTI, A TAKÉ VŠECHNY NÁVODY. NEDODRŽENÍ VAROVÁNÍ A POKYNŮ MŮŽE VÉST K ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM, POŽÁRU A/NEBO VÁŽNÉMU ZRANĚNÍ NEBO DOKONCE SMRTI.**

Výraz „zařízení“ nebo „výrobek“ se v upozorněních a v popisu příručky vztahuje na následující zboží:

Výrobník měkké zmrzliny

### 3.1. Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka musí pasovat do zásuvky. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Použití originálních zástrček a odpovídajících zásuvek snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- b) Nedotýkejte se uzemněných prvků, jako jsou potrubí, topení, kotle a zařízení obsahujících chladicí médium. Zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem hrozí, pokud je uzemněné zařízení vystaveno dešti, přijde do přímého kontaktu s mokrým povrchem nebo je provozováno ve vlhkém prostředí. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko poškození zařízení a úrazu elektrickým proudem.
- c) Používejte kabel pouze k určenému účelu. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel mimo dosah zdrojů tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) Pokud pracujete se zařízením venku, používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) Pokud se nelze vyhnout používání zařízení ve vlhkém prostředí, měl by být použit proudový chránič (RCD). Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) Nepoužívejte zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo vykazuje zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel by měl vyměnit kvalifikovaný elektrikář nebo servisní středisko výrobce.
- g) Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, neponořujte kabel, zástrčku ani zařízení do vody ani jiných kapalin. Nepoužívejte zařízení na mokrém povrchu.
- h) **POZOR! NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Během čištění nikdy neponořujte zařízení do vody ani jiných kapalin.
- i) Nepoužívejte ve velmi vlhkém prostředí ani v bezprostřední blízkosti vodních nádrží.
- j) Před prvním použitím zkontrolujte, zda typ síťového napětí a proud odpovídají údajům uvedeným na typovém štítku.
- k) Zařízení musí být připojeno k zásuvce s uzemňovacím vodičem.

### 3.2. Bezpečnost na pracovišti

- a) Ujistěte se, že pracoviště je čisté a dobře osvětlené. Nepořádek nebo špatně osvětlené pracoviště může vést k nehodám. Snažte se myslet dopředu, pozorovat, co se děje, a při práci se zařízením používejte zdravý rozum.
- b) Pokud zjistíte poškození nebo nepravdivý provoz, zařízení okamžitě vypněte a neprodleně to nahlase nadřízenému.
- c) V případě požáru použijte k uhašení práškový nebo oxid uhličitý (CO<sub>2</sub>) hasicí přístroj (určený pro použití na elektrických zařízeních pod napětím).
- d) Zařízení používejte v dobře větraném prostoru.
- e) Pravidelně kontrolujte stav bezpečnostních štítků. Pokud jsou štítky nečitelné, je nutné je vyměnit.

- f) Uschovejte si prosím tento návod k použití pro budoucí použití. Pokud je toto zařízení předáno třetí straně, je nutné s ním předat i návod k použití.
- g) Obalové prvky a malé montážní díly uchovávejte na místě, které není přístupné dětem.
- h) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
- i) Pokud se toto zařízení používá společně s jiným zařízením, je třeba dodržovat i zbývající pokyny k použití.



**ZAPAMATUJTE SI! PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ CHRAŇTE DĚTI A OSTATNÍ OSOBY V BLÍZKOSTI.**

### 3.3. Osobní bezpečnost

- a) Nepoužívejte zařízení, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, omamných látek či léků, které mohou výrazně ovlivnit schopnost zařízení obsluhovat.
- b) Stroj smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které jsou schopny se strojem manipulovat, jsou řádně vyškoleny, prostudovaly si tento návod k obsluze a absolvovaly školení v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- c) Při práci se zařízením používejte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná ztráta soustředění při používání zařízení může vést k vážným zraněním.
- d) Nepřeceňujte své schopnosti. Při používání zařízení udržujte rovnováhu a zůstaňte vždy stabilní. Tím zajistíte lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
- e) Nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte vlasy, oblečení a rukavice v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit do pohyblivých částí.
- f) Zařízení není hračka. Děti musí být pod dohledem, aby si s zařízením nehrály.
- g) Nevkládejte ruce ani jiné předměty do zařízení, když je používáno!

### 3.4. Bezpečné používání zařízení

- a) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně. Používejte vhodné nástroje pro daný úkol. Správně zvolené zařízení bude lépe a bezpečněji vykonávat úkol, pro který bylo navrženo.
- b) Před zahájením seřizování, čištění a údržby odpojte zařízení od napájení. Toto preventivní opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
- c) Pokud zařízení nepoužíváte, skladujte jej na bezpečném místě mimo dosah dětí a osob, které nejsou s ním obeznámeny a nepřečetly si uživatelskou příručku. Zařízení může představovat nebezpečí v rukou nezkušených uživatelů.
- d) Udržujte zařízení v perfektním technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda nedošlo k obecnému poškození, zejména zda pohyblivé součásti nejsou prasklé nebo zda

neobsahují jiné prvky, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz zařízení. Pokud zjistíte poškození, předejte zařízení k opravě.

- e) Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.
- f) Opravy nebo údržbu zařízení by měly provádět kvalifikované osoby pouze s použitím originálních náhradních dílů. Tím bude zajištěno bezpečné používání.
- g) Abyste zajistili provozní integritu zařízení, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a nepovolujte žádné šrouby.
- h) Při přepravě a manipulaci se zařízením mezi skladem a místem určení dodržujte zásady bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro ruční přepravu platné v zemi, kde bude zařízení používáno.
- i) Zabraňte situacím, kdy zařízení během používání přestane fungovat v důsledku nadměrného zatížení. To může vést k přehřátí pohonných prvků a poškození zařízení.
- j) Nedotýkejte se kloubových částí ani příslušenství, pokud zařízení nebylo odpojeno od zdroje napájení.
- k) Během práce zařízení nepřesouvejte, nenastavujte ani neotáčejte.
- l) Zařízení pravidelně čistěte, aby se zabránilo hromadění odolných nečistot.
- m) Uvedené emise vibrací byly měřeny standardními metodami měření. Emise vibrací se mohou měnit, pokud je zařízení používáno v jiném prostředí.
- n) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
- o) Neprovozujte zařízení, když je prázdné.
- p) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo konstrukce.
- q) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů ohně a tepla. Nevystavujte zařízení přímému slunečnímu záření.
- r) Nezakrývejte větrací otvory!
- s) POZNÁMKA: Během provozu se některé prvky zařízení velmi zahřívají – nebezpečí opaření!
- t) Nepokládejte zařízení dnem vzhůru ani jej nenaklánějte pod úhlem větším než 45°.
- u) Kolem zařízení ponechte volný prostor (alespoň 50 cm na každou stranu).
- v) Nepoškozujte systém cirkulace chladiva.
- w) Zabraňte vniknutí vody a jiných kapalin do zařízení.
- x) Pokud v mrazicím válci není směs nebo voda, zařízení nemůže fungovat. Nedodržení tohoto doporučení může vést k poškození mixéru.
- y) Nevkládejte žádné předměty do větrací mřížky ani do výpustu dávkovače, když je zařízení v provozu.

- z) Zařízení obsahuje hořlavé materiály. Po úplném ukončení používání zařízení by mělo být předáno do zařízení zabývajícího se bezpečnou likvidací elektronických a nebezpečných zařízení.
- aa) Pokud válec ve stroji zamrzne, odpojte napájení, počkejte 30 minut, poté zapněte napájení a spusťte funkci čištění na nižším stupni, poté aktivujte automatický režim. Pokud má stroj funkci odmrazování, můžete ji spustit přímo bez vypnutí napájení.



**POZOR! NAVZDORY BEZPEČNÉ KONSTRUKCI ZAŘÍZENÍ A JEHO OCHRANNÝM PRVKŮM A I PŘES POUŽITÍ DALŠÍCH PRVKŮ CHRÁNÍCÍCH OBSLUHU EXISTUJE PŘI JEHO POUŽÍVÁNÍ STÁLE MÍRNÉ RIZIKO NEHODY NEBO ZRANĚNÍ. PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ BUĎTE OSTRÁŽITÍ A POUŽÍVEJTE ZDRAVÝ ROZUM.**

## 4. Zásady používání

Zařízení je určeno k výrobě měkké zmrzliny.

Zařízení nelze použít k:

- přípravě zmrzliny z látek, které mohou ohrozit zdraví nebo život
- mražení nápojů a potravin

**Uživatel je odpovědný za jakékoli škody vzniklé v důsledku neurčeného použití zařízení.**

### 4.1. Popis zařízení

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Ovládací panel 2 – Páka dávkovače 3 – Odkapávací nádržka 4 – Kolečka 5 – Větrací otvor

## 4.2. Příprava k použití

### 4.2.1. Umístění spotřebiče

Teplota prostředí nesmí být vyšší než 40 °C a relativní vlhkost vzduchu by měla být nižší než 85 %. Zajistěte dobré větrání v místnosti, ve které se zařízení používá. Mezi každou stranou zařízení a zdí nebo jinými předměty by měla být vzdálenost alespoň 50 cm. Zařízení by mělo být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, nehořlavém a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob s omezenými mentálními a smyslovými funkcemi. Zařízení umístěte tak, abyste měli vždy přístup k zástrčce. Napájecí kabel připojený ke spotřebiči musí být řádně uzemněn a odpovídat technickým údajům na štítku výrobku.

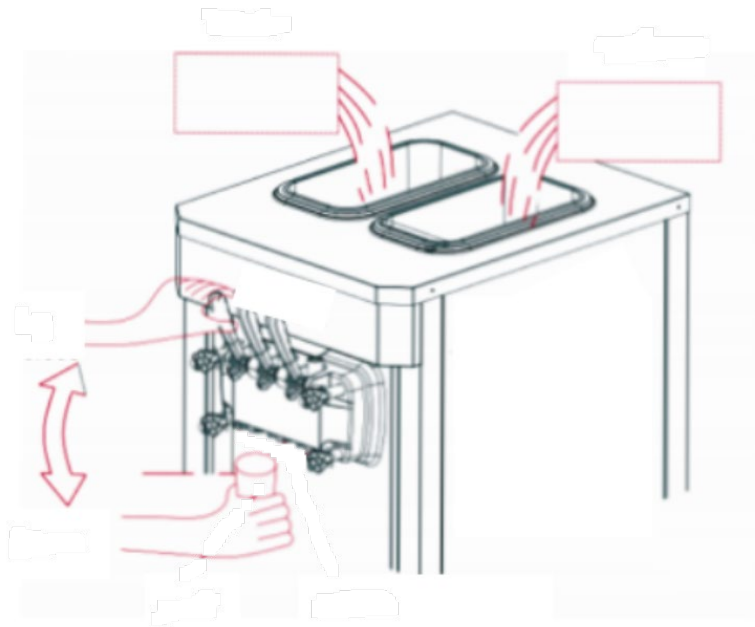
## 4.3. Sestavení zařízení



Tip: Tyto stroje mohou být velmi těžké, proto je nejlepší, aby s jejich přemísťováním nebo nakládáním pomáhaly 2–3 osoby.

- a) Otevřete dřevěnou skříň, odstraňte pěnu a pečlivě zkontrolujte, zda nevykazuje vady. Poté odstraňte upevňovací šroub a upevňovací nožičky, které jsou ve spodní části stroje. Stroj opatrně zatlačte nebo nakloňte tak, aby se přední kolečka dotýkala podlahy. Stroj stojí na dřevěné přepravní základně/paletě. Vysuňte nebo vytáhněte dřevěnou základnu zespodu. Po odstranění základny spusťte stroj tak, aby všechna čtyři kolečka byla na zemi. Pokud se jedná o stolní model, namísto použití koleček jej jednoduše zvedněte z dřevěné základny a umístěte na stůl nebo podlahu. Přemístěte stroj na vhodné místo. Zkontrolujte příslušenství s dodacím listem. Stroj se během přemísťování nebo manipulace nesmí naklánět o více než 45°.
- b) Povrch je chráněn plastovou fólií, kterou je třeba před použitím odstranit. Poznámka: Při prvním použití stroje může ve válci zůstat malé množství vody v důsledku vody, která zůstala v potrubí po čištění z výroby. To je normální a neovlivní to výkon ani životnost stroje.
- c) Po vybalení přístroje nasadte rukojeť a odkapávací misku.
- d) Zkušební provoz:
  - a. **Zapněte přístroj:** Zapojte přístroj do sítě. Uslyšíte pípnutí. Všechny ikony na obrazovce se na chvíli rozsvítí a poté zhasnou. Přístroj bude nyní v pohotovostním režimu (čeká na spuštění).
  - b. **Otestujte míchací systém** (režim čištění): Stiskněte tlačítko „Čištění“. Rozsvítí se kontrolka čištění. Šlehač (míchací nože uvnitř stroje) se začne otáčet. Opětovným stisknutím tlačítka „Čištění“ šlehač zastavíte. *(Tento režim se obvykle používá pro mytí nebo míchání bez mrazení.)*
  - c. **Otestujte režim výroby zmrzliny:** Stiskněte tlačítko „Auto“. Rozsvítí se kontrolka automatického režimu. Šlehač začne míchat směs na zmrzlinu. Po přibližně 3 sekundách se spustí systém chlazení/mrazení.  
 **Důležitá rada:**  
**Nepoužívejte režim „Auto“ dlouho, když je stroj prázdný,** protože mrazení bez směsi uvnitř může stroj zatěžovat.
  - d. **Před prvním použitím zařízení a všechny jeho součásti rozeberte a vyčistěte.**  
Doporučený postup:

Nalijte 5 až 6 litrů teplé vody, přidejte odpovídající množství saponátu bezpečného pro potraviny a připravte čisticí a dezinfekční roztok podle pokynů. Nalijte čisticí roztok do každé násypky a zatímco teče do mrazicího válce, vyčistěte násypku směsí kartáčem. Stiskněte tlačítko „Čištění“ a nechte stroj běžet přibližně 5 minut. Poté zatáhněte za rukojeť a vypusťte čisticí roztok výstupním ventilem. Výše uvedený postup opakujte a 2 až 3krát opláchněte čistou vodou.



**!** Teplota čisticího roztoku nesmí překročit 60 °C, jinak může dojít k poškození součástí. Po vyčištění je nutné z válce vypustit veškerou vodu, jinak by mohlo dojít k poškození mixéru zamrznutím během chlazení. Při stisknutí tlačítka „Čištění“ pečlivě zkontrolujte kontrolku, abyste se vyhnuli nechtěnému stisknutí tlačítka „Auto“.

e) Instalace přívodní trubice:

Poznámka: Zvolte prosím následující vhodný způsob instalace podle typu napájecích komponentů zakoupeného modelu.

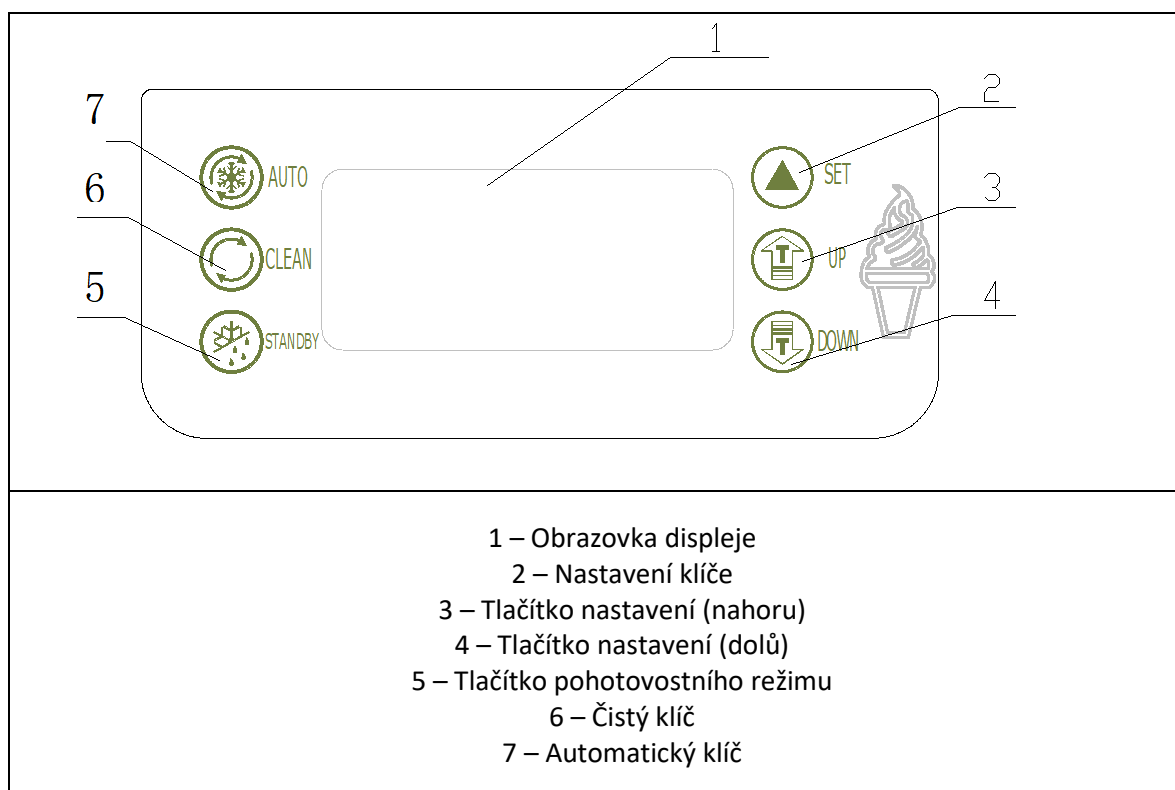
- Vložte těsnicí kroužek (O-kroužek) do drážky přívodního spoje. Naneste na těsnicí kroužek malé množství vazelíny, abyste usnadnili instalaci a zajistili dobré utěsnění.
- Vložte otvor na konci plnicí trubice do plnicího otvoru násypky na směs.
- V normální instalační poloze pomáhá plnicí trubice přivádět vzduch do směsi a tím zvyšovat přetékající (objem) zmrzliny.
- V případě potřeby lze přívodní trubici nainstalovat obráceně, aby se upravila rychlost přetékání a zabránilo se příliš rychlému toku směsi z násypky do mrazicího válce.

Č.	Název	
1	Zátka plnicí trubice	
2	Těsnění zátky	
3	Těsnicí kroužek (O-kroužek)	
4	Plnicí trubice	
5	Vkládací otvor	

Při přidávání směsi do násypky nenechte směs vystoupat nad horní okraj plnicí trubice.

#### 4.4. Použití zařízení

##### 4.4.1. Popis ovládacího panelu



a) Nastavení klíče

- Nastavení stupně tvrdosti

Stiskněte a podržte tlačítko NAHORU nebo DOLŮ po dobu delší než dvě sekundy. Na displeji bude blikat slovo „SET“ a zobrazené číslo bude indikovat aktuální úroveň tvrdosti vody. Tvrdost můžete změnit stisknutím tlačítka NAHORU nebo DOLŮ a nastavení se cyklicky přepíná od 01 (nejměkčí) do 10 (nejtvrdší) a poté se smyčka vrátí zpět k 01.

- Nastavení parametrů

V pohotovostním režimu stroje stiskněte a podržte tlačítko SET po dobu pěti sekund, dokud se v okně SET nezobrazí „P1“, což značí nastavení času pravidelného restartu. Stiskněte znovu tlačítko SET a zobrazí se hodnota, například „05“, kterou můžete upravit pomocí tlačítek NAHORU a DOLŮ v rozsahu 5 až 15 minut. Pokračujte v stisknutí tlačítka SET pro postupné procházení zbývajících ikon; každé stisknutí vyvolá další nastavení. Jakmile se zobrazí ikona, stiskněte znovu tlačítko SET pro úpravu její hodnoty pomocí tlačítek NAHORU a DOLŮ. Pokud po dobu deseti sekund nestisknete žádné tlačítko, všechna nastavení se automaticky uloží a přístroj se vrátí do pohotovostního režimu.

<b>Ikona</b>	<b>Implikace</b>	<b>Variabilní rozsah</b>
P1	Nastavení času periodického restartu	Rozsah: 5~15 minut
P2	Zpoždění zastavení kompresoru	Rozsah: 5~30 sekund
C1	Nastavení pracovní doby vzduchového čerpadla	Rozsah: 1~30 sekund
C2	Nastavení doby vypnutí vzduchového čerpadla	Rozsah: 1~30 sekund
P8	Teplota předchlazování násypky	Rozsah: 1~15°C
P9	Teplota předchlazení válce	Rozsah: 1~15°C

Stiskněte tlačítko SET pro vstup do nastavení objemu oběhu. Pokud po dobu deseti sekund nestisknete žádné tlačítko, nastavení se automaticky uloží a přístroj se vrátí do pohotovostního režimu.

<b>Chybový kód</b>	<b>Příčina</b>	<b>Řešení</b>
„CL“	Nedostatek ingrediencí v násypce	Přidejte ingredience
„nL“	Válec nemá ingredience/ Hnací řemen je uvolněný	Seřídte převodový stupeň
„Cb“	Rukojeť není ve správné poloze	Seřídte polohu rukojeti
„--“	Válec zaseknutý	Seřídte převodový stupeň / Resetujte spínač vzduchu
„UH“	Napětí je příliš vysoké	Vypněte a vyberte vhodné napětí
„UL“	Napětí je příliš nízké	Vypněte a vyberte vhodné napětí

„LL“	Teplota válce je nižší než -9°C	Seřídte převodový stupeň na nižší převodový stupeň / rozmrazte ingredience a znovu připravte zmrzlinu
„Err“	Časový limit chlazení, zmrzlina se netvoří déle než 1 hodinu	Zajistěte dostatek prostoru pro stroj
Netěsnost rukojeti	Poškození O-kroužků rukojeti	Vyměňte těsnění
Netěsnost vložky válce	Těsnění šlehače není ve správné poloze	Seřídte polohu těsnění šlehače nebo vyměňte těsnění
Těsnicí kroužek výstupního ventilu kapaliny netěsní	Výstupní ventil kapaliny není utažený nebo je těsnicí kroužek poškozen	Utáhněte upevňovací šroub nebo vyměňte těsnicí kroužek výstupního ventilu kapaliny
Zmrzlina není dostatečně tvrdá	Nastavovací převodový stupeň je malý a poměr zmrzlinového prášku a vody je nepřiměřený	Upravte poměr prášku a vody
Zmrzlina se tvoří dlouho nebo vůbec se netvoří	Výrobník zmrzliny je zablokovaný vlevo, vpravo nebo vzadu, okolní teplota je vysoká a kondenzátor je zaprášený.	Upravte instalační polohu výrobniku zmrzliny, snižte okolní teplotu a očistěte prach na kondenzátoru

#### b) Tlačítko pohotovostního režimu

Stiskněte tlačítko Pohotovostní režim, rozsvítí se ikony „Pohotovostní režim“ a „Čerstvé“. Tato funkce udržuje směs studenou a připravenou, aniž by se musela neustále vyrábět zmrzlina.

- Stroj má teplotní senzory v zásobníku a mrazicím válci.
- V pohotovostním režimu přístroj neustále kontroluje teplotu směsi.
- Pokud se směs příliš zahřeje, stroj zapne kompresor (chlazení) a někdy i motor šlehače.
- Jakmile se směs vrátí na nastavenou teplotu, znovu je vypne.

#### c) Tlačítko Čištění

Stiskněte tlačítko Čištění. Spustí se motor šlehače a rozsvítí se odpovídající ikona „Čištění“. Dalším stisknutím tlačítka Čištění zastavíte motor šlehače; odpovídající ikona „Čištění“ zhasne.

#### d) Tlačítko Auto

Stiskněte tlačítko AUTO a rozsvítí se kontrolka „Chlazení“; stroj bude chladit zásobník, dokud nedosáhne nastavené teploty, zastaví chlazení, jakmile klesne pod tuto hodnotu, a znovu spustí chlazení, pokud teplota stoupne o 2 °C nad ni. Kompresor bude chladit válec, dokud úroveň tvrdosti nedosáhne 99, načež se kompresor zastaví a o 15 sekund později se zastaví i motor šlehače. Po uplynutí nastavené doby restartu cyklu se znovu spustí motor šlehače a po 20 sekundách se spustí i kompresor.

#### 4.4.2. Výroba zmrzliny

##### 1. Příprava stroje:

**Čištění a dezinfekce:** Před spuštěním stroje se ujistěte, že je čistý a dezinfikovaný.

- a. Připravte schválený dezinfekční roztok potravinářské kvality s použitím teplé vody (50 °C–60 °C). Nalijte roztok do násypky a důkladně očistěte všechny kontaktní plochy uvnitř násypky.
- b. Připojte stroj k elektrické síti. Stiskněte tlačítko CLEAN a nechte stroj běžet 5 minut, aby dezinfekční prostředek cirkuloval.
- c. Umístěte kbelík pod dávkovací dvířka. Otevřete a zavřete píst více než 6krát, aby dezinfekční prostředek protékal systémem, poté píst zavřete.
- d. Vypusťte veškerý čisticí roztok ze stroje a vypněte funkci CLEAN.
- e. Odstraňte čtyři upevňovací šrouby dávkovacích dvířek. Vyjměte sestavu pístu, zcela ji rozeberte a všechny díly namočte do dezinfekčního prostředku. Pečlivě očistěte, poté zpět sestavte a nainstalujte dávkovací dvířka.
- f. Nalijte čistou vodu do násypky a opakujte proces cirkulace a vypouštění. Několikrát důkladně opláchněte, abyste odstranili všechny zbytky dezinfekčního prostředku.
- g. Čistým ručníkem setřete veškerou zbývající vodu z dávkovacích dvířek a vnějších povrchů.

##### 2. Příprava směsi:

Připravte směs na zmrzlinu podle pokynů dodaných se zmrzlinovým práškem nebo tekutým základem. Ujistěte se, že směs je zcela hladká, bez nečistot a částic. Nechte 15 minut odpočinout nebo ji před použitím dejte vychladit do lednice.

##### 3. Výroba zmrzliny:

Poznámka:

Pokud přejdete na jinou směs na zmrzlinu, nastavte před zahájením tvrdost na 02. Tuto tvrdost můžete později upravit podle toho, jak se zmrzlina dávkuje.

- a. **Přidání první porce směsi:** Nalijte polovinu připravené zmrzlinové směsi do násypky.
- b. **Odstranění vzduchu z čerpadla:** Stiskněte tlačítko „Čištění“, dokud se na vstupu válce čerpadla neobjeví bubliny. Vynechání tohoto kroku může způsobit špatný tvar zmrzliny a nerovnoměrné dávkování.
- c. **Naplnění násypky a spuštění stroje:** Zbývající zmrzlinovou směs přidejte do násypky a nasadte zpět kryt násypky, poté stiskněte tlačítko AUTO pro zahájení mrazení. Číslo na digitálním displeji se bude s houstnutím směsi plynule zvyšovat a jakmile dosáhne 99, zmrzlina v mrazicím válci je plně připravena a připravena k podávání.

- d. **Dávkování zmrzliny:** Pod dávkovací otvor umístěte kornout nebo vhodnou nádobu a poté plynule zatáhněte za rukojeť dolů, abyste uvolnili zmrzlinu. Jakmile máte požadované množství, zatlačte rukojeť zpět nahoru, abyste zastavili průtok a připravili stroj na další porci.
- e. **Čištění stroje:** Na konci dne vylijte veškerou zbývající zmrzlinu z mrazicího válce a vyprázdněte veškerou zbývající směs ze zásobníku, poté stroj důkladně vyčistěte a vydezinfikujte podle předchozích pokynů k čištění. Úplné vyprázdnění a řádné umytí stroje pomůže udržovat hygienu, předcházet ucpávání a udržovat zařízení v dobrém provozním stavu.

## 4.5. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

### 4.5.1. Obecné pokyny

- a) Denně vyprazdňujte výrobek a důkladně jej čistěte a dezinfikujte. Správná údržba zajišťuje lepší konzistenci produktu, zvyšuje spolehlivost a výkon stroje a zabraňuje nákladným opravám.
- b) Před každým čištěním (pokud uživatelská příručka neuvádí jinak), seřizováním, výměnou příslušenství a pokud se zařízení nepoužívá, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Počkejte, až se rotující prvky zastaví.
- c) Neprovozujte stroj na prázdko, abyste nepoškodili vnitřní části.
- d) Seznamte se se všemi provozními režimy stroje pro bezpečný a spolehlivý provoz.
- e) K čištění povrchů používejte pouze prostředky, které neobsahují korozivní látky.
- f) K čištění zařízení smí být používány pouze jemné čisticí prostředky určené k čištění povrchů, které přicházejí do styku s potravinami.
- g) Neprovozujte stroj s vodou v automatickém režimu, abyste zabránili její proměně v led, což by mohlo poškodit jeho součásti.
- h) Promažte těsnění a těsnicí kroužky mazivem pro potravinářské účely
- i) Po odstranění těsnění z mrazicího válce nelijte do nádrže vodu ani žádnou jinou kapalinu. To by způsobilo vytékání kapaliny z výpustné trubky umístěné pod strojem.
- j) Do násypky nevkládejte žádné cizí předměty, které by mohly zablokovat průtok do mrazicího válce a poškodit zařízení.
- k) Nepoužívejte stroj s demontovanými panely z nerezové oceli, abyste předešli nehodám způsobeným pohyblivými částmi. Volné oblečení a dlouhé vlasy se mohou zachytit o pohyblivé části a způsobit vážná zranění.
- l) Po každém čištění je třeba všechny součásti před opětovným použitím zařízení důkladně vysušit.

- m) Zařízení by mělo být skladováno na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- n) Je zakázáno stříkat na zařízení proudem vody ani jej ponořovat do vody.
- o) Ujistěte se, že se dovnitř nedostane voda větracími otvory v krytu.
- p) Větrací otvory by měly být čištěny kartáčem a stlačeným vzduchem.
- q) K čištění používejte měkký hadřík.
- r) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálu, ze kterého je zařízení vyrobeno.

#### 4.5.2. Čištění válců pro chladicí médium

Pro zajištění dlouhé životnosti zařízení a ochranu zdraví zákazníků čistěte chladicí válce jednou denně.

- a) Vyprázdněte zařízení  
Stiskněte tlačítko „Čistit“ pro vypuštění zbývající směsi ze zásobníku a mrazicího válce. Opětovným stisknutím tlačítka „Čistit“ zařízení zastavte.
- b) Přidání čisticího roztoku  
Připravte čisticí a dezinfekční roztok bezpečný pro potraviny s použitím teplé vody podle pokynů výrobce čisticího prostředku. Nalijte roztok do každého zásobníku směsi.
- c) Spusťte čisticí cyklus  
Stiskněte tlačítko „Čistit“ a nechte zařízení běžet přibližně 5 minut. Vypusťte čisticí roztok. 2–3krát důkladně opláchněte čistou vodou. Zastavte stroj.
- d) Vypněte a rozeberte
  - a. Vypněte napájení. Demontujte a vyčistěte všechny odnímatelné části (jak je znázorněno níže).
  - b. Odšroubujte čtyři šrouby na přední straně výdejních dvířek a sejměte sestavu dvířek.
  - c. Z sestavy výstupního ventilu postupně odstraňte upevňovací čep rukojeti, rukojeť, píst, O-kroužek pístu a těsnění dávkovacích dvířek.
  - d. Vytáhněte šlehač z mrazicího válce a odstraňte těsnění míchadla.
  - e. Všechny demontované díly vložte do připraveného dezinfekčního roztoku pro potravinářské účely a důkladně je jeden po druhém vyčistěte. Zkontrolujte následující díly a v případě potřeby je vyměňte:
    - Šlehač
    - Pouzdro ložiska šlehače
    - O-kroužek pístu
    - O-kroužek dávkovacích dvířek

- O-kroužek šlehače

e) Po vyčištění naneste na díly vyžadující mazání tenkou vrstvu potravinářské vazelíny (jak je znázorněno na obrázku) a poté je složte v opačném pořadí než při demontáži. Vazelínu nanášejte pouze na O-kroužky – ne na konec šlehače. Pravidelné mazání pomáhá prodloužit životnost součástí.

#### 4.5.3. Čištění skříně

Udržujte vnější povrch v čistotě pravidelným otíráním vlhkým hadříkem a ujistěte se, že veškeré rozlité tekutiny nebo zbytky jsou okamžitě odstraněny; nikdy však přístroj neoplachujte ani nestříkejte vodou, protože přímý kontakt s vlhkostí může poškodit vnitřní elektrické součásti a ovlivnit výkon přístroje.

#### 4.5.4. Čištění kondenzátoru

Po určité době provozu stroje se na kondenzátoru může hromadit prach, který může ovlivnit odvod tepla a snížit chladicí výkon. Kondenzátor by se proto měl pravidelně čistit (obvykle jednou za šest měsíců). K jeho čištění vypněte napájení, sejměte vnější kryt a pomocí vhodného nářadí, jako je vysavač, stlačený vzduch nebo měkký kartáč, opatrně odstraňte veškerý prach. Během čištění dbejte na to, abyste nepoškodili žebra kondenzátoru.

#### 4.5.5. Nastavení řemene

Po určité době používání stroje se může hnací řemen v míchacím systému natáhnout a je nutné jej seřídit. Po vypnutí stroje a odpojení od napájení sejměte vnější kryt a seřídte napínací šrouby řemene, abyste zajistili správné napnutí řemene.

### 4.6. Likvidace použitých zařízení

Toto zařízení nevhazujte do systémů komunálního odpadu. Odevzdejte jej na sběrném místě elektrických a recyklačních zařízení. Zkontrolujte symbol na výrobku, v návodu k obsluze a na obalu. Plasty použité k výrobě zařízení lze recyklovat v souladu s jejich označením. Volbou recyklace významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o místním recyklačním zařízení vám sdělí místní úřady.

### 4.7. Řešení problémů

Tabulka 2: Řešení problémů

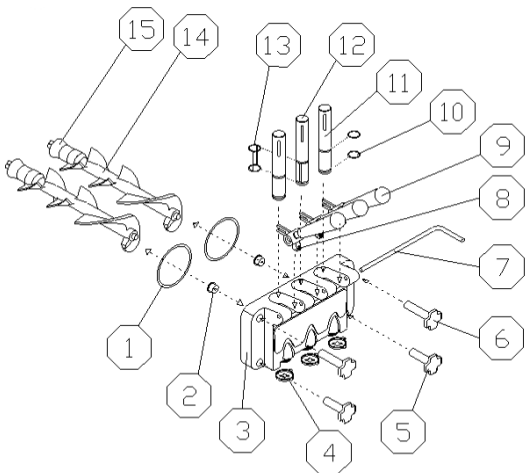
Problémy	Pravděpodobná příčina	Řešení
Stroj neběží	Stroj není zapojen do zásuvky	Zapojte stroj do zásuvky
	Zkratovací spínač je rozpojený	Restartujte po změně polohy
	Chraňte obvod	Odstraňte problém

Stroj v čisté poloze neběží	Připojovací vodič je uvolněný	Zkontrolujte a upevněte vodič.
	Motor šlehače se rozbil	Opravte nebo vyměňte motor šlehače
	Mini jistič byl rozbitý.	Najděte a vyřešte problém a poté jej znovu umístěte
Stroj v automatické poloze neběží	Vodič funkčního spínače je uvolněný.	Zkontrolujte a upevněte vodič.
	Vyskytl se problém s ovládacím panelem.	Vyměňte ovládací panel.
Kompresor neběží	Nízké napětí	Vyřešte problém s nízkým napětím
	Stykač se rozbil	vyměňte stykač
	Relé kompresoru se rozbilo	Vyměňte ovládací panel.
	Vyskytl se problém s ovládacím panelem.	Vyměňte ovládací panel.
	Vlastní ochrana kompresoru z důvodu přetížení.	Najděte a vyřešte problém
	Kompresor se porouchal	Vyměňte kompresor
	Kondenzátor kompresoru se porouchal	Vyměňte kondenzátor
Zabraňte zamrznutí zařízení	Únik chladiva	Najděte a opravte netěsnost v potrubí, poté vysajte a doplňte chladivo
	Elektrický ventil se porouchal	Vyměňte elektrický ventil
	Motor ventilátoru neběží	Opravte nebo vyměňte motor ventilátoru
	Kondenzátor motoru ventilátoru se porouchal	Vyměňte kondenzátor motoru ventilátoru
Zařízení pracuje nepřetržitě	Nastavená hodnota je příliš nízká	Zvyšte nastavenou hodnotu
	Vyskytl se problém s ovládacím panelem.	Vyměňte ovládací panel
	Rozdíl chlazení	Zkontrolujte a opravte chladicí systém
Relé není	Nízké napětí	Vyřešte problém s nízkým napětím

stabilní	Vyskytl se problém s ovládacím panelem.	Vyměňte ovládací panel.
	Dotykový bod kontaktního spínače se zlomil.	Odstraňte dotykový bod nebo vyměňte kontaktní spínač.
Produkt se nedávkuje	Poměr směsi je nesprávný a způsobuje rozdíl v chlazení	Připravte správný poměr směsi.
	V násypce není směs	Nalijte směs do násypky
	Koncový spínač se zlomil nebo je uvolněný spojovací drát.	Vyměňte spínač nebo upevněte drát
	Řemen je uvolněný nebo se prokluzuje	Vyměňte nebo seřídte řemen
	Ložiskové pouzdro nebo hřídel šlehače je opotřebovaná	Vyměňte ložiskové pouzdro nebo hřídel šlehače.
Produkt je příliš měkký	Poměr směsi je nesprávný	Smíchejte směs podle receptury uvedené dodavatelem.
	Nastavená hodnota je příliš nízká	Zvyšte nastavenou hodnotu
Netěsnost	Netěsnost sacího pístu	Znovu namontujte nebo vyměňte O-kroužek.
	Netěsnost dvířek dávkovače	Utáhněte šrouby nebo vyměňte D-kroužek
	Netěsnost odkapávací trubice	Dobře opravte nebo vyměňte těsnění šlehače
Tepelné kroužky	Ochrana proti nízkému napětí	Zastavte stroj, vyřešte problém a znovu jej spusťte o 5 minut.
	Pro ochranu přestaňte pracovat	Zastavte stroj, vyřešte problém a znovu jej spusťte o 5 minut.
	Koncový spínač se nemůže vrátit do normálního stavu	Stlačte rukojeť dolů a nechte koncový spínač vrátit se do normálního stavu.
Na displeji nixie trubice se zobrazuje „NL“.	Řemen prokluzuje nebo motor ztrácí rychlost	Seřídte nebo vyměňte řemen, vyřešte závadu motoru
Nixie trubice zobrazuje „—“.	Bezdotykový spínač se vychýlil nebo zlomil	Seřídte nebo vyměňte bezdotykový spínač

## 4.8. Seznam dílů

Tabulka 3: Seznam náhradních dílů

	Číslo dílu	Popis zařízení
	1	O-kroužek pro dvířka dávkovače
	2	Ložiskové pouzdro pro šlehač
	3	Výdejní dvířka
	4	Modelovací čepice
	5	Spodní šroub
	6	Horní šroub
	7	Čep pro rukojeť
	8	Šroub pro rukojeť
	9	Držák
	10	O-kroužek 20x2,65
	11	Píst
	12	Střední píst
	13	O-kroužek pro píst
	14	Šlehač
	15	O-kroužek pro šlehač



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'un outil de traduction automatique. Nous avons tout mis en œuvre pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne sont pas destinées à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Les différences entre la version traduite et la version originale en anglais n'ont aucune valeur juridique. Si vous avez des questions concernant l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui fait foi. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur demande à l'adresse [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Caractéristiques techniques

Tableau 1 : Caractéristiques techniques du produit

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom de produit	Machine à glace molle	
Modèle	RCSI-28	RCSI-29
Tension nominale [V~] / fréquence [Hz]	230 / 50	
Puissance nominale [W]	1500	1650
Classe de protection	I	
Classe climatique	SN / N / ST	
Réfrigérant	R290	
quantité de réfrigérant [g]	240	
Capacité du réservoir [L]	5,5	
Capacité totale [L]	11	
Vitesse de production de crème glacée [l/h]	18	16










## 2. Description générale

Le manuel d'utilisation est conçu pour faciliter une utilisation sûre et sans problème de l'appareil. Le produit est conçu et fabriqué conformément à des directives techniques strictes, utilisant des technologies et des composants de pointe. De plus, il est produit conformément aux normes de qualité les plus strictes.

**N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL SI VOUS N'AVEZ PAS LU ET COMPRIS ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION.**

Pour prolonger la durée de vie de l'appareil et garantir son bon fonctionnement, utilisez-le conformément à ce manuel d'utilisation et effectuez régulièrement les opérations d'entretien. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'amélioration de la qualité. L'appareil est conçu pour minimiser les risques d'émissions sonores, en tenant compte des progrès technologiques et des possibilités de réduction du bruit.

## 2.1. Légende

Icône	Description de l' appareil
	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Lire les instructions avant utilisation.
	Le produit doit être recyclé.
	<b>AVERTISSEMENT !</b> ou <b>ATTENTION !</b> ou <b>N'OUBLIEZ PAS !</b> Applicable à la situation donnée. (Avertissement général)
	ATTENTION ! Risque d'électrocution !
	ATTENTION ! Pièces rotatives, risque d'enchevêtrement !
	ATTENTION ! Risque d'incendie - matériaux inflammables !
	ATTENTION ! Surface chaude, risque de brûlures !
	Utilisation en intérieur uniquement.



**N'OUBLIEZ PAS ! LES ILLUSTRATIONS DE CE MANUEL SONT DONNÉES À TITRE INDICATIF ET PEUVENT DIFFÉRER DU PRODUIT RÉEL.**

## 3. Consignes de sécurité



**ATTENTION ! LIRE TOUS LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET TOUTES LES INSTRUCTIONS. LE NON-RESPECT DES AVERTISSEMENTS ET DES INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER UNE ÉLECTROCUTION, UN INCENDIE ET/OU DES BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.**

Le terme "dispositif" ou "produit" dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence à l'intitulé suivant:

Machine à glace à l'italienne

### 3.1. Sécurité électrique

- a) La fiche doit être compatible avec la prise murale. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. L'utilisation de prises et de fiches d'origine compatibles réduit le risque d'électrocution.
- b) Évitez de toucher les éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les chaudières et les réfrigérateurs. Le risque de choc électrique est accru si l'appareil mis à la terre est exposé à la pluie, entre en contact direct avec une surface humide ou fonctionne dans un environnement humide. L'infiltration d'eau dans l'appareil augmente le risque de dommages matériels et de choc électrique.
- c) Utilisez le câble uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Ne jamais l'utiliser pour transporter l'appareil ou pour débrancher la prise. Tenez le câble éloigné des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- d) Si vous utilisez l'appareil à l'extérieur, veillez à utiliser une rallonge électrique adaptée à un usage extérieur. L'utilisation d'une rallonge adaptée à un usage extérieur réduit le risque de choc électrique.
- e) Si l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide ne peut être évitée, un dispositif différentiel résiduel (DDR) doit être installé. L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.
- f) N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le centre de service du fabricant.
- g) Pour éviter tout risque d'électrocution, ne plongez pas le cordon, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
- h) ATTENTION! DANGER VITAL ! Lors du nettoyage, ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- i) Ne pas utiliser dans des environnements très humides ou à proximité immédiate de réservoirs d'eau.
- j) Avant la première utilisation, veuillez vérifier que le type de tension et le courant principaux sont conformes aux données indiquées sur la plaque signalétique.
- k) L'appareil doit être branché sur une prise de courant munie d'un fil de terre.

### 3.2. Sécurité au travail

- a) Veillez à ce que le lieu de travail soit propre et bien éclairé. Un lieu de travail désordonné ou mal éclairé peut entraîner des accidents. Essayez d'anticiper, d'observer ce qui se passe et de faire preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) Si vous constatez des dommages ou un fonctionnement anormal, éteignez immédiatement l'appareil et signalez-le sans délai à un superviseur.

- c) En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre ou à dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) (conçu pour être utilisé sur des appareils électriques sous tension) pour l'éteindre.
- d) Utilisez l'appareil dans un espace bien ventilé.
- e) Vérifiez régulièrement l'état des étiquettes de sécurité. Si les étiquettes sont illisibles, elles doivent être remplacées.
- f) Veuillez conserver ce manuel pour consultation ultérieure. Si cet appareil est cédé à un tiers, le manuel d'utilisation doit l'accompagner.
- g) Conservez les éléments d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
- h) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.
- i) Si cet appareil est utilisé conjointement avec un autre équipement, les autres instructions d'utilisation doivent également être respectées.



**IMPORTANT ! LORS DE L'UTILISATION DE CET APPAREIL, PROTÉGEZ LES ENFANTS ET LES AUTRES PERSONNES PRÉSENTES.**

### 3.3. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de stupéfiants ou de médicaments susceptibles d'altérer considérablement votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) La machine peut être utilisée par des personnes en bonne condition physique, capables de manipuler la machine, correctement formées, ayant pris connaissance de ce manuel d'utilisation et ayant reçu une formation en matière de santé et de sécurité au travail.
- c) Lorsque vous utilisez cet appareil, faites preuve de bon sens et restez vigilant. Une perte de concentration temporaire lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.
- d) Ne surestimez pas vos capacités. Lors de l'utilisation de l'appareil, gardez votre équilibre et restez stable en permanence. Cela permettra un meilleur contrôle de l'appareil dans les situations imprévues.
- e) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles.
- f) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- g) Ne mettez pas vos mains ni d'autres objets à l'intérieur de l'appareil pendant son utilisation !

### 3.4. Utilisation sécurisée de l'appareil

- a) Assurez-vous que la roue est installée de manière stable. Utilisez les outils appropriés à la tâche donnée. Un appareil correctement choisi accomplira la tâche pour laquelle il a été conçu de manière plus efficace et plus sûre.
- b) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant de commencer tout réglage, nettoyage ou entretien. Une telle mesure préventive réduit le risque d'activation accidentelle.
- c) Lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez l'appareil dans un endroit sûr, hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent pas l'appareil et qui n'ont pas lu le manuel d'utilisation. Cet appareil peut présenter un danger entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
- d) Maintenez l'appareil en parfait état de fonctionnement. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages généraux, en particulier sur les composants mobiles, afin de détecter toute pièce ou élément fissuré, et tout autre problème susceptible d'affecter la sécurité de fonctionnement de l'appareil. En cas de dommage, confiez l'appareil à un réparateur avant utilisation.
- e) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- f) Toute réparation ou maintenance de l'appareil doit être effectuée par du personnel qualifié, avec des pièces détachées d'origine uniquement. Ceci garantit une utilisation en toute sécurité.
- g) Pour préserver l'intégrité de l'appareil, ne retirez pas les protections d'usine et ne desserrez aucune vis.
- h) Lors du transport et de la manutention de l'appareil entre l'entrepôt et sa destination, respectez les règles de santé et de sécurité au travail relatives aux opérations de manutention manuelle en vigueur dans le pays d'utilisation.
- i) Évitez toute situation où l'appareil s'arrête de fonctionner en raison d'une surcharge. Cela pourrait entraîner une surchauffe des éléments moteurs et endommager l'appareil.
- j) Ne touchez pas les pièces articulées ni les accessoires tant que l'appareil est branché.
- k) Ne déplacez pas, ne réglez pas et ne faites pas pivoter l'appareil pendant son utilisation.
- l) Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter l'accumulation de saletés tenaces.
- m) Les émissions de vibrations spécifiées ont été mesurées selon des méthodes de mesure standard. Ces émissions peuvent varier en fonction de l'environnement d'utilisation de l'appareil.
- n) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
- o) Ne pas faire fonctionner l'appareil lorsqu'il est vide.
- p) Il est interdit de modifier la structure de l'appareil afin d'en changer les paramètres ou la construction.

- q) Tenez l'appareil éloigné de toute source de feu et de chaleur. N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil.
- r) Ne bouchez pas les ouvertures de ventilation !
- s) REMARQUE : Pendant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil deviennent très chauds – risque de brûlure !
- t) Ne placez pas l'appareil à l'envers et ne l'inclinez pas à un angle supérieur à 45°.
- u) Gardez un espace libre autour de l'appareil (au moins 50 cm de chaque côté).
- v) Ne pas endommager le système de circulation du fluide frigorigène.
- w) Empêcher l'eau et autres liquides de pénétrer dans l'appareil.
- x) Si le cylindre de congélation ne contient ni mélange ni eau, la machine ne peut pas fonctionner. Le non-respect de cette recommandation peut endommager le mélangeur.
- y) N'insérez aucun objet dans la grille de ventilation ou la sortie du distributeur pendant que la machine est en marche.
- z) L'appareil contient des matériaux inflammables. Après avoir complètement cessé d'utiliser l'appareil, celui-ci doit être transféré dans une installation chargée de l'élimination sécuritaire des équipements électroniques et dangereux.
- aa) Si le cylindre de la machine gèle, débranchez-la, attendez 30 minutes, puis rebranchez-la et lancez le cycle de nettoyage à une intensité inférieure, puis activez le mode automatique. Si l'appareil possède une fonction de dégivrage, vous pouvez le démarrer directement sans le mettre hors tension.



**ATTENTION ! MALGRÉ LA CONCEPTION SÉCURISÉE DE L'APPAREIL ET SES DISPOSITIFS DE PROTECTION, ET MALGRÉ L'UTILISATION D'ÉLÉMENTS SUPPLÉMENTAIRES PROTÉGEANT L'UTILISATEUR, UN LÉGER RISQUE D'ACCIDENT OU DE BLESSURE SUBSISTE LORS DE SON UTILISATION. SOYEZ VIGILANT ET FAITES PREUVE DE BON SENS.**

## 4. Règles d'utilisation

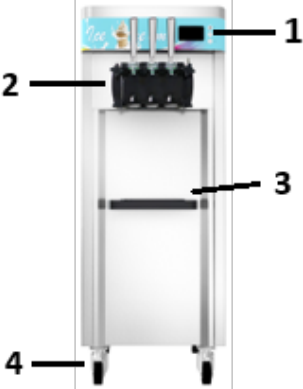

Cet appareil est conçu pour la fabrication de crèmes glacées molles.

Il ne doit pas être utilisé pour :

- la préparation de crèmes glacées à base de substances potentiellement dangereuses pour la santé ou la vie
- la congélation de boissons et d'aliments

**L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil.**

## 4.1. Description de l'appareil

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Panneau de commande 2 – Levier du distributeur 3 – Réservoir de récupération 4 – Roues 5 – Aération

## 4.2. Préparation à l'utilisation

### 4.2.1. Emplacement de l'appareil

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et l'humidité relative doit être inférieure à 85 %. Assurez une bonne ventilation de la pièce où l'appareil est utilisé. Maintenez une distance minimale de 50 cm entre chaque côté de l'appareil et les murs ou autres objets. L'appareil doit toujours être utilisé sur une surface plane, stable, propre, ignifugée et sèche, et hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales et sensorielles limitées. Positionnez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la prise électrique. Le cordon d'alimentation connecté à l'appareil doit être correctement mis à la terre et conforme aux spécifications techniques figurant sur l'étiquette du produit.


## 4.3. Assemblage de l'appareil

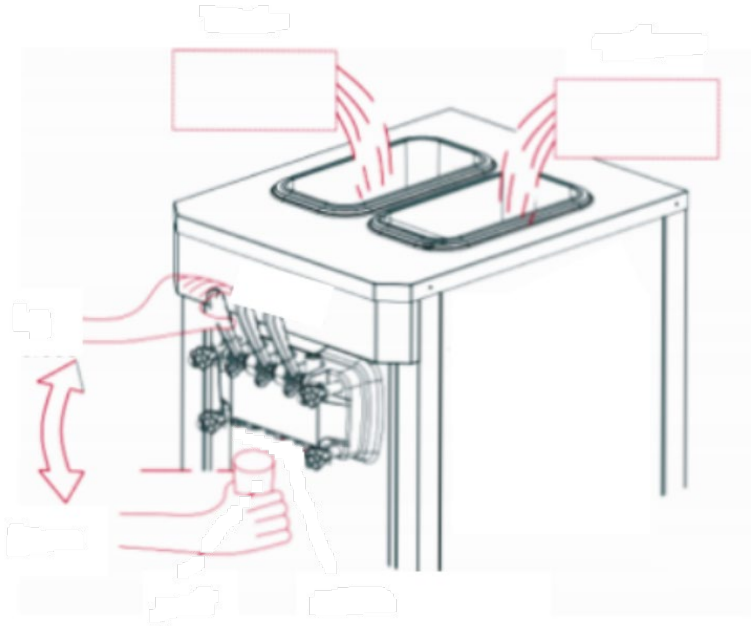


Conseil : Ces machines peuvent être très lourdes ; il est donc préférable d'être 2 ou 3 pour les déplacer ou les incliner.

- Ouvrez la caisse en bois, retirez la mousse et vérifiez soigneusement l'absence de défauts. Retirez ensuite le boulon et les pieds de fixation situés sous la machine. Poussez ou inclinez délicatement la machine jusqu'à ce que les roues avant touchent le sol. La machine repose sur un socle/une palette en bois. Faites glisser ou tirez le socle en bois pour le retirer. Une fois le socle retiré, abaissez la machine de façon à ce que ses quatre roues soient au sol. S'il s'agit d'un modèle de table, soulevez-le simplement du socle en bois et posez-le sur une table ou au sol. Placez la machine à l'endroit souhaité. Vérifiez les accessoires à l'aide de la liste de colisage. La machine ne doit pas s'incliner de plus de 45° lors de sa manipulation.
- La surface est protégée par un film plastique, à retirer avant utilisation. Remarque : Lors de la première utilisation, il est possible qu'une petite quantité d'eau subsiste dans le cylindre, due

aux résidus d'eau dans les canalisations après le nettoyage en usine. Ceci est normal et n'affectera ni les performances ni la durée de vie de la machine.

- c) Après avoir déballé la machine, installez la poignée et le bac d'égouttement.
- d) Essai :
- a. **Mettez la machine en marche** : Branchez-la à la prise électrique. Vous entendrez un bip. Toutes les icônes à l'écran s'allumeront un instant, puis s'éteindront. La machine est alors en mode veille (prête à démarrer).
  - b. **Testez le système de mixage** (mode Nettoyage) : appuyez sur le bouton « Nettoyage ». Le voyant de propreté s'allume. Le batteur (lames de mélange à l'intérieur de la machine) va se mettre à tourner. Appuyez de nouveau sur « Nettoyage » pour arrêter le batteur. *(Ce mode est généralement utilisé pour laver ou mélanger sans congeler.)*
  - c. **Testez le mode de fabrication de glaces** : appuyez sur le bouton « Auto ». Le voyant « Auto » s'allume. Le batteur commence à mélanger la préparation pour crème glacée. Le système de refroidissement/congélation se met en marche après environ 3 secondes.  
 **Conseil important** :  
**ne laissez pas le mode « Auto » fonctionner longtemps lorsque l'appareil est vide,** car la congélation sans préparation peut l'endommager.
  - d. **Démontez l'appareil et tous ses composants et nettoyez-les avant la première utilisation.**  
Voici la méthode recommandée :  
prenez 5 à 6 litres d'eau tiède, ajoutez une quantité appropriée de détergent alimentaire et préparez une solution de nettoyage et de désinfection conformément aux instructions. Versez la solution de nettoyage dans chaque trémie et, pendant qu'elle s'écoule dans le cylindre de congélation, brossez et nettoyez la trémie de mélange. Appuyez sur le bouton « Nettoyage » et faites fonctionner la machine pendant environ 5 minutes. Ensuite, abaissez la poignée et évacuez la solution de nettoyage par la vanne de sortie. Répétez la procédure ci-dessus et rincez à l'eau claire 2 ou 3 fois.



**!** La température de la solution de nettoyage ne doit pas dépasser 60 °C, sous peine d'endommager les pièces. Après le nettoyage, toute l'eau doit être vidangée du cylindre, sinon le mixeur risque d'être endommagé par le gel pendant la réfrigération. Lorsque vous appuyez sur le bouton « Nettoyer », vérifiez attentivement le voyant lumineux pour éviter d'appuyer accidentellement sur le bouton « Auto ».

e) Installer le tube d'alimentation :

Remarque : Veuillez choisir la méthode d'installation appropriée ci-dessous en fonction du type de composants d'alimentation du modèle que vous avez acheté.

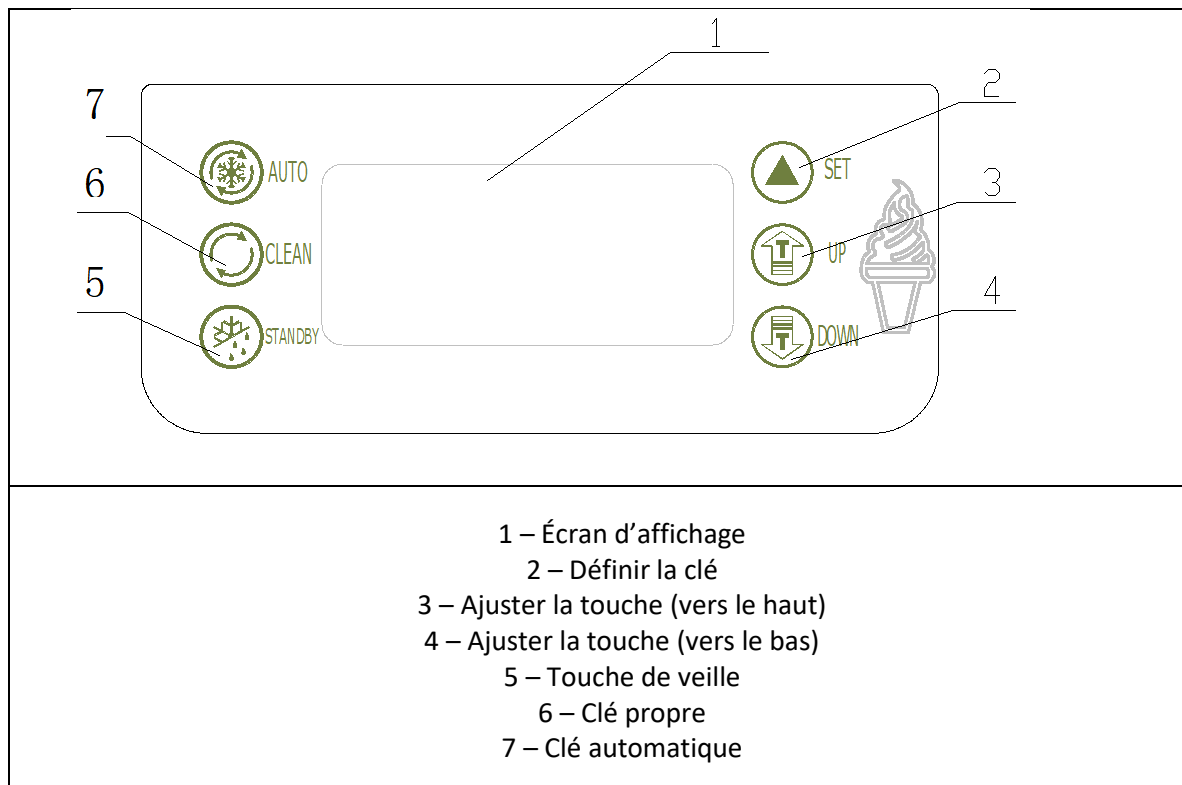
- a. Insérez la bague d'étanchéité (joint torique) dans la rainure du joint d'alimentation. Appliquez une petite quantité de vaseline sur le joint d'étanchéité pour faciliter l'installation et assurer une bonne étanchéité.
- b. Insérez l'extrémité perforée du tube d'alimentation dans l'ouverture d'alimentation de la trémie de mélange.
- c. En position d'installation normale, le tube d'alimentation aide à introduire de l'air dans le mélange pour augmenter le foisonnement (volume) de la crème glacée.
- d. Si nécessaire, le tube d'alimentation peut être installé à l'envers pour ajuster le taux de foisonnement et éviter que le mélange contenu dans la trémie ne s'écoule trop rapidement dans le cylindre de congélation.

N°	Nom	
1	Bouchon du tube d'alimentation	
2	Bouchon d'étanchéité	
3	Joint torique	
4	Tube d'alimentation	
5	Trou d'alimentation	

**!** Lors de l'ajout du mélange dans la trémie, veillez à ne pas laisser le mélange dépasser le haut du tube d'alimentation.

#### 4.4. Utilisation de l'appareil

##### 4.4.1. Description du panneau de commande



a) Clé de réglage

- Réglage du niveau de dureté

Maintenez la touche HAUT ou BAS enfoncée pendant plus de deux secondes. Le mot « SET » clignotera sur l'écran, et le nombre affiché indiquera le niveau de dureté actuel. Vous pouvez modifier la dureté en appuyant sur la touche HAUT ou BAS, et le réglage passe de 01 (le plus doux) à 10 (le plus dur) avant de revenir à 01.

- Réglage des paramètres

Lorsque la machine est en veille, maintenez le bouton SET enfoncé pendant cinq secondes jusqu'à ce que « P1 » apparaisse dans la fenêtre SET, indiquant le réglage du temps de redémarrage périodique. Appuyez à nouveau sur SET et une valeur s'affichera, par exemple « 05 », que vous pourrez ajuster à l'aide des touches HAUT et BAS dans une plage de 5 à 15 minutes. Continuez d'appuyer sur SET pour faire défiler les icônes restantes une par une ; chaque pression affiche le paramètre suivant. Lorsqu'une icône s'affiche, appuyez une fois de plus sur SET pour ajuster sa valeur à l'aide des touches HAUT et BAS. Si aucun bouton n'est enfoncé pendant dix secondes, tous les réglages sont enregistrés automatiquement et la machine se remet en veille.

Icône	Implication	Plage variable
P1	Réglage du délai de redémarrage périodique	Durée : 5 à 15 minutes
P2	Délai d'arrêt du compresseur	Plage de valeurs : 5 à 30 secondes
C1	Réglage de la durée de fonctionnement de la pompe à air	Plage de valeurs : 1 à 30 secondes
C2	Réglage de la durée d'arrêt de la pompe à air	Plage de valeurs : 1 à 30 secondes
P8	Température de pré-refroidissement de la trémie	Plage de valeurs : 1 à 15 ° C
P9	Température de pré-refroidissement du cylindre	Plage de valeurs : 1 à 15 ° C

Appuyez sur le bouton SET pour accéder au réglage du volume circulatoire. Si aucun bouton n'est enfoncé pendant dix secondes, les paramètres seront enregistrés automatiquement et la machine retournera en mode veille.

Code d'erreur	Cause	Solutions
« CL »	Trémie vide	Ajouter les ingrédients
« nL »	Cylindre vide / Courroie d'entraînement détendue	Ajuster le pignon
« Cb »	Poignée mal positionnée	Ajuster la position de la poignée
« -- »	Cylindre bloqué	Ajuster la dureté du pignon / Réinitialiser l'interrupteur pneumatique

« UH »	Tension trop élevée	Arrêter et sélectionner la tension appropriée
« UL »	Tension trop basse	Arrêter et sélectionner la tension appropriée
« LL »	Température du cylindre inférieure à -9 °C	Réduire la vitesse / Décongeler les ingrédients et refaire la glace
« Err »	Délai de réfrigération dépassé, la glace n'a pas pris depuis plus d'une heure	Prévoir suffisamment d'espace autour de la machine
Fuite au niveau de la poignée	Joints toriques de la poignée endommagés	Remplacer le joint
Fuite au niveau de l'insert du cylindre	Joints du batteur mal positionnés	Ajuster la position des joints du batteur ou les remplacer
Fuite au niveau de la bague d'étanchéité de la vanne de sortie de liquide	Vanne de sortie de liquide mal serrée ou bague d'étanchéité endommagée	Serrer la vis de fixation ou remplacer la bague d'étanchéité de la vanne de sortie de liquide
Glace insuffisamment ferme	Le réglage du pignon est trop court et le rapport poudre/eau est incorrect	Ajustez le rapport poudre/eau
La glace met longtemps à se former ou ne se forme pas du tout	La machine à glace est bloquée à gauche, à droite ou à l'arrière, la température ambiante est élevée et le condenseur est poussiéreux.	Ajustez la position de la machine à glace, abaissez la température ambiante et nettoyez la poussière du condenseur

#### b) Touche veille

Appuyez sur le bouton Veille, les icônes « Veille » et « Fraîcheur » s'allumeront. Cette fonction maintient le mélange froid et prêt à l'emploi sans avoir à fabriquer de la crème glacée en continu.

- La machine est équipée de capteurs de température dans la trémie et le cylindre de congélation.
- En mode veille, il vérifie en permanence la température du mélange.
- Si le mélange devient trop chaud, la machine met en marche le compresseur (refroidissement) et parfois le moteur du batteur.
- Lorsque le mélange atteint à nouveau la température de consigne, il s'éteint à nouveau.

#### c) Clé propre

Appuyez sur le bouton Nettoyer. Le moteur du batteur se mettra en marche et l'icône « Nettoyer » correspondante s'allumera. Appuyez de nouveau sur le bouton Nettoyage pour arrêter le moteur du batteur ; l'icône « Nettoyage » correspondante s'éteindra.

#### d) Clé automatique

Appuyez sur le bouton AUTO et le voyant « Refroidissement » s'allumera ; la machine refroidira la trémie jusqu'à ce qu'elle atteigne la température réglée, arrêtera le refroidissement une fois qu'elle descendra en dessous de cette valeur, et recommencera à refroidir si la température dépasse de 2 °C. Le compresseur refroidira le cylindre jusqu'à ce que le niveau de dureté atteigne 99, après quoi le compresseur s'arrêtera et, 15 secondes plus tard, le moteur du batteur s'arrêtera également. Une fois le temps de redémarrage du cycle programmé écoulé, le moteur du batteur redémarre, et 20 secondes plus tard, le compresseur démarre également.

#### 4.4.2. production de crème glacée

##### 1. Préparation de la machine :

**Nettoyage et désinfection :** Assurez-vous que la machine est propre et désinfectée avant de la mettre en marche.

- a. Préparez une solution désinfectante alimentaire homologuée avec de l'eau tiède (50 °C–60 °C). Versez la solution dans la trémie et nettoyez soigneusement toutes les surfaces de contact à l'intérieur.
- b. Branchez la machine. Appuyez sur le bouton NETTOYAGE et laissez la machine fonctionner pendant 5 minutes pour faire circuler le désinfectant.
- c. Placez un seau sous la porte de distribution. Actionnez le piston plus de 6 fois pour assurer la circulation du désinfectant dans le système, puis refermez le piston.
- d. Vidangez toute la solution de nettoyage et désactivez la fonction NETTOYAGE.
- e. Retirez les quatre vis de fixation de la porte de distribution. Démontez entièrement le piston et faites tremper toutes les pièces dans le désinfectant. Nettoyez soigneusement, puis remontez et réinstallez la porte de distribution.
- f. Versez de l'eau propre dans la trémie et répétez l'opération de circulation et de vidange. Rincez abondamment plusieurs fois pour éliminer tout résidu de désinfectant.
- g. Essuyez la porte de distribution et les surfaces extérieures avec un chiffon propre.

##### 2. Préparation du mélange :

Préparez le mélange à glace selon les instructions fournies avec votre poudre ou base liquide. Assurez-vous que le mélange soit parfaitement lisse, sans impuretés ni particules. Laissez-le reposer 15 minutes ou placez-le au réfrigérateur avant utilisation.

##### 3. Préparation de la crème glacée :

Remarque :

Si vous utilisez un autre mélange pour crème glacée, réglez le niveau de dureté sur 02 avant de commencer. Vous pourrez l'ajuster ultérieurement en fonction de la consistance de la crème glacée.

- a. **Versez la moitié de votre préparation pour crème glacée dans la trémie.**

- b. **Purgez la pompe** : Appuyez sur le bouton « Nettoyage » jusqu'à ce que l'entrée du cylindre de la pompe soit exempte de bulles. Si vous négligez cette étape, la crème glacée risque d'être mal formée et distribuée de façon irrégulière.
- c. **Remplissez la trémie et mettez la machine en marche** : Ajoutez le reste de la préparation dans la trémie, remettez le couvercle et appuyez sur le bouton AUTO pour lancer la congélation. Le chiffre affiché augmentera progressivement à mesure que la préparation épaissit. Une fois qu'il atteint 99, la crème glacée dans le cylindre de congélation est prête à être servie.
- d. **Servez la crème glacée** : Placez un cornet ou un récipient adapté sous la sortie de distribution, puis abaissez doucement la poignée pour libérer la crème glacée. Une fois la quantité désirée obtenue, repoussez la poignée vers le haut pour arrêter le flux et préparer la machine pour la prochaine portion.
- e. **Nettoyage de la machine** : En fin de journée, distribuez toute la crème glacée restante du cylindre de congélation et videz les résidus de préparation de la trémie. Nettoyez et désinfectez ensuite soigneusement la machine en suivant les instructions de nettoyage précédentes. Un nettoyage complet et minutieux de la machine contribue à maintenir l'hygiène, à prévenir les obstructions et à assurer le bon fonctionnement de l'équipement.

## 4.5. Nettoyage et entretien

### 4.5.1. Instructions générales

- a) Videz le réservoir quotidiennement et nettoyez et désinfectez soigneusement l'appareil. Un entretien régulier garantit une meilleure homogénéité du produit, améliore la fiabilité et les performances de la machine et prévient les réparations coûteuses.
- b) Avant chaque nettoyage (sauf indication contraire dans le manuel d'utilisation), réglage, remplacement d'accessoires et lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débranchez-le. Attendez l'arrêt complet des éléments rotatifs.
- c) Ne faites pas fonctionner la machine à vide afin d'éviter d'endommager les pièces internes.
- d) Familiarisez-vous avec tous les modes de fonctionnement de la machine pour une utilisation sûre et fiable.
- e) Utilisez uniquement des produits non corrosifs pour nettoyer les surfaces.
- f) Seuls les produits nettoyants doux destinés au contact alimentaire peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
- g) Ne faites pas fonctionner la machine avec de l'eau en mode automatique afin d'éviter la formation de glace, qui pourrait endommager les composants.
- h) Lubrifiez les joints et les bagues d'étanchéité avec un lubrifiant alimentaire

- i) Ne versez pas d'eau ni aucun autre liquide dans le réservoir lorsque le poussoir est retiré du cylindre de congélation. Cela provoquerait un écoulement de liquide par le tuyau d'évacuation situé sous la machine.
- j) N'ajoutez aucun objet étranger dans la trémie, car cela pourrait obstruer l'écoulement vers le cylindre de congélation et endommager l'appareil.
- k) N'utilisez pas la machine sans les panneaux en acier inoxydable afin d'éviter tout accident dû aux pièces mobiles. Les vêtements amples et les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles et provoquer des blessures graves.
- l) Après chaque nettoyage, tous les composants doivent être soigneusement séchés avant que l'appareil ne soit réutilisé.
- m) L'appareil doit être stocké dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.
- n) Il est interdit de vaporiser l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- o) Veuillez vous assurer qu'aucune eau ne pénètre par les orifices de ventilation du boîtier.
- p) Les orifices de ventilation doivent être nettoyés à l'aide d'une brosse et d'air comprimé.
- q) Nettoyez uniquement avec un chiffon doux.
- r) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) pour le nettoyage, car ils pourraient endommager la surface du matériau dont l'appareil est fait.

#### 4.5.2. Nettoyage des cylindres frigorifiques

Pour assurer une longue durée de vie à la machine et protéger la santé des clients, nettoyez les cylindres frigorifiques une fois par jour.

- a) Vider la machine : Appuyez sur le bouton « Nettoyer » pour évacuer tout mélange restant dans la trémie et le cylindre de congélation. Appuyez de nouveau sur « Nettoyer » pour arrêter la machine.
- b) Ajouter une solution de nettoyage. Préparer une solution de nettoyage et de désinfection sans danger pour les aliments en utilisant de l'eau tiède, en suivant les instructions du fabricant du détergent. Versez la solution dans chaque trémie de mélange.
- c) Lancez le cycle de nettoyage. Appuyez sur « Nettoyer » et laissez la machine fonctionner pendant environ 5 minutes. Éliminer la solution de nettoyage. Rincer abondamment à l'eau claire 2 à 3 fois. Arrêtez la machine.
- d) Éteignez et démontez

- a. Coupez l'alimentation électrique. Démontez et nettoyez toutes les pièces amovibles (comme indiqué ci-dessous).
  - b. Dévissez les quatre vis situées à l'avant de la porte de distribution et retirez l'ensemble de la porte.
  - c. Retirez successivement la goupille de fixation de la poignée, la poignée, le piston, le joint torique du piston et les joints de la porte de distribution de l'ensemble de la vanne de sortie.
  - d. Retirez le batteur du cylindre de congélation et enlevez le joint de l'agitateur.
  - e. Placez toutes les pièces démontées dans la solution désinfectante alimentaire préparée et nettoyez-les soigneusement une par une. Inspectez les pièces suivantes et remplacez-les si nécessaire :
    - batteur
    - douille de palier du batteur
    - joint torique du piston
    - joint torique de la porte de distribution
    - joint torique du batteur
- e) Après le nettoyage, appliquez une fine couche de vaseline alimentaire sur les pièces à lubrifier (comme indiqué sur la figure), puis remontez le tout dans l'ordre inverse du démontage. Appliquez la vaseline uniquement sur les joints toriques, et non à l'extrémité du batteur. Une lubrification régulière contribue à prolonger la durée de vie des composants.

#### 4.5.3. Nettoyage de l'appareil

Maintenez la surface extérieure propre en l'essuyant régulièrement avec un chiffon humide, en veillant à éliminer rapidement toute éclaboussure ou tout résidu ; cependant, ne rincez jamais l'appareil à l'eau et ne l'aspergez jamais, car une exposition directe à l'humidité peut endommager les composants électriques internes et affecter les performances de l'appareil.

#### 4.5.4. Nettoyage du condenseur

Après une période de fonctionnement, de la poussière peut s'accumuler sur le condenseur, ce qui peut affecter la dissipation de la chaleur et réduire les performances de refroidissement. Le condenseur doit donc être nettoyé régulièrement (généralement une fois tous les six mois). Pour le nettoyer, coupez l'alimentation électrique, retirez le boîtier extérieur et utilisez des outils appropriés tels qu'un aspirateur, de l'air comprimé ou une brosse douce pour enlever soigneusement toute la poussière. Veillez à ne pas endommager les ailettes du condenseur lors du nettoyage.

#### 4.5.5. Réglage de la ceinture

Après une période d'utilisation, la courroie d'entraînement du système de mélange peut se détendre et nécessiter un réglage. Machine éteinte et débranchée de l'alimentation électrique, retirez le boîtier extérieur et ajustez les boulons de tension de la courroie pour vous assurer que celle-ci est correctement tendue.

## 4.6. Élimination des appareils usagés

Ne jetez pas cet appareil dans les ordures ménagères. Remettez-le à un point de collecte et de recyclage des appareils électriques et électroniques. Vérifiez le symbole figurant sur le produit, le manuel d'instructions et l'emballage. Les plastiques utilisés pour fabriquer l'appareil peuvent être recyclés conformément à leur marquage. En choisissant de recycler, vous contribuez de manière significative à la protection de notre environnement.

Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur votre centre de recyclage local.

## 4.7. Résolution de problèmes

Tableau 2 : Dépannage

Problèmes	Cause probable	Solution
La machine ne fonctionne pas	L'appareil n'est pas branché à la prise murale.	Branchez la machine
	Le commutateur de court-circuit est ouvert	Redémarrez l'appareil après repositionnement
	Circuit de protection	Supprimez la panne
La machine ne fonctionne pas en position propre	Le fil de connexion est débranché	Vérifiez et resserrez le fil.
	Le moteur du batteur est cassé	Réparez ou remplacez le moteur du batteur
	Le disjoncteur miniature est défectueux.	Trouvez et résolvez le problème, puis repositionnez l'appareil
La machine ne fonctionne pas en position automatique	Le fil du commutateur de fonction est débranché.	Vérifiez et resserrez le fil.
	Il y a un problème avec le panneau de commande.	Remplacez le panneau de commande.
Le compresseur ne fonctionne pas	Tension basse	Résolvez le problème de tension basse
	Contacteur défectueux	Remplacez le contacteur
	Le relais du compresseur est défectueux	Remplacez le panneau de commande.
	Il y a un problème avec le panneau de commande.	Remplacez le panneau de commande.
	L'autoprotection du compresseur est due à une surcharge.	Trouver et résoudre le problème

	Le compresseur est défectueux	Remplacer le compresseur
	Le condensateur du compresseur est défectueux	Remplacer le condensateur
La machine ne gèle pas	Fuite de réfrigérant	Trouver et réparer la fuite dans la tuyauterie, puis faire le vide et recharger le réfrigérant
	Électrovanne défectueuse	Remplacer l'électrovanne
	Le moteur du ventilateur ne fonctionne pas	Réparer ou remplacer le moteur du ventilateur
	Le condensateur du moteur du ventilateur est défectueux	Remplacer le condensateur du moteur du ventilateur
La machine ne s'arrête pas	La température de consigne est trop basse	Augmenter la température de consigne
	Il y a un problème avec le panneau de commande.	Remplacer le panneau de commande
	Différence de réfrigération	Vérifier et réparer le système de réfrigération
Le relais est instable	Basse tension	Résoudre le problème de basse tension
	Il y a un problème avec le panneau de commande.	Changez le panneau de commande.
	Le point de contact de l'interrupteur s'est cassé.	Supprimez le point de contact ou changez le commutateur de contact.
Le produit ne se distribue pas	Le dosage du mélange est incorrect, ce qui provoque la différence de réfrigération.	Préparez un mélange dans les proportions adéquates.
	Pas de mélange dans la trémie	Versez le mélange dans la trémie.
	Le contacteur de fin de course est cassé ou le fil de fixation est détaché.	Changez l'interrupteur ou fixez le fil
	La ceinture se détache ou glisse autour	Changer ou ajuster la ceinture
	La douille de palier ou l'arbre du batteur s'est usé	Changez la bague de roulement ou l'arbre du batteur.
Le produit est	La proportion de la formule	Préparer le mélange selon la

trop mou.	est erronée.	formule fournie par le fournisseur.
	Le point de consigne est trop bas.	Augmenter le point de consigne
Fuites	Fuite du piston	Remontez ou remplacez le joint torique.
	Fuite de la porte du distributeur	Resserrer les vis ou changer l'anneau en D
	Fuite du tuyau goutte-à-goutte	Réparer ou changer le joint du batteur
anneaux chauds	protection contre les basses tensions	Arrêtez la machine, résolvez le problème et redémarrez-la 5 minutes plus tard.
	Cessez de travailler pour vous protéger	Arrêtez la machine, résolvez le problème et redémarrez-la 5 minutes plus tard.
	Le capteur de fin de course ne peut pas revenir à la normale.	Abaissez la poignée et laissez le contacteur de fin de course revenir à sa position normale.
Affichage à tube Nixie « NL »	La courroie patine ou le moteur ralentit.	Ajuster ou remplacer la courroie, résoudre le problème du moteur
Affichage à tube Nixie « — »	Le capteur de proximité a dévié ou s'est cassé.	Réglez ou remplacez le détecteur de proximité.

## 4.8. Liste des pièces

Tableau 3 : Liste des pièces de rechange

Numéro de la pièce	Description de l'appareil
1	Joint torique pour porte du distributeur
2	Douille de palier pour batteur
3	Porte du distributeur
4	Capuchon de moulage
5	Boulon inférieur
6	Boulon supérieur
7	Goupille pour poignée
8	Vis pour poignée
9	Poignée
10	Joint torique 20x2,65
11	Piston
12	Piston central
13	Joint torique pour piston
14	Batteur
15	Joint torique pour batteur



Questo Manuale Utente è stato tradotto utilizzando la traduzione automatica. Abbiamo fatto ogni sforzo per garantire l'accuratezza della traduzione, ma si prega di notare che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale Utente è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e l'originale inglese non sono legalmente vincolanti. In caso di dubbi sull'accuratezza della traduzione, fare riferimento alla versione inglese, che è il riferimento ufficiale. Altre versioni linguistiche sono disponibili su richiesta tramite [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Dati tecnici

Tabella 1: Dati tecnici del prodotto

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	Macchina per gelato soft	
Modello	RCSI-28	RCSI-29
Tensione nominale [V~] / frequenza [Hz]	230 / 50	
Potenza nominale [W]	1500	1650
Classe di protezione	I	
Classe climatica	SN / N / ST	
Refrigerante	R290	
Quantità di refrigerante [g]	240	
Capacità del serbatoio [L]	5,5	
Capacità totale [L]	11	
Velocità di produzione del gelato [l/h]	18	16










## 2. Descrizione generale

Il manuale utente è progettato per aiutare nell'uso sicuro e senza problemi del dispositivo. Il prodotto è progettato e realizzato secondo rigorose linee guida tecniche, utilizzando tecnologie e componenti all'avanguardia. Inoltre, è prodotto nel rispetto dei più rigorosi standard qualitativi.

**NON UTILIZZARE IL DISPOSITIVO SE NON SI È LETTO E COMPRESO ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'USO.**

Per aumentare la durata del dispositivo e garantirne un funzionamento senza problemi, utilizzarlo in conformità con il presente manuale utente ed eseguire regolarmente interventi di manutenzione. I dati tecnici e le specifiche contenute nel presente manuale utente sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche volte al miglioramento della qualità. Il dispositivo è progettato per ridurre al minimo i rischi di emissione acustica, tenendo conto del progresso tecnologico e delle opportunità di riduzione del rumore.

## 2.1. Legenda

Icona	Descrizione del dispositivo
	Il prodotto soddisfa gli standard di sicurezza pertinenti.
	Leggere le istruzioni prima dell'uso.
	Il prodotto deve essere riciclato.
	<b>AVVERTENZA!</b> o <b>ATTENZIONE!</b> o <b>RICORDA!</b> Applicabile alla situazione specifica. (segnale di avvertimento generale)
	ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica!
	ATTENZIONE! Parti rotanti, pericolo di impigliamento!
	ATTENZIONE! Pericolo di incendio - materiali infiammabili!
	ATTENZIONE! Superficie calda, rischio di ustioni!
	Utilizzare solo in ambienti interni.



**ATTENZIONE! I DISEGNI PRESENTI IN QUESTO MANUALE SONO SOLO A SCOPO ILLUSTRATIVO E POTREBBERO DIFFERIRE IN ALCUNI DETTAGLI DAL PRODOTTO REALE.**

## 3. Sicurezza d'uso



**ATTENZIONE! LEGGERE TUTTE LE AVVERTENZE RELATIVE ALLA SICUREZZA E TUTTE LE ISTRUZIONI. LA MANCATA OSSERVANZA DELLE AVVERTENZE E DELLE ISTRUZIONI PUÒ CAUSARE SCOSSE ELETTRICHE, INCENDI E/O LESIONI GRAVI O PERSINO LA MORTE.**

I termini "dispositivo" o "prodotto" sono utilizzati nelle avvertenze e nelle istruzioni per fare riferimento a:

Macchina per gelato soft

### 3.1. Sicurezza elettrica

- a) La spina deve essere adatta alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. L'utilizzo di spine originali e prese corrispondenti riduce il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare di toccare elementi con messa a terra come tubi, riscaldatori, caldaie e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il dispositivo con messa a terra è esposto alla pioggia, entra in contatto diretto con una superficie bagnata o funziona in un ambiente umido. L'ingresso di acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danni al dispositivo e di scosse elettriche.
- c) Utilizzare il cavo solo per l'uso previsto. Non utilizzarlo mai per trasportare il dispositivo o per staccare la spina da una presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- d) Se si lavora con il dispositivo all'aperto, assicurarsi di utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno. L'utilizzo di una prolunga adatta all'uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- e) Se non è possibile evitare l'utilizzo del dispositivo in un ambiente umido, è necessario installare un interruttore differenziale (RCD). L'utilizzo di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra evidenti segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal centro di assistenza del produttore.
- g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
- h) **ATTENZIONE! PERICOLO DI MORTE!** Durante la pulizia, non immergere mai il dispositivo in acqua o altri liquidi.
- i) Non utilizzare in ambienti molto umidi o nelle immediate vicinanze di serbatoi d'acqua.
- j) Prima del primo utilizzo, verificare che il tipo di tensione e la corrente di rete corrispondano ai dati indicati sulla targhetta.
- k) Il dispositivo deve essere collegato a una presa dotata di messa a terra.

### 3.2. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Assicurarsi che il luogo di lavoro sia pulito e ben illuminato. Un luogo di lavoro disordinato o scarsamente illuminato può causare incidenti. Cercare di essere previdenti, osservare cosa sta succedendo e usare il buon senso quando si lavora con il dispositivo.
- b) Se si riscontrano danni o un funzionamento irregolare, spegnere immediatamente il dispositivo e segnalarlo immediatamente a un supervisore.
- c) In caso di incendio, utilizzare un estintore a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>) (destinato all'uso su dispositivi elettrici sotto tensione) per spegnerlo.
- d) Utilizzare il dispositivo in un luogo ben ventilato.

- e) Controllare regolarmente le condizioni delle etichette di sicurezza. Se le etichette sono illeggibili, devono essere sostituite.
- f) Conservare il presente manuale per riferimento futuro. Se il dispositivo viene ceduto a terzi, anche il manuale deve essere consegnato insieme ad esso.
- g) Conservare gli elementi dell'imballaggio e i piccoli componenti di montaggio in un luogo fuori dalla portata dei bambini.
- h) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
- i) Se il dispositivo viene utilizzato insieme ad altre apparecchiature, è necessario seguire anche le restanti istruzioni per l'uso.



**RICORDATI! DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO, PROTEGGERE I BAMBINI E GLI ALTRI ASTANTI.**

### 3.3. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcol, narcotici o farmaci che possono compromettere significativamente la capacità di utilizzo del dispositivo.
- b) La macchina può essere utilizzata da persone fisicamente idonee, in grado di maneggiare la macchina, adeguatamente formate, che abbiano letto il presente manuale operativo e ricevuto una formazione in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- c) Quando si lavora con il dispositivo, usare il buon senso e rimanere vigili. Una temporanea perdita di concentrazione durante l'utilizzo del dispositivo può causare gravi lesioni.
- d) Non sopravvalutare le proprie capacità. Durante l'utilizzo del dispositivo, mantenere l'equilibrio e rimanere sempre stabili. Ciò garantirà un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.
- e) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
- f) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- g) Non mettere le mani o altri oggetti all'interno del dispositivo mentre è in uso!

### 3.4. Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile. Utilizzare gli utensili appropriati per il compito da svolgere. Un dispositivo correttamente selezionato eseguirà il compito per cui è stato progettato in modo migliore e più sicuro.

- b) Scollegare il dispositivo dall'alimentazione elettrica prima di iniziare la regolazione, la pulizia e la manutenzione. Questa misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale.
- c) Quando non in uso, conservare in un luogo sicuro, lontano dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e non hanno letto il manuale d'uso. Il dispositivo potrebbe rappresentare un pericolo se lasciato in mani inesperte.
- d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni tecniche. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di danni generali, in particolare di parti o elementi rotti nei componenti mobili, e di qualsiasi altra condizione che possa influire sul funzionamento sicuro del dispositivo. Se si riscontrano danni, consegnare il dispositivo per la riparazione prima dell'uso.
- e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- f) La riparazione o la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite da personale qualificato, utilizzando esclusivamente ricambi originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
- g) Per garantire l'integrità funzionale del dispositivo, non rimuovere le protezioni montate in fabbrica e non allentare alcuna vite.
- h) Durante il trasporto e la movimentazione del dispositivo tra il magazzino e la destinazione, osservare i principi di salute e sicurezza sul lavoro per le operazioni di trasporto manuale in vigore nel paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.
- i) Evitare situazioni in cui il dispositivo si arresti durante l'uso a causa di carichi eccessivi. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento degli elementi di azionamento e danni al dispositivo.
- j) Non toccare parti articolate o accessori a meno che il dispositivo non sia stato scollegato dalla fonte di alimentazione.
- k) Non spostare, regolare o ruotare il dispositivo durante il lavoro.
- l) Pulire regolarmente il dispositivo per evitare l'accumulo di sporco ostinato.
- m) Le emissioni di vibrazioni specificate sono state misurate utilizzando metodi di misurazione standard. Le emissioni di vibrazioni possono variare se il dispositivo viene utilizzato in ambienti diversi.
- n) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite dai bambini senza la supervisione di un adulto.
- o) Non far funzionare il dispositivo a vuoto.
- p) È vietato intervenire sulla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
- q) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore. Non esporre il dispositivo alla luce solare diretta.
- r) Non coprire le aperture di ventilazione!
- s) NOTA: Durante il funzionamento, alcuni elementi del dispositivo diventano molto caldi: pericolo di scottature!
- t) Non capovolgere il dispositivo né inclinarlo con un'angolazione superiore a 45°.

- u) Mantenere uno spazio libero intorno al dispositivo (almeno 50 cm per lato).
- v) Non danneggiare il sistema di circolazione del refrigerante.
- w) Impedire l'ingresso di acqua e altri liquidi nel dispositivo.
- x) Se nel cilindro refrigerante non è presente miscela o acqua, la macchina non può funzionare. Il mancato rispetto di questa raccomandazione può causare danni al mixer.
- y) Non inserire oggetti nella griglia di ventilazione o nell'uscita dell'erogatore mentre la macchina è in funzione.
- z) Il dispositivo contiene materiali infiammabili. Dopo aver cessato completamente l'utilizzo, il dispositivo deve essere consegnato a un centro di smaltimento sicuro di apparecchiature elettroniche e pericolose.
- aa) Se il cilindro della macchina si congela, scollegare l'alimentazione, attendere 30 minuti, quindi riaccendere la macchina ed eseguire la funzione di pulizia a un'impostazione inferiore, quindi attivare la modalità automatica. Se la macchina è dotata di funzione di sbrinamento, è possibile avviarla direttamente senza spegnere la macchina.



**ATTENZIONE! NONOSTANTE LA PROGETTAZIONE SICURA DEL DISPOSITIVO E LE SUE CARATTERISTICHE DI PROTEZIONE, E NONOSTANTE L'USO DI ELEMENTI AGGIUNTIVI PER LA PROTEZIONE DELL'OPERATORE, SUSSISTE COMUNQUE UN LEGGERO RISCHIO DI INCIDENTI O LESIONI DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO. PRESTARE ATTENZIONE E USARE IL BUON SENSO QUANDO SI UTILIZZA IL DISPOSITIVO.**

## 4. Istruzioni per l'uso

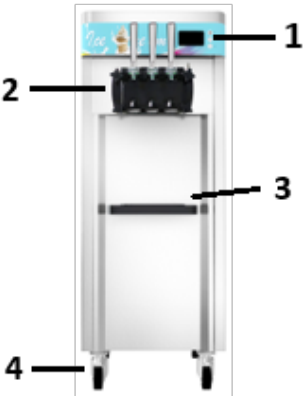

Il dispositivo è destinato alla produzione di gelato soft.

Il dispositivo non può essere utilizzato per:

- preparare gelato da sostanze che possono rappresentare una minaccia per la salute o la vita
- congelare bevande e alimenti

**L'utente è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio del dispositivo.**

### 4.1. Descrizione del dispositivo

RCSI-28	RCSI-29	
		<p>1 – Pannello di controllo  2 – Leva dell'erogatore  3 – Serbatoio di raccolta  4 – Ruote  5 - Sfiato</p>

## 4.2. Preparazione all'uso

### 4.2.1. Posizionamento dell'apparecchio

La temperatura ambiente non deve essere superiore a 40 °C e l'umidità relativa deve essere inferiore all'85%. Assicurarsi che la stanza in cui viene utilizzato il dispositivo sia ben ventilata. Dovrebbe esserci almeno 50 cm di distanza tra ciascun lato del dispositivo e la parete o altri oggetti. L'apparecchio deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con capacità mentali e sensoriali ridotte. Posizionare l'apparecchio in modo da avere sempre accesso alla spina di alimentazione. Il cavo di alimentazione collegato all'apparecchio deve essere correttamente messo a terra e corrispondere ai dati tecnici riportati sull'etichetta del prodotto.

## 4.3. Assemblaggio dell'apparecchio

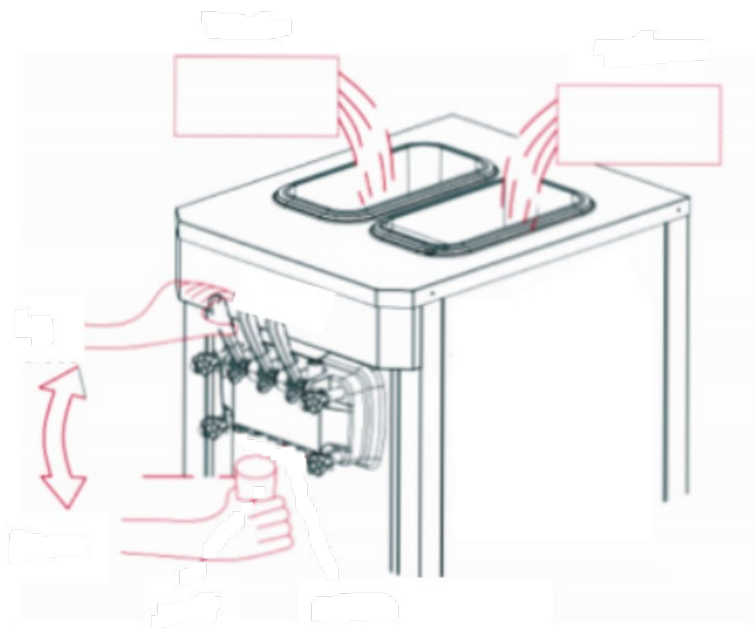



**Suggerimento:** queste macchine possono essere molto pesanti, quindi è meglio farsi aiutare da 2-3 persone per spostarle o inclinarle.

- a) Aprire la cassa di legno, rimuovere la schiuma e ispezionare attentamente per verificare che non presentino difetti. Quindi rimuovere il bullone di fissaggio e i piedini di fissaggio che si trovano nella parte inferiore della macchina. Spingere o inclinare con cautela la macchina in modo che le ruote anteriori tocchino il pavimento. La macchina è appoggiata su una base/pallet di legno per la spedizione. Far scorrere o tirare la base di legno da sotto. Una volta rimossa la base, abbassare la macchina in modo che tutte e quattro le ruote tocchino il pavimento. Se si tratta di un modello da tavolo, invece di utilizzare le ruote, sollevare semplicemente la macchina dalla base di legno e posizionarla sul tavolo o sul pavimento. Spostare la macchina in un luogo adatto. Controllare gli accessori con la lista di imballaggio. La macchina non deve inclinarsi di oltre 45° durante lo spostamento o la movimentazione.
- b) La superficie è protetta da una pellicola di plastica, che deve essere rimossa prima dell'uso. Nota: al primo utilizzo della macchina, potrebbe rimanere una piccola quantità d'acqua nel

cilindro a causa dell'acqua rimasta nelle tubazioni dopo la pulizia in fabbrica. Questo è normale e non compromette le prestazioni o la durata della macchina.

- c) Dopo aver disimballato la macchina, riposiziona la maniglia e il vassoio raccogliogocce.
- d) Prova di funzionamento:
- Accensione della macchina:** Collegare la macchina alla presa di corrente. Si sentirà un segnale acustico. Tutte le icone sullo schermo si illumineranno per un attimo, poi si spegneranno. La macchina sarà ora in modalità Standby (in attesa di avvio).
  - Prova del sistema di miscelazione (modalità Clean):** Premere il pulsante "Clean". La spia "Clean" si accende. La frusta (le lame di miscelazione all'interno della macchina) inizierà a girare. Premere nuovamente "Clean" per arrestare la frusta. *(Questa modalità viene solitamente utilizzata per lavare o mescolare senza congelare.)*
  - Prova della modalità di preparazione del gelato:** Premere il pulsante "Auto". La spia "Auto" si accende. La frusta inizia a mescolare il composto per gelato. Dopo circa 3 secondi, si avvia il sistema di raffreddamento/congelamento.  
**⚠ Consiglio importante:**  
**non far funzionare la macchina in modalità "Auto" per molto tempo quando è vuota, perché congelare senza miscela all'interno può stressarla.**
  - Smontare l'apparecchio e tutti i suoi componenti e pulirli prima del primo utilizzo.**  
Ecco il metodo consigliato:  
Prendere da 5 a 6 litri di acqua tiepida, aggiungere una quantità adeguata di detersivo per alimenti e preparare una soluzione detergente e disinfettante secondo le istruzioni. Versare la soluzione detergente in ciascuna tramoggia e, mentre scorre nel cilindro di congelamento, spazzolare e pulire la tramoggia del composto. Premere il pulsante "Clean" e far funzionare la macchina per circa 5 minuti. Quindi abbassare la maniglia e scaricare la soluzione detergente attraverso la valvola di scarico. Ripetere la procedura sopra descritta e risciacquare con acqua pulita 2 o 3 volte.




 La temperatura della soluzione detergente non deve superare i 60 °C, altrimenti i componenti potrebbero danneggiarsi. Dopo la pulizia, tutta l'acqua deve essere scaricata dal cilindro, altrimenti il mixer potrebbe essere danneggiato dal congelamento durante la refrigerazione. Quando si preme il pulsante "Clean", controllare attentamente la spia luminosa per evitare di premere accidentalmente il pulsante "Auto".

e) Installare il tubo di alimentazione:

Nota: scegliere il seguente metodo di installazione appropriato in base al tipo di componenti di alimentazione del modello acquistato.

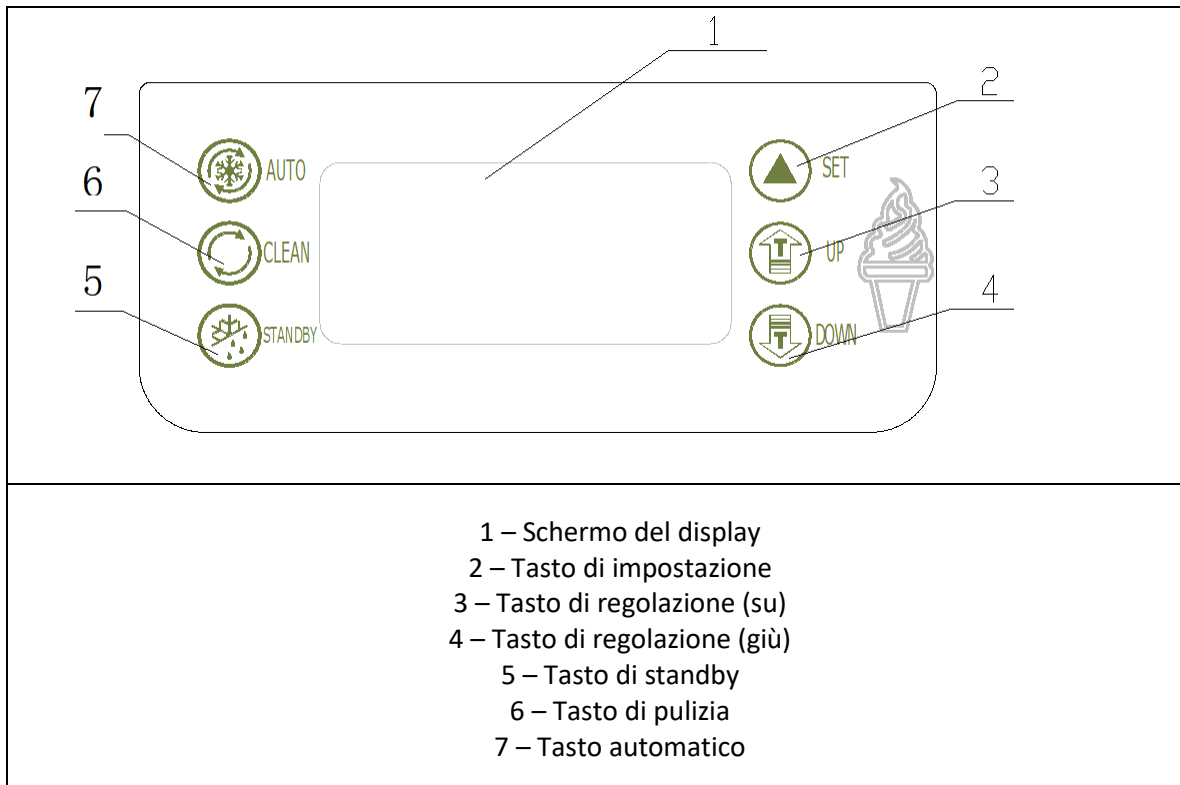
- Inserire l'anello di tenuta (O-ring) nella scanalatura del giunto di alimentazione. Applicare una piccola quantità di vaselina sull'anello di tenuta per facilitare l'installazione e garantire una buona tenuta.
- Inserire l'estremità forata del tubo di alimentazione nell'apertura di alimentazione della tramoggia di miscela.
- Nella normale posizione di installazione, il tubo di alimentazione aiuta a introdurre aria nella miscela per aumentare il volume di gelato.
- Se necessario, il tubo di alimentazione può essere installato al contrario per regolare la velocità di overrun e impedire che la miscela nella tramoggia scorra troppo rapidamente nel cilindro di congelamento.

N.	Nome	
1	Tappo del tubo di alimentazione	
2	Guarnizione del tappo	
3	Anello di tenuta (o-ring)	
4	Tubo di alimentazione	
5	Foro di alimentazione	

 Quando si aggiunge la miscela al serbatoio della tramoggia, non lasciare che la miscela superi la parte superiore del tubo di alimentazione.

## 4.4. Utilizzo del dispositivo

### 4.4.1. Descrizione del pannello di controllo



#### a) Tasto di impostazione

- Impostazione del livello di durezza

Premere e tenere premuto il tasto SU o GIÙ per più di due secondi. La parola "SET" lampeggerà sul display e il numero visualizzato indicherà il livello di durezza attuale. È possibile modificare la durezza premendo il tasto SU o GIÙ; l'impostazione passa da 01 (più dolce) a 10 (più dura) prima di tornare nuovamente a 01.

- Impostazione dei parametri:

Con la macchina in standby, tenere premuto il pulsante SET per cinque secondi finché non appare "P1" nella finestra SET, che indica l'impostazione del tempo di riavvio periodico. Premere nuovamente SET e verrà visualizzato un valore, ad esempio "05", che è possibile regolare utilizzando i tasti SU e GIÙ entro un intervallo compreso tra 5 e 15 minuti. Continuare a premere SET per scorrere le icone rimanenti una alla volta; ogni pressione richiama l'impostazione successiva. Quando viene visualizzata un'icona, premere nuovamente SET per regolarne il valore utilizzando i tasti SU e GIÙ. Se non si preme alcun pulsante per dieci secondi, tutte le impostazioni vengono salvate automaticamente e la macchina torna in standby.

Icona	Implicazione	Intervallo variabile
P1	Impostazione del tempo di riavvio periodico	Intervallo: 5~15 minuti
P2	Ritardo di arresto del compressore	Intervallo: 5~30 secondi
C1	Impostazione del tempo di funzionamento della pompa dell'aria	Intervallo: 1~30 secondi
C2	Impostazione del tempo di spegnimento della pompa dell'aria	Intervallo: 1~30 secondi
P8	Temperatura di preraffreddamento della tramoggia	Intervallo: 1~15°C
P9	Temperatura di preraffreddamento del cilindro	Intervallo: 1~15°C

Premere il pulsante SET per accedere all'impostazione del volume circolatorio. Se non si preme alcun pulsante per dieci secondi, le impostazioni verranno salvate automaticamente e la macchina tornerà in modalità standby.

Codice di errore	Causa	Soluzioni
"CL"	Mancanza di ingredienti nella tramoggia	Aggiungere ingredienti
"nL"	Mancanza di ingredienti nel cilindro/Cinghia di trasmissione allentata	Regolare l'ingranaggio
"Cb"	La maniglia non è nella posizione corretta	Regolare la posizione della maniglia
"_"	Cilindro bloccato	Regolare l'ingranaggio di durezza/Reimpostare l'interruttore dell'aria
"UH"	La tensione è troppo alta	Spegnere e selezionare la tensione appropriata
"UL"	La tensione è troppo bassa	Spegnere e selezionare la tensione appropriata
"LL"	Temperatura del cilindro inferiore a -9°C	Regolare l'ingranaggio su una marcia inferiore/scongelerare gli ingredienti e rifare il gelato
"Err"	Timeout di refrigerazione, il gelato non si è formato per più di 1 ora	Lasciare spazio sufficiente per la macchina
Perdite dall'asta della maniglia	Guarnizioni O-ring della maniglia danneggiate	Sostituire la guarnizione

Perdita nell'inserito del cilindro	Le guarnizioni dell'agitatore non sono nella posizione corretta	Regolare la posizione delle guarnizioni dell'agitatore o sostituire le guarnizioni
L'anello di tenuta della valvola di uscita del liquido perde	La valvola di uscita del liquido non è serrata o l'anello di tenuta è danneggiato	Serrare la vite di fissaggio o sostituire l'anello di tenuta della valvola di uscita del liquido
Il gelato non è abbastanza duro	L'ingranaggio di regolazione è piccolo e il rapporto tra polvere di gelato e acqua non è ragionevole	Regolare il rapporto polvere e acqua
Il gelato impiega molto tempo a formarsi o non si forma affatto	La macchina per gelato è bloccata a sinistra, a destra o sul retro, la temperatura ambiente è alta e il condensatore è polveroso.	Regolare la posizione di installazione della macchina per gelato, abbassare la temperatura ambiente e pulire la polvere sul condensatore

#### b) Tasto di standby

Premere il pulsante Standby, le icone "Standby" e "Fresh" si illumineranno. Questa funzione mantiene il composto freddo e pronto senza dover preparare il gelato in continuazione.

- La macchina è dotata di sensori di temperatura nella tramoggia e nel cilindro di congelamento.
- In modalità Standby, controlla costantemente la temperatura della miscela.
- Se il composto diventa troppo caldo, la macchina attiva il compressore (raffreddamento) e talvolta anche il motore della frusta.
- Quando il composto torna alla temperatura impostata, si spegne di nuovo.

#### c) Chiave pulita

Premere il pulsante Pulisci. Il motore della frusta si avvierà e si illuminerà l'icona "Clean" corrispondente. Premere nuovamente il pulsante Clean per arrestare il motore della frusta; l'icona "Clean" corrispondente si spegnerà.

#### d) Chiave automatica

Premere il pulsante AUTO e la spia "Cool" si accenderà; la macchina raffredderà la tramoggia fino a raggiungere la temperatura impostata, interromperà il raffreddamento quando scenderà al di sotto di tale valore e riprenderà a raffreddare se la temperatura salirà di 2°C oltre tale valore. The compressor will cool the cylinder until the hardness level reaches 99, at which point the compressor will stop and, 15 seconds later, the beater motor will also stop. Once the set cycle restart time has elapsed, the beater motor restarts and, 20 seconds later, the compressor also starts.

#### 4.4.2. produzione di gelato

##### 1. Preparazione della macchina:

**Pulizia e disinfezione:** assicurarsi che la macchina sia pulita e disinfettata prima di iniziare a utilizzarla.

- a. Preparare una soluzione disinfettante approvata per uso alimentare utilizzando acqua tiepida (50°C–60°C). Versare la soluzione nella tramoggia e pulire accuratamente tutte le superfici di contatto al suo interno.
- b. Collegare la macchina all'alimentazione elettrica. Premere il pulsante CLEAN e lasciare in funzione la macchina per 5 minuti per far circolare il disinfettante.
- c. Posizionare un secchio sotto lo sportello di erogazione. Aprire e chiudere il pistone più di 6 volte per garantire il flusso del disinfettante nel sistema, quindi chiudere il pistone.
- d. Scaricare tutta la soluzione detergente dalla macchina e disattivare la funzione CLEAN.
- e. Rimuovere le quattro viti di fissaggio dello sportello di erogazione. Estrarre il gruppo pistone, smontarlo completamente e immergere tutti i componenti nel disinfettante. Pulire accuratamente, quindi rimontare e reinstallare lo sportello di erogazione.
- f. Versare acqua pulita nella tramoggia e ripetere il processo di circolazione e scarico. Risciacquare abbondantemente più volte per rimuovere tutti i residui di disinfettante.
- g. Utilizzare un panno pulito per asciugare l'acqua rimanente dallo sportello di erogazione e dalle superfici esterne.

##### 2. Preparazione della miscela:

Preparare la miscela per gelato seguendo le istruzioni fornite con la base per gelato in polvere o liquida. Assicurarsi che la miscela sia completamente liscia, priva di impurità o particelle. Lasciarla riposare per 15 minuti o riporla in frigorifero prima dell'uso.

##### 3. Produzione del gelato:

Nota:

se si passa a una miscela per gelato diversa, impostare il livello di durezza su 02 prima di iniziare. È possibile regolarlo in seguito in base all'erogazione del gelato.

- a. **Aggiungere la prima porzione di miscela:** versare metà della miscela per gelato preparata nella tramoggia.
- b. **Rimuovere l'aria dalla pompa:** premere il pulsante "Clean" finché l'ingresso del cilindro della pompa non è privo di bolle. Saltare questo passaggio può causare una cattiva forma del gelato e un'erogazione non uniforme.

- c. **Riempire la tramoggia e avviare la macchina:** aggiungere la miscela per gelato rimanente nella tramoggia e riposizionare il coperchio, quindi premere il pulsante AUTO per iniziare a congelare. Il numero sul display digitale aumenterà costantemente man mano che la miscela si addensa e, una volta raggiunto 99, il gelato nel cilindro di congelamento è completamente preparato e pronto per essere servito.
- d. **Erogare il gelato:** posizionare un cono o un contenitore adatto sotto l'uscita di erogazione, quindi tirare delicatamente la leva verso il basso per rilasciare il gelato. Una volta ottenuta la quantità desiderata, spingere nuovamente la leva verso l'alto per interrompere il flusso e preparare la macchina per la porzione successiva.
- e. **Pulizia della macchina:** a fine giornata, svuotare il cilindro di congelamento da tutto il gelato rimasto e dalla tramoggia da eventuali residui di miscela, quindi pulire e disinfettare accuratamente la macchina seguendo le istruzioni di pulizia precedenti. Assicurarsi che la macchina sia completamente svuotata e lavata correttamente contribuirà a mantenere l'igiene, prevenire intasamenti e mantenere l'attrezzatura in buone condizioni di funzionamento.

## 4.5. Pulizia e manutenzione

### 4.5.1. Istruzioni generali

- a) Svuotare il prodotto quotidianamente e pulire e disinfettare accuratamente il dispositivo. Una corretta manutenzione garantisce una migliore consistenza del prodotto, aumenta l'affidabilità e le prestazioni della macchina e previene costose riparazioni.
- b) Prima di ogni pulizia (salvo diversa indicazione nel manuale utente), regolazione, sostituzione di accessori e quando il dispositivo non è in uso, rimuovere la spina di alimentazione. Attendere che gli elementi rotanti si fermino.
- c) Non far funzionare la macchina a vuoto per evitare di danneggiare le parti interne.
- d) Familiarizzare con tutte le modalità di funzionamento della macchina per un funzionamento sicuro e affidabile.
- e) Per pulire le superfici, utilizzare solo detersivi che non contengano sostanze corrosive.
- f) Per pulire il dispositivo, utilizzare solo detersivi delicati destinati alla pulizia di superfici a contatto con gli alimenti.
- g) Non far funzionare la macchina con acqua in modalità automatica per evitare che l'acqua si trasformi in ghiaccio, il che potrebbe danneggiare i componenti della macchina.
- h) Lubrificare le guarnizioni e gli anelli di tenuta con un lubrificante per alimenti
- i) Non versare acqua o altri liquidi nel serbatoio quando il pressino viene rimosso dal cilindro di congelamento. Ciò causerà la fuoriuscita di liquido dal tubo di scarico situato sotto la macchina.

- j) Non aggiungere corpi estranei alla tramoggia, che potrebbero bloccare il flusso verso il cilindro di congelamento e danneggiare il dispositivo.
- k) Non utilizzare la macchina con i pannelli in acciaio inossidabile rimossi per evitare incidenti dovuti alle parti in movimento. Abiti larghi e capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento, causando gravi lesioni.
- l) Dopo ogni pulizia, tutti i componenti devono essere asciugati accuratamente prima di riutilizzare il dispositivo.
- m) Il dispositivo deve essere conservato in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- n) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
- o) Assicurarsi che l'acqua non penetri attraverso i fori di ventilazione dell'alloggiamento.
- p) I fori di ventilazione devono essere puliti con una spazzola e aria compressa.
- q) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- r) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio una spazzola metallica o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale di cui è composto il dispositivo.

#### 4.5.2. Pulizia dei cilindri del refrigerante

Per garantire una lunga durata della macchina e proteggere la salute dei clienti, pulire i cilindri di refrigerazione una volta al giorno.

- a) Svuotare la macchina  
Premere il pulsante "Pulizia" per scaricare la miscela rimanente dalla tramoggia e dal cilindro di congelamento. Premere nuovamente "Pulizia" per arrestare la macchina.
- b) Aggiungere la soluzione detergente  
Preparare una soluzione detergente e disinfettante adatta agli alimenti utilizzando acqua tiepida, seguendo le istruzioni del produttore del detergente. Versare la soluzione in ciascuna tramoggia di miscelazione.
- c) Eseguire il ciclo di pulizia  
Premere "Pulizia" e lasciare in funzione la macchina per circa 5 minuti. Scaricare la soluzione detergente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita 2-3 volte. Arrestare la macchina.
- d) Spegnerne e smontare
  - a. Spegnerne l'alimentazione. Smontare e pulire tutte le parti rimovibili (come mostrato di seguito).
  - b. Svitare le quattro viti sulla parte anteriore dello sportello di erogazione e rimuovere il gruppo sportello.

- c. Rimuovere, in sequenza, il perno di fissaggio della maniglia, la maniglia, il pistone, l'O-ring del pistone e le guarnizioni dello sportello di erogazione dal gruppo valvola di uscita.
  - d. Estrarre l'agitatore dal cilindro di congelamento e rimuovere la guarnizione dell'agitatore.
  - e. Immergere tutte le parti smontate nella soluzione disinfettante per alimenti preparata e pulirle accuratamente una alla volta. Ispezionare le seguenti parti e sostituirle se necessario:
    - Agitatore
    - Manicotto del cuscinetto dell'agitatore
    - Pistone O-ring
    - O-ring dello sportello di erogazione
    - O-ring dell'agitatore
- e) Dopo la pulizia, applicare un sottile strato di vaselina per alimenti sulle parti che necessitano di lubrificazione (come mostrato in figura), quindi rimontare nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio. Applicare la vaselina solo sugli O-ring, non sull'estremità dell'agitatore. Una lubrificazione regolare contribuisce a prolungare la durata dei componenti.

#### 4.5.3. Pulizia del mobile

Mantenere pulita la superficie esterna pulendola regolarmente con un panno umido, assicurandosi che eventuali fuoriuscite o residui vengano rimossi tempestivamente; tuttavia, non risciacquare o spruzzare mai la macchina con acqua, poiché l'esposizione diretta all'umidità può danneggiare i componenti elettrici interni e comprometterne le prestazioni.

#### 4.5.4. Pulizia del condensatore

Dopo un certo periodo di utilizzo della macchina, sul condensatore potrebbe accumularsi polvere, che può influire sulla dissipazione del calore e ridurre le prestazioni di raffreddamento. Il condensatore deve quindi essere pulito regolarmente (in genere una volta ogni sei mesi). Per pulirlo, spegnere l'alimentazione, rimuovere l'involucro esterno e utilizzare strumenti adatti come un aspirapolvere, aria compressa o una spazzola morbida per rimuovere con cura la polvere. Fare attenzione a non danneggiare le alette del condensatore durante la pulizia.

#### 4.5.5. Regolazione della cinghia

Dopo un certo periodo di utilizzo della macchina, la cinghia di trasmissione nel sistema di miscelazione potrebbe allungarsi e richiedere una regolazione. Con la macchina spenta e scollegata dall'alimentazione, rimuovere l'involucro esterno e regolare i bulloni di tensionamento della cinghia per garantire che la cinghia sia correttamente tesa.

## 4.6. Smaltimento dei dispositivi usati

Non smaltire questo dispositivo nei sistemi di raccolta dei rifiuti urbani. Consegnarlo a un punto di raccolta e riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Controllare il simbolo sul prodotto, sul manuale di istruzioni e sulla confezione. Le materie plastiche utilizzate per costruire il dispositivo possono essere riciclate in conformità con le relative marcature. Scegliendo di riciclare, contribuisce in modo significativo alla tutela del nostro ambiente.

Contattare le autorità locali per informazioni sull'impianto di riciclaggio locale.

## 4.7. Risoluzione dei problemi

Tabella 2: Risoluzione dei problemi

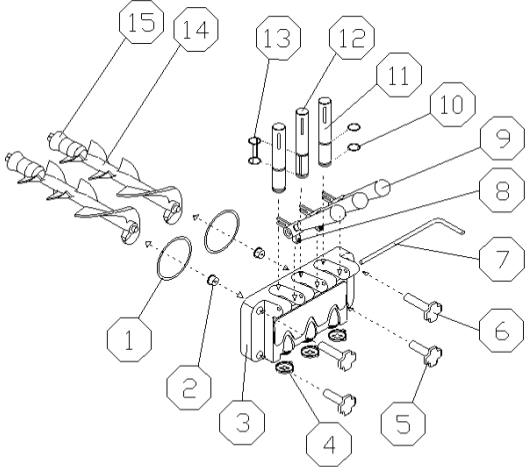
<b>Problemi</b>	<b>Probabile causa</b>	<b>Soluzione</b>
La macchina non funziona	La macchina non è collegata alla presa a muro	Collegare la macchina
	L'interruttore di cortocircuito è aperto	Riavviarlo dopo averlo riposizionato
	Proteggere il circuito	Rimuovere il problema
La macchina in posizione di pulizia non funziona	Il filo di collegamento è allentato	Controllare e fissare il filo.
	Il motore del battitore si è rotto	Riparare o sostituire il motore del battitore
	Il miniinterruttore era rotto.	Trovare e risolvere il problema, quindi riposizionarlo
La macchina in posizione automatica non funziona	Il filo dell'interruttore di funzione è allentato.	Controllare e fissare il filo.
	C'è un problema con il pannello di controllo.	Sostituire il pannello di controllo.
Il compressore non funziona	Bassa tensione	Risolvere il problema di bassa tensione
	Il contattore si è rotto	sostituire il contattore
	Il relè del compressore si è rotto	Sostituire il pannello di controllo.
	C'è un problema con il pannello di controllo.	Sostituire il pannello di controllo.
	L'autoprotezione del compressore a causa del sovraccarico.	Trova e risolvi il problema
	Il compressore si è rotto	Cambia il compressore

	Il condensatore del compressore si è rotto	Cambia il condensatore
La macchina non si congela	Perdita di refrigerante	Trova e ripara la perdita nel tubo, quindi aspira e ricarica il refrigerante
	Elettrovalvola rotta	Cambia la valvola elettrica
	Il motore della ventola non funziona	Ripara o cambia il motore della ventola
	Il condensatore del motore della ventola si è rotto	Cambia il condensatore del motore della ventola
La macchina non si ferma	Il punto di regolazione è troppo basso	Aumenta il punto di regolazione
	C'è qualche problema con il pannello di controllo.	Cambia il pannello di controllo
	Differenza di refrigerazione	Controlla e ripara il sistema di refrigerazione
Il relè non è stabile	Bassa tensione	Risolvi il problema della bassa tensione
	C'è un problema con il pannello di controllo.	Sostituire il pannello di controllo.
	Il punto di contatto dell'interruttore di contatto è rotto.	Rimuovere il punto di contatto o sostituire l'interruttore di contatto.
Il prodotto non viene erogato	La proporzione di miscela non è corretta e causa la differenza di refrigerazione	Preparare una proporzione corretta di miscela.
	Nessuna miscela nella tramoggia	Versare la miscela nella tramoggia
	L'interruttore di finecorsa è rotto o il filo di collegamento è allentato.	Sostituire l'interruttore o fissare il filo
	La cinghia è allentata o slitta	Sostituire o regolare la cinghia
	Il manicotto del cuscinetto o l'albero dell'agitatore sono usurati	Sostituire il manicotto del cuscinetto o l'albero dell'agitatore.
Il prodotto è troppo morbido	La proporzione della formula è errata	Mescolare la miscela secondo la formula fornita dal fornitore.
	Il punto di regolazione è troppo basso	Aumentare il punto di regolazione

Perdita	Il pistone di aspirazione perde	Rimontare o sostituire l'O-ring.
	Lo sportello dell'erogatore perde	Serrare le viti o sostituire l'anello a D
	Il tubo di gocciolamento perde	Fissare bene o sostituire la guarnizione dell'agitatore
Anelli caldi	Protezione da bassa tensione	Arrestare la macchina, risolvere il problema e riavviare dopo 5 minuti.
	Interrompere il funzionamento per protezione	Arrestare la macchina, risolvere il problema e riavviare dopo 5 minuti.
	Il finecorsa non torna alla normalità	Spingere verso il basso la maniglia e lasciare che il finecorsa torni alla normalità.
Il tubo Nixie visualizza "NL".	La cinghia slitta o il motore perde velocità	Regolare o sostituire la cinghia, risolvere il guasto del motore
Il tubo Nixie visualizza "— —".	L'interruttore di prossimità devia o si rompe	Regolare o sostituire l'interruttore di prossimità

#### 4.8. Elenco delle parti

*Tabella 3: Elenco dei pezzi di ricambio*

	Numero di parte	Descrizione del dispositivo
	1	O-ring per sportello del distributore
	2	Manicotto cuscinetto per battitore
	3	Sportello di erogazione
	4	Tappo di modellazione
	5	Bullone inferiore
	6	Bullone superiore
	7	Perno per maniglia
	8	Vite per maniglia
	9	Maniglia
	10	O-ring 20x2,65
	11	Pistone
	12	Pistone centrale
	13	O-ring per pistone
	14	Battitore
	15	O-ring per il battitore



Este manual del usuario se ha traducido mediante traducción automática. Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la traducción sea precisa, pero tenga en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no pretenden sustituir a los traductores humanos. La versión oficial del manual del usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no es legalmente vinculante. Si tiene alguna pregunta sobre la precisión de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Hay versiones en otros idiomas disponibles previa solicitud a través de [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Características técnicas

Tabla 1: Datos técnicos del producto

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	Máquina para helado suave	
Modelo	RCSI-28	RCSI-29
Tensión nominal [V~] / frecuencia [Hz]	230 / 50	
Potencia nominal [W]	1500	1650
Clase de protección	I	
Clase climática	SN / N / ST	
Refrigerante	R290	
Cantidad de refrigerante [g]	240	
Capacidad del depósito [L]	5,5	
Capacidad total [L]	11	
Velocidad de producción de helado [l/h]	18	16










## 2. Descripción general

El manual del usuario está diseñado para ayudar en el uso seguro y sin problemas del dispositivo. El producto está diseñado y fabricado de acuerdo con estrictas directrices técnicas, utilizando tecnologías y componentes de última generación. Además, se fabrica cumpliendo con los más estrictos estándares de calidad.

**NO UTILICE EL DISPOSITIVO SIN HABER LEÍDO Y COMPRENDIDO DETENIDAMENTE ESTE MANUAL DEL USUARIO.**

Para aumentar la vida útil del dispositivo y garantizar un funcionamiento sin problemas, utilícelo de acuerdo con este manual de usuario y realice tareas de mantenimiento periódicamente. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual de usuario están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios asociados a la mejora de la calidad. El dispositivo está diseñado para reducir al mínimo los riesgos de emisión de ruido, teniendo en cuenta el progreso tecnológico y las posibilidades de reducción de ruido.

## 2.1. Leyenda

Icono	Descripción del dispositivo
	El producto cumple con los estándares de seguridad pertinentes.
	Lea las instrucciones antes de usar.
	El producto debe ser reciclado.
	<b>¡ADVERTENCIA! o ¡PRECAUCIÓN! o ¡RECUERDA!</b> Aplicable a la situación dada. (señal de advertencia general)
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de descarga eléctrica!
	¡ATENCIÓN! Piezas giratorias, ¡peligro de enredo!
	¡ATENCIÓN! ¡Peligro de incendio - materiales inflamables!
	¡ATENCIÓN! Superficie caliente, ¡riesgo de quemaduras!
	Utilizar únicamente en interiores.



**¡RECUERDE! LOS DIBUJOS DE ESTE MANUAL SON SÓLO PARA FINES ILUSTRATIVOS Y EN ALGUNOS DETALLES PUEDEN DIFERIR DEL PRODUCTO REAL.**

## 3. Seguridad de uso



**¡ATENCIÓN! LEER TODAS LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y TODOS LOS MANUALES E INSTRUCCIONES. EL INCUMPLIMIENTO DE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PUEDE PROVOCAR DESCARGAS ELÉCTRICAS, INCENDIOS Y/O LESIONES GRAVES O INCLUSO LA MUERTE.**

Los términos "dispositivo" o "producto" se utilizan en las advertencias e instrucciones para referirse a:

Máquina para helado suave

### 3.1. Seguridad eléctrica

- a) El enchufe debe encajar en la toma. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. El uso de enchufes y tomas de corriente originales reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite tocar elementos con conexión a tierra, como tuberías, calentadores, calderas y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el dispositivo con conexión a tierra se expone a la lluvia, entra en contacto directo con una superficie húmeda o funciona en un entorno húmedo. La entrada de agua en el dispositivo aumenta el riesgo de daños y de descarga eléctrica.
- c) Utilice el cable únicamente para el uso previsto. Nunca lo utilice para transportar el dispositivo ni para desenchufarlo. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- d) Si trabaja con el dispositivo en exteriores, asegúrese de utilizar un cable alargador apto para exteriores. El uso de un cable alargador apto para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Si no se puede evitar el uso del dispositivo en un entorno húmedo, se debe instalar un dispositivo de corriente residual (DDR). El uso de un DDR reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación está dañado o muestra signos evidentes de desgaste. Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por un electricista cualificado o por el centro de servicio del fabricante.
- g) Para evitar descargas eléctricas, no sumerja el cable, el enchufe ni el dispositivo en agua ni en ningún otro líquido. No utilice el dispositivo sobre superficies mojadas.
- h) **ATENCIÓN! PELIGRO DE MUERTE!** Durante la limpieza, nunca sumerja el dispositivo en agua ni en ningún otro líquido.
- i) No lo utilice en entornos muy húmedos ni cerca de depósitos de agua.
- j) Antes del primer uso, compruebe que la tensión y la corriente de la red eléctrica coincidan con los datos indicados en la placa de características.
- k) El dispositivo debe estar conectado a una toma de corriente con cable de tierra.

### 3.2. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) Asegúrese de que el lugar de trabajo esté limpio y bien iluminado. Un lugar de trabajo desordenado o mal iluminado puede provocar accidentes. Procure anticiparse, observar lo que ocurre y utilice el sentido común al trabajar con el dispositivo.
- b) Si detecta algún daño o funcionamiento irregular, apague el dispositivo inmediatamente e informe a un supervisor sin demora.
- c) En caso de incendio, utilice un extintor de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) (diseñado para dispositivos eléctricos con corriente) para apagarlo.

- d) Utilice el dispositivo en un espacio bien ventilado.
- e) Inspeccione periódicamente el estado de las etiquetas de seguridad. Si son ilegibles, sustitúyalas.
- f) Conserve este manual para futuras consultas. Si este dispositivo se cede a un tercero, también debe entregar el manual.
- g) Guarde los elementos de embalaje y las pequeñas piezas de montaje fuera del alcance de los niños.
- h) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
- i) Si este dispositivo se utiliza junto con otro equipo, también deben seguirse las demás instrucciones de uso.



**¡RECUERDE! AL UTILIZAR EL DISPOSITIVO, PROTEJA A LOS NIÑOS Y A OTRAS PERSONAS.**

### 3.3. Seguridad personal

- a) No lo utilice si está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, narcóticos o medicamentos, ya que pueden afectar significativamente su capacidad para operarlo.
- b) La máquina puede ser operada por personas físicamente aptas, capaces de manejarla, debidamente capacitadas, que hayan revisado este manual de instrucciones y hayan recibido formación en seguridad y salud ocupacional.
- c) Al trabajar con el dispositivo, utilice el sentido común y manténgase alerta. La pérdida temporal de concentración al utilizar el dispositivo puede provocar lesiones graves.
- d) No sobreestime sus capacidades. Al utilizar el dispositivo, mantenga el equilibrio y la estabilidad en todo momento. Esto garantizará un mejor control del dispositivo en situaciones inesperadas.
- e) No use ropa suelta ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- f) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.
- g) No introduzca las manos ni otros objetos dentro del dispositivo mientras esté en uso!

### 3.4. Uso seguro del dispositivo

- a) Asegurarse de la colocación estable de la rueda. Utilice las herramientas adecuadas para la tarea en cuestión. Un dispositivo correctamente seleccionado realizará la tarea para la que fue diseñado mejor y de forma más segura.

- b) Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación antes de comenzar el ajuste, la limpieza y el mantenimiento. Esta medida preventiva reduce el riesgo de activación accidental.
- c) Cuando no esté en uso, guárdelo en un lugar seguro, fuera del alcance de niños y personas que no estén familiarizadas con el dispositivo ni hayan leído el manual de usuario. El dispositivo puede suponer un peligro en manos de usuarios inexpertos.
- d) Mantenga el dispositivo en perfecto estado técnico. Antes de cada uso, compruebe si presenta daños generales, especialmente si los componentes móviles presentan grietas o cualquier otra condición que pueda afectar a su funcionamiento seguro. Si detecta algún daño, entregue el dispositivo para su reparación antes de usarlo.
- e) Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación o el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de repuesto originales. Esto garantizará un uso seguro.
- g) Para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo, no retire las protecciones de fábrica ni afloje ningún tornillo.
- h) Al transportar y manipular el dispositivo entre el almacén y el destino, respete las normas de seguridad y salud laboral aplicables al transporte manual en el país donde se vaya a utilizar.
- i) Evite situaciones en las que el dispositivo deje de funcionar durante el uso debido a una carga excesiva. Esto puede provocar el sobrecalentamiento de los elementos de accionamiento y dañarlo.
- j) No toque las piezas articuladas ni los accesorios a menos que el dispositivo esté desconectado de la fuente de alimentación.
- k) No mueva, ajuste ni gire el dispositivo durante el trabajo.
- l) Limpie el dispositivo periódicamente para evitar la acumulación de suciedad persistente.
- m) La emisión de vibraciones especificada se midió mediante métodos de medición estándar. Las emisiones de vibraciones pueden variar si el dispositivo se utiliza en diferentes entornos.
- n) El dispositivo no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
- o) No utilice el dispositivo cuando esté vacío.
- p) Está prohibido manipular la estructura del dispositivo para cambiar sus parámetros o construcción.
- q) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego y calor. No exponga el dispositivo a la luz solar directa.
- r) No cubra las aberturas de ventilación!
- s) NOTA: Durante el funcionamiento, algunos elementos del dispositivo se calientan mucho, ¡peligro de quemaduras!

- t) No coloque el dispositivo boca abajo ni lo incline en un ángulo superior a 45°.
- u) Mantenga un espacio libre alrededor del dispositivo (al menos 50 cm a cada lado).
- v) No dañe el sistema de circulación de refrigerante.
- w) Evite que entre agua y otros líquidos en el dispositivo.
- x) Si no hay mezcla o agua en el cilindro refrigerante, la máquina no puede funcionar. El incumplimiento de esta recomendación puede provocar daños en el mezclador.
- y) No introduzca ningún objeto en la rejilla de ventilación ni en la salida del dispensador mientras la máquina esté en funcionamiento.
- z) El dispositivo contiene materiales inflamables. Tras dejar de usar el dispositivo por completo, debe llevarse a un centro especializado en la eliminación segura de equipos electrónicos y peligrosos.
- aa) Si el cilindro de la máquina se congela, desconéctela, espere 30 minutos, vuelva a encenderla y ejecute la función de limpieza a una temperatura más baja. A continuación, active el modo automático. Si la máquina cuenta con función de descongelación, puede encenderla directamente sin apagarla.



**ATENCIÓN! A PESAR DEL DISEÑO SEGURO DEL DISPOSITIVO Y SUS CARACTERÍSTICAS DE PROTECCIÓN, Y A PESAR DEL USO DE ELEMENTOS ADICIONALES QUE PROTEGEN AL OPERADOR, TODAVÍA EXISTE UN LIGERO RIESGO DE ACCIDENTE O LESIÓN AL USAR EL DISPOSITIVO. MANTÉNGASE ALERTA Y USE EL SENTIDO COMÚN AL USAR EL DISPOSITIVO.**

## 4. Instrucciones de uso

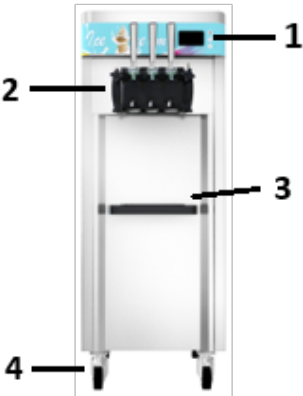

El dispositivo está diseñado para producir helado suave.

El dispositivo no se puede utilizar para:

- preparar helado a partir de sustancias que puedan representar una amenaza para la salud o la vida
- congelar bebidas y alimentos

**El usuario es responsable de cualquier daño resultante del uso no previsto del dispositivo.**

### 4.1. Descripción del producto

RCSI-28	RCSI-29	
		<p>1 – Panel de control  2 – Palanca del dispensador  3 – Depósito de goteo  4 – Ruedas  5 - Ventilación</p>

## 4.2. Preparación para el uso

### 4.2.1. Ubicación del aparato

La temperatura del entorno no debe ser superior a 40 °C y la humedad relativa debe ser inferior al 85 %. Asegúrese de que haya una buena ventilación en la habitación en la que se utiliza el dispositivo. Debe haber al menos 50 cm de distancia entre cada lado del dispositivo y la pared u otros objetos. El dispositivo debe utilizarse siempre sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de los niños y de las personas con discapacidades mentales y sensoriales. Coloque el dispositivo de forma que siempre tenga acceso al enchufe. El cable de alimentación conectado al aparato debe estar correctamente conectado a tierra y cumplir con los datos técnicos de la etiqueta del producto.

## 4.3. Montaje del dispositivo

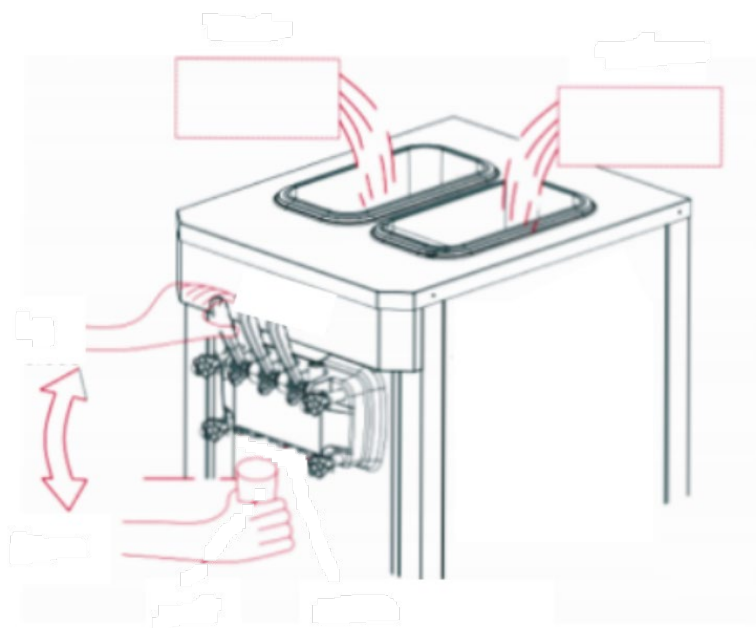


Consejo: Estas máquinas pueden ser muy pesadas, por lo que se recomienda la ayuda de 2 o 3 personas para moverlas o inclinarlas.

- a) Abra la caja de madera, retire la espuma e inspeccione cuidadosamente si presenta algún defecto. A continuación, retire el perno y las patas de fijación que se encuentran en la parte inferior de la máquina. Empuje o incline la máquina con cuidado de modo que las ruedas delanteras toquen el suelo. La máquina se encuentra sobre una base/palé de madera para transporte. Deslice o tire de la base de madera hacia afuera desde abajo. Una vez retirada la base, baje la máquina de modo que las cuatro ruedas toquen el suelo. If it is a desktop modelo, instead of using the wheels, simply lift the machine from the wooden base and place it on the table or the floor. Mueva la máquina a un lugar adecuado. Consulte los accesorios con la lista de embalaje. La máquina no debe inclinarse más de 45° durante el transporte o la manipulación.
- b) La superficie está protegida por una película de plástico, que debe retirarse antes de su uso.  
Nota: Al utilizar la máquina por primera vez, puede quedar una pequeña cantidad de agua en

el cilindro debido al agua que quedó en las tuberías después de la limpieza de fábrica. Esto es normal y no afectará el rendimiento ni la vida útil de la máquina.

- c) Después de desembalar la máquina, coloque el asa y la bandeja de goteo.
- d) Prueba de funcionamiento:
- Encienda la máquina:** Conecte la máquina a la corriente. Oirá un pitido. Todos los iconos de la pantalla se iluminarán un instante y luego se apagarán. La máquina estará en modo de espera (esperando para iniciarse).
  - Pruebe el sistema de mezcla (modo Clean):** Presione el botón "Clean". La luz indicadora Clean se enciende. El batidor (cuchillas mezcladoras dentro de la máquina) comenzará a girar. Presione "Clean" nuevamente para detener el batidor. *(Este modo se usa generalmente para lavar o mezclar sin congelar).*
  - Pruebe el modo para hacer helado:** Presione el botón "Auto". La luz indicadora Auto se enciende. El batidor comienza a mezclar la mezcla de helado. Después de aproximadamente 3 segundos, se inicia el sistema de enfriamiento/congelación.  
**⚠ Consejo importante:**  
**No ejecute "Auto" durante mucho tiempo cuando la máquina esté vacía,** porque la congelación sin mezcla en el interior puede estresar la máquina.
  - Desmonte el dispositivo y todos sus componentes y límpielos antes del primer uso.** Este es el método recomendado:  
Tome de 5 a 6 litros de agua tibia, agregue una cantidad adecuada de detergente apto para alimentos y prepare una solución de limpieza y desinfección según las instrucciones. Vierta la solución de limpieza en cada tolva y mientras fluye hacia el cilindro de congelación, cepille y limpie la tolva de mezcla. Presione el botón "Limpiar" y deje funcionar la máquina durante unos 5 minutos. Luego, baje la manija y descargue la solución limpiadora por la válvula de salida. Repita el procedimiento anterior y enjuague con agua limpia 2 o 3 veces.



**!** La temperatura de la solución de limpieza no debe superar los 60 °C; de lo contrario, las piezas podrían dañarse. Después de la limpieza, se debe drenar toda el agua del cilindro; de lo contrario, la batidora podría dañarse por congelación durante la refrigeración. Al presionar el botón "Clean", verifique cuidadosamente la luz indicadora para evitar presionar accidentalmente el botón "Auto".

e) Instale el tubo de alimentación:

Nota: Elija el siguiente método de instalación apropiado según el tipo de componentes de alimentación del modelo que compró.

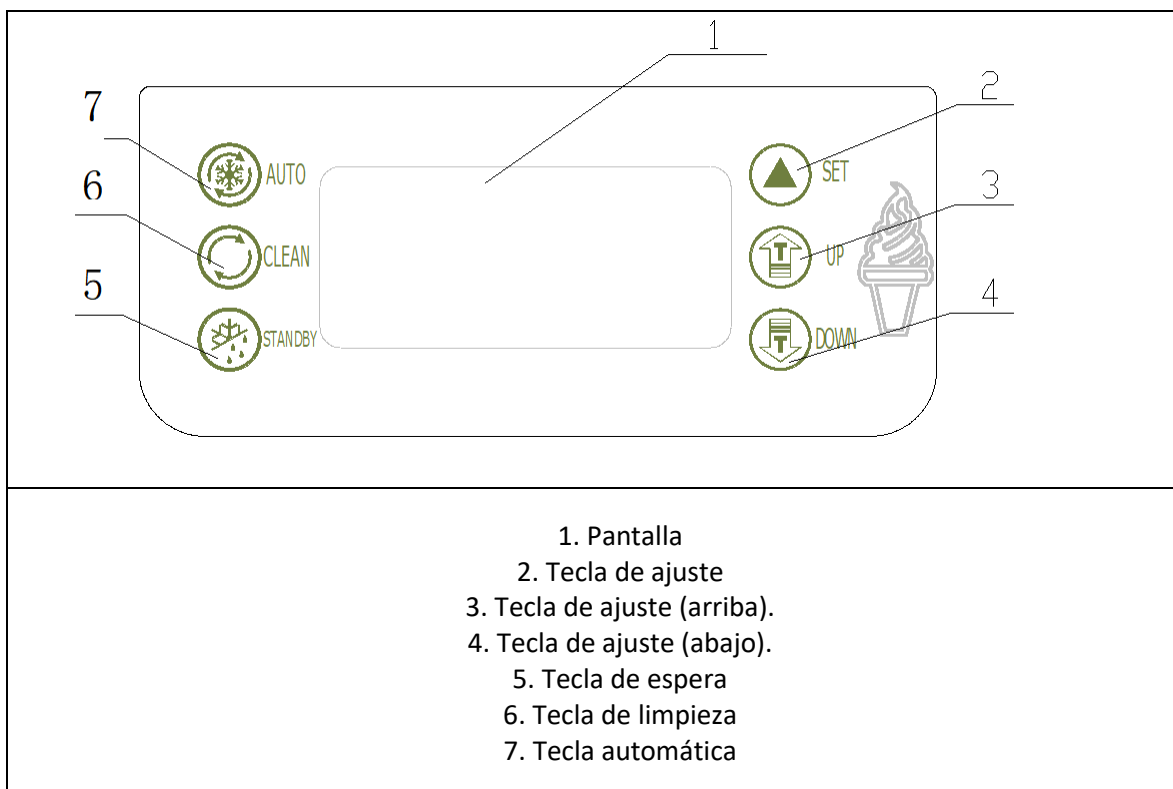
- a. Coloque el anillo de sellado (junta tórica) en la ranura de la junta de alimentación. Aplique una pequeña cantidad de vaselina al anillo de sellado para facilitar la instalación y asegurar un buen sellado.
- b. Inserte el extremo perforado del tubo de alimentación en la abertura de alimentación de la tolva de mezcla.
- c. En la posición de instalación normal, el tubo de alimentación ayuda a introducir aire en la mezcla para aumentar el exceso de helado (volumen).
- d. Si es necesario, el tubo de alimentación se puede instalar al revés para ajustar la tasa de exceso y ayudar a evitar que la mezcla en la tolva fluya hacia el cilindro congelador demasiado rápido.

Nr.	Denominación	
1	Tapón del tubo de alimentación	
2	Sello del tapón	
3	Anillo de sellado (o-ring)	
4	Tubo de alimentación	
5	Orificio de alimentación	

**!** Al añadir la mezcla al tanque de la tolva, evite que la mezcla suba por encima del tubo de alimentación.

## 4.4. Uso del dispositivo

### 4.4.1. Descripción del panel de control



#### a) Tecla de ajuste

- Ajuste del nivel de dureza

Mantenga presionada la tecla ARRIBA o ABAJO durante más de dos segundos. La palabra "SET" parpadeará en la pantalla y el número que se muestra indica el nivel de dureza actual. Puede cambiar la dureza presionando la tecla ARRIBA o ABAJO; el ajuste cambia de 01 (más suave) a 10 (más duro) antes de volver a 01.

- Ajuste de parámetros:

Con la máquina en espera, mantenga presionado el botón SET durante cinco segundos hasta que aparezca "P1" en la ventana SET, lo que indica el ajuste del tiempo de reinicio periódico. Presione SET nuevamente y se mostrará un valor, como "05", que puede ajustar con las teclas ARRIBA y ABAJO dentro del rango de 5 a 15 minutos. Continúe presionando SET para navegar por los íconos restantes uno por uno; cada presión muestra el siguiente ajuste. Cuando se muestre un ícono, presione SET una vez más para ajustar su valor con las teclas ARRIBA y ABAJO. Si no se presiona ningún botón durante diez segundos, todos los ajustes se guardan automáticamente y la máquina vuelve al modo de espera.

Icono	Variable de implicación	Rango
P1	Tiempo de reinicio periódico	5-15 minutos
P2	Retardo de parada del compresor	5-30 segundos
C1	Tiempo de funcionamiento de la bomba de aire	1-30 segundos
C2	Tiempo de apagado de la bomba de aire	1-30 segundos
P8	Temperatura de preenfriamiento de la tolva	1-15 ° C
P9	Temperatura de preenfriamiento del cilindro	1-15 ° C

Pulse el botón SET para acceder al ajuste del volumen circulante. Si no se pulsa ningún botón durante diez segundos, los ajustes se guardarán automáticamente y la máquina volverá al modo de espera.

Código del error	Causa	Soluciones
"CL"	Falta de ingredientes en la tolva	Agregue ingredientes
"nL"	Faltan ingredientes en el cilindro/La correa de transmisión está floja	Ajuste el engranaje
"Cb"	El mango no está en la posición correcta	Ajuste la posición del mango
"_"	Cilindro atascado	Ajuste el engranaje de dureza/Reinicie el interruptor de aire
"UH"	La tensión es demasiado alta	Apague y seleccione la tensión apropiada
"UL"	La tensión es demasiado baja	Apague y seleccione la tensión apropiada
"LL"	La temperatura del cilindro es inferior a -9 °C	Ajuste el engranaje a una marcha más baja/descongele los ingredientes y vuelva a hacer el helado
"Err"	Tiempo de refrigeración agotado, el helado no se ha formado durante más de 1 hora	Mantenga suficiente espacio para la máquina
El mango tiene fugas	Las juntas tóricas del mango están dañadas	Cambie el sello
Fuga del inserto del cilindro	Los sellos del batidor no están en la posición correcta	Ajuste la posición de los sellos del batidor o cambie los sellos
El anillo de sellado de la válvula de salida de líquido tiene fugas	La válvula de salida de líquido no está apretada o el anillo de sellado está dañado	Apriete el tornillo de fijación o reemplace el anillo de sellado de la válvula de salida de líquido

El helado no está lo suficientemente duro	El engranaje de ajuste es pequeño y la proporción de helado en polvo y agua es	Ajuste la proporción de polvo y agua
El helado tarda mucho en formarse o no se forma	La máquina para helado está bloqueada en los lados izquierdo, derecho o trasero, la temperatura ambiente es alta y el condensador tiene polvo.	Ajuste la posición de instalación de la máquina de helado, baje la temperatura ambiente y limpie el polvo del condensador

#### b) Tecla de espera

Presione el botón Standby, los íconos “Standby” y “Fresh” se iluminarán. Esta función mantiene la mezcla fría y lista sin tener que hacer helado continuamente.

- La máquina tiene sensores de temperatura en la tolva y en el cilindro congelador.
- En el modo de espera, verifica la temperatura de la mezcla todo el tiempo.
- If the mixture gets too hot, the machine turns on the compressor (cooling) and sometimes the motor of the beater.
- Cuando la mezcla vuelve a la temperatura establecida, los apaga nuevamente.

#### c) Llave limpia

Presione el botón Limpiar. El motor del batidor se pondrá en marcha y se iluminará el ícono “Limpiar” correspondiente. Presione nuevamente el botón Limpiar para detener el motor del batidor; el ícono “Limpiar” correspondiente se apagará.

#### d) Llave de auto

Presione el botón AUTO y la luz “Cool” se encenderá; la máquina enfriará la tolva hasta que alcance la temperatura establecida, dejará de enfriar una vez que baje de ese valor y comenzará a enfriar nuevamente si la temperatura sube 2°C por encima de ella. The compressor will cool the cylinder until the hardness level reaches 99, at which point the compressor will stop and, 15 seconds later, the motor del batidor will also stop. Una vez transcurrido el tiempo de reinicio del ciclo establecido, el motor del batidor arranca nuevamente y 20 segundos después arranca también el compresor.

### 4.4.2. Producción de helados

#### 1. Preparación de la máquina:

**Limpieza y desinfección:** Asegúrese de que la máquina esté limpia y desinfectada antes de comenzar a utilizarla.

- Prepare una solución desinfectante de grado alimenticio aprobada con agua tibia (50 °C–60 °C). Vierta la solución en la tolva y limpie completamente todas las superficies de contacto dentro de la tolva.
- Conecte la máquina a la fuente de alimentación. Presione el botón CLEAN y deje que la máquina funcione durante 5 minutos para que circule el desinfectante.

- c. Coloque un cubo debajo de la puerta de dispensación. Abra y cierre el pistón más de 6 veces para asegurar que el desinfectante fluya a través del sistema, luego cierre el pistón.
- d. Drene toda la solución de limpieza de la máquina y apague la función CLEAN.
- e. Retire los cuatro tornillos de fijación de la puerta de dispensación. Retire el conjunto del pistón, desmóntelo por completo y empape todas las piezas en desinfectante. Limpie cuidadosamente, luego vuelva a ensamblar y reinstalar la puerta de dispensación.
- f. Vierta agua limpia en la tolva y repita el proceso de circulación y drenaje. Enjuague bien varias veces para eliminar todos los residuos de desinfectante.
- g. Use una toalla limpia para limpiar cualquier resto de agua de la puerta de dispensación y las superficies externas.

## 2. Preparación de la mezcla:

Prepare la mezcla para helado según las instrucciones de su base líquida o en polvo. Asegúrese de que la mezcla esté completamente homogénea, sin impurezas ni partículas. Déjela reposar durante 15 minutos o guárdela en el refrigerador para que se enfríe antes de usarla.

## 3. Preparación del helado:

Nota:

Si cambia a una mezcla de helado diferente, ajuste el nivel de dureza a 02 antes de comenzar. Puede ajustarlo posteriormente según la forma en que se dispense el helado.

- a. **Agregue la primera porción de la mezcla:** Vierta la mitad de la mezcla de helado preparada en la tolva.
- b. **Retire el aire de la bomba:** Presione el botón "Clean" hasta que la entrada del cilindro de la bomba esté libre de burbujas. Omitir este paso puede causar una mala forma del helado y una dispensación desigual.
- c. **Llene la tolva y encienda la máquina:** Agregue el resto de la mezcla de helado a la tolva y vuelva a colocar la tapa de la tolva, luego presione el botón AUTO para comenzar a congelar. El número en la pantalla digital aumentará constantemente a medida que la mezcla espese, y una vez que llegue a 99, el helado en el cilindro congelador estará completamente preparado y listo para servir.
- d. **Dispense el helado:** Coloque un cono o un recipiente adecuado debajo de la salida de dispensación, luego tire de la manija hacia abajo suavemente para liberar el helado. Una vez que tenga la cantidad deseada, empuje la manija hacia arriba para detener el flujo y preparar la máquina para la siguiente porción.
- e. **Limpieza de la máquina:** Al final del día, dispense todo el helado restante del cilindro congelador y vacíe la mezcla sobrante de la tolva. A continuación, limpie y desinfecte a fondo la máquina siguiendo las instrucciones de limpieza anteriores. Asegurarse de

que la máquina esté completamente vacía y lavada correctamente ayudará a mantener la higiene, evitar obstrucciones y mantener el equipo en buen estado de funcionamiento.

## 4.5. Limpieza y mantenimiento

### 4.5.1. Instrucciones generales

- a) Vacíe el producto a diario y limpie y desinfecte el dispositivo a fondo. Un mantenimiento adecuado garantiza una mejor consistencia del producto, aumenta la fiabilidad y el rendimiento de la máquina y evita reparaciones costosas.
- b) Antes de cada limpieza (a menos que el manual de usuario indique lo contrario), ajuste, sustitución de accesorios y cuando el dispositivo no esté en uso, desenchufe la máquina. Espere a que los elementos giratorios se detengan.
- c) No haga funcionar la máquina en vacío para evitar dañar las piezas internas.
- d) Familiarícese con todos los modos de funcionamiento de la máquina para un funcionamiento seguro y fiable.
- e) Para limpiar las superficies, utilice únicamente productos que no contengan sustancias corrosivas.
- f) Para limpiar el dispositivo, utilice únicamente productos de limpieza suaves, diseñados para superficies en contacto con alimentos.
- g) No utilice la máquina con agua en modo automático para evitar que se congele, lo que podría dañar los componentes de la máquina.
- h) Lubrique las juntas y los anillos de sellado con un lubricante apto para uso alimentario
- i) No vierta agua ni ningún otro líquido en el depósito cuando el prensador esté retirado del cilindro refrigerante. Esto provocará que el líquido fluya por el tubo de descarga situado debajo de la máquina.
- j) No añada objetos extraños a la tolva, ya que podrían bloquear el flujo hacia el cilindro refrigerante y dañar el dispositivo.
- k) No opere la máquina sin los paneles de acero inoxidable para evitar accidentes con las piezas móviles. La ropa suelta y el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles y causar lesiones graves.
- l) Después de cada limpieza, seque bien todos los componentes antes de volver a utilizar el dispositivo.
- m) Guarde el dispositivo en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y la luz solar directa.
- n) No rocíe el dispositivo con agua a presión ni lo sumerja en agua.

- o) Asegúrese de que no entre agua por los orificios de ventilación de la carcasa.
- p) Limpie los orificios de ventilación con un cepillo y aire comprimido.
- q) Para limpiar, debe utilizarse solamente un paño suave.
- r) No utilice objetos afilados ni metálicos (p. ej., cepillos de alambre o espátulas metálicas) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del que está hecho el dispositivo.

#### 4.5.2. Limpieza de los cilindros de refrigeración

Para garantizar una larga vida útil de la máquina y proteger la salud de los clientes, limpie los cilindros de refrigeración una vez al día.

- a) Vacíe la máquina:  
Pulse el botón "Limpiar" para descargar cualquier resto de mezcla de la tolva y el cilindro de congelación. Pulse "Limpiar" de nuevo para detener la máquina.
- b) Añada la solución de limpieza:  
Prepare una solución de limpieza y desinfección apta para alimentos con agua tibia, siguiendo las instrucciones del fabricante del detergente. Vierta la solución en cada tolva de mezcla.
- c) Ejecute el ciclo de limpieza:  
Pulse "Limpiar" y deje la máquina en funcionamiento durante aproximadamente 5 minutos. Drene la solución de limpieza. Enjuague bien con agua limpia 2 o 3 veces. Detenga la máquina.
- d) Apague y desmonte
  - a. Desconecte la alimentación. Desmonte y limpie todas las piezas extraíbles (como se muestra a continuación).
  - b. Desatornille los cuatro tornillos de la parte frontal de la puerta dispensadora y retire el conjunto de la puerta.
  - c. Retire, en secuencia, el pasador de fijación de la manija, la manija, el pistón, la junta tórica del pistón y los sellos de la puerta de dispensación del conjunto de la válvula de salida.
  - d. Saque el batidor del cilindro refrigerante y retire la junta del agitador.
  - e. Coloque todas las piezas desmontadas en la solución desinfectante de grado alimenticio preparada y límpielas completamente una por una. Inspeccione las siguientes piezas y reemplácelas si es necesario:
    - Batidor
    - Manguito del cojinete del batidor
    - Junta tórica del pistón

- Junta tórica de la puerta de dispensación
- Junta tórica del batidor

e) Después de la limpieza, aplique una capa delgada de vaselina de grado alimenticio a las piezas que requieren lubricación (como se muestra en la figura), luego vuelva a ensamblar en el orden inverso al desmontaje. Solo aplique vaselina a las juntas tóricas, no al extremo del batidor. La lubricación regular ayuda a prolongar la vida útil de los componentes.

#### 4.5.3. Limpieza del gabinete

Mantenga la superficie exterior limpia limpiándola regularmente con un paño húmedo, asegurándose de que cualquier derrame o residuo se elimine rápidamente; sin embargo, nunca enjuague ni salpique la máquina con agua, ya que la exposición directa a la humedad puede dañar los componentes eléctricos internos y afectar el rendimiento de la máquina.

#### 4.5.4. Limpieza del condensador

Después de que la máquina haya estado en funcionamiento durante un período de tiempo, puede acumularse polvo en el condensador, lo que puede afectar la disipación de calor y reducir el rendimiento de enfriamiento. Por lo tanto, el condensador debe limpiarse periódicamente (normalmente una vez cada seis meses). Para limpiarlo, apague el dispositivo, retire la carcasa exterior y utilice herramientas adecuadas, como una aspiradora, aire comprimido o un cepillo suave, para eliminar con cuidado el polvo. Tenga cuidado de no dañar las aletas del condensador durante la limpieza.

#### 4.5.5. Ajuste del cinturón

Después de que la máquina haya estado en uso durante algún tiempo, la correa de transmisión del sistema de mezcla puede estirarse y requerir ajuste. Con la máquina apagada y desconectada de la fuente de alimentación, retire la carcasa exterior y ajuste los pernos tensores de la correa para asegurarse de que la correa esté correctamente tensada.

### 4.6. Eliminación de dispositivos usados

No deseche este dispositivo en los sistemas de residuos municipales. Entrégalo en un punto de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Compruebe el símbolo en el producto, el manual de instrucciones y el embalaje. Los plásticos utilizados para construir el dispositivo se pueden reciclar de acuerdo con sus marcados. Al elegir reciclar estás haciendo una contribución significativa a la protección de nuestro medio ambiente.

Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre sus instalaciones de reciclaje locales.

### 4.7. Resolución de problemas

*Tabla 2: Solución de problemas*

Problemas	Causa probable	Solución
-----------	----------------	----------

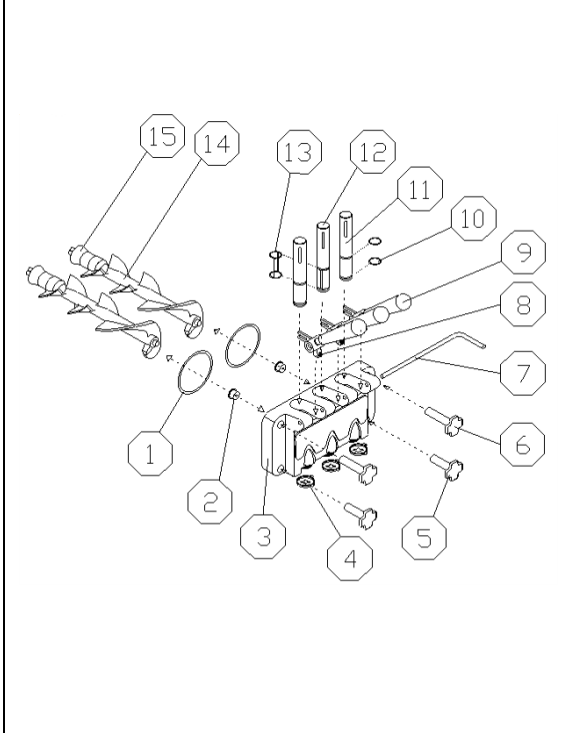
La máquina no funciona	La máquina no está enchufada a la toma de pared	Enchufar la máquina
	El interruptor de cortocircuito está abierto	Reinícielo después de haberlo reposicionado
	Proteja el circuito	Elimine el problema
La máquina en posición limpia no funciona	El cable de conexión está suelto	Verifique y ajuste el cable.
	El motor del batidor se rompió	Repáre o cambie el motor del batidor
	El mini disyuntor estaba roto.	Encuentre y resuelva el problema y luego vuelva a colocarlo
La máquina en posición automática no funciona	El cable del interruptor de función está suelto.	Verifique y ajuste el cable.
	Hay algún problema con el panel de control.	Cambie el panel de control.
El compresor no funciona	Baja tensión	Resuelva el problema de bajo voltaje
	El contactor se rompió	cambie el contactor
	El relé del compresor se rompió	Cambie el panel de control.
	Hay algún problema con el panel de control.	Cambie el panel de control.
	La autoprotección del compresor debido a la sobrecarga.	Encuentre y resuelva el problema
	El compresor se rompió	Cambie el compresor
	El condensador del compresor se rompió	Cambie el condensador
La máquina no se congela	Fuga de refrigerante	Encuentre y repare la fuga en la tubería, luego aspire y recargue el refrigerante
	La válvula eléctrica se rompió	Cambie la válvula eléctrica
	El motor del ventilador no funciona	Repáre o cambie el motor del ventilador
	El condensador del motor del ventilador se rompió	Cambie el condensador del motor del ventilador

La máquina no se detiene	El punto de ajuste es demasiado bajo	Aumente el punto de ajuste
	Hay algún problema con el panel de control.	Cambie el panel de control
	Diferencia de refrigeración	Revise y repare el sistema de refrigeración
El relé no es estable	Baja tensión	Resuelva el problema de bajo voltaje
	Hay algún problema con el panel de control.	Cambie el panel de control.
	El punto de contacto del interruptor de contacto se rompió.	Retire el punto de contacto o cambie el interruptor de contacto.
El producto no se dispensa	La proporción de mezcla es incorrecta y causa la diferencia de refrigeración	Prepare una proporción adecuada de mezcla.
	No hay mezcla en la tolva	Vierta la mezcla en la tolva
	El interruptor de límite se rompió o el cable de unión está suelto.	Cambie el interruptor o ajuste el cable
	La correa está suelta o patina	Cambie o ajuste la correa
	El manguito del cojinete o el eje del batidor están desgastados	Cambie el manguito del cojinete o el eje del batidor.
El producto es demasiado blando	La proporción de la fórmula es incorrecta	Mezcle la mezcla de acuerdo con la fórmula proporcionada por el proveedor.
	El punto de ajuste es demasiado bajo	Aumente el punto de ajuste
Fugas	El pistón de extracción tiene fugas	Vuelva a ensamblar o cambie la junta tórica.
	La puerta del dispensador tiene fugas	Apriete los tornillos o cambie el anillo D
	El tubo de goteo tiene fugas	Repárelo bien o cambie la junta del batidor
Anillos calientes	Protección de bajo voltaje	Detenga la máquina, resuelva el problema y reinicie 5 minutos después.
	Deje de trabajar para	Detenga la máquina, resuelva el

	protección	problema y reinicie 5 minutos después.
	El interruptor de límite no puede volver a la normalidad	Presione la manija hacia abajo y deje que el interruptor de límite vuelva a la normalidad.
El tubo Nixie muestra "NL"	La correa patina o el motor pierde velocidad	Ajuste o reemplace la correa, solucione la falla del motor
El tubo Nixie muestra "— —"	El interruptor de proximidad se desvía o se rompe	Ajuste o reemplace el interruptor de proximidad

#### 4.8. Listado de las piezas

Tabla 3: Lista de repuestos

	Número del elemento	Descripción del dispositivo
	1	Junta tórica para puerta del dispensador
	2	Casquillo de cojinete para batidor
	3	Puerta del dispensador
	4	Tapa de modelado
	5	Perno inferior
	6	Perno superior
	7	Pasador para manija
	8	Tornillo para manija
	9	Agarradero
	10	Junta tórica 20x2.65
	11	Pistón
	12	Pistón intermedio
	13	Junta tórica para pistón
	14	Batidor
	15	Junta tórica para batidor



Ez a felhasználói kézikönyv gépi fordítással készült. Mindent megtettünk a fordítás pontosságának biztosítása érdekében, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatikus fordítások nem tökéletesek, és nem helyettesítik az emberi fordítókat. A felhasználói kézikönyv hivatalos verziója angol nyelven készült. A fordított és az eredeti angol nyelvű változat közötti eltérések jogilag nem kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, tekintse meg az angol nyelvű verziót, amely a hivatalos referencia. További nyelvi verziók kérésre elérhetők az info@expondo.com címen.

## 1. Műszaki adatok

1. táblázat: A termék műszaki adatai

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
Precíziós mérleg	Fagylaltgép	
Modell	RCSI-28	RCSI-29
Névleges feszültség [V~] / frekvencia [Hz]	230 / 50	
Névleges teljesítmény [W]	1500	1650
Védelmi osztály	I	
Klímaosztály	SN / N / ST	
Hűtőközeg	R290	
Hűtőközeg mennyisége [g]	240	
Tartály kapacitása [L]	5,5	
Teljes kapacitás [L]	11	
Fagylaltkészítési sebesség [l/h]	18	16










## 2. Általános leírás

A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelveknek megfelelően, a legmodernebb technológiák és alkatrészek felhasználásával, valamint az üzemeltetés szabályainak megfelelően tervezték és gyártották. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi szabványoknak megfelelően gyártják.

**NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, HACSAK ALAPOSAN NEM OLVASTA EL ÉS MEGÉRTETTE EZT A FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓT.**

A készülék élettartamának növelése és a problémamentes működés biztosítása érdekében a jelen felhasználói kézikönyvnek megfelelően használja, és rendszeresen végezzen karbantartási feladatokat. A jelen felhasználói kézikönyvben található műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőségfejlesztéssel kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a zajkibocsátási kockázatokat minimálisra csökkentse, figyelembe véve a technológiai fejlődést és a zajcsökkentési lehetőségeket.

## 2.1. Jelmagyarázat

Ikon	A készülék leírása
	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványoknak.
	Használat előtt olvassa el az utasításokat.
	A terméket újra kell hasznosítani.
	<b>FIGYELMEZTETÉS!</b> vagy <b>VIGYÁZAT!</b> vagy <b>NE FELEDJE!</b> Az adott helyzetre vonatkozik. (általános figyelmeztető jelzés)
	<b>FIGYELEM!</b> Áramütés veszélye!
	<b>FIGYELEM!</b> Forgó alkatrészek, begabalyodásveszély!
	<b>FIGYELEM!</b> Tűzveszély - gyúlékony anyagok!
	<b>FIGYELEM!</b> Forró felület, égési sérülés veszélye!
	Csak beltérben használható.



**NE FELEDJE! A KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ RAJZOK CSAK ILLUSZTRÁCIÓK, ÉS EGYES RÉSZLETEKBEN ELTÉRHETNEK A TÉNYLEGES TERMÉKTŐL.**

## 3. Használati biztonság



**FIGYELEM! OLVASSON EL MINDEN BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉST ÉS ÚTMUTATÓT! A FIGYELMEZTETÉSEK ÉS UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA ÁRAMÜTÉST, TÜZET ÉS/VAGY SÚLYOS SÉRÜLÉST, SŐT HALÁLT IS OKOZHAT.**

A figyelmeztetéseken és utasításokban az „eszköz” vagy „termék” kifejezések a következőkre vonatkoznak:

Fagylaltgép

### 3.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

- a) A csatlakozódugónak illeszkednie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti csatlakozódugók és a hozzá illő aljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőtestek, kazánok és hűtőközeggel töltött hűtőszekrények érintését. Fokozott áramütés veszélye áll fenn, ha a földelt eszköz esőnek van kitéve, közvetlenül érintkezik nedves felülettel, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe jutó víz növeli az eszköz károsodásának és az áramütés kockázatát.
- c) A kábelt csak rendeltetésszerűen használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a csatlakozó kihúzására a konnektorból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegubancolódott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- d) Ha a készülékkel a szabadban dolgozik, ügyeljen arra, hogy kültéri használatra alkalmas hosszabbítót használjon. A kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- e) Ha a készülék nedves környezetben való használata nem kerülhető el, akkor maradékáram-védőkapcsolót (RCD) kell alkalmazni. Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy a kopás nyilvánvaló jeleit mutatja. A sérült tápkábelt szakképzett villanszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserélnie.
- g) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a csatlakozódugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületen.
- h) FIGYELEM! ÉLETVESZÉLY! Tisztítás közben soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- i) Ne használja nagyon párás környezetben vagy víztartályok közvetlen közelében.
- j) Első használat előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség és áramerősség megfelel-e a típustáblán feltüntetett adatoknak.
- k) A készüléket földelt aljzathoz kell csatlakoztatni.

### 3.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon meg előre gondolkodni, figyelje meg, mi történik, és használja a józan esztét a készülékkel való munka során.
- b) Ha sérülést vagy rendellenes működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentse a felettesének.
- c) Tűz esetén por- vagy szén-dioxid (CO<sub>2</sub>) tűzoltó készülékkel (olyannal, amelyet élő elektromos készülékek oltására terveztek) oltsa el.
- d) A készüléket jól szellőző helyen használja.

- e) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági címkék állapotát. Ha a címkék olvashatatlanok, ki kell cserélni őket.
- f) Kérjük, őrizze meg ezt a kézikönyvet későbbi felhasználás céljából. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, a kézikönyvet is át kell adni vele.
- g) A csomagolóanyagokat és a kisebb szerelési alkatrészeket gyermekek elől elzárva kell tartani.
- h) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!
- i) Ha a készüléket más berendezéssel együtt használja, a fennmaradó használati utasítást is be kell tartani.



**NE FELEDJE! A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN VÉDJE A GYERMEKEKET ÉS A TÖBBI SZEMLÉLŐDŐT.**

### 3.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ne használja a készüléket, ha fáradt, beteg, illetve alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelési képességét.
- b) A gépet csak fizikailag alkalmas személyek kezelhetik, akik képesek a gép kezelésére, megfelelően képzettek, áttekintették ezt a kezelési útmutatót, és munkavédelmi képzésben részesültek.
- c) A géppel végzett munka során használja a józan eszét, és legyen éber. A gép használata közbeni átmeneti koncentrációvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.
- d) Ne becsülje túl képességeit. A gép használata során őrizze meg egyensúlyát, és mindig maradjon stabil. Ez biztosítja a gép jobb irányítását váratlan helyzetekben.
- e) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruháját és kesztyűjét a mozgó alkatrészekről. A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
- f) A gép nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a géppel.
- g) Használat közben ne tegye a kezét vagy más tárgyat a gépbe!

### 3.4. A gép biztonságos használata

- a) Ne terhelje túl a berendezést! Használja a megfelelő szerszámokat az adott feladathoz. A megfelelően kiválasztott gép jobban és biztonságosabban végzi el a tervezett feladatot.
- b) A beállítás, tisztítás és karbantartás megkezdése előtt válassza le a gépet az áramellátásról. Ez a megelőző intézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- c) Használaton kívül biztonságos helyen tárolja, gyermekektől és a készüléket nem ismerő vagy a használati útmutatót nem olvasott személyektől elzárva. A készülék veszélyt jelenthet tapasztalatlan felhasználók kezében.

- d) Tartsa a készüléket tökéletes műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze az általános sérüléseket, különösen a mozgó alkatrészeket repedések vagy elemek szempontjából, valamint minden olyan körülményt, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését. Sérülés észlelése esetén használat előtt adja át a készüléket javításra.
- e) Tartsa a készüléket gyermekek elől elzárva.
- f) A készülék javítását vagy karbantartását szakképzett személyeknek kell elvégezniük, kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- g) A készülék működőképességének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.
- h) A készülék raktár és a célállomás közötti szállításakor és kezelésekor tartsa be a kézi szállításra vonatkozó, abban az országban érvényes munkavédelmi elveket, ahol a készüléket használni fogják.
- i) Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék használat közben a túlzott terhelés miatt leáll. Ez a meghajtóelemek túlmelegedéséhez és a készülék károsodásához vezethet.
- j) Ne érintse meg a csuklós alkatrészeket vagy tartozékokat, amíg a készüléket le nem választotta az áramforrásról.
- k) Munka közben ne mozgassa, ne állítsa be és ne forgassa a készüléket.
- l) Rendszeresen tisztítsa a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.
- m) A megadott rezgés kibocsátást szabványos mérési módszerekkel mérték. A rezgés kibocsátás változhat, ha a készüléket eltérő környezetben használják.
- n) A készülék nem játék. Gyermekek felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetnek tisztítást és karbantartást.
- o) Ne működtesse a készüléket üresen.
- p) Tilos a készülék szerkezetébe beavatkozni a paraméterek vagy a konstrukció megváltoztatása céljából.
- q) Tartsa távol a készüléket tűztől és hőforrásoktól. Ne tegye ki a készüléket közvetlen napfénynek.
- r) Ne takarja el a szellőzőnyílásokat!
- s) **MEGJEGYZÉS:** Működés közben a készülék egyes elemei nagyon felforrósodhatnak – égési sérülés veszélye!
- t) Ne helyezze a készüléket fejjel lefelé, és ne döntse 45°-nál nagyobb szögben.
- u) Hagyjon szabad helyet a készülék körül (legalább 50 cm mindkét oldalon).
- v) Ne sértse meg a hűtőközeg-keringtető rendszert.
- w) Kerülje el a víz és más folyadékok bejutását a készülékbe.

- x) Ha nincs keverék vagy víz a fagyasztóhengerben, a gép nem működhet. Ennek az ajánlásnak a be nem tartása a keverő károsodásához vezethet.
- y) Működés közben ne helyezzen semmilyen tárgyat a szellőzőrácsba vagy az adagoló kimenetébe.
- z) A készülék gyúlékony anyagokat tartalmaz. A készülék használatának teljes leállítása után elektronikus és veszélyes berendezések biztonságos ártalmatlanításával foglalkozó létesítménybe kell szállítani.
- aa) Ha a gépben lévő henger lefagy, húzza ki a konnektorból a csatlakozót, várjon 30 percet, majd kapcsolja be a készüléket, és futtassa a tisztító funkciót alacsonyabb fokozaton, végül aktiválja az automatikus üzemmódot. Ha a gép rendelkezik leolvasztás funkcióval, azt közvetlenül is elindíthatja a készülék kikapcsolása nélkül.



**FIGYELEM! A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS KIALAKÍTÁSA ÉS VÉDŐFUNKCIÓI, VALAMINT A KEZELŐT VÉDŐ KIEGÉSZÍTŐ ELEMEL HASZNÁLATA ELLENÉRE IS FENNÁLL A BALESET VAGY SÉRÜLÉS KISMÉRTÉKŰ VESZÉLYE A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN. LEGYEN FIGYELMES, ÉS HASZNÁLJA A JÓZAN ESZÉT A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN.**

## 4. Üzemeltetés szabályai

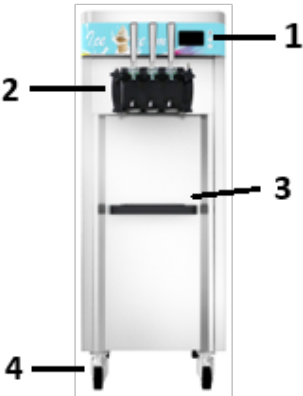

A készülék lágyfagylalt készítésére szolgál.

A készülék nem használható:

- olyan anyagokból készült fagylalt készítésére, amelyek veszélyt jelenthetnek az egészségre vagy az életre
- italok és élelmiszerek fagyasztására

**A felhasználó felelős a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.**

### 4.1. A készülék leírása

RCSI-28	RCSI-29	
 <p>Diagram of the RCSI-28 machine. It is a tall, narrow unit with a control panel at the top (1), a dispensing area with four nozzles (2), a drip tray (3), and four casters at the base (4).</p>	 <p>Diagram of the RCSI-29 machine. It is a wider unit with a control panel at the top (1), a dispensing area with four nozzles (2), a drip tray (3), and a ventilation grille at the bottom (5).</p>	<p>1 – Kezelőpanel  2 – Adagolókar  3 – Cseppgyűjtő tartály  4 – Kerekek  5 - Szellőzőnyílás</p>

## 4.2. Használatra való előkészítés

### 4.2.1. A készülék helye

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 40°C-ot, a relatív páratartalom pedig nem lehet 85% alatt. Biztosítsa a jó szellőzést abban a helyiségben, ahol a készüléket használja. A készülék mindkét oldala és a fal vagy más tárgyak között legalább 50 cm távolságnak kell lennie. A készüléket mindig sík, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és korlátozott szellemi és érzékszervi képességekkel rendelkező személyek előtt elzárva. A készüléket úgy helyezze el, hogy a hálózati csatlakozó mindig elérhető legyen. A készülékhez csatlakoztatott tápkábelnek megfelelően földeltnek kell lennie, és meg kell felelnie a termék címkéjén található műszaki adatoknak.

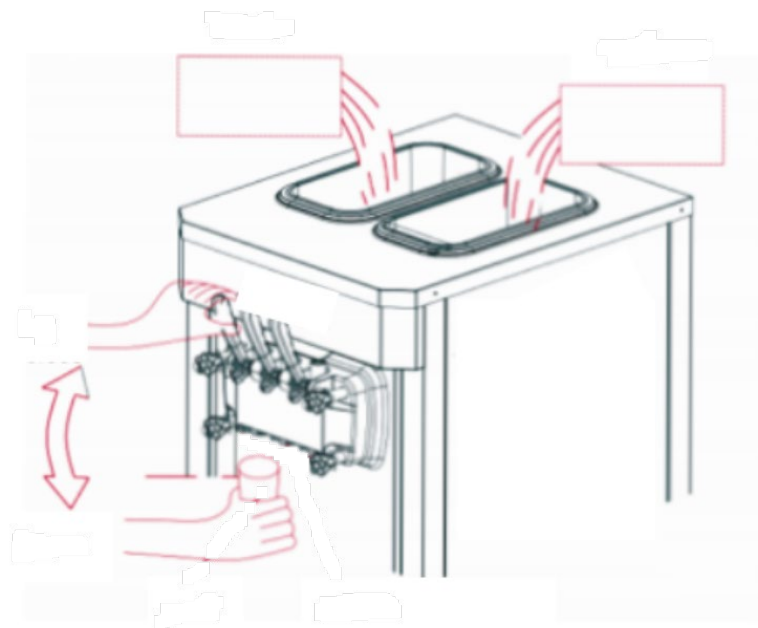
## 4.3. A készülék összeszerelése



**Tipp:** Ezek a gépek nagyon nehezek lehetnek, ezért a legjobb, ha 2-3 ember segít a mozgatásukban vagy döntésükben.

- Nyissa ki a fa burkolatot, távolítsa el a habzivacsot, és gondosan ellenőrizze, hogy nincs-e rajta sérülés. Ezután távolítsa el a gép alján található rögzítőcsavart és rögzítőlábakat. Óvatosan nyomja vagy döntse meg a gépet úgy, hogy az első kerekek érintsék a padlót. A gép egy fa szállítóalapon/raklapon áll. Csúsztassa vagy húzza ki a fa alapot alulról. Miután az alap le van véve, engedje le a gépet úgy, hogy mind a négy kerék a talajon legyen. Ha asztali modellről van szó, a kerekek használata helyett egyszerűen emelje le a gépet a fa alapról, és helyezze az asztalra vagy a padlóra. Helyezze a gépet egy megfelelő helyre. Ellenőrizze a tartozékokat a csomaglistával. A gép mozgatása vagy kezelése során nem dőlhet 45°-nál jobban.
- A felületet műanyag fólia védi, amelyet használat előtt el kell távolítani. Megjegyzés: A gép első használatakor kis mennyiségű víz maradhat a hengerben a gyári tisztítás után a csövekben maradt víz miatt. Ez normális, és nem befolyásolja a gép teljesítményét vagy élettartamát.

- c) A gép kicsomagolása után helyezze fel a fogantyút és a csepptálcát.
- d) Próbaüzem:
- Kapcsolja be a gépet:** Csatlakoztassa a gépet a hálózati aljzathoz. Egy sípoló hangot fog hallani. A képernyőn látható összes ikon egy pillanatra kigyullad, majd kikapcsol. A gép most készenléti üzemmódban van (indításra vár).
  - A keverőrendszer tesztelése (Tisztítás mód):** Nyomja meg a „Tisztítás” gombot. A Tisztítás jelzőfény kigyullad. A habverő (a gépben található keverőlapátok) forogni kezdenek. A habverő leállításához nyomja meg ismét a „Tisztítás” gombot. *(Ezt az üzemmódot általában mosáshoz vagy fagyasztás nélküli keveréshez használják.)*
  - A fagyaltkészítési mód tesztelése:** Nyomja meg az „Auto” gombot. Az Auto jelzőfény kigyullad. A habverő elkezd keverni a fagyaltkeveréket. Körülbelül 3 másodperc múlva elindul a hűtő-fagyasztó rendszer.  
**⚠ Fontos tipp:**  
**Ne működtesse sokáig az „Auto” üzemmódot, ha a gép üres,** mert a keverék nélküli fagyasztás terhelheti a gépet.
  - Első használat előtt szerelje szét a készüléket és az összes alkatrészét, és tisztítsa meg őket.**  
Íme az ajánlott módszer:  
Vegyen 5-6 liter meleg vizet, adjon hozzá megfelelő mennyiségű élelmiszerbiztonságos mosószert, és készítsen tisztító- és fertőtlenítő oldatot az utasításoknak megfelelően. Öntse a tisztítóoldatot minden tartályba, és amíg a fagyasztóhengerbe folyik, kefélje át és tisztítsa meg a keverőtartályt. Nyomja meg a „Tisztítás” gombot, és járassa a gépet körülbelül 5 percig. Ezután húzza le a kart, és engedje ki a tisztítóoldatot a kifolyószелеpen keresztül. Ismétlje meg a fenti eljárást, és öblítse le tiszta vízzel 2-3 alkalommal.





A tisztítóoldat hőmérséklete nem haladhatja meg a 60°C-ot, különben az alkatrészek károsodhatnak. Tisztítás után az összes vizet ki kell engedni a hengerből, különben a keverő károsodhat a hűtőközeg hűtés közbeni fagyása miatt. A „Tisztítás” gomb megnyomásakor figyelmesen ellenőrizze a jelzőfényt, hogy elkerülje az „Auto” gomb véletlen megnyomását.

e) Adagolócső beszerelése:

Megjegyzés: Kérjük, válassza ki a megvásárolt modell adagolóalkatrészeinek típusától függően a következő megfelelő beszerelési módszert.

- Helyezze a tömítőgyűrűt (O-gyűrű) a adagolócsatlakozó hornyába. Vigyen fel egy kis mennyiségű vazelint a tömítőgyűrűre a beszerelés megkönnyítése és a jó tömítés biztosítása érdekében.
- Helyezze a adagolócső lyukas végét a keveréktartály adagolónyílásába.
- Normál beszerelési helyzetben a adagolócső segít levegőt juttatni a keverékbe, így növelve a fagyalt túlfolyását (térfogatát).
- Szükség esetén a adagolócső fordítva is beszerelhető, hogy beállítsa a túlfolyási sebességet, és megakadályozza, hogy a keverék a tartályban túl gyorsan a fagyasztóhengerbe folyjon.

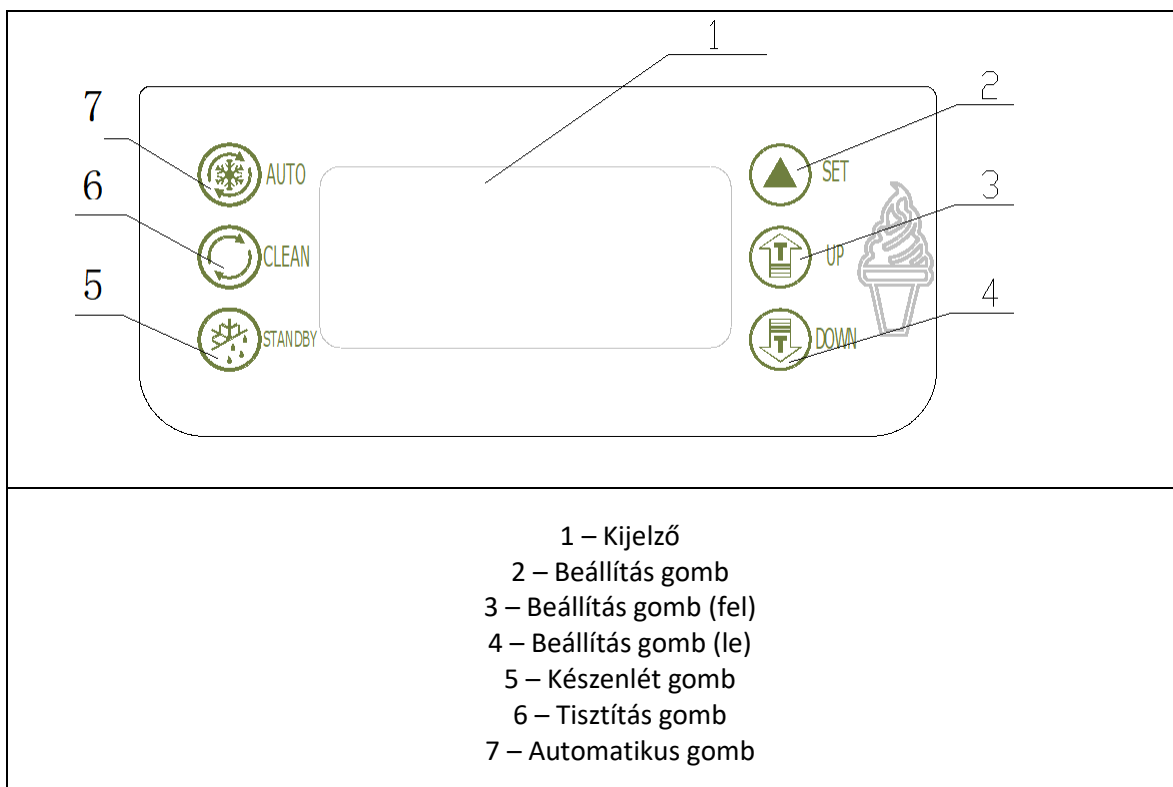
Nr	Név	
1	Adagolócső dugója	
2	Dugó Tömítés	
3	Tömítőgyűrű (o-ring)	
4	Adagolócső	
5	Adagolónyílás	



Amikor a keveréket a tartályba adagolja, ne hagyja, hogy a keverék az adagolócső teteje fölé emelkedjen.

## 4.4. A készülék használata

### 4.4.1. A kezelőpanel leírása



#### a) Beállítás gomb

- Keménységi szint beállítása

Nyomja meg és tartsa lenyomva a FEL vagy a LE gombot több mint két másodpercig. A „SET” szó villogni kezd a kijelzőn, és a megjelenített szám az aktuális keménységi szintet jelzi. A keménységet az FEL vagy a LE gomb megnyomásával módosíthatja, és a beállítás 01-től (leglágyabb) 10-ig (legkeményebb) váltogat, mielőtt ismét 01-re térne vissza.

- Paraméterek beállítása:

Készenléti állapotban tartsa lenyomva a SET gombot öt másodpercig, amíg a SET ablakban meg nem jelenik a „P1” felirat, jelezve az időszakos újraindítási idő beállítását. Nyomja meg ismét a SET gombot, és megjelenik egy érték, például „05”, amelyet az FEL és LE gombokkal 5 és 15 perc közötti tartományban állíthat be. A SET gomb folyamatos megnyomásával lépkedhet végig a többi ikonon; minden megnyomás a következő beállítást hozza elő. Amikor egy ikon megjelenik, nyomja meg ismét a SET gombot az értékének FEL és LE gombokkal történő beállításához. Ha tíz másodpercig nem nyom meg egyetlen gombot sem, az összes beállítás automatikusan mentésre kerül, és a gép visszatér készenléti állapotba.

Ikon	Jelentés	Változó Tartomány
P1	Periodikus újraindítási idő beállítási	tartomány: 5~15 perc
P2	Kompresszor leállítási késleltetése	Tartomány: 5~30 másodperc
C1	Légszivattyú működési ideje beállítási	tartomány: 1~30 másodperc
C2	Légszivattyú kikapcsolási ideje beállítási	tartomány: 1~30 másodperc
P8	A tartály előhűtési hőmérséklete	Tartomány: 1~15°C
P9	A henger előhűtési hőmérséklete	Tartomány: 1~15°C

Nyomja meg a SET gombot a keringési térfogat beállításához. Ha tíz másodpercig nem nyom meg egyetlen gombot sem, a beállítások automatikusan mentésre kerülnek, és a gép visszatér készenléti üzemmódba.

Hibakód	Ok	Megoldások
„CL”	A garatban nincsenek összetevők	Hozzávalók hozzáadása
„nL”	A hengerben hiányoznak az összetevők/ A hajtósíj laza	Állítsa be a sebességfokozatot
„Cb”	A fogantyú nincs a megfelelő helyzetben	Állítsa be a fogantyú helyzetét
“_”	Henger beragadt	Keményiségi fokozat beállítása / Levegőkapcsoló visszaállítása
„UH”	A feszültség túl magas	Kapcsolja ki és válassza ki a megfelelő feszültséget
„UL”	A feszültség túl alacsony	Kapcsolja ki és válassza ki a megfelelő feszültséget
„LL”	A palack hőmérséklete alacsonyabb, mint -9 °C	Állítsd alacsonyabb fokozatra / olvaszd ki az alapanyagokat és készítsd el újra a fagyaltot
"Téved"	Hűtési időtúllépés, a hűtőközeggel a fagyalt több mint 1 órája nem képződött.	Hagyjon elég helyet a gépnek
A fogantyú szivárog	O-gyűrű tömítések sérülése a fogantyún	Cserélje ki a tömítést
Hengerbetét szivárgás	A verőfej tömítései nincsenek a megfelelő helyzetben	Állítsa be a verőtömítések helyzetét, vagy cserélje ki a tömítéseket
A folyadékkivezető szelep tömítőgyűrűje szivárog	A folyadékkivezető szelep meghúzva, vagy a tömítőgyűrű sérült	Húzza meg a rögzítőcsavart, vagy cserélje ki a folyadékkivezető szelep tömítőgyűrűjét.

A fagylalt nem elég kemény	A beállító felszerelés kicsi, a fagylaltpor és a víz aránya pedig ésszerűtlen.	Állítsa be a por és a víz arányát
A fagylalt sokáig tart, vagy egyáltalán nem áll össze	A fagylaltgép bal, jobb vagy hátul el van dugulva, a környezeti hőmérséklet magas, és a kondenzátor poros.	Állítsa be a fagylaltgép beszerelési helyzetét, csökkentse a környezeti hőmérsékletet, és tisztítsa meg a port a kondenzátorról.

#### b) Készenléti gomb

Nyomja meg a Készenlét gombot, a „Készenlét” és a „Fresh” ikonok kigyulladnak. Ez a funkció hidegen és készen tartja a keveréket anélkül, hogy folyamatosan fagylaltot készítené.

- A gép hőmérséklet-érzékelőkkel rendelkezik a tartályban és a fagyasztóhengerben.
- Készenléti üzemmódban folyamatosan ellenőrzi a keverék hőmérsékletét.
- Ha a keverék túl melegszik, a gép bekapcsolja a kompresszort (hűtés), és néha a keverőmotort is.
- Amikor a keverék visszaéri a beállított hőmérsékletre, ismét kikapcsol.

#### c) Tiszta kulcs

Nyomja meg a Tisztítás gombot. A keverőmotor beindul, és a megfelelő „Tisztítás” ikon kigyullad. A keverőmotor leállításához nyomja meg ismét a Tisztítás gombot; a megfelelő „Tisztítás” ikon kialszik.

#### d) Automatikus kulcs

Nyomja meg az AUTO gombot, és a „Hűtés” jelzőfény kigyullad; a gép hűti a tartályt, amíg el nem éri a beállított hőmérsékletet, leállítja a hűtést, amint a hőmérséklet az érték alá csökken, és újraindítja a hűtést, ha a hőmérséklet 2°C-kal meghaladja. A kompresszor addig hűti a hengert, amíg a keménységi szint el nem éri a 99-et, ekkor a kompresszor leáll, és 15 másodperccel később a keverőmotor is leáll. A beállított ciklus-újraindítási idő letelte után a verőmotor újraindul, majd 20 másodperc múlva a kompresszor is.

### 4.4.2. Fagylaltgyártás

#### 1. Gépi előkészítés:

**Tisztítás és fertőtlenítés:** Üzembe helyezés előtt győződjön meg arról, hogy a gép tiszta és fertőtlenített.

- Készítsen el egy jóváhagyott, élelmiszeripari minőségű fertőtlenítőoldatot meleg vízzel (50°C–60°C). Öntse az oldatot a garatba, és alaposan tisztítsa meg a garat belsejében található összes érintkezőfelületet.
- Csatlakoztassa a gépet az áramforráshoz. Nyomja meg a CLEAN gombot, és hagyja a gépet 5 percig járni, hogy a fertőtlenítőszer keringesse.

- c. Helyezzen egy vödört az adagolóajtó alá. Nyissa ki és zárja be a dugattyút legalább 6-szor, hogy a fertőtlenítőszer biztosan átfolyjon a rendszeren, majd zárja be a dugattyút.
- d. Engedje le az összes tisztítóoldatot a gépből, és kapcsolja ki a CLEAN funkciót.
- e. Távolítsa el az adagolóajtó négy rögzítőcsavarját. Vegye ki a dugattyúegységet, szerelje szét teljesen, és áztassa be az összes alkatrészt a fertőtlenítőszerbe. Óvatosan tisztítsa meg, majd szerelje össze és helyezze vissza az adagolóajtót.
- f. Öntsön tiszta vizet a garatba, és ismételje meg a keringtetési és leeresztési folyamatot. Alaposan öblítse le többször, hogy eltávolítsa az összes fertőtlenítőszer-maradványt.
- g. Tiszta törülközővel törölje le a maradék vizet az adagolóajtóról és a külső felületekről.

## 2. A keverék elkészítése:

Készítse el a fagylaltkeveréket a fagylaltporhoz vagy folyékony alaphoz mellékelt utasítások szerint. Győződjön meg arról, hogy a keverék teljesen sima, szennyeződések és részecskék nélkül. Hagyja pihenni 15 percig, vagy használat előtt tegye a hűtőszekrénybe.

## 3. Fagylaltkészítés:

Megjegyzés:

Ha más fagylaltkeverékre vált, a keménységet 02-re állítsa be a kezdés előtt. Később a fagylalt adagolásának megfelelően módosíthatja.

- a. **A keverék első adagjának hozzáadása:** Öntse az elkészített fagylaltkeverék felét a tartályba.
- b. **Távolítsa el a levegőt a szivattyúból:** Nyomja meg a „Tisztítás” gombot, amíg a szivattyúhenger bemenete buborékmentes nem lesz. Ennek a lépésnek a kihagyása rossz fagylaltformát és egyenetlen adagolást okozhat.
- c. **Töltse fel a tartályt és indítsa el a gépet:** Adja hozzá a maradék fagylaltkeveréket a tartályba, és tegye vissza a tartály fedelét, majd nyomja meg az AUTO gombot a fagyasztás megkezdéséhez. A digitális kijelzőn látható szám folyamatosan növekszik, ahogy a keverék sűrűsödik, és amint eléri a 99-et, a fagyasztóhengerben lévő fagylalt teljesen elkészült és tálalásra kész.
- d. **A fagylalt adagolása:** Helyezzen egy tölcsért vagy megfelelő edényt az adagolónyílás alá, majd húzza le enyhén a kart a fagylalt kiadásához. Miután megkapta a kívánt mennyiséget, nyomja vissza a kart, hogy leállítsa az áramlást, és előkészítse a gépet a következő adagolásra.
- e. **A gép tisztítása:** A nap végén adagolja ki az összes maradék fagylaltot a fagyasztóhengerből, és ürítse ki a tartályból a maradék keveréket, majd alaposan tisztítsa meg és fertőtlenítse a gépet a korábbi tisztítási utasításoknak megfelelően. A

gép teljes kiürítésének és megfelelő lemosásának biztosítása segít a higiénia fenntartásában, az eltömődések megelőzésében és a berendezés jó működőképességének megőrzésében.

## 4.5. Tisztítás és karbantartás

### 4.5.1. Általános utasítások

- a) Naponta ürítse ki a terméket, és alaposan tisztítsa meg és fertőtlenítsen a készüléket. A megfelelő karbantartás biztosítja a termék jobb állandóságát, növeli a gép megbízhatóságát és teljesítményét, valamint megakadályozza a költséges javításokat.
- b) Minden tisztítás előtt (kivéve, ha a felhasználói kézikönyv másként rendelkezik), beállítás, tartozékok cseréje előtt, és amikor a készülék nincs használatban, húzza ki a hálózati csatlakozót. Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.
- c) Ne járassa üresen a gépet, hogy elkerülje a belső alkatrészek károsodását.
- d) Ismerkedjen meg a gép összes üzemmódjával a biztonságos és megbízható működés érdekében.
- e) A felületek tisztításához csak olyan szereket használjon, amelyek nem tartalmaznak korrozív anyagokat.
- f) A készülék tisztításához csak az élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására szolgáló enyhe tisztítószer használható.
- g) Ne járassa a gépet vízzel automatikus üzemmódban, hogy elkerülje a víz jéggé válását, ami károsíthatja a gép alkatrészeit.
- h) Kenje meg a tömítéseket és a tömítőgyűrűket élelmiszeripari minőségű kenőanyaggal.
- i) Ne öntsön vizet vagy más folyadékot a tartályba, amikor a tömítőfejet eltávolították a fagyasztóhengerről. Ez folyadék kiáramlását okozhatja a gép alatt található kifolyócsőből.
- j) Ne tegyen idegen tárgyakat a tartályba, mert ez elzárhatja a fagyasztóhengerhez vezető áramlást és károsíthatja a készüléket.
- k) Ne üzemeltesse a gépet eltávolított rozsdamentes acél panelekkel, hogy elkerülje a mozgó alkatrészek okozta baleseteket. A laza ruházat és a hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe, ami súlyos sérülést okozhat.
- l) Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani, mielőtt a készüléket újra használná.
- m) A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen kell tárolni.
- n) Tilos a készüléket vízszugárral permetezni vagy vízbe meríteni.
- o) Kérjük, ügyeljen arra, hogy ne juthasson be víz a ház szellőzőnyílásain keresztül.

- p) A szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel kell tisztítani.
- q) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
- r) Ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkéfét vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mivel ezek károsíthatják a készülék anyagának felületét.

#### 4.5.2. Hűtőhengerek tisztítása

A gép hosszú élettartamának biztosítása és a vásárlók egészségének védelme érdekében naponta egyszer tisztítsa meg a hűtőközeg hengereket.

- a) Ürítse ki a készüléket Nyomja meg a „Tisztítás” gombot a tartályból és a fagyasztóhengerből maradék keverék eltávolításához. Nyomja meg ismét a „Tisztítás” gombot a gép leállításához.
- b) Tisztítóoldat hozzáadása Készítsen élelmiszerbiztonságos tisztító- és fertőtlenítőoldatot meleg vízzel, a mosószer gyártójának utasításait követve. Öntse az oldatot minden keverőtartályba.
- c) Indítsa el a tisztítási ciklust Nyomja meg a „Tisztítás” gombot, és hagyja a készüléket körülbelül 5 percig járni. Engedje le a tisztítóoldatot. Alaposan öblítse le tiszta vízzel 2-3 alkalommal. Állítsa le a gépet.
- d) Kapcsolja ki és szerelje szét
  - a. Kapcsolja ki a tápellátást. Szerelje szét és tisztítsa meg az összes levehető alkatrészt (az alábbiak szerint).
  - b. Csavarja ki az adagolóajtó elején található négy csavart, és vegye le az ajtóegységet.
  - c. Távolítsa el sorban a fogantyú rögzítőcsapját, a fogantyút, a dugattyút, a dugattyú O-gyűrűjét és az adagolóajtó tömítéseit a kimeneti szelepegységből.
  - d. Húzza ki a keverőt a fagyasztóhengerből, és vegye le a keverő tömítését.
  - e. Helyezze az összes szétszerelt alkatrészt az előkészített, élelmiszeripari minőségű fertőtlenítő oldatba, és alaposan tisztítsa meg őket egyenként. Vizsgálja meg a következő alkatrészeket, és szükség esetén cserélje ki:
    - Verő
    - Verőcsapágy hüvely
    - Dugattyú O-gyűrű
    - Adagolóajtó O-gyűrű
    - Verő O-gyűrű
- e) Tisztítás után vigyen fel egy vékony réteg élelmiszeripari minőségű vazelint a kenést igénylő alkatrészekre (az ábrán látható módon), majd szerelje össze a szétszereléssel fordított sorrendben. Csak az O-gyűrűkre vigyen fel vazelint - ne a verő végére. A rendszeres kenés segít meghosszabbítani az alkatrészek élettartamát.

### 4.5.3. A szekrény tisztítása

Tartsa tisztán a külső felületet rendszeres nedves ruhával történő áttörléssel, ügyelve arra, hogy a kiömlött folyadékok vagy maradványok azonnal eltávolításra kerüljenek; azonban soha ne öblítse le vagy fröcskölje vízzel a gépet, mivel a közvetlen nedvesség károsíthatja a belső elektromos alkatrészeket és befolyásolhatja a gép teljesítményét.

### 4.5.4. A kondenzátor tisztítása

Miután a gép egy ideig működött, por gyűlhet fel a kondenzátoron, ami befolyásolhatja a hőelvezetést és csökkentheti a hűtési teljesítményt. Ezért a kondenzátort rendszeresen (általában félévente) tisztítani kell. A tisztításhoz kapcsolja ki a tápellátást, vegye le a külső burkolatot, és megfelelő eszközökkel, például porszívóval, sűrített levegővel vagy puha kefével gondosan távolítsa el a port. Ügyeljen arra, hogy tisztítás közben ne sértse meg a kondenzátor bordáit.

### 4.5.5. Szíj beállítása

Miután a gép egy ideig használatban volt, a keverőrendszerben lévő hajtószíj megnyúlhat, és beállításra szorulhat. Kikapcsolt és a tápellátásról leválasztott gép mellett távolítsa el a külső burkolatot, és állítsa be a szíjfeszítő csavarokat, hogy a szíj megfelelően feszes legyen.

## 4.6. Használt eszközök ártalmatlanítása

Ne dobja ezt a készüléket a kommunális hulladékgyűjtő rendszerekbe. Adja le elektromos és elektromos készülékek újrahasznosítási és gyűjtőhelyén. Ellenőrizze a terméken, a használati útmutatóban és a csomagoláson található szimbólumot. A készülék gyártásához használt műanyagok a jelöléseiknek megfelelően újrahasznosíthatók. Az újrahasznosítás választásával jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi újrahasznosító üzemmel kapcsolatos információkért forduljon a helyi önkormányzatokhoz.

## 4.7. Hibaelhárítás

2. táblázat: Hibaelhárítási

problémák	Valószínűsíthető ok	Megoldás
A gép nem működik	A gép nincs bedugva a fali aljzatba	Csatlakoztassa a gépet a konnektorba
	A rövidzárlatkapcsoló nyitva van	Indítsa újra az áthelyezés után
	Védje az áramkört	Szüntesse meg a hibát
A gép tiszta helyzetben nem működik	A csatlakozó vezeték nincs rögzítve	Ellenőrizze és rögzítse a vezetéket.
	A verőmotor eltört	Javítsa meg vagy cserélje ki a verőmotort
	A mini áramkör-	Keresse meg és oldja meg a

	megszakító elromlott.	problémát, majd helyezze át
A gép automatikus helyzetben nem működik	A funkciókapcsoló vezetéke nincs rögzítve.	Ellenőrizze és rögzítse a vezetékét.
	Probléma van a kezelőpanellel.	Cserélje ki a kezelőpanelt.
A kompresszor nem működik	Alacsony feszültség	Oldja meg az alacsony feszültség problémáját
	A kontaktor elromlott	Cserélje ki a kontaktort
	A kompresszor reléje elromlott	Cserélje ki a kezelőpanelt.
	Probléma van a kezelőpanellel.	Cserélje ki a kezelőpanelt.
	A kompresszor önvédelme túlterhelés miatt.	Keresse meg és oldja meg a problémát
	A kompresszor elromlott	Cserélje ki a kompresszort
	A kompresszor kondenzátora elromlott	Cserélje ki a kondenzátort
A gép nem fagy le	Hűtőközeg szivárgása	Keresse meg és javítsa meg a szivárgást a csőben, majd vákuumozza ki és töltsen fel a hűtőközeget
	Elektromos szelep elromlott	Cserélje ki az elektromos szelepet
	A ventilátor motorja nem működik	Javítsa meg vagy cserélje ki a ventilátor motort
	A ventilátor motor kondenzátora elromlott	Cserélje ki a ventilátor motor kondenzátorát
A gép nem áll meg	A beállítási pont túl alacsony	Növelje a beállítási pontot
	Probléma van a kezelőpanellel.	Cserélje ki a kezelőpanelt
	Hűtőközeg-különbség	Ellenőrizze és javítsa meg a hűtőközeg-rendszert
A relé nem stabil	Alacsony feszültség	Oldja meg az alacsony feszültség problémáját
	Probléma van a kezelőpanellel.	Cserélje ki a kezelőpanelt.
	Az érintkezőkapcsoló	Távolítsa el az érintőpontot, vagy

	érintőpontja eltört.	cserélje ki az érintkezőkapcsolót.
A termék nem adagol	A keverék aránya helytelen, és ez hűtőközeg-különbséget okoz	Készítse el a megfelelő arányú keveréket.
	Nincs keverék a tartályban	Öntse a keveréket a tartályba
	A végálláskapcsoló eltört, vagy a rögzítőhuzal nincs rögzítve.	Cserélje ki a kapcsolót, vagy rögzítse a huzalt
	A szíj laza vagy csúszik	Cserélje ki vagy állítsa be a szíjat
	A csapágyhüvely vagy a keverőtengely elkopott	Cserélje ki a csapágyhüvelyt vagy a keverőtengelyt.
A termék túl puha	A receptúra aránya helytelen	Keverje össze a keveréket a szállító által megadott receptúra szerint.
	A beállítási pont túl alacsony	Növelje a beállítási pontot
Szivárog	A szívódugattyú szivárog	Szerelje össze vagy cserélje ki az O-gyűrűt.
	Az adagolóajtó szivárog	Húzza meg a csavarokat, vagy cserélje ki a D-gyűrűt
	A csepegtetőcső szivárog	Javítsa meg jól, vagy cserélje ki a keverő tömítését
Meleg gyűrűk	Alacsony feszültség elleni védelem	Állítsa le a gépet, oldja meg a problémát, és 5 perc múlva indítsa újra.
	Védelem céljából állítsa le a munkát	Állítsa le a gépet, oldja meg a problémát, és 5 perc múlva indítsa újra.
	A végálláskapcsoló nem tud visszatérni a normál állapotába	Nyomja le a kart, és hagyja, hogy a végálláskapcsoló visszatérjen a normál állapotba.
A Nixie csőben „NL” felirat jelenik meg.	A szíj csúszik, vagy a motor veszít a sebességéből	Állítsa be vagy cserélje ki a szíjat, javítsa ki a motor hibáját
A Nixie csőben „—” felirat jelenik meg.	A közelségkapcsoló elhajlott vagy eltört	Állítsa be vagy cserélje ki a közelségkapcsolót

## 4.8. Alkatrészek listája

3. táblázat: Alkatrészlista

Alkatrész száma	A készülék leírása
1	O-gyűrű az adagolóajtóhoz
2	Csapágypersely a keverőhöz
3	Adagolóajtó
4	Modellező sapka
5	Alsó csavar
6	Felső csavar
7	Csap a fogantyúhoz
8	Csavar a fogantyúhoz
9	Fogantyú
10	O-gyűrű 20x2,65
11	Dugattyú
12	Középső dugattyú
13	O-gyűrű a dugattyúhoz
14	Verő
15	O-gyűrű a keverőhöz



Denne brugermanual er blevet oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort alt for at sikre, at oversættelsen er nøjagtig, men bemærk venligst, at automatiserede oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugermanualen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den originale engelske version er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål om nøjagtigheden af oversættelsen, henvises der til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner er tilgængelige efter anmodning via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Tekniske data

Tabel 1: Tekniske data for produktet

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi	
Produktnavn	Softice-ismaskine	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Nominel spænding [V~] / frekvens [Hz]	230 / 50	
Nominel effekt[W]	1500	1650
Beskyttelsesklasse	I	
Klimaklasse	SN / N / ST	
Kølemiddel	R290	
Kølemiddelmængde [g]	240	
Beholderkapacitet [L]	5,5	
Total kapacitet [L]	11	
Isproduktionshastighed [l/t]	18	16










## 2. Generel beskrivelse

Brugermanualen er designet til at hjælpe med sikker og problemfri brug af enheden. Produktet er designet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske brugsbetingelser ved hjælp af den nyeste teknologi og komponenter. Derudover er den produceret i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

### **BRUG IKKE ENHEDEN, MEDMINDRE DU HAR LÆST OG FORSTÅET DENNE BRUGERVEJLEDNING GRUNDIGT.**

For at forlænge enhedens levetid og sikre problemfri drift skal den anvendes i overensstemmelse med denne brugermanual og regelmæssigt udføres vedligeholdelsesopgaver. De tekniske data og specifikationer i denne brugermanual er opdaterede. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheden er designet til at reducere risici for støjmission til et minimum under hensyntagen til den teknologiske udvikling og muligheder for støjreduktion.

## 2.1. Forklaring

Ikon	Beskrivelse af apparatet
	Produktet opfylder de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs instruktionerne før brug.
	Produktet skal genbruges.
	<b>ADVARSEL!</b> eller <b>FORSIGTIG!</b> eller <b>HUSK!</b> Gælder for den givne situation. (generelt advarselstegn)
	ADVARSEL! Advarsel om elektrisk stød!
	ADVARSEL! Roterende dele, fare for sammenfiltring!
	ADVARSEL! Brandfare - brandfarlige materialer!
	ADVARSEL! Varm overflade, risiko for forbrændinger!
	Brug kun indendørs.



**OBS! TEGNINGER I DENNE MANUAL ER KUN TIL ILLUSTRATIONSFORMÅL OG KAN I NOGLE DETALJER AFVIGE FRA DET FAKTISKE PRODUKT.**

## 3. Brugssikkerhed



**ADVARSEL! LÆS ALLE SIKKERHEDSADVARSLER OG ALLE INSTRUKTIONER. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF ADVARSLER OG INSTRUKTIONER KAN RESULTERE I ELEKTRISK STØD, BRAND OG/ELLER ALVORLIG PERSONSKADE ELLER ENDDA DØD.**

Udtrykkene "enhed" eller "produkt" bruges i advarsler og instruktioner til at henvise til:

Ismaskine

### 3.1. Elektrisk sikkerhed

- Stikket skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Brug af originale stik og matchende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.

- b) Undgå at berøre jordforbundne elementer såsom rør, varmeapparater, kedler og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis den jordforbundne enhed udsættes for regn, kommer i direkte kontakt med en våd overflade eller bruges i et fugtigt miljø. Vand, der trænger ind i enheden, øger risikoen for beskadigelse af enheden og for elektrisk stød.
- c) Brug kun kablet til dets tilsigtede formål. Brug det aldrig til at bære enheden eller til at trække stikket ud af en stikkontakt. Hold kablet væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede kabler øger risikoen for elektrisk stød.
- d) Hvis du arbejder med enheden udendørs, skal du sørge for at bruge en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug. Brug af en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.
- e) Hvis brug af enheden i et fugtigt miljø ikke kan undgås, bør der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.
- f) Brug ikke enheden, hvis netledningen er beskadiget eller viser tydelige tegn på slid. En beskadiget netledning skal udskiftes af en kvalificeret elektriker eller producentens servicecenter.
- g) For at undgå elektrisk stød må ledningen, stikket eller enheden ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Brug ikke enheden på våde overflader.
- h) ADVARSEL! LIVSFARE! Nedsenk aldrig enheden i vand eller andre væsker under rengøring.
- i) Brug ikke i meget fugtige omgivelser eller i umiddelbar nærhed af vandtanke.
- j) Før første brug skal du kontrollere, om netspændingstypen og -strømmen stemmer overens med de angivne data på typeskiltet.
- k) Apparatet skal tilsluttes en stikkontakt med jordledning.

### 3.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) Sørg for, at arbejdspladsen er ren og godt oplyst. En rodet eller dårligt oplyst arbejdsplads kan føre til ulykker. Prøv at tænke fremad, observer, hvad der foregår, og brug sund fornuft, når du arbejder med apparatet.
- b) Hvis du opdager skader eller uregelmæssig drift, skal du straks slukke apparatet og rapportere det til en supervisor.
- c) I tilfælde af brand skal du bruge en pulver- eller kuldioxidslukker (CO<sub>2</sub>) (beregnet til brug på strømførende elektriske apparater) til at slukke den.
- d) Brug apparatet i et godt ventileret rum.
- e) Kontroller regelmæssigt sikkerhedsmærkaternes tilstand. Hvis mærkaterne er ulæselige, skal de udskiftes.
- f) Opbevar denne manual til senere brug. Hvis dette apparat gives videre til en tredjepart, skal manualen gives videre sammen med den.
- g) Opbevar emballageelementer og små monteringsdele et sted, der ikke er tilgængeligt for børn.

- h) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
- i) Hvis dette apparat bruges sammen med andet udstyr, skal de resterende brugsanvisninger også følges.



**OBS! BESKYT BØRN OG ANDRE TILSKUERE, NÅR DU BRUGER ENHEDEN.**

### 3.3. Personlig sikkerhed

- a) Brug ikke enheden, når du er træt, syg eller under påvirkning af alkohol, narkotika eller medicin, da dette kan forringe evnen til at betjene enheden betydeligt.
- b) Maskinen må betjenes af fysisk egnede personer, der er i stand til at håndtere maskinen, er korrekt uddannede, har gennemgået denne betjeningsvejledning og har modtaget træning i arbejdsmiljø og sikkerhed.
- c) Brug din sunde fornuft og vær opmærksom, når du arbejder med apparatet. Midlertidigt tab af koncentration under brug af apparatet kan føre til alvorlige skader.
- d) Overvurder ikke dine evner. Hold balancen og forbliv stabil hele tiden, når du bruger apparatet. Dette sikrer bedre kontrol over apparatet i uventede situationer.
- e) Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan sætte sig fast i bevægelige dele.
- f) Apparatet er ikke legetøj. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- g) Stik ikke hænder eller andre genstande ind i apparatet, mens det er i brug!

### 3.4. Sikker brug af apparatet

- a) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag. Brug det passende værktøj til den givne opgave. Et korrekt valgt apparat vil udføre den opgave, det er designet til, bedre og på en mere sikker måde.
- b) Afbryd apparatets strømforsyning, før du påbegynder justering, rengøring og vedligeholdelse. En sådan forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- c) Når apparatet ikke er i brug, skal det opbevares et sikkert sted, utilgængeligt for børn og personer, der ikke er bekendt med apparatet, og som ikke har læst brugermanualen. Apparatet kan udgøre en fare i hænderne på uerfarne brugere.
- d) Hold enheden i perfekt teknisk stand. Før hver brug skal den kontrolleres for generelle skader, især for bevægelige komponenter for revnede dele eller elementer, og for andre forhold, der kan påvirke enhedens sikre drift. Hvis der opdages skader, skal enheden afleveres til reparation før brug.
- e) Opbevar enheden utilgængeligt for børn.

- f) Reparation eller vedligeholdelse af enheden skal udføres af kvalificerede personer og kun med originale reservedele. Dette sikrer sikker brug.
- g) For at sikre enhedens funktionsdygtighed må fabriksmonterede afskærmninger ikke fjernes, og skruer må ikke løsnes.
- h) Ved transport og håndtering af enheden mellem lageret og destinationen skal de arbejdsmiljø- og sikkerhedsprincipper for manuel transport overholdes, der gælder i det land, hvor enheden skal anvendes.
- i) Undgå situationer, hvor enheden holder op med at virke under brug på grund af overdreven belastning. Dette kan resultere i overophedning af drivelementerne og beskadigelse af enheden.
- j) Rør ikke ved leddelte dele eller tilbehør, medmindre enheden er blevet afbrudt fra strømkilden.
- k) Flyt, juster eller drej ikke enheden under arbejdet.
- l) Rengør enheden regelmæssigt for at forhindre ophobning af genstridigt snavs.
- m) Den angivne vibrationsemission blev målt ved hjælp af standardmålemetoder. Vibrationsemissioner kan ændre sig, hvis enheden bruges i forskellige omgivelser.
- n) Apparatet er ikke legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
- o) Apparatet må ikke bruges, når det er tomt.
- p) Det er forbudt at ændre apparatets struktur eller parametre.
- q) Hold apparatet væk fra ild- og varmekilder. Udsæt ikke apparatet for direkte sollys.
- r) Ventilationsåbningerne må ikke dækkes til!
- s) **BEMÆRK:** Under drift kan nogle af apparatets dele blive meget varme – fare for skoldning!
- t) Placer ikke apparatet på hovedet eller vip det i en vinkel på mere end 45°.
- u) Der skal være fri plads omkring apparatet (mindst 50 cm på hver side).
- v) Kølemiddelcirkulationssystemet må ikke beskadiges.
- w) Undgå at vand og andre væsker trænger ind i apparatet.
- x) Hvis der ikke er nogen blanding eller vand i frysebeholderen, kan maskinen ikke fungere. Hvis denne anbefaling ikke følges, kan det medføre skader på mixeren.
- y) Indsæt ikke genstande i ventilationsgitteret eller dispenserudløbet, mens maskinen kører.
- z) Apparatet indeholder brandfarlige materialer. Når apparatet er ophørt med at blive brugt, skal det afleveres til et anlæg, der håndterer sikker bortskaffelse af elektronisk og farligt udstyr.

- aa) Hvis cylinderen i maskinen fryser, skal du tage stikket ud af stikkontakten, vente 30 minutter, tænde for strømmen og køre rengøringsfunktionen på en lavere indstilling, og derefter aktivere den automatiske tilstand. Hvis maskinen har en optøningsfunktion, kan du starte den direkte uden at slukke for strømmen.



**BEMÆRK! PÅ TRODS AF APPARATETS SIKRE DESIGN OG BESKYTTELSSESFUNKTIONER, OG PÅ TRODS AF BRUGEN AF YDERLIGERE ELEMENTER, DER BESKYTTER OPERATØREN, ER DER STADIG EN LILLE RISIKO FOR ULYKKER ELLER SKADER VED BRUG AF APPARATET. VÆR OPMÆRKSOM OG BRUG DIN SUNDE FORNUFT, NÅR DU BRUGER APPARATET.**

## 4. Brugsbetingelser

Apparatet er beregnet til at producere softice.

Apparatet må ikke bruges til:

- at tilberede is af stoffer, der kan udgøre en trussel mod helbred eller liv
- at fryse drikkevarer og fødevarer

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der opstår som følge af utilsigtet brug af apparatet.

### 4.1. Beskrivelse af apparatet

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Kontrolpanel 2 – Dispenserhåndtag 3 – Drypbeholder 4 – Hjul 5 - Udluftningsåbning

## 4.2. Forberedelse til brug


### 4.2.1. Apparatets placering

Den omgivende temperatur må ikke være højere end 40°C, og den relative luftfugtighed skal være mindre end 85%. Sørg for god ventilation i det rum, hvor apparatet bruges. Der skal være mindst 50 cm afstand mellem hver side af apparatet og væggen eller andre genstande. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade, og det skal være utilgængeligt for børn og personer med begrænsede mentale og sensoriske funktioner. Placer apparatet således, at du altid har adgang til strømstikket. Netledningen, der er tilsluttet apparatet, skal være korrekt jordet og overholde de tekniske oplysninger på produktetiketten.

## 4.3. Samling af apparatet



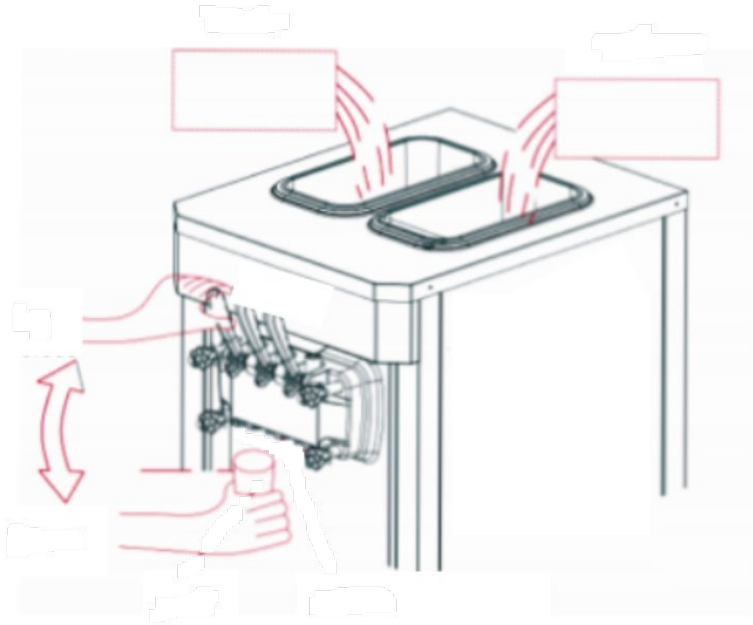
Tip: Disse maskiner kan være meget tunge, så det er bedst at have 2-3 personer til hjælp, når du flytter eller vipper dem.

- a) Åbn trækassen, fjern skummet, og undersøg omhyggeligt, om der er defekter i udseendet. Fjern derefter fastgørelsesbolten og fastgørelsesfødderne, der er i bunden af maskinen. Skub eller vip forsigtigt maskinen, så forhjulene rører gulvet. Maskinen står på en træpalle/transportbase. Skub eller træk træbasen ud nedefra. Når basen er fjernet, skal du sænke maskinen, så alle fire hjul er på jorden. Hvis det er en bordmodel, skal du i stedet for at bruge hjulene blot løfte maskinen op fra træbasen og placere den på bordet eller gulvet. Flyt maskinen til et passende sted. Kontroller tilbehøret med pakkelisten. Maskinen må ikke vippe mere end 45° under flytning eller håndtering.
  - b) Overfladen er beskyttet af en plastikfilm, som skal fjernes før brug. Bemærk: Når du bruger maskinen første gang, kan der være en lille mængde vand tilbage i cylinderen på grund af vand, der er tilbage i rørene efter fabriksrengøring. Dette er normalt og vil ikke påvirke maskinens ydeevne eller levetid.
  - c) Efter udpakning af maskinen skal håndtaget og drypbakken monteres.
  - d) Testkørsel:
    - a. **Tænd maskinen:** Sæt maskinen i strømforsyningen. Du vil høre et bip. Alle ikoner på skærmen lyser et øjeblik og slukker derefter. Maskinen vil nu være i standbytilstand (venter på at starte).
    - b. **Test af blandesystemet** (rengøringstilstand): Tryk på knappen "Rengøring". Rengøringsindikatorlampen tændes. Piskeriset (blandebladene inde i maskinen) begynder at dreje. Tryk på "Rengøring" igen for at stoppe piskeriset. *(Denne tilstand bruges normalt til vask eller blanding uden frysning.)*
    - c. **Test isfremstillingstilstanden:** Tryk på knappen "Auto". Auto-indikatorlampen tændes. Piskeriset begynder at blande isblandingen. Efter ca. 3 sekunder starter køle-/frysesystemet.
-  **Vigtigt tip:**  
**Kør ikke "Auto" i lang tid, når maskinen er tom, da frysning uden blanding kan belaste maskinen.**

d. **Skil apparatet og alle dets komponenter ad, og rengør dem inden første brug.**

Her er den anbefalede metode:

Tag 5 til 6 liter varmt vand, tilsæt en passende mængde fødevareegnet rengøringsmiddel, og forbered en rengørings- og desinfektionsopløsning i henhold til instruktionerne. Hæld rengøringsopløsningen i hver tragt, og mens den flyder ned i frysecylinderen, børst og rengør blandetragten. Tryk på knappen "Rengøring", og lad maskinen køre i cirka 5 minutter. Træk derefter håndtaget ned, og tøm rengøringsopløsningen ud gennem udløbsventilen. Gentag ovenstående procedure, og skyl med rent vand 2 eller 3 gange.



**!** Temperaturen på rengøringsopløsningen må ikke overstige 60°C, da delene ellers kan blive beskadiget. Efter rengøring skal alt vand drænes fra cylinderen, da mixeren ellers kan blive beskadiget af frysning under køling. Når du trykker på knappen "Rengør", skal du kontrollere indikatorlampen omhyggeligt for at undgå at trykke på knappen "Auto" ved et uheld.

e) **Montering af føderøret:**

Bemærk: Vælg følgende passende installationsmetode i henhold til typen af fødekomponenter på den model, du har købt.

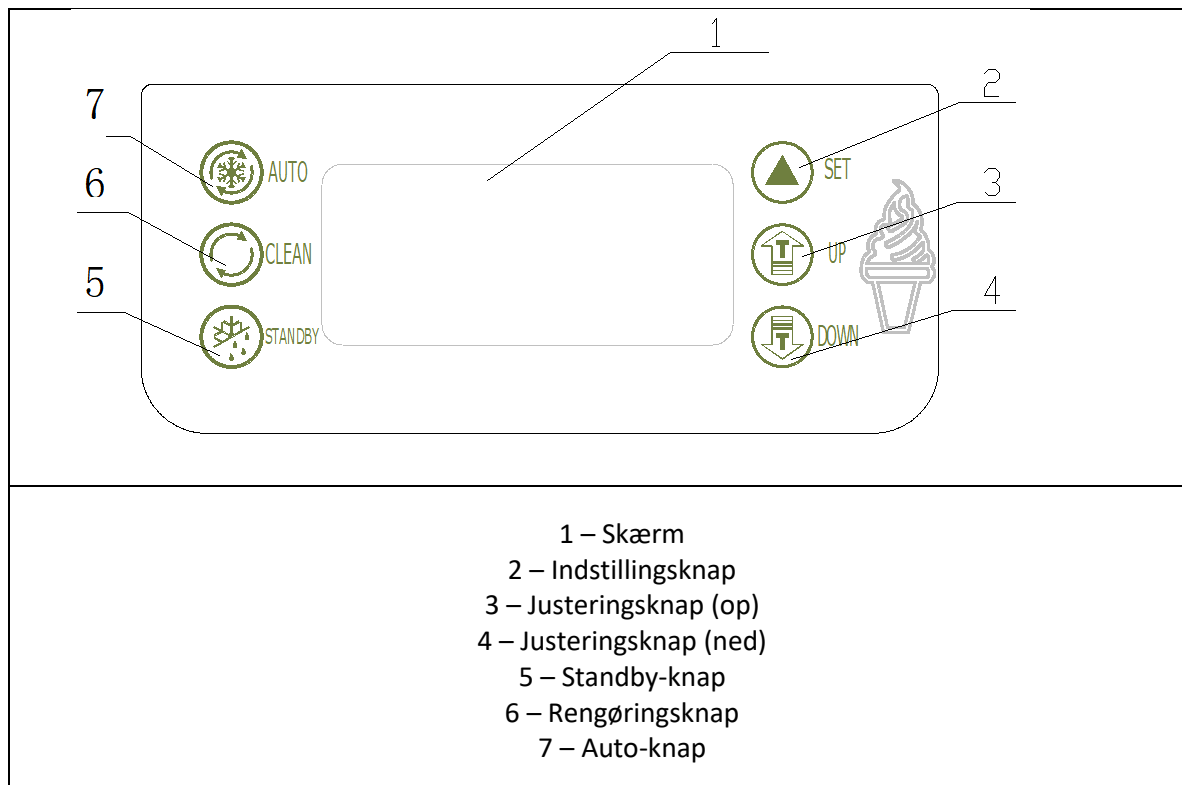
- Monter tætningsringen (O-ringen) i rillen på fødesamlingen. Påfør en lille mængde vaseline på tætningsringen for at lette installationen og sikre en god tætning.
- Indsæt den hullede ende af føderøret i fødeåbningen på blandetragten.
- I den normale installationsposition hjælper føderøret med at indføre luft i blandingen for at øge isens overløb (volumen).
- Om nødvendigt kan føderøret installeres omvendt for at justere overløbshastigheden og forhindre, at blandingen i tragten flyder for hurtigt ind i frysecylinderen.

Nr.	Navn	
1	Tilførselsrør	
2	Prop	
3	Tætningsring (o-ring)	
4	Proptætning	
5	Tilførselsrør	

**!** Påfyldningshul Når du tilsætter blanding til tragttanken, må blandingen ikke stige op over toppen af føderøret.

#### 4.4. Brug af enheden

##### 4.4.1. Beskrivelse af kontrolpanelet



a) Indstillingsknap

- Indstilling af hårdhedsniveau

Tryk på enten OP- eller NED-tasten og hold den nede i mere end to sekunder. Ordet "SET" blinker på displayet, og det viste tal angiver det aktuelle hårdhedsniveau. Du kan ændre hårdheden ved at trykke på OP- eller NED-tasten, og indstillingen skifter fra 01 (blødest) til 10 (hårdest), før den igen går tilbage til 01.

- Parameterindstillinger:

Med maskinen i standby skal du trykke på SET-knappen og holde den nede i fem sekunder, indtil "P1" vises i SET-vinduet, hvilket angiver den periodiske genstartstidsindstilling. Tryk på SET igen, og en værdi vises, f.eks. "05", som du kan justere ved hjælp af OP- og NED-tasterne inden for området 5 til 15 minutter. Fortsæt med at trykke på SET for at gennemgå de resterende ikoner et efter et; hvert tryk viser den næste indstilling. Når et ikon vises, skal du trykke på SET igen for at justere dets værdi ved hjælp af OP- og NED-tasterne. Hvis der ikke trykkes på nogen knapper i ti sekunder, gemmes alle indstillinger automatisk, og maskinen vender tilbage til standby.

Ikon	Implikation	Variabelt område
P1	Periodisk genstartstid Indstillingsområde	5~15 minutter
P2	Stopforsinkelse af kompressor	Område: 5~30 sekunder
C1	Luftpumpens driftstid Indstillingsområde	1~30 sekunder
C2	Luftpumpens slukketid Indstillingsområde	1~30 sekunder
P8	Forkølelsestemperatur for tragten	Område: 1~15°C
P9	Forkølelsestemperatur for cylinderen	1~15°C

Tryk på SET-knappen for at indtaste indstillingen af cirkulationsvolumen. Hvis der ikke trykkes på nogen knapper i ti sekunder, gemmes indstillingerne automatisk, og maskinen vender tilbage til standbytilstand.

Fejlkode	Årsag	Løsninger
"CL"	Tragt mangler ingredienser	Tilsæt ingredienser
"nL"	Cylinder mangler ingredienser/ Drivremmen er løs	Juster gearet
"Cb"	Håndtaget er ikke i den rigtige position	Juster håndtagets position
"_"	Cylinderen sidder fast	Juster hårdhedsgearet / Nulstil luftkontakten
"UH"	Spændingen er for høj	Sluk ned og vælg den passende spænding
"UL"	Spændingen er for lav	Sluk ned og vælg den passende spænding

"LL"	Cylindertemperaturen er lavere end -9°C	Juster gearet til et lavere gear / optø ingredienserne og lav isen igen
"Err"	Køletimeout, isen har ikke dannet sig i mere end 1 time	Sørg for tilstrækkelig plads til maskinen
Håndtagsspinden utæt	Håndtagets O-ringe - pakninger er beskadigede	Skift pakningen
Cylinderindsats utæt	Piskerispakningerne er ikke i den rigtige position	Juster piskerispakningernes position eller skift pakningerne
Tætningsringen på væskeudløbsventilen utæt	Væskeudløbsventilen er ikke strammet, eller tætningsringen er beskadiget	Spænd fastgørelsesskruen eller udskift tætningsringen på væskeudløbsventilen
Isen er ikke hård nok	Indstillingsgearet er lille, og forholdet mellem ispulver og vand er urimeligt	Juster pulver- og vandforholdet
Isen tager lang tid at dannes eller bliver ikke dannet slet ikke form	Ismaskinen er blokeret i venstre, højre eller bagpå, den omgivende temperatur er høj, og kondensatoren er støvet.	Juster ismaskinens installationsposition, sænk den omgivende temperatur, og rengør kondensatoren for støv

#### b) Standby-knap

Tryk på Standby-knappen, hvorefter ikonerne "Standby" og "Fresh" lyser. Denne funktion holder blandingen kold og klar uden at der skal laves is kontinuerligt.

- Maskinen har temperatursensorer i tragten og frysecylinderen.
- I Standby-tilstand kontrollerer den hele tiden blandingstemperaturen.
- Hvis blandingen bliver for varm, tænder maskinen kompressoren (køling) og nogle gange også piskerismotoren.
- Når blandingen når den indstillede temperatur igen, slukker den dem igen.

#### c) Rengøringsknap

Tryk på Rengøringsknappen. Piskerismotoren starter, og det tilsvarende "Rengør"-ikon lyser. Tryk på Rengøringsknappen igen for at stoppe piskerismotoren; det tilsvarende "Rengør"-ikon slukker.

#### d) Auto-knap

Tryk på AUTO-knappen, hvorefter "Køl"-lampen tændes; maskinen køler tragten ned, indtil den når den indstillede temperatur, stopper kølingen, når den falder under denne værdi, og starter køling igen, hvis temperaturen stiger 2°C over den. Kompressoren køler cylinderen ned, indtil hårdhedsniveauet når 99, hvorefter kompressoren stopper, og 15 sekunder senere stopper piskerismotoren også. Efter den indstillede genstartstid for cyklussen er gået, starter piskerismotoren igen, og 20 sekunder derefter starter kompressoren også.

### 4.4.2. Isproduktion

#### 1. Maskinforberedelse:

**Rengøring og desinfektion:** Sørg for, at maskinen er ren og desinficeret, inden den startes.

- a. Forbered en godkendt fødevarer/godkendt desinfektionsopløsning med varmt vand (50°C-60°C). Hæld opløsningen i tragten, og rengør grundigt alle kontaktflader inde i tragten.
- b. Tilslut maskinen til strømforsyningen. Tryk på CLEAN-knappen, og lad maskinen køre i 5 minutter for at cirkulere desinfektionsmidlet.
- c. Placer en spand under dispenseringslågen. Åbn og luk stemplet mere end 6 gange for at sikre, at desinfektionsmidlet strømmer gennem systemet, og luk derefter stemplet.
- d. Tøm al rengøringsopløsningen ud af maskinen, og sluk for CLEAN-funktionen.
- e. Fjern de fire fastgørelsesskruer fra dispenseringslågen. Tag stempelenheden ud, skil den helt ad, og læg alle dele i blød i desinfektionsmidlet. Rengør forsigtigt, og saml derefter dispenseringslågen igen og monter den igen.
- f. Hæld rent vand i tragten, og gentag cirkulations- og drænprocessen. Skyl grundigt flere gange for at fjerne alle desinfektionsrester.
- g. Brug et rent håndklæde til at tørre eventuelt resterende vand af dispenseringslågen og de udvendige overflader.

## 2. Forberedelse af blandingen:

Forbered isblandingen i henhold til instruktionerne, der følger med dit ispulver eller din flydende base. Sørg for, at blandingen er helt glat uden urenheder eller partikler. Lad den hvile i 15 minutter, eller stil den i køleskabet for at køle af inden brug.

## 3. Isproduktion:

Bemærk:

Hvis du skifter til en anden isblanding, skal du indstille hårdhedsniveauet til 02, før du starter. Du kan justere det senere baseret på, hvordan isen dispenseres.

- a. **Tilsæt den første portion blanding:** Hæld halvdelen af din færdigblandede isblanding i tragten.
- b. **Fjern luft fra pumpen:** Tryk på knappen "Rengør", indtil indløbet til pumpecylinderen er fri for bobler. Hvis dette trin springes over, kan det forårsage dårlig isform og ujævn dispensering.
- c. **Fyld tragten og start maskinen:** Tilsæt den resterende isblanding til tragten, og sæt låget på igen. Tryk derefter på AUTO-knappen for at begynde frysningen. Tallet på det digitale display vil stige støt, efterhånden som blandingen tykner, og når det når 99, er isen i frysecylinderen fuldt klargjort og klar til servering.
- d. **Dispensering af is:** Placer en vaffel eller en passende beholder under dispenseringsudløbet, og træk derefter håndtaget forsigtigt ned for at frigive isen. Når du har den ønskede mængde, skal du skubbe håndtaget op igen for at stoppe strømmen og forberede maskinen til den næste servering.

- e. **Rengør maskinen:** Ved dagens slutning skal du dispensere al resterende is fra frysecylinderen og tømme eventuel resterende blanding fra tragten. Rengør og desinficer derefter maskinen grundigt i henhold til de tidligere rengøringsinstruktioner. At sørge for, at maskinen er helt tømt og ordentligt vasket, vil hjælpe med at opretholde hygiejnen, forhindre blokeringer og holde udstyret i god stand.

## 4.5. Rengøring og vedligeholdelse

### 4.5.1. Generelle instruktioner

- a) Tøm produktet dagligt, og rengør og desinficer enheden grundigt. Korrekt vedligeholdelse sikrer bedre produktkonsistens, øger maskinens pålidelighed og ydeevne og forhindrer dyre reparationer.
- b) Tag stikket ud før hver rengøring (medmindre andet er angivet i brugermanualen), justering, udskiftning af tilbehør og når enheden ikke er i brug. Vent, indtil de roterende elementer stopper.
- c) Kør ikke maskinen tom for at undgå at beskadige de indre dele.
- d) Gør dig bekendt med alle maskinens driftstilstande for sikker og pålidelig drift.
- e) Kun midler, der ikke indeholder ætsende stoffer, bør anvendes til at rengøre overfladerne.
- f) Kun milde rengøringsmidler beregnet til rengøring af overflader i kontakt med fødevarer må anvendes til at rengøre enheden.
- g) Kør ikke maskinen med vand i automatisk tilstand for at undgå, at vandet bliver til is, hvilket kan beskadige maskinens komponenter.
- h) Smør pakninger og tætningsringe med et fødevarerodkendt smøremiddel
- i) Hæld ikke vand eller anden væske i tanken, når sikringen er fjernet fra frysecylinderen. Dette vil medføre, at væske strømmer fra afløbsrøret, der er placeret under maskinen.
- j) Tilsæt ikke fremmedlegemer til beholderen, da dette kan blokere strømmen til frysecylinderen og beskadige enheden.
- k) Betjen ikke maskinen, hvis panelerne i rustfrit stål er fjernet. For at undgå ulykker forårsaget af bevægelige dele, må løstsiddende tøj og langt hår ikke sætte sig fast i de bevægelige dele og forårsage alvorlige skader.
- l) Efter hver rengøring skal alle komponenter tørres grundigt, før apparatet tages i brug igen.
- m) Apparatet skal opbevares tørt og køligt, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- n) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstråle eller nedsænke det i vand.
- o) Sørg for, at der ikke trænger vand ind gennem ventilationshullerne i huset.

- p) Ventilationshullerne skal rengøres med en børste og trykluft.
- q) Brug en blød klud til rengøring.
- r) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, apparatet er lavet af.

#### 4.5.2. Rengøring af kølecylindre

For at sikre maskinens lange levetid og beskytte kundernes sundhed skal kølecylindrene rengøres én gang dagligt.

- a) Tøm maskinen  
Tryk på knappen "Rengøring" for at tømme eventuel resterende blanding ud af tragten og frysecylinderen. Tryk på "Rengøring" igen for at stoppe maskinen.
- b) Tilsæt rengøringsopløsning  
Forbered en fødevarer sikker rengørings- og desinfektionsopløsning med varmt vand i henhold til rengøringsmiddelproducentens anvisninger. Hæld opløsningen i hver blandetragt.
- c) Kør rengøringscyklussen  
Tryk på "Rengøring", og lad maskinen køre i ca. 5 minutter. Tøm rengøringsopløsningen. Skyl grundigt med rent vand 2-3 gange. Stop maskinen.
- d) Sluk og adskil
  - a. Sluk for strømforsyningen. Adskil og rengør alle aftagelige dele (som vist nedenfor).
  - b. Skru de fire skruer på forsiden af doseringslågen løs, og fjern døreheden.
  - c. Fjern i rækkefølge håndtagets fastgørelsesstift, håndtaget, stemplet, stemplets O-ring og doseringslågens tætninger fra udløbsventilenheden.
  - d. Træk piskeriset ud af frysecylinderen, og fjern omrørerpakningen.
  - e. Placer alle adskilte dele i den forberedte fødevarer godkendte desinfektionsopløsning, og rengør dem grundigt en efter en. Undersøg følgende dele, og udskift dem om nødvendigt:
    - Piskeris
    - Piskerislejemuffe
    - Stempel-O-ring
    - O-ring til doseringslåge
    - Piskerisets O-ring
- e) Efter rengøring påføres et tyndt lag fødevarer godkendt vaseline på de dele, der skal smøres (som vist på figuren), og samles derefter igen i omvendt rækkefølge af adskillelsen. Påfør kun vaseline på O-ringene - ikke på enden af piskeriset. Regelmæssig smøring forlænger komponenternes levetid.

### 4.5.3. Rengøring af kabinettet

Hold den udvendige overflade ren ved at tørre den regelmæssigt af med en fugtig klud, og sørg for, at eventuelle spild eller rester fjernes omgående. Skyl eller sprøjt dog aldrig maskinen med vand, da direkte eksponering for fugt kan beskadige de interne elektriske komponenter og påvirke maskinens ydeevne.

### 4.5.4. Rengøring af kondensatoren

Efter at maskinen har været i drift i et stykke tid, kan der samle sig støv på kondensatoren, hvilket kan påvirke varmeafledningen og reducere køleeffekten. Kondensatoren bør derfor rengøres regelmæssigt (typisk en gang hvert halve år). For at rengøre den skal du slukke for strømforsyningen, fjerne det ydre kabinet og bruge egnede værktøjer såsom en støvsuger, trykluft eller en blød børste til forsigtigt at fjerne støv. Pas på ikke at beskadige kondensatorribberne under rengøringen.

### 4.5.5. Justering af rem

Når maskinen har været i brug i et stykke tid, kan drivremmen i blandesystemet strække sig og kræve justering. Når maskinen er slukket og frakoblet strømforsyningen, skal du fjerne det ydre kabinet og justere remspændeboltene for at sikre, at remmen er korrekt spændt.

## 4.6. Bortskaffelse af brugte apparater

Bortskaf ikke denne enhed i husholdningsaffald. Aflever den på et genbrugs- og indsamlingssted for elektriske apparater. Kontroller symbolet på produktet, instruktionsmanualen og emballagen. Den plast, der bruges til at fremstille enheden, kan genbruges i overensstemmelse med deres markeringer. Ved at vælge at genbruge yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Kontakt de lokale myndigheder for information om din lokale genbrugsstation.

## 4.7. Problemløsning

Tabel 2: Fejlfinding

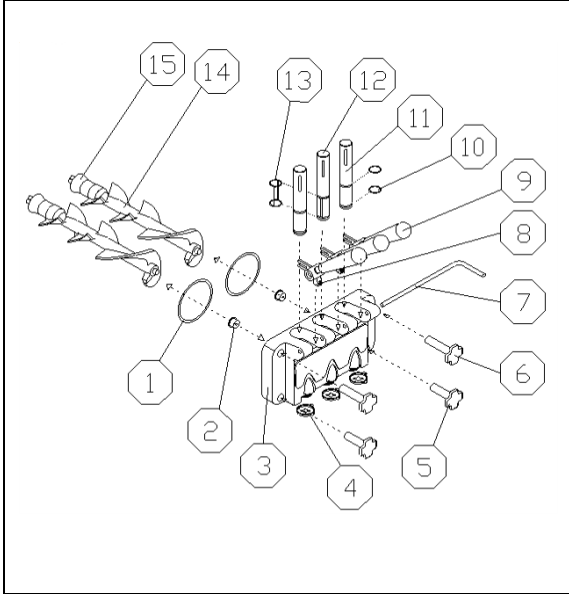
Problemer	Sandsynlig årsag	Løsning
Maskinen kører ikke	Maskinen er ikke tilsluttet stikkontakten	Sæt stikket i maskinen
	Kortslutningsafbryderen er åben	Genstart den efter den er blevet flyttet
	Beskyt kredsløbet	Fjern problemet
Maskinen kører ikke i ren position	Forbindelsesledningen er løs	Kontroller og fastgør ledningen.
	Piskerismotoren er knækket	Reparerer eller skift piskeris motoren

	Miniafbryderen er brudt.	Find og løs problemet, og flyt den derefter
Maskinen kører ikke i automatisk position	Ledningen til funktionsafbryderen er løs.	Kontroller og fastgør ledningen.
	Der er et problem med kontrolpanelet.	Skift kontrolpanelet.
Kompressoren kører ikke	Lav spænding	Løs problemet med lav spænding
	Kontaktoren er knækket	Skift kontaktoren
	Kompressorens relæ er knækket	Skift kontrolpanelet.
	Der er et problem med kontrolpanelet.	Skift kontrolpanelet.
	Kompressorens selvbeskyttelse er på grund af overbelastning.	Find og løs problemet
	Kompressoren er gået i stykker	Skift kompressoren
	Kompressorens kondensator er gået i stykker	Skift kondensatoren
Maskinen må ikke fryse	Lækage af kølemiddel	Find og reparer lækagen i røret, støvsug og genopfyld kølemidlet
	Den elektriske ventil er gået i stykker	Skift den elektriske ventil
	Ventilatorens motor kører ikke	Reparer eller skift ventilatorens motor
	Ventilormotorens kondensator er gået i stykker	Skift ventilormotorens kondensator
Maskinen stopper uafbrudt	Sætpunktet er for lavt	Øg sætpunktet
	Der er et problem med kontrolpanelet.	Skift kontrolpanelet
	Køleforskel	Kontroller og reparer kølesystemet
Relæet er ikke stabilt	Lav spænding	Løs problemet med lav spænding
	Der er et problem med kontrolpanelet.	Skift kontrolpanelet.
	Berøringspunktet på kontaktafbryderen er i	Fjern berøringspunktet, eller skift kontaktafbryderen.

	stykker.	
Produktet dispenserer ikke	Blandingsforholdet er forkert og forårsager køleforskellen	Bland en korrekt blandingsforhold.
	Ingen blanding i tragten	Hæld blandingen i tragten
	Endeafbryderen er i stykker, eller bindetråden er løsnet.	Skift kontakten, eller fastgør tråden
	Remmen er løsnet eller glider rundt	Skift eller juster remmen
	Lejemuffen eller piskeakslen er slidt	Skift lejemuffen eller piskeakslen.
Produktet er for blødt	Forholdet i formelen er forkert	Bland blandingen i henhold til leverandørens formel.
	Sætpunktet er for lavt	Øg sætpunktet
Lækage	Træk stemplet utæt	Saml eller skift O-ringen igen.
	Dispenserlågen utæt	Spænd skruerne, eller skift D-ringen
	Drypslangen utæt	Reparer godt, eller skift pakningen til piskeriset
Varme ringe	Lavspændingsbeskyttelse	Stop maskinen, løs problemet, og genstart 5 minutter senere.
	Stop arbejdet for beskyttelse	Stop maskinen, løs problemet, og genstart 5 minutter senere.
	Endestopkontakten kan ikke vende tilbage til normal	Tryk håndtaget ned, og lad endestopkontakten vende tilbage til normal.
Nixie-rørets display "NL".	Remmen glider, eller motoren mister hastighed	Juster eller udskift remmen, ret motorfejlen
Nixie-rørets display "—".	Nærhedskontakten er bøjet eller knækket	Juster eller udskift nærhedskontakten

#### 4.8. Liste over komponenter

Tabel 3: Reservedelsliste



The diagram shows an exploded view of a mechanical assembly. The parts are numbered 1 through 15. Part 1 is an O-ring for the dispenser plate. Part 2 is a sleeve for the piston. Part 3 is the dispenser plate. Part 4 is the modeling cover. Part 5 is a downward bolt. Part 6 is the top bolt. Part 7 is the handle pin. Part 8 is the handle screw. Part 9 is the handle. Part 10 is an O-ring 20x2,65. Part 11 is the stamp. Part 12 is the middle stamp. Part 13 is an O-ring for the stamp. Part 14 is the piston. Part 15 is an O-ring for the piston.

Delnummer	Beskrivelse af apparatet
1	O-ring til dispenserlåde
2	Lejehylster til piskeris
3	Dispenseringslåde
4	Modelleringsdæksel
5	Nedadgående bolt
6	Øverste bolt
7	Stift til håndtag
8	Skrue til håndtag
9	Håndtag
10	O-ring 20x2,65
11	Stempel
12	Midterstempel
13	O-ring til stempel
14	Piskeris
15	O-ring til piskeris



Tämä käyttöohje on käännetty konekäännöksellä. Olemme tehneet kaikkemme varmistaaksemme käännöksen oikeellisuuden, mutta huomaa, että konekäännökset eivät ole täydellisiä eivätkä niiden ole tarkoitus korvata ihmiskääntäjiä. Käyttöohjeen virallinen versio on englanniksi. Käännetyn version ja alkuperäisen englanninkielisen version väliset erot eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen oikeellisuudesta, katso englanninkielinen versio, joka on virallinen lähde. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta info@expondo.com.

## 1. Tekniset tiedot

Taulukko 1: Tuotteen tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo	
Tuotteen nimi	Pehmeäjätelökone	
Malli	RCSI-28	RCSI-29
Nimellisjännite [V~] / taajuus [Hz]	230 / 50	
Nimellisteho [W]	1500	1650
Suojausluokka	I	
Ilmastoluokka	SN / N / ST	
Kylmäaine	R290	
Kylmäaineen määrä [g]	240	
Säiliön tilavuus [L]	5,5	
Kokonaistilavuus [L]	11	
Jätelön valmistusnopeus [l/h]	18	16










## 2. Yleiskuvaus

Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turvallisessa ja tarkoituksenmukaisessa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti käyttäen uusinta teknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se vastaa tiukimpia laatuvaatimuksia.

**ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, ELLET OLE LUKENUT JA SISÄISTÄNYT NÄITÄ KÄYTTÖOHJEITA PERUSTEELLISESTI.**

Laitteen käyttöiän pidentämiseksi ja virheettömän toiminnan varmistamiseksi käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti ja suorita tarvittavat huoltotoimenpiteet säännöllisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä niihin laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laite on suunniteltu siten, että melupäästöriskit ovat mahdollisimman pienet ottaen huomioon tekniikan kehitys ja melun vähentämismahdollisuudet.

## 2.1. Merkkien selitys

Kuvake	Kuvaus
	Tuote täyttää asiaankuuluvat turvallisuusstandardit.
	Lue ohjeet ennen käyttöä.
	Tuote on kierrätettävä.
	<b>VAROITUS!, HUOMAUTUS!</b> tai <b>MUISTUTUS!</b> Kyseiseen tilanteeseen sopiva. (yleinen varoitusmerkki)
	<b>HUOMIO!</b> Sähköiskuvaara!
	<b>HUOMIO!</b> Pyörivät osat, takertumisvaara!
	<b>HUOMIO!</b> Tulipalovaara – syttyvät materiaalit!
	<b>HUOMIO!</b> Kuuma pinta, palovammavaara!
	Käytä vain sisätiloissa.



**HUOM! TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN PIIRUSTUKSET OVAT VAIN HAVAINNOLLISTAVIA, JA NE VOIVAT JOILTAKIN OSIN POIKETA TODELISESTA TUOTTEESTA.**

## 3. Käyttöturvallisuus



**HUOMIO! LUE KAIKKI TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET JA KAIKKI OHJEET. VAROITUSTEN JA OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA SÄHKÖISKUUN, TULIPALOON JA/TAI VAKAVIIN VAMMOIHIN TAI KUOLEMAAN.**

Varoituksissa ja ohjeissa käytetään termejä "laite" ja "tuote", joilla viitataan:

Pehmeäjäätelökone

### 3.1. Sähköturvallisuus

- a) Pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Älä muokkaa pistotulppaa millään tavalla. Alkuperäisten pistotulppien ja yhteensopivien pistorasioiden käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- b) Vältä kosketusta maadoitettuihin elementteihin, kuten putkiin, lämmittimiin, kuumavesisäiliöihin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos maadoitettu laite altistuu sateelle, joutuu suoraan kosketuksiin märän pinnan kanssa tai toimii kosteassa ympäristössä. Veden joutuminen laitteeseen lisää laitteen vaurioitumisen ja sähköiskun vaaraa.
- c) Käytä johtoa vain sille tarkoitettuun käyttöön. Älä koskaan käytä sitä laitteen kantamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto etäällä lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- d) Jos työskentelet laitteen kanssa ulkona, varmista, että käytät ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön sopivan jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- e) Jos laitteen käyttöä kosteassa ympäristössä ei voida välttää, on sen kanssa käytettävä vikavirtasuojakytkintä (RCD). Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut, tai jos siinä on selviä kulumisen merkkejä. Vaurioituneen virtajohdon vaihto on annettava pätevän sähköasentajan tai valmistajan huollon tehtäväksi.
- g) Sähköiskun välttämiseksi älä upota johtoa, pistotulppaa tai laitetta veteen tai muihin nesteisiin. Älä käytä laitetta märillä pinnoilla.
- h) HUOMIO! HENGENVAARA! Älä koskaan upota laitetta puhdistuksen aikana veteen tai muihin nesteisiin.
- i) Älä käytä erittäin kosteissa ympäristöissä tai vesisäiliöiden välittömässä läheisyydessä.
- j) Ennen ensimmäistä käyttökertaa tarkista, että pääjännite ja -virta vastaavat tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja.
- k) Laite on liitettävä maadoitettuun pistorasiaan.

### 3.2. Turvallisuus työpaikalla

- a) Varmista, että työskentelyalue on siisti ja hyvin valaistu. Sotkuinen tai huonosti valaistu työskentelyalue voi johtaa onnettomuuksiin. Pysy aina valppaana, tarkkaile laitteen toimintaa ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi laitteen kanssa.
- b) Jos havaitset laitteessa vaurioita tai epäsäännöllistä toimintaa, kytke laite välittömästi pois päältä ja ilmoita asiasta viipymättä laitteesta vastuussa olevalle henkilölle.
- c) Jos tulipalo syttyy, sammuta se jauhe- tai hiilidioksidisammuttimella (CO<sub>2</sub>) (joka on tarkoitettu käytettäväksi jännitteisten sähkölaitteiden sammuttamiseen).
- d) Käytä laitetta tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

- e) Tarkasta säännöllisesti turvatarrojen kunto. Jos tarrat ovat lukukelvottomia, ne on vaihdettava.
- f) Pidä tämä käyttöohje tallessa myöhempää käyttöä varten. Jos tämä laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, käyttöohjeet on luovutettava sen mukana.
- g) Säilytä pakkauselementit ja pienet kokoonpano-osat lasten ulottumattomissa.
- h) Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.
- i) Jos tätä laitetta käytetään yhdessä muiden laitteiden kanssa, on myös niiden käyttöohjeita noudatettava.



**MUISTA! KUN KÄYTÄT LAITETTA, SUOJAA LAPSIA JA MUITA SIVULLISIA.**

### 3.3. Henkilökohtainen turvallisuus

- a) Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumaavien aineiden tai sellaisten lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat merkittävästi heikentää kykyäsi käyttää laitetta.
- b) Konetta saavat käyttää fyysisesti hyväkuntoiset henkilöt, jotka pystyvät käsittelemään konetta turvallisesti, jotka ovat asianmukaisesti koulutettuja, jotka ovat tutustuneet tähän käyttöohjeeseen ja jotka ovat saaneet riittävän työturvallisuuskoulutuksen.
- c) Kun työskentelet laitteen kanssa, käytä tervettä järkeä ja pysy aina valppaana. Tilapäinen keskittymisen menetys laitteen käytön aikana voi johtaa vakaviin vammoihin.
- d) Älä yliarvioi kykyäsi. Kun käytät laitetta, varmista, että pystyt ylläpitämään tasapainosi, ja että työskentelet tukevassa asennossa. Tämä takaa laitteen paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.
- e) Älä käytä väljiä vaatteita ja koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua laitteen liikkuviin osiin.
- f) Tämä laite ei ole leikkikalua. Lapsia on valvottava, jotteivät he leikkisi laitteen kanssa.
- g) Älä laita käsiäsi tai muita esineitä laitteen sisälle, kun se on käytössä!

### 3.4. Laitteen turvallinen käyttö

- a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä vain kulloiseenkin toimenpiteeseen sopivia työkaluja. Sopivat laitteet ja työkalut varmistavat toimenpiteiden paremman ja turvallisemman suorittamisen.
- b) Irrota laite virtalähteestä ennen säätö-, puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista. Tällainen ennaltaehkäisevä toimenpide vähentää tahattoman käynnistymisen riskiä.
- c) Kun laitetta ei käytetä, säilytä se turvallisessa paikassa, poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottumattomissa, jotka eivät tunne laitetta ja jotka eivät ole lukeneet sen käyttöohjetta. Laite voi olla kokemattomien käyttäjien käsissä vaarallinen.

- d) Pidä laite teknisesti täydellisessä kunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite ei ole vaurioitunut. Tarkista erityisesti laitteen liikkuvat osat halkeamien varalta. Tarkista myös kaikki muut seikat, jotka voisivat aiheuttaa ongelmia laitteen turvalliseen toimintaan. Jos havaitset minkäänlaisia vaurioita, laite on luovutettava korjattavaksi ennen sen käyttöä.
- e) Laite on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- f) Laitteen korjauksen tai huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen. Tämä varmistaa laitteen turvallisen käytön.
- g) Älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia äläkä löysää ruuveja, jotta laite toimisi turvallisesti.
- h) Kun kuljetat ja käsittelet laitetta varaston ja määränpään välillä, noudata kuljetusta koskevia työturvallisuusmääräyksiä, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa laitetta käytetään.
- i) Vältä tilanteita, joissa laite lakkaa toimimasta käytön aikana liiallisen kuormituksen vuoksi. Tämä voi johtaa käyttöelementtien ylikuumentumiseen ja laitteen vaurioitumiseen.
- j) Älä koske nivellettyihin osiin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu virtalähteestä.
- k) Älä siirrä, säädä tai käännä laitetta työn aikana.
- l) Puhdista laite säännöllisesti, jotta siihen ei kerry sitkeää likaa.
- m) Määritelty tärinäpäästö on mitattu yleisillä mittausmenetelmillä. Tärinäpäästö voi vaihdella laitteen käyttöympäristön mukaan.
- n) Tämä laite ei ole leikkikalua. Lapset eivät saa suorittaa laitteen puhdistus- ja huoltotöitä ilman aikuisen henkilön valvontaa.
- o) Älä käytä laitetta tyhjänä.
- p) Älä tee muutoksia laitteeseen sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi.
- q) Pidä laite kaukana tulen- ja lämmönlähteistä. Älä altista laitetta suoralle auringonvalolle.
- r) Älä peitä tuuletusaukkoja!
- s) HUOMAUTUS: Käytön aikana jotkut laitteen osat kuumenevat erittäin kuumiksi – palovammavaara!
- t) Älä aseta laitetta ylösalaisin äläkä kallista sitä yli 45° kulmaan.
- u) Jätä laitteen ympärille vapaata tilaa (vähintään 50 cm kummallekin puolelle).
- v) Älä vahingoita kylmäaineen kiertojärjestelmää.
- w) Estä veden ja muiden nesteiden pääsy laitteeseen.
- x) Jos pakastussylinterissä ei ole seosta tai vettä, laite ei voi toimia. Tämän suosituksen noudattamatta jättäminen voi vahingoittaa sekoitinta.
- y) Älä työnnä mitään esineitä tuuletusritilään tai annostelijan ulostuloon laitteen ollessa käynnissä.

- z) Laite sisältää syttyviä materiaaleja. Kun laite on kokonaan lopetettu, se on toimitettava elektronisten ja vaarallisten laitteiden turvalliseen hävittämiseen erikoistuneeseen laitokseen.
- aa) Jos laitteen sylinteri jäätyy, irrota virtajohto, odota 30 minuuttia, kytke sitten virta päälle ja suorita puhdistustoiminto pienemmällä teholla. Aktivoi lopuksi automaattitila. Jos laitteessa on sulatustoiminto, voit käynnistää sen suoraan katkaisematta virtaa.



**HUOMIO! HUOLIMATTA LAITTEEN TURVALLISESTA RAKENTEESTA, SUOJAOMINAISUUKSISTA JA KÄYTTÄJÄÄ SUOJAAVIEN LISÄELEMENTTIEN KÄYTÖSTÄ, LAITTEEN KÄYTTÖÖN SISÄLTYY SILTI AINA PIENI ONNETTOMUUS- TAI LOUKKAANTUMISRISKI. PYSY VALPPAANA JA KÄYTÄ TERVETTÄ JÄRKEÄ LAITETTA KÄYTTÄESSÄSI.**

## 4. Yleiset käyttöohjeet

Laite on tarkoitettu pehmeän jäätelön valmistukseen.

Laitetta ei saa käyttää:

- jäätelön valmistukseen aineista, jotka voivat olla vaaraksi terveydelle tai hengelle
- juomien ja elintarvikkeiden pakastamiseen

**Käyttäjällä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen virheellisestä käytöstä.**

### 4.1. Laitteen kuvaus

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Ohjauspaneeli 2 – Annostelijan vipu 3 – Tippasäiliö 4 – Pyörät 5 – Tuuletusaukko

## 4.2. Valmistelu käyttöä varten

### 4.2.1. Laitteen sijainti

Käyttöympäristön lämpötila ei saa olla yli 40 °C, ja suhteellisen kosteuden tulee olla alle 85 %. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta laitteen käyttökohteessa. Laitteen kummankin sivun ja seinän tai muiden kohteiden välillä on oltava vähintään 50 cm:n etäisyys. Laitetta on aina käytettävä tasaisella, vakaalla, puhtaalla, tulenkestävällä ja kuivalla alustalla, ja se on pidettävä poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottuvilta, joilla on rajoittunut toimintakyky. Sijoita laite niin, että pääset aina käsiksi sen sähköpistokkeeseen. Laitteeseen kytketyn virtajohdon on oltava asianmukaisesti maadoitettu, ja sen on vastattava tuoteselosteen teknisiä tietoja.

## 4.3. Laitteen kokoaminen



Vinkki: Nämä laitteet voivat olla erittäin painavia, joten on parasta, että niitä siirrettäessä tai kallettaessa apuna on 2–3 henkilöä.

- a) Avaa puinen kotelo, poista vaahtomuovi ja tarkista huolellisesti, onko siinä ulkonäöllisiä vikoja vai ei. Irrota sitten koneen pohjassa oleva kiinnityspultti ja kiinnitysjalat. Työnnä tai kallista konetta varovasti niin, että etupyörät koskettavat lattiaa. Kone on puisella kuljetusalustalla/lavalla. Liu'uta tai vedä puinen pohja ulos alta. Kun jalusta on irrotettu, laske kone alas niin, että kaikki neljä pyörää ovat maassa. Jos kyseessä on pöytämalli, nosta laite pyörien sijaan puiselta jalustalta ja aseta se pöydälle tai lattialle. Siirrä kone sopivaan paikkaan. Tarkista pakkauslistan mukana tulevat lisävarusteet. Kone ei saa kallistua yli 45° siirron tai käsittelyn aikana.
- b) Pinta on suojattu muovikalvolla, joka on poistettava ennen käyttöä. Huomautus: Kun käytät konetta ensimmäistä kertaa, sylinteriin saattaa jäädä pieni määrä vettä tehdaspuhdistuksen jälkeen putkiin jääneen veden vuoksi. Tämä on normaalia eikä vaikuta laitteen suorituskykyyn tai käyttöikään.
- c) Pura kone pakkauksesta ja asenna kahva ja tippa-alusta takaisin paikoilleen.
- d) Testiajo:
  - a. **Käynnistä laite:** Kytke laite virtalähteeseen. Kuulet piippauksen. Kaikki näytön kuvakkeet syttyvät hetkeksi ja sammuvat sitten. Kone on nyt valmiustilassa (odottaa käynnistystä).
  - b. **Testaa sekoitusjärjestelmä** (puhdistustila): Paina "Puhdista"-painiketta. Puhdistusmerkkivalo syttyy. Vispilä (koneen sisällä olevat sekoitusterät) alkaa pyöriä. Pysäytä vatkain painamalla "Puhdista" uudelleen. *(Tätä tilaa käytetään yleensä pesuun tai sekoittamiseen ilman pakastamista.)*
  - c. **Testaa jäätelönvalmistustila:** Paina "Auto"-painiketta. Auto-merkkivalo syttyy. Vispilä alkaa sekoittaa jäätelöseosta. Noin 3 sekunnin kuluttua jäähdytys-/pakastusjärjestelmä käynnistyy.



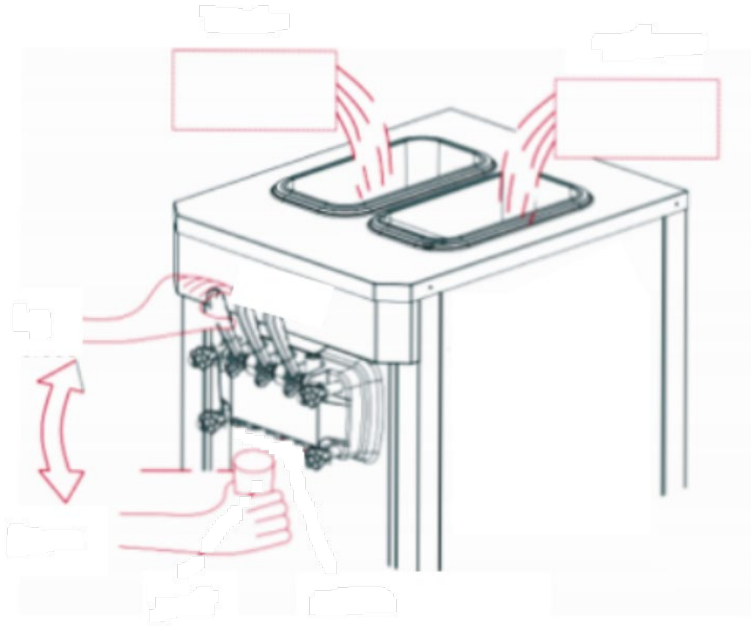
Tärkeä vinkki:

**Älä käytä "Auto"-tilaa pitkään, kun kone on tyhjä,** koska pakastaminen ilman seosta voi rasittaa konetta.

d. **Pura laite sekä kaikki sen osat ja puhdista ne ennen ensimmäistä käyttökertaa.**

Suositteltu menetelmä on seuraava:

Ota 5–6 litraa lämmintä vettä, lisää sopiva määrä elintarviketurvallista pesuainetta ja valmista puhdistus- ja desinfiointiliuos ohjeiden mukaisesti. Kaada puhdistusliuos jokaiseen säiliöön ja harjaa ja puhdista sekoitussäiliö sen valuessa pakastussylinteriin. Paina "Puhdista"-painiketta ja anna koneen käydä noin 5 minuuttia. Vedä sitten kahvasta alas ja tyhjennä puhdistusliuos poistoventtiilin kautta. Toista yllä oleva toimenpide ja huuhtelee puhtaalla vedellä 2 tai 3 kertaa.



**⚠** Puhdistusliuoksen lämpötila ei saa ylittää 60 °C:a, muuten osat voivat vaurioitua. Puhdistuksen jälkeen kaikki vesi on tyhjennettävä sylinteristä, muuten sekoitin voi vaurioitua jäätyessään jäähdytyksen aikana. Kun painat "Puhdista"-painiketta, tarkista merkkivalo huolellisesti, jotta et paina vahingossa "Auto"-painiketta.

e) Asenna syöttöputki:

Huomautus: Valitse seuraava sopiva asennustapa ostamasi mallin syöttökomponenttien tyyppin mukaan.

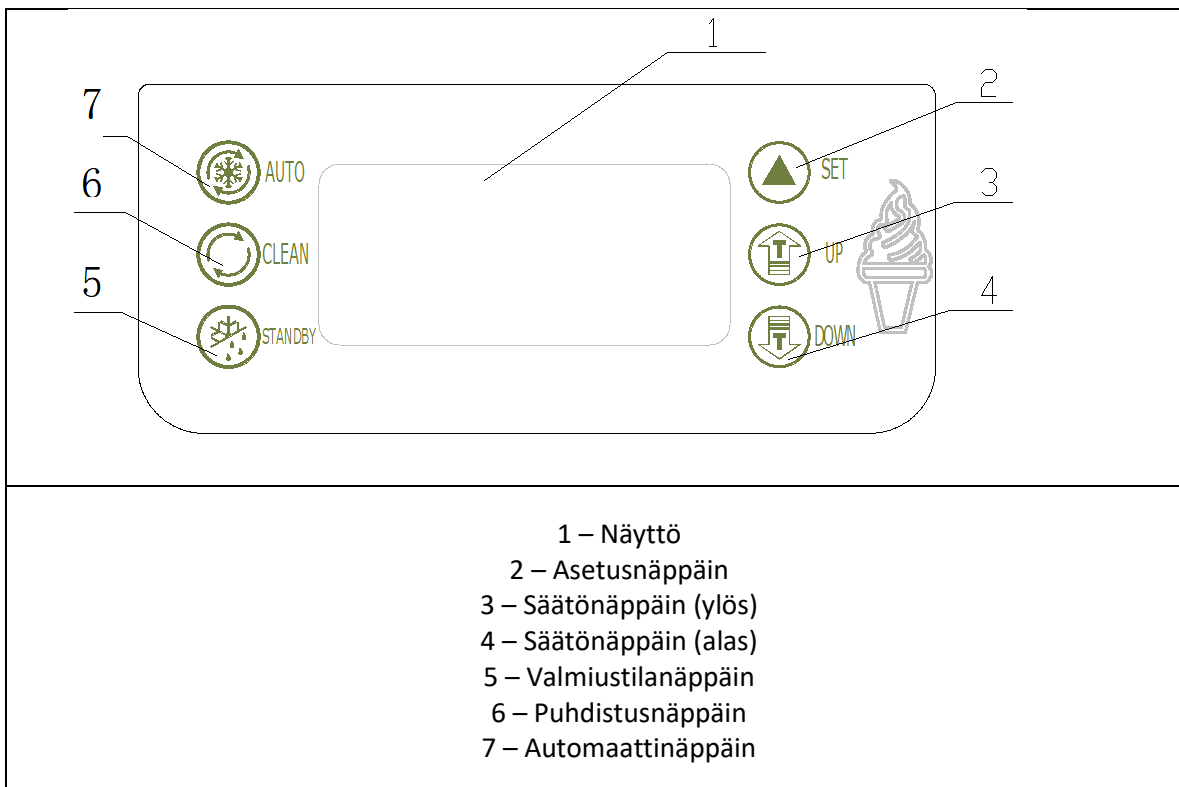
- Asenna tiivistysrenkas (O-renkas) syöttöliitoksen uraan. Levitä tiivistysrenkaaseen pieni määrä vaseliinia asennuksen helpottamiseksi ja hyvän tiivistyksen varmistamiseksi.
- Aseta syöttöputken rei'itetty pää sekoitussuppilon syöttöaukkoon.
- Normaalissa asennusasennossa syöttöputki auttaa lisäämään ilmaa seokseen, mikä lisää jäätelön ylivuotoa (tilavuutta).
- Tarvittaessa syöttöputki voidaan asentaa päinvastaiseen suuntaan ylivuotonopeuden säätämiseksi ja estääkseen seoksen virtaamisen suppilossa liian nopeasti pakastussylinteriin.

Järj. nro	Nimi	
1	Syöttöputken tulppa	
2	Tulpan tiiviste	
3	O-rengas	
4	Syöttöputki	
5	Syöttöreikä	

**!** Kun lisäät seosta suppilon säiliöön, älä anna seoksen nousta syöttöputken yläreunan yläpuolelle.

#### 4.4. Laitteen käyttö

##### 4.4.1. Ohjauspaneelin kuvaus



a) Asetusnäppäin

- Kovuustason asetus

Paina YLÖS- tai ALAS-painiketta yli kaksi sekuntia. Näytössä vilkkuu sana "SET" ja näytetty numero osoittaa nykyisen kovuustason. Voit muuttaa kovuutta painamalla YLÖS- tai ALAS-painiketta, ja asetus vaihtuu välillä 01 (pehmein) ja 10 (kovin) ennen kuin palaa takaisin arvoon 01.

- Parametriasetukset

Kun laite on valmiustilassa, pidä SET-painiketta painettuna viiden sekunnin ajan, kunnes SET-ikkunaan ilmestyy "P1", joka osoittaa säännöllisen uudelleenkäynnistysajan asetuksen. Paina SET uudelleen, jolloin näkyviin tulee arvo, kuten "05", jota voit säätää YLÖS- ja ALAS-painikkeilla 5–15 minuutin välillä. Jatka SET-painikkeen painamista siirtyäksesi jäljellä olevien kuvakkeiden läpi yksi kerrallaan; jokainen painallus tuo esiin seuraavan asetuksen. Kun kuvake tulee näkyviin, paina SET uudelleen säätääksesi sen arvoa YLÖS- ja ALAS-painikkeilla. Jos mitään painiketta ei paineta kymmeneen sekuntiin, kaikki asetukset tallennetaan automaattisesti ja laite palaa valmiustilaan.

Kuvake	Merkitys	Muuttuja Alue
P1	Säännöllinen uudelleenkäynnistysaika	Alue: 5–15 minuuttia
P2	Kompressorin pysäytysviive	Alue: 5–30 sekuntia
C1	Ilmapumpun käyntiaika	Alue: 1–30 sekuntia
C2	Ilmapumpun poiskytkentäaika	Alue: 1–30 sekuntia
P8	Suppilon esijäähdytyslämpötila	Alue: 1–15 °C
P9	Sylinterin esijäähdytyslämpötila	Alue: 1–15 °C

Paina SET-painiketta siirtyäksesi verenkiertoilman tilavuuden asetukseen. Jos mitään painiketta ei paineta kymmeneen sekuntiin, asetukset tallentuvat automaattisesti ja laite palaa valmiustilaan.

Virhekoodi	Syy	Ratkaisut
"CL"	Suppilossa ei ole aineksia	Lisää aineksia
"nL"	Sylinterissä ei ole aineksia / Vetohihna on löysä	Säädä vaihdetta
"Cb"	Kahva ei ole oikeassa asennossa	Säädä kahvan asentoa
"_"	Sylinteri jumissa	Säädä kovuusvaihteistoa / Nollaa ilmakytkin
"UH"	Jännite on liian korkea	Sammuta ja valitse sopiva jännite
"UL"	Jännite on liian matala	Sammuta ja valitse sopiva jännite
"LL"	Sylinterin lämpötila on alle -9 °C	Säädä vaihdetta alemmalle vaihteelle / sulata ainekset ja valmista jäätelö uudelleen

"Err"	Jäähdytyksen aikakatkaisu, jäätelö ei ole muodostunut yli tuntiin	Varaa riittävästi tilaa koneelle
Kahva vuotaa	Kahvan O-rengastiivisteet ovat vaurioituneet	Vaihda tiiviste
Sylinterin sisäosa vuotaa	Vatkaimen tiivisteet eivät ole oikeassa asennossa	Säädä vatkaimen tiivisteiden asentoa tai vaihda tiivisteet
Nestepoistoventtiilin tiivistysrenkas vuotaa	Nestepoistoventtiiliä ei ole kiristetty tai tiivistysrenkas on vaurioitunut	Kiristä kiinnitysruuvi tai vaihda nestepoistoventtiilin tiivistysrenkas
Jäätelö ei ole tarpeeksi kovaa	Asetusvaihe on pieni ja jäätelöjauheen ja veden suhde on kohtuuton	Säädä jauheen ja veden suhdetta
Jää kerman muodostuminen kestää kauan tai se ei muodostu ollenkaan	Jäätelökone on tukossa vasemmalta, oikealta tai takaa, ympäristön lämpötila on korkea ja lauhdutin on pölyinen.	Säädä jäätelökoneen asennusasentoa, laske ympäristön lämpötilaa ja puhdista lauhduttimen pöly

#### b) Valmiustilapainike

Paina valmiustilapainiketta, jolloin "Valmiustila"- ja "Tuore"-kuvakkeet syttyvät. Tämä toiminto pitää seoksen kylmänä ja valmiina valmistamatta jäätelöä jatkuvasti.

- Koneessa on lämpötila-anturit suppilossa ja pakastussylinterissä.
- Valmiustilassa se tarkistaa seoksen lämpötilaa jatkuvasti.
- Jos seos lämpenee liikaa, kone käynnistää kompressorin (jäähdytys) ja joskus myös vatkaimen moottorin.
- Kun seos palaa asetettuun lämpötilaan, se sammuu ne uudelleen.

#### c) Puhdistuspainike

Paina puhdistuspainiketta. Vatkaimen moottori käynnistyy ja vastaava "Puhdista"-kuvake syttyy. Pysäytä vatkaimen moottori painamalla puhdistuspainiketta uudelleen; vastaava "Puhdista"-kuvake sammuu.

#### d) Automaattipainike

Paina AUTO-painiketta, jolloin "Jäähdytys"-valo syttyy; Laite jäähdyttää suppiloa, kunnes se saavuttaa asetetun lämpötilan, lopettaa jäähdytyksen, kun lämpötila laskee tämän arvon alapuolelle, ja aloittaa jäähdytyksen uudelleen, jos lämpötila nousee 2 °C sen yläpuolelle. Kompressori jäähdyttää sylinteriä, kunnes kovuustaso saavuttaa 99, jolloin kompressori pysähtyy ja 15 sekuntia myöhemmin myös vatkaimen moottori pysähtyy. Asetetun syklin uudelleenkäynnistysajan kuluttua vatkaimen moottori käynnistyy uudelleen, ja 20 sekuntia sen jälkeen myös kompressori käynnistyy.

### 4.4.2. Jäätelön tuotanto

#### 1. Koneen valmistelu:

**Puhdistus ja desinfiointi:** Varmista, että kone on puhdas ja desinfioitu ennen käytön aloittamista.

- a. Valmista hyväksytty elintarvikelaatuinen desinfiointiliuos käyttämällä lämmintä vettä (50–60 °C). Kaada liuos suppiloon ja puhdista huolellisesti kaikki suppilon sisällä olevat kosketuspinnat.
- b. Liitä kone virtalähteeseen. Paina CLEAN-painiketta ja anna koneen käydä 5 minuuttia, jotta desinfiointiaine kiertyy.
- c. Aseta ämpäri annosteluluukun alle. Avaa ja sulje mäntää yli 6 kertaa varmistaaksesi, että desinfiointiaine virtaa järjestelmän läpi, sulje sitten mäntä.
- d. Tyhjennä kaikki puhdistusliuos koneesta ja sammuta CLEAN-toiminto.
- e. Irrota annosteluluukun neljä kiinnitysruuvia. Irrota mäntäkokoospano, pura se kokonaan ja liota kaikki osat desinfiointiaineessa. Puhdista huolellisesti, kokoa ja asenna annosteluluukku uudelleen.
- f. Kaada puhdasta vettä suppiloon ja toista kierrätys- ja tyhjennysprosessi. Huuhtelee huolellisesti useita kertoja kaikkien desinfiointiainejäämien poistamiseksi.
- g. Pyyhi jäljelle jäänyt vesi pois annosteluluukusta ja ulkopinnoista puhtaalla pyyhkeellä.

## 2. Seoksen valmistus:

Valmista jäätelöseos jäätelöjauheen tai -nestepohjan mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti. Varmista, että seos on täysin tasaista, eikä siinä ole epäpuhtauksia tai hiukkasia. Anna sen levätä 15 minuuttia tai laita se jääkaappiin jäähtymään ennen käyttöä.

## 3. Jäätelön valmistus:

Huomautus:

Jos vaihdat toiseen jäätelöseokseen, aseta kovuustaso arvoon 02 ennen aloittamista. Voit säätää sitä myöhemmin jäätelön annostelun perusteella.

- a. **Lisää ensimmäinen annos seosta:** Kaada puolet valmiista jäätelöseoksesta suppiloon.
- b. **Poista ilma pumpusta:** Paina "Puhdista"-painiketta, kunnes pumpun sylinterin tuloaukko on kuplaton. Tämän vaiheen ohittaminen voi aiheuttaa jäätelön huonon muodon ja epätasaisen annostelun.
- c. **Täytä suppilo ja käynnistä kone:** Lisää jäljellä oleva jäätelöseos suppiloon ja sulje suppilon kansi. Paina sitten AUTO-painiketta aloittaaksesi pakastuksen. Digitaalinäytön numero kasvaa tasaisesti seoksen sakeneessa, ja kun se saavuttaa 99, pakastussylinterissä oleva jäätelö on täysin valmista ja valmis tarjoiltavaksi.
- d. **Jäätelön annostelu:** Aseta kartio tai sopiva astia annosteluaukon alle ja vedä sitten kahvasta tasaisesti alas vapauttaaksesi jäätelön. Kun olet halunnut määrän, työnnä kahva takaisin ylös pysäyttääksesi virtauksen ja valmistellaksesi koneen seuraavaa annosta varten.

- e. **Puhdista laite:** Päivän päätteeksi poista kaikki jäljellä oleva jäätelö pakastussylinteristä ja tyhjennä kaikki jäljellä oleva jäätelö suppilosta. Puhdista ja desinfioi sitten laite huolellisesti aiempien puhdistusohjeiden mukaisesti. Laitteen täydellinen tyhjentäminen ja asianmukainen pesu auttavat ylläpitämään hygieniaa, estämään tukoksia ja pitämään laitteen hyvässä toimintakunnossa.

## 4.5. Puhdistaminen ja huolto

### 4.5.1. Yleiset ohjeet

- a) Tyhjennä tuote päivittäin ja puhdista ja desinfioi laite huolellisesti. Asianmukainen huolto varmistaa tuotteen paremman tasaisuuden, lisää laitteen luotettavuutta ja suorituskykyä sekä estää kalliita korjauksia.
- b) Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen jokaista puhdistusta (ellei käyttöoppaassa toisin mainita), säätöä, lisävarusteiden vaihtoa ja silloin, kun laitetta ei käytetä. Odota, kunnes pyörivät elementit pysähtyvät.
- c) Älä käytä laitetta tyhjänä, jotta vältät sisäosien vaurioitumisen.
- d) Tutustu kaikkiin laitteen käyttötiloihin turvallisen ja luotettavan toiminnan varmistamiseksi.
- e) Pintojen puhdistukseen saa käyttää vain aineita, jotka eivät sisällä syövyttäviä aineita.
- f) Laitteen puhdistukseen saa käyttää vain mietoja puhdistusaineita, jotka on tarkoitettu elintarvikkeiden kanssa kosketuksissa olevien pintojen puhdistukseen.
- g) Älä käytä laitetta vedellä automaattitilassa, jotta vesi ei muutu jääksi, mikä voi vahingoittaa laitteen osia.
- h) Voitele tiivisteet ja tiivistysrenkaat elintarvikelaatuisella voiteluaineella
- i) Älä kaada vettä tai muuta nestettä säiliöön, kun pakastussylinterin tiiviste on irrotettu. Tämä aiheuttaa nesteen virtaamisen laitteen alla olevasta poistoputkesta.
- j) Älä lisää säiliöön vieraita esineitä, jotka voivat estää virtauksen pakastussylinteriin ja vahingoittaa laitetta.
- k) Älä käytä konetta ruostumattomasta teräksestä valmistetut paneelit irrotettuina välttääksesi liikkuvien osien aiheuttamat onnettomuudet. Löysät vaatteet ja pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin ja aiheuttaa vakavia vammoja.
- l) Jokaisen puhdistuksen jälkeen kaikki osat tulee kuivata huolellisesti ennen laitteen seuraavaa käyttöä.
- m) Laitetta tulee säilyttää kuivassa ja viileässä paikassa, suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.
- n) Laitetta ei saa suihkuttaa vesisuihkulla tai upottaa veteen.
- o) Varmista, ettei vettä pääse kotelon tuuletusaukkojen kautta sisään.

- p) Tuuletusaukot tulee puhdistaa harjalla ja paineilmalla.
- q) Käytä puhdistamiseen pehmeää puhdistusliinaa.
- r) Älä käytä puhdistukseen teräviä ja/tai metallisia esineitä (esim. teräsharjaa tai metallista lastaa), koska ne voivat vahingoittaa laitteen materiaalin pintaa.

#### 4.5.2. Jäähdytysylinterien puhdistus

Puhdista jäähdytysylinterit kerran päivässä varmistaaksesi laitteen pitkän käyttöiän ja suojellaksesi asiakkaiden terveyttä.

- a) Tyhjennä laite  
Paina "Puhdista"-painiketta tyhjentääksesi jäljellä olevan seoksen suppilosta ja pakastussyylinteristä. Pysäytä laite painamalla "Puhdista" uudelleen.
- b) Lisää puhdistusliuos  
Valmista elintarviketurvallinen puhdistus- ja desinfiointiliuos lämpimällä vedellä pesuaineen valmistajan ohjeiden mukaisesti. Kaada liuos jokaiseen sekoitussuppiloon.
- c) Suorita puhdistus sykli  
Paina "Puhdista"-painiketta ja anna laitteen käydä noin 5 minuuttia. Tyhjennä puhdistusliuos. Huuhtelee huolellisesti puhtaalla vedellä 2–3 kertaa. Pysäytä laite.
- d) Sammuta laite ja pura se
- a. Katkaise virta. Pura ja puhdista kaikki irrotettavat osat (kuten alla on esitetty).
  - b. Irrota annosteluluukun etuosassa olevat neljä ruuvia ja irrota luukku.
  - c. Irrota peräkkäin kahvan kiinnitystappi, kahva, mäntä, männän O-rengas ja annosteluluukun tiivisteet poistoventtiilikokoonpanosta.
  - d. Vedä vatkein ulos pakastussyylinteristä ja irrota sekoittimen tiiviste.
  - e. Aseta kaikki puretut osat valmistettuun elintarvikelaatuiseen desinfiointiliuokseen ja puhdista ne huolellisesti yksi kerrallaan. Tarkasta seuraavat osat ja vaihda ne tarvittaessa:
    - Vatkain
    - Vatkaimen laakeriholkki
    - Männän O-rengas
    - Annosteluluukun O-rengas
    - Vatkaimen O-rengas
- e) Puhdistuksen jälkeen levitä ohut kerros elintarvikelaatuista vaseliinia voitelua vaativiin osiin (kuten kuvassa näkyy) ja koko osat sitten takaisin purkamiseen nähden käänteisessä järjestyksessä. Levitä vaseliinia vain O-renkasiin - ei vatkaimen päähän. Säännöllinen voitelu auttaa pidentämään komponenttien käyttöikä.

#### 4.5.3. Kaapin puhdistaminen

Pidä ulkopinta siistinä pyyhkimällä se säännöllisesti kostealla liinalla ja varmista, että mahdolliset roiskeet tai jäämät poistetaan välittömästi. Älä kuitenkaan koskaan huuhtelee tai roiskuta laitetta vedellä, sillä suora altistuminen kosteudelle voi vahingoittaa sisäisiä sähkökomponentteja ja vaikuttaa laitteen suorituskykyyn.

#### 4.5.4. Lauhduttimen puhdistaminen

Kun kone on ollut käytössä jonkin aikaa, lauhduttimeen voi kertyä pölyä, joka voi vaikuttaa lämmönhukkaukseen ja heikentää jäähdytystehoja. Lauhdutin on siksi puhdistettava säännöllisesti (yleensä kerran puolessa vuodessa). Puhdista se katkaisemalla virransyöttö, irrottamalla ulkokotelo ja poistamalla pöly huolellisesti sopivilla työkaluilla, kuten pölynimurilla, paineilmalla tai pehmeällä harjalla. Varo vahingoittamasta lauhduttimen ripoja puhdistuksen aikana.

#### 4.5.5. Hihnan säätö

Kun konetta on käytetty jonkin aikaa, sekoitusjärjestelmän käyttöhihna voi venyä ja sitä on säädettävä. Kun kone on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä, poista ulkokotelo ja säädä hihnan kiristyspultteja varmistaaksesi, että hihna on oikein kireällä.

### 4.6. Käytettyjen laitteiden hävittäminen

Älä hävitä laitetta yleisen kunnallisen jätehuollon kautta. Luovuta se sähkölaitteiden kierrätykseen erikoistuneeseen keräyspisteeseen. Tarkista tuotteessa, käyttöohjeessa ja pakkauksessa oleva symboli. Laitteen valmistamiseen käytetyt muovit voidaan kierrättää merkintöjen mukaisesti. Kierrättämällä jätteet asianmukaisesti annat merkittävän panoksen ympäristönsuojeluun.

Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin saadaksesi tietoa paikallisista kierrätyslaitoksista.

### 4.7. Ongelmien ratkaiseminen

*Taulukko 2: Vianmääritys*

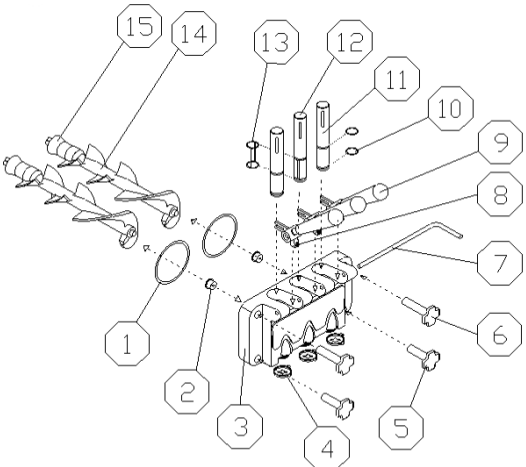
Ongelmat	Todennäköinen syy	Ratkaisu
Kone ei toimi	Kone ei ole kytketty pistorasiaan	Kytke kone pistorasiaan
	Oikosulkukytkin on auki	Käynnistä se uudelleen uudelleenasetuksen jälkeen
	Suojaa virtapiiri	Poista ongelman aiheuttaja
Kone ei käy puhtaassa asennossa	Liitäntäjohto on irti	Tarkista ja kiristä johto.
	Vatkaimen moottori on rikki	Korjaa tai vaihda vatkaimen moottori
	Pienoisvirtasuojaa oli rikki.	Etsi ja ratkaise ongelma ja aseta se

		sitten uudelleen
Kone ei toimi automaattiasennossa	Toimintokytkimen johto on irti.	Tarkista ja kiristä johto.
	Ohjauspaneelissa on jokin ongelma.	Vaihda ohjauspaneeli.
Kompressori ei käy	Matala jännite	Ratkaise matalajännitteen ongelma
	Kontaktori rikki	Vaihda kontaktori
	Kompressorin rele rikki	Vaihda ohjauspaneeli.
	Ohjauspaneelissa on jokin ongelma.	Vaihda ohjauspaneeli.
	Kompressorin itsesuojaus ylikuormituksen vuoksi.	Etsi ja ratkaise ongelma
	Kompressori rikki	Vaihda kompressori
	Kompressorin kondensaattori rikki	Vaihda kondensaattori
Laite ei jäädy	Kylmäaineen vuoto	Etsi ja korjaa vuoto putkesta, imuroi ja täytä kylmäaine uudelleen
	Sähköventtiili rikki	Vaihda sähköventtiili
	Tuulettimen moottori ei käy	Korjaa tai vaihda puhaltimen moottori
	Tuulettimen moottorin kondensaattori rikki	Vaihda puhaltimen moottorin kondensaattori
Laite ei pysähdy	Asetusarvo on liian matala	Nosta asetusarvoa
	Ohjauspaneelissa on jokin ongelma.	Vaihda ohjauspaneeli
	Jäähdytysero	Tarkista ja korjaa jäähdytysjärjestelmä
Rele ei ole vakaa	Matala jännite	Ratkaise matalajännitteen ongelma
	Ohjauspaneelissa on jokin ongelma.	Vaihda ohjauspaneeli.
	Kosketuskytkimen kosketuspiste on rikki.	Irrota kosketuspiste tai vaihda kosketuskytkin.
Tuote ei annostelee	Sekoitussuhde on väärä ja aiheuttaa jäähdytyseroa	Valmista oikea sekoitussuhde.
	Ei seosta suppilossa	Kaada seos suppiloon
	Rajakytkin on rikki tai	Vaihda kytkin tai kiristä vaijeri

	sidontalanka on irti.	
	Hihna on irti tai luistaa	Vaihda tai säädä hihnaa
	Laakeriholkki tai vatkainakseli on kulunut	Vaihda laakeriholkki tai vatkainakseli.
Tuote on liian pehmeää	Reaktiosekoitus on väärä	Sekoita seos toimittajan antaman kaavan mukaisesti.
	Asetuspiste on liian alhainen	Nosta asetuspistettä
Vuoto	Vetomäntä vuotaa	Kokoa O-rengas uudelleen tai vaihda se.
	Annostelijan luukku vuotaa	Kiristä ruuvit tai vaihda D-rengas
	Tippaletku vuotaa	Korjaa hyvin tai vaihda vatkaimen tiiviste
Lämpimät renkaat	Alijännitesuoja	Pysäytä kone, ratkaise ongelma ja käynnistä se uudelleen 5 minuutin kuluttua.
	Lopeta työskentely suojauksen vuoksi	Pysäytä kone, ratkaise ongelma ja käynnistä se uudelleen 5 minuutin kuluttua.
	Rajakytkin ei palaa normaaliin asentoon	Paina kahva alas ja anna rajakytkimen palata normaaliin asentoon.
Nixie-putken näyttö "NL"	Hihna luistaa tai moottori menettää nopeuttaan	Säädä tai vaihda hihna, korjaa moottorin vika
Nixie-putken näyttö "—"	Lähestymiskytkin on vääntynyt tai rikkoutunut	Säädä tai vaihda läheisyyskytkin

## 4.8. Osaluettelo

Taulukko 3: Varaosaluettelo

	Osan numero	Kuvaus
	1	Annostelijan luukun O-rengas
	2	Vispilän laakeriholkki
	3	Annostelijan luukku
	4	Mallinnuskansi
	5	Alaspäin kääntyvä pultti
	6	Ylempi pultti
	7	Kahvan tappi
	8	Kahvan ruuvi
	9	Kahva
	10	O-rengas 20x2.65
	11	Mäntä
	12	Keskimäntä
	13	Männän O-rengas
	14	Vispilä
	15	Vispilän O-rengas



Deze gebruikershandleiding is machinaal vertaald. We hebben ons best gedaan om de vertaling zo nauwkeurig mogelijk te maken, maar houd er rekening mee dat automatische vertalingen niet perfect zijn en geen vervanging zijn voor menselijke vertalers. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en het originele Engels zijn niet juridisch bindend. Als u vragen heeft over de nauwkeurigheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie, die de officiële referentie is. Meer taalversies zijn op aanvraag beschikbaar via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Technische gegevens

Tabel 1: Technische gegevens van het product

Beschrijving parameter	Waarde parameter	
Productnaam	Softijsmachine	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Nominale spanning [V~] / frequentie [Hz]	230 / 50	
Nominaal vermogen [W]	1500	1650
Beschermingsklasse	I	
Klimaatklasse	SN / N / ST	
Koelmiddel	R290	
Hoeveelheid koelmiddel [g]	240	
Tankinhoud [L]	5,5	
Totale inhoud [L]	11	
IJsproductiesnelheid [l/u]	18	16

## 2. Algemene beschrijving

De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

### **GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN.**

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een probleemloze werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het toestel is ontworpen om de risico's van geluidsemisatie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden tot geluidsreductie.

## 2.1. Legenda

Icon	Beschrijving
	Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen.
	Lees de instructies voor gebruik.
	Het product moet worden gerecycled.
	<b>WAARSCHUWING !</b> of <b>VOORZICHTIG!</b> of <b>HERINNERING!</b> Van toepassing op de gegeven situatie. (algemeen waarschuwingssignaal)
	ATTENTIE! Elektrische schok waarschuwing!
	ATTENTIE! Roterende delen, pas op en voorkom verstrikking in het apparaat!
	ATTENTIE! Brandgevaar - brandbare materialen!
	ATTENTIE! Heet oppervlak, kans op brandwonden!
	Alleen binnenshuis gebruiken.



**LET OP! DE TEKENINGEN IN DEZE HANDLEIDING DIENEN UITSLUITEND TER ILLUSTRATIE EN KUNNEN IN SOMMIGE DETAILS AFWIJKEN VAN HET WERKELIJKE PRODUCT.**

## 3. Gebruiksveiligheid



**ATTENTIE! LEES ALLE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN EN ALLE INSTRUCTIES NAUWKEURIG. HET NIET OPVOLGEN VAN DE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES KAN LEIDEN TOT ELEKTRISCHE SCHOKKEN, BRAND EN/OF ERNSTIG OF ZELFS DODELIJK LETSEL.**

De termen "apparaat" of "product" worden in de waarschuwingen en instructies gebruikt om te verwijzen naar:

Softijsmachine

### 3.1. Elektrische veiligheid

- a) De stekker moet in het stopcontact passen. Verander op geen enkele manier iets aan de stekker. Het gebruik van originele stekkers en passende stopcontacten vermindert het risico van elektrische schokken.
- b) Vermijd het aanraken van geaarde elementen zoals leidingen, kachels, boilers en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als het geaarde apparaat wordt blootgesteld aan regen, in direct contact komt met een nat oppervlak of in een vochtige omgeving wordt gebruikt. Als er water in het apparaat komt, neemt het risico van schade aan het apparaat en van een elektrische schok toe.
- c) Gebruik de kabel alleen voor het beoogde doel. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of kabels die door elkaar geraakt zijn verhogen het risico op elektrische schokken.
- d) Als u buiten met het apparaat werkt, moet u een verlengsnoer gebruiken dat geschikt is voor gebruik buiten het huis. Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buiten het huis vermindert het risico op elektrische schokken.
- e) Indien het gebruik van het apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, moet een aardlekschakelaar (RCD) worden toegepast. Het gebruik van een RCD vermindert het risico van elektrische schokken.
- f) Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is of duidelijke tekenen van slijtage aanwezig zijn. Een beschadigd netsnoer moet worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien of het servicecentrum van de fabrikant.
- g) Dompel het snoer, de stekker of het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te voorkomen. Gebruik het apparaat niet op natte oppervlakken.
- h) ATTENTIE! LEVENSGEVAARLIJK! Dompel het apparaat tijdens het schoonmaken nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- i) Niet gebruiken in zeer vochtige omgevingen of in de directe omgeving van watertanks.
- j) Controleer vóór het eerste gebruik of het type netspanning en de stroomsterkte overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- k) Het apparaat moet worden aangesloten op een stopcontact met aardleiding.

### 3.2. Veiligheid op de werkplek

- a) Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer vooruit te denken, observeer wat er gebeurt en gebruik gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt.
- b) Als u schade of een onregelmatige werking ontdekt, moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen en dit aan een supervisor melden.
- c) Gebruik in geval van brand een poeder- of kooldioxide ( $CO_2$ ) brandblusser (een die bestemd is voor gebruik op onder spanning staande elektrische apparaten) om de brand te blussen.

- d) Gebruik het apparaat in een goed geventileerde ruimte.
- e) Controleer regelmatig de staat van de veiligheidslabels. Indien de etiketten onleesbaar zijn, moeten zij worden vervangen.
- f) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als dit apparaat aan een derde wordt doorgegeven, moet de handleiding worden meegegeven.
- g) Bewaar verpakkingselementen en kleine montagedelen op een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.
- h) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.
- i) Indien dit apparaat samen met andere apparatuur wordt gebruikt, moeten ook de overige gebruiksaanwijzingen worden opgevolgd.



**HERINNER! BESCHERM KINDEREN EN ANDERE OMSTANDERS BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT.**

### 3.3. Persoonlijke veiligheid

- a) Gebruik het apparaat niet als u moe of ziek bent of onder invloed van alcohol, verdovende middelen of medicijnen die het vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen beperken.
- b) De machine mag worden bediend door lichamelijk fitte personen die in staat zijn de machine te hanteren, goed zijn opgeleid, deze bedieningshandleiding hebben doorgenomen en een opleiding hebben gevolgd op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk.
- c) Gebruik bij het werken met het apparaat uw gezond verstand en blijf alert. Tijdelijk concentratieverlies tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.
- d) Overschat de capaciteiten niet. Houd tijdens het gebruik van het apparaat uw evenwicht en blijf altijd stabiel. Dit zorgt voor een betere controle over het apparaat in onverwachte situaties.
- e) Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, juwelen of lang haar kunnen in bewegende delen verstrikt raken.
- f) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- g) Steek uw handen of andere voorwerpen niet in het apparaat terwijl het in gebruik is!

### 3.4. Veilig gebruik van het apparaat

- a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik het juiste gereedschap voor de gegeven taak. Een juist gekozen apparaat zal de taak waarvoor het is ontworpen beter en veiliger uitvoeren.

- b) Ontkoppel het apparaat van stroom voordat u begint met afstellen, schoonmaken en onderhoud. Een dergelijke preventieve maatregel vermindert het risico van onbedoelde activering.
- c) Bewaar het apparaat wanneer het niet in gebruik is op een veilige plaats, uit de buurt van kinderen en mensen die het apparaat niet kennen en de gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen. Het apparaat kan een gevaar vormen in de handen van onervaren gebruikers.
- d) Houd het apparaat in perfecte technische staat. Controleer voor elk gebruik op algemene schade, controleer vooral bewegende onderdelen op gebarsten onderdelen of elementen, en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.
- e) Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- f) Reparatie of onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met gebruikmaking van originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.
- g) Om de operationele integriteit van het apparaat te waarborgen, mogen in de fabriek gemonteerde afschermingen niet worden verwijderd en mogen geen schroeven worden losgedraaid.
- h) Bij het vervoer en de behandeling van het apparaat tussen het magazijn en de bestemming moeten de gezondheids- en veiligheidsbeginselen voor handmatige transporten in acht worden genomen die gelden in het land waar het apparaat zal worden gebruikt.
- i) Vermijd situaties waarin het apparaat tijdens het gebruik stopt met werken als gevolg van overmatige belasting. Dit kan leiden tot oververhitting van de aandrijfelementen en schade aan het apparaat.
- j) Raak gelede onderdelen of accessoires niet aan, tenzij het apparaat van de stroombron is losgekoppeld.
- k) Verplaats, verstel of draai het apparaat niet tijdens het werk.
- l) Maak het apparaat regelmatig schoon om te voorkomen dat hardnekkig vuil zich ophoopt.
- m) De gespecificeerde trillingsemissie werd gemeten volgens standaard meetmethoden. De trillingsemissies kunnen veranderen als het apparaat in een andere omgeving wordt gebruikt.
- n) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht van een volwassen persoon.
- o) Laat het apparaat niet draaien als het leeg is.
- p) Het is verboden aan de structuur van het apparaat te zitten om de parameters of de constructie ervan te wijzigen.
- q) Houd het apparaat uit de buurt van vuur- en warmtebronnen. Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht.
- r) Dek de ventilatieopeningen niet af!

- s) LET OP: Tijdens gebruik worden sommige onderdelen van het apparaat zeer heet – brandwonden!
- t) Plaats het apparaat niet ondersteboven en kantel het niet onder een hoek groter dan 45°.
- u) Houd voldoende vrije ruimte rondom het apparaat (minimaal 50 cm aan elke kant).
- v) Beschadig het koelmiddelcirculatiesysteem niet.
- w) Voorkom dat er water of andere vloeistoffen in het apparaat terechtkomen.
- x) Als er geen mengsel of water in de vriescilinder zit, kan de machine niet werken. Het niet opvolgen van deze aanbeveling kan leiden tot schade aan de mixer.
- y) Steek geen voorwerpen in het ventilatierooster of de uitlaatopening van de dispenser terwijl de machine draait.
- z) Het apparaat bevat brandbare materialen. Na volledig stoppen met het gebruik van het apparaat, dient het te worden ingeleverd bij een faciliteit voor de veilige verwijdering van elektronische en gevaarlijke apparatuur.
- aa) Als de cilinder in de machine bevriest, haal dan de stekker uit het stopcontact, wacht 30 minuten, schakel de stroom weer in en voer de reinigingsfunctie uit op een lage stand, activeer vervolgens de automatische modus. Als de machine een ontdooifunctie heeft, kunt u deze direct starten zonder de stroom uit te schakelen.



**ATTENTIE! ONDANKS HET VEILIGE ONTWERP VAN HET APPARAAT EN DE BESCHERMENDE FUNCTIES ERVAN, EN ONDANKS HET GEBRUIK VAN EXTRA ELEMENTEN TER BESCHERMING VAN DE BEDIENER, BESTAAT ER TOCH EEN KLEIN RISICO OP EEN ONGEVAL OF LETSEL BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT. BLIJF ALERT EN GEBRUIK UW GEZOND VERSTAND WANNEER U HET APPARAAT GEBRUIKT.**

## 4. Gebruik richtlijnen

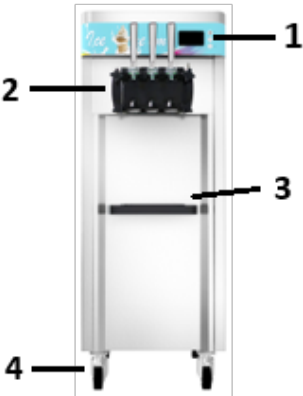

Het apparaat is bedoeld voor het maken van softijs.

Het apparaat mag niet worden gebruikt voor:

- het bereiden van ijs met stoffen die een gevaar voor de gezondheid of het leven kunnen vormen
- het invriezen van dranken en voedsel

**De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het apparaat.**

### 4.1. Beschrijving van het apparaat

RCSI-28	RCSI-29	
 <p>Diagram of the RCSI-28 machine. It is a tall, narrow unit on wheels. The control panel (1) is at the top. Below it are the dispensing nozzles (2). A reservoir (3) is located in the middle section. The machine sits on four wheels (4).</p>	 <p>Diagram of the RCSI-29 machine. It is a wider, shorter unit. The control panel (1) is at the top. Below it are the dispensing nozzles (2). A reservoir (3) is located at the bottom front. A ventilation opening (5) is on the side of the machine.</p>	<p>1 – Bedieningspaneel 2 – Doseerhendel 3 – Lekreservoir 4 – Wielen 5 - Ventilatieopening</p>

## 4.2. Klaarmaken voor gebruik

### 4.2.1. Plaatsing van het apparaat

De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 40°C en de relatieve vochtigheid moet lager zijn dan 85%. Zorg voor een goede ventilatie in de ruimte waarin het apparaat wordt gebruikt. Er moet minstens 50 cm afstand zijn tussen elke kant van het apparaat en de muur of andere voorwerpen. Het apparaat moet altijd worden gebruikt op een vlakke, stabiele, schone, brandvrije en droge ondergrond en buiten het bereik van kinderen en personen met beperkte mentale en sensorische functies. Plaats het apparaat zo dat u altijd bij de stekker kunt. Het op het apparaat aangesloten netsnoer moet correct geaard zijn en overeenkomen met de technische gegevens op het productetiket.

## 4.3. Assemblage van het apparaat

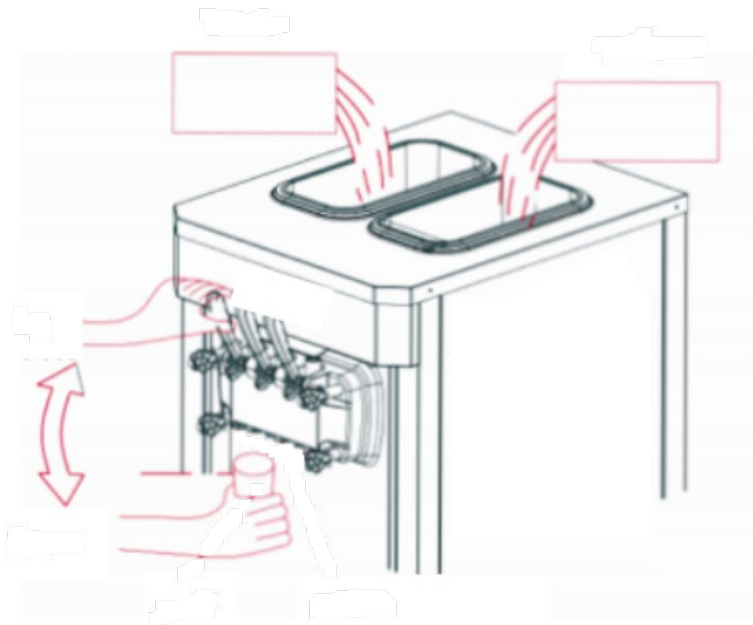


Tip: Deze apparaten kunnen erg zwaar zijn, dus het is raadzaam om 2-3 personen te vragen om te helpen bij het verplaatsen of kantelen ervan.

- Open de houten kist, verwijder het schuim en controleer zorgvuldig of er geen gebreken zijn. Verwijder vervolgens de bevestigingsbout en de bevestigingsvoeten aan de onderkant van de machine. Duw of kantel de machine voorzichtig zodat de voorwielen de grond raken. De machine staat op een houten transportonderstel/pallet. Schuif of trek het houten onderstel eronder vandaan. Zodra het onderstel verwijderd is, laat u de machine zakken zodat alle vier de wielen op de grond staan. Als het een tafelmodel is, kunt u de machine in plaats van de wielen te gebruiken, van het houten onderstel tillen en op een tafel of vloer plaatsen. Verplaats de machine naar een geschikte plek. Controleer de accessoires aan de hand van de paklijst. De machine mag tijdens het verplaatsen of hanteren niet meer dan 45° kantelen.
- Het oppervlak is beschermd door een plastic folie, die u voor gebruik moet verwijderen. Opmerking: Bij het eerste gebruik kan er een kleine hoeveelheid water in de cilinder achterblijven als gevolg van water dat na de fabrieksreiniging in de leidingen is

achtergebleven. Dit is normaal en heeft geen invloed op de prestaties of levensduur van de machine.

- c) Monteer na het uitpakken van de machine het handvat en de lekbak.
- d) Testrun:
- Zet het apparaat aan:** Sluit het apparaat aan op het stopcontact. U hoort een pieptoon. Alle pictogrammen op het scherm lichten even op en gaan dan weer uit. Het apparaat bevindt zich nu in de stand-bymodus (wachtend op opstarten).
  - Test het mengsysteem** (Reinigingsmodus): Druk op de knop "Reiniging". Het indicatielampje "Reiniging" gaat branden. De klopper (de mengbladen in de machine) begint te draaien. Druk nogmaals op "Reiniging" om de klopper te stoppen. *(Deze modus wordt meestal gebruikt voor reinigen of mengen zonder invriezen.)*
  - Test de ijsbereidingsmodus:** Druk op de knop "Automatische modus". Het indicatielampje "Automatische modus" gaat branden. De klopper begint met het mengen van het ijsmengsel. Na ongeveer 3 seconden start het koel-/vriessysteem.  
**⚠ Belangrijke tip:**  
**Laat de automatische modus niet te lang draaien wanneer de machine leeg is,** omdat invriezen zonder mengsel de machine kan belasten.
  - Demonteer het apparaat en alle onderdelen en reinig ze voor het eerste gebruik.**  
De aanbevolen methode is als volgt:  
Neem 5 tot 6 liter warm water, voeg een geschikte hoeveelheid voedselveilig afwasmiddel toe en bereid een reinigings- en desinfectieoplossing volgens de instructies. Giet de reinigingsoplossing in elke trechter en borstel en reinig de trechter terwijl deze in de vriescilinder stroomt. Druk op de knop "Reiniging" en laat de machine ongeveer 5 minuten draaien. Trek vervolgens de hendel naar beneden en laat de reinigingsoplossing via de uitlaatklep ontsnappen. Herhaal bovenstaande procedure en spoel 2 of 3 keer na met schoon water.



**!** De temperatuur van de reinigungsoplossing mag niet hoger zijn dan 60 °C, anders kunnen onderdelen beschadigd raken. Na het reinigen moet al het water uit de cilinder worden afgetapt, anders kan de mixer tijdens het koelen door bevrozing beschadigd raken. Controleer bij het indrukken van de knop "Reinigen" zorgvuldig het indicatielampje om te voorkomen dat u per ongeluk op de knop "Auto" drukt.

e) Toevoerbuis installeren:

Let op: Kies de juiste installatiemethode afhankelijk van het type toevoercomponenten van het door u gekochte model.

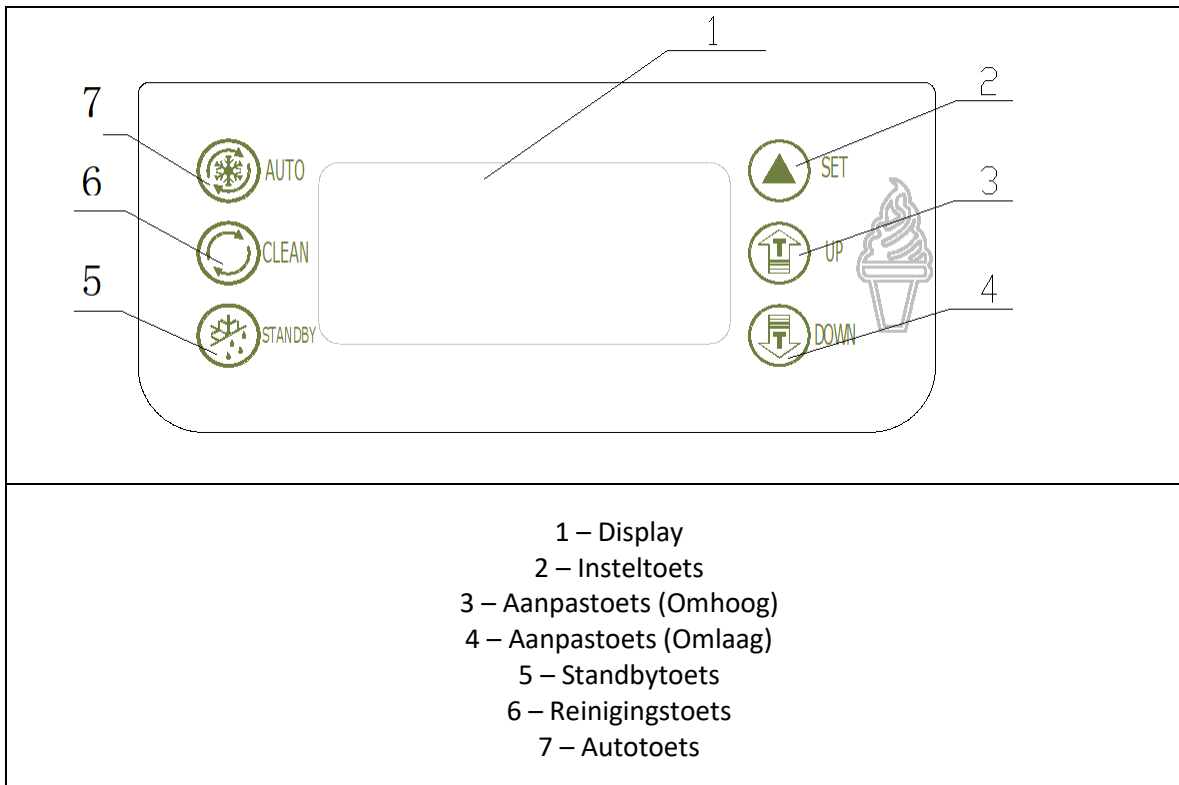
- a. Plaats de afdichtingsring (O-ring) in de groef van de toevoeraansluiting. Breng een kleine hoeveelheid vaseline aan op de afdichtingsring om de installatie te vergemakkelijken en een goede afdichting te garanderen.
- b. Steek het geperforeerde uiteinde van de toevoerbuis in de toevoeropening van de mengtrechter.
- c. In de normale installatiepositie helpt de toevoerbuis lucht in het mengsel te brengen om de ijsoverloop (volume) te vergroten.
- d. Indien nodig kan de toevoerbuis omgekeerd worden geïnstalleerd om de overloopsnelheid aan te passen en te voorkomen dat het mengsel in de trechter te snel in de vriescilinder stroomt.

Nr.	Naam	
1	Toevoerbuisplug	
2	Plugafdichting	
3	O-ring	
4	Toevoerbuis	
5	Toevoeropening	

**!** Zorg er bij het toevoegen van mengsel aan de trechertank voor dat het mengsel niet boven de bovenkant van de toevoerbuis uitkomt.

## 4.4. Gebruik van het apparaat

### 4.4.1. Beschrijving van het bedieningspaneel



#### a) Insteltoets

- Instelling hardheidsniveau

Houd de UP- of DOWN-toets langer dan twee seconden ingedrukt. Het woord 'SET' knippert op het display en het weergegeven getal geeft de huidige hardheidsgraad aan. U kunt de hardheid wijzigen door op de UP- of DOWN-toets te drukken. De instelling doorloopt dan 01 (zachtst) tot en met 10 (hardst) en keert vervolgens terug naar 01.

- Parameterinstellingen

Houd in de stand-bymodus de SET-knop vijf seconden ingedrukt totdat 'P1' in het SET-venster verschijnt. Dit geeft de instelling voor de periodieke herstarttijd aan. Druk nogmaals op SET en er verschijnt een waarde, bijvoorbeeld '05', die u met de UP- en DOWN-toetsen kunt aanpassen tussen 5 en 15 minuten. Blijf op SET drukken om de resterende pictogrammen één voor één te doorlopen; elke druk op de knop toont de volgende instelling. Wanneer een pictogram wordt weergegeven, drukt u nogmaals op SET om de waarde aan te passen met de UP- en DOWN-toetsen. Als er gedurende tien seconden geen knoppen worden ingedrukt, worden alle instellingen automatisch opgeslagen en keert de machine terug naar de stand-bymodus.

Pictogram	Betekenis	Variabel Bereik
P1	Periodieke herstarttijd	Instelbereik: 5~15 minuten
P2	Stopvertraging compressor	Bereik: 5~30 seconden
C1	Werkijd luchtpomp	Instelbereik: 1~30 seconden
C2	Uitschakeltijd luchtpomp	Instelbereik: 1~30 seconden
P8	Voorkoeltemperatuur trechter	Bereik: 1~15°C
P9	Voorkoeltemperatuur cilinder	Bereik: 1~15°C

Druk op de SET-knop om de instelling voor het circulatievolume te openen. Als er gedurende tien seconden geen knoppen worden ingedrukt, worden de instellingen automatisch opgeslagen en keert het apparaat terug naar de stand-bymodus.

Foutcode	Oorzaak	Oplossingen
"CL"	Trechter te weinig ingrediënten	Ingrediënten toevoegen
"nL"	Cilinder te weinig ingrediënten / Aandrijfriem is los	Versnellingsbak afstellen
"Cb"	Handgreep niet in de juiste positie	Handgreeppositie aanpassen
"_"	Cilinder vastgelopen	Hardheidsstand aanpassen / Luchtschakelaar resetten
"UH"	Spanning te hoog	Uitschakelen en de juiste spanning selecteren
"UL"	Spanning te laag	Uitschakelen en de juiste spanning selecteren
"LL"	Cilindertemperatuur lager dan - 9°C	Versnellingsbak naar een lagere stand zetten / Ingrediënten ontdooien en opnieuw ijs maken
"Err"	Koeltijd overschreden, ijs is na meer dan 1 uur nog niet gevormd	Zorg voor voldoende ruimte voor de machine
Handgreep lekt	Handgreep O-ringafdichting beschadigd	Vervang de afdichting
Lekkage cilinderinzetstuk	Klopperafdichting niet in de juiste positie	Pas de positie van de klopperafdichting aan of vervang de afdichtingen
De afdichtingsring van de vloeistofuitlaatklep lekt	De vloeistofuitlaatklep is niet vastgedraaid of de afdichtingsring is beschadigd	Draai de bevestigingsschroef vast of vervang de afdichtingsring van de vloeistofuitlaatklep
Het ijs is niet hard genoeg	De instellingsstand is te laag en de verhouding ijspoeder en water is Onredelijk	Pas de verhouding poeder en water aan

<p>Het duurt lang voordat het ijs vormt, of het vormt helemaal niet</p>	<p>De ijsmachine is aan de linker-, rechter- of achterkant geblokkeerd, de omgevingstemperatuur is hoog en de condensor is stoffig.</p>	<p>Pas de plaatsing van de ijsmachine aan, verlaag de omgevingstemperatuur en reinig de condensor</p>
---	---	---

b) Standby-knop

Druk op de Standby-knop. De pictogrammen "Standby" en "Fresh" lichten op. Deze functie houdt het mengsel koud en klaar voor gebruik zonder continu ijs te maken.

- De machine heeft temperatuursensoren in de trechter en de vriescilinder.
- In de Standby-modus controleert de machine continu de temperatuur van het mengsel.
- Als het mengsel te warm wordt, schakelt de machine de compressor (koeling) en soms de kloppermotor in.
- Wanneer het mengsel weer de ingestelde temperatuur heeft bereikt, worden deze weer uitgeschakeld.

c) Reinigingsknop

Druk op de Reinigingsknop. De kloppermotor start en het bijbehorende "Clean"-pictogram licht op. Druk nogmaals op de Reinigingsknop om de kloppermotor te stoppen; het bijbehorende "Clean"-pictogram gaat uit.

d) Automatische knop

Druk op de AUTO-knop. Het "Cool"-lampje gaat branden. De machine koelt de trechter totdat deze de ingestelde temperatuur bereikt, stopt met koelen zodra de temperatuur onder die waarde komt en begint opnieuw met koelen als de temperatuur 2 °C boven die waarde stijgt. De compressor koelt de cilinder totdat de hardheid 99 bereikt, waarna de compressor stopt en 15 seconden later ook de kloppermotor stopt. Na de ingestelde herstarttijd start de kloppermotor weer en 20 seconden later start ook de compressor.

#### 4.4.2. Ijsproductie

1. Vorbereitung van de machine:

**Reiniging en desinfectie:** Zorg ervoor dat de machine schoon en gedesinfecteerd is voordat u hem in gebruik neemt.

- a. Bereid een goedgekeurde desinfectieoplossing van voedselkwaliteit met warm water (50-60 °C). Giet de oplossing in de trechter en reinig alle contactoppervlakken in de trechter grondig.
- b. Sluit de machine aan op de stroomvoorziening. Druk op de CLEAN-knop en laat de machine 5 minuten draaien om het desinfectiemiddel te laten circuleren.
- c. Plaats een emmer onder de doseerklep. Open en sluit de zuiger meer dan 6 keer om ervoor te zorgen dat het desinfectiemiddel door het systeem stroomt, en sluit vervolgens de zuiger.

- d. Laat alle reinigungsoplossing uit de machine lopen en schakel de CLEAN-functie uit.
- e. Verwijder de vier bevestigingsschroeven van de doseerklep. Haal de zuigerunit eruit, demonteer deze volledig en laat alle onderdelen in desinfectiemiddel weken. Reinig zorgvuldig, monteer alles weer en plaats de doseerklep terug.
- f. Giet schoon water in de trechter en herhaal het circulatie- en afvoerproces. Spoel meerdere malen grondig om alle desinfectiemiddelresten te verwijderen.
- g. Gebruik een schone doek om eventueel resterend water van de doseerklep en de buitenkant te verwijderen.

## 2. Bereiding van het mengsel:

Bereid het ijsmengsel volgens de instructies op de verpakking van uw ijspoeder of vloeibare basis. Zorg ervoor dat het mengsel volledig glad is, zonder onzuiverheden of deeltjes. Laat het 15 minuten rusten of zet het voor gebruik in de koelkast om af te koelen.

## 3. Ijsbereiding:

Opmerking:

Als je overschakelt naar een andere ijsmix, stel dan de hardheidsgraad in op 02 voordat je begint. Je kunt het later aanpassen, afhankelijk van hoe het ijs eruit komt.

- a. **Voeg de eerste portie mix toe:** Giet de helft van de bereide ijsmix in de trechter.
- b. **Ontlucht de pomp:** Druk op de knop "Reinigen" totdat de inlaat van de pompcilinder vrij is van luchtballen. Het overslaan van deze stap kan leiden tot een slechte vorm van het ijs en een ongelijkmatige verdeling.
- c. **Vul de trechter en start de machine:** Voeg de resterende ijsmix toe aan de trechter, plaats het deksel terug op de trechter en druk vervolgens op de AUTO-knop om het vriesproces te starten. Het getal op het digitale display zal gestaag toenemen naarmate het mengsel dikker wordt, en zodra het 99 bereikt, is het ijs in de vriescilinder volledig bereid en klaar om te serveren.
- d. **Het ijs serveren:** Plaats een hoorntje of een geschikt bakje onder de uitgifteopening en trek vervolgens de hendel soepel naar beneden om het ijs eruit te laten komen. Zodra de gewenste hoeveelheid is bereikt, duwt u de hendel weer omhoog om de doorstroming te stoppen en het apparaat voor te bereiden op de volgende portie.
- e. **Reinig de machine:** Tap aan het einde van de dag alle resterende ijs uit de vriescilinder af en leeg de trechter met eventuele restjes ijsmix. Reinig en desinfecteer de machine vervolgens grondig volgens de eerder beschreven reinigungsinstructies. Door de machine volledig te legen en goed schoon te maken, blijft de hygiëne gewaarborgd, worden verstoppingen voorkomen en blijft de apparatuur in goede werkende staat.

## 4.5. Reiniging en onderhoud

### 4.5.1. Algemene instructies

- a) Leeg het productreservoir dagelijks en reinig en desinfecteer het apparaat grondig. Goed onderhoud zorgt voor een betere productconsistentie, verhoogt de betrouwbaarheid en prestaties van de machine en voorkomt kostbare reparaties.
- b) Haal voor elke reiniging (tenzij anders vermeld in de gebruiksaanwijzing), afstelling, vervanging van accessoires en wanneer het apparaat niet in gebruik is, de stekker uit het stopcontact. Wacht tot de draaiende elementen stoppen.
- c) Laat de machine niet leeg draaien om schade aan interne onderdelen te voorkomen.
- d) Maak uzelf vertrouwd met alle bedrijfsmodi van de machine voor een veilige en betrouwbare werking.
- e) Gebruik alleen reinigingsmiddelen die geen corrosieve stoffen bevatten voor het reinigen van de oppervlakken.
- f) Gebruik alleen milde reinigingsmiddelen die bedoeld zijn voor het reinigen van oppervlakken die in contact komen met voedsel.
- g) Laat de machine niet met water draaien in de automatische modus om te voorkomen dat het water bevriest, wat de onderdelen van de machine kan beschadigen.
- h) Smeer de afdichtingen en afdichtingsringen met een voedselveilig smeermiddel
- i) Giet geen water of andere vloeistof in het reservoir wanneer de stamper uit de vriescilinder is verwijderd. Dit kan leiden tot vloeistoflekkage via de afvoerpijp onder de machine.
- j) Voeg geen vreemde voorwerpen toe aan de trechter, omdat dit de doorstroming naar de vriescilinder kan blokkeren en het apparaat kan beschadigen.
- k) Gebruik de machine niet wanneer de roestvrijstalen panelen verwijderd zijn om ongelukken door bewegende onderdelen te voorkomen. Losse kleding en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken en ernstig letsel veroorzaken.
- l) Na elke reiniging moeten alle onderdelen grondig worden gedroogd voordat het apparaat opnieuw wordt gebruikt.
- m) Het apparaat moet worden opgeslagen op een droge en koele plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.
- n) Het is verboden het apparaat met een waterstraal te besproeien of in water onder te dompelen.
- o) Zorg ervoor dat er geen water via de ventilatieopeningen in de behuizing naar binnen komt.
- p) De ventilatieopeningen moeten worden gereinigd met een borstel en perslucht.

- q) Gebruik een zachte doek voor het schoonmaken.
- r) Gebruik geen scherpe en/of metalen voorwerpen (bijv. een staalborstel of een metalen spatel) voor de reiniging, aangezien deze het oppervlak van het materiaal waarvan het apparaat is gemaakt, kunnen beschadigen.

#### 4.5.2. Reiniging van de koelcilinders

Om een lange levensduur van de machine te garanderen en de gezondheid van de klant te beschermen, dient u de koelcilinders dagelijks te reinigen.

- a) De machine legen  
Druk op de knop "Reinigen" om eventueel resterend mengsel uit de trechter en de vriescilinder te verwijderen. Druk nogmaals op "Reinigen" om de machine te stoppen.
- b) Reinigungsoplossing toevoegen  
Bereid een voedselveilige reinigungs- en desinfectieoplossing met warm water, volgens de instructies van de fabrikant van het reinigungs-middel. Giet de oplossing in elke mengtrechter.
- c) De reinigungs-cyclus starten  
Druk op "Reinigen" en laat de machine ongeveer 5 minuten draaien. Laat de reinigungsoplossing wegllopen. Spoel grondig met schoon water, 2-3 keer. Zet het apparaat uit.
- d) Uitschakelen en demonteren
  - a. Schakel de stroomtoevoer uit. Demonteer en reinig alle verwijderbare onderdelen (zoals hieronder weergegeven).
  - b. Draai de vier schroeven aan de voorkant van de doseerklep los en verwijder de klep.
  - c. Verwijder in de aangegeven volgorde de bevestigingspen van de handgreep, de handgreep zelf, de zuiger, de O-ring van de zuiger en de afdichtingen van de doseerklep uit de uitlaatklep.
  - d. Trek de klopper uit de vriescilinder en verwijder de roerpakking.
  - e. Plaats alle gedemonteerde onderdelen in de voorbereide desinfecterende oplossing van voedselkwaliteit en reinig ze grondig, één voor één. Controleer de volgende onderdelen en vervang ze indien nodig:
    - Klopper
    - lagerbus van de klopper
    - O-ring van de zuiger
    - O-ring van de doseerklep
    - O-ring van de klopper
- e) Breng na het reinigen een dunne laag vaseline van voedselkwaliteit aan op de onderdelen die gesmeerd moeten worden (zoals weergegeven in de afbeelding) en monteer ze vervolgens weer in omgekeerde volgorde van demontage. Breng alleen vaseline aan op de O-ringen -

niet op het uiteinde van de klopper. Regelmatig smeren verlengt de levensduur van de onderdelen.

#### 4.5.3. Reiniging van de behuizing

Houd de buitenkant schoon door deze regelmatig af te vegen met een vochtige doek en zorg ervoor dat gemorste vloeistoffen of resten direct worden verwijderd; spoel of besprenkel de machine echter nooit met water, aangezien directe blootstelling aan vocht interne elektrische componenten kan beschadigen en de prestaties van de machine kan beïnvloeden.

#### 4.5.4. Reiniging van de condensor

Na verloop van tijd kan er stof op de condensor ophopen, wat de warmteafvoer kan belemmeren en de koelprestaties kan verminderen. De condensor moet daarom regelmatig worden schoongemaakt (doorgaans eens in de zes maanden). Om het apparaat schoon te maken, schakelt u de stroomtoevoer uit, verwijdert u de buitenkant en gebruikt u geschikte hulpmiddelen zoals een stofzuiger, perslucht of een zachte borstel om voorzichtig al het stof te verwijderen. Let erop dat u de lamellen van de condensor niet beschadigt tijdens het schoonmaken.

#### 4.5.5. Riemafstelling

Na verloop van tijd kan de aandrijfriem in het mengsysteem uitrekken en moet deze mogelijk worden afgesteld. Schakel de machine uit en koppel deze los van de stroomvoorziening. Verwijder vervolgens de buitenbehuizing en stel de spanbouten van de riem af om ervoor te zorgen dat de riem correct gespannen is.

### 4.6. Afvoeren van gebruikte apparaten

Gooi dit apparaat niet in gemeentelijke afvalsystemen. Lever het in bij een recycling- en verzamelpunt voor elektrische apparaten. Controleer het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en de verpakking. De kunststoffen die voor de bouw van het apparaat zijn gebruikt, kunnen overeenkomstig hun markering worden gerecycleerd. Door te kiezen voor recycling levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu.

Neem contact op met plaatselijke autoriteiten voor informatie over plaatselijke recycling.

### 4.7. Problemen oplossen

*Tabel 2: Probleemoplossing*

<b>Problemen</b>	<b>Waarschijnlijke oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
De machine werkt niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het stopcontact.	Het apparaat aansluiten
	De kortsluitschakelaar is open.	Start het opnieuw op nadat het is verplaatst.
	Beveiligingscircuit	Verwijder het probleem

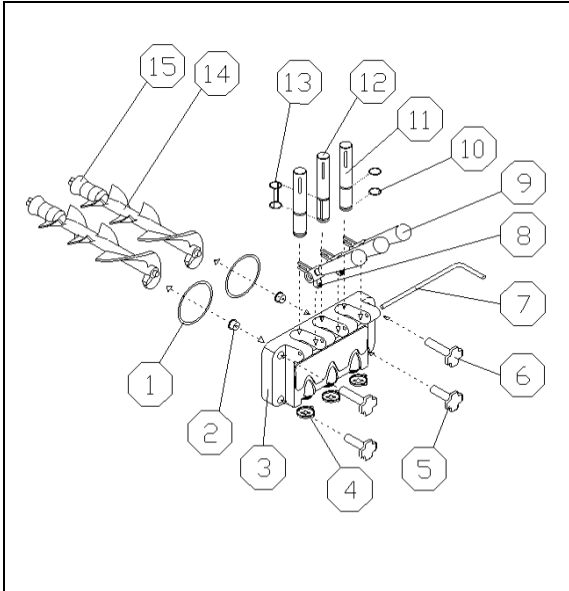
De machine start niet wanneer deze in de reinigungsstand staat.	De verbindingsdraad is losgemaakt.	Controleer en bevestig de draad.
	De motor van de klopper is kapot gegaan.	Repareer of vervang de kloppermotor.
	De ministroomonderbreker was defect.	Zoek het probleem op, los het op en herpositioneer het vervolgens.
De machine in de automatische stand start niet.	De draad van de functieschakelaar is losgemaakt.	Controleer en bevestig de draad.
	Er is een probleem met het configuratiescherm.	Wijzig het bedieningspaneel.
Compressor werkt niet	Lage spanning	Los het probleem van de lage spanning op
	Contactoor defect	Vervang de contactoor
	Relais van de compressor defect	Vervang het bedieningspaneel.
	Er is een probleem met het bedieningspaneel.	Vervang het bedieningspaneel.
	Zelfbeveiliging van de compressor vanwege overbelasting.	Zoek en los het probleem op
	Compressor defect	Vervang de compressor
	Condensator van de compressor defect	Vervang de condensator
Machine koelt niet af	Koelmiddellekkage	Zoek en repareer het lek in de leiding, vacuüm trekken en bijvullen met koelmiddel
	Elektrische klep defect	Vervang de elektrische klep
	Ventilatoromotor werkt niet	Repareer of vervang de ventilatoromotor
	Condensator van de ventilatoromotor defect	Vervang de condensator van de ventilatoromotor
Machine blijft draaien	Instelpunt te laag	Verhoog het instelpunt
	Er is een probleem met het bedieningspaneel.	Vervang het bedieningspaneel
	Koelingsverschil	Controleer en repareer het koelsysteem
Relais instabiel	Lage spanning	Los het probleem van de lage

		spanning op
	Er is een probleem met het bedieningspaneel.	Vervang het bedieningspaneel.
	Contactpunt van de contactschakelaar defect.	Verwijder het contactpunt of vervang de contactschakelaar.
Het product wordt niet gedoseerd	De mengverhouding is onjuist, waardoor er een verschil in koeling ontstaat	Maak de juiste mengverhouding aan.
	Er zit geen mengsel in de trechter	Giet het mengsel in de trechter
	De eindschakelaar is defect of de bevestigingsdraad is losgeraakt.	Vervang de schakelaar of maak de draad vast
	De transportband is losgeraakt of slijt	Vervang of stel de transportband af
	De lagerbus of de klopperas is versleten	Vervang de lagerbus of de klopperas.
Het product is te zacht	De verhouding van de formule klopt niet	Meng het product volgens de formule van de leverancier.
	Het instelpunt is te laag	Verhoog het instelpunt
Lekkage	De zuigzuiger lekt	Monteer de O-ring opnieuw of vervang deze.
	De doseerklep lekt	Draai de schroeven aan of vervang de D-ring
	De druppelbuis lekt	Bevestig de pakking van de klopper goed of vervang deze
Warme ringen	Laagspanningsbeveiliging	Stop de machine, los het probleem op en start hem na 5 minuten opnieuw.
	Uitschakeling door beveiliging	Stop de machine, los het probleem op en start hem na 5 minuten opnieuw.
	De eindschakelaar keert niet terug naar de normale stand	Duw de hendel naar beneden totdat de eindschakelaar terugkeert naar de normale stand.
Nixiebuisweergave "NL"	De riem slijt of de motor verliest snelheid	Stel de riem af of vervang deze, verhelp de motorstoring
Nixiebuisweergave	De naderingsschakelaar is	Stel de naderingsschakelaar af of

“ — ”	defect of kapot	vervang deze
-------	-----------------	--------------

## 4.8. Onderdelenlijst

Tabel 3: Onderdelenlijst

	Artikelnummer	Beschrijving
	1	O-ring voor doseerdeur
	2	Lagerbus voor klopper
	3	Doseerdeur
	4	Modelkap
	5	Onderbout
	6	Bovenbout
	7	Pen voor handgreep
	8	Schroef voor handgreep
	9	Handvat
	10	O-ring 20x2,65
	11	Zuiger
	12	Middelste zuiger
	13	O-ring voor zuiger
	14	Klopper
	15	O-ring voor de klopper



Denne brukerhåndboken er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Vi har gjort vårt ytterste for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av brukerhåndboken er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, kan du se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelige på forespørsel via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Tekniske data

Tabell 1: Tekniske data for produktet

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi	
Produktnavn	Softismaskin	
Modell	RCSI-28	RCSI-29
Nominell spenning [V~] / frekvens [Hz]	230 / 50	
Nominell effekt [W]	1500	1650
Beskyttelsesklasse	I	
Klimaklasse	SN / N / ST	
Kjølemiddel	R290	
Kjølemiddelmengde [g]	240	
Tankkapasitet [L]	5,5	
Total kapasitet [L]	11	
Iskremproduksjonshastighet [l/t]	18	16










## 2. Generell beskrivelse

Bruksanvisningen er utformet for å hjelpe deg med sikker og problemfri bruk av apparatet. Produktet er designet og produsert i henhold til strenge tekniske retningslinjer, med bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg produseres den i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

### **IKKE BRUK APPARATET MED MINDRE DU HAR LEST OG FORSTÅTT DENNE BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG.**

For å forlenge apparatets levetid og sikre problemfri drift må det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og vedlikeholdes regelmessig. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheten er utformet for å redusere risikoen for støyutslipp til et minimum, og tar hensyn til den teknologiske utviklingen og mulighetene for støyreduksjon.

## 2.1. Legende

Ikon	Beskrivelse
	Produktet oppfyller de relevante sikkerhetsstandardene.
	Les instruksjonene før bruk.
	Produktet må resirkuleres.
	<b>ADVARSEL!</b> eller <b>FORSIKTIG!</b> eller <b>HUSK!</b> Gjelder for den aktuelle situasjonen. (generelt advarselsskilt)
	OBS! Advarsel om elektrisk støt!
	OBS! Roterende deler, fare for sammenfiltring!
	OBS! Brannfare - brennbare materialer!
	OBS! Varm overflate, fare for forbrenning!
	Skal kun brukes innendørs.



**OBS! TEGNINGENE I DENNE HÅNDBOKEN ER KUN MENT SOM ILLUSTRASJONER, OG ENKELTE DETALJER KAN AVVIKE FRA DET FAKTISKE PRODUKTET.**

## 3. Sikkerhet ved bruk



**OBS! LES ALLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG ALLE BRUKSANVISNINGER. UNNLATELSE AV Å FØLGE ADVARSLENE OG INSTRUKSJONENE KAN FØRE TIL ELEKTRISK STØT, BRANN OG/ELLER ALVORLIGE PERSONSKADER ELLER DØDSFALL.**

Begrepene "enhet" eller "produkt" brukes i advarslene og instruksjonene for å referere til:

Softismaskin

### 3.1. Elektrisk sikkerhet

- Støpselet må passe til stikkontakten. Ikke modifier støpselet på noen måte. Bruk av originale støpsler og tilhørende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

- b) Unngå å berøre jordede elementer som rør, varmeovner, kjeler og kjøleskap. Det er økt risiko for elektrisk støt hvis den jordede enheten utsettes for regn, kommer i direkte kontakt med våte overflater eller brukes i fuktige omgivelser. Hvis det kommer vann inn i apparatet, øker risikoen for skade på apparatet og for elektrisk støt.
- c) Bruk kabelen kun til det den er beregnet for. Bruk den aldri til å bære apparatet eller til å trekke støpselet ut av stikkontakten. Hold kabelen borte fra varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenfultrede kabler øker risikoen for elektrisk støt.
- d) Hvis du arbeider med apparatet utendørs, må du bruke en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk. Bruk av en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.
- e) Hvis det ikke kan unngås å bruke apparatet i fuktige omgivelser, bør det brukes en jordfeilbryter. Bruk av jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- f) Ikke bruk enheten hvis strømledningen er skadet eller viser tydelige tegn på slitasje. En skadet strømledning bør skiftes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens servicesenter.
- g) For å unngå elektrisk støt må du ikke senke ledningen, støpselet eller enheten i vann eller andre væsker. Ikke bruk apparatet på våte overflater.
- h) OBS! LIVSFARE! Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker under rengjøring.
- i) Må ikke brukes i svært fuktige omgivelser eller i umiddelbar nærhet av vanntanker.
- j) Før første gangs bruk, kontroller om hovedspenningstypen og -strømmen samsvarer med dataene som er angitt på typeplaten.
- k) Enheten må være koblet til en stikkontakt med jordledning.

### 3.2. Sikkerhet på arbeidsplassen

- a) Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt opplyst. En rotete eller dårlig opplyst arbeidsplass kan føre til ulykker. Prøv å tenke fremover, observer hva som skjer og bruk sunn fornuft når du arbeider med apparatet.
- b) Hvis du oppdager skader eller uregelmessig drift, må du straks slå av apparatet og rapportere det til en overordnet.
- c) Ved brann skal du bruke et brannslukningsapparat med pulver eller karbondioksid (CO<sub>2</sub>) (beregnet for bruk på strømførende elektrisk utstyr) for å slukke brannen.
- d) Bruk apparatet i et godt ventilert rom.
- e) Kontroller regelmessig at sikkerhetsetikettene er i god stand. Hvis etikettene er uleselige, må de byttes ut.
- f) Ta vare på denne håndboken for fremtidig bruk. Hvis dette apparatet gis videre til en tredjepart, må bruksanvisningen følge med.
- g) Oppbevar emballasjedeler og små monteringsdeler på et sted som er utilgjengelig for barn.

- h) Hold enheten borte fra barn og dyr.
- i) Hvis dette apparatet brukes sammen med annet utstyr, skal de øvrige bruksanvisningene også følges.



**HUSK! BESKYTT BARN OG ANDRE TILSKUERE NÅR DU BRUKER APPARATET.**

### 3.3. Personlig sikkerhet

- a) Ikke bruk apparatet når du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medikamenter som kan påvirke evnen til å betjene apparatet i betydelig grad.
- b) Maskinen kan betjenes av fysisk skikkete personer som er i stand til å håndtere maskinen, som har fått nødvendig opplæring, som har lest denne bruksanvisningen og som har fått opplæring i helse og sikkerhet på arbeidsplassen.
- c) Bruk sunn fornuft og vær oppmerksom når du arbeider med apparatet. Midlertidig tap av konsentrasjon under bruk av apparatet kan føre til alvorlige personskader.
- d) Ikke overvurder evnene dine. Når du bruker enheten, må du holde balansen og være stabil til enhver tid. Dette sikrer bedre kontroll over enheten i uventede situasjoner.
- e) Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- f) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- g) Ikke stikk hendene eller andre gjenstander inn i apparatet mens det er i bruk!

### 3.4. Sikker bruk av utstyret

- a) Ikke overbelast enheten. Bruk riktig verktøy til den aktuelle oppgaven. En korrekt valgt enhet vil utføre oppgaven den er designet for på en bedre og sikrere måte.
- b) Koble apparatet fra strømforsyningen før justering, rengjøring og vedlikehold påbegynnes. Et slikt forebyggende tiltak reduserer risikoen for utilsiktet aktivering.
- c) Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et trygt sted, utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med apparatet og som ikke har lest bruksanvisningen. Apparatet kan utgjøre en fare i hendene på uerfarne brukere.
- d) Hold enheten i perfekt teknisk stand. Før hver bruk må du kontrollere at det ikke er generelle skader, spesielt at det ikke er sprekker i bevegelige deler eller elementer, og at det ikke er andre forhold som kan påvirke sikker bruk av enheten. Hvis du oppdager skader, må du levere enheten til reparasjon før bruk.
- e) Oppbevar enheten utilgjengelig for barn.

- f) Reparasjon eller vedlikehold av enheten må utføres av kvalifisert personell, og det må kun brukes originale reservedeler. Dette sikrer trygg bruk.
- g) For å sikre at enheten fungerer som den skal, må du ikke fjerne de fabrikkmonterte beskyttelsene eller løsne skruene.
- h) Ved transport og håndtering av enheten mellom lageret og bestemmelsesstedet må du følge de helse- og sikkerhetsprinsippene for manuell transport som gjelder i landet der enheten skal brukes.
- i) Unngå situasjoner der enheten slutter å fungere under bruk på grunn av for stor belastning. Dette kan føre til overoppheting av drivelementene og skade på enheten.
- j) Ikke ta på leddede deler eller tilbehør med mindre enheten er koblet fra strømkilden.
- k) Apparatet må ikke flyttes, justeres eller roteres under arbeidet.
- l) Rengjør enheten regelmessig for å unngå at det samler seg fastgrodd smuss.
- m) Den spesifiserte vibrasjonsemisjonen ble målt ved hjelp av standard målemetoder. Vibrasjonsutslippene kan endres hvis enheten brukes i andre omgivelser.
- n) Apparatet er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.
- o) Ikke kjør enheten når den er tom.
- p) Det er forbudt å gjøre inngrep i apparatets struktur for å endre dets parametere eller konstruksjon.
- q) Hold produktet borte fra ild og varmekilder. Ikke utsett enheten for direkte sollys.
- r) Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes!
- s) MERK: Under drift kan noen deler av apparatet bli svært varme – fare for skålding!
- t) Ikke plasser apparatet opp ned eller vipp det i en vinkel på mer enn 45°.
- u) Sørg for fritt rom rundt apparatet (minst 50 cm på hver side).
- v) Ikke skad kjølemiddelsystemet.
- w) Unngå at vann og andre væsker kommer inn i apparatet.
- x) Hvis det ikke er blanding eller vann i frysesynderen, kan ikke maskinen fungere. Hvis du ikke følger denne anbefalingen, kan det føre til skade på mikseren.
- y) Ikke stikk gjenstander inn i ventilasjonsristen eller dispenserutløpet mens maskinen er i gang.
- z) Enheten inneholder brennbare materialer. Etter at du har sluttet å bruke enheten helt, bør den leveres til et anlegg som håndterer sikker avhending av elektronisk og farlig utstyr.
- aa) Hvis sylindere i maskinen fryser, koble fra strømmen, vent i 30 minutter, slå deretter på strømmen og kjør rengjøringsfunksjonen på en lavere innstilling, og aktiver deretter

automatisk modus. Hvis maskinen har en avrimingsfunksjon, kan du starte den direkte uten å slå av strømmen.



**OBS! TIL TROSS FOR APPARATETS SIKRE UTFORMING OG BESKYTTELSESFUNKSJONER, OG TIL TROSS FOR BRUK AV EKSTRA ELEMENTER SOM BESKYTTER OPERATØREN, ER DET FORTSATT EN LITEN RISIKO FOR ULYKKER ELLER SKADER VED BRUK AV APPARATET. VÆR PÅ VAKT OG BRUK SUNN FORNUFT NÅR DU BRUKER ENHETEN.**

## 4. Retningslinjer for bruk

Enheten er beregnet på å produsere mykis.

Apparatet kan ikke brukes til:

- å lage iskrem av stoffer som kan utgjøre en trussel mot helse eller liv
- å fryse drikkevarer og mat

**Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår som følge av utilsiktet bruk av apparatet.**

### 4.1. Beskrivelse av enheten

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Kontrollpanel 2 – Dispenserhendel 3 – Dryppbeholder 4 – Hjul 5 - Ventilasjon

### 4.2. Klargjøring for bruk

#### 4.2.1. Apparatplassering

Omgivelsestemperaturen må ikke være høyere enn 40 °C, og den relative luftfuktigheten bør være under 85 %. Sørg for god ventilasjon i rommet der apparatet brukes. Det bør være minst 50 cm avstand mellom hver side av enheten og veggen eller andre gjenstander. Apparatet skal alltid


brukes når det er plassert på et jevnt, stabilt, rent, brannsikkert og tørt underlag, og det skal være utilgjengelig for barn og personer med begrensede mentale og sensoriske funksjoner. Plasser enheten slik at du alltid har tilgang til støpselet. Strømledningen som er koblet til apparatet, må være forskriftsmessig jordet og stemme overens med de tekniske opplysningene på produktetiketten.

### 4.3. Montering av enheten

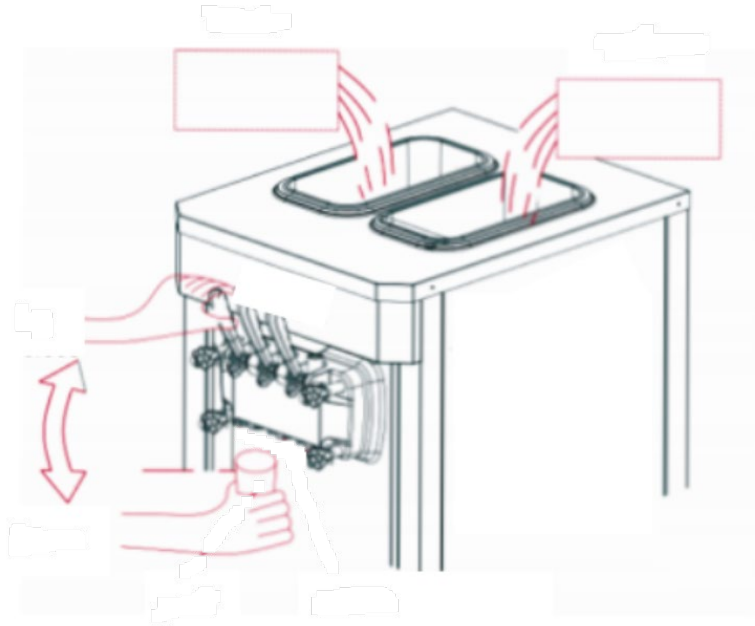


Tips: Disse maskinene kan være veldig tunge, så det er best å ha 2–3 personer til hjelp når du flytter eller vipper den.

- a) Åpne trekassen, fjern skummet og kontroller nøye om det er noen defekter eller ikke. Fjern deretter festebolten og festeføttene som er nederst på maskinen. Skyv eller vipp maskinen forsiktig slik at forhjulene berører gulvet. Maskinen står på en transportbase/pall av tre. Skyv eller trekk trebasen ut fra undersiden. Når basen er fjernet, senk maskinen slik at alle fire hjulene er på bakken. Hvis det er en bordmodell, løfter du bare maskinen av trebasen og plasserer den på bordet eller gulvet i stedet for å bruke hjulene. Flytt maskinen til et passende sted. Sjekk tilbehøret med pakkseddel. Maskinen må ikke vippe mer enn 45° under flytting eller håndtering.
- b) Overflaten er beskyttet av en plastfilm, som bør fjernes før bruk. Merk: Når du bruker maskinen for første gang, kan det være igjen litt vann i sylindren på grunn av vann som er igjen i rørene etter fabrikkrengjøring. Dette er normalt og vil ikke påvirke maskinens ytelse eller levetid.
- c) Etter at du har pakket ut maskinen, monter håndtaket og dryppbrettet.
- d) Prøvekjøring:
  - a. **Slå på maskinen:** Koble maskinen til strømforsyningen. Du vil høre et pip. Alle ikonene på skjermen vil lyse opp et øyeblikk, og deretter slå seg av. Maskinen vil nå være i standby-modus (venter på å starte).
  - b. **Test blandesystemet** (rengjøringsmodus): Trykk på «Rengjør»-knappen. Rengjøringsindikatorlampen tennes. Vispen (blandebladene inni maskinen) vil begynne å snurre. Trykk på «Rengjør» igjen for å stoppe vispen. *(Denne modusen brukes vanligvis til vasking eller blanding uten frysing.)*
  - c. **Test iskremmodusen:** Trykk på «Auto»-knappen. Auto-indikatorlampen slås på. Vispen begynner å blande iskremblandingen. Etter omtrent 3 sekunder starter kjøle-/frysesystemet.

 **Viktig tips:**  
**Ikke kjør «Auto» lenge når maskinen er tom**, da frysing uten blanding kan belaste maskinen.
  - d. **Demonter apparatet og alle komponentene og rengjør dem før førstegangsbruk.**  
Her er den anbefalte metoden:  
Ta 5 til 6 liter varmt vann, tilsett en passende mengde matsikkert vaskemiddel, og lag en rengjørings- og desinfiseringsløsning i henhold til instruksjonene. Hell rengjøringsløsningen i hver beholder, og mens den renner inn i frysesynderen, børst og rengjør blandebeholderen. Trykk på «Rengjør»-knappen og kjør maskinen i

omtrent 5 minutter. Trekk deretter ned håndtaket og tøm rengjøringsløsningen ut gjennom utløpsventilen. Gjenta prosedyren ovenfor, og skyll med rent vann 2 eller 3 ganger.



**⚠** Temperaturen på rengjøringsløsningen må ikke overstige 60 °C, ellers kan delene bli skadet. Etter rengjøring må alt vann tømmes ut av sylindren, ellers kan mikseren bli skadet av frysing under kjøling. Når du trykker på «Rengjør»-knappen, sjekk indikatorlampen nøye for å unngå å trykke på «Auto»-knappen ved et uhell.

e) Installer tilførselsrøret:

Merk: Velg følgende passende installasjonsmetode i henhold til typen matingskomponenter på modellen du kjøpte.

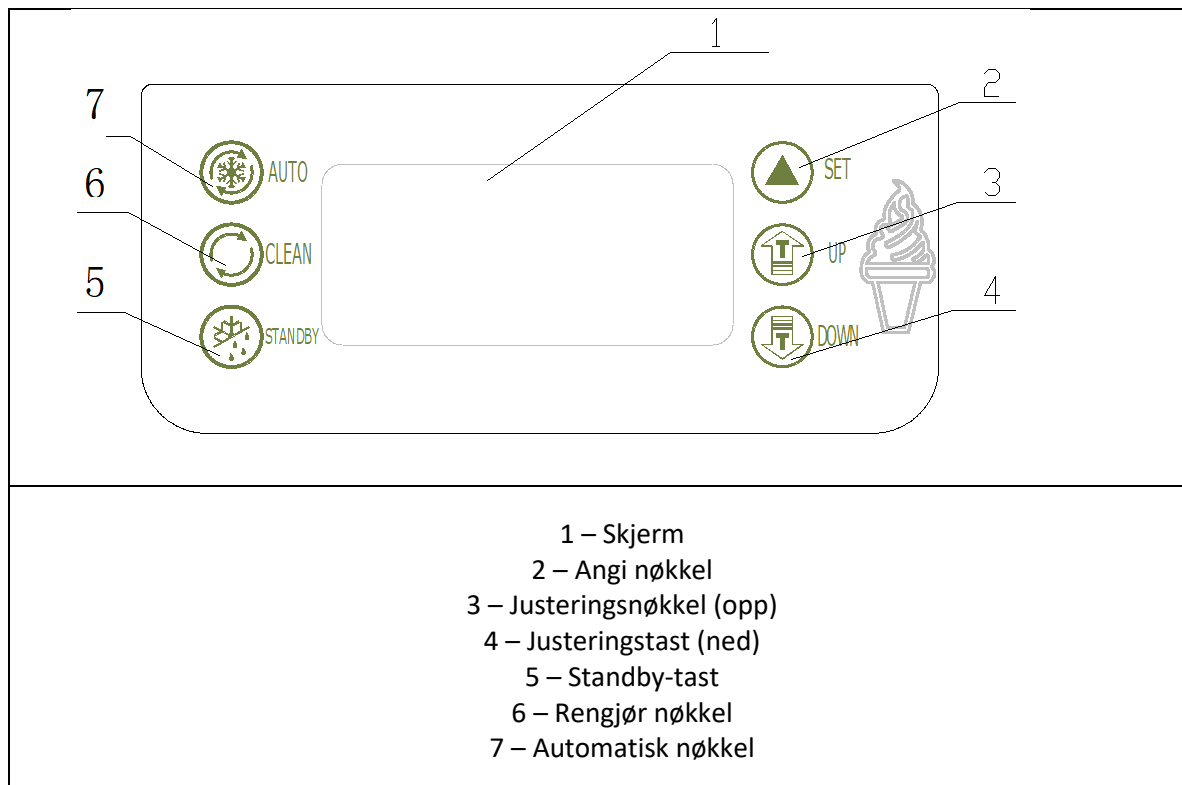
- Monter tetningsringen (O-ringen) i sporet på matekoblingen. Påfør en liten mengde vaselin på tetningsringen for å lette installasjonen og sikre god tetning.
- Sett den hullformede enden av matingsrøret inn i mateåpningen på blandebeholderen.
- I normal installasjonsposisjon bidrar materøret til å føre luft inn i blandingen for å øke iskremoverløpet (volumet).
- Om nødvendig kan materøret installeres i revers for å justere overløpshastigheten og forhindre at blandingen i beholderen strømmer for raskt inn i frysesynderen.

Nr.	Navn	
1	Plugg for tilførselsrør	
2	Pluggforsegling	
3	O-ring	
4	Materør	
5	Matehull	

**!** Når du tilsetter blanding i beholderen, må du ikke la blandingen stige over toppen av materøret.

#### 4.4. Bruk av enheten

##### 4.4.1. Beskrivelse av kontrollpanelet



a) Angi nøkkel

- Innstilling av hardhetsnivå

Trykk og hold inne enten OPP- eller NED-tasten i mer enn to sekunder. Ordet «SET» vil blinke på displayet, og tallet som vises indikerer gjeldende hardhetsnivå. Du kan endre hardheten ved å trykke på OPP- eller NED-tasten, og innstillingen går fra 01 (mykest) til 10 (hardest) før den går tilbake til 01 igjen.

- Parameterinnstillinger

Med maskinen i standby, trykk og hold inne SET-knappen i fem sekunder til «P1» vises i SET-vinduet, som indikerer innstillingen for periodisk omstartstid. Trykk på SET igjen, og en verdi vil vises, for eksempel «05», som du kan justere med OPP- og NED-tastene innenfor området 5 til 15 minutter. Fortsett å trykke på SET for å bla gjennom de gjenværende ikonene ett etter ett; hvert trykk viser neste innstilling. Når et ikon vises, trykk på SET en gang til for å justere verdien med OPP- og NED-tastene. Hvis ingen knapper trykkes på i løpet av ti sekunder, lagres alle innstillinger automatisk, og maskinen går tilbake til standby.

Ikon	Implikasjon	Variabelt område
P1	Periodisk omstartstid	Innstillingsområde: 5~15 minutter
P2	Stoppforsinkelse for kompressor	Område: 5~30 sekunder
C1	Luftpumpens arbeidstid	Innstillingsområde: 1~30 sekunder
C2	Luftpumpens av-driftstid	Innstillingsområde: 1~30 sekunder
P8	Forkjølingstemperatur for beholderen	Område: 1~15 °C
P9	Forkjølingstemperatur for sylindren	Område: 1~15 °C

Trykk på SET-knappen for å gå inn i innstillingen av sirkulasjonsvolum. Hvis ingen knapper trykkes på i løpet av ti sekunder, lagres innstillingene automatisk, og maskinen går tilbake til standby-modus.

Feilkode	Årsak	Løsninger
“CL”	Mangler ingredienser i beholderen	Tilsett ingredienser
“nL”	Mangler ingredienser i sylindren/ Drivremmen er løs	Juster giret
“Cb”	Håndtaket er ikke i riktig posisjon	Juster håndtaksposisjonen
“..”	Sylindren sitter fast	Juster hardhetsgiret / Tilbakestill luftbryteren
“UH”	Spenningen er for høy	Slå av og velg riktig spenning
“UL”	Spenningen er for lav	Slå av og velg riktig spenning
“LL”	Sylindertemperaturen er lavere enn -9 °C	Juster giret til et lavere gir / tin ingrediensene og lag iskrem på nytt

“Err”	Kjøletidsavbrudd, iskremen har ikke dannet seg på mer enn 1 time	Sørg for nok plass til maskinen
Håndtakspinnen lekker	O-ringpakninger i håndtaket er skadet	Skift pakning
Lekkasje i sylindrinnsatsen	Visperpakningene er ikke i riktig posisjon	Juster visperpakningenes posisjon eller skift pakningene
Tetningsringen på væskeutløpsventilen lekker	Væskeutløpsventilen er ikke strammet, eller tetningsringen er skadet	Stram festeskruen eller skift ut tetningsringen på væskeutløpsventilen
Iskremen er ikke hard nok	Innstillingsgiret er lite, og forholdet mellom iskrepulver og vann er urimelig	Juster pulver- og vannforholdet
Iskremen tar lang tid før det dannes eller det dannes ikke i det hele tatt	Iskremmaskinen er blokkert på venstre, høyre eller bakside, omgivelsestemperaturen er høy, og kondensatoren er støvete.	Juster iskremmaskinens installasjonsposisjon, senk omgivelsestemperaturen og rengjør kondensatoren for støv

#### b) Standby-knapp

Trykk på Standby-knappen, ikonene «Standby» og «Fresh» vil lyse. Denne funksjonen holder blandingen kald og klar uten å lage iskrem kontinuerlig.

- Maskinen har temperatursensorer i beholderen og frysesynderen.
- I Standby-modus sjekker den blandingstemperaturen hele tiden.
- Hvis blandingen blir for varm, slår maskinen på kompressoren (kjøling) og noen ganger vispmotoren.
- Når blandingen når tilbake til innstilt temperatur, slår den dem av igjen.

#### c) Rengjøringsknapp

Trykk på Rengjøringsknappen. Vispmotoren starter, og det tilsvarende «Rengjør»-ikonet vil lyse. Trykk på Rengjøringsknappen igjen for å stoppe vispmotoren; det tilsvarende «Rengjør»-ikonet vil slukke.

#### d) Auto-knapp

Trykk på AUTO-knappen, og «Kjøl»-lampen vil tennes; Maskinen vil kjøle ned beholderen til den når den innstilte temperaturen, stoppe kjølingen når den synker under denne verdien, og starte kjølingen igjen hvis temperaturen stiger 2 °C over den. Kompressoren vil kjøle ned sylindren til hardhetsnivået når 99, hvoretter kompressoren stopper, og 15 sekunder senere stopper også vispermotoren. Etter at den innstilte syklusstarttiden er utløpt, starter vispermotoren igjen, og 20 sekunder etter det starter også kompressoren.

### 4.4.2. Iskremproduksjon

#### 1. Maskinforberedelse:

**Rengjøring og desinfeksjon:** Sørg for at maskinen er ren og desinfisert før bruk.

- a. Klargjør en godkjent desinfeksjonsløsning av næringsmiddelkvalitet med varmt vann (50 °C–60 °C). Hell løsningen i beholderen og rengjør alle kontaktflater inni beholderen grundig.
- b. Koble maskinen til strømforsyningen. Trykk på CLEAN-knappen og la maskinen kjøre i 5 minutter for å sirkulere desinfeksjonsmiddelet.
- c. Plasser en bøtte under doseringsdøren. Åpne og lukk stempelet mer enn 6 ganger for å sikre at desinfeksjonsmiddelet strømmer gjennom systemet, og lukk deretter stempelet.
- d. Tøm all rengjøringsløsning fra maskinen og slå av CLEAN-funksjonen.
- e. Fjern de fire festeskruene på doseringsdøren. Ta ut stempelenheten, demonter den helt og legg alle delene i desinfeksjonsmiddelet. Rengjør forsiktig, og monter deretter doseringsdøren igjen og monter den på plass.
- f. Hell rent vann i beholderen og gjenta sirkulasjons- og tømmingsprosessen. Skyll grundig flere ganger for å fjerne alle rester av desinfeksjonsmiddelet.
- g. Bruk et rent håndkle til å tørke bort gjenværende vann fra doseringsdøren og de utvendige overflatene.

## 2. Tilberedning av blandingen:

Tilbered iskremblandingen i henhold til instruksjonene som følger med iskrepulveret eller den flytende basen. Sørg for at blandingen er helt glatt, uten urenheter eller partikler. La den hvile i 15 minutter, eller sett den i kjøleskapet for å avkjøles før bruk.

## 3. Iskremproduksjon:

Merk:

Hvis du bytter til en annen iskremblanding, sett hardhetsnivået til 02 før du starter. Du kan justere det senere basert på hvordan iskremen dispenseses.

- a. **Tilsett den første porsjonen av blandingen:** Hell halvparten av den ferdige iskremblandingen i beholderen.
- b. **Fjern luft fra pumpen:** Trykk på «Rengjør»-knappen til innløpet til pumpesynderen er fritt for bobler. Hvis du hopper over dette trinnet, kan det føre til dårlig iskremform og ujevn dispensering.
- c. **Fyll beholderen og start maskinen:** Tilsett resten av iskremblandingen i beholderen og sett på beholderdekslet igjen. Trykk deretter på AUTO-knappen for å begynne å fryse. Tallet på det digitale displayet vil øke jevnt etter hvert som blandingen tykner, og når det når 99, er iskremen i frysesynderen ferdig tilberedt og klar til servering.
- d. **Dispensering av iskrem:** Plasser en kjele eller en passende beholder under dispenseringsutløpet, og dra deretter håndtaket forsiktig ned for å slippe ut iskremen. Når du har ønsket mengde, skyver du håndtaket opp igjen for å stoppe strømmen og klargjøre maskinen for neste servering.

- e. **Rengjør maskinen:** På slutten av dagen, ta ut all gjenværende iskrem fra frysesynderen og tøm eventuell resterende blanding fra beholderen, og rengjør og desinfiser deretter maskinen grundig i henhold til de tidligere rengjøringsinstruksjonene. Å sørge for at maskinen er helt tømt og ordentlig vasket ned vil bidra til å opprettholde hygien, forhindre blokkeringer og holde utstyret i god stand.

## 4.5. Rengjøring og vedlikehold

### 4.5.1. Generelle instruksjoner

- a) Tøm produktet daglig og rengjør og desinfiser enheten grundig. Riktig vedlikehold sikrer bedre produktkonsistens, øker maskinens pålitelighet og ytelse, og forhindrer kostbare reparasjoner.
- b) Trekk ut støpselet før hver rengjøring (med mindre brukerhåndboken angir noe annet), justering, utskifting av tilbehør og når enheten ikke er i bruk. Vent til de roterende elementene stopper.
- c) Ikke kjør maskinen tom for å unngå å skade indre deler.
- d) Gjør deg kjent med alle maskinens driftsmoduser for sikker og pålitelig drift.
- e) Kun midler som ikke inneholder etsende stoffer skal brukes til å rengjøre overflatene.
- f) Kun milde rengjøringsmidler beregnet for rengjøring av overflater i kontakt med mat kan brukes til å rengjøre enheten.
- g) Ikke kjør maskinen med vann i automatisk modus for å unngå at vannet blir til is, noe som kan skade maskinens komponenter.
- h) Smør pakninger og tetningsringer med et næringsmiddelgodkjent smøremiddel
- i) Ikke hell vann eller annen væske i tanken når stamperen er fjernet fra frysesynderen. Dette vil føre til at væske strømmer fra utløpsrøret som er plassert under maskinen.
- j) Ikke tilsett fremmedlegemer i beholderen, da dette kan blokkere strømmen til frysesynderen og skade enheten.
- k) Ikke bruk maskinen uten paneler i rustfritt stål. Dette kan føre til ulykker forårsaket av bevegelige deler. Løse klær og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler og forårsake alvorlig skade.
- l) Etter hver rengjøring bør alle komponenter tørkes grundig før enheten brukes igjen.
- m) Enheten bør oppbevares tørt og kjølig, beskyttet mot fuktighet og direkte sollys.
- n) Det er forbudt å spraye enheten med vannstråle eller senke den ned i vann.
- o) Sørg for at det ikke kommer vann inn gjennom ventilasjonshullene i huset.

- p) Ventilasjonshullene bør rengjøres med børste og trykkluft.
- q) Bruk en myk klut til rengjøring.
- r) Ikke bruk skarpe og/eller metalliske gjenstander (f.eks. en stålbørste eller en metallspade) til rengjøring, da de kan skade overflaten på materialet som enheten er laget av.

#### 4.5.2. Rengjøring av kjølesylindere

For å sikre lang levetid for maskinen og beskytte kundens helse, rengjør kjølesylindrene én gang daglig.

- a) Tøm maskinen  
Trykk på «Rengjør»-knappen for å tømme ut eventuell gjenværende blanding fra beholderen og frysesynderen. Trykk på «Rengjør» igjen for å stoppe maskinen.
- b) Tilsett rengjøringsløsning  
Forbered en matsikker rengjørings- og desinfiseringsløsning med varmt vann, i henhold til vaskemiddelprodusentens instruksjoner. Hell løsningen i hver blandebeholder.
- c) Kjør rengjøringscyklusen  
Trykk på «Rengjør» og la maskinen kjøre i omtrent 5 minutter. Tøm rengjøringsløsningen. Skyll grundig med rent vann 2–3 ganger. Stopp maskinen.
- d) Slå av og demonter
  - a. Slå av strømmen. Demonter og rengjør alle avtakbare deler (som vist nedenfor).
  - b. Skru ut de fire skruene på forsiden av doseringsdøren og fjern dørenheten.
  - c. Fjern håndtakets festepinne, håndtaket, stempelet, stempelets O-ring og pakningene på doseringsdøren fra utløpsventilenheten i rekkefølge.
  - d. Trekk vispen ut av frysesynderen og fjern omrørerpakningen.
  - e. Plasser alle demonterte deler i den klargjorte desinfeksjonsløsningen for næringsmidler, og rengjør dem grundig én etter én. Inspiser følgende deler og skift dem ut om nødvendig:
    - Vispens
    - lagerhylse på vispens
    - Stempel-O-ring
    - O-ring på doseringsdøren
    - O-ring på vispens
- e) Etter rengjøring, påfør et tynt lag med næringsmiddelgodkjent vaselin på delene som trenger smøring (som vist på figuren), og monter deretter delene igjen i motsatt rekkefølge av demonteringen. Påfør kun vaselin på O-ringene – ikke på enden av vispen. Regelmessig smøring bidrar til å forlenge levetiden til komponentene.

### 4.5.3. Rengjøring av kabinettet

Hold den utvendige overflaten ren ved å tørke den regelmessig med en fuktig klut, og sørg for at søl eller rester fjernes raskt. Skyll eller sprut aldri maskinen med vann, da direkte eksponering for fuktighet kan skade interne elektriske komponenter og påvirke maskinens ytelse.

### 4.5.4. Rengjøring av kondensatoren

Etter at maskinen har vært i drift en stund, kan det samle seg støv på kondensatoren, noe som kan påvirke varmespredningen og redusere kjøleytelsen. Kondensatoren bør derfor rengjøres regelmessig (vanligvis hver sjetten måned). For å rengjøre den, slå av strømforsyningen, fjern ytterdekslet og bruk egnede verktøy som støvsuger, trykkluft eller en myk børste for å forsiktig fjerne støv. Pass på at du ikke skader kondensatorribbene under rengjøring.

### 4.5.5. Remjustering

Etter at maskinen har vært i bruk en stund, kan drivreimen i blandesystemet strekke seg og kreve justering. Når maskinen er slått av og frakoblet strømforsyningen, fjern ytterdekslet og juster remstrammeboltene for å sikre at remmen er riktig strammet.

## 4.6. Avhending av brukte enheter

Apparatet må ikke kastes i det kommunale avfallssystemet. Lever den til et gjenvinnings- og innsamlingssted for elektriske apparater. Kontroller symbolet på produktet, bruksanvisningen og emballasjen. Plasten som brukes til å konstruere enheten, kan resirkuleres i henhold til merkingen. Når du velger å resirkulere, gir du et viktig bidrag til å beskytte miljøet.

Kontakt lokale myndigheter for informasjon om ditt lokale gjenvinningsanlegg.

## 4.7. Løsning av problemer

Tabell 2: Feilsøking

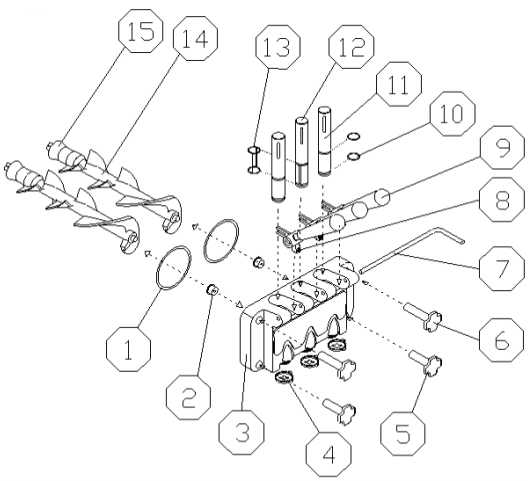
Problemer	Sannsynlig årsak	Løsning
Maskinen går ikke	Maskinen er ikke koblet til stikkontakten	Koble maskinen til
	Kortslutningsbryteren er åpen	Start den på nytt etter at den ble flyttet
	Beskytt kretsen	Fjern problemet
Maskinen går ikke i ren posisjon	Tilkoblingsledningen er løsnet	Kontroller og fest ledningen.
	Vispermotoren er ødelagt	Reparerer eller skift vispermotoren
	Minisikringen var ødelagt.	Finn og løs problemet, og flytt det deretter
Maskinen går	Ledningen til	Sjekk og fest ledningen.

ikke i automatisk posisjon	funksjonsbryteren er løsnet.	
	Det er et problem med kontrollpanelet.	Bytt kontrollpanel.
Kompressoren går ikke	Lav spenning	Løs problemet med lav spenning
	Kontaktoren er ødelagt, bytt	kontaktor
	Reléet til kompressoren er ødelagt	Bytt kontrollpanelet.
	Det er et problem med kontrollpanelet.	Bytt kontrollpanelet.
	Kompressorens selvbeskyttelse på grunn av overbelastning.	Finn og løs problemet
	Kompressoren er ødelagt	Bytt kompressoren
	Kondensatoren til kompressoren er ødelagt	Bytt kondensatoren
Maskinen må ikke fryse	Lekkasje av kjølemediet	Finn og reparer lekkasjen i røret, støvsug og fyll deretter på kjølemediet
	Den elektriske ventilen er ødelagt	Bytt den elektriske ventilen
	Viftemotoren går ikke	Reparer eller bytt viftemotor
	Kondensatoren til viftemotoren er ødelagt	Bytt kondensatoren til viftemotoren
Maskinen stopper ikke	Settpunktet er for lavt	Øk settpunktet
	Det er et problem med kontrollpanelet.	Bytt kontrollpanel
	Kjøleforskjell	Sjekk og reparer kjølesystemet
Reléet er ikke stabilt	Lav spenning	Løs problemet med lav spenning
	Det er et problem med kontrollpanelet.	Bytt kontrollpanelet.
	Berøringspunktet på kontaktbryteren er ødelagt.	Fjern berøringspunktet eller bytt kontaktbryter.
Produktet dispenserer ikke	Blandingsforholdet er feil, og dette forårsaker kjøleforskjellen	Lag en riktig blandingsmengde.

	Ingen blanding i beholderen	Hell blandingen i beholderen
	Grensebryteren er brutt, eller snorbindingen er løsnet.	Bytt bryter eller stram snoren
	Beltet er løsnet eller sklir rundt	Bytt eller juster beltet
	Lagerhylsen eller visperakselen er slitt	Bytt lagerhylsen eller visperakselen.
Produktet er for mykt	Forholdsforholdet i formelen er feil	Bland blandingen i henhold til formelen som er gitt av leverandøren.
	Innstillingspunktet er for lavt	Øk innstillingspunktet
Lekkasje	Trekkstempleet lekker	Monter eller skift O-ringen.
	Dispenserdøren lekker	Stram skruene eller skift D-ringen
	Dryppslangen lekker	Reparer godt eller skift pakning for visper
Varme ringer	Lavspenningsvern	Stopp maskinen, løser problemet og start på nytt etter 5 minutter.
	Stopp for beskyttelse	Stopp maskinen, løser problemet og start på nytt etter 5 minutter.
	Endebryteren kan ikke gå tilbake til normal	Trykk ned håndtaket og la endebryteren gå tilbake til normal.
Nixie-rørdisplay «NL»	Beltet sklir, eller motoren mister fart	Juster eller skift ut beltet, løs motorfeilen
Nixie-rørdisplay «— —»	Nærhetsbryteren er bøyd eller ødelagt	Juster eller skift ut nærhetsbryteren

#### 4.8. Deleliste

Tabell 3: Reservedelsliste

	Artikkelnummer	Beskrivelse
	1	O-ring for dispenserdør
	2	Lagerhylse for visp
	3	Dispenserdør
	4	Modelleringshette
	5	Nedbolt
	6	Øvre bolt
	7	Pinne for håndtak
	8	Skruer for håndtak
	9	Håndtak
	10	O-ring 20x2.65
	11	Stempel
	12	Midterstempel
	13	O-ring for stempel
	14	Visp
	15	O-ring for visp



Denna användarmanual har översatts med maskinöversättning. Vi har gjort allt för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiserade översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarmanualen är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den engelska originalversionen är inte juridiskt bindande. Om du har några frågor om översättningens noggrannhet, vänligen se den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Tekniska data

Tabell 1: Tekniska data för produkten

Parameterbeskrivning	Parametervärde	
Produktnamn	Mjukglassmaskin	
Modell	RCSI-28	RCSI-29
Nominell spänning [V~] / frekvens [Hz]	230 / 50	
Nominell effekt [W]	1500	1650
Isolationsklass	I	
Klimatklass	SN / N / ST	
Köldmedium	R290	
Köldmediemängd [g]	240	
Tankkapacitet [L]	5,5	
Total kapacitet [L]	11	
Glassproduktionshastighet [l/h]	18	16









## 2. Allmän beskrivning

Bruksanvisningen är avsedd att underlätta en säker och problemfri användning av apparaten. Produkten är konstruerad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska riktlinjer, med hjälp av modern teknik och komponenter. Dessutom har den tillverkats i enlighet med de mest noggranna kvalitetsstandarderna.

### **ANVÄND INTE APPARATEN OM DU INTE HAR LÄST IGENOM OCH FÖRSTÅTT DENNA BRUKSANVISNING.**

För att öka apparatens livslängd och säkerställa en problemfri drift ska du använda den i enlighet med denna bruksanvisning och regelbundet utföra underhållsåtgärder. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har apparaten designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

## 2.1. Förklaring av symbolerna

Ikon	Beskrivning
	Produkten uppfyller de relevanta säkerhetsstandarderna.
	Läs instruktionerna före användning.
	Produkten måste återvinnas.
	<b>VARNING!</b> eller <b>FÖRSIKTIGHET!</b> eller <b>KOM IHÅG!</b> Tillämpas på den givna situationen. (allmän varningssymbol)
	UPPMÄRKSAMHET! Varning för elektrisk stöt!
	OBS! Roterande delar, risk för att fastna!
	OBS! Brandrisk - brandfarliga material!
	UPPMÄRKSAMHET! Het yta, risk för brännskador!
	Använd endast inomhus.



**OBSERVERA! ILLUSTRATIONERNA I DENNA BRUKSANVISNING ÄR ENDAST AVSEDDA SOM REFERENS OCH VISSA DETALJER KAN SKILJA SIG FRÅN DEN FAKTISKA PRODUKTEN.**

## 3. Användningssäkerhet



**OBS! LÄS ALLA SÄKERHETSVARNINGAR OCH ALLA INSTRUKTIONER. OM VARNINGARNA OCH INSTRUKTIONERNA INTE FÖLJS KAN DET LEDA TILL ELEKTRISKA STÖTAR, BRAND OCH/ELLER ALLVARLIGA PERSONSKADOR ELLER TILL OCH MED DÖDSFALL.**

Termerna "apparaten" eller "produkten" används i varningarna och instruktionerna för att hänvisa till:

Mjukglassmaskin

### 3.1. Elsäkerhet

- a) Stickproppen måste passa i eluttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något sätt. Användade av originalstickpropp och passande vägguttag minskar risken för elektriska stötar.
- b) Undvik att röra vid jordade element som rör, värmeelement, pannor och kylskåp. Det finns en ökad risk för elektriska stötar om den jordade apparaten utsätts för regn, kommer i direkt kontakt med en våt yta eller används i en fuktig miljö. Vatten som tränger in i apparaten ökar risken för skador på apparaten och för elektriska stötar.
- c) Använd kabeln endast för det avsedda ändamålet. Använd den aldrig för att bära apparaten eller för att dra ut stickproppen ur ett uttag. Håll kabeln borta från värmekällor, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller trassliga kablar ökar risken för elektriska stötar.
- d) Om du arbetar med apparaten utomhus, se till att använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk. Användning av en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektriska stötar.
- e) Om det inte går att undvika att använda apparaten i en fuktig miljö bör en jordfelsbrytare (JFB) användas. Användning av en jordfelsbrytare (JFB) minskar risken för elektriska stötar.
- f) Använd inte apparaten om strömledaren är skadad eller visar tydliga tecken på slitage. En skadad strömkabel ska bytas ut av en behörig elektriker eller tillverkarens servicecenter.
- g) För att undvika elektriska stötar, sänk inte ner sladden, stickproppen eller apparaten i vatten eller andra vätskor. Använd inte apparaten på våta ytor.
- h) OBS! LIVSFARA! Vid rengöring får apparaten aldrig sänkas i vatten eller andra vätskor.
- i) Använd inte i mycket fuktiga miljöer eller i närheten av vattentankar.
- j) Innan första användningen, kontrollera om huvudspänningstyp och ström överensstämmer med de angivna uppgifterna på typskylten.
- k) Enheten måste vara ansluten till ett uttag med jordledning.

### 3.2. Säkerhet på arbetsplatsen

- a) Se till att arbetsplatsen är ren och väl upplyst. En stökig eller dåligt upplyst arbetsplats kan leda till olyckor. Försök att tänka i förväg, var försiktig, uppmärksam på vad som händer och använd sunt förnuft när du arbetar med apparaten.
- b) Om du upptäcker skador eller oregelbunden/felaktig funktion ska du omedelbart stänga av apparaten och rapportera detta till en överordnad utan dröjsmål.
- c) Vid brand, använd en pulver- eller kolsyresläckare (CO<sub>2</sub>) (en brandsläckare som är avsedd att användas på spänningssatta elektriska apparater) för att släcka branden.
- d) Använd apparaten i ett väl ventilerat utrymme.
- e) Kontrollera regelbundet säkerhetsdekalernas skick. Om etiketterna är inte kan läsas måste de bytas ut.

- f) Förvara denna bruksanvisning så att den finns tillgänglig för framtida bruk/information. Om apparaten överläts till en tredje part måste bruksanvisningen överlätas tillsammans med apparaten.
- g) Förvara förpackningsdelar och små monteringsdelar på en plats som är oåtkomlig för barn.
- h) Håll apparaten borta från barn och djur.
- i) Om denna apparat används tillsammans med annan utrustning ska även de övriga bruksanvisningarna följas.



**KOM IHÅG! SKYDDA BARN OCH ANDRA PERSONER SOM BEFINNER SIG I NÄRHETEN NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.**

### 3.3. Personlig säkerhet

- a) Använd inte apparaten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner som kan försämra förmågan att använda apparaten avsevärt.
- b) Maskinen får endast användas av personer som är fysiskt lämpade för att hantera maskinen, har rätt utbildning, har läst igenom denna bruksanvisning och som har fått utbildning i arbetsmiljö och -säkerhet.
- c) Använd sunt förnuft och var uppmärksam när du arbetar med apparaten. Tillfällig brist på koncentration vid användning av apparaten kan leda till allvarliga personskador.
- d) Överskatta inte dina förmågor. Håll hela tiden balansen och var i ett stadigt läge när du använder apparaten. Detta ger bättre kontroll över apparaten i oväntade situationer.
- e) Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- f) Apparaten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- g) Stoppa inte in händerna eller andra föremål i apparaten medan den används!

### 3.4. Säker användning av apparaten

- a) Överbelasta inte apparaten. Använd de lämpliga verktygen för den givna uppgiften. En korrekt utvald apparat utför den uppgift som den är avsedd för bättre och på ett säkrare sätt.
- b) Koppla bort apparaten från strömförsörjningen innan justering, rengöring och underhåll påbörjas. En sådan förebyggande åtgärd minskar risken för oavsiktlig aktivering.
- c) Förvara apparaten på en säker plats när den inte används, så att den är utom räckhåll för barn och personer som inte är bekanta med apparaten och som inte har läst bruksanvisningen. Apparaten kan vara farlig för oerfarna användare.

- d) Håll apparaten i perfekt tekniskt skick. Kontrollera före varje användning att inga allmänna skador föreligger, och kontrollera särskilt att rörliga komponenter inte har spruckna eller trasiga delar eller element, och att inga andra förhållanden föreligger som kan påverka en säker drift av apparaten. Om du upptäcker skador ska du lämna in apparaten för reparation innan användning.
- e) Förvara apparaten utom räckhåll för barn.
- f) Reparation eller underhåll av apparaten skall utföras av kvalificerade personer och endast med originalreservdelar. Detta säkerställer en säker användning.
- g) För att säkerställa apparatens driftsäkerhet får fabriksmonterade skydd inte avlägsnas och skruvar inte lossas.
- h) Vid transporten och hanteringen av apparaten mellan lagringsplatsen och destinationen, följ de arbetshälsa- och säkerhetsprinciper för manuellt transportarbete som gäller i det land där apparaten kommer att användas.
- i) Undvik situationer där apparaten slutar att fungera under användning på grund av för hög belastning. Detta kan leda till en överhettning av driftelementen och skador på apparaten.
- j) Rör inte vid ledade delar eller tillbehör om inte apparaten har kopplats bort från strömkällan.
- k) Apparaten får inte flyttas, justeras eller roteras under arbetets gång.
- l) Rengör apparaten regelbundet för att förhindra att tuffa smutsavlagringar fastnar.
- m) Den specificerade vibrationsemissionen mäts med standardiserade mätmetoder. Vibrationsemissionerna kan ändras om apparaten används i olika omgivningar.
- n) Enheten är inte en leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan övervakning av en vuxen person.
- o) Ha inte igång apparaten när den är tom.
- p) Det är förbjudet att göra ingrepp i apparatens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.
- q) Håll apparaten borta från eld- och värmekällor. Utsätt inte enheten för direkt solljus.
- r) Täck inte över ventilationsöppningarna!
- s) OBS: Under drift kan vissa delar av enheten bli mycket varma – risk för skållning!
- t) Placera inte enheten upp och ner och luta den inte i en vinkel större än 45°.
- u) Se till att det finns fritt utrymme runt enheten (minst 50 cm på varje sida).
- v) Skada inte köldmediets cirkulationssystem.
- w) Förhindra att vatten och andra vätskor kommer in i enheten.
- x) Om det inte finns någon blandning eller vatten i fryscylindern kan maskinen inte fungera. Underlåtenhet att följa denna rekommendation kan skada mixern.

- y) Stoppa inte in några föremål i ventilationsgallret eller dispenserns utlopp medan maskinen är igång.
- z) Enheten innehåller brandfarliga material. Efter att du helt slutat använda enheten bör den lämnas in till en anläggning som hanterar säker kassering av elektronisk och farlig utrustning.
- aa) Om cylindern i maskinen fryser, dra ur strömmen, vänta 30 minuter, slå sedan på strömmen och kör rengöringsfunktionen på en lägre inställning och aktivera sedan det automatiska läget. Om maskinen har en avfrostningsfunktion kan du starta den direkt utan att stänga av strömmen.



**OBS! TROTS DEN SÄKRA KONSTRUKTIONEN AV APPARATEN OCH DESS SKYDDSFUNKTIONER, OCH TROTS ANVÄNDNINGEN AV YTTERLIGARE ELEMENT SOM SKYDDAR ANVÄNDAREN, FINNS DET FORTFARANDE EN LITEN RISK FÖR OLYCKA ELLER SKADA VID ANVÄNDNING AV APPARATEN. VAR HELA TIDEN UPPMÄRKSAM OCH ANVÄND SUNT FÖRNUFT NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.**

## 4. Riktlinjer för användning

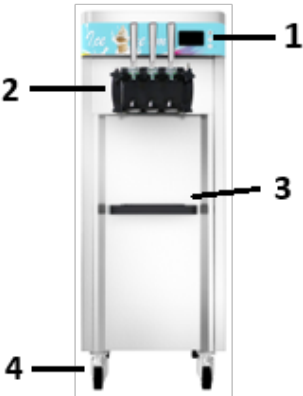

Enheten är avsedd för att producera mjukglass.

Apparaten kan inte användas för:

- att tillaga glass av ämnen som kan utgöra en fara för hälsa eller liv
- att frysa drycker och mat

**Användaren är ansvarig för alla skador som uppstår till följd av icke avsedd användning av apparaten.**

### 4.1. Beskrivning av apparaten

RCSI-28	RCSI-29	
 <p>Diagram of the RCSI-28 machine. It is a tall, narrow unit on wheels. The control panel (1) is at the top. Below it are the dispenser handles (2). A drip tray (3) is located below the handles. The machine sits on four wheels (4).</p>	 <p>Diagram of the RCSI-29 machine. It is a wider unit on wheels. The control panel (1) is at the top. Below it are the dispenser handles (2). A drip tray (3) is located below the handles. The machine sits on four wheels (4). A ventilation grille (5) is located on the side of the machine.</p>	<p>1 – Kontrollpanel  2 –  Dispenserhandtag  3 –  Droppbehållare  4 – Hjul  5 - Ventilation</p>

## 4.2. Förberedelser för användning

### 4.2.1. Apparats placering

Omgivningstemperaturen får inte överstiga 40°C och den relativa luftfuktigheten bör vara lägre än 85%. Se till att det finns god ventilation i rummet där apparaten används. Det ska vara minst 50 cm mellan varje sida av apparaten och väggen eller andra föremål. Apparaten ska alltid användas när den är placerad på en jämn, stabil, ren, brandsäker och torr yta, och vara utom räckhåll för barn och personer med begränsade mentala och sensoriska funktioner. Placera apparaten så att du alltid har tillgång till stickproppen. Elkabeln som ansluts till apparaten måste vara ordentligt jordad och motsvara de tekniska uppgifterna på produktetiketten.

## 4.3. Montering av apparaten



Tips: Dessa maskiner kan vara mycket tunga, så det är bäst att ha 2–3 personer som hjälper till när du flyttar eller lutar den.

- Öppna trälådan, ta bort skummet och kontrollera noggrant om det finns några defekter. Ta sedan bort fästbulten och fästfötterna som sitter längst ner på maskinen. Tryck eller luta försiktigt maskinen så att framhjulen nuddar golvet. Maskinen står på en träpall/transportbas. Skjut eller dra ut träbasen underifrån. När basen är borttagen, sänk ner maskinen så att alla fyra hjulen är på marken. Om det är en bordsmodell, lyft bara maskinen från träbasen och placera den på bordet eller golvet istället för att använda hjulen. Flytta maskinen till en lämplig plats. Kontrollera tillbehören med packlistan. Maskinen får inte luta mer än 45° under flytt eller hantering.
- Ytan är skyddad av en plastfilm som bör tas bort före användning. Obs: När du använder maskinen för första gången kan en liten mängd vatten finnas kvar i cylindern på grund av vatten som finns kvar i rören efter fabriksrengöring. Detta är normalt och påverkar inte maskinens prestanda eller livslängd.
- Montera handtaget och droppbrickan efter att du har packat upp maskinen.

## d) Testkörning:

- a. **Slå på maskinen:** Anslut maskinen till strömförsörjningen. Du kommer att höra ett pip. Alla ikoner på skärmen tänds en stund och stängs sedan av. Maskinen är nu i standby-läge (väntar på att starta).
- b. **Testa blandningssystemet** (rengöringsläge): Tryck på knappen "Rengör". Rengöringsindikatorlampan tänds. Vispen (blandningsbladen inuti maskinen) börjar snurra. Tryck på "Rengör" igen för att stoppa vispen. *(Detta läge används vanligtvis för diskning eller blandning utan frysning.)*

- c. **Testa glassläget:** Tryck på knappen "Auto". Auto-indikatorlampan tänds. Vispen börjar blanda glassmixen. Efter cirka 3 sekunder startar kyl-/frysningssystemet.

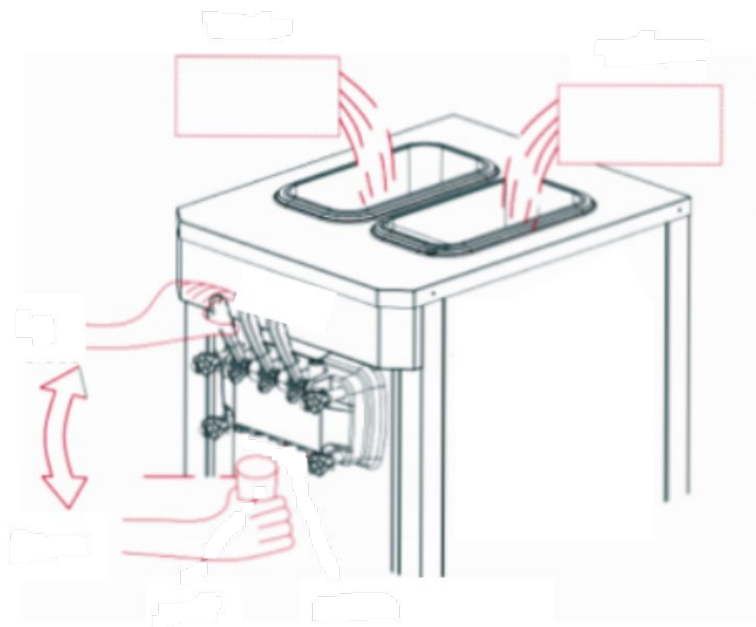
⚠ Viktigt tips:

**Kör inte "Auto" länge när maskinen är tom**, eftersom frysning utan mix inuti kan belasta maskinen.

- d. **Ta isär apparaten och alla dess komponenter och rengör dem innan första användningen.**

Här är den rekommenderade metoden:

Ta 5 till 6 liter varmt vatten, tillsätt en lämplig mängd livsmedelssäkert rengöringsmedel och förbered en rengörings- och desinfektionslösning enligt anvisningarna. Häll rengöringslösningen i varje tratt och medan den rinner ner i fryscylindern, borsta och rengör blandningstratten. Tryck på knappen "Rengör" och kör maskinen i cirka 5 minuter. Dra sedan ner handtaget och töm ut rengöringslösningen genom utloppsventilen. Upprepa ovanstående procedur och skölj med rent vatten 2 eller 3 gånger.



⚠ Rengöringslösningens temperatur får inte överstiga 60 °C, annars kan delarna skadas. Efter rengöring måste allt vatten tömmas ur cylindern, annars kan blandaren skadas genom frysning under kylning. När du trycker på knappen "Rengöring", kontrollera indikatorlampan noggrant för att undvika att trycka på knappen "Auto" av misstag.

## e) Montera matningsröret:

Obs: Välj följande lämpliga installationsmetod beroende på vilken typ av matningskomponenter som finns på den modell du köpt.

- Montera tätningeringen (O-ringen) i spåret på matarkopplingen. Applicera en liten mängd vaselin på tätningeringen för att underlätta installationen och säkerställa en god tätning.
- För in den hålförsedda änden av matningsröret i matningsöppningen på blandningstratten.
- I normalt installationsläge hjälper matningsröret till att föra in luft i blandningen för att öka glassens överflöde (volym).
- Vid behov kan matningsröret installeras i omvänd ordning för att justera överfyllnadshastigheten och förhindra att blandningen i tratten rinner in i fryscylindern för snabbt.

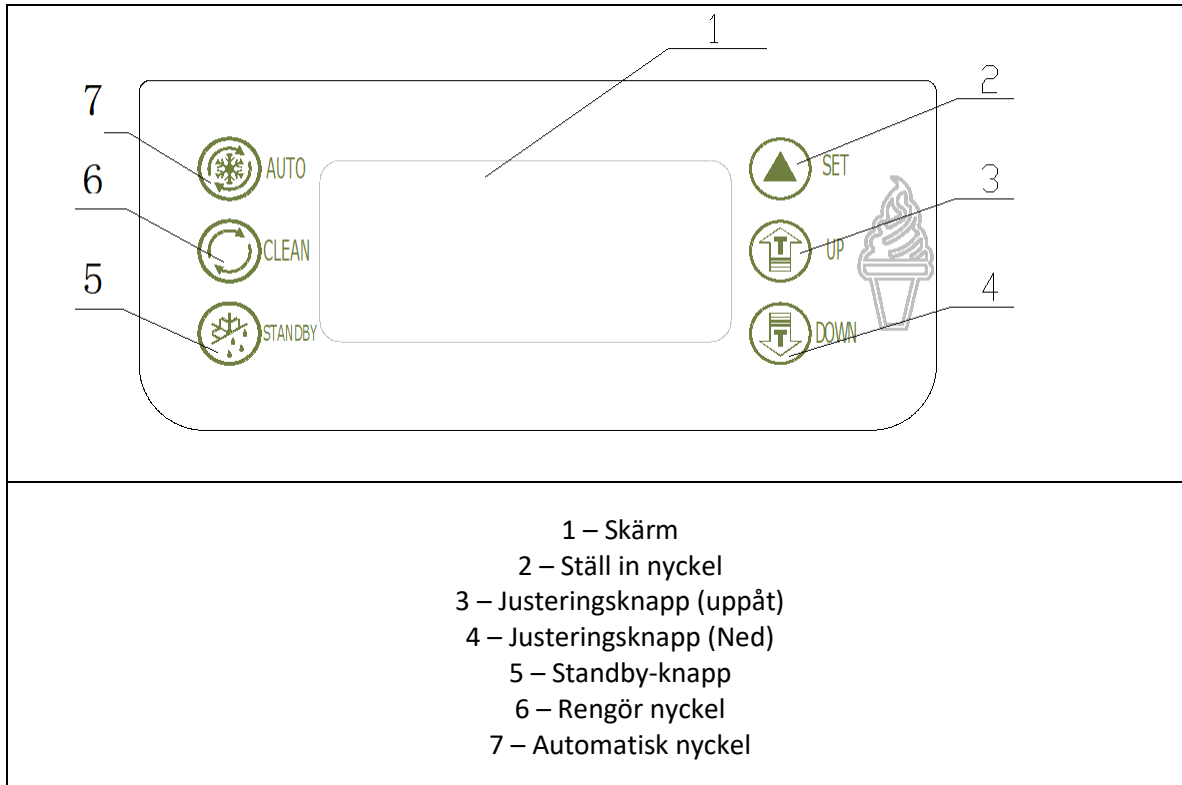
Nr.	Benämning	
1	Matningsrörets plugg	<p>The diagram shows an exploded view of the feeding tube assembly. Callout 1 points to the plug, 2 to the plug seal, 3 to the O-ring, 4 to the feeding tube, and 5 to the feeding hole on the mixing funnel.</p>
2	Pluggtätning	
3	O-ring	
4	Matningsrör	
5	Matningshål	



När du tillsätter mix i behållaren, låt inte blandningen stiga över toppen av matningsröret.

## 4.4. Användning av apparaten

### 4.4.1. Beskrivning av kontrollpanelen



#### a) Ställ in nyckel

- Inställning av hårdhetsnivå

Håll antingen UPP- eller NER-knappen intryckt i mer än två sekunder. Ordet "SET" blinkar på displayen och siffran som visas anger den aktuella hårdhetsnivån. Du kan ändra hårdheten genom att trycka på UPP- eller NER-knappen, och inställningen växlar från 01 (mjukast) till 10 (hårdast) innan den återgår till 01.

- Parameterinställningar

Med maskinen i standby-läge, tryck och håll ner SET-knappen i fem sekunder tills "P1" visas i SET-fönstret, vilket indikerar inställningen av periodisk omstartstid. Tryck på SET igen så visas ett värde, till exempel "05", som du kan justera med UPP- och NER-knapparna inom intervallet 5 till 15 minuter. Fortsätt trycka på SET för att bläddra igenom de återstående ikonerna en i taget; varje tryckning visar nästa inställning. När en ikon visas, tryck på SET en gång till för att justera dess värde med UPP- och NER-knapparna. Om inga knappar trycks på tio sekunder sparas alla inställningar automatiskt och maskinen återgår till standby-läge.

Ikon	Implikation	Variabelt område
P1	Periodisk omstartstid	Inställningsområde: 5~15 minuter
P2	Stoppfördröjning av kompressor	Område: 5~30 sekunder
C1	Luftpumpens arbetstid	Inställningsområde: 1~30 sekunder
C2	Luftpumpens avstängningstid	Inställningsområde: 1~30 sekunder
P8	Förkylningstemperatur för behållaren	Område: 1~15°C
P9	Förkylningstemperatur för cylindern	Område: 1~15°C

Tryck på SET-knappen för att komma åt inställningen av cirkulationsvolymen. Om inga knappar trycks ner på tio sekunder sparas inställningarna automatiskt och maskinen återgår till standbyläge.

Felkod	Resonera	Lösningar
"CL"	Brist på ingredienser i tratten	Tillsätt ingredienser
"nL"	Cylinder saknar ingredienser/ Drivremmen är lös	Justera växeln
"Cb"	Handtaget är inte i rätt läge	Justera handtagets position
"_"	Cylindern fastnade	Justera hårdhetsväxeln / Återställ luftströmbrytaren
"ÖH"	Spänningen är för hög	Stäng av och välj lämplig spänning
"UL"	Spänningen är för låg	Stäng av och välj lämplig spänning
"LL"	Cylindertemperatur lägre än -9°C	Justera växeln till lägre växel / tina upp ingredienserna och gör glass igen
"Fela"	Kylningstidsgräns, glassen har inte bildats på mer än 1 timme	Se till att maskinen har tillräckligt med utrymme
Hantera läckage av stickor	Hantera O-ringstätningar på skador	Byt tätning
Läckage i cylinderinsatsen	Beaterns tätningar är inte i rätt läge	Justera tätningarnas position eller byt tätningarna
Tätningringen på vätskeutloppsventilen läcker	Vätskeutloppsventilen är inte åtdragen eller så är tätningringen skadad	Dra åt fästskruven eller byt ut tätningringen på vätskeutloppsventilen
Glass är inte tillräckligt hårt	Inställningsutrustningen är liten, och förhållandet mellan glasspulver och vatten är orimligt.	Justera förhållandet mellan pulver och vatten

Glass tar lång tid att formas eller formas inte alls	Glassmaskinen är blockerad till vänster, höger eller baksida, omgivningstemperaturen är hög och kondensorn är dammig.	Justera glassmaskinens installationsläge, sänk omgivningstemperaturen och rengör kondensorn från damm
--	---	---

#### b) Standby-knapp

Tryck på Standby-knappen, ikonerna "Standby" och "Fresh" tänds. Denna funktion håller mixen kall och klar utan att glassen ska göras kontinuerligt.

- Maskinen har temperatursensorer i tratten och fryscylindern.
- I standby-läge kontrollerar den mixtemperaturen hela tiden.
- Om mixen blir för varm slår maskinen på kompressorn (kylning) och ibland vispmotorn.
- När mixen når den inställda temperaturen igen stänger den av dem igen.

#### c) Rengöringsknapp

Tryck på Rengöringsknappen. Vispmotorn startar och motsvarande "Rengör"-ikon tänds. Tryck på Rengöringsknappen igen för att stoppa vispmotorn; motsvarande "Rengör"-ikon slocknar.

#### d) Auto-knapp

Tryck på AUTO-knappen och "Cool"-lampan tänds; Maskinen kyler ner tratten tills den når den inställda temperaturen, slutar kyla när den sjunker under det värdet och börjar kyla igen om temperaturen stiger 2 °C över det. Kompressorn kyler cylindern tills hårdhetsnivån når 99, då kompressorn stannar och 15 sekunder senare stannar även vispmotorn. Efter att den inställda cykelomstarttiden har gått startar vispmotorn igen, och 20 sekunder därefter startar även kompressorn.

### 4.4.2. Glassproduktion

#### 1. Maskinförberedelse:

**Rengöring och desinfektion:** Se till att maskinen är ren och desinficerad innan du börjar använda den.

- Förbered en godkänd livsmedelsklassad desinfektionslösning med varmt vatten (50°C–60°C). Håll lösningen i tratten och rengör noggrant alla kontaktytor inuti tratten.
- Anslut maskinen till strömförsörjningen. Tryck på CLEAN-knappen och låt maskinen gå i 5 minuter för att cirkulera desinfektionsmedlet.
- Placera en hink under doseringsluckan. Öppna och stäng kolven mer än 6 gånger för att säkerställa att desinfektionsmedlet flödar genom systemet, stäng sedan kolven.
- Töm all rengöringslösning från maskinen och stäng av CLEAN-funktionen.

- e. Ta bort de fyra fästskruvarna från doseringsluckan. Ta ut kolvagggregatet, demontera det helt och blötlägg alla delar i desinfektionsmedlet. Rengör noggrant, montera sedan tillbaka doseringsluckan och sätt tillbaka den.
- f. Häll rent vatten i tratten och upprepa cirkulations- och tömningsprocessen. Skölj noggrant flera gånger för att ta bort alla desinfektionsrester.
- g. Använd en ren handduk för att torka bort eventuellt kvarvarande vatten från doseringsluckan och de yttre ytorna.

## 2. Beredning av blandningen:

Bered glassblandningen enligt anvisningarna som medföljer ditt glasspulver eller flytande basglass. Se till att blandningen är helt slät, utan orenheter eller partiklar. Låt den vila i 15 minuter eller ställ den i kylskåpet för att kylas innan användning.

## 3. Glasstillverkning:

Obs:

Om du byter till en annan glassmix, ställ in hårdhetsnivån till 02 innan du börjar. Du kan justera den senare baserat på hur glassen dispensereras.

- a. **Tillsätt den första portionen av mixen:** Häll hälften av din färdiga glassmix i tratten.
- b. **Ta bort luft från pumpen:** Tryck på "Rengör"-knappen tills inloppet till pumpcylindern är fritt från bubblor. Att hoppa över detta steg kan orsaka dålig glassform och ojämn dispenserering.
- c. **Fyll tratten och starta maskinen:** Tillsätt resterande glassmix i tratten och sätt tillbaka trattens lock. Tryck sedan på AUTO-knappen för att börja frysa. Siffran på den digitala displayen ökar stadigt allt eftersom blandningen tjocknar, och när den når 99 är glassen i fryscylindern helt färdig och redo att serveras.
- d. **Dispensera glassen:** Placera en strut eller lämplig behållare under dispenseringsutloppet och dra sedan försiktigt ner handtaget för att släppa ut glassen. När du har önskad mängd, tryck upp handtaget igen för att stoppa flödet och förbered maskinen för nästa servering.
- e. **Rengör maskinen:** Vid dagens slut, töm all återstående glass från fryscylindern och töm eventuell överbliven mix från tratten. Rengör och desinficera sedan maskinen noggrant enligt de tidigare rengöringsinstruktionerna. Att se till att maskinen är helt tömd och ordentligt diskad hjälper till att upprätthålla hygien, förhindra blockeringar och hålla utrustningen i gott skick.

## 4.5. Rengöring och underhåll

### 4.5.1. Allmänna instruktioner

- a) Töm produkten dagligen och rengör och desinficera enheten noggrant. Korrekt underhåll säkerställer bättre produktkonsistens, ökar maskinens tillförlitlighet och prestanda och förhindrar kostsamma reparationer.

- b) Dra ur nätsladden före varje rengöring (om inte annat anges i användarmanualen), justering, byte av tillbehör och när enheten inte används. Vänta tills de roterande elementen stannar.
- c) Kör inte maskinen tom för att undvika att skada interna delar.
- d) Bekanta dig med alla maskinens driftlägen för säker och tillförlitlig drift.
- e) Endast medel som inte innehåller frätande ämnen bör användas för att rengöra ytorna.
- f) Endast milda rengöringsmedel avsedda för rengöring av ytor i kontakt med livsmedel får användas för att rengöra enheten.
- g) Kör inte maskinen med vatten i automatiskt läge för att undvika att vattnet förvandlas till is, vilket kan skada maskinens komponenter.
- h) Smörj tätningarna och tätningsringarna med ett livsmedelsklassat smörjmedel
- i) Håll inte vatten eller någon annan vätska i tanken när säkringen är borttagen från fryscylindern. Detta kommer att orsaka att vätska rinner från utloppsröret som sitter under maskinen.
- j) Tillsätt inga främmande föremål i behållaren, vilket kan blockera flödet till fryscylindern och skada enheten.
- k) Använd inte maskinen utan de rostfria stålpanelerna för att undvika olyckor orsakade av rörliga delar. Lösa kläder och långt hår kan fastna i rörliga delar och orsaka allvarliga skador.
- l) Efter varje rengöring ska alla komponenter torkas noggrant innan enheten används igen.
- m) Enheten ska förvaras på en torr och sval plats skyddad från fukt och direkt solljus.
- n) Det är förbjudet att spraya enheten med en vattenstråle eller doppa enheten i vatten.
- o) Se till att inget vatten kommer in genom ventilationshålen i höljet.
- p) Ventilationshålen ska rengöras med en borste och tryckluft.
- q) Använd en mjuk trasa för rengöring.
- r) Använd inte vassa och/eller metalliska föremål (t.ex. en stålborste eller en metallspatel) för rengöring, eftersom de kan skada ytan på materialet som enheten är tillverkad av.

#### 4.5.2. Rengöring av kylcylindrar

För att säkerställa maskinens långa livslängd och skydda kundernas hälsa, rengör kylcylindrarna en gång om dagen.

- a) Töm maskinen  
Tryck på knappen "Rengör" för att tömma eventuell kvarvarande blandning från behållaren och fryscylindern. Tryck på "Rengör" igen för att stoppa maskinen.

- b) Tillsätt rengöringslösning  
Förbered en livsmedelssäker rengörings- och desinfektionslösning med varmt vatten enligt rengöringsmedelstillverkarens anvisningar. Håll lösningen i varje blandningsbehållare.
- c) Kör rengöringscykeln  
Tryck på "Rengör" och låt maskinen gå i cirka 5 minuter. Töm rengöringslösningen. Skölj noggrant med rent vatten 2–3 gånger. Stoppa maskinen.
- d) Stäng av och demontera
- a. Stäng av strömmen. Demontera och rengör alla löstagbara delar (enligt nedan).
  - b. Skruva loss de fyra skruvarna på framsidan av utmatningsdörren och ta bort dörrenheten.
  - c. Ta bort, i tur och ordning, handtagets fäststift, handtaget, kolven, kolvens O-ring och tätningarna på utloppsventilen från utloppsventilenheten.
  - d. Dra ut vispen ur fryscylindern och ta bort omrörarpackningen.
  - e. Placera alla demonterade delar i den förberedda livsmedelsklassade desinfektionslösningen och rengör dem noggrant en i taget. Inspektera följande delar och byt ut dem vid behov:
    - Vispen
    - Vispens lagerhylsa
    - Kolvens O-ring
    - O-ring på utloppsdörren
    - Vispens O-ring
- e) Efter rengöring, applicera ett tunt lager livsmedelsklassat vaselin på de delar som behöver smörjas (enligt bilden) och montera sedan ihop dem i omvänd ordning mot demonteringen. Applicera endast vaselin på O-ringarna – inte på änden av vispen. Regelbunden smörjning hjälper till att förlänga komponenternas livslängd.

#### 4.5.3. Rengöring av skåpet

Håll utsidan ren genom att regelbundet torka av den med en fuktig trasa och se till att eventuella spill eller rester avlägsnas omedelbart; skölj eller stänk dock aldrig maskinen med vatten, eftersom direkt exponering för fukt kan skada interna elektriska komponenter och påverka maskinens prestanda.

#### 4.5.4. Rengöring av kondensorn

Efter att maskinen har varit i drift en tid kan damm samlas på kondensorn, vilket kan påverka värmeavledningen och minska kylprestandan. Kondensorn bör därför rengöras regelbundet (vanligtvis en gång var sjätte månad). För att rengöra den, stäng av strömförsörjningen, ta bort ytterhöljet och använd lämpliga verktyg som en dammsugare, tryckluft eller en mjuk borste för att försiktigt avlägsna damm. Var försiktig så att du inte skadar kondensorns lameller under rengöringen.

#### 4.5.5. Remjustering

Efter att maskinen har varit i bruk en tid kan drivremmen i blandningssystemet töjas ut och behöva justeras. Med maskinen avstängd och bortkopplad från strömförsörjningen, ta bort ytterhöljet och justera remspänningsbultarna för att säkerställa att remmen är korrekt spänd.

#### 4.6. Kassering av använda enheter

Släng inte apparaten i kommunala avfallssystem. Lämna den till en återvinnings- och insamlingsplats för elektriska och elektroniska apparater. Kontrollera symbolen på produkten, bruksanvisningen och förpackningen. Plasterna som använts för att konstruera apparaten kan återvinnas i överensstämmelse med deras märkning. Genom att välja att återvinna gör du en viktig insats för att skydda vår miljö.

Kontakta lokala myndigheter för information om din lokala återvinningsanläggning.

#### 4.7. Felsökning

Tabell 2: Felsökning

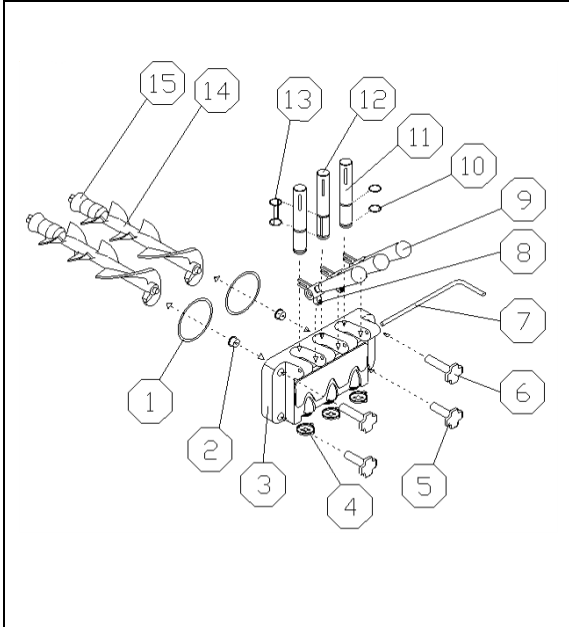
Problem	Trolig orsak	Lösning
Maskinen går inte	Maskinen är inte ansluten till vägguttaget	Anslut maskinen
	Kortslutningsbrytaren är öppen	Starta om den efter att den har flyttats
	Skydda kretsen	Åtgärda problemet
Maskinen går inte i rent läge	Anslutningskabeln är lossad	Kontrollera och fäst kabeln.
	Vispmotorn är trasig	Reparera eller byt vispmotorn
	Ministrömsbrytaren är trasig.	Hitta och lös problemet och flytta det sedan
Maskinen går inte i autoläge	Funktionsbrytarens kabel är inte fäst.	Kontrollera och fäst kabeln.
	Det är något problem med kontrollpanelen.	Byt kontrollpanel.
Kompressorn går inte	Låg spänning	Lös problemet med låg spänning
	Kontaktorn är trasig	Byt kontaktor
	Kompressorns relä är trasig	Byt kontrollpanelen.
	Det är problem med kontrollpanelen.	Byt kontrollpanelen.

	Kompressorns självskydd är på grund av överbelastning.	Hitta och lös problemet
	Kompressorn är trasig	Byt kompressor
	Kompressorns kondensator är trasig	Byt kondensator
Maskinen får inte frysa	Läckage av köldmedium	Hitta och reparera läckan i röret, dammsug sedan och fyll på köldmediet
	Den elektriska ventilen är trasig	Byt den elektriska ventilen
	Fläktmotorn går inte	Reparera eller byt fläktmotorn
	Fläktmotorns kondensator är trasig	Byt fläktmotorns kondensator
Maskinen stannar kontinuerligt	Börvärdet är för lågt	Öka börvärdet
	Det är problem med kontrollpanelen.	Byt kontrollpanel
	Kylningsskillnad	Kontrollera och reparera kylsystemet
Reläet är inte stabilt	Låg spänning	Lös problemet med låg spänning
	Det är problem med kontrollpanelen.	Byt kontrollpanelen.
	Kontaktbrytarens beröringspunkt är trasig.	Ta bort beröringspunkten eller byt kontaktbrytare.
Produkten doserar inte	Blandningsproportionen är felaktig och orsakar kylningsskillnaden	Blanda i rätt proportion.
	Ingen blandning i tratten	Håll blandningen i tratten
	Gränsbrytaren är trasig eller så är bindningsvajern lös.	Byt brytare eller dra åt vajern
	Remmen är lös eller glider runt	Byt eller justera remmen
	Lagerhylsan eller vispens axel är sliten	Byt lagerhylsa eller vispens axel.
Produkten är för mjuk	Proportionen i formeln är fel	Blanda blandningen enligt leverantörens formel.
	Börvärdet är för lågt	Öka börvärdet

Läckage	Dragkolven läcker	Montera eller byt O-ringen.
	Dispenserluckan läcker	Dra åt skruvarna eller byt D-ringen
	Droppslangen läcker	Fäst vispen ordentligt eller byt packning
Varma ringar	Lågspänningsskydd	Stoppa maskinen, lös problemet och starta om efter 5 minuter.
	Stoppa arbetet för skydd	Stoppa maskinen, lös problemet och starta om efter 5 minuter.
	Gränslägesbrytaren kan inte återgå till det normala	Tryck ner handtaget och låt gränslägesbrytaren återgå till det normala.
Nixie-rörets display "NL"	Remmen slirar eller motorn förlorar hastighet	Justera eller byt ut remmen, åtgärda motorfelet
Nixie-rörets display "—"	Närhetsbrytaren är böjd eller trasig	Justera eller byt ut närhetsbrytaren

## 4.8. Dellista

Tabell 3: Reservdellista

	Nummer på del	Beskrivning
		1
	2	Lagerhylsa för visp
	3	Dispenserluckan
	4	Modelleringslock
	5	Nedåtgående bult
	6	Övre bult
	7	Stift för handtag
	8	Skruv för handtag
	9	Handtag
	10	O-ring 20x2.65
	11	Kolv
	12	Mittkolv
	13	O-ring för kolv
	14	Visp
	15	O-ring för visp



Este Manual do Usuário foi traduzido por meio de tradução automática. Fizemos todos os esforços para garantir a precisão da tradução, mas observe que traduções automáticas não são perfeitas e não devem substituir tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Usuário está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não são juridicamente vinculativas. Em caso de dúvidas sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que é a referência oficial. Versões em outros idiomas estão disponíveis mediante solicitação pelo e-mail [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Dados técnicos

Tabela 1: Dados técnicos do produto

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro	
Nome do produto	Máquina de Sorvete Expresso	
Modelo	RCSI-28	RCSI-29
Tensão nominal [V~] / frequência [Hz]	230 / 50	
Potência nominal [W]	1500	1650
Classe de proteção	I	
Classe Climática	SN / N / ST	
Refrigerante	R290	
Quantidade de refrigerante [g]	240	
Capacidade do reservatório [L]	5,5	
Capacidade total [L]	11	
Velocidade de produção de sorvete [l/h]	18	16








## 2. Descrição geral

O manual do utilizador foi concebido para ajudar na utilização segura e sem problemas do dispositivo. O produto é concebido e fabricado de acordo com diretrizes técnicas rigorosas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com as mais rigorosas normas de qualidade.

### **NÃO UTILIZE O DISPOSITIVO SEM TER LIDO E COMPREENDIDO ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.**

Para aumentar a vida útil do aparelho e garantir um funcionamento sem problemas, utilize-o de acordo com este manual de instruções e efetue regularmente tarefas de manutenção. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do utilizador estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações associadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi concebido para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, tendo em conta o progresso tecnológico e as oportunidades de redução do ruído.

## 2.1. Legenda

Icon	Descrição
	O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis.
	Leia as instruções antes de utilizar.
	O produto deve ser reciclado.
	<b>AVISO!</b> ou <b>CUIDADO!</b> ou <b>LEMBRETE!</b> Aplicável à situação em causa. (sinal de aviso geral)
	<b>ATENÇÃO!</b> Aviso de choque elétrico!
	<b>ATENÇÃO!</b> Peças rotativas, perigo de emaranhamento!
	<b>ATENÇÃO!</b> Perigo de incêndio - materiais inflamáveis!
	<b>ATENÇÃO!</b> Superfície quente, risco de queimaduras!
	Utilizar apenas em espaços interiores.



**POR FAVOR, OBSERVE! OS DESENHOS DESTE MANUAL SERVEM APENAS PARA FINS ILUSTRATIVOS E, EM ALGUNS PORMENORES, PODEM DIFERIR DO PRODUTO REAL.**

## 3. Segurança de utilização



**ATENÇÃO! LER TODAS AS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA E TODAS AS INSTRUÇÕES. O NÃO CUMPRIMENTO DOS AVISOS E INSTRUÇÕES PODE RESULTAR EM CHOQUE ELÉTRICO, INCÊNDIO E/OU FERIMENTOS GRAVES OU MESMO MORTE.**

Os termos "dispositivo" ou "produto" são utilizados nos avisos e instruções para fazer referência a:

Máquina de Sorvete Expresso

### 3.1. Segurança elétrica

- A ficha deve encaixar na tomada. Não alterar a ficha de nenhum modo. A utilização de fichas originais e de tomadas adequadas reduz o risco de choque elétrico.

- b) Evitar tocar em elementos ligados à terra, como tubos, aquecedores, caldeiras e frigoríficos. Existe um risco acrescido de choque elétrico se o aparelho ligado à terra for exposto à chuva, entrar em contacto direto com uma superfície molhada ou funcionar num ambiente húmido. A entrada de água no aparelho aumenta o risco de danos no aparelho e de choques elétricos.
- c) Utilizar o cabo apenas para o fim a que se destina. Nunca o utilize para transportar o aparelho ou para retirar a ficha de uma tomada. Manter o cabo afastado de fontes de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
- d) Se trabalhar com o aparelho no exterior, certifique-se de que utiliza uma extensão adequada para utilização no exterior. A utilização de um cabo de extensão adequado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.
- e) Se a utilização do aparelho num ambiente húmido não puder ser evitada, deve ser aplicado um dispositivo de corrente residual (RCD). A utilização de um RCD reduz o risco de choque elétrico.
- f) Não utilize o dispositivo se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais óbvios de desgaste. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído por um electricista qualificado ou pelo centro de assistência técnica do fabricante.
- g) Para evitar choques elétricos, não mergulhe o cabo, a ficha ou o aparelho em água ou outros líquidos. Não utilizar o aparelho em superfícies molhadas.
- h) ATENÇÃO! PERIGO DE VIDA! Durante a limpeza, nunca mergulhe o aparelho em água ou noutros líquidos.
- i) Não utilizar em ambientes muito húmidos ou na proximidade direta de depósitos de água.
- j) Antes do primeiro uso, verifique se a tensão e a corrente da rede elétrica estão de acordo com os dados indicados na placa de identificação.
- k) O aparelho deve ser conectado a uma tomada com fio terra.

### 3.2. Segurança no local de trabalho

- a) Certifique-se de que o local de trabalho está limpo e bem iluminado. Um local de trabalho desarrumado ou mal iluminado pode dar origem a acidentes. Tente pensar no futuro, observar o que se está a passar e usar o bom senso ao trabalhar com o aparelho.
- b) Se detectar danos ou um funcionamento irregular, desligue imediatamente o aparelho e comunique-o de imediato a um supervisor.
- c) Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó ou de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) (um extintor destinado a ser utilizado em aparelhos elétricos sob tensão) para o apagar.
- d) Utilizar o aparelho num local bem ventilado.
- e) Inspeccionar regularmente o estado das etiquetas de segurança. Se as etiquetas forem ilegíveis, devem ser substituídas.

- f) Mantenha este manual disponível para referência futura. Se este aparelho for transmitido a terceiros, o manual deve ser transmitido com ele.
- g) Guardar os elementos da embalagem e as pequenas peças de montagem num local não acessível às crianças.
- h) Manter o aparelho afastado de crianças e animais.
- i) Se este dispositivo for utilizado em conjunto com outro equipamento, as restantes instruções de utilização também devem ser seguidas.



**LEMBRETE! QUANDO UTILIZAR O APARELHO, PROTEJA AS CRIANÇAS E OUTRAS PESSOAS QUE SE ENCONTREM NAS PROXIMIDADES.**

### 3.3. Segurança pessoal

- a) Não utilize o aparelho se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, estupefacientes ou medicamentos que possam afetar significativamente a capacidade de utilizar o aparelho.
- b) A máquina pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de manusear a máquina, com formação adequada, que tenham lido este manual de instruções e que tenham recebido formação em segurança e saúde no trabalho.
- c) Ao trabalhar com o dispositivo, use o bom senso e mantenha-se alerta. A perda temporária de concentração durante a utilização do aparelho pode provocar ferimentos graves.
- d) Não sobrevalorize as suas capacidades. Ao utilizar o aparelho, mantenha-se equilibrado e estável em todos os momentos. Isto garante um melhor controlo do dispositivo em situações inesperadas.
- e) Não usar roupas largas ou jóias. Manter o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças em movimento. O vestuário largo, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nas peças em movimento.
- f) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- g) Não colocar as mãos ou outros objetos no interior do aparelho enquanto este estiver a ser utilizado!

### 3.4. Utilização segura do dispositivo

- a) Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar as ferramentas adequadas para a tarefa em causa. Um dispositivo corretamente selecionado executará melhor e de forma mais segura a tarefa para a qual foi concebido.
- b) Desligar o aparelho da alimentação elétrica antes de iniciar a regulação, a limpeza e a manutenção. Esta medida preventiva reduz o risco de ativação acidental.

- 
- c) Quando não estiver a ser utilizado, guarde-o num local seguro, longe do alcance de crianças e de pessoas não familiarizadas com o dispositivo e que não tenham lido o manual do utilizador. O aparelho pode constituir um perigo nas mãos de utilizadores inexperientes.
  - d) Manter o aparelho em perfeitas condições técnicas. Antes de cada utilização, verifique se existem danos gerais, especialmente se os componentes móveis apresentam fissuras ou elementos, e se existem outras condições que possam afetar o funcionamento seguro do dispositivo. Se forem detetados danos, entregar o aparelho para reparação antes de o utilizar.
  - e) Manter o aparelho fora do alcance das crianças.
  - f) A reparação ou manutenção do aparelho deve ser efetuada por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isto garantirá uma utilização segura.
  - g) Para garantir a integridade operacional do dispositivo, não remova as proteções montadas na fábrica e não desaperte nenhum parafuso.
  - h) Ao transportar e manusear o aparelho entre o armazém e o local de destino, respeite os princípios de segurança e saúde no trabalho para operações de transporte manual em vigor no país onde o aparelho será utilizado.
  - i) Evite situações em que o dispositivo deixe de funcionar durante a utilização devido a uma carga excessiva. Isto pode provocar o sobreaquecimento dos elementos de acionamento e danificar o aparelho.
  - j) Não tocar nas peças articuladas ou nos acessórios, exceto se o aparelho tiver sido desligado da fonte de alimentação.
  - k) Não deslocar, ajustar ou rodar o aparelho durante o trabalho.
  - l) Limpe o aparelho regularmente para evitar a acumulação de sujidade persistente.
  - m) As emissões de vibrações especificadas foram medidas utilizando métodos de medição normalizados. As emissões de vibrações podem mudar se o aparelho for utilizado num ambiente diferente.
  - n) O dispositivo não é um brinquedo. A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem a supervisão de um adulto.
  - o) Não colocar o aparelho em funcionamento quando estiver vazio.
  - p) É proibido interferir na estrutura do dispositivo para alterar os seus parâmetros ou a sua construção.
  - q) Manter o aparelho afastado de fontes de fogo e calor. Não exponha o aparelho à luz solar direta.
  - r) Não tapar as aberturas de ventilação!
  - s) NOTA: Durante o funcionamento, alguns componentes do aparelho ficam muito quentes – risco de queimaduras!
  - t) Não coloque o aparelho de cabeça para baixo nem o incline em um ângulo superior a 45°.

- u) Mantenha um espaço livre ao redor do aparelho (pelo menos 50 cm de cada lado).
- v) Não danifique o sistema de circulação do refrigerante.
- w) Evite a entrada de água e outros líquidos no aparelho.
- x) Se não houver mistura ou água no cilindro de congelamento, a máquina não funcionará. O não cumprimento desta recomendação pode danificar o misturador.
- y) Não insira nenhum objeto na grade de ventilação ou na saída do dispensador enquanto a máquina estiver em funcionamento.
- z) O aparelho contém materiais inflamáveis. Após o uso, o aparelho deve ser encaminhado para um local adequado para o descarte seguro de equipamentos eletrônicos e perigosos.
- aa) Se o cilindro da máquina congelar, desligue-a da tomada, aguarde 30 minutos, ligue-a novamente e execute a função de limpeza em uma configuração mais baixa e, em seguida, ative o modo automático. Se a máquina tiver uma função de descongelamento, você pode iniciá-la diretamente sem desligar a máquina.



**ATENÇÃO! APESAR DA CONCEÇÃO SEGURA DO APARELHO E DAS SUAS CARACTERÍSTICAS DE PROTEÇÃO, E APESAR DA UTILIZAÇÃO DE ELEMENTOS ADICIONAIS QUE PROTEGEM O OPERADOR, EXISTE AINDA UM LIGEIRO RISCO DE ACIDENTE OU LESÃO DURANTE A UTILIZAÇÃO DO APARELHO. MANTENHA-SE ALERTA E USE O BOM SENSO QUANDO UTILIZAR O DISPOSITIVO.**

## 4. Orientações de utilização

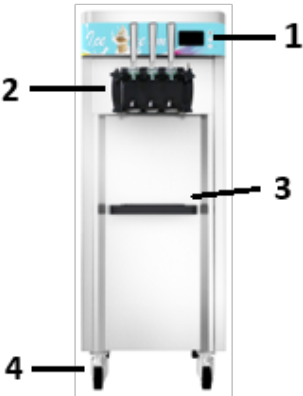

O aparelho destina-se à produção de sorvete cremoso.

O aparelho não pode ser usado para:

- preparar sorvete a partir de substâncias que possam representar uma ameaça à saúde ou à vida
- congelar bebidas e alimentos

**O utilizador é responsável por quaisquer danos resultantes de uma utilização não intencional do dispositivo.**

### 4.1. Descrição do dispositivo

RCSI-28	RCSI-29	
		<p>1 – Painel de controle  2 – Alavanca do dispensador  3 – Reservatório de gotejamento  4 – Rodas  5 – Ventilação</p>

## 4.2. Preparação para utilização

### 4.2.1. Localização do aparelho

A temperatura do ambiente não deve ser superior a 40°C e a humidade relativa deve ser inferior a 85%. Assegurar uma boa ventilação na sala onde o aparelho está a ser utilizado. Deve haver uma distância mínima de 50 cm entre cada lado do aparelho e a parede ou outros objetos. O aparelho deve ser sempre utilizado numa superfície plana, estável, limpa, à prova de fogo e seca, e deve estar fora do alcance de crianças e de pessoas com funções mentais e sensoriais limitadas. Posicione o aparelho de forma a ter sempre acesso à ficha de alimentação. O cabo de alimentação ligado ao aparelho deve estar corretamente ligado à terra e corresponder aos dados técnicos indicados na etiqueta do produto.

## 4.3. Montagem do aparelho



Dica: Essas máquinas podem ser muito pesadas, portanto, é melhor ter 2 a 3 pessoas para ajudar ao movê-las ou incliná-las.

- Abra a caixa de madeira, remova a espuma e inspecione cuidadosamente se há algum defeito aparente. Em seguida, remova o parafuso e os pés de fixação que estão na parte inferior da máquina. Empurre ou incline a máquina cuidadosamente até que as rodas dianteiras toquem o chão. A máquina está sobre uma base/paleta de madeira para transporte. Deslize ou puxe a base de madeira para fora de baixo dela. Depois de remover a base, abaixe a máquina até que todas as quatro rodas estejam no chão. Se for um modelo de mesa, em vez de usar as rodas, simplesmente levante a máquina da base de madeira e coloque-a sobre a mesa ou o chão. Mova a máquina para um local adequado. Verifique os acessórios com a lista de embalagem. A máquina não deve inclinar mais de 45° durante o transporte ou manuseio.
- A superfície é protegida por uma película plástica, que deve ser removida antes do uso. Observação: Ao usar a máquina pela primeira vez, uma pequena quantidade de água pode

permanecer no cilindro devido à água residual nos tubos após a limpeza de fábrica. Isso é normal e não afetará o desempenho ou a vida útil da máquina.

c) Após desembalar a máquina, encaixe a alça e a bandeja de gotejamento.

d) Teste:

- a. **Ligue a máquina:** Conecte a máquina à tomada. Você ouvirá um bipe. Todos os ícones na tela acenderão por um instante e, em seguida, apagarão. O aparelho estará agora em modo de espera (aguardando inicialização).
- b. **Teste o sistema de mistura (modo Limpeza):** Pressione o botão “Limpar”. A luz indicadora de Limpeza acenderá. O batedor (lâminas de mistura dentro da máquina) começará a girar. Pressione “Limpar” novamente para parar o batedor. *(Este modo geralmente é usado para lavar ou misturar sem congelar.)*
- c. **Teste o modo de fabricação de sorvete:** Pressione o botão “Automático”. A luz indicadora de Automático acenderá. O batedor começará a misturar a mistura para sorvete. Após cerca de 3 segundos, o sistema de resfriamento/congelamento será iniciado.

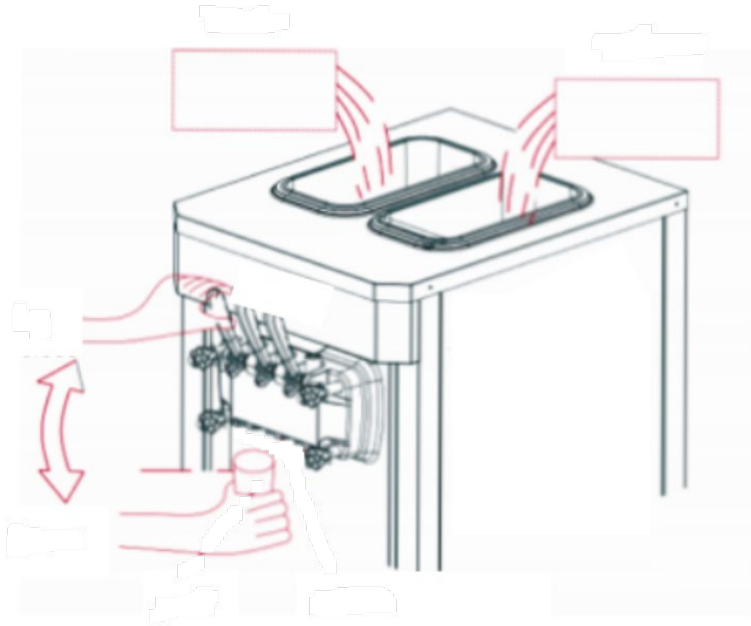
⚠ Dica importante:

**Não utilize o modo “Automático” por muito tempo quando a máquina estiver vazia,** pois congelar sem mistura dentro pode sobrecarregar a máquina.

- d. **Desmontar o aparelho e todos os seus componentes e limpá-los antes da primeira utilização.**

Aqui está o método recomendado:

Utilize de 5 a 6 litros de água morna, adicione uma quantidade adequada de detergente próprio para alimentos e prepare uma solução de limpeza e desinfecção de acordo com as instruções. Despeje a solução de limpeza em cada reservatório e, enquanto ela flui para o cilindro de congelamento, escove e limpe o reservatório de mistura. Pressione o botão “Limpar” e deixe a máquina funcionar por cerca de 5 minutos. Em seguida, puxe a alavanca para baixo e descarregue a solução de limpeza pela válvula de saída. Repita o procedimento acima e enxágue com água limpa 2 ou 3 vezes.



**!** A temperatura da solução de limpeza não deve exceder 60 °C, caso contrário, as peças podem ser danificadas. Após a limpeza, toda a água deve ser drenada do cilindro, caso contrário, o misturador pode ser danificado pelo congelamento durante a refrigeração. Ao pressionar o botão “Limpar”, verifique atentamente a luz indicadora para evitar pressionar acidentalmente o botão “Automático”.

e) Instale o tubo de alimentação:

Observação: Escolha o método de instalação apropriado de acordo com o tipo de componentes de alimentação do modelo que você adquiriu.

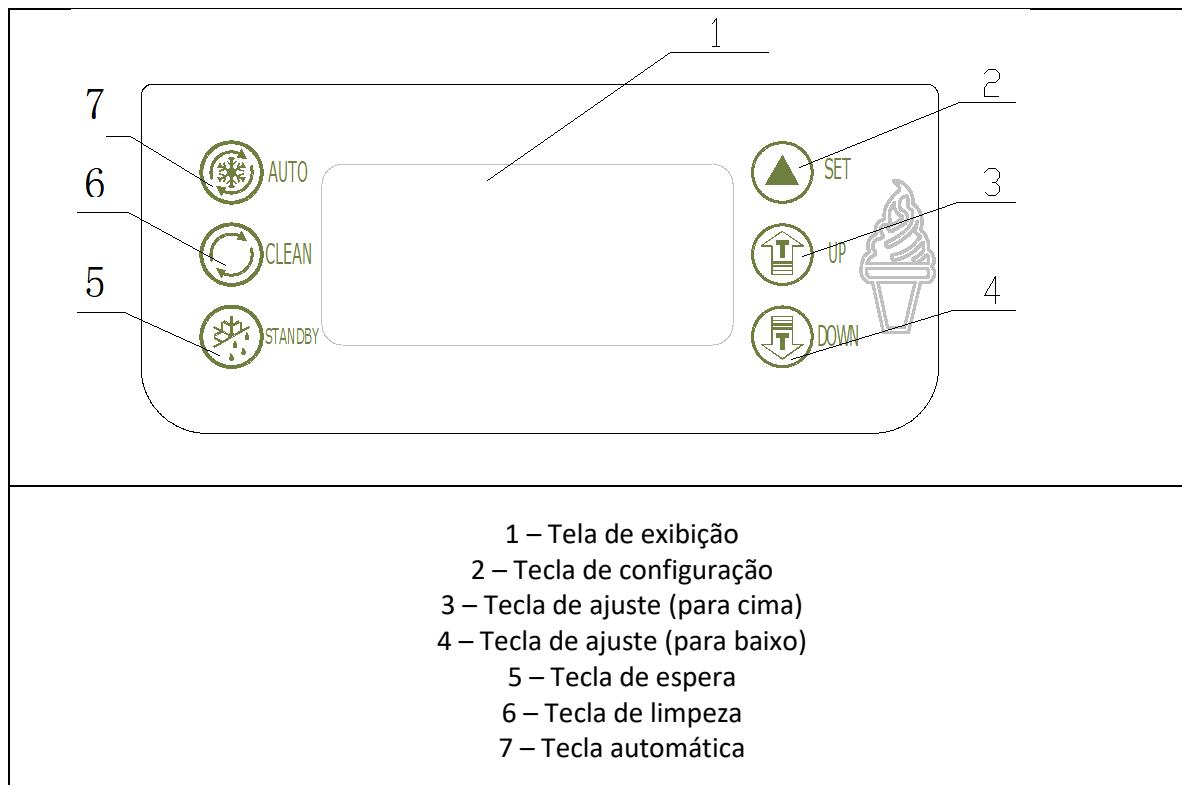
- a. Encaixe o anel de vedação (O-ring) na ranhura da junta de alimentação. Aplique uma pequena quantidade de vaselina no anel de vedação para facilitar a instalação e garantir uma boa vedação.
- b. Insira a extremidade perfurada do tubo de alimentação na abertura de alimentação do funil de mistura.
- c. Na posição de instalação normal, o tubo de alimentação ajuda a introduzir ar na mistura para aumentar o volume do sorvete.
- d. Se necessário, o tubo de alimentação pode ser instalado ao contrário para ajustar a taxa de incorporação de ar e ajudar a evitar que a mistura no funil flua muito rapidamente para o cilindro de congelamento.

Nº.	Nome	
1	Bujão do tubo de alimentação	
2	Vedação do bujão	
3	Anel de vedação	
4	Tubo de alimentação	
5	Orifício de alimentação	

**!** Ao adicionar a mistura ao tanque de alimentação, não deixe que ela suba acima da parte superior do tubo de alimentação.

#### 4.4. Utilização do dispositivo

##### 4.4.1. Descrição do painel de controle



a) Tecla de configuração

- Configuração do nível de dureza

Pressione e mantenha pressionada a tecla PARA CIMA ou PARA BAIXO por mais de dois segundos. A palavra "SET" piscará no visor e o número exibido indicará o nível de dureza atual. Você pode alterar a dureza pressionando a tecla PARA CIMA ou PARA BAIXO. A configuração alterna entre 01 (mais macio) e 10 (mais duro) antes de retornar a 01.

- Configurações de parâmetros

Com a máquina em modo de espera, pressione e mantenha pressionado o botão SET por cinco segundos até que "P1" apareça na janela SET, indicando a configuração do tempo de reinicialização periódica. Pressione SET novamente e um valor será exibido, como "05", que você pode ajustar usando as teclas PARA CIMA e PARA BAIXO dentro do intervalo de 5 a 15 minutos. Continue pressionando SET para percorrer os ícones restantes um por um; cada pressionamento exibe a próxima configuração. Quando um ícone for exibido, pressione SET mais uma vez para ajustar seu valor usando as teclas PARA CIMA e PARA BAIXO. Se nenhum botão for pressionado por dez segundos, todas as configurações serão salvas automaticamente e a máquina retornará ao modo de espera.

Ícone	Significado	Variável Faixa
P1	Tempo de reinicialização periódica	Faixa de ajuste: 5 a 15 minutos
P2	Atraso de parada do compressor	Faixa: 5 a 30 segundos
C1	Tempo de funcionamento da bomba de ar	Faixa de ajuste: 1 a 30 segundos
C2	Tempo de desligamento da bomba de ar	Faixa: 1 a 30 segundos
P8	Temperatura de pré-resfriamento do reservatório	Faixa: 1 a 15 ° C
P9	Temperatura de pré-resfriamento do cilindro	Faixa: 1 a 15 ° C

Pressione o botão SET para entrar na configuração do volume circulatório. Se nenhum botão for pressionado por dez segundos, as configurações serão salvas automaticamente e o aparelho retornará ao modo de espera.

Código de erro	Motivo	Soluções
"CL"	Falta de ingredientes no reservatório	Adicionar ingredientes
"nL"	Falta de ingredientes no cilindro/ Correia de transmissão frouxa	Ajustar a engrenagem
"Cb"	A alça não está na posição correta	Ajustar a posição da alça
"_"	Cilindro travado	Ajustar a engrenagem de dureza / Reiniciar o interruptor de ar

“UH”	Tensão muito alta	Desligue e selecione a tensão adequada
“UL”	Tensão muito baixa	Desligue e selecione a tensão adequada
“LL”	Temperatura do cilindro inferior a -9°C	Ajustar a engrenagem para uma marcha mais baixa / descongelar os ingredientes e refazer o sorvete
“Err”	Tempo limite de refrigeração excedido, o sorvete não se formou em mais de 1 hora	Deixe espaço suficiente para a máquina
Vazamento na alça	Anel de vedação da alça danificado	Trocar a vedação
Vazamento no cilindro	Vedação do batedor não está na posição correta	Ajustar a posição da vedação do batedor ou trocar a vedação
Anel de vedação da válvula de saída de líquido com vazamento	Válvula de saída de líquido não está apertada ou o anel de vedação está danificado	Aperte o parafuso de fixação ou substitua o anel de vedação da válvula de saída de líquido
O sorvete não está suficientemente duro	Engrenagem de ajuste A quantidade de pó para sorvete é pequena e a proporção de água para o pó é inadequada	Ajuste essa proporção
O sorvete demora muito para formar ou não forma de todo	A máquina de sorvete está bloqueada na esquerda, direita ou atrás, a temperatura ambiente está alta e o condensador está empoeirado.	Ajuste a posição de instalação da máquina de sorvete, diminua a temperatura ambiente e limpe a poeira do condensador

#### b) Tecla Standby

Pressione o botão Standby; os ícones “Standby” e “Fresh” acenderão. Esta função mantém a mistura fria e pronta sem a necessidade de produção contínua de sorvete.

- A máquina possui sensores de temperatura no reservatório e no cilindro de congelamento.
- No modo Standby, a temperatura da mistura é verificada constantemente.
- Se a mistura aquecer demais, a máquina liga o compressor (resfriamento) e, às vezes, o motor do batedor.
- Quando a mistura retorna à temperatura definida, os componentes são desligados novamente.

#### c) Tecla Clean

Pressione o botão Clean. O motor do batedor será acionado e o ícone “Clean” correspondente acenderá. Pressione o botão Clean novamente para desligar o motor do batedor; o ícone “Clean” correspondente se apagará.

#### d) Tecla Auto

Pressione o botão AUTO e a luz "Cool" acenderá. A máquina resfriará a tremonha até atingir a temperatura definida, interromperá o resfriamento assim que a temperatura cair abaixo desse valor e reiniciará o resfriamento se a temperatura subir 2°C acima dele. O compressor resfriará o cilindro até que o nível de dureza atinja 99, momento em que o compressor para e, 15 segundos depois, o motor do batedor também para. Após o tempo de reinício do ciclo definido, o motor do batedor liga novamente e, 20 segundos depois, o compressor também liga.

#### 4.4.2. Produção de sorvete

##### 1. Preparação da máquina:

**Limpeza e desinfecção:** Certifique-se de que a máquina esteja limpa e desinfetada antes de iniciar a operação.

- a. Prepare uma solução desinfetante aprovada para uso alimentar, utilizando água morna (50 °C a 60 °C). Despeje a solução no reservatório e limpe cuidadosamente todas as superfícies internas que entram em contato com o produto.
- b. Conecte a máquina à fonte de alimentação. Pressione o botão LIMPAR e deixe a máquina funcionar por 5 minutos para que o desinfetante circule.
- c. Coloque um balde sob a porta de distribuição. Abra e feche o pistão mais de 6 vezes para garantir que o desinfetante flua pelo sistema e, em seguida, feche o pistão.
- d. Drene toda a solução de limpeza da máquina e desligue a função LIMPAR.
- e. Remova os quatro parafusos de fixação da porta de distribuição. Retire o conjunto do pistão, desmonte-o completamente e mergulhe todas as peças no desinfetante. Limpe cuidadosamente, monte novamente e reinstale a porta de distribuição.
- f. Despeje água limpa no reservatório e repita o processo de circulação e drenagem. Enxágue bem várias vezes para remover todos os resíduos de desinfetante.
- g. Use uma toalha limpa para secar qualquer resíduo de água da porta de distribuição e das superfícies externas.

##### 2. Preparação da mistura:

Prepare a mistura para sorvete de acordo com as instruções fornecidas com o pó ou a base líquida para sorvete. Certifique-se de que a mistura esteja completamente homogênea, sem impurezas ou partículas. Deixe descansar por 15 minutos ou coloque na geladeira para gelar antes de usar.

##### 3. Produção de sorvete:

Observação:

Se você for usar uma mistura diferente para sorvete, defina o nível de dureza para 02 antes de começar. Você poderá ajustá-lo posteriormente, dependendo de como o sorvete estiver sendo servido.

- a. **Adicione a primeira porção da mistura:** Despeje metade da mistura para sorvete preparada no reservatório.
- b. **Remova o ar da bomba:** Pressione o botão “Clean” até que a entrada do cilindro da bomba esteja livre de bolhas. Ignorar esta etapa pode resultar em um sorvete com formato irregular e servido de forma desigual.
- c. **Encha o reservatório e ligue a máquina:** Adicione o restante da mistura para sorvete ao reservatório e recoloque a tampa. Em seguida, pressione o botão AUTO para iniciar o congelamento. O número no visor digital aumentará gradualmente à medida que a mistura engrossa e, quando atingir 99, o sorvete no cilindro de congelamento estará totalmente preparado e pronto para servir.
- d. **Sirva o sorvete:** Coloque uma casquinha ou um recipiente adequado sob a saída de sorvete e puxe a alavanca suavemente para baixo para liberar o sorvete. Quando atingir a quantidade desejada, empurre a alavanca para cima para interromper o fluxo e preparar a máquina para a próxima porção.
- e. **Limpeza da Máquina:** Ao final do dia, retire todo o sorvete restante do cilindro de congelamento e esvazie qualquer resíduo da mistura do reservatório. Em seguida, limpe e higienize completamente a máquina seguindo as instruções de limpeza anteriores. Certificar-se de que a máquina esteja completamente vazia e devidamente lavada ajudará a manter a higiene, evitar entupimentos e manter o equipamento em boas condições de funcionamento.

## 4.5. Limpeza e manutenção

### 4.5.1. Instruções gerais

- a) Esvazie o produto diariamente e limpe e desinfete o aparelho completamente. A manutenção adequada garante maior consistência do produto, aumenta a confiabilidade e o desempenho da máquina e evita reparos dispendiosos.
- b) Antes de cada limpeza (a menos que o manual do usuário indique o contrário), ajuste, substituição de acessórios e quando o aparelho não estiver em uso, desconecte o plugue da tomada. Aguarde até que os elementos rotativos parem.
- c) Não ligue a máquina vazia para evitar danos às peças internas.
- d) Familiarize-se com todos os modos de operação da máquina para uma operação segura e confiável.
- e) Use apenas produtos que não contenham substâncias corrosivas para limpar as superfícies.
- f) Use apenas produtos de limpeza suaves, próprios para limpeza de superfícies em contato com alimentos, para limpar o aparelho.
- g) Não ligue a máquina com água no modo automático para evitar que a água congele, o que pode danificar os componentes da máquina.

- h) Lubrifique as vedações e os anéis de vedação com um lubrificante próprio para contato com alimentos
- i) Não despeje água ou qualquer outro líquido no reservatório quando o compactador for removido do cilindro de congelamento. Isso fará com que o líquido vazze pelo tubo de descarga localizado sob a máquina.
- j) Não adicione objetos estranhos ao reservatório, pois isso pode bloquear o fluxo para o cilindro de congelamento e danificar o aparelho.
- k) Não utilize a máquina com os painéis de aço inoxidável removidos para evitar acidentes devido às peças móveis. Roupas largas e cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis, causando ferimentos graves.
- l) Após cada limpeza, todos os componentes devem ser completamente secos antes que o aparelho seja usado novamente.
- m) O dispositivo deve ser armazenado em local seco e fresco, protegido da umidade e da luz solar direta.
- n) É proibido pulverizar o dispositivo com um jato de água ou submergi-lo em água.
- o) Certifique-se de que não entre água pelos orifícios de ventilação da caixa.
- p) Os orifícios de ventilação devem ser limpos com uma escova e ar comprimido.
- q) Utilizar um pano macio para a limpeza.
- r) Não utilize objetos pontiagudos e/ou metálicos (como uma escova de arame ou uma espátula de metal) para a limpeza, pois podem danificar a superfície do material de que o dispositivo é feito.

#### 4.5.2. Limpeza de cilindros de refrigeração

Para garantir uma vida útil longa da máquina e proteger a saúde do cliente, limpe os cilindros de refrigeração uma vez por dia.

- a) Esvazie a máquina.  
Pressione o botão “Limpar” para descartar qualquer mistura restante do reservatório e do cilindro de congelamento. Pressione “Limpar” novamente para parar a máquina.
- b) Adicione a solução de limpeza.  
Prepare uma solução de limpeza e desinfecção própria para contato com alimentos, utilizando água morna e seguindo as instruções do fabricante do detergente. Despeje a solução em cada reservatório de mistura.
- c) Execute o ciclo de limpeza.  
Pressione “Limpar” e deixe a máquina funcionar por aproximadamente 5 minutos. Esvazie a solução de limpeza. Enxágue bem com água limpa 2 a 3 vezes. Pare a máquina.
- d) Desligue e desmonte

- a. Desligue a fonte de alimentação. Desmonte e limpe todas as peças removíveis (conforme mostrado abaixo).
  - b. Desaperte os quatro parafusos na parte frontal da porta de distribuição e remova o conjunto da porta.
  - c. Remova, em sequência, o pino de fixação da alça, a alça, o pistão, o anel de vedação do pistão e as vedações da porta de distribuição do conjunto da válvula de saída.
  - d. Retire o batedor do cilindro de congelamento e remova a junta do agitador.
  - e. Coloque todas as peças desmontadas na solução desinfetante de grau alimentício preparada e limpe-as cuidadosamente, uma a uma. Inspeccione as seguintes peças e substitua-as, se necessário:
    - Batedor
    - bucha do rolamento do batedor
    - anel de vedação do pistão
    - anel de vedação da porta de distribuição
    - anel de vedação do batedor
- e) Após a limpeza, aplique uma fina camada de vaselina de grau alimentício nas peças que necessitam de lubrificação (conforme mostrado na figura) e, em seguida, monte novamente na ordem inversa da desmontagem. Aplique vaselina apenas nos anéis de vedação, não na extremidade do batedor. A lubrificação regular ajuda a prolongar a vida útil dos componentes.

#### 4.5.3. Limpeza do gabinete

Mantenha a superfície externa limpa, passando um pano úmido regularmente e certificando-se de remover imediatamente qualquer respingo ou resíduo; no entanto, nunca enxágue ou respingue água na máquina, pois a exposição direta à umidade pode danificar os componentes elétricos internos e afetar o desempenho da máquina.

#### 4.5.4. Limpeza do condensador

Após algum tempo de funcionamento, pode ocorrer acúmulo de poeira no condensador, o que pode afetar a dissipação de calor e reduzir o desempenho de refrigeração. Portanto, o condensador deve ser limpo regularmente (normalmente a cada seis meses). Para limpá-lo, desligue a alimentação, remova a tampa externa e utilize ferramentas adequadas, como um aspirador de pó, ar comprimido ou uma escova macia, para remover cuidadosamente a poeira. Tome cuidado para não danificar as aletas do condensador durante a limpeza.

#### 4.5.5. Ajuste da correia

Após algum tempo de uso, a correia de transmissão do sistema de mistura pode esticar e precisar de ajuste. Com a máquina desligada e desconectada da fonte de alimentação, remova a tampa externa e ajuste os parafusos de tensionamento da correia para garantir que ela esteja corretamente tensionada.

## 4.6. Descarte de equipamentos usados

Não eliminar este aparelho nos sistemas de resíduos urbanos. Entregue-o a um ponto de reciclagem e recolha de aparelhos elétricos e eletrodomésticos. Verificar o símbolo no produto, no manual de instruções e na embalagem. Os plásticos utilizados para construir o dispositivo podem ser reciclados de acordo com as suas marcações. Ao optar por reciclar, está a dar um contributo significativo para a proteção do nosso ambiente.

Contactar as autoridades locais para obter informações sobre as instalações de reciclagem locais.

## 4.7. Resolução de problemas

*Tabela 2: Solução de problemas*

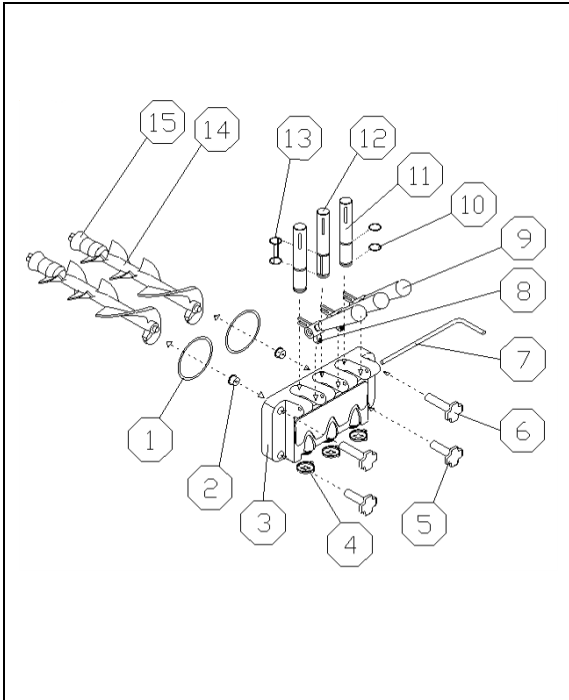
<b>Problemas</b>	<b>Causa provável</b>	<b>Solução</b>
A máquina não funciona	A máquina não está conectada à tomada	Conecte a máquina
	A chave de curto-circuito está aberta	Reinicie-a após reposicioná-la
	Proteja o circuito	Remova o problema
A máquina na posição limpa não funciona	O fio de conexão está solto	Verifique e prenda o fio.
	O motor do batedor quebrou	Conserte ou troque o motor do batedor
	O mini disjuntor estava queimado.	Encontre e resolva o problema e, em seguida, reposicione-o
A máquina não funciona no modo automático	O fio do interruptor de função está solto.	Verifique e aperte o fio.
	Há algum problema com o painel de controle.	Troque o painel de controle.
O compressor não funciona	Baixa tensão	Resolva o problema de baixa tensão
	O contator quebrou	Troque o contator
	O relé do compressor quebrou	Troque o painel de controle.
	Há algum problema com o painel de controle.	Troque o painel de controle.
	A autoproteção do compressor está acionada devido a sobrecarga.	Encontre e resolva o problema

	O compressor quebrou	Troque o compressor
	O capacitor do compressor quebrou	Troque o capacitor
A máquina não congela	Vazamento de refrigerante	Encontre e repare o vazamento no tubo, faça vácuo e recarregue o refrigerante
	A válvula elétrica quebrou	Troque a válvula elétrica
	O motor do ventilador não funciona	Repare ou troque o motor do ventilador
	O capacitor do motor do ventilador quebrou	Troque o capacitor do motor do ventilador
A máquina não para	O ponto de ajuste está muito baixo	Aumente o ponto de ajuste
	Há algum problema com o painel de controle.	Troque o painel de controle
	Diferença de refrigeração	Verifique e repare o sistema de refrigeração
O relé não está estável	Baixa tensão	Resolva o problema de baixa tensão
	Há algum problema com o painel de controle.	Troque o painel de controle.
	O ponto de contato da chave de contato quebrou.	Remova o ponto de contato ou troque a chave de contato.
O produto não está sendo dispensado	A proporção da mistura está incorreta e causa a diferença de refrigeração	Prepare a proporção correta da mistura.
	Não há mistura no reservatório	Despeje a mistura no reservatório
	O interruptor de limite está quebrado ou o fio de fixação está solto.	Troque o interruptor ou aperte o fio
	A correia está solta ou deslizando	Troque ou ajuste a correia
	A bucha do rolamento ou o eixo do batedor estão gastos	Troque a bucha do rolamento ou o eixo do batedor.
O produto está muito mole	A proporção da fórmula está incorreta	Prepare a mistura de acordo com a fórmula fornecida pelo fornecedor.
	O ponto de ajuste está	Aumente o ponto de ajuste

	muito baixo	
Vazamento	O pistão de sucção está vazando	Remonte ou troque o anel de vedação.
	Vazamento na porta do dispensador	Aperte os parafusos ou troque o anel em D
	Vazamento no tubo de gotejamento	Conserte bem ou troque a junta do batedor
Anéis aquecidos	Proteção contra baixa tensão	Pare a máquina, resolva o problema e reinicie após 5 minutos.
	Parada para proteção	Pare a máquina, resolva o problema e reinicie após 5 minutos.
	O interruptor de limite não retorna ao normal	Pressione a alavanca para baixo e deixe o interruptor de limite retornar ao normal.
Visor do tubo Nixie "NL"	A correia derrapa ou o motor perde velocidade	Ajuste ou substitua a correia para solucionar o problema do motor
Visor do tubo Nixie "___"	O sensor de proximidade está desviado ou quebrado	Ajuste ou substitua o sensor de proximidade

#### 4.8. Lista de peças

Tabela 3: Lista de peças de reposição

	Número da peça	Descrição
	1	Anel de vedação da porta do dispensador
	2	Bucha do rolamento do batedor
	3	Porta do dispensador
	4	Tampa de modelagem
	5	Parafuso inferior
	6	Parafuso superior
	7	Pino da alça
	8	Parafuso da alça
	9	Pega
	10	Anel de vedação 20x2,65
	11	Pistão
	12	Pistão central
	13	Anel de vedação do pistão
	14	Batedor
	15	Anel de vedação do batedor





Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme maximálne úsilie na zabezpečenie presnosti prekladu, ale upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nemajú nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a originálnou angličtinou nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, pozrite si anglickú verziu, ktorá je oficiálnou referenciou. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na požiadanie prostredníctvom info@expondo.com.

## 1. Technické údaje

Tabuľka 1: Technické údaje produktu

Popis parametra	Hodnota parametra	
Názov produktu	Stroj na mäkkú zmrzlinu	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Menovité napätie [V~]/frekvencia [Hz]	230 / 50	
Menovitý výkon [W]	1500	1650
Trieda ochrany	I	
Klimatická trieda	SN / N / ST	
Chladivo	R290	
Množstvo chladiva [g]	240	
Objem nádrže [l]	5,5	
Celkový objem [l]	11	
Rýchlosť výroby zmrzliny [l/h]	18	16










## 2. Všeobecný popis

Používateľská príručka je vytvorená s cieľom zaistiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnyimi technickými smernicami s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho sa vyrába v súlade s najprísnejšími kvalitatívnymi normami.

**NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE, POKIAĽ STE SI DÔKLADNE NEPREČÍTALI TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A NEPOROZUMELI JEJ.**

Aby ste predĺžili životnosť výrobku a zaistili jeho bezproblémovú prevádzku, používajte ho v súlade s touto používateľskou príručkou a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace s vylepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa riziká emisií hluku znížili na minimum, pričom sa zohľadňuje technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

## 2.1. Legenda

Ikona	Popis
	Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy.
	Pred použitím si prečítajte pokyny.
	Výrobok sa musí recyklovať.
	<b>VAROVANIE!</b> alebo <b>POZOR!</b> alebo <b>UPOZORNENIE!</b> Platí pre danú situáciu. (všeobecné výstražné znamenie)
	POZOR! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
	POZOR! Rotujúce časti, nebezpečenstvo zamotania!
	POZOR! Nebezpečenstvo požiaru – horľavé materiály!
	POZOR! Horúci povrch, hrozí riziko popálenia!
	Používajte iba v interiéri.



**UPOZORNENIE! NÁKRESY V TEJTO PRÍRUČKE SLUŽIA LEN NA ILUSTRÁCIU A NIEKTORÉ DETAILS SA MÔŽU LÍŠIŤ OD SKUTOČNÉHO VÝROBKU.**

## 3. Bezpečnosť pri používaní



**POZOR! PREČÍTAJTE SI VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A VŠETKY POKYNY. NEDODRŽANIE UPOZORNENÍ A POKYNOV MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK ÚRAZ ELEKTRICKÝM PRÚDOM, POŽIAR A/ALEBO VÁŽNE ZRANENIE ALEBO DOKONCA SMRŤ.**

Pojmy "zariadenie" alebo "produkt" sa vo varovaniach a pokynoch používajú na označenie:

Stroj na mäkkú zmrzlinu

### 3.1. Elektrická bezpečnosť

- Zástrčka musí pasovať do zásuvky. Zástrčku nijako neupravujte. Používanie originálnych zástrčiek a kompatibilných zásuviek znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- b) Nedotýkajte sa uzemnených prvkov, ako sú potrubia, ohrievače, kotly a chladničky. Ak je uzemnené zariadenie vystavené dažďu, prichádza do priameho kontaktu s mokrým povrchom alebo sa používa vo vlhkom prostredí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom. Vniknutie vody do zariadenia zvyšuje riziko jeho poškodenia a úrazu elektrickým prúdom.
- c) Kábel používajte len na určené účely. Nikdy ho nepoužívajte na prenášanie zariadenia ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Kábel uchovávajte mimo dosahu zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) Ak so zariadením pracujete vonku, nezabudnite použiť predlžovací kábel vhodný na vonkajšie použitie. Používanie predlžovacieho kábla vhodného na vonkajšie použitie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) Ak sa nedá zabrániť používaniu zariadenia vo vlhkom prostredí, je potrebné použiť prúdový chránič (RCD). Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) Ak je napájací kábel poškodený alebo vykazuje zjavné známky opotrebovania, zariadenie nepoužívajte. Poškodený napájací kábel by mal vymeniť kvalifikovaný elektrikár alebo servisné stredisko výrobcu.
- g) Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, neponárajte kábel, zástrčku ani zariadenie do vody alebo iných kvapalín. Zariadenie nepoužívajte na mokrých povrchoch.
- h) **POZOR! OHROZENIE ŽIVOTA!** Pri čistení zariadenie nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- i) Nepoužívajte zariadenie vo veľmi vlhkom prostredí alebo v bezprostrednej blízkosti vodných nádrží.
- j) Pred prvým použitím skontrolujte, či typ hlavného napätia a prúdu zodpovedajú údajom uvedeným na typovom štítku.
- k) Zariadenie musí byť pripojené k zásuvke s uzemňovacím vodičom.

### 3.2. Bezpečnosť na pracovisku

- a) Postarajte sa o to, aby bolo pracovisko čisté a dobre osvetlené. Neporiadok alebo zlé osvetlenie môže viesť k nehodám. Pri práci so zariadením sa snažte myslieť dopredu, sledovať, čo sa deje, a používať zdravý rozum.
- b) Ak zistíte, že zariadenie je poškodené alebo má nepravidelnú prevádzku, okamžite ho vypnite a bezodkladne to nahláste svojmu nadriadenému.
- c) V prípade požiaru použite na uhasenie práškový hasiaci prístroj alebo hasiaci prístroj s oxidom uhličitým (CO<sub>2</sub>)(určený na hasenie elektrických zariadení pod napätím).
- d) Zariadenie používajte v dobre vetranom priestore.
- e) Pravidelne kontrolujte stav bezpečnostných štítkov. Ak sú štítky nečitateľné, je potrebné ich vymeniť.

- f) Túto používateľskú príručku si ponechajte k dispozícii pre budúce použitie. Ak toto zariadenie odovzdáte tretej strane, je potrebné spolu s ním odovzdať aj príručku.
- g) Obalové prvky a malé montážne diely uchovávajte na mieste, ku ktorému nemajú prístup deti.
- h) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.
- i) Ak toto zariadenie používate spolu s iným zariadením, je potrebné dodržiavať aj ostatné pokyny na používanie.



**UPOZORNENIE! PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA CHRÁŇTE DETI A OSTATNÉ OKOLOSTOJACE OSOBY.**

### 3.3. Osobná bezpečnosť

- a) Zariadenie nepoužívajte, keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov, ktoré môžu výrazne zhoršiť schopnosť ovládať ho.
- b) Stroj môžu obsluhovať fyzicky zdatné osoby, ktoré sú schopné s ním manipulovať, sú riadne vyškolené, prečítali si tento návod na obsluhu a absolvovali školenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- c) Pri práci so zariadením používajte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná strata koncentrácie počas používania zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.
- d) Nepreceňujte svoje schopnosti. Pri používaní zariadenia udržiavajte rovnováhu a zachovajte si stabilitu. To zaisť lepšiu kontrolu nad zariadením v neočakávaných situáciách.
- e) Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržiavajte vlasy, oblečenie a rukavice mimo dosahu pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti.
- f) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.
- g) Počas používania nekladajte do zariadenia ruky ani iné predmety!

### 3.4. Bezpečné používanie zariadenia

- a) Zariadenie nepreťažujte. Používajte nástroje, ktoré sú vhodné pre príslušnú úlohu. Správne zvolené zariadenie bude vykonávať úlohu, na ktorú bolo navrhnuté, lepšie a bezpečnejšie.
- b) Pred začatím nastavovania, čistenia a údržby odpojte zariadenie od elektrickej siete. Takéto preventívne opatrenie znižuje riziko náhodnej aktivácie.
- c) Ak sa nepoužíva, uložte ho na bezpečné miesto, mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú oboznámené so zariadením a neprečítali si návod na obsluhu. Zariadenie môže predstavovať nebezpečenstvo v rukách neskúsených používateľov.

- d) Udržujte zariadenie v bezchybnom technickom stave. Pred každým použitím skontrolujte, či nie je všeobecne poškodené, najmä či pohyblivé súčasti nie sú prasknuté alebo či nie sú poškodené prvky, prípadne či nie sú prítomné iné podmienky, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnú prevádzku zariadenia. Ak zistíte poškodenie, odovzdajte zariadenie pred použitím na opravu.
- e) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí.
- f) Opravu alebo údržbu zariadenia by mali vykonávať kvalifikované osoby a používať pri nej iba originálne náhradné diely. Tým sa zaistí bezpečné používanie.
- g) Aby sa zabezpečila funkčná integrita zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvolňujte žiadne skrutky.
- h) Pri preprave a manipulácii so zariadením medzi skladom a miestom určenia dodržiavajte zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci pre manuálnu prepravu, ktoré platia v krajine, kde sa zariadenie bude používať.
- i) Vyhnite sa situáciám, keď zariadenie prestane počas používania fungovať v dôsledku nadmerného zaťaženia. Môže to viesť k prehriatiu prvkov pohonu a poškodeniu zariadenia.
- j) Nedotýkajte sa kĺbových častí alebo príslušenstva, pokiaľ zariadenie nebolo odpojené od zdroja napájania.
- k) Počas práce zariadením nehybte, neupravujte ho ani neotáčajte.
- l) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste zabránili usadzovaniu odolných nečistôt.
- m) Špecifikované emisie vibrácií sa merali pomocou štandardných meracích metód. Emisie vibrácií sa môžu zmeniť, ak sa zariadenie používa v inom prostredí.
- n) Zariadenie nie je hračka. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospelaj osoby.
- o) Zariadenie nespúšťajte, keď je prázdne.
- p) Je zakázané zasahovať do zariadenia s cieľom zmeniť jeho parametre alebo konštrukciu.
- q) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu zdrojov ohňa a tepla. Nevystavujte zariadenie priamemu slnečnému žiareniu.
- r) Nezakrývajte vetracie otvory!
- s) POZNÁMKA: Počas prevádzky sa niektoré časti zariadenia veľmi zahrievajú – nebezpečenstvo obarenia!
- t) Zariadenie neumiestňujte hore nohami ani ho nenakláňajte pod uhlom väčším ako 45°.
- u) Okolo zariadenia ponechajte voľný priestor (najmenej 50 cm na každej strane).
- v) Nepoškodzuje systém cirkulácie chladiva.
- w) Zabráňte vniknutiu vody a iných kvapalín do zariadenia.
- x) Ak sa v mraziacom valci nenachádza zmes alebo voda, stroj nemôže fungovať. Nedodržanie tohto odporúčania môže viesť k poškodeniu mixéra.

- y) Počas prevádzky stroja nevkladajte žiadne predmety do vetracej mriežky ani do výpustu dávkovača.
- z) Zariadenie obsahuje horľavé materiály. Po úplnom prestaňte zariadenie používať, malo by sa odovzdať do zariadenia zaoberajúceho sa bezpečnou likvidáciou elektronických a nebezpečných zariadení.
- aa) Ak valec v stroji zamrzne, odpojte ho od siete, počkajte 30 minút, potom zapnite napájanie a spustíte funkciu čistenia na nižšom stupni, potom aktivujte automatický režim. Ak má stroj funkciu odmrazovania, môžete ju spustiť priamo bez vypnutia napájania.



**POZOR! NAPRIEK BEZPEČNEJ KONŠTRUKCII ZARIADENIA A JEHO OCHRANNÝM PRVKOM, AKO AJ POUŽITIU ĎALŠÍCH PRVKOV CHRÁNIACICH OBSLUHUJÚCU OSOBU EXISTUJE PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA MIERNE RIZIKO NEHODY ALEBO PORANENIA. PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA BUĎTE OSTRÁŽITÍ A POUŽÍVAJTE ZDRAVÝ ROZUM.**

## 4. Pokyny na používanie

Zariadenie je určené na výrobu mäkkej zmrzliny.

Zariadenie sa nesmie používať na:

- prípravu zmrzliny z látok, ktoré môžu predstavovať ohrozenie zdravia alebo života
- mrazenie nápojov a potravín

**Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.**

### 4.1. Popis zariadenia

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Ovládací panel 2 – Páka dávkovača 3 – Odkvapkávacia nádržka 4 – Kolieska 5 – Vetrací otvor

## 4.2. Príprava na použitie

### 4.2.1. Umiestnenie spotrebiča

Teplota prostredia nesmie byť vyššia ako 40 °C a relatívna vlhkosť by mala byť nižšia ako 85 %. Zabezpečte dobré vetranie miestnosti, v ktorej sa zariadenie používa. Medzi každou stranou zariadenia a stenou alebo inými predmetmi by mala byť vzdialenosť aspoň 50 cm. Zariadenie by sa malo vždy používať na rovnom, stabilnom, čistom, ohňovzdornom a suchom povrchu a malo by byť mimo dosahu detí a osôb s obmedzenými mentálnymi a zmyslovými funkciami. Zariadenie umiestnite tak, aby ste mali vždy prístup k zástrčke. Napájací kábel pripojený k zariadeniu musí byť riadne uzemnený a musí zodpovedať technickým údajom na štítku výrobku.

## 4.3. Montáž zariadenia



Tip: Tieto stroje môžu byť veľmi ťažké, preto je najlepšie, aby pri ich premiestňovaní alebo nakláňaní pomáhali 2 – 3 osoby.

- a) Otvorte drevenú skrinku, odstráňte penu a pozorne skontrolujte, či nevykazuje žiadne chybné povrchové úpravy. Potom odstráňte upevňovaciu skrutku a upevňovacie nožičky, ktoré sa nachádzajú na spodnej strane stroja. Opatrne zatlačte alebo nakloňte stroj tak, aby sa predné kolesá dotýkali podlahy. Stroj je umiestnený na drevenom prepravnom podstavci/paleta. Posuňte alebo vytiahnite drevený podstavec zospodu. Po odstránení podstavca spustite stroj tak, aby všetky štyri kolesá boli na zemi. Ak ide o stolový model, namiesto použitia koliesok jednoducho zdvihnite stroj z dreveného podstavca a umiestnite ho na stôl alebo podlahu. Premiestnite stroj na vhodné miesto. Skontrolujte príslušenstvo s dodacím listom. Stroj sa počas premiestňovania alebo manipulácie nesmie nakloniť o viac ako 45°.
- b) Povrch je chránený plastovou fóliou, ktorú je potrebné pred použitím odstrániť. Poznámka: Pri prvom použití stroja môže vo valci zostať malé množstvo vody v dôsledku vody, ktorá zostala v potrubíach po čistení z výroby. Toto je normálne a neovplyvní to výkon ani životnosť stroja.
- c) Po vybalení stroja namontujte rukoväť a odkvapkávaciu misku.
- d) Skúšobná prevádzka:
  - a. **Zapnite stroj:** Zapojte stroj do elektrickej siete. Budete počuť pípnutie. Všetky ikony na obrazovke sa na chvíľu rozsvietia a potom zhasnú. Stroj bude teraz v pohotovostnom režime (čaká na spustenie).
  - b. **Otestujte miešací systém** (režim čistenia): Stlačte tlačidlo „Čistiť“. Rozsvieti sa kontrolka čistenia. Šľahač (miešacie lopatky vo vnútri stroja) sa začne otáčať. Opätovným stlačením tlačidla „Čistiť“ šľahač zastavíte. *(Tento režim sa zvyčajne používa na umývanie alebo miešanie bez mrazenia.)*
  - c. **Otestujte režim výroby zmrzliny:** Stlačte tlačidlo „Auto“. Rozsvieti sa kontrolka Auto. Šľahač začne miešať zmes na zmrzlinu. Po približne 3 sekundách sa spustí systém chladenia/mrazenia.

Dôležitá rada:

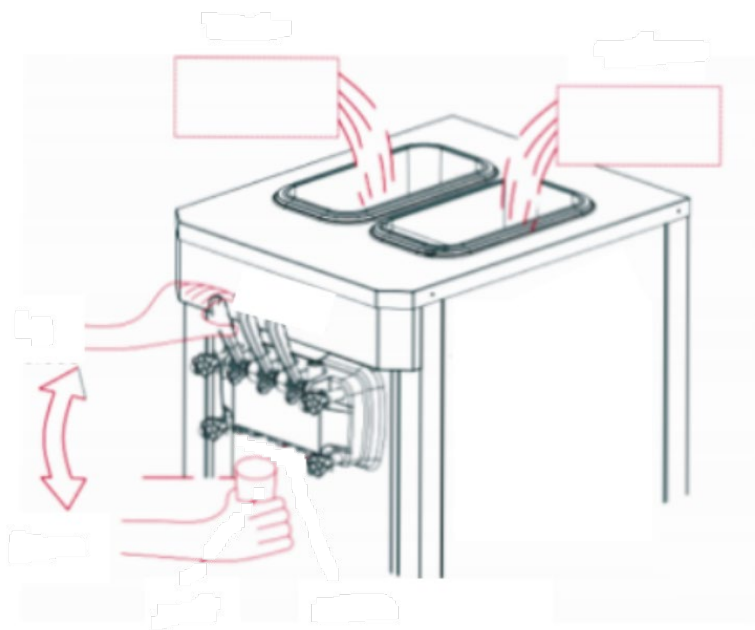
**Nenechávajte „Auto“ zapnutý dlho, keď je stroj prázdny, pretože mrazenie bez zmesi vo vnútri môže stroj zaťažiť.**

**d. Pred prvým použitím zariadenie a všetky jeho súčasti rozoberte a vyčistite.**

Odporúčaný postup:

Nalejte 5 až 6 litrov teplej vody, pridajte primerané množstvo čistiaceho prostriedku bezpečného pre potraviny a pripravte čistiaci a dezinfekčný roztok podľa pokynov.

Nalejte čistiaci roztok do každej násypky a kým prúdi do mraziaceho valca, vyčistite a vyčistite násypku na zmes. Stlačte tlačidlo „Čistiť“ a nechajte stroj spustiť približne 5 minút. Potom potiahnite rukoväť nadol a vypustite čistiaci roztok cez výstupný ventil. Zopakujte vyššie uvedený postup a opláchnite čistou vodou 2 alebo 3-krát.



**⚠** Teplota čistiaceho roztoku nesmie prekročiť 60 °C, inak sa môžu poškodiť súčiastky. Po vyčistení musí byť z valca vypustená všetka voda, inak sa mixér môže poškodiť zamrznutím počas chladenia. Pri stlačení tlačidla „Čistiť“ pozorne skontrolujte kontrolku, aby ste predišli náhodnému stlačeniu tlačidla „Auto“.

**e) Inštalácia prívodnej trubice:**

Poznámka: Vyberte si nasledujúci vhodný spôsob inštalácie podľa typu prívodných komponentov zakúpeného modelu.

- a. Vložte tesniaci krúžok (O-krúžok) do drážky prívodného spoja. Naneste malé množstvo vazelíny na tesniaci krúžok, aby ste uľahčili inštaláciu a zabezpečili dobré utesnenie.
- b. Vložte otvor na prívodnej trubici do prívodného otvoru násypky na zmes.
- c. V normálnej montážnej polohe pomáha prívodná trubica zavádzať vzduch do zmesi, aby sa zvýšil objem pretečenia zmrzliny.

- d. V prípade potreby je možné prívodnú trubicu nainštalovať naopak, aby sa upravila rýchlosť pretečenia a zabránilo sa príliš rýchlemu prúdeniu zmesi v násypke do mraziaceho valca.

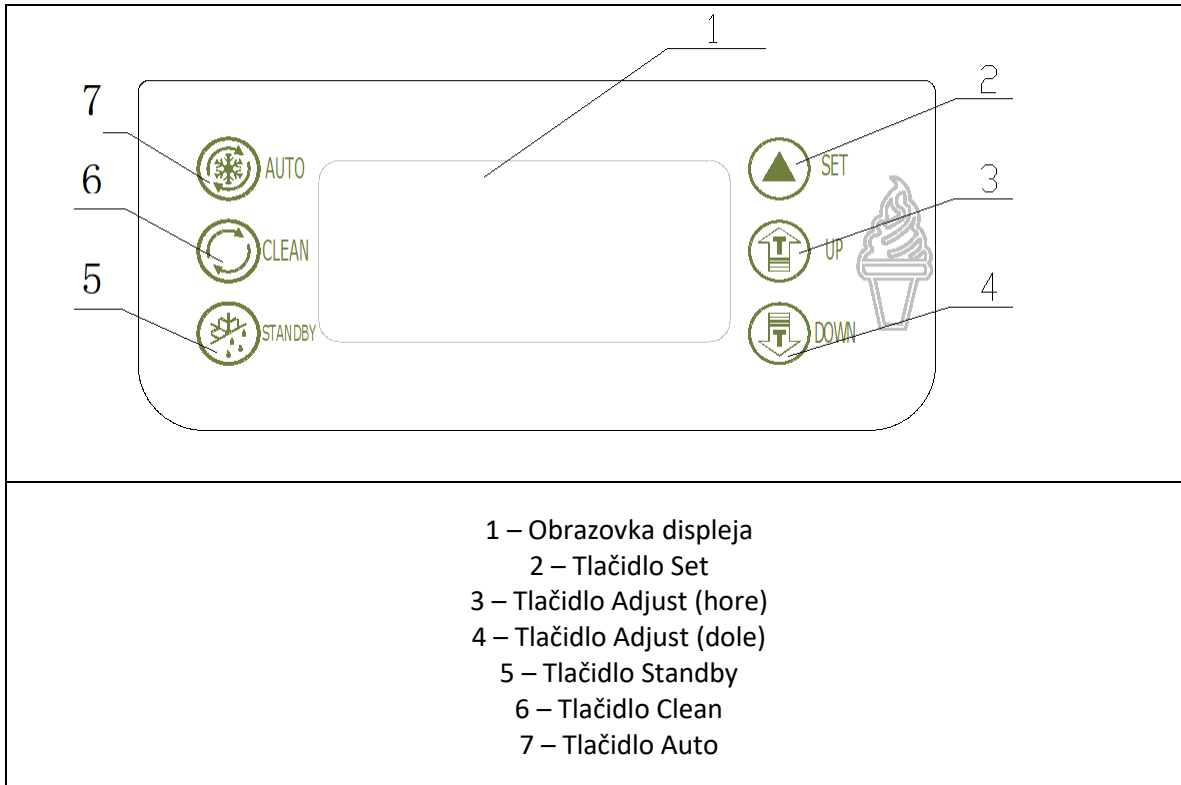
Č.	Názov	
1	Zátka prívodnej trubice	 Exploded view diagram of a feed tube assembly. Part 1 is a cap with a central hole. Part 2 is a seal ring. Part 3 is an O-ring. Part 4 is the main feed tube. Part 5 is a small hole on the side of the tube. The diagram shows the cap (1) being placed onto the tube (4) with the seal (2) and O-ring (3) in between. The side hole (5) is also indicated.
2	Tesnenie zátky	
3	O-krúžok	
4	Prívodná trubica	
5	Prívodný otvor	



Pri pridávaní zmesi do nádrže násypky nenechajte zmes vystúpiť nad horný okraj prívodnej trubice.

## 4.4. Používanie zariadenia

### 4.4.1. Popis ovládacieho panela



#### a) Tlačidlo Set

- Nastavenie úrovne tvrdosti

Stlačte a podržte tlačidlo HORE alebo DOLE dlhšie ako dve sekundy. Na displeji bude blikať slovo „SET“ a zobrazené číslo označuje aktuálnu úroveň tvrdosti. Tvrdosť môžete zmeniť stlačením tlačidla HORE alebo DOLE a nastavenie sa cyklicky mení od 01 (najjemnejšia) do 10 (najtvrdšia) a potom sa vráti späť na 01.

- Nastavenia parametrov

Keď je stroj v pohotovostnom režime, stlačte a podržte tlačidlo SET päť sekúnd, kým sa v okne SET nezobrazí „P1“, ktoré označuje nastavenie času pravidelného reštartu. Znova stlačte SET a zobrazí sa hodnota, napríklad „05“, ktorú môžete upraviť pomocou tlačidiel HORE a DOLE v rozsahu 5 až 15 minút. Pokračujte stláčaním tlačidla SET, aby ste sa postupne presúvali medzi zostávajúcimi ikonami; každé stlačenie vyvolá ďalšie nastavenie. Keď sa zobrazí ikona, stlačte SET ešte raz, aby ste upravili jej hodnotu pomocou tlačidiel HORE a DOLE. Ak sa desať sekúnd nestlačia žiadne tlačidlá, všetky nastavenia sa automaticky uložia a stroj sa vráti do pohotovostného režimu.

<b>Ikona</b>	<b>Význam</b>	<b>Premenná Rozsah</b>
P1	Nastavenie času periodického reštartu	Rozsah: 5~15 minút
P2	Oneskorenie zastavenia kompresora	Rozsah: 5~30 sekúnd
C1	Nastavenie času prevádzky vzduchového čerpadla	Rozsah: 1~30 sekúnd
C2	Nastavenie času vypnutia vzduchového čerpadla	Rozsah: 1~30 sekúnd
P8	Teplota predchladenia násypky	Rozsah: 1~15°C
P9	Teplota predchladenia valca	Rozsah: 1~15°C

Stlačením tlačidla SET vstúpite do nastavenia cirkulačného objemu. Ak nestlačíte žiadne tlačidlo do desiatich sekúnd, nastavenia sa automaticky uložia a prístroj sa vráti do pohotovostného režimu.

Chybový kód	Príčina	Riešenia
„CL“	Nedostatok ingrediencií v násypke	Pridajte ingrediencie
„nL“	Chýbajú ingrediencie vo valci/ Hnací remeň je uvoľnený	Nastavte prevodový stupeň
„Cb“	Rukoväť nie je v správnej polohe	Nastavte polohu rukoväte
„--“	Valec je zaseknutý	Nastavte prevodový stupeň tvrdosti / Resetujte spínač vzduchu
„UH“	Napätie je príliš vysoké	Vypnite a vyberte vhodné napätie
„UL“	Napätie je príliš nízke	Vypnite a vyberte vhodné napätie
„LL“	Teplota valca je nižšia ako -9 °C	Nastavte prevodový stupeň na nižší prevodový stupeň / rozmrazte ingrediencie a znova vyrobte zmrzlinu
„Err“	Časový limit chladenia, zmrzlina sa nevytvorila dlhšie ako 1 hodinu	Zabezpečte dostatok miesta pre stroj
Rukoväť netesní	Poškodené tesnenia O-kružkov rukoväte	Vymeňte tesnenie
Netesnosť vložky valca	Tesnenia šľahača nie sú v správnej polohe	Upravte polohu tesnení šľahača alebo vymeňte tesnenia

Tesniaci krúžok výstupného ventilu kvapaliny netesní	Výstupný ventil kvapaliny nie je utiahnutý alebo je tesniaci krúžok poškodený	Utiahnite upevňovaciu skrutku alebo vymeňte tesniaci krúžok výstupného ventilu kvapaliny
Zmrzlina nie je dostatočne tvrdá	Nastavený prevodový stupeň je malý a pomer zmrzlinového prášku a vody je neprimeraný	Upravte pomer prášku a vody
Zmrzlina trvá dlho, kým sa vytvorí, alebo sa vôbec nevytvorí	Výrobník zmrzliny je zablokovaný vľavo, vpravo alebo vzadu, okolitá teplota je vysoká a kondenzátor je zaprášený.	Upravte polohu inštalácie výrobníka zmrzliny, znížte okolitú teplotu a vyčistite prach na kondenzátore

#### b) Tlačidlo pohotovostného režimu

Stlačte tlačidlo pohotovostného režimu, rozsvietia sa ikony „Pohotovostný režim“ a „Čerstvé“. Táto funkcia udržiava zmes studenú a pripravenú bez toho, aby sa neustále vyrábala zmrzlina.

- Stroj má teplotné senzory v zásobníku a mraziacom valci.
- V pohotovostnom režime neustále kontroluje teplotu zmesi.
- Ak sa zmes príliš zahreje, stroj zapne kompresor (chladenie) a niekedy aj motor šľahača.
- Keď sa zmes vráti na nastavenú teplotu, opäť ich vypne.

#### c) Tlačidlo čistenia

Stlačte tlačidlo čistenia. Motor šľahača sa spustí a rozsvieti sa príslušná ikona „Čistenie“. Opätovným stlačením tlačidla čistenia zastavíte motor šľahača; príslušná ikona „Čistenie“ zhasne.

#### d) Tlačidlo automatického režimu

Stlačte tlačidlo AUTO a rozsvieti sa kontrolka „Chladenie“; Stroj bude chladiť násypku, kým nedosiahne nastavenú teplotu, zastaví chladenie, keď klesne pod túto hodnotu, a znova spustí chladenie, ak teplota stúpne o 2 °C nad túto hodnotu. Kompresor bude chladiť valec, kým úroveň tvrdosti nedosiahne 99, pričom sa kompresor zastaví a o 15 sekúnd neskôr sa zastaví aj motor šľahača. Po uplynutí nastaveného času reštartu cyklu sa motor šľahača opäť spustí a o 20 sekúnd neskôr sa spustí aj kompresor.

### 4.4.2. Výroba zmrzliny

#### 1. Príprava stroja:

**Čistenie a dezinfekcia:** Pred spustením prevádzky sa uistite, že je stroj čistý a dezinfikovaný.

- Prípravte si schválený dezinfekčný roztok potravinárskej kvality s použitím teplej vody (50 °C – 60 °C). Nalejte roztok do zásobníka a dôkladne vyčistite všetky kontaktné plochy vo vnútri zásobníka.

- b. Pripojte stroj k zdroju napájania. Stlačte tlačidlo CLEAN a nechajte stroj bežať 5 minút, aby cirkuloval dezinfekčný prostriedok.
- c. Umiestnite vedro pod dávkovacie dvierka. Otvorte a zatvorte piest viac ako 6-krát, aby ste zabezpečili prietok dezinfekčného prostriedku systémom, potom zatvorte piest.
- d. Vypustite všetok čistiaci roztok zo stroja a vypnite funkciu CLEAN.
- e. Odstráňte štyri upevňovacie skrutky dávkovacích dvierok. Vyberte zostavu piestu, úplne ju rozoberte a všetky časti namočte do dezinfekčného prostriedku. Starostlivo vyčistite, potom znova zložte a nainštalujte dávkovacie dvierka.
- f. Nalejte čistú vodu do zásobníka a zopakujte proces cirkulácie a vypustenia. Niekoľkokrát dôkladne opláchnite, aby ste odstránili všetky zvyšky dezinfekčného prostriedku.
- g. Na utretie zvyšnej vody z dávkovacích dvierok a vonkajších povrchov použite čistú utierku.

## 2. Príprava zmesi:

Pripravte zmes na zmrzlinu podľa pokynov dodaných so zmrzlinovým práškom alebo tekutým základom. Uistite sa, že zmes je úplne hladká, bez nečistôt alebo častíc. Nechajte ju 15 minút odpočívať alebo ju pred použitím vložte do chladničky, aby sa vychladila.

## 3. Výroba zmrzliny:

Poznámka:

Ak prejdete na inú zmes na zmrzlinu, pred spustením nastavte úroveň tvrdosti na 02. Neskôr ju môžete upraviť podľa toho, ako sa zmrzlina dávkova.

- a. **Pridanie prvej porcie zmesi:** Nalejte polovicu pripravenej zmesi na zmrzlinu do násypky.
- b. **Odstráňte vzduch z čerpadla:** Stláčajte tlačidlo „Čistiť“, kým sa na vstupe valca čerpadla neobjavia bubliny. Vynechanie tohto kroku môže spôsobiť zlý tvar zmrzliny a nerovnomerné dávkovanie.
- c. **Naplnenie násypky a spustenie stroja:** Pridajte zvyšnú zmes na zmrzlinu do násypky a nasadte kryt násypky, potom stlačte tlačidlo AUTO, aby ste spustili mrazenie. Číslo na digitálnom displeji sa bude postupne zvyšovať, ako zmes hustne, a keď dosiahne hodnotu 99, zmrzlina v mraziacom valci je plne pripravená a pripravená na servírovanie.
- d. **Dávkovanie zmrzliny:** Pod dávkovací otvor umiestnite kornútok alebo vhodnú nádobu a potom plynulo potiahnite rukoväť nadol, aby ste uvoľnili zmrzlinu. Keď máte požadované množstvo, zatlačte rukoväť späť nahor, aby ste zastavili tok a pripravili stroj na ďalšiu porciu.

- e. **Čistenie stroja:** Na konci dňa vyberte všetku zostávajúcu zmrzlinu z mraziaceho valca a vysypte zvyšnú zmes zo zásobníka, potom stroj dôkladne vyčistite a dezinfikujte podľa predchádzajúcich pokynov na čistenie. Zabezpečenie úplného vyprázdnenia a správneho umytia stroja pomôže udržiavať hygienu, predchádzať upchatiu a udržiavať zariadenie v dobrom prevádzkovom stave.

## 4.5. Čistenie a údržba

### 4.5.1. Všeobecné pokyny

- a) Výrobok denne vyprázdňujte a zariadenie dôkladne čistite a dezinfikujte. Správna údržba zaisťuje lepšiu konzistenciu produktu, zvyšuje spoľahlivosť a výkon stroja a zabraňuje nákladným opravám.
- b) Pred každým čistením (pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak), nastavením, výmenou príslušenstva a keď sa zariadenie nepoužíva, odpojte sieťovú zástrčku. Počkajte, kým sa rotujúce prvky nezastavia.
- c) Nespúšťajte stroj na prázdno, aby ste predišli poškodeniu vnútorných častí.
- d) Pre bezpečnú a spoľahlivú prevádzku sa oboznámte so všetkými prevádzkovými režimami stroja.
- e) Na čistenie povrchov by sa mali používať iba prostriedky, ktoré neobsahujú korozívne látky.
- f) Na čistenie zariadenia sa smú používať iba jemné čistiace prostriedky určené na čistenie povrchov, ktoré prichádzajú do kontaktu s potravinami.
- g) Nespúšťajte stroj s vodou v automatickom režime, aby ste predišli premene vody na ľad, čo by mohlo poškodiť komponenty stroja.
- h) Namažte tesnenia a tesniace krúžky mazivom potravinárskej kvality
- i) Po odstránení tamperu z mraziaceho valca nenalievajte do nádrže vodu ani žiadnu inú tekutinu. To spôsobí vytekanie tekutiny z výtlačného potrubia umiestneného pod strojom.
- j) Do násypky nevkladajte žiadne cudzie predmety, ktoré by mohli zablokovať prietok do mraziaceho valca a poškodiť zariadenie.
- k) Neobsluhujte stroj s odstránenými panelmi z nehrdzavejúcej ocele, aby ste predišli nehodám spôsobeným pohyblivými časťami. Voľné oblečenie a dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti a spôsobiť vážne zranenie.
- l) Po každom čistení by sa mali všetky komponenty pred opätovným použitím zariadenia dôkladne vysušiť.
- m) Zariadenie by sa malo skladovať na suchom a chladnom mieste chránenom pred vlhkosťou a priamym slnečným žiarením.
- n) Je zakázané striekať na zariadenie prúdom vody alebo ho ponárať do vody.

- o) Dbajte na to, aby sa cez vetracie otvory v kryte nedostala voda.
- p) Vetracie otvory by sa mali čistiť kefou a stlačeným vzduchom.
- q) Na čistenie používajte mäkkú handričku.
- r) Na čistenie nepoužívajte ostré a/alebo kovové predmety (napr. drôtenú kefu alebo kovový špachtľ), pretože by mohli poškodiť povrch materiálu, z ktorého je zariadenie vyrobené.

#### 4.5.2. Čistenie chladiacich valcov

Aby ste zaistili dlhú životnosť zariadenia a chránili zdravie zákazníkov, čistite chladiace valce raz denne.

- a) Vyprázdnite zariadenie  
Stlačte tlačidlo „Čistiť“, aby ste vyliali zvyšnú zmes zo zásobníka a mraziaceho valca. Opätovným stlačením tlačidla „Čistiť“ zariadenie zastavíte.
- b) Pridajte čistiaci roztok  
Pripravte čistiaci a dezinfekčný roztok bezpečný pre potraviny pomocou teplej vody podľa pokynov výrobcu čistiaceho prostriedku. Nalejte roztok do každého zásobníka zmesi.
- c) Spustite čistiaci cyklus  
Stlačte tlačidlo „Čistiť“ a nechajte zariadenie bežať približne 5 minút. Vypustite čistiaci roztok. Dôkladne opláchnite čistou vodou 2–3-krát. Zastavte stroj.
- d) Vypnite a rozoberte
  - a. Vypnite napájanie. Rozoberte a vyčistite všetky odnímateľné časti (ako je znázornené nižšie).
  - b. Odskrutkujte štyri skrutky na prednej strane výdajných dvierok a vyberte zostavu dvierok.
  - c. Z výstupného ventilu postupne odstráňte upevňovací kolík rukoväte, rukoväť, piest, O-krúžok piesta a tesnenia dávkovacích dvierok.
  - d. Vytiahnite metliak z mraziaceho valca a odstráňte tesnenie miešadla.
  - e. Všetky rozobraté diely vložte do pripraveného dezinfekčného roztoku potravinárskej kvality a dôkladne ich jeden po druhom vyčistite. Skontrolujte nasledujúce diely a v prípade potreby ich vymeňte:
    - Mletý metliak
    - Puzdro ložiska metliaka
    - O-krúžok piesta
    - O-krúžok dávkovacích dvierok
    - O-krúžok metliaka

- e) Po vyčistení naneste tenkú vrstvu potravinárskej vazelíny na diely, ktoré vyžadujú mazanie (ako je znázornené na obrázku), a potom ich znova zložte v opačnom poradí ako pri demontáži. Vazelínu nanášajte iba na O-krúžky – nie na koniec metliaka. Pravidelné mazanie pomáha predĺžiť životnosť komponentov.

#### 4.5.3. Čistenie skrinky

Udržujte vonkajší povrch v čistote pravidelným utieraním vlhkou handričkou a dbajte na to, aby sa všetky rozliate tekutiny alebo zvyšky okamžite odstránili; nikdy však neoplachujte ani nestriekajte stroj vodou, pretože priame vystavenie vlhkosti môže poškodiť vnútorné elektrické komponenty a ovplyvniť výkon stroja.

#### 4.5.4. Čistenie kondenzátora

Po určitom čase používania stroja sa na kondenzátore môže hromadiť prach, ktorý môže ovplyvniť odvod tepla a znížiť chladiaci výkon. Kondenzátor by sa preto mal pravidelne čistiť (zvyčajne raz za šesť mesiacov). Na jeho vyčistenie vypnite napájanie, odstráňte vonkajší kryt a pomocou vhodného náradia, ako je vysávač, stlačený vzduch alebo mäkká kefka, opatrne odstráňte prach. Počas čistenia dávajte pozor, aby ste nepoškodili rebrá kondenzátora.

#### 4.5.5. Nastavenie remeňa

Po určitom čase používania stroja sa môže hnací remeň v miešacom systéme natiahnuť a bude potrebné ho nastaviť. Keď je stroj vypnutý a odpojený od napájania, odstráňte vonkajší kryt a upravte napínacie skrutky remeňa, aby ste zabezpečili správne napnutie remeňa.

### 4.6. Likvidácia použitých zariadení

Toto zariadenie nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odovzdajte ho na recyklačnom a zbernom mieste elektrických zariadení. Skontrolujte symbol na výrobku, v návode na obsluhu a na obale. Plasty použité na výrobu zariadenia sa môžu recyklovať v súlade s ich označením. Ak sa rozhodnete zariadenie recyklovať, významne prispievate k ochrane nášho životného prostredia.

Informácie o miestnom recyklačnom zariadení získate od miestnych úradov.

### 4.7. Riešenie problémov

Tabuľka 2: Riešenie problémov

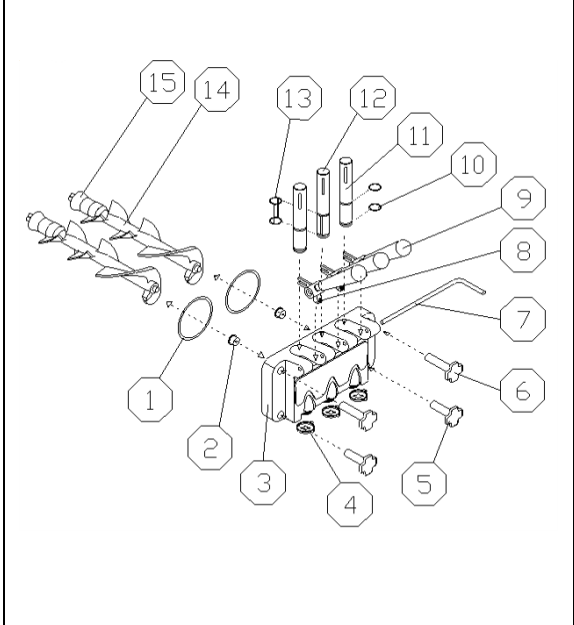
Problémy	Pravdepodobná príčina	Riešenie
Stroj nebeží	Stroj nie je zapojený do zásuvky	Zapojte stroj do siete
	Skratovací spínač je otvorený	po jeho premiestnení Reštartujte ho po jeho premiestnení
	Chráňte obvod	Odstráňte problém
Stroj v čistej	Pripojovací kábel je	Skontrolujte a upevnite kábel.

polohe nebeží	uvoľnený	
	Motor šľahača sa pokazil	Opravte alebo vymeňte motor šľahača
	Mini istič bol pokazený.	Nájdite a vyriešte problém a potom ho premiestnite
Stroj v automatickej polohe sa neotáča	Kábel funkčného spínača je uvoľnený.	Skontrolujte a upevnite kábel.
	Vyskytol sa problém s ovládacím panelom.	Vymeňte ovládací panel.
Kompresor nebeží	Nízke napätie	Vyriešte problém s nízkym napätím
	Pokazený stýkač	vymeňte stýkač
	Relé kompresora sa pokazilo	Vymeňte ovládací panel.
	Vyskytol sa problém s ovládacím panelom.	Vymeňte ovládací panel.
	Samoochrana kompresora je spôsobená preťažením.	Nájdite a vyriešte problém
	Kompresor sa pokazil	Vymeňte kompresor
	Kondenzátor kompresora sa pokazil	Vymeňte kondenzátor
Stroj nezamrzne	Únik chladiva	Nájdite a opravte netesnosť v potrubí, potom povysávajte a doplňte chladivo
	Elektrický ventil je pokazený	Vymeňte elektrický ventil
	Motor ventilátora nebeží	Opravte alebo vymeňte motor ventilátora
	Kondenzátor motora ventilátora sa pokazil	Vymeňte kondenzátor motora ventilátora
Stroj beží nepretržite	Nastavená hodnota je príliš nízka	Zvýšte nastavenú hodnotu
	Vyskytol sa problém s ovládacím panelom.	Vymeňte ovládací panel
	Rozdiel v chladení	Skontrolujte a opravte chladiaci systém
Relé nie je stabilné	Nízke napätie	Vyriešte problém s nízkym napätím
	Vyskytol sa problém s	Vymeňte ovládací panel.

	ovládacím panelom.	
	Dotykový bod kontaktného spínača sa pokazil.	Odstráňte dotykový bod alebo vymeňte kontaktný spínač.
Produkt sa nedávkuje	Pomer zmesi je nesprávny a spôsobuje rozdiel v chladení	Pripravte správny pomer zmesi.
	V zásobníku nie je zmes	Nalejte zmes do zásobníka
	Koncový spínač je poškodený alebo je uvoľnený spojovací drôt.	Vymeňte spínač alebo upevnite drôt
	Pás je uvoľnený alebo sa kĺže	Vymeňte alebo nastavte pás
	Opotrebované ložiskové puzdro alebo hriadeľ metly	Vymeňte ložiskové puzdro alebo hriadeľ metly.
Produkt je príliš mäkký	Nesprávny pomer zmesi	Zmiešajte zmes podľa receptúry uvedenej dodávateľom.
	Nastavená hodnota je príliš nízka	Zvýšte nastavenú hodnotu
Netesnosť	Presakovanie piesta metly	Zmontujte alebo vymeňte O-krúžok.
	Presakovanie dvierok dávkovača	Utiahnite skrutky alebo vymeňte D-krúžok
	Presakovanie odkvapkávacej trubice	Dobre opravte alebo vymeňte tesnenie metly
Tepelné krúžky	Ochrana proti nízkemu napätiu	Zastavte stroj, vyriešte problém a o 5 minút ho reštartujte.
	Prestaňte pracovať kvôli ochrane	Zastavte stroj, vyriešte problém a o 5 minút ho reštartujte.
	Koncový spínač sa nemôže vrátiť do normálu	Stlačte rukoväť a nechajte koncový spínač vrátiť sa do normálu.
Displej trubice Nixie „NL“	Remeň sa prešmykuje alebo motor stráca rýchlosť	Nastavte alebo vymeňte remeň, vyriešte poruchu motora
Displej trubice Nixie „—“	Bezdotykový spínač sa vychýlil alebo zlomil	Nastavte alebo vymeňte bezdotykový spínač

## 4.8. Zoznam dielov

Tabuľka 3: Zoznam náhradných dielov

	Diel č.	Popis
	1	O-kružok pre dvierka dávkovača
	2	Ložiskové puzdro pre šľahač
	3	Dávkovacie dvierka
	4	Modelovací kryt
	5	Skrutka nadol
	6	Horná skrutka
	7	Čap pre rukoväť
	8	Skrutka pre rukoväť
	9	Rukoväť
	10	O-kružok 20x2,65
	11	Piest
	12	Stredný piest
	13	O-kružok pre piest
	14	Šľahač
	15	O-kružok pre šľahač



Това ръководство за потребителя е преведено с помощта на машинен превод. Положили сме всички усилия, за да гарантираме точността на превода, но моля, обърнете внимание, че автоматизираните преводи не са перфектни и не са предназначени да заменят човешките преводачи. Официалната версия на ръководството за потребителя е на английски език. Всички разлики между преведената версия и оригиналния английски език не са правно обвързващи. Ако имате въпроси относно точността на превода, моля, вижте английската версия, която е официалната референция. Повече езикови версии са достъпни при поискване чрез [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Технически данни

Т а б л и ц а 1: Т е х н и ч е с к и д а н н и н а п р о д у к т а

Описание на параметъра	Стойност на параметъра	
Име на продукта	Машина за мек сладолед	
Модел	RCSI-28	RCSI-29
Номинално напрежение [V~] / честота [Hz]	230 / 50	
Номинална мощност [W]	1500	1650
Клас на защита	I	
Климатичен клас	SN / N / ST	
Хладилен агент	R290	
Количество хладилен агент [g]	240	
Вместимост на резервоара [L]	5,5	
Общ капацитет [L]	11	
Скорост на производство на сладолед [l/h]	18	16

## 2. Общо описание

Ръководството за потребителя е предназначено да помогне за безопасното и безпроблемно използване на устройството. Продуктът е проектиран и произведен в съответствие със строги технически указания, използвайки най-съвременни технологии и компоненти. Освен това, той е произведен в съответствие с най-строгите стандарти за качество.

**НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УСТРОЙСТВОТО, АКО НЕ СТЕ ПРОЧЕЛИ И РАЗБРАЛИ ВНИМАТЕЛНО ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ.**

За да увеличите живота на устройството и да осигурите безпроблемна работа, използвайте го в съответствие с това ръководство за потребителя и редовно извършвайте задачи по поддръжка. Техническите данни и спецификации в това ръководство за потребителя са актуални. Производителят си запазва правото да прави промени, свързани с подобряване на качеството. Устройството е проектирано да намали до минимум рисковете от шумови емисии, като се вземат предвид технологичният прогрес и възможностите за намаляване на шума.

## 2.1. Легенда

Ик о н а	О п и с а н и е
	Продуктът отговаря на съответните стандарти за безопасност.
	Прочетете инструкциите преди употреба.
	Продуктът трябва да бъде рециклиран.
	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> или <b>ВНИМАНИЕ!</b> или <b>ЗАПОМНЕТЕ!</b> Приложимо за дадената ситуация. (общ предупредителен знак)
	<b>ВНИМАНИЕ!</b> Предупреждение за токов удар!
	<b>ВНИМАНИЕ!</b> Въртящи се части, опасност от заплитане!
	<b>ВНИМАНИЕ!</b> Опасност от пожар - запалими материали!
	<b>ВНИМАНИЕ!</b> Гореща повърхност, риск от изгаряния!
	Използвайте само на закрито.



**МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! ЧЕРТЕЖИТЕ В ТОВА РЪКОВОДСТВО СА САМО С ИЛЮСТРАТИВНА ЦЕЛ И В НЯКОИ ДЕТАЙЛИ МОЖЕ ДА СЕ РАЗЛИЧАВАТ ОТ ДЕЙСТВИТЕЛНИЯ ПРОДУКТ.**

## 3. Безопасност при употреба



**ВНИМАНИЕ! ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ. НЕСПАЗВАНЕТО НА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА И ИНСТРУКЦИИТЕ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ТОКОВ УДАР, ПОЖАР И/ИЛИ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ ИЛИ ДОРИ СМЪРТ.**

Термините „устройство“ или „продукт“ се използват в предупрежденията и инструкциите, за да се отнасят до:

Машина за мек сладолед

### 3.1. Електрическа безопасност

- a) Щепселът трябва да пасва на контакта. Не модифицирайте щепсела по никакъв начин. Използването на оригинални щепсели и съответстващи контакти намалява риска от токов удар.
- b) Избягвайте докосване на заземени елементи като тръби, отоплителни уреди, бойлери и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, ако заземеното устройство е изложено на дъжд, влиза в директен контакт с мокра повърхност или работи във влажна среда. Попадането на вода в устройството увеличава риска от повреда на устройството и от токов удар.
- c) Използвайте кабела само по предназначение. Никога не го използвайте за носене на устройството или за издърпване на щепсела от контакта. Дръжте кабела далеч от източници на топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредени или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- d) Ако работите с устройството на открито, уверете се, че използвате удължителен кабел, подходящ за употреба на открито. Използването на удължителен кабел, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.
- e) Ако използването на устройството във влажна среда не може да се избегне, трябва да се използва устройство за дефектнотокова защита (RCD). Използването на RCD намалява риска от токов удар.
- f) Не използвайте устройството, ако захранващият кабел е повреден или показва очевидни признаци на износване. Повреден захранващ кабел трябва да бъде сменен от квалифициран електротехник или сервизен център на производителя.
- g) За да избегнете токов удар, не потапяйте кабела, щепсела или устройството във вода или други течности. Не използвайте устройството върху мокри повърхности.
- h) **ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА!** По време на почистване никога не потапяйте устройството във вода или други течности.
- i) Не използвайте в много влажна среда или в непосредствена близост до резервоари за вода.
- j) Преди първа употреба, моля, проверете дали мрежовото напрежение и ток отговарят на посочените данни на табелката с типа.
- k) Устройството трябва да бъде свързано към контакт със заземяващ проводник.

### 3.2. Безопасност на работното място

- a) Уверете се, че работното място е чисто и добре осветено. Разхвърляното или слабо осветено работно място може да доведе до инциденти. Опитайте се да мислите предварително, да наблюдавате какво се случва и да използвате здрав разум, когато работите с устройството.
- b) Ако откриете повреда или неправилна работа, незабавно изключете устройството и го докладвайте на ръководител без забавяне.

- c) В случай на пожар използвайте пожарогасител с прах или въглероден диоксид (CO<sub>2</sub>) (предназначен за употреба върху електрически устройства под напрежение), за да го потушите.
- d) Използвайте устройството в добре проветриво помещение.
- e) Редовно проверявайте състоянието на етикетите за безопасност. Ако етикетите са нечетливи, те трябва да бъдат сменени.
- f) Моля, пазете това ръководство за бъдещи справки. Ако това устройство се предава на трета страна, ръководството трябва да бъде предадено заедно с него.
- g) Съхранявайте опаковъчните елементи и малките монтажни части на място, недостъпно за деца.
- h) Дръжте устройството далеч от деца и животни.
- i) Ако това устройство се използва заедно с друго оборудване, трябва да се спазват и останалите инструкции за употреба.



**ЗАПОМНЕТЕ! КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО, ПРЕДПАЗВАЙТЕ ДЕЦАТА И ДРУГИТЕ СТРАНИЧНИ ЛИЦА.**

### 3.3. Лична безопасност

- a) Не използвайте устройството, когато сте уморени, болни или под влиянието на алкохол, наркотици или лекарства, които могат значително да влошат способността за работа с него.
- b) Машината може да се управлява от физически годни лица, които са способни да боравят с машината, са правилно обучени, са прегледали това ръководство за експлоатация и са преминали обучение по здравословни и безопасни условия на труд.
- c) Когато работите с устройството, използвайте здрав разум и бъдете бдителни. Временната загуба на концентрация по време на използване на устройството може да доведе до сериозни наранявания.
- d) Не надценявайте способностите си. Когато използвате устройството, пазете равновесие и стойте стабилни през цялото време. Това ще осигури по-добър контрол над устройството в неочаквани ситуации.
- e) Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Широкият дрехи, бижутата или дългата коса могат да попаднат в движещите се части.
- f) Устройството не е играчка. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с устройството.
- g) Не поставяйте ръцете си или други предмети в устройството, докато то се използва!

### 3.4. Безопасна употреба на устройството

- a) Не претоварвайте устройството. Използвайте подходящите инструменти за дадената задача. Правилно избраното устройство ще изпълнява задачата, за която е проектирано, по-добре и по-безопасно.
- b) Изключете устройството от захранването, преди да започнете настройката, почистването и поддръжката. Такава превантивна мярка намалява риска от случайно активиране.
- c) Когато не се използва, съхранявайте го на безопасно място, далеч от деца и хора, които не са запознати с устройството и не са прочели ръководството за потребителя. Устройството може да представлява опасност в ръцете на неопитни потребители.
- d) Поддържайте устройството в перфектно техническо състояние. Преди всяка употреба проверявайте за общи повреди, особено за движещи се компоненти за спукани части или елементи, както и за други състояния, които могат да повлияят на безопасната работа на устройството. Ако се открият повреди, предайте устройството за ремонт преди употреба.
- e) Дръжте устройството далеч от деца.
- f) Ремонтът или поддръжката на устройството трябва да се извършват от квалифицирани лица, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасна употреба.
- g) За да осигурите работната цялост на устройството, не отстранявайте фабрично монтираните предпазители и не разхлабвайте винтове.
- h) При транспортиране и боравене с устройството между склада и местоназначението спазвайте принципите за здравословни и безопасни условия на труд за ръчни транспортни операции, които се прилагат в страната, където ще се използва устройството.
- i) Избягвайте ситуации, в които устройството спира да работи по време на употреба поради прекомерно натоварване. Това може да доведе до прегряване на задвижващите елементи и повреда на устройството.
- j) Не докосвайте шарнирни части или аксесоари, освен ако устройството не е изключено от източника на захранване.
- k) Не местете, не регулирайте и не завъртайте устройството по време на работа.
- l) Почиствайте устройството редовно, за да предотвратите натрупването на упорити замърсявания.
- m) Посочената емисия на вибрации е измерена с помощта на стандартни методи за измерване. Емисиите на вибрации могат да се променят, ако устройството се използва в различна среда.
- n) Устройството не е играчка. Почистването и поддръжката не могат да се извършват от деца без надзор от възрастен.
- o) Не пускайте устройството, когато е празно.

- p) Забранено е да се намесвате в структурата на устройството, за да промените неговите параметри или конструкция.
- q) Дръжте устройството далеч от източници на огън и топлина. Не излагайте устройството на пряка слънчева светлина.
- r) Не покривайте вентилационните отвори!
- s) ЗАБЕЛЕЖКА: По време на работа някои елементи на устройството се нагряват много – опасност от изгаряне!
- t) Не поставяйте устройството с главата надолу и не го наклоняйте под ъгъл, по-голям от 45°.
- u) Поддържайте свободно пространство около устройството (поне 50 см от всяка страна).
- v) Не повредете системата за циркулация на хладилния агент.
- w) Предотвратете попадането на вода и други течности в устройството.
- x) Ако няма смес или вода в цилиндъра за замразяване, машината не може да работи. Неспазването на тази препоръка може да доведе до повреда на миксера.
- y) Не поставяйте никакви предмети във вентилационната решетка или изхода на дозатора, докато машината работи.
- z) Устройството съдържа запалими материали. След пълно спиране на употребата на устройството, то трябва да бъде предадено в съоръжение, занимаващо се с безопасно изхвърляне на електронно и опасно оборудване.
- aa) Ако цилиндърът в машината замръзне, изключете захранването, изчакайте 30 минути, след което включете захранването и пуснете функцията за почистване на по-ниска степен, след което активирайте автоматичния режим. Ако машината има функция за размразяване, можете да я стартирате директно, без да изключвате захранването.



**ВНИМАНИЕ! ВЪПРЕКИ БЕЗОПАСНИЯ ДИЗАЙН НА УСТРОЙСТВОТО И НЕГОВИТЕ ЗАЩИТНИ ФУНКЦИИ, КАКТО И ВЪПРЕКИ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ, ЗАЩИТАВАЩИ ОПЕРАТОРА, ВСЕ ОЩЕ СЪЩЕСТВУВА МАЛЪК РИСК ОТ ЗЛОПОЛУКА ИЛИ НАРАНЯВАНЕ ПРИ УПОТРЕБА НА УСТРОЙСТВОТО. БЪДЕТЕ БДИТЕЛНИ И ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗДРАВИА РАЗУМ, КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО.**

## 4. Указания за употреба

Устройството е предназначено за производство на мек сладолед.

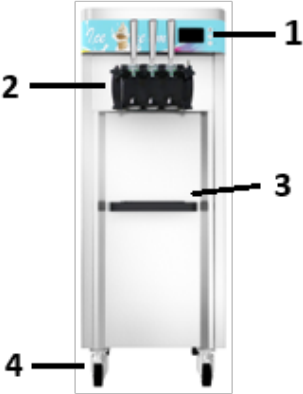

Устройството не може да се използва за:

- приготвяне на сладолед от вещества, които могат да представляват заплаха за здравето или живота

- замразяване на напитки и храни

Потребителят носи отговорност за всякакви щети, произтичащи от непреднамерена употреба на устройството.

#### 4.1. Описание на устройството


RCSI-28	RCSI-29	
		<p>1 – Контролен панел                  2 – Лост на диспенсъра                  3 – Резервоар за капки                  4 – Колела                  5 – Вентилационен отвор</p>

#### 4.2. Подготовка за употреба

##### 4.2.1. Местоположение на уреда


Температурата на околната среда не трябва да е по-висока от 40°C, а относителната влажност трябва да е по-малка от 85%. Осигурете добра вентилация в помещението, в което се използва устройството. Трябва да има разстояние от поне 50 см между всяка страна на устройството и стената или други предмети. Уредът трябва винаги да се използва, когато е поставен върху равна, стабилна, чиста, огнеупорна и суха повърхност и да бъде далеч от деца и лица с ограничени умствени и сензорни функции. Позиционирайте устройството така, че винаги да имате достъп до захранващия щепсел. Захранващият кабел, свързан към уреда, трябва да е правилно заземен и да съответства на техническите данни на етикета на продукта.

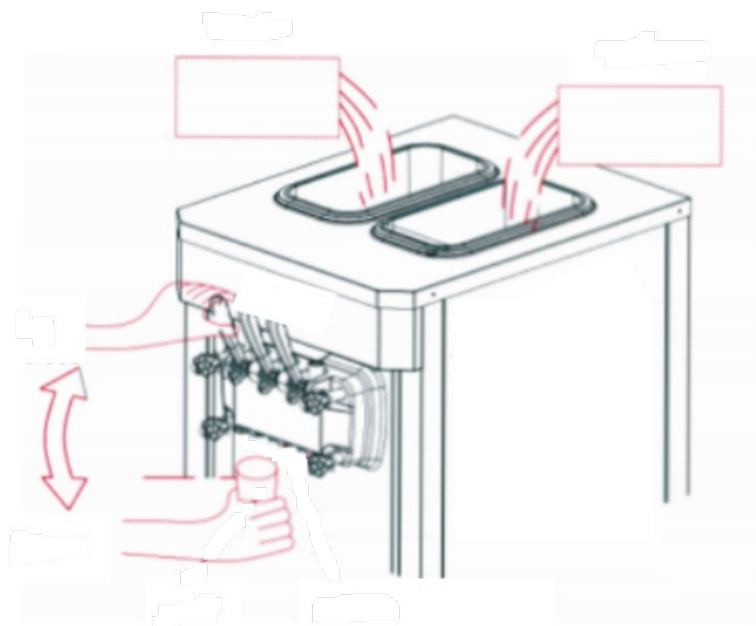
#### 4.3. Сглобяване на устройството

 **Съвет:** Тези машини могат да бъдат много тежки, така че е най-добре да имате помощ от 2-3 души при преместването или накланянето им.

- Отворете дървения корпус, отстранете пяната и внимателно проверете дали има дефекти. След това отстранете фиксиращия болт и фиксиращите крачета, които са в долната част на машината. Внимателно натиснете или наклонете машината, така че предните колела да докосват пода. Машината е поставена върху дървена транспортна основа/палет. Плъзнете или издърпайте дървената основа отдолу. След като основата е

свалена, спуснете машината, така че и четирите колела да са на земята. Ако е настолен модел, вместо да използвате колелата, просто повдигнете машината от дървената основа и я поставете на масата или пода. Преместете машината на подходящо място. Проверете аксесоарите с опаковъчния лист. Машината не трябва да се накланя повече от 45° по време на преместване или боравене.

- b) Повърхността е защитена с пластмасово фолио, което трябва да се отстрани преди употреба. Забележка: Когато използвате машината за първи път, в цилиндъра може да остане малко количество вода поради останалата вода в тръбите след фабрично почистване. Това е нормално и няма да повлияе на производителността или експлоатационния живот на машината.
- c) След разопаковане на машината, поставете дръжката и тавичката за отцеждане.
- d) Тестово пускане:
- a. **Включете машината:** Включете машината в захранването. Ще чуете звуков сигнал. Всички икони на екрана ще светнат за момент, след което ще се изключат. Машината вече ще бъде в режим на готовност (чака да стартира).
  - b. **Тестване на системата за смесване** (режим „Почистване“): Натиснете бутона „Почистване“. Индикаторната лампичка за почистване светва. Разбивачът (лопатките на разбивача вътре в машината) ще започне да се върти. Натиснете отново „Почистване“, за да спрете разбивача. *(Този режим обикновено се използва за измиване или смесване без замразяване.)*
  - c. **Тестване на режима за приготвяне на сладолед:** Натиснете бутона „Авто“. Индикаторната лампичка за автоматично смесване светва. Разбивачът започва да смесва сместа за сладолед. След около 3 секунди системата за охлаждане/замразяване стартира.  
 **Важен съвет:**  
**Не пускайте „Авто“ режим за дълго време, когато машината е празна, защото замразяването без смес вътре може да я натовари.**
  - d. **Разглобете устройството и всички негови компоненти и ги почистете преди първата употреба.**  
Препоръчителният метод е следният:  
Вземете 5 до 6 литра топла вода, добавете подходящо количество препарат за почистване, безопасен за храни, и пригответе почистващ и дезинфекциращ разтвор съгласно инструкциите. Изсипете почистващия разтвор във всеки бункер и докато той се влива в цилиндъра за замразяване, изчеткайте и почистете бункера за сместа. Натиснете бутона „Почистване“ и пуснете машината за около 5 минути. След това издърпайте надолу дръжката и изпуснете почистващия разтвор през изходния клапан. Повторете горната процедура и изплакнете с чиста вода 2 или 3 пъти.



**!** Температурата на почистващия разтвор не трябва да надвишава 60°C, в противен случай частите могат да се повредят. След почистване, цялата вода трябва да се източи от цилиндъра, в противен случай смесителят може да се повреди от замръзване по време на охлаждане. Когато натискате бутона „Почистване“, проверете внимателно индикаторната лампичка, за да избегнете случайно натискане на бутона „Автоматично“.

е) Монтирайте захранващата тръба:

Забележка: Моля, изберете следния подходящ метод на монтаж според вида на захранващите компоненти на закупения от вас модел.

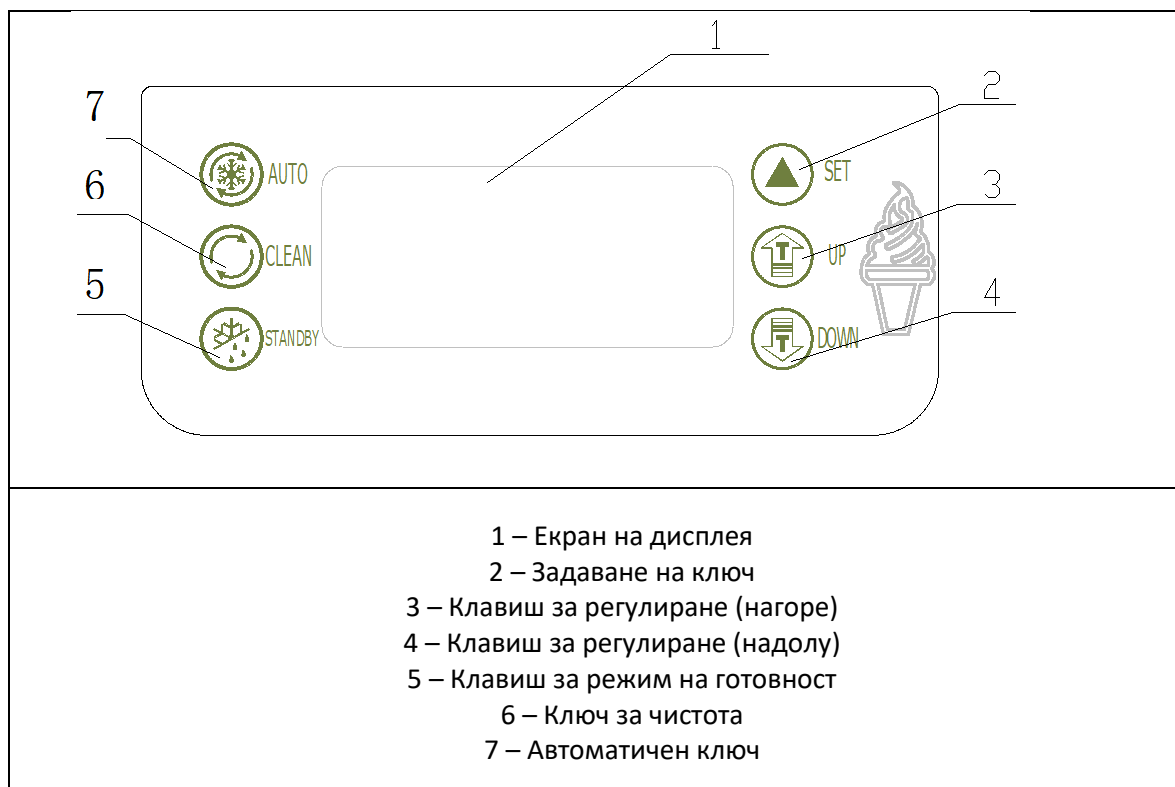
- a. Поставете уплътнителния пръстен (О-пръстен) в жлеба на захранващото съединение. Нанесете малко количество вазелин върху уплътнителния пръстен, за да улесните монтажа и да осигурите добро уплътнение.
- b. Поставете отвора на захранващата тръба в отвора за захранване на бункера за смесване.
- c. В нормално монтажно положение, захранващата тръба помага за вкарването на въздух в сместа, за да се увеличи излишният обем на сладоледа.
- d. Ако е необходимо, захранващата тръба може да се монтира в обратна посока, за да се регулира скоростта на препълване и да се предотврати твърде бързото постъпване на сместа от бункера в цилиндъра за замразяване.

№.	Име	
1	Запушалка за хранваща тръба	
2	Уплътнение на щепсела	
3	О-пръстен	
4	Захранваща тръба	
5	Отвор за хранене	

**!** Когато добавяте смес в резервоара на бункера, не позволявайте сместа да се издигне над горната част на тръбата за подаване.

#### 4.4. Използване на устройството

##### 4.4.1. Описание на контролния панел



а) Задаване на ключ

- Настройка на нивото на твърдост

Натиснете и задръжте бутона НАГОРЕ или НАДОЛУ за повече от две секунди. Думата „SET“ ще мига на дисплея, а показаното число показва текущото ниво на твърдост. Можете да промените твърдостта, като натиснете бутона НАГОРЕ или НАДОЛУ, а настройката циклично преминава от 01 (най-мека) до 10 (най-твърда), преди да се върне отново към 01.

- Настройки на параметрите

Докато машината е в режим на готовност, натиснете и задръжте бутона SET за пет секунди, докато в прозореца SET се появи „P1“, показвайки настройката за периодично рестартиране. Натиснете отново SET и ще се покаже стойност, например „05“, която можете да регулирате с помощта на клавишите НАГОРЕ и НАДОЛУ в диапазона от 5 до 15 минути. Продължете да натискате SET, за да се придвижвате през останалите икони една по една; всяко натискане води до следващата настройка. Когато се покаже икона, натиснете SET още веднъж, за да регулирате стойността ѝ с помощта на клавишите НАГОРЕ и НАДОЛУ. Ако не бъдат натиснати никакви бутони в продължение на десет секунди, всички настройки се запазват автоматично и машината се връща в режим на готовност.

Икона	Значение	Променлива Диапазон
P1	Време за периодично рестартиране	Диапазон на настройка: 5~15 минути
P2	Забавяне на спирането на компресора	Диапазон: 5~30 секунди
C1	Време за работа на въздушната помпа	Диапазон: 1~30 секунди
C2	Време за изключване на въздушната помпа	Диапазон: 1~30 секунди
P8	Температура на предварително охлаждане на бункера	Диапазон: 1~15°C
P9	Температура на предварително охлаждане на цилиндъра	Диапазон: 1~15°C

Натиснете бутона SET, за да влезете в настройката за циркулаторен обем. Ако не бъдат натиснати бутони в продължение на десет секунди, настройките ще се запазят автоматично и устройството ще се върне в режим на готовност.

Код за грешка	Причина	Решения
„CL“	Липса на съставки в бункера	Добавете съставки
„nL“	Липса на съставки в цилиндъра/ Задвижващият ремък е хлабав	Регулирайте предавката
„Cb“	Дръжката не е в правилната позиция	Регулирайте позицията на дръжката

„--“	Цилиндърът е заседнал	Регулирайте предавката за твърдост / Рестартирайте превключвателя за въздух
„UH“	Напрежението е твърде високо	Изключете и изберете подходящото напрежение
„UL“	Напрежението е твърде ниско	Изключете и изберете подходящото напрежение
„LL“	Температурата на цилиндъра е по-ниска от -9°C	Регулирайте предавката на по-ниска предавка / размразете съставките и направете отново сладоледа
„Err“	Време за охлаждане е изтекло, сладоледът не се е образувал повече от 1 час	Оставете достатъчно място за машината
Течове от дръжката	Повредени O-пръстени на дръжката	Сменете уплътнението
Теч от вложката на цилиндъра	Уплътненията на бъркалката не са в правилната позиция	Регулирайте позицията на уплътненията на бъркалката или сменете уплътненията
Уплътнителният пръстен на изходния клапан за течност тече	Изходният клапан за течност не е затегнат или уплътнителният пръстен е повреден	Затегнете фиксиращия винт или сменете уплътнителния пръстен на изходния клапан за течност
Сладоледът не е достатъчно твърд	Регулируемата предавка е малка и съотношението на сладоледния прах и водата е неразумно	Регулирайте съотношението на сладоледния прах и водата
Сладолед отнема много време за образуване или изобщо не се образува	Машината за сладолед е блокирана отляво, отдясно или отзад, температурата на околната среда е висока и кондензаторът е запрашен.	Регулирайте позицията на монтаж на машината за сладолед, намалете температурата на околната среда и почистете праха от кондензатора

b) Бутон за готовност

Натиснете бутона за готовност, иконите „В готовност“ и „Свеж“ ще светнат. Тази функция поддържа сместа студена и готова, без да прави сладолед непрекъснато.

- Машината има температурни сензори в бункера и цилиндъра за замразяване.
- В режим на готовност тя проверява температурата на сместа през цялото време.
- Ако сместа се затопли твърде много, машината включва компресора (охлаждане) и понякога двигателя на бъркалката.
- Когато сместа се върне до зададената температура, тя ги изключва отново.

c) Бутон за почистване

Натиснете бутона за почистване. Двигателят на бъркалката ще се стартира и съответната икона „Почистване“ ще светне. Натиснете отново бутона за почистване, за да спрете двигателя на бъркалката; съответната икона „Почистване“ ще изгасне.

d) Бутон за автоматичен режим

Натиснете бутона AUTO и индикаторът „Охлаждане“ ще светне; Машината ще охлажда бункера, докато достигне зададената температура, ще спре охлаждането, след като падне под тази стойност, и ще започне да охлажда отново, ако температурата се повиши с 2°C над нея. Компресорът ще охлажда цилиндъра, докато нивото на твърдост достигне 99, при което компресорът спира и 15 секунди по-късно спира и двигателят на разбивача. След като изтече зададеното време за рестартиране на цикъла, двигателят на разбивача се стартира отново и 20 секунди след това се стартира и компресорът.

#### 4.4.2. Производство на сладолед

##### 1. Подготовка на машината:

**Почистване и дезинфекция:** Уверете се, че машината е чиста и дезинфекцирана, преди да започнете работа.

- a. Пригответе одобрен дезинфектант за хранителни цели, като използвате топла вода (50°C–60°C). Изсипете разтвора в бункера и почистете старателно всички контактни повърхности вътре в бункера.
- b. Свържете машината към захранването. Натиснете бутона CLEAN и оставете машината да работи 5 минути, за да циркулира дезинфектантът.
- c. Поставете кофа под вратата на дозатора. Отворете и затворете буталото повече от 6 пъти, за да осигурите протичане на дезинфектанта през системата, след което затворете буталото.
- d. Източете целия почистващ разтвор от машината и изключете функцията CLEAN.
- e. Отстранете четирите закрепващи винта на вратата на дозатора. Извадете буталния блок, разглобете го напълно и накснете всички части в дезинфектант. Почистете внимателно, след което сглобете отново и поставете отново вратата на дозатора.
- f. Налейте чиста вода в бункера и повторете процеса на циркулация и източване. Изплакнете обилно няколко пъти, за да отстраните всички остатъци от дезинфектант.
- g. Използвайте чиста кърпа, за да избършете останалата вода от вратата на дозатора и външните повърхности.

##### 2. Приготвяне на сместа:

Пригответе сместа за сладолед съгласно инструкциите, предоставени с вашия прах за сладолед или течна основа. Уверете се, че сместа е напълно гладка, без примеси или частици. Оставете я да престои 15 минути или я поставете в хладилник, за да се охлади преди употреба.

### 3. Производство на сладолед:

Забележка:

Ако преминете към различна смес за сладолед, задайте нивото на твърдост на 02, преди да започнете. Можете да го регулирате по-късно въз основа на това как се дозира сладоледът.

- a. **Добавете първата порция смес:** Изсипете половината от приготвената смес за сладолед в бункера.
- b. **Отстранете въздуха от помпата:** Натиснете бутона „Почистване“, докато входът на цилиндъра на помпата е без мехурчета. Пропускането на тази стъпка може да доведе до лоша форма на сладоледа и неравномерно дозиране.
- c. **Напълнете бункера и стартирайте машината:** Добавете останалата смес за сладолед в бункера и поставете обратно капака на бункера, след което натиснете бутона AUTO, за да започнете замразяването. Числото на цифровия дисплей ще се увеличава постоянно с съгъстяването на сместа и след като достигне 99, сладоледът във фризерния цилиндър е напълно приготвен и готов за сервиране.
- d. **Дозиране на сладоледа:** Поставете конус или подходящ съд под изхода за дозиране, след което издърпайте плавно дръжката надолу, за да освободите сладоледа. След като получите желаното количество, натиснете дръжката обратно нагоре, за да спрете потока и да подгответе машината за следващата порция.
- e. **Почистване на машината:** В края на деня, изсипете останалия сладолед от фризерния цилиндър и изпразнете останалата смес от бункера, след което почистете и дезинфекцирайте старателно машината, следвайки предишните инструкции за почистване. Пълното изпразване и правилно измиване на машината ще помогне за поддържане на хигиена, предотвратяване на запушвания и поддържане на оборудването в добро работно състояние.

## 4.5. Почистване и поддръжка

### 4.5.1. Общи инструкции

- a) Изпразвайте продукта ежедневно и почиствайте и дезинфекцирайте старателно устройството. Правилната поддръжка осигурява по-добра консистенция на продукта, повишава надеждността и производителността на машината и предотвратява скъпи ремонти.
- b) Преди всяко почистване (освен ако в ръководството за потребителя не е посочено друго), регулиране, смяна на аксесоари и когато устройството не се използва, изключете щепсела от контакта. Изчакайте, докато въртящите се елементи спрат.
- c) Не пускайте машината празна, за да избегнете повреда на вътрешните части.

- d) Запознайте се с всички режими на работа на машината за безопасна и надеждна работа.
- e) За почистване на повърхностите трябва да се използват само препарати, които не съдържат корозивни вещества.
- f) За почистване на устройството могат да се използват само меки почистващи препарати, предназначени за почистване на повърхности, които са в контакт с храна.
- g) Не пускайте машината с вода в автоматичен режим, за да избегнете превръщането ѝ в лед, което може да повреди компонентите на машината.
- h) Смажете уплътненията и уплътнителните пръстени с хранително-качествена смазка
- i) Не наливайте вода или друга течност в резервоара, когато тамперът е отстранен от замразяващия цилиндър. Това ще доведе до изтичане на течност от изпускателната тръба, разположена под машината.
- j) Не добавяйте чужди предмети в бункера, които могат да блокират потока към замразяващия цилиндър и да повредят устройството.
- k) Не работете с машината с отстранени панели от неръждаема стомана, за да избегнете инциденти, причинени от движещи се части. Свободните дрехи и дългата коса могат да се закачат в движещите се части, причинявайки сериозни наранявания.
- l) След всяко почистване всички компоненти трябва да се изсушат добре, преди устройството да се използва отново.
- m) Устройството трябва да се съхранява на сухо и хладно място, защитено от влага и пряка слънчева светлина.
- n) Забранено е пръскането на устройството с водна струя или потапянето му във вода.
- o) Моля, уверете се, че през вентилационните отвори в корпуса не попада вода.
- p) Вентилационните отвори трябва да се почистват с четка и сгъстен въздух.
- q) Използвайте мека кърпа за почистване.
- r) Не използвайте остри и/или метални предмети (напр. телена четка или метална шпатула) за почистване, тъй като те могат да повредят повърхността на материала, от който е изработено устройството.

#### 4.5.2. Почистване на хладилни цилиндри

За да осигурите дълъг живот на машината и да защитите здравето на клиентите, почиствайте хладилните цилиндри веднъж дневно.

- a) Изпразнете машината  
Натиснете бутона „Почистване“, за да изхвърлите останалата смес от бункера и замразяващия цилиндър. Натиснете отново „Почистване“, за да спрете машината.

- b) Добавете \_\_\_\_\_ почистващ \_\_\_\_\_ разтвор  
Пригответе безопасен за храните почистващ и дезинфекциращ разтвор, като използвате топла вода, следвайки инструкциите на производителя на препарата. Изсипете разтвора във всеки бункер за смес.
- c) Стартирайте \_\_\_\_\_ цикъла \_\_\_\_\_ на \_\_\_\_\_ почистване  
Натиснете „Почистване“ и оставете машината да работи около 5 минути. Източете почистващия разтвор. Изплакнете обилно с чиста вода 2–3 пъти. Спрете машината.
- d) Изключете и разглобете
- a. Изключете захранването. Разглобете и почистете всички подвижни части (както е показано по-долу).
  - b. Развийте четирите винта от предната страна на вратата за дозиране и свалете модула на вратата.
  - c. Свалете последователно фиксиращия щифт на дръжката, дръжката, буталото, O-пръстена на буталото и уплътненията на вратата за дозиране от модула на изходния клапан.
  - d. Извадете бъркалката от фризерния цилиндър и свалете уплътнението на бъркалката.
  - e. Поставете всички разглобени части в приготвения дезинфекциращ разтвор за хранителни продукти и ги почистете старателно една по една. Проверете следните части и ги сменете, ако е необходимо:
    - Бъркалка
    - Втулка на лагера на бъркалката
    - O-пръстен на буталото
    - O-пръстен на вратата за дозиране
    - O-пръстен на бъркалката
- e) След почистване нанесете тънък слой вазелин за хранителни продукти върху частите, които се нуждаят от смазване (както е показано на фигурата), след което ги сглобете в обратен ред на разглобяването. Нанасяйте вазелин само върху O-пръстените - не до края на бъркалката. Редовното смазване спомага за удължаване на живота на компонентите.

#### 4.5.3. Почистване на корпуса

Поддържайте външната повърхност чиста, като я избърсвате редовно с влажна кърпа, като се уверите, че всички разливи или остатъци се отстраняват своевременно; никога обаче не изплаквайте и не пръскайте машината с вода, тъй като директното излагане на влага може да повреди вътрешните електрически компоненти и да повлияе на работата на машината.

#### 4.5.4. Почистване на кондензатора

След като машината е работила известно време, върху кондензатора може да се натрупа прах, което може да повлияе на разсейването на топлината и да намали охлаждащата ефективност. Следователно кондензаторът трябва да се почиства редовно (обикновено веднъж на всеки шест месеца). За да го почистите, изключете захранването, свалете външния корпус и използвайте подходящи инструменти като прахосмукачка, сгъстен въздух или мека четка, за да отстраните внимателно праха. Внимавайте да не повредите ребрата на кондензатора по време на почистване.

#### 4.5.5. Регулиране на ремъка

След като машината е била използвана известно време, задвижващият ремък в смесителната система може да се разтегне и да се нуждае от регулиране. При изключена машина и разкачена от захранването, свалете външния корпус и регулирайте болтовете за опъване на ремъка, за да се уверите, че ремъкът е правилно опънат.

### 4.6. Изхвърляне на използвани устройства

Не изхвърляйте това устройство в системите за битови отпадъци. Предайте го в пункт за рециклиране и събиране на електрически и електрически уреди. Проверете символа върху продукта, ръководството за употреба и опаковката. Пластмасите, използвани за изработката на устройството, могат да се рециклират в съответствие с техните маркировки. Като избирате да рециклирате, вие допринасяте значително за опазването на околната среда.

Свържете се с местните власти за информация относно местния ви пункт за рециклиране.

### 4.7. Отстраняване на неизправности

Таблица 2: Отстраняване на неизправности

Проблеми	Вероятна причина	Решение
Машината не работи	Машината не е включена в контакта	Включете машината в контакта
	Късосъединителят е отворен	Рестартирайте го, след като е било преместено
	Защитете веригата	Премахнете неприятностите
Машината в чисто положение не работи	Свързващият проводник е разкрепен	Проверете и закрепете жицата.
	Моторът на бъркалката се счупи	Ремонт или смяна на двигателя на бъркалката
	Мини предпазителят беше счупен.	Намерете и решете проблема, след което го препозиционирайте

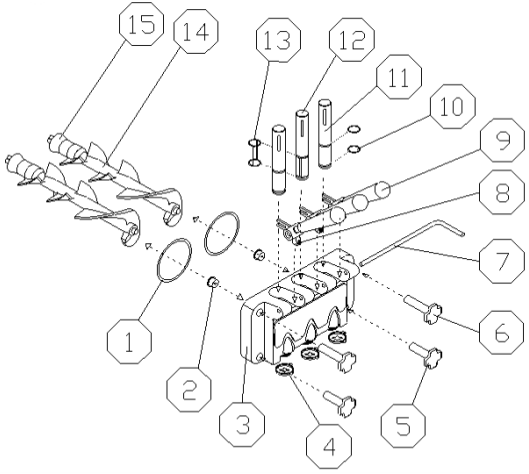
Машината в автоматично положение не работи	Кабелът на функционалния превключвател е разхлабен.	Проверете и закрепете жицата.
	Има някакъв проблем с контролния панел.	Сменете контролния панел.
Компресорът не работи	Ниско напрежение	Решете проблема с ниското напрежение
	Контакторът се счупи	смяна на контактора
	Релето на компресора се счупи	Сменете контролния панел.
	Има някакъв проблем с контролния панел.	Сменете контролния панел.
	Самозащита на компресора поради претоварване.	Намерете и решете проблема
	Компресорът се счупи	Сменете компресора
	Кондензаторът на компресора се счупи	Сменете кондензатора
Машината не замръзва	Теч на хладилен агент	Намерете и поправете теча в тръбата, след което почистете с прахосмукачка и презаредете хладилния агент
	Електрическият клапан се счупи	Сменете електрическия клапан
	Вентилаторът не работи	Ремонт или смяна на двигателя на вентилатора
	Кондензаторът на вентилатора се счупи	Сменете кондензатора на вентилатора
Машина без прекъсване	Зададената точка е твърде ниска	Увеличете зададената точка
	Има някакъв проблем с контролния панел.	Сменете контролния панел
	Разлика в охлаждането	Проверка и ремонт на хладилната система
Релето не е стабилно	Ниско напрежение	Решете проблема с ниското напрежение
	Има някакъв проблем с контролния панел.	Сменете контролния панел.

	Контактният превключвател е счупен.	Отстранете контактния превключвател или сменете контактния превключвател.
Продуктът не се дозира	Пропорцията на сместа е неправилна и причинява разлика в охлаждането	Пригответе правилната пропорция на сместа.
	Няма смес в бункера	Изсипете сместа в бункера
	Крайният превключвател е счупен или свързващият кабел е разхлабен.	Сменете превключвателя или затегнете кабела
	Коланът е разхлабен или се плъзга	Сменете или регулирайте ремъка
	Лагерната втулка или валът на разбивача са износени	Сменете лагерната втулка или вала на разбивача.
Продуктът е твърде мек	Пропорцията на формулата е неправилна	Смесете сместа според формулата, дадена от доставчика.
	Зададената точка е твърде ниска	Увеличете зададената точка
Теч	Теч на буталото за изтегляне	Сглобете отново или сменете O-пръстена.
	Теч на вратата на дозатора	Затегнете винтовете или сменете D-пръстена
	Теч на капковата тръба	Поправете добре или сменете уплътнението на разбивача
Затоплящи пръстени	Защита от ниско напрежение	Спрете машината, отстранете проблема и я рестартирайте 5 минути по-късно.
	Спрете да работите за защита	Спрете машината, отстранете проблема и я рестартирайте 5 минути по-късно.
	Крайният изключвател не може да се върне в нормално състояние	Натиснете надолу дръжката и оставете крайния изключвател да се върне в нормално състояние.
Лампата Nixie показва „NL“	Ремъкът се плъзга или двигателят губи скорост	Регулирайте или сменете ремъка, отстранете повредата на двигателя
Лампата Nixie показва	Датчикът за близост се е	Регулирайте или сменете датчика

„—“	изкривил или е счупил	за близост
-----	-----------------------	------------

#### 4.8. Списък с части

Таблица 3: Списък с резервни части

	Номер на частта	Описание
	1	О-пръстен за вратата на диспенсъра
	2	Лагерна втулка за бъркалка
	3	Врата за дозиране
	4	Моделираща шапка
	5	Долен болт
	6	Горен болт
	7	Щифт за дръжка
	8	Винт за дръжката
	9	Дръжка
	10	О-пръстен 20x2.65
	11	Бутало
	12	Средно бутало
	13	О-пръстен за бутало
	14	Бийтър
	15	О-пръстен за бъркалката



Αυτό το Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί με μηχανική μετάφραση. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε την ακρίβεια της μετάφρασης, αλλά λάβετε υπόψη ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου Χρήστη είναι στα Αγγλικά. Τυχόν διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και της πρωτότυπης αγγλικής γλώσσας δεν είναι νομικά δεσμευτικές. Εάν έχετε οποιοσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση, η οποία αποτελεί την επίσημη αναφορά. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις είναι διαθέσιμες κατόπιν αιτήματος μέσω του [info@exprondo.com](mailto:info@exprondo.com).

## 1. Τεχνικά δεδομένα

Πίνακας 1: Τεχνικά δεδομένα του προϊόντος

Περιγραφή παραμέτρου	Τιμή παραμέτρου	
Όνομα προϊόντος	Μηχανή μαλακού παγωτού	
Μοντέλο	RCSI-28	RCSI-29
Όνομαστική τάση [V~] / συχνότητα [Hz]	230 / 50	
Όνομαστική ισχύς [W]	1500	1650
Κατηγορία προστασίας	I	
Κλάση κλίματος	SN / N / ST	
Ψυκτικό μέσο	R290	
Ποσότητα ψυκτικού μέσου [g]	240	
Χωρητικότητα δεξαμενής [L]	5,5	
Συνολική χωρητικότητα [L]	11	
Ταχύτητα παραγωγής παγωτού [l/h]	18	16










## 2. Γενική περιγραφή

Το εγχειρίδιο χρήστη έχει σχεδιαστεί για να βοηθήσει στην ασφαλή και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με αυστηρές τεχνικές οδηγίες, χρησιμοποιώντας τεχνολογίες και εξαρτήματα τελευταίας τεχνολογίας. Επιπλέον, παράγεται σύμφωνα με τα πιο αυστηρά πρότυπα ποιότητας.

**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΚΤΟΣ ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΒΑΣΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ.**

Για να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να διασφαλίσετε την απρόσκοπτη λειτουργία της, χρησιμοποιήστε την σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο χρήστη και εκτελείτε τακτικά εργασίες συντήρησης. Τα τεχνικά δεδομένα και οι προδιαγραφές σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη είναι ενημερωμένα. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές που σχετίζονται με τη βελτίωση της ποιότητας. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να μειώνει στο ελάχιστο τους κινδύνους εκπομπής θορύβου, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνολογική πρόοδο και τις ευκαιρίες μείωσης του θορύβου.

## 2.1. Υπόμνημα

Ε ι κ ο ν ί δ ι ο	Π ε ρ ι γ ρ α φ ή
	Το προϊόν πληροί τα σχετικά πρότυπα ασφαλείας.
	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση.
	Το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί.
	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b> ή <b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> ή <b>ΘΥΜΗΘΕΙΤΕ!</b> Ισχύει για την δεδομένη περίπτωση. (γενικό προειδοποιητικό σύμβολο)
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Προειδοποίηση ηλεκτροπληξίας!
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Περιστρεφόμενα μέρη, κίνδυνος εμπλοκής!
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Κίνδυνος πυρκαγιάς - εύφλεκτα υλικά!
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Θερμή επιφάνεια, κίνδυνος εγκαυμάτων!
	Χρησιμοποιήστε μόνο σε εσωτερικούς χώρους.



**ΣΗΜΕΙΩΣΤΕ! ΤΑ ΣΧΕΔΙΑ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΠΕΙΚΟΝΙΣΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΦΕΡΟΥΝ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ.**

## 3. Ασφάλεια χρήσης



**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ, ΠΥΡΚΑΓΙΑ Ή/ΚΑΙ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.**

Οι όροι «συσκευή» ή «προϊόν» χρησιμοποιούνται στις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να αναφέρονται σε:

Μηχανή μαλακού παγωτού

### 3.1. Ηλεκτρική ασφάλεια

- a) Το φικς πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Μην τροποποιείτε το φικς με κανέναν τρόπο. Η χρήση γνήσιων φικς και πριζών που ταιριάζουν μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- b) Αποφύγετε την επαφή με γειωμένα στοιχεία όπως σωλήνες, θερμαντήρες, λέβητες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν η γειωμένη συσκευή εκτεθεί σε βροχή, έρθει σε άμεση επαφή με υγρή επιφάνεια ή λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον. Η εισροή νερού στη συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ζημιάς στη συσκευή και ηλεκτροπληξίας.
- c) Χρησιμοποιήστε το καλώδιο μόνο για την προβλεπόμενη χρήση του. Μην το χρησιμοποιείτε ποτέ για να μεταφέρετε τη συσκευή ή για να βγάλετε το φικς από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λάδι, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- d) Εάν εργάζεστε με τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο, φροντίστε να χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για εξωτερική χρήση. Η χρήση καλωδίου επέκτασης κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- e) Εάν η χρήση της συσκευής σε υγρό περιβάλλον δεν μπορεί να αποφευχθεί, θα πρέπει να εφαρμοστεί μια διάταξη διαρροής ρεύματος (RCD). Η χρήση ενός RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- f) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο ή παρουσιάζει εμφανή σημάδια φθοράς. Ένα κατεστραμμένο καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να αντικατασταθεί από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή από το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.
- g) Για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία, μην βυθίζετε το καλώδιο, το φικς ή τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε βρεγμένες επιφάνειες.
- h) ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΖΩΗΣ! Κατά τον καθαρισμό, μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- i) Μην τη χρησιμοποιείτε σε πολύ υγρά περιβάλλοντα ή σε άμεση γεινίαση με δεξαμενές νερού.
- j) Πριν από την πρώτη χρήση, ελέγξτε εάν ο τύπος τάσης και το ρεύμα της κύριας τροφοδοσίας συμμορφώνονται με τα δεδομένα που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.
- k) Η συσκευή πρέπει να είναι συνδεδεμένη σε πρίζα που διαθέτει καλώδιο γείωσης.

### 3.2. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

- a) Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καθαρός και καλά φωτισμένος. Ένας ακατάστατος ή κακώς φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Προσπαθήστε να σκέφτεστε εκ των προτέρων, να παρατηρείτε τι συμβαίνει και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με τη συσκευή.
- b) Εάν εντοπίσετε ζημιά ή ακανόνιστη λειτουργία, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και αναφέρετέ το σε έναν προϊστάμενο χωρίς καθυστέρηση.

- c) Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε πυροσβεστήρα σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα (CO<sub>2</sub>) (έναν που προορίζεται για χρήση σε ηλεκτρικές συσκευές υπό τάση) για να την σβήσετε.
- d) Χρησιμοποιήστε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- e) Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των ετικετών ασφαλείας. Εάν οι ετικέτες είναι δυσανάγνωστες, πρέπει να αντικατασταθούν.
- f) Παρακαλούμε κρατήστε αυτό το εγχειρίδιο διαθέσιμο για μελλοντική αναφορά. Εάν αυτή η συσκευή παραχωρηθεί σε τρίτους, πρέπει να παραδοθεί μαζί με αυτό το εγχειρίδιο.
- g) Φυλάξτε τα στοιχεία συσκευασίας και τα μικρά εξαρτήματα συναρμολόγησης σε μέρος που δεν είναι προσβάσιμο σε παιδιά.
- h) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά και ζώα.
- i) Εάν αυτή η συσκευή χρησιμοποιηθεί μαζί με άλλο εξοπλισμό, πρέπει επίσης να ακολουθηθούν οι υπόλοιπες οδηγίες χρήσης.



**ΘΥΜΗΘΕΙΤΕ! ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ, ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΣΤΕ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΆΛΛΟΥΣ ΠΑΡΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΟΥΣ.**

### 3.3. Προσωπική ασφάλεια

- a) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν σημαντικά την ικανότητα χειρισμού της.
- b) Το μηχάνημα μπορεί να χειρίζεται από άτομα με σωματική ικανότητα που είναι σε θέση να το χειριστούν, είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα, έχουν διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας και έχουν εκπαιδευτεί σε θέματα υγείας και ασφάλειας στην εργασία.
- c) Όταν εργάζεστε με τη συσκευή, να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική και να παραμένετε σε εγρήγορση. Η προσωρινή απώλεια συγκέντρωσης κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- d) Μην υπερεκτιμάτε τις ικανότητές σας. Κατά τη χρήση της συσκευής, να διατηρείτε την ισορροπία σας και να παραμένετε σταθεροί ανά πάσα στιγμή. Αυτό θα διασφαλίσει καλύτερο έλεγχο της συσκευής σε απρόβλεπτες καταστάσεις.
- e) Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.
- f) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- g) Μην βάζετε τα χέρια σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στη συσκευή ενώ βρίσκεται σε χρήση!

### 3.4. Ασφαλής χρήση της συσκευής

- a) Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εργαλεία για την εκάστοτε εργασία. Μια σωστά επιλεγμένη συσκευή θα εκτελέσει την εργασία για την οποία σχεδιάστηκε καλύτερα και με ασφαλέστερο τρόπο.
- b) Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος πριν από την έναρξη της ρύθμισης, του καθαρισμού και της συντήρησης. Ένα τέτοιο προληπτικό μέτρο μειώνει τον κίνδυνο τυχαίας ενεργοποίησης.
- c) Όταν δεν χρησιμοποιείται, φυλάξτε την σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη συσκευή και δεν έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης. Η συσκευή μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο στα χέρια άπειρων χρηστών.
- d) Διατηρείτε τη συσκευή σε άριστη τεχνική κατάσταση. Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε για γενικές ζημιές, ειδικά ελέγξτε τα κινούμενα εξαρτήματα για ραγισμένα μέρη ή στοιχεία, καθώς και για οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες που μπορεί να επηρεάσουν την ασφαλή λειτουργία της συσκευής. Εάν εντοπιστεί ζημιά, παραδώστε τη συσκευή για επισκευή πριν από τη χρήση.
- e) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά.
- f) Η επισκευή ή η συντήρηση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένα άτομα, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα διασφαλίσει την ασφαλή χρήση.
- g) Για να διασφαλίσετε την λειτουργική ακεραιότητα της συσκευής, μην αφαιρείτε τα εργοστασιακά τοποθετημένα προστατευτικά και μην χαλαρώνετε τις βίδες.
- h) Κατά τη μεταφορά και τον χειρισμό της συσκευής μεταξύ της αποθήκης και του προορισμού, τηρείτε τις αρχές υγείας και ασφάλειας στην εργασία για τις χειροκίνητες εργασίες μεταφοράς που ισχύουν στη χώρα όπου θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή.
- i) Αποφύγετε καταστάσεις όπου η συσκευή σταματά να λειτουργεί κατά τη χρήση λόγω υπερβολικής φόρτωσης. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση των στοιχείων κίνησης και ζημιά στη συσκευή.
- j) Μην αγγίζετε αρθρωτά μέρη ή αξεσουάρ, εκτός εάν η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πηγή τροφοδοσίας.
- k) Μην μετακινείτε, ρυθμίζετε ή περιστρέφετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της εργασίας.
- l) Καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή για να αποτρέψετε τη συσσώρευση επίμονων βρωμιών.
- m) Η καθορισμένη εκπομπή κραδασμών μετρήθηκε χρησιμοποιώντας τυπικές μεθόδους μέτρησης. Οι εκπομπές κραδασμών ενδέχεται να αλλάξουν εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε διαφορετικό περιβάλλον.
- n) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς την επίβλεψη ενήλικα.
- o) Μην λειτουργείτε τη συσκευή όταν είναι άδεια.
- p) Απαγορεύεται να επεμβαίνετε στη δομή της συσκευής για να αλλάξετε τις παραμέτρους ή την κατασκευή της.

- q) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από πηγές φωτιάς και θερμότητας. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεσο ηλιακό φως.
- r) Μην καλύπτετε τα ανοίγματα εξαερισμού!
- s) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά τη λειτουργία, ορισμένα στοιχεία της συσκευής θερμαίνονται πολύ - κίνδυνος εγκαυμάτων!
- t) Μην τοποθετείτε τη συσκευή ανάποδα ή μην την γέρνετε υπό γωνία μεγαλύτερη από 45°.
- u) Αφήστε ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή (τουλάχιστον 50 cm σε κάθε πλευρά).
- v) Μην προκαλέσετε ζημιά στο σύστημα κυκλοφορίας ψυκτικού.
- w) Αποτρέψτε την είσοδο νερού και άλλων υγρών στη συσκευή.
- x) Εάν δεν υπάρχει μείγμα ή νερό στον κύλινδρο ψύξης, η συσκευή δεν μπορεί να λειτουργήσει. Η μη τήρηση αυτής της σύστασης μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον αναμικτήρα.
- y) Μην εισάγετε αντικείμενα στη σχάρα εξαερισμού ή στην έξοδο του διανομέα ενώ η συσκευή λειτουργεί.
- z) Η συσκευή περιέχει εύφλεκτα υλικά. Μετά την πλήρη διακοπή της χρήσης της συσκευής, θα πρέπει να μεταφερθεί σε εγκατάσταση που ασχολείται με την ασφαλή απόρριψη ηλεκτρονικού και επικίνδυνου εξοπλισμού.
- aa) Εάν ο κύλινδρος στη συσκευή παγώσει, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος, περιμένετε 30 λεπτά, στη συνέχεια ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος και εκτελέστε τη λειτουργία καθαρισμού σε χαμηλότερη ρύθμιση και, στη συνέχεια, ενεργοποιήστε την αυτόματη λειτουργία. Εάν η συσκευή διαθέτει λειτουργία απόψυξης, μπορείτε να την εκκινήσετε απευθείας χωρίς να απενεργοποιήσετε την παροχή ρεύματος.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΑΡΆ ΤΟΝ ΑΣΦΑΛΗ ΣΧΕΔΙΑΣΜΌ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΆ ΤΗΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΆ, ΚΑΙ ΠΑΡΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΠΡΌΣΘΕΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΪΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΈΟΥΝ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΉ, ΥΠΆΡΧΕΙ ΑΚΌΜΗ ΈΝΑΣ ΜΙΚΡΌΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΌΥ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ. ΝΑ ΕΪΣΤΕ ΣΕ ΕΓΓΉΓΟΡΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΪΈΤΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΗ ΛΟΓΙΚΗ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ.**

## 4. Οδηγίες χρήσης



Η συσκευή προορίζεται για την παραγωγή μαλακού παγωτού.

Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για:

- παρασκευή παγωτού από ουσίες που μπορεί να αποτελέσουν απειλή για την υγεία ή τη ζωή
- κατάψυξη ποτών και τροφίμων

Ο χρήστης φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκύψει από ακούσια χρήση της συσκευής.

#### 4.1. Περιγραφή συσκευής


RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Πίνακας ελέγχου 2 – Μοχλός διανομέα 3 – Δοχείο στάλαξης 4 – Τροχοί 5 - Αεραγωγός

#### 4.2. Προετοιμασία για χρήση

##### 4.2.1. Θέση συσκευής


Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν πρέπει να είναι υψηλότερη από 40°C και η σχετική υγρασία πρέπει να είναι μικρότερη από 85%. Εξασφαλίστε καλό αερισμό στο δωμάτιο στο οποίο χρησιμοποιείται η συσκευή. Πρέπει να υπάρχει απόσταση τουλάχιστον 50 cm μεταξύ κάθε πλευράς της συσκευής και του τοίχου ή άλλων αντικειμένων. Η συσκευή πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται τοποθετημένη σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, πυράντοχη και στεγνή επιφάνεια και να είναι μακριά από παιδιά και άτομα με περιορισμένες νοητικές και αισθητηριακές λειτουργίες. Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε να έχετε πάντα πρόσβαση στο φινιρ τροφοδοσίας. Το καλώδιο τροφοδοσίας που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή πρέπει να είναι σωστά γειωμένο και να αντιστοιχεί στις τεχνικές λεπτομέρειες στην ετικέτα του προϊόντος.

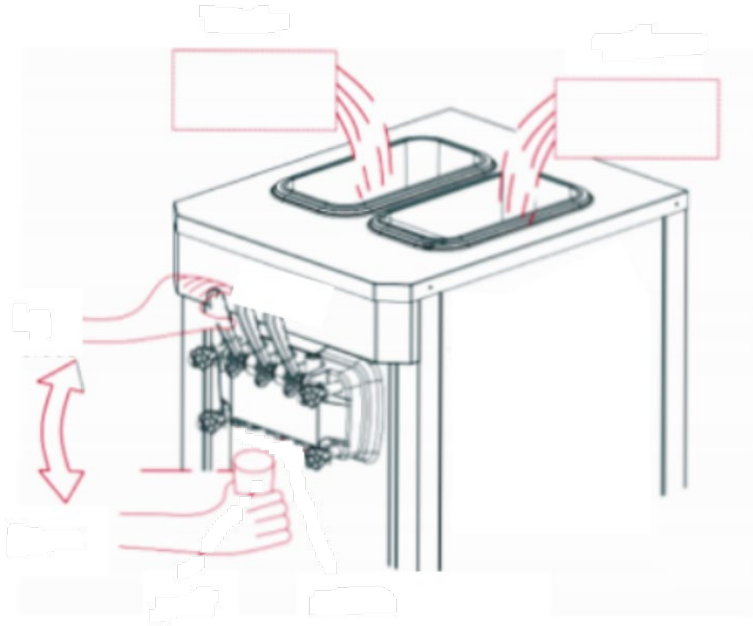
#### 4.3. Συναρμολόγηση της συσκευής

 Συμβουλή: Αυτά τα μηχανήματα μπορεί να είναι πολύ βαριά, επομένως είναι καλύτερο να έχετε 2-3 άτομα για να τα βοηθήσετε κατά τη μετακίνηση ή την κλίση τους.

- a) Ανοίξτε το ξύλινο περίβλημα, αφαιρέστε το αφρώδες υλικό και ελέγξτε προσεκτικά αν υπάρχει ελαττωματική εμφάνιση ή όχι. Στη συνέχεια, αφαιρέστε τη βίδα στερέωσης και τα πόδια στερέωσης που βρίσκονται στο κάτω μέρος του μηχανήματος. Σπρώξτε ή γείρετε προσεκτικά το μηχάνημα έτσι ώστε οι μπροστινοί τροχοί να ακουμπούν στο πάτωμα. Το μηχάνημα βρίσκεται σε μια ξύλινη βάση/παλέτα αποστολής. Σύρετε ή τραβήξτε την ξύλινη βάση προς τα έξω από κάτω. Μόλις αφαιρεθεί η βάση, χαμηλώστε το μηχάνημα έτσι ώστε και οι τέσσερις τροχοί να βρίσκονται στο έδαφος. Εάν πρόκειται για επιτραπέζιο μοντέλο, αντί να χρησιμοποιήσετε τους τροχούς, απλώς σηκώστε το μηχάνημα από τη ξύλινη βάση

και τοποθετήστε το στο τραπέζι ή στο πάτωμα. Μετακινήστε το μηχάνημα σε κατάλληλο μέρος. Ελέγξτε τα αξεσουάρ με τη λίστα συσκευασίας. Το μηχάνημα δεν πρέπει να γέρνει περισσότερο από 45° κατά τη μετακίνηση ή το χειρισμό.

- b) Η επιφάνεια προστατεύεται από μια πλαστική μεμβράνη, η οποία πρέπει να αφαιρεθεί πριν από τη χρήση. Σημείωση: Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για πρώτη φορά, μπορεί να παραμείνει μια μικρή ποσότητα νερού στον κύλινδρο λόγω του νερού που έχει απομείνει στους σωλήνες μετά τον καθαρισμό στο εργοστάσιο. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν θα επηρεάσει την απόδοση ή τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος.
- c) Αφού αποσυσκευάσετε τη συσκευή, τοποθετήστε τη λαβή και το δίσκο συλλογής υγρών.
- d) Δοκιμαστική λειτουργία:
- a. **Ενεργοποιήστε τη συσκευή:** Συνδέστε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος. Θα ακούσετε ένα ηχητικό σήμα. Όλα τα εικονίδια στην οθόνη θα ανάψουν για μια στιγμή και στη συνέχεια θα απενεργοποιηθούν. Η συσκευή θα βρίσκεται πλέον σε λειτουργία αναμονής (αναμονή εκκίνησης).
  - b. **Δοκιμή του συστήματος ανάμειξης (Λειτουργία Καθαρισμού):** Πατήστε το κουμπί «Καθαρισμός». Η ενδεικτική λυχνία Καθαρισμού ανάβει. Το αναδευτήρα (οι λεπίδες ανάμειξης στο εσωτερικό της μηχανής) θα αρχίσουν να περιστρέφονται. Πατήστε ξανά το κουμπί «Καθαρισμός» για να σταματήσετε το αναδευτήρα. *(Αυτή η λειτουργία χρησιμοποιείται συνήθως για πλύσιμο ή ανάμειξη χωρίς κατάψυξη.)*
  - c. **Δοκιμή της λειτουργίας παρασκευής παγωτού:** Πατήστε το κουμπί «Αυτόματη». Η ενδεικτική λυχνία Αυτόματη ανάβει. Το αναδευτήρα αρχίζει να αναμειγνύει το μείγμα παγωτού. Μετά από περίπου 3 δευτερόλεπτα, ξεκινά το σύστημα ψύξης/κατάψυξης.  
 **Σημαντική συμβουλή:**  
**Μην χρησιμοποιείτε τη λειτουργία «Αυτόματη» για μεγάλο χρονικό διάστημα όταν η μηχανή είναι άδεια,** επειδή η κατάψυξη χωρίς μείγμα στο εσωτερικό μπορεί να καταπονήσει τη μηχανή.
  - d. **Αποσυναρμολογήστε τη συσκευή και όλα τα εξαρτήματά της και καθαρίστε τα πριν από την πρώτη χρήση.**  
Η συνιστώμενη μέθοδος είναι:  
Πάρτε 5 έως 6 λίτρα ζεστού νερού, προσθέστε μια κατάλληλη ποσότητα απορρυπαντικού ασφαλούς για τρόφιμα και ετοιμάστε ένα διάλυμα καθαρισμού και απολύμανσης σύμφωνα με τις οδηγίες. Ρίξτε το διάλυμα καθαρισμού σε κάθε χοάνη και ενώ ρέει στον κύλινδρο κατάψυξης, βουρτσίστε και καθαρίστε τη χοάνη ανάμειξης. Πατήστε το κουμπί «Καθαρισμός» και λειτουργήστε τη μηχανή για περίπου 5 λεπτά. Στη συνέχεια, τραβήξτε προς τα κάτω τη λαβή και αδειάστε το διάλυμα καθαρισμού μέσω της βαλβίδας εξόδου. Επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία και ξεπλύνετε με καθαρό νερό 2 ή 3 φορές.



**⚠** Η θερμοκρασία του διαλύματος καθαρισμού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 60°C, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθούν ζημιές σε ορισμένα εξαρτήματα. Μετά τον καθαρισμό, πρέπει να αδειάσετε όλο το νερό από τον κύλινδρο, διαφορετικά ο αναμικτήρας ενδέχεται να υποστεί ζημιά από κατάψυξη κατά την ψύξη. Όταν πατάτε το κουμπί "Καθαρισμός", ελέγξτε προσεκτικά την ενδεικτική λυχνία για να αποφύγετε το κατά λάθος πάτημα του κουμπιού "Αυτόματη".

e) Εγκατάσταση του σωλήνα τροφοδοσίας:

Σημείωση: Επιλέξτε την ακόλουθη κατάλληλη μέθοδο εγκατάστασης ανάλογα με τον τύπο των εξαρτημάτων τροφοδοσίας του μοντέλου που αγοράσατε.

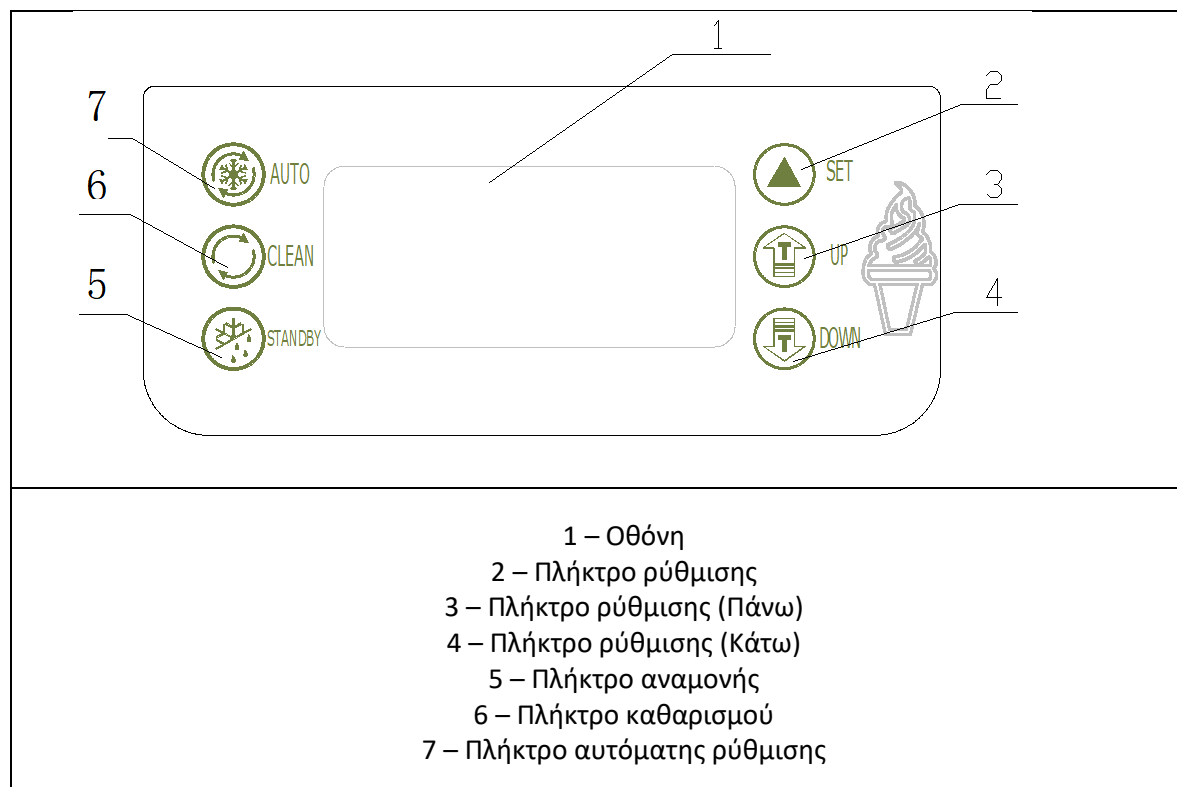
- a. Τοποθετήστε τον δακτύλιο στεγανοποίησης (δακτύλιος O) στην αυλάκωση της σύνδεσης τροφοδοσίας. Εφαρμόστε μια μικρή ποσότητα βαζελίνης στον δακτύλιο στεγανοποίησης για να διευκολύνετε την εγκατάσταση και να διασφαλίσετε καλή στεγανοποίηση.
- b. Εισαγάγετε το τρυπημένο άκρο του σωλήνα τροφοδοσίας στο άνοιγμα τροφοδοσίας της χοάνης ανάμειξης.
- c. Στην κανονική θέση εγκατάστασης, ο σωλήνας τροφοδοσίας βοηθά στην εισαγωγή αέρα στο μείγμα για να αυξηθεί η υπερχειλίση (όγκος) του παγωτού.
- d. Εάν απαιτείται, ο σωλήνας τροφοδοσίας μπορεί να εγκατασταθεί αντίστροφα για να ρυθμίσετε τον ρυθμό υπερχειλίσης και να αποτρέψετε την πολύ γρήγορη ροή του μείγματος στη χοάνη στον κύλινδρο κατάψυξης.

Αρ.	Όνομα	
1	Σωλήνας τροφοδοσίας Τάπα	
2	Τάπα Στεγανοποίηση	
3	Δακτύλιος Ο	
4	Σωλήνας τροφοδοσίας	
5	Οπή τροφοδοσίας	

**!** Όταν προσθέτετε μείγμα στη δεξαμενή χοάνης, μην αφήνετε το μείγμα να ανέβει πάνω από την κορυφή του σωλήνα τροφοδοσίας.

#### 4.4. Χρήση συσκευής

##### 4.4.1. Περιγραφή του πίνακα ελέγχου



a) Πλήκτρο ρύθμισης

- επιπέδου σκληρότητας

Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο UP ή DOWN για περισσότερο από δύο δευτερόλεπτα. Η λέξη "SET" θα αναβοσβήνει στην οθόνη και ο αριθμός που εμφανίζεται υποδεικνύει το τρέχον επίπεδο σκληρότητας. Μπορείτε να αλλάξετε τη σκληρότητα πατώντας το πλήκτρο UP ή DOWN και η ρύθμιση κυκλικά αλλάζει από 01 (ηπιότερη) έως 10 (η πιο σκληρή) πριν επιστρέψετε ξανά στο 01.

- Ρυθμίσεις παραμέτρων

Ενώ το μηχάνημα βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής, πατήστε παρατεταμένα το κουμπί SET για πέντε δευτερόλεπτα μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη "P1" στο παράθυρο SET, υποδεικνύοντας τη ρύθμιση του χρόνου περιοδικής επανεκκίνησης. Πατήστε ξανά SET και θα εμφανιστεί μια τιμή, όπως "05", την οποία μπορείτε να προσαρμόσετε χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα UP και DOWN εντός εύρους 5 έως 15 λεπτών. Συνεχίστε να πατάτε SET για να μετακινηθείτε στα υπόλοιπα εικονίδια ένα προς ένα. Κάθε πάτημα εμφανίζει την επόμενη ρύθμιση. Όταν εμφανιστεί ένα εικονίδιο, πατήστε ξανά SET για να προσαρμόσετε την τιμή του χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα UP και DOWN. Εάν δεν πατηθεί κανένα κουμπί για δέκα δευτερόλεπτα, όλες οι ρυθμίσεις αποθηκεύονται αυτόματα και το μηχάνημα επιστρέφει σε κατάσταση αναμονής.

Εικονίδιο	Υπόδειξη	Μεταβλητή Εύρος
P1	Περιοδικός χρόνος επανεκκίνησης	Εύρος ρύθμισης: 5~15 λεπτά
P2	Καθυστέρηση διακοπής λειτουργίας συμπιεστή	Εύρος: 5~30 δευτερόλεπτα
C1	Χρόνος λειτουργίας αντλίας αέρα	Εύρος ρύθμισης: 1~30 δευτερόλεπτα
C2	Χρόνος διακοπής λειτουργίας αντλίας αέρα	Εύρος ρύθμισης: 1~30 δευτερόλεπτα
P8	Θερμοκρασία προψύξης της χοάνης	Εύρος: 1~15°C
P9	Θερμοκρασία προψύξης του κυλίνδρου	Εύρος: 1~15°C

Πατήστε το κουμπί SET για να εισαγάγετε τη ρύθμιση όγκου κυκλοφορίας. Εάν δεν πατηθεί κανένα κουμπί για δέκα δευτερόλεπτα, οι ρυθμίσεις θα αποθηκευτούν αυτόματα και το μηχάνημα θα επιστρέψει σε λειτουργία αναμονής.

Κωδικός σφάλματος	Αιτία	Λύσεις
«CL»	Έλλειψη συστατικών στη χοάνη	Προσθήκη συστατικών
«nL»	Έλλειψη συστατικών στον κύλινδρο/ Χαλαρός ιμάντας κίνησης	Ρυθμίστε το γρανάζι
«Cb»	Η λαβή δεν είναι στη σωστή θέση	Ρυθμίστε τη θέση της λαβής

«--»	Κόλλησε ο κύλινδρος	Ρυθμίστε το γρανάζι σκληρότητας / Επαναφορά διακόπτη αέρα
«UH»	Η τάση είναι πολύ υψηλή	Απενεργοποιήστε και επιλέξτε την κατάλληλη τάση
«UL»	Η τάση είναι πολύ χαμηλή	Απενεργοποιήστε και επιλέξτε την κατάλληλη τάση
«LL»	Θερμοκρασία κυλίνδρου χαμηλότερη από -9°C	Ρυθμίστε το γρανάζι για να χαμηλώσετε την ταχύτητα / να αποψύξετε τα υλικά και να ξαναφτιάξετε το παγωτό
«Err»	Λήξη χρονικού ορίου ψύξης, το παγωτό δεν έχει σχηματιστεί για περισσότερο από 1 ώρα	Αφήστε αρκετό χώρο για τη μηχανή
Διαρροές Το ραβδί της λαβής	Ζημιά στις στεγανοποιήσεις του δακτυλίου Ο της λαβής	Αλλάξτε τη στεγανοποίηση
Διαρροή στο ένθετο κυλίνδρου	Οι στεγανοποιήσεις του χτυπητηρίου δεν είναι στη σωστή θέση	Ρυθμίστε τη θέση των στεγανοποιήσεων του χτυπητηρίου ή αλλάξτε τις στεγανοποιήσεις
Ο δακτύλιος στεγανοποίησης της βαλβίδας εξόδου υγρού έχει διαρροή	Η βαλβίδα εξόδου υγρού δεν είναι σφισμένη ή ο δακτύλιος στεγανοποίησης είναι κατεστραμμένος	Σφίξτε τη βίδα στερέωσης ή αντικαταστήστε τον δακτύλιο στεγανοποίησης της βαλβίδας εξόδου υγρού
Το παγωτό δεν είναι αρκετά σκληρό	Ο οδοντωτός τροχός είναι μικρός και η αναλογία σκόνης παγωτού και νερού είναι παράλογη	Ρυθμίστε την αναλογία σκόνης και νερού
Πάγος η κρέμα αργεί πολύ να σχηματιστεί ή δεν σχηματίζεται καθόλου	Η παγωτομηχανή είναι μπλοκαρισμένη αριστερά, δεξιά ή πίσω, η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι υψηλή και ο συμπυκνωτής έχει σκόνη.	Ρυθμίστε τη θέση εγκατάστασης της παγωτομηχανής, μειώστε τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και καθαρίστε τη σκόνη από τον συμπυκνωτή

#### b) Πλήκτρο αναμονής

Πατήστε το κουμπί αναμονής. Τα εικονίδια "Αναμονή" και "Φρέσκο" θα ανάψουν. Αυτή η λειτουργία διατηρεί το μείγμα κρύο και έτοιμο χωρίς να φτιάχνει παγωτό συνεχώς.

- Η μηχανή διαθέτει αισθητήρες θερμοκρασίας στη χοάνη και στον κύλινδρο κατάψυξης.
- Στη λειτουργία αναμονής, ελέγχει συνεχώς τη θερμοκρασία του μείγματος.
- Εάν το μείγμα ζεσταθεί πολύ, η μηχανή ενεργοποιεί τον συμπιεστή (ψύξη) και μερικές φορές τον κινητήρα του χτυπητηρίου.
- Όταν το μείγμα επιστρέψει στην καθορισμένη θερμοκρασία, τα απενεργοποιεί ξανά.

#### c) Πλήκτρο καθαρισμού

Πατήστε το κουμπί καθαρισμού. Ο κινητήρας του χτυπητηρίου θα ξεκινήσει και το αντίστοιχο εικονίδιο "Καθαρισμός" θα ανάψει. Πατήστε ξανά το κουμπί καθαρισμού για να σταματήσετε τον κινητήρα του χτυπητηρίου. Το αντίστοιχο εικονίδιο "Καθαρισμός" θα σβήσει.

d) Πλήκτρο αυτόματης λειτουργίας

Πατήστε το κουμπί AUTO και η λυχνία "Ψύξη" θα ανάψει. Το μηχάνημα θα ψύξει τη χοάνη μέχρι να φτάσει στην καθορισμένη θερμοκρασία, θα σταματήσει την ψύξη μόλις πέσει κάτω από αυτήν την τιμή και θα ξεκινήσει ξανά την ψύξη εάν η θερμοκρασία αυξηθεί 2°C πάνω από αυτήν. Ο συμπιεστής θα ψύξει τον κύλινδρο μέχρι το επίπεδο σκληρότητας να φτάσει τους 99, οπότε ο συμπιεστής σταματά και, 15 δευτερόλεπτα αργότερα, ο κινητήρας του χτυπητηρίου σταματά επίσης. Αφού περάσει ο καθορισμένος χρόνος επανεκκίνησης του κύκλου, ο κινητήρας του χτυπητηρίου ξεκινά ξανά και 20 δευτερόλεπτα μετά από αυτό, ξεκινά και ο συμπιεστής.

#### 4.4.2. Παραγωγή παγωτού

##### 1. Προετοιμασία μηχανής:

**Καθαρισμός και Απολύμανση:** Βεβαιωθείτε ότι η μηχανή είναι καθαρή και απολυμασμένη πριν ξεκινήσετε τη λειτουργία.

- a. Ετοιμάστε ένα εγκεκριμένο διάλυμα απολυμαντικού κατάλληλο για τρόφιμα χρησιμοποιώντας ζεστό νερό (50°C–60°C). Ρίξτε το διάλυμα στη χοάνη και καθαρίστε καλά όλες τις επιφάνειες επαφής στο εσωτερικό της.
- b. Συνδέστε τη μηχανή στην παροχή ρεύματος. Πατήστε το κουμπί CLEAN και αφήστε τη μηχανή να λειτουργήσει για 5 λεπτά για να κυκλοφορήσει το απολυμαντικό.
- c. Τοποθετήστε έναν κουβά κάτω από την πόρτα διανομής. Ανοίξτε και κλείστε το έμβολο περισσότερες από 6 φορές για να διασφαλίσετε ότι το απολυμαντικό ρέει μέσα από το σύστημα και, στη συνέχεια, κλείστε το έμβολο.
- d. Αδειάστε όλο το διάλυμα καθαρισμού από τη μηχανή και απενεργοποιήστε τη λειτουργία CLEAN.
- e. Αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες στερέωσης της πόρτας διανομής. Αφαιρέστε το συγκρότημα εμβόλου, αποσυναρμολογήστε το πλήρως και μουλιάστε όλα τα μέρη στο απολυμαντικό. Καθαρίστε προσεκτικά και, στη συνέχεια, επανασυναρμολογήστε και επανατοποθετήστε την πόρτα διανομής.
- f. Ρίξτε καθαρό νερό στη χοάνη και επαναλάβετε τη διαδικασία κυκλοφορίας και αποστράγγισης. Ξεπλύνετε καλά αρκετές φορές για να αφαιρέσετε όλα τα υπολείμματα απολυμαντικού.
- g. Χρησιμοποιήστε μια καθαρή πετσέτα για να σκουπίσετε τυχόν υπολείμματα νερού από την πόρτα διανομής και τις εξωτερικές επιφάνειες.

##### 2. Προετοιμασία του μείγματος:

Ετοιμάστε το μείγμα παγωτού σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται με τη σκόνη παγωτού ή την υγρή βάση. Βεβαιωθείτε ότι το μείγμα είναι εντελώς ομοιογενές, χωρίς ακαθαρσίες ή σωματίδια. Αφήστε το να ξεκουραστεί για 15 λεπτά ή τοποθετήστε το στο ψυγείο για να κρυώσει πριν από τη χρήση.

### 3. Παραγωγή παγωτού:

Σημείωση:

Εάν αλλάξετε μείγμα παγωτού, ρυθμίστε το επίπεδο σκληρότητας στο 02 πριν ξεκινήσετε. Μπορείτε να το προσαρμόσετε αργότερα ανάλογα με τον τρόπο διανομής του παγωτού.

- a. **Προσθέστε την πρώτη δόση μείγματος:** Ρίξτε τη μισή ποσότητα του παρασκευασμένου μείγματος παγωτού στη χοάνη.
- b. **Αφαιρέστε τον αέρα από την αντλία:** Πατήστε το κουμπί "Καθαρισμός" μέχρι η είσοδος του κυλίνδρου της αντλίας να μην έχει φυσαλίδες. Η παράλειψη αυτού του βήματος μπορεί να προκαλέσει κακό σχήμα παγωτού και ανομοιόμορφη διανομή.
- c. **Γεμίστε τη χοάνη και ξεκινήστε τη μηχανή:** Προσθέστε το υπόλοιπο μείγμα παγωτού στη χοάνη και επανατοποθετήστε το κάλυμμα της χοάνης και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί AUTO για να ξεκινήσει η κατάψυξη. Ο αριθμός στην ψηφιακή οθόνη θα αυξάνεται σταθερά καθώς το μείγμα πήζει και, μόλις φτάσει στο 99, το παγωτό στον κύλινδρο κατάψυξης είναι πλήρως έτοιμο και έτοιμο για σερβίρισμα.
- d. **Διανομή του παγωτού:** Τοποθετήστε ένα χωνάκι ή ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από την έξοδο διανομής και, στη συνέχεια, τραβήξτε τη λαβή ομαλά προς τα κάτω για να απελευθερώσετε το παγωτό. Μόλις έχετε την επιθυμητή ποσότητα, πιέστε τη λαβή προς τα πάνω για να σταματήσετε τη ροή και να προετοιμάσετε τη μηχανή για την επόμενη μερίδα.
- e. **Καθαρισμός της Μηχανής:** Στο τέλος της ημέρας, αφαιρέστε όλο το υπόλοιπο παγωτό από τον κύλινδρο κατάψυξης και αδειάστε τυχόν υπολείμματα μείγματος από τη χοάνη. Στη συνέχεια, καθαρίστε και απολυμάνετε σχολαστικά τη μηχανή ακολουθώντας τις προηγούμενες οδηγίες καθαρισμού. Η διασφάλιση ότι η μηχανή έχει αδειάσει πλήρως και έχει πλυθεί σωστά θα βοηθήσει στη διατήρηση της υγιεινής, στην αποφυγή μπλοκαρισμάτων και στη διατήρηση του εξοπλισμού σε καλή λειτουργική κατάσταση.

## 4.5. Καθαρισμός και συντήρηση

### 4.5.1. Γενικές οδηγίες

- a) Αδειάζετε το προϊόν καθημερινά και καθαρίζετε και απολυμαίνετε σχολαστικά τη συσκευή. Η σωστή συντήρηση διασφαλίζει καλύτερη ομοιομορφία του προϊόντος, αυξάνει την αξιοπιστία και την απόδοση του μηχανήματος και αποτρέπει δαπανηρές επισκευές.
- b) Πριν από κάθε καθαρισμό (εκτός εάν το εγχειρίδιο χρήστη ορίζει διαφορετικά), ρύθμιση, αντικατάσταση αξεσουάρ και όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, αποσυνδέστε το φιλ από την πρίζα. Περιμένετε μέχρι να σταματήσουν τα περιστρεφόμενα στοιχεία.

- c) Μην λειτουργείτε το μηχάνημα άδειο για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στα εσωτερικά μέρη.
- d) Εξοικειωθείτε με όλους τους τρόπους λειτουργίας του μηχανήματος για ασφαλή και αξιόπιστη λειτουργία.
- e) Για τον καθαρισμό των επιφανειών πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο καθαριστικά που δεν περιέχουν διαβρωτικές ουσίες.
- f) Για τον καθαρισμό της συσκευής μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο ήπια καθαριστικά που προορίζονται για τον καθαρισμό επιφανειών που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα.
- g) Μην λειτουργείτε το μηχάνημα με νερό σε αυτόματη λειτουργία για να αποφύγετε τη μετατροπή του νερού σε πάγο, κάτι που μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα εξαρτήματα του μηχανήματος.
- h) Λιπάνετε τις τσιμούχες και τους δακτυλίους στεγανοποίησης με λιπαντικό κατάλληλο για τρόφιμα
- i) Μην ρίχνετε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό στη δεξαμενή όταν αφαιρεθεί το tamper από τον κύλινδρο κατάψυξης. Αυτό θα προκαλέσει ροή υγρού από τον σωλήνα εκκένωσης που βρίσκεται κάτω από το μηχάνημα.
- j) Μην προσθέτετε ξένα αντικείμενα στη χοάνη, τα οποία μπορεί να εμποδίσουν τη ροή προς τον κύλινδρο κατάψυξης και να προκαλέσουν ζημιά στη συσκευή.
- k) Μην λειτουργείτε το μηχάνημα χωρίς τα πάνελ από ανοξείδωτο ατσάλι, για να αποφύγετε ατυχήματα λόγω κινούμενων μερών. Τα φαρδιά ρούχα και τα μακριά μαλλιά μπορούν να πιαστούν στα κινούμενα μέρη, προκαλώντας σοβαρό τραυματισμό.
- l) Μετά από κάθε καθαρισμό, όλα τα εξαρτήματα πρέπει να στεγνώνουν καλά πριν από την εκ νέου χρήση της συσκευής.
- m) Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό και δροσερό μέρος, προστατευμένο από την υγρασία και το άμεσο ηλιακό φως.
- n) Απαγορεύεται ο ψεκασμός της συσκευής με πίδακα νερού ή η βύθιση της σε νερό.
- o) Βεβαιωθείτε ότι δεν εισέρχεται νερό από τις οπές εξαερισμού στο περίβλημα.
- p) Οι οπές εξαερισμού πρέπει να καθαρίζονται με βούρτσα και πεπιεσμένο αέρα.
- q) Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί για τον καθαρισμό.
- r) Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή/και μεταλλικά αντικείμενα (π.χ. συρμάτινη βούρτσα ή μεταλλική σπάτουλα) για τον καθαρισμό, καθώς μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην επιφάνεια του υλικού από το οποίο είναι κατασκευασμένη η συσκευή.

#### 4.5.2. Καθαρισμός κυλίνδρων ψύξης

Για να διασφαλίσετε τη μεγάλη διάρκεια ζωής της συσκευής και να προστατεύσετε την υγεία των πελατών, καθαρίζετε τους κυλίνδρους ψύξης μία φορά την ημέρα.

- a) Αδειάστε το μηχανήμα  
Πατήστε το κουμπί "Καθαρισμός" για να αδειάσετε τυχόν υπολειπόμενο μείγμα από τη χοάνη και τον κύλινδρο κατάψυξης. Πατήστε ξανά "Καθαρισμός" για να σταματήσετε το μηχανήμα.
- b) Προσθήκη διαλύματος καθαρισμού  
Προετοιμάστε ένα διάλυμα καθαρισμού και απολύμανσης ασφαλές για τρόφιμα χρησιμοποιώντας ζεστό νερό, ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή του απορρυπαντικού. Ρίξτε το διάλυμα σε κάθε χοάνη ανάμειξης.
- c) Εκτελέστε τον κύκλο καθαρισμού  
Πατήστε "Καθαρισμός" και αφήστε το μηχανήμα να λειτουργήσει για περίπου 5 λεπτά. Αδειάστε το διάλυμα καθαρισμού. Ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό 2-3 φορές. Σταματήστε τη συσκευή.
- d) Απενεργοποιήστε και αποσυναρμολογήστε
  - a. Απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος. Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε όλα τα αφαιρούμενα μέρη (όπως φαίνεται παρακάτω).
  - b. Ξεβιδώστε τις τέσσερις βίδες στο μπροστινό μέρος της πόρτας διανομής και αφαιρέστε το συγκρότημα της πόρτας.
  - c. Αφαιρέστε, με τη σειρά, τον πείρο στερέωσης της λαβής, τη λαβή, το έμβολο, τον δακτύλιο O του εμβόλου και τις στεγανοποιήσεις της πόρτας διανομής από το συγκρότημα βαλβίδας εξόδου.
  - d. Τραβήξτε τον αναδευτήρα έξω από τον κύλινδρο κατάψυξης και αφαιρέστε τη φλάντζα του αναδευτήρα.
  - e. Τοποθετήστε όλα τα αποσυναρμολογημένα μέρη στο παρασκευασμένο διάλυμα απολύμανσης τροφίμων και καθαρίστε τα καλά ένα προς ένα. Επιθεωρήστε τα ακόλουθα μέρη και αντικαταστήστε τα εάν είναι απαραίτητο:
    - Αναδευτήρας
    - Μανίκι ρουλεμάν αναδευτήρα
    - Δακτύλιος O εμβόλου
    - Δακτύλιος O της πόρτας διανομής
    - Δακτύλιος O του αναδευτήρα
- e) Μετά τον καθαρισμό, εφαρμόστε ένα λεπτό στρώμα βαζελίνης τροφίμων στα μέρη που χρειάζονται λίπανση (όπως φαίνεται στο σχήμα) και, στη συνέχεια, επανασυναρμολογήστε τα με την αντίστροφη σειρά από την αποσυναρμολόγηση. Εφαρμόστε βαζελίνη μόνο στους δακτυλίους O - όχι στο άκρο του αναδευτήρα. Η τακτική λίπανση βοηθά στην παράταση της διάρκειας ζωής των εξαρτημάτων.

#### 4.5.3. Καθαρισμός του θαλάμου

Διατηρείτε την εξωτερική επιφάνεια καθαρή σκουπίζοντάς την τακτικά με ένα υγρό πανί, διασφαλίζοντας ότι τυχόν διαρροές ή υπολείμματα αφαιρούνται αμέσως. Ωστόσο, μην ξεπλένετε ή πιτσιλίζετε ποτέ τη μηχανή με νερό, καθώς η άμεση έκθεση σε υγρασία μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα εσωτερικά ηλεκτρικά εξαρτήματα και να επηρεάσει την απόδοση της μηχανής.

#### 4.5.4. Καθαρισμός του συμπυκνωτή

Αφού το μηχάνημα λειτουργήσει για κάποιο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να συσσωρευτεί σκόνη στον συμπυκνωτή, η οποία μπορεί να επηρεάσει την απαγωγή θερμότητας και να μειώσει την απόδοση ψύξης. Επομένως, ο συμπυκνωτής πρέπει να καθαρίζεται τακτικά (συνήθως μία φορά κάθε έξι μήνες). Για να τον καθαρίσετε, διακόψτε την παροχή ρεύματος, αφαιρέστε το εξωτερικό περίβλημα και χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία όπως ηλεκτρική σκούπα, πεπιεσμένο αέρα ή μαλακή βούρτσα για να αφαιρέσετε προσεκτικά τυχόν σκόνη. Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στα πτερύγια του συμπυκνωτή κατά τον καθαρισμό.

#### 4.5.5. Ρύθμιση ιμάντα

Μετά από κάποιο χρονικό διάστημα χρήσης του μηχανήματος, ο ιμάντας κίνησης στο σύστημα ανάμειξης μπορεί να τεντωθεί και να χρειαστεί ρύθμιση. Με το μηχάνημα απενεργοποιημένο και αποσυνδεδεμένο από την παροχή ρεύματος, αφαιρέστε το εξωτερικό περίβλημα και ρυθμίστε τις βίδες τάνυσης του ιμάντα για να βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας είναι σωστά τεντωμένος.

### 4.6. Απόρριψη χρησιμοποιημένων συσκευών

Μην πετάτε αυτήν τη συσκευή σε δημοτικά συστήματα απορριμμάτων. Παραδώστε την σε σημείο ανακύκλωσης και συλλογής ηλεκτρικών συσκευών. Ελέγξτε το σύμβολο στο προϊόν, στο εγχειρίδιο οδηγιών και στη συσκευασία. Τα πλαστικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή της συσκευής μπορούν να ανακυκλωθούν σύμφωνα με τις σημάνσεις τους. Επιλέγοντας την ανακύκλωση, συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντός μας.

Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με την τοπική σας εγκατάσταση ανακύκλωσης.

### 4.7. Αντιμετώπιση προβλημάτων

*Πίνακας αντιμετώπισης προβλημάτων 2*

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το μηχάνημα δεν λειτουργεί	Το μηχάνημα δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα	Συνδέστε το μηχάνημα στην πρίζα
	Ο διακόπτης βραχυκυκλώματος είναι ανοιχτός	Επανεκκινήστε το αφού επανατοποθετηθεί
	Προστατέψτε το κύκλωμα	Αφαιρέστε το πρόβλημα

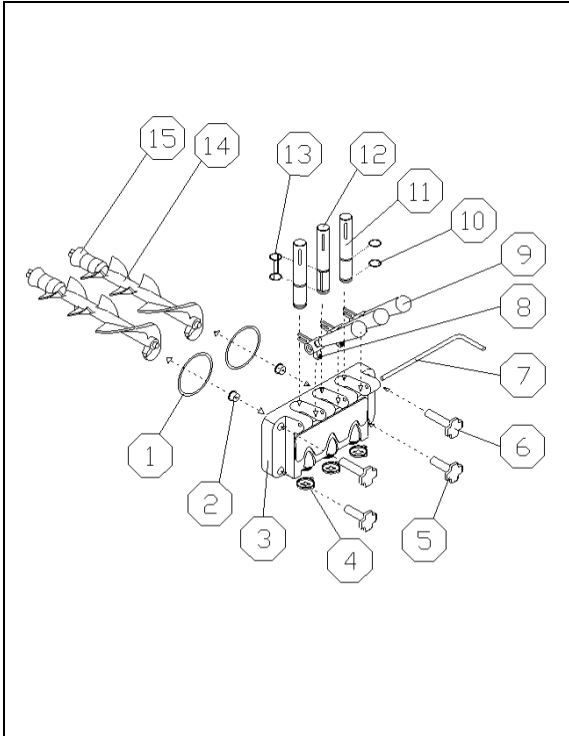
Το μηχάνημα σε καθαρή θέση δεν λειτουργεί	Το καλώδιο σύνδεσης δεν είναι στερεωμένο	Ελέγξτε και στερεώστε το καλώδιο.
	Ο κινητήρας του αναδευτήρα έχει σπάσει	Επισκευάστε ή αλλάξτε τον κινητήρα του αναδευτήρα
	Ο μίνι διακόπτης κυκλώματος έχει σπάσει.	Βρείτε και λύστε το πρόβλημα και στη συνέχεια τοποθετήστε τον
Το μηχάνημα στην αυτόματη θέση δεν λειτουργεί	Το καλώδιο του διακόπτη λειτουργίας δεν είναι στερεωμένο.	Ελέγξτε και στερεώστε το καλώδιο.
	Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τον πίνακα ελέγχου.	Αλλάξτε τον πίνακα ελέγχου.
Ο συμπιεστής δεν λειτουργεί	Χαμηλή τάση	Λύστε το πρόβλημα χαμηλής τάσης
	Ο επαφείας έχει σπάσει	Αλλάξτε τον επαφέα
	Το ρελέ του συμπιεστή έχει σπάσει	Αλλάξτε τον πίνακα ελέγχου.
	Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τον πίνακα ελέγχου.	Αλλάξτε τον πίνακα ελέγχου.
	Η αυτοπροστασία του συμπιεστή λόγω υπερφόρτωσης.	Εντοπίστε και λύστε το πρόβλημα
	Ο συμπιεστής χάλασε	Αλλάξτε τον συμπιεστή
	Ο πυκνωτής του συμπιεστή χάλασε	Αλλάξτε τον πυκνωτή
Το μηχάνημα δεν παγώνει	Διαρροή ψυκτικού	Εντοπίστε και επισκευάστε τη διαρροή στον σωλήνα, στη συνέχεια σκουπίστε με ηλεκτρική σκούπα και επαναπληρώστε το ψυκτικό
	Χαλασμένη ηλεκτρική βαλβίδα	Αλλάξτε την ηλεκτρική βαλβίδα
	Ο κινητήρας του ανεμιστήρα δεν λειτουργεί	Επισκευάστε ή αλλάξτε τον κινητήρα του ανεμιστήρα
	Ο πυκνωτής του κινητήρα του ανεμιστήρα χάλασε	Αλλάξτε τον πυκνωτή του κινητήρα του ανεμιστήρα
Το μηχάνημα δεν σταματάει	Η τιμή ρύθμισης είναι πολύ χαμηλή	Αυξήστε την τιμή ρύθμισης
	Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τον πίνακα ελέγχου.	Αλλάξτε τον πίνακα ελέγχου
	Διαφορά ψύξης	Ελέγξτε και επισκευάστε το σύστημα ψύξης

Το ρελέ δεν είναι σταθερό	Χαμηλή τάση	Επίλυση του προβλήματος χαμηλής τάσης
	Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τον πίνακα ελέγχου.	Αλλάξτε τον πίνακα ελέγχου.
	Το σημείο επαφής του διακόπτη επαφής έσπασε.	Αφαιρέστε το σημείο επαφής ή αλλάξτε τον διακόπτη επαφής.
Το προϊόν δεν διανέμεται	Η αναλογία του μείγματος είναι λανθασμένη και προκαλεί τη διαφορά ψύξης	Ετοιμάστε το μείγμα σε μια σωστή αναλογία.
	Δεν υπάρχει μείγμα στη χοάνη	Ρίξτε το μείγμα στην χοάνη
	Ο διακόπτης ορίου είναι σπασμένος ή το συρματόσχοινο είναι ξεσφιγμένο.	Αλλάξτε τον διακόπτη ή στερεώστε το καλώδιο
	Η ζώνη έχει ξεκουμπώσει ή ολισθαίνει	Αλλάξτε ή ρυθμίστε τη ζώνη
	Το χιτώνιο ρουλεμάν ή ο άξονας του αναδευτήρα είναι φθαρμένος	Αλλάξτε το χιτώνιο ρουλεμάν ή τον άξονα του αναδευτήρα.
Το προϊόν είναι πολύ μαλακό	Η αναλογία του τύπου είναι λανθασμένη	Ανακατέψτε το μείγμα σύμφωνα με τον τύπο που σας δίνει ο προμηθευτής.
	Το σημείο ρύθμισης είναι πολύ χαμηλό	Αυξήστε το σημείο ρύθμισης
Διαρροή	Διαρροή εμβόλου έλξης	Επανασυναρμολογήστε ή αντικαταστήστε τον δακτύλιο O.
	Διαρροή στην πόρτα του διανομέα	Σφίξτε τις βίδες ή αλλάξτε τον δακτύλιο D
	Διαρροή σωλήνα στάλαξης	Επισκευάστε καλά ή αλλάξτε τη φλάντζα για το χτυπητήρι
Ζεστοί δακτύλιοι	Προστασία χαμηλής τάσης	Σταματήστε το μηχάνημα, λύστε το πρόβλημα και επανεκκινήστε το 5 λεπτά αργότερα.
	Σταματήστε να εργάζεστε για προστασία	Σταματήστε το μηχάνημα, λύστε το πρόβλημα και επανεκκινήστε το 5 λεπτά αργότερα.
	Ο διακόπτης ορίου δεν μπορεί να επιστρέψει στην	Πιέστε προς τα κάτω τη λαβή και αφήστε τον διακόπτη ορίου να επιστρέψει στην κανονική του

	κανονική του κατάσταση	κατάσταση.
Οθόνη σωλήνων Nixie "NL"	Η ολίσθηση του ιμάντα ή ο κινητήρας χάνει ταχύτητα	Ρυθμίστε ή αντικαταστήστε τον ιμάντα, λύστε το σφάλμα του κινητήρα
Οθόνη σωλήνα Nixie "___"	Ο διακόπτης εγγύτητας εκτρέπεται ή είναι χαλασμένος	Ρύθμιση ή αντικατάσταση διακόπτη προσέγγισης

#### 4.8. Λίστα ανταλλακτικών

Πίνακας 3: Λίστα ανταλλακτικών

	Αριθμός εξαρτήματος	Περιγραφή
	1	Ο-δακτύλιος για την πόρτα του διανομέα
2	Μανίκι ρουλεμάν για χτυπητήρι	
3	Πόρτα διανομής	
4	Καπάκι μοντελοποίησης	
5	Κάτω βίδα	
6	Άνω μπουλόνι	
7	Καρφίτσα για λαβή	
8	Βίδα για λαβή	
9	Λαβή	
10	Ο-δακτύλιος 20x2,65	
11	Εμβολο	
12	Μεσαίο έμβολο	
13	Ο-δακτύλιος για έμβολο	
14	Χτυπητήρι	
15	Ο-δακτύλιος για το χτυπητήρι	



Ovaj korisnički priručnik preveden je strojnim prevođenjem. Uložili smo maksimalan napor kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatski prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i originalnog engleskog jezika nisu pravno obvezujuće. Ako imate bilo kakvih pitanja o točnosti prijevoda, pogledajte englesku verziju, koja je službena referenca. Više jezičnih verzija dostupno je na zahtjev putem [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Tehnički podaci

Tablica 1: Tehnički podaci o proizvodu

Opis parametra	Vrijednost parametra	
Naziv proizvoda	Stroj za meki sladoled	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Nazivni napon [V~] / frekvencija [Hz]	230 / 50	
Nazivna snaga [W]	1500	1650
Klasa zaštite	I	
Klimatska klasa	SN / N / ST	
Rashladno sredstvo	R290	
Količina rashladnog sredstva [g]	240	
Kapacitet spremnika [L]	5,5	
Ukupni kapacitet [L]	11	
Brzina proizvodnje sladoleda [l/h]	18	16










## 2. Opći opis

Korisnički priručnik osmišljen je kako bi pomogao u sigurnoj i nesmetanoj upotrebi uređaja. Proizvod je dizajniran i proizveden u skladu sa strogim tehničkim smjernicama, korištenjem najsuvremenijih tehnologija i komponenti. Osim toga, proizveden je u skladu s najstrožim standardima kvalitete.

**NE KORISTITE UREĐAJ AKO NISTE PAŽLJIVO PROČITALI I RAZUMJELI OVAJ KORISNIČKI PRIRUČNIK.**

Kako biste produžili vijek trajanja uređaja i osigurali nesmetan rad, koristite ga u skladu s ovim korisničkim priručnikom i redovito obavljajte zadatke održavanja. Tehnički podaci i specifikacije u ovom korisničkom priručniku su ažurirani. Proizvođač zadržava pravo na promjene povezane s poboljšanjem kvalitete. Uređaj je dizajniran kako bi se rizici emisije buke sveli na minimum, uzimajući u obzir tehnološki napredak i mogućnosti smanjenja buke.

## 2.1. Legenda

Ikona	Opis
	Proizvod zadovoljava relevantne sigurnosne standarde.
	Pročitajte upute prije upotrebe.
	Proizvod se mora reciklirati.
	<b>UPOZORENJE!</b> ili <b>OPREZ!</b> ili <b>ZAPAMTITE!</b> Primjenjivo na danu situaciju. (opći znak upozorenja)
	PAŽNJA! Upozorenje na strujni udar!
	PAŽNJA! Rotirajući dijelovi, opasnost od zapetljavanja!
	PAŽNJA! Opasnost od požara - zapaljivi materijali!
	PAŽNJA! Vruća površina, opasnost od opekлина!
	Koristite samo u zatvorenom prostoru.



**NAPOMENA! CRTEŽI U OVOM PRIRUČNIKU SLUŽE SAMO U ILUSTRATIVNE SVRHE I U NEKIM DETALJIMA MOGU SE RAZLIKOVATI OD STVARNOG PROIZVODA.**

## 3. Sigurnost korištenja



**PAŽNJA! PROČITAJTE SVA SIGURNOSNA UPOZORENJA I SVE UPUTE. NEPOŠTIVANJE UPOZORENJA I UPUTA MOŽE DOVESTI DO STRUJNOG UDARA, POŽARA I/ILI OZBILJNIH OZLJEDA ILI ČAK SMRTI.**

Izrazi „uređaj“ ili „proizvod“ koriste se u upozorenjima i uputama za:

Aparat za mekani sladoled

### 3.1. Električna sigurnost

- Utikač mora odgovarati utičnici. Nemojte ni na koji način modificirati utikač. Korištenje originalnih utikača i odgovarajućih utičnica smanjuje rizik od strujnog udara.

- b) Izbjegavajte dodirivanje uzemljenih elemenata poput cijevi, grijača, bojlera i hladnjaka. Postoji povećani rizik od strujnog udara ako je uzemljeni uređaj izložen kiši, dođe u izravan kontakt s mokrom površinom ili radi u vlažnom okruženju. Ulazak vode u uređaj povećava rizik od oštećenja uređaja i strujnog udara.
- c) Koristite kabel samo za njegovu namjenu. Nikada ga ne koristite za nošenje uređaja ili za izvlačenje utikača iz utičnice. Držite kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.
- d) Ako radite s uređajem na otvorenom, obavezno koristite produžni kabel prikladan za vanjsku upotrebu. Korištenje produžnog kabela prikladnog za vanjsku upotrebu smanjuje rizik od strujnog udara.
- e) Ako se korištenje uređaja u vlažnom okruženju ne može izbjeći, treba primijeniti zaštitni prekidač struje (RCD). Korištenje RCD-a smanjuje rizik od strujnog udara.
- f) Nemojte koristiti uređaj ako je kabel za napajanje oštećen ili pokazuje očite znakove istrošenosti. Oštećeni kabel za napajanje treba zamijeniti kvalificirani električar ili servisni centar proizvođača.
- g) Kako biste izbjegli strujni udar, nemojte uranjati kabel, utikač ili uređaj u vodu ili druge tekućine. Ne koristite uređaj na mokrim površinama.
- h) PAŽNJA! OPASNOST PO ŽIVOT! Tijekom čišćenja nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- i) Ne koristite u vrlo vlažnim okruženjima ili u neposrednoj blizini spremnika za vodu.
- j) Prije prve upotrebe provjerite odgovaraju li vrsta napona i struja navedenim podacima na tipskoj pločici.
- k) Uređaj mora biti spojen na utičnicu koja ima uzemljenje.

### 3.2. Sigurnost na radnom mjestu

- a) Provjerite je li radno mjesto čisto i dobro osvijetljeno. Neuredno ili slabo osvijetljeno radno mjesto može dovesti do nesreća. Pokušajte unaprijed razmišljati, promatrati što se događa i koristiti zdrav razum pri radu s uređajem.
- b) Ako otkrijete oštećenja ili nepravilan rad, odmah isključite uređaj i bez odlaganja prijavite to nadređenom.
- c) U slučaju požara upotrijebite aparat za gašenje požara u prahu ili ugljičnim dioksidom (CO<sub>2</sub>) (onaj namijenjen za upotrebu na električnim uređajima pod naponom) za gašenje.
- d) Uređaj koristite u dobro prozračenom prostoru.
- e) Redovito provjeravajte stanje sigurnosnih naljepnica. Ako su naljepnice nečitljive, moraju se zamijeniti.
- f) Molimo vas da ovaj priručnik držite pri ruci za buduću upotrebu. Ako se ovaj uređaj daje trećoj strani, priručnik se mora predati s njim.
- g) Ambalažu i male montažne dijelove držite na mjestu nedostupnom djeci.

- h) Držite uređaj dalje od djece i životinja.
- i) Ako se ovaj uređaj koristi zajedno s drugom opremom, treba se pridržavati i preostalih uputa za uporabu.



**ZAPAMTITE! PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA ZAŠTITITE DJECU I OSTALE PROMATRAČE.**

### 3.3. Osobna sigurnost

- a) Ne koristite uređaj kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, narkotika ili lijekova koji mogu značajno smanjiti sposobnost rukovanja uređajem.
- b) Strojem mogu upravljati fizički sposobne osobe koje su sposobne rukovati strojem, koje su propisno obučene, koje su pročitale ovaj priručnik za uporabu i prošle obuku o zdravlju i sigurnosti na radu.
- c) Prilikom rada s uređajem koristite zdrav razum i budite oprezni. Privremeni gubitak koncentracije tijekom korištenja uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- d) Nemojte precjenjivati svoje sposobnosti. Prilikom korištenja uređaja održavajte ravnotežu i ostanite stabilni u svakom trenutku. To će osigurati bolju kontrolu nad uređajem u neočekivanim situacijama.
- e) Nemojte nositi široku odjeću ili nakit. Držite kosu, odjeću i rukavice dalje od pokretnih dijelova. Široka odjeća, nakit ili duga kosa mogu se zaplesti u pokretne dijelove.
- f) Uređaj nije igračka. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- g) Ne stavljajte ruke ili druge predmete u uređaj dok je u upotrebi!

### 3.4. Sigurna uporaba uređaja

- a) Nemojte preopteretiti uređaj. Koristite odgovarajući alat za zadani zadatak. Ispravno odabran uređaj će bolje i sigurnije obavljati zadatak za koji je dizajniran.
- b) Isključite uređaj iz napajanja prije početka podešavanja, čišćenja i održavanja. Takva preventivna mjera smanjuje rizik od slučajnog aktiviranja.
- c) Kada se ne koristi, čuvajte ga na sigurnom mjestu, dalje od djece i osoba koje nisu upoznate s uređajem ili nisu pročitale korisnički priručnik. Uređaj može predstavljati opasnost u rukama neiskusnih korisnika.
- d) Uređaj održavajte u besprijekornom tehničkom stanju. Prije svake upotrebe provjerite opća oštećenja, posebno pokretne komponente na pukotine ili elemente te bilo koja druga stanja koja mogu utjecati na siguran rad uređaja. Ako se otkrije oštećenje, prije upotrebe predajte uređaj na popravak.
- e) Uređaj držite izvan dohvata djece.

- f) Popravak ili održavanje uređaja trebaju obavljati kvalificirane osobe, koristeći samo originalne rezervne dijelove. To će osigurati sigurnu upotrebu.
- g) Kako biste osigurali operativni integritet uređaja, nemojte uklanjati tvornički ugrađene zaštitne elemente i nemojte otpuštati vijke.
- h) Prilikom transporta i rukovanja uređajem između skladišta i odredišta, pridržavajte se načela zaštite na radu za ručni transport koji vrijede u zemlji u kojoj će se uređaj koristiti.
- i) Izbjegavajte situacije u kojima uređaj prestane raditi tijekom upotrebe zbog prekomjernog opterećenja. To može dovesti do pregrijavanja pogonskih elemenata i oštećenja uređaja.
- j) Ne dodirujte zglobne dijelove ili pribor osim ako uređaj nije isključen iz izvora napajanja.
- k) Ne pomičite, ne podešavajte i ne rotirajte uređaj tijekom rada.
- l) Redovito čistite uređaj kako biste spriječili nakupljanje tvrdokorne prljavštine.
- m) Navedena emisija vibracija mjerena je standardnim metodama mjerenja. Emisije vibracija mogu se promijeniti ako se uređaj koristi u različitim okruženjima.
- n) Uređaj nije igračka. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj bez nadzora odrasle osobe.
- o) Ne koristite uređaj dok je prazan.
- p) Zabranjeno je dirati u strukturu uređaja kako biste mijenjali njegove parametre ili konstrukciju.
- q) Držite uređaj dalje od izvora vatre i topline. Ne izlažite uređaj izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- r) Ne prekrivajte ventilacijske otvore!
- s) NAPOMENA: Tijekom rada, neki elementi uređaja postaju vrlo vrući – opasnost od opekлина!
- t) Ne postavljajte uređaj naopako niti ga nagnjite pod kutom većim od 45°.
- u) Ostavite slobodan prostor oko uređaja (najmanje 50 cm sa svake strane).
- v) Ne oštećujte sustav cirkulacije rashladnog sredstva.
- w) Spriječite ulazak vode i drugih tekućina u uređaj.
- x) Ako u cilindru za zamrzavanje nema smjese ili vode, uređaj ne može raditi. Nepoštivanje ove preporuke može oštetiti miješalicu.
- y) Ne ubacujte nikakve predmete u ventilacijsku rešetku ili izlaz dozatora dok uređaj radi.
- z) Uređaj sadrži zapaljive materijale. Nakon potpunog prestanka korištenja uređaja, treba ga odnijeti u objekt koji se bavi sigurnim zbrinjavanjem elektroničke i opasne opreme.
- aa) Ako se cilindar u stroju smrzne, isključite ga iz struje, pričekajte 30 minuta, zatim uključite napajanje i pokrenite funkciju čišćenja na nižoj postavci, a zatim aktivirajte automatski način rada. Ako stroj ima funkciju odmrzavanja, možete je izravno pokrenuti bez isključivanja napajanja.



**PAŽNJA! UNATOČ SIGURNOM DIZAJNU UREĐAJA I NJEGOVIM ZAŠTITNIM ZNAČAJKAMA TE KORIŠTENJU DODATNIH ELEMENATA KOJI ŠTITE RUKOVATELJA, I DALJE POSTOJI MALI RIZIK OD NEZGODE ILI OZLJEDE PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA. BUDITE OPREZNI I KORISTITE ZDRAV RAZUM PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA.**

## 4. Smjernice za korištenje

Uređaj je namijenjen za proizvodnju mekog sladoleda.

Uređaj se ne smije koristiti za:

- pripremu sladoleda od tvari koje mogu predstavljati prijetnju zdravlju ili životu
- zamrzavanje pića i hrane

**Korisnik je odgovoran za svaku štetu nastalu nenamjenskom upotrebom uređaja.**

### 4.1. Opis uređaja

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Upravljačka ploča 2 – Ručica dozatora 3 – Spremnik za kapanje 4 – Kotači 5 - Ventilacijski otvor

### 4.2. Priprema za korištenje

#### 4.2.1. Položaj uređaja

Temperatura okoline ne smije biti viša od 40°C, a relativna vlažnost zraka treba biti manja od 85%. Osigurajte dobru ventilaciju u prostoriji u kojoj se uređaj koristi. Treba biti najmanje 50 cm razmaka između svake strane uređaja i zida ili drugih predmeta. Uređaj uvijek treba koristiti kada je postavljen na ravnoj, stabilnoj, čistoj, vatrootpornoj i suhoj površini te izvan dohvata djece i osoba s ograničenim mentalnim i senzornim funkcijama. Uređaj postavite tako da uvijek imate


pristup utikaču. Kabel za napajanje spojen na uređaj mora biti propisno uzemljen i odgovarati tehničkim podacima na naljepnici proizvoda.

### 4.3. Sastavljanje uređaja

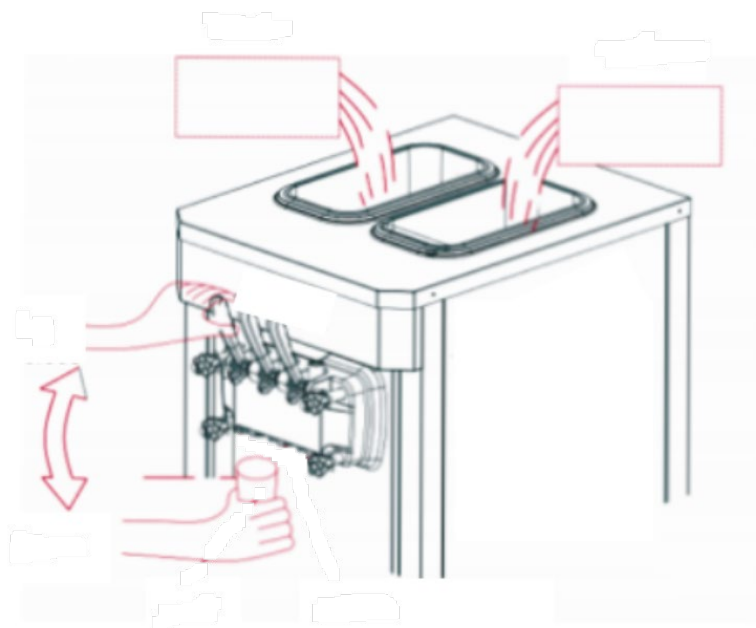


Savjet: Ovi strojevi mogu biti vrlo teški, stoga je najbolje da vam pri premještanju ili nagninjanju pomažu 2-3 osobe.

- a) Otvorite drvenu kutiju, uklonite pjenu i pažljivo provjerite ima li kakvih nedostataka. Zatim uklonite pričvrtni vijak i pričvrstne nožice koje se nalaze na dnu stroja. Pažljivo gurnite ili nagnite stroj tako da prednji kotači dodiruju pod. Stroj se nalazi na drvenoj transportnoj podlozi/paleti. Izvucite drvenu podlogu odozdo. Nakon što je podloga uklonjena, spustite stroj tako da sva četiri kotača budu na tlu. Ako se radi o stolnom modelu, umjesto korištenja kotača, samo podignite stroj s drvene podloge i postavite ga na stol ili pod. Premjestite stroj na prikladno mjesto. Provjerite pribor s popisom pakiranja. Stroj se ne smije nagnjati više od 45° tijekom premještanja ili rukovanja.
- b) Površina je zaštićena plastičnom folijom koju treba ukloniti prije upotrebe. Napomena: Kada prvi put koristite stroj, u cilindru može ostati mala količina vode zbog vode koja je ostala u cijevima nakon tvorničkog čišćenja. To je normalno i neće utjecati na performanse ili vijek trajanja stroja.
- c) Nakon raspakiranja uređaja, postavite ručku i posudu za kapanje.
- d) Probni rad:
  - a. **Uključite uređaj:** Uključite uređaj u struju. Čut ćete zvučni signal. Sve ikone na zaslonu će se na trenutak upaliti, a zatim se isključiti. Uređaj će sada biti u stanju pripravnosti (čeka na pokretanje).
  - b. **Testirajte sustav miješanja** (način čišćenja): Pritisnite tipku „Čišćenje“. Uključuje se indikatorska lampica čišćenja. Miješalica (lopatice za miješanje unutar uređaja) početi će se okretati. Ponovno pritisnite „Čišćenje“ da biste zaustavili mikser. *(Ovaj način rada obično se koristi za pranje ili miješanje bez zamrzavanja.)*
  - c. **Testirajte način rada za izradu sladoleda:** Pritisnite tipku „Auto“. Uključuje se indikatorska lampica automatskog rada. Miješalica počinje miješati smjesu za sladoled. Nakon otprilike 3 sekunde, pokreće se sustav hlađenja/zamrzavanja.

 Važan savjet:  
**Nemojte predugo pokretati „Auto“ kada je uređaj prazan, jer zamrzavanje bez smjese unutra može opteretiti uređaj.**
  - d. **Rastavite uređaj i sve njegove komponente te ih očistite prije prve upotrebe.**

Evo preporučene metode:  
Uzmite 5 do 6 litara tople vode, dodajte odgovarajuću količinu deterdženta sigurnog za hranu i pripremite otopinu za čišćenje i dezinfekciju prema uputama. Ulijte otopinu za čišćenje u svaki spremnik i dok ona teče u cilindar za zamrzavanje, očetkajte i očistite spremnik za smjesu. Pritisnite tipku „Čišćenje“ i pokrenite uređaj oko 5 minuta. Zatim povucite ručku prema dolje i ispustite otopinu za čišćenje kroz izlazni ventil. Ponovite gornji postupak i isperite čistom vodom 2 ili 3 puta.



**!** Temperatura otopine za čišćenje ne smije prelaziti 60°C, inače se dijelovi mogu oštetiti. Nakon čišćenja, sva voda mora se ispustiti iz cilindra, inače se mikser može oštetiti smrzavanjem tijekom hlađenja. Prilikom pritiska gumba „Čišćenje“ pažljivo provjerite indikatorsko svjetlo kako biste izbjegli slučajno pritiskanje gumba „Auto“.

e) Ugradnja cijevi za punjenje:

Napomena: Molimo odaberite sljedeći odgovarajući način ugradnje prema vrsti komponenti za punjenje modela koji ste kupili.

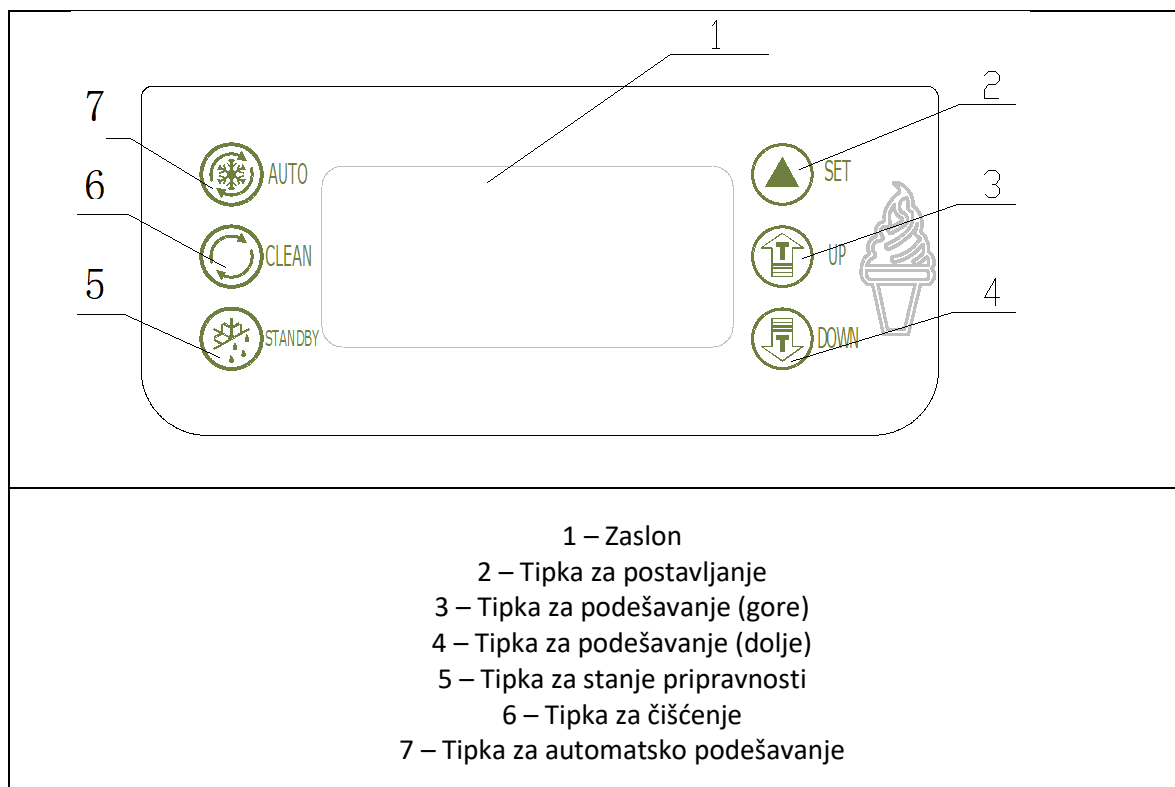
- a. Postavite brtveni prsten (O-prsten) u utor spoja za punjenje. Nanesite malu količinu vazelina na brtveni prsten kako biste pomogli ugradnji i osigurali dobro brtvljenje.
- b. Umetnite rupičasti kraj cijevi za punjenje u otvor za punjenje lijevka za miješanje.
- c. U normalnom položaju ugradnje, cijev za punjenje pomaže u uvođenju zraka u smjesu kako bi se povećao volumen sladoleda.
- d. Ako je potrebno, cijev za punjenje može se ugraditi obrnutim smjerom kako bi se prilagodila brzina protoka i spriječilo da smjesa u lijevku prebrzo teče u cilindar za zamrzavanje.

Br.	Naziv	
1	Cijev za punjenje	
2	Čep čepa	
3	Brtva O-prsten	
4	Cijev za punjenje	
5	Otvor za punjenje	

**!** Prilikom dodavanja smjese u spremnik lijevka, ne dopustite da se smjesa podigne iznad vrha cijevi za punjenje.

#### 4.4. Upotreba uređaja

##### 4.4.1. Opis upravljačke ploče



a) Tipka za podešavanje

- Postavka razine tvrdoće

Pritisnite i držite tipku GORE ili DOLJE dulje od dvije sekunde. Riječ „SET“ će treptati na zaslonu, a prikazani broj označava trenutnu razinu tvrdoće. Tvrdoću možete promijeniti pritiskom na tipku GORE ili DOLJE, a postavka se ciklički mijenja od 01 (najmekša) do 10 (najtvrđa) prije nego što se ponovno vrati na 01.

- Postavke parametara

Dok je uređaj u stanju pripravnosti, pritisnite i držite tipku SET pet sekundi dok se u prozoru SET ne pojavi „P1“, što označava postavku vremena periodičnog ponovnog pokretanja. Ponovno pritisnite SET i prikazat će se vrijednost, poput „05“, koju možete podesiti pomoću tipki GORE i DOLJE u rasponu od 5 do 15 minuta. Nastavite pritiskati SET za pomicanje kroz preostale ikone jednu po jednu; svaki pritisak dovodi do sljedeće postavke. Kada se prikaže ikona, još jednom pritisnite SET za podešavanje njezine vrijednosti pomoću tipki GORE i DOLJE. Ako se deset sekundi ne pritisne nijedna tipka, sve postavke se automatski spremaju i uređaj se vraća u stanje pripravnosti.

<b>Ikona</b>	<b>Značenje</b>	<b>Varijabla Raspon</b>
P1	Vrijeme periodičnog ponovnog pokretanja	Raspon: 5~15 minuta
P2	Odgoda zaustavljanja kompresora	Raspon: 5~30 sekundi
C1	Vrijeme rada zračne pumpe	Raspon: 1~30 sekundi
C2	Vrijeme isključenja zračne pumpe	Raspon: 1~30 sekundi
P8	Temperatura predhlađenja spremnika	Raspon: 1~15°C
P9	Temperatura predhlađenja cilindra	Raspon: 1~15°C

Pritisnite tipku SET za ulazak u postavku volumena cirkulacije. Ako se nijedna tipka ne pritisne deset sekundi, postavke će se automatski spremati i uređaj će se vratiti u stanje pripravnosti.

<b>Šifra pogreške</b>	<b>Razlog</b>	<b>Rješenja</b>
“CL”	Nedostatak sastojaka u spremniku	Dodajte sastojke
“nL”	Nedostatak sastojaka u cilindru/ Pogonski remen je labav	Podesite stupanj prijenosa
“Cb”	Ručka nije u ispravnom položaju	Podesite položaj ručke
“_”	Cilindar je zaglavljn	Podesite stupanj prijenosa tvrdoće / Resetirajte prekidač zraka
“UH”	Napon je previsok	Isključite i odaberite odgovarajući napon
“UL”	Napon je prenizak	Isključite i odaberite odgovarajući napon

"LL"	Temperatura cilindra niža od -9°C	Podesite stupanj prijenosa na niži stupanj prijenosa / odmrznite sastojke i ponovno napravite sladoled
"Err"	Vremensko ograničenje hlađenja, sladoled se nije formirao dulje od 1 sata	Osigurajte dovoljno prostora za uređaj
Ručka propušta	O-prstenove ručke Oštećene su brtve	Promijenite brtvu
Umetak cilindra propušta	Brtve mutilice nisu u ispravnom položaju	Podesite položaj brtvi mutilice ili promijenite brtve
Brtveni prsten ventila za izlaz tekućine propušta	Ventil za izlaz tekućine nije zategnut ili je brtveni prsten oštećen	Zategnite vijak za fiksiranje ili zamijenite brtveni prsten ventila za izlaz tekućine
Sladoled nije dovoljno tvrd	Postavka stupnja prijenosa je mala, a omjer praha za sladoled i vode nije razuman	Podesite omjer praha i vode
Sladoled dugo se formira ili se uopće ne formira	Aparat za sladoled je blokiran s lijeve, desne ili stražnje strane, temperatura okoline je visoka i kondenzator je prašnjav.	Podesite položaj ugradnje aparata za sladoled, snizite temperaturu okoline i očistite prašinu na kondenzatoru

#### b) Tipka za stanje pripravnosti

Pritisnite tipku za stanje pripravnosti, ikone "Standby" i "Fresh" će se upaliti. Ova funkcija održava smjesu hladnom i spremnom bez kontinuiranog pravljenja sladoleda.

- Uređaj ima temperaturne senzore u spremniku i cilindru za zamrzavanje.
- U načinu rada za stanje pripravnosti cijelo vrijeme provjerava temperaturu smjese.
- Ako se smjesa previše zagrije, uređaj uključuje kompresor (hlađenje), a ponekad i motor miješalice.
- Kada se smjesa vrati na zadanu temperaturu, ponovno ih isključuje.

#### c) Tipka Clean

Pritisnite tipku Clean. Motor miješalice će se pokrenuti i odgovarajuća ikona "Clean" će se upaliti. Ponovno pritisnite tipku Clean da biste zaustavili motor miješalice; odgovarajuća ikona "Clean" će se ugasi.

#### d) Tipka Auto

Pritisnite tipku AUTO i lampica "Cool" će se upaliti; Stroj će hladiti lijevak dok ne dostigne zadanu temperaturu, zaustavit će hlađenje kada padne ispod te vrijednosti i ponovno će početi hladiti ako temperatura poraste za 2°C iznad nje. Kompresor će hladiti cilindar dok razina tvrdoće ne dosegne 99, nakon čega se kompresor zaustavlja, a 15 sekundi kasnije zaustavlja se i motor

metlice. Nakon što prođe postavljeno vrijeme ponovnog pokretanja ciklusa, motor metlice ponovno se pokreće, a 20 sekundi nakon toga pokreće se i kompresor.

#### 4.4.2. Proizvodnja sladoleda

##### 1. Priprema stroja:

**Čišćenje i dezinfekcija:** Prije početka rada provjerite je li stroj čist i dezinficiran.

- a. Pripremite odobrenu otopinu dezinfekcijskog sredstva za prehrambenu industriju koristeći toplu vodu (50°C–60°C). Ulijte otopinu u spremnik i temeljito očistite sve kontaktne površine unutar spremnika.
- b. Spojite stroj na napajanje. Pritisnite gumb CLEAN i pustite stroj da radi 5 minuta kako bi dezinfekcijsko sredstvo cirkuliralo.
- c. Postavite kantu ispod vrata za doziranje. Otvorite i zatvorite klip više od 6 puta kako biste osigurali protok dezinfekcijskog sredstva kroz sustav, a zatim zatvorite klip.
- d. Ispustite svu otopinu za čišćenje iz stroja i isključite funkciju CLEAN.
- e. Uklonite četiri vijka za pričvršćivanje vrata za doziranje. Izvadite sklop klipa, potpuno ga rastavite i namočite sve dijelove u dezinfekcijsko sredstvo. Pažljivo očistite, a zatim ponovno sastavite i vratite vrata za doziranje.
- f. Ulijte čistu vodu u spremnik i ponovite postupak cirkulacije i pražnjenja. Temeljito isperite nekoliko puta kako biste uklonili sve ostatke dezinfekcijskog sredstva.
- g. Čistim ručnikom obrišite preostalu vodu s vrata za doziranje i vanjskih površina.

##### 2. Priprema smjese:

Pripremite smjesu za sladoled prema uputama koje ste dobili uz prah za sladoled ili tekuću bazu. Pazite da smjesa bude potpuno glatka, bez nečistoća ili čestica. Ostavite da odstoji 15 minuta ili je stavite u hladnjak da se ohladi prije upotrebe.

##### 3. Proizvodnja sladoleda:

Napomena:

Ako prelazite na drugu smjesu za sladoled, prije početka postavite razinu tvrdoće na 02. Kasnije je možete prilagoditi ovisno o tome kako se sladoled toči.

- a. **Dodajte prvu porciju smjese:** Ulijte polovicu pripremljene smjese za sladoled u lijevak.
- b. **Uklonite zrak iz pumpe:** Pritisnite gumb „Čišćenje“ dok ulaz cilindra pumpe ne bude bez mjehurića. Preskakanje ovog koraka može uzrokovati loš oblik sladoleda i neravnomjerno točenje.
- c. **Napunite lijevak i pokrenite stroj:** Dodajte preostalu smjesu za sladoled u lijevak i vratite poklopac lijevaka, a zatim pritisnite gumb AUTO za početak zamrzavanja. Broj

na digitalnom zaslonu će se stalno povećavati kako se smjesa zgušnjava, a kada dosegne 99, sladoled u cilindru za zamrzavanje je potpuno pripremljen i spreman za posluživanje.

- d. **Točenje sladoleda:** Postavite kornet ili prikladnu posudu ispod otvora za točenje, a zatim lagano povucite ručku prema dolje kako biste isпустили sladoled. Nakon što dobijete željenu količinu, gurnite ručku natrag prema gore kako biste zaustavili protok i pripremili stroj za sljedeću porciju.
- e. **Čišćenje uređaja:** Na kraju dana, izvadite sav preostali sladoled iz cilindra za zamrzavanje i ispraznite preostalu smjesu iz lijevka, a zatim temeljito očistite i dezinficirajte uređaj slijedeći prethodne upute za čišćenje. Osiguravanje da je uređaj potpuno ispražnjen i pravilno oprano pomoći će u održavanju higijene, sprječavanju začepjenja i održavanju opreme u dobrom radnom stanju.

## 4.5. Čišćenje i održavanje

### 4.5.1. Opće upute

- a) Svakodnevno praznite proizvod te temeljito čistite i dezinficirajte uređaj. Pravilno održavanje osigurava bolju konzistenciju proizvoda, povećava pouzdanost i performanse stroja te sprječava skupe popravke.
- b) Prije svakog čišćenja (osim ako u korisničkom priručniku nije drugačije navedeno), podešavanja, zamjene pribora i kada se uređaj ne koristi, izvucite utikač iz struje. Pričekajte da se rotirajući elementi zaustave.
- c) Nemojte pokretati stroj na prazno kako biste izbjegli oštećenje unutarnjih dijelova.
- d) Upoznajte se sa svim načinima rada stroja za siguran i pouzdan rad.
- e) Za čišćenje površina smiju se koristiti samo sredstva koja ne sadrže korozivne tvari.
- f) Za čišćenje uređaja smiju se koristiti samo blaga sredstva za čišćenje namijenjena čišćenju površina u kontaktu s hranom.
- g) Nemojte pokretati stroj s vodom u automatskom načinu rada kako biste izbjegli da se voda pretvori u led, što može oštetiti komponente stroja.
- h) Podmažite brtve i brtvene prstenove mazivom prehrambene kvalitete
- i) Nemojte ulijevati vodu ili bilo koju drugu tekućinu u spremnik kada se tamper ukloni iz cilindra za zamrzavanje. To će uzrokovati istjecanje tekućine iz ispusne cijevi koja se nalazi ispod stroja.
- j) Nemojte dodavati nikakve strane predmete u lijevak, koji mogu blokirati protok do cilindra za zamrzavanje i oštetiti uređaj.
- k) Ne koristite stroj s uklonjenim pločama od nehrđajućeg čelika kako biste izbjegli nesreće uzrokovane pokretnim dijelovima. Široka odjeća i duga kosa mogu se zaplesti u pokretne dijelove i uzrokovati ozbiljne ozljede.

- l) Nakon svakog čišćenja, sve komponente treba temeljito osušiti prije ponovne upotrebe uređaja.
- m) Uređaj treba čuvati na suhom i hladnom mjestu, zaštićenom od vlage i izravne sunčeve svjetlosti.
- n) Zabranjeno je prskati uređaj mlazom vode ili ga uranjati u vodu.
- o) Molimo vas da pazite da voda ne uđe kroz ventilacijske otvore na kućištu.
- p) Ventilacijske otvore treba čistiti četkom i komprimiranim zrakom.
- q) Za čišćenje koristite meku krpu.
- r) Ne koristite oštre i/ili metalne predmete (npr. žičanu četku ili metalnu lopaticu) za čišćenje, jer mogu oštetiti površinu materijala od kojeg je uređaj izrađen.

#### 4.5.2. Čišćenje rashladnih cilindara

Kako biste osigurali dug vijek trajanja uređaja i zaštili zdravlje kupaca, čistite rashladne cilindre jednom dnevno.

- a) Ispraznite uređaj  
Pritisnite gumb „Čišćenje“ kako biste ispraznili preostalu smjesu iz spremnika i cilindra za zamrzavanje. Ponovno pritisnite „Čišćenje“ da biste zaustavili uređaj.
- b) Dodajte otopinu za čišćenje  
Pripremite otopinu za čišćenje i dezinfekciju sigurnu za hranu koristeći toplu vodu, sljedeći upute proizvođača deterdženta. Ulijte otopinu u svaki spremnik za smjesu.
- c) Pokrenite ciklus čišćenja  
Pritisnite „Čišćenje“ i ostavite uređaj da radi otprilike 5 minuta. Ispustite otopinu za čišćenje. Temeljito isperite čistom vodom 2-3 puta. Zaustavite stroj.
- d) Isključite i rastavite
  - a. Isključite napajanje. Rastavite i očistite sve odvojive dijelove (kao što je prikazano dolje).
  - b. Odvijte četiri vijka na prednjoj strani vrata za doziranje i uklonite sklop vrata.
  - c. Redom uklonite pričvrtni klin ručke, ručku, klip, O-prsten klipa i brtve vrata za doziranje s izlaznog ventila.
  - d. Izvucite miješalicu iz cilindra za zamrzavanje i uklonite brtvu miješalice.
  - e. Stavite sve rastavljene dijelove u pripremljenu otopinu za dezinfekciju prehrambene kvalitete i temeljito ih očistite jedan po jedan. Pregledajte sljedeće dijelove i po potrebi ih zamijenite:
    - Miješalica

- Čahura ležaja miješalice
- O-prsten klipa
- O-prsten vrata za doziranje
- O-prsten miješalice

e) Nakon čišćenja nanosite tanki sloj vazelina prehrambene kvalitete na dijelove koje je potrebno podmazati (kao što je prikazano na slici), a zatim ih sastavite obrnutim redoslijedom od rastavljanja. Vazelin nanosite samo na O-prstenove - ne na kraj miješalice. Redovito podmazivanje pomaže produžiti vijek trajanja komponenti.

#### 4.5.3. Čišćenje kućišta

Održavajte vanjsku površinu urednom redovitim brisanjem vlažnom krpom, pazeći da se prolivena tekućina ili ostaci odmah uklone; međutim, nikada nemojte ispirati ili prskati uređaj vodom, jer izravna izloženost vlazi može oštetiti unutarnje električne komponente i utjecati na performanse uređaja.

#### 4.5.4. Čišćenje kondenzatora

Nakon što je stroj neko vrijeme radio, na kondenzatoru se može nakupiti prašina, što može utjecati na odvođenje topline i smanjiti performanse hlađenja. Kondenzator stoga treba redovito čistiti (obično jednom svakih šest mjeseci). Za čišćenje isključite napajanje, uklonite vanjsko kućište i pažljivo uklonite prašinu prikladnim alatima poput usisavača, komprimiranog zraka ili meke četke. Pazite da ne oštetite rebra kondenzatora tijekom čišćenja.

#### 4.5.5. Podešavanje remena

Nakon što je stroj neko vrijeme u upotrebi, pogonski remen u sustavu miješanja može se rastegnuti i trebati ga podesiti. Dok je stroj isključen i odspojen od napajanja, uklonite vanjsko kućište i podesite vijke za zatezanje remena kako biste osigurali da je remen ispravno zategnut.

### 4.6. Odlaganje rabljenih uređaja

Ne odlažite ovaj uređaj u komunalne sustave za odlaganje otpada. Predajte ga na mjestu za recikliranje i sakupljanje električnih i električnih uređaja. Provjerite simbol na proizvodu, uputama za uporabu i pakiranju. Plastika korištena za izradu uređaja može se reciklirati u skladu s njihovim oznakama. Odabirom recikliranja dajete značajan doprinos zaštiti našeg okoliša.

Za informacije o vašem lokalnom reciklažnom centru obratite se lokalnim vlastima.

### 4.7. Rješavanje problema

Tablica 2: Rješavanje problema

Problemi	Vjerojatni uzrok	Otopina
Stroj ne radi	Stroj nije uključen u zidnu utičnicu	Uključite stroj
	Prekidač kratkog spoja je	Ponovno ga pokrenite nakon što je

	otvoren	premješten
	Zaštite strujni krug	Uklonite problem
Stroj u čistom položaju ne radi	Spojna žica je odvojiva	Provjerite i pričvrstite žicu.
	Motor metlice je pokvaren	Popravite ili zamijenite motor metlice
	Mini prekidač je pokvaren.	Pronađite i riješite problem, a zatim ga premjestite
Stroj u automatskom položaju ne radi	Žica funkcijske sklopke je odvojiva.	Provjerite i pričvrstite žicu.
	Postoji neki problem s upravljačkom pločom.	Zamijenite upravljačku ploču.
Kompresor ne radi	Nizak napon	Riješite problem niskog napona
	Kontaktor je pokvaren	promijenite kontaktor
	Relej kompresora je pokvaren	Promijenite upravljačku ploču.
	Postoji neki problem s upravljačkom pločom.	Zamijenite upravljačku ploču.
	Samozaštita kompresora zbog preopterećenja.	Pronađite i riješite problem
	Kompresor se pokvario	Zamijenite kompresor
	Kondenzator kompresora se pokvario	Zamijenite kondenzator
Pazite da se uređaj ne smrzne	Curenje rashladnog sredstva	Pronađite i popravite curenje u cijevi, zatim usisajte i napunite rashladno sredstvo
	Električni ventil se pokvario	Zamijenite električni ventil
	Motor ventilatora se ne pokreće	Popravite ili promijenite motor ventilatora
	Kondenzator motora ventilatora se pokvario	Zamijenite kondenzator motora ventilatora
Stroj neprestano radi	Zadana vrijednost je preniska	Povećajte zadanu vrijednost
	Postoji neki problem s upravljačkom pločom.	Zamijenite upravljačku ploču
	Razlika u hlađenju	Provjerite i popravite rashladni sustav
Relej nije	Nizak napon	Riješite problem niskog napona

stabilan	Postoji neki problem s upravljačkom pločom.	Zamijenite upravljačku ploču.
	Kontaktna točka prekidača je pukla.	Uklonite kontaktnu točku ili promijenite kontaktni prekidač.
Proizvod se ne dozira	Omjer smjese je nepravilan i uzrokuje razliku u hlađenju	Pripremite pravilan omjer smjese.
	Nema smjese u spremniku	Ulijte smjesu u spremnik
	Granični prekidač je pukao ili je žica za vezivanje otpuštena.	Zamijenite prekidač ili pričvrstite žicu
	Remen je otpušten ili klizi	Zamijenite ili podesite remen
	Čahura ležaja ili osovina mutilice su istrošene	Zamijenite čahuru ležaja ili osovinu mutilice.
Proizvod je premekan	Omjer formule je pogrešan	Pomiješajte smjesu prema formuli koju je dao dobavljač.
	Zadana vrijednost je preniska	Povećajte zadanu vrijednost
Curenje	Klip za uvlačenje curi	Ponovno sastavite ili promijenite O-prsten.
	Vrata dozatora cure	Zategnite vijke ili promijenite D-prsten
	Cijevi za kapanje cure	Dobro popravite ili promijenite brtvu za mutilicu
Topli prstenovi	Zaštita od niskog napona	Zaustavite stroj, riješite problem i ponovno pokrenite 5 minuta kasnije.
	Prestanite raditi radi zaštite	Zaustavite stroj, riješite problem i ponovno pokrenite 5 minuta kasnije.
	Granični prekidač se ne može vratiti u normalu	Pritisnite ručicu prema dolje i pustite da se granični prekidač vrati u normalu.
Nixie cijev prikazuje "NL".	Remen proklizava ili motor gubi brzinu	Podesite ili zamijenite remen, riješite kvar motora
Nixie cijev prikazuje "— —".	Blizinski prekidač se savija ili pokvario	Podesite ili zamijenite blizinski prekidač

## 4.8. Popis dijelova

Tablica 3: Popis rezervnih dijelova

Broj dijela	Opis
1	O-prsten za vrata dozatora
2	Čahura ležaja za miješalicu
3	Vrata dozatora
4	Kapica za modeliranje
5	Donji vijak
6	Gornji vijak
7	Klin za ručku
8	Vijak za ručku
9	O-prsten ručke
10	20x2,65
11	Klip
12	Srednji klip
13	O-prsten za klip
14	Miješalica
15	O-prsten za miješalicu



Šis naudotojo vadovas išverstas naudojant mašininį vertimą. Dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atkreipkite dėmesį, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir neturi pakeisti žmonių vertėjų. Oficiali naudotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie skirtumai tarp išverstos versijos ir originalo anglų kalbos nėra teisiškai įpareigojantys. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, žr. anglų kalbą, kuri yra oficiali nuoroda. Daugiau kalbų versijų galite gauti paprašę el. pašto adresu [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Techniniai duomenys

1 lentelė: Gaminio techniniai duomenys

Parametro aprašymas	Parametro vertė	
Gaminio pavadinimas	Minkštų ledų aparatas	
Modelis	RCSI-28	RCSI-29
Nominali įtampa [V~] / dažnis [Hz]	230 / 50	
Nominali galia [W]	1500	1650
Apsaugos klasė	I	
Klimato klasė	SN / N / ST	
Šaldymo agentas	R290	
Šaldymo agento kiekis [g]	240	
Bako talpa [L]	5,5	
Bendra talpa [L]	11	
Ledų gamybos greitis [l/h]	18	16










## 2. Bendras aprašymas

Naudotojo vadovas skirtas padėti saugiai ir be problemų naudoti įrenginį. Produktas suprojektuotas ir pagamintas laikantis griežtų techninių gairių, naudojant pažangiausias technologijas ir komponentus. Be to, jis pagamintas laikantis griežčiausių kokybės standartų.

**NENAUDOKITE ĮRENGINIO, JEI AŠTRIAI NEPERSKAITĖTE IR NESUPRATOTE ŠIO NAUDOTOJO VADOVO.**

Norėdami pailginti įrenginio tarnavimo laiką ir užtikrinti sklandų veikimą, naudokite jį pagal šį naudotojo vadovą ir reguliariai atlikite techninės priežiūros darbus. Šiame naudotojo vadove pateikti techniniai duomenys ir specifikacijos yra atnaujinti. Gamintojas pasilieka teisę atlikti su kokybės gerinimu susijusius pakeitimus. Įrenginys suprojektuotas taip, kad triukšmo skleidimo rizika būtų kuo mažesnė, atsižvelgiant į technologinę pažangą ir triukšmo mažinimo galimybes.

## 2.1. Legenda

Piktograma	Aprašymas
	Produktas atitinka atitinkamus saugos standartus.
	Prieš naudojimą perskaitykite instrukcijas.
	Produktas turi būti perdirbamas.
	<b>ĮSPĖJIMAS!</b> arba <b>ATSARGIAI!</b> arba <b>ATMINTINĖ!</b> Taikoma konkrečiai situacijai. (bendras įspėjamasis ženklas)
	DĖMESIO! Įspėjimas apie elektros smūgį!
	DĖMESIO! Besisukančios dalys, įsipainiojimo pavojus!
	DĖMESIO! Gaisro pavojus – degios medžiagos!
	DĖMESIO! Karštas paviršius, nudegimų pavojus!
	Naudokite tik patalpose.



**PASTABA! ŠIO VADOVO BRĖŽINIAI YRA TIK ILIUSTRACINIAI IR KAI KURIOS DETALĖS GALI SKIRTIS NUO TIKROJO GAMINIO.**

## 3. Naudojimo sauga



**DĖMESIO! PERSKAITYKITE VISUS SAUGOS ĮSPĖJIMUS IR VISAS INSTRUKCIJAS. NESILAIKANT ĮSPĖJIMŲ IR INSTRUKCIJŲ, GALI KILTI ELEKTROS SMŪGIS, GAISRAS IR (ARBA) SUNKŪS SUŽALOJIMAI AR NET MIRTIS.**

Įspėjimuose ir instrukcijose terminai „įrenginys“ arba „gaminys“ vartojami kalbant apie:

Minkštų ledų aparatą

### 3.1. Elektros sauga

- Kištukas turi tiktai lizdui. Jokiu būdu nemodifikuokite kištuko. Originalių kištukų ir tinkamų lizdų naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

- b) Venkite liesti įžemintų elementų, tokių kaip vamzdžiai, šildytuvai, katilai ir šaldytuvai. Padidėja elektros smūgio rizika, jei įžemintas prietaisas lyja, tiesiogiai liečiasi su šlapiu paviršiumi arba veikia drėgnoje aplinkoje. Į prietaisą patekęs vanduo padidina prietaiso sugadinimo ir elektros smūgio riziką.
- c) Naudokite laidą tik pagal paskirtį. Niekada nenaudokite jo prietaisui nešti arba kištukui ištraukti iš lizdo. Laikykite laidą atokiau nuo šilumos šaltinių, alyvos, aštrių briaunų ar judančių dalių. Pažeisti arba susipynę laidai padidina elektros smūgio riziką.
- d) Jei dirbate su prietaisu lauke, būtinai naudokite ilgintuvą, tinkamą naudoti lauke. Ilgintuvo, tinkamo naudoti lauke, naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.
- e) Jei prietaiso naudojimo drėgnoje aplinkoje išvengti neįmanoma, reikia naudoti liekamosios srovės įtaisą (RCD). RCD naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.
- f) Nenaudokite prietaiso, jei maitinimo laidas pažeistas arba matomi akivaizdūs susidėvėjimo požymiai. Pažeistą maitinimo laidą turėtų pakeisti kvalifikuotas elektrikas arba gamintojo techninės priežiūros centras.
- g) Kad išvengtumėte elektros smūgio, nemerkite laido, kištuko ar prietaiso į vandenį ar kitus skysčius. Nenaudokite prietaiso ant šlapių paviršių.
- h) DĖMESIO! PAVOJUS GYVYBEI! Valydami niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- i) Nenaudokite labai drėgnoje aplinkoje arba šalia vandens rezervuarų.
- j) Prieš pirmą kartą naudodami patikrinkite, ar pagrindinė įtampa ir srovė atitinka nurodytus duomenis ant tipo plokštelės.
- k) Įrenginys turi būti prijungtas prie lizdo, turinčio įžeminimo laidą.

### 3.2. Saugumas darbo vietoje

- a) Įsitikinkite, kad darbo vieta yra švari ir gerai apšviesta. Netvarkinga arba prastai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi. Dirbdami su įrenginiu, stenkitės mąstyti į priekį, stebėkite, kas vyksta, ir vadovaukitės sveiku protu.
- b) Jei pastebėjote gedimų ar netinkamą veikimą, nedelsdami išjunkite įrenginį ir nedelsdami praneškite apie tai vadovui.
- c) Kilus gaisrui, naudokite miltelinį arba anglies dioksido (CO<sub>2</sub>) gesintuvą (skirtą naudoti gesinant elektros prietaisus).
- d) Naudokite prietaisą gerai vėdinamoje patalpoje.
- e) Reguliariai tikrinkite saugos etikečių būklę. Jei etiketės neįskaitomos, jas reikia pakeisti.
- f) Prašome išsaugoti šį vadovą, kad galėtumėte juo pasinaudoti ateityje. Jei šis prietaisas perduodamas trečiajam šaliai, kartu su juo turi būti perduota ir naudojimo instrukcija.
- g) Pakuotę ir smulkias surinkimo detales laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- h) Laikykite prietaisą atokiau nuo vaikų ir gyvūnų.

- i) Jei šis prietaisas naudojamas kartu su kita įranga, taip pat reikia laikytis likusių naudojimo instrukcijų.



**PRISIMINKITE! NAUDODAMI PRIETAISĄ, SAUGOKITE VAIKUS IR KITUS PAŠALINIUS ASMENIS.**

### 3.3. Asmeninis saugumas

- a) Nenaudokite prietaiso, kai esate pavargę, sergate arba apsvaigę nuo alkoholio, narkotinių medžiagų ar vaistų, kurie gali smarkiai sutrikdyti gebėjimą valdyti prietaisą.
- b) Įrenginį gali valdyti fiziškai stiprus asmenys, kurie gali jį valdyti, yra tinkamai apmokyti, peržiūrėję šią naudojimo instrukciją ir baigę darbuotojų saugos ir sveikatos mokymus.
- c) Dirbdami su įrenginiu, vadovaukitės sveiku protu ir būkite budrūs. Laikinas susikaupimo praradimas naudojant įrenginį gali sukelti sunkius sužalojimus.
- d) Nepervertinkite savo gebėjimų. Naudodami įrenginį, išlaikykite pusiausvyrą ir visada išlikite stabilios. Tai užtikrins geresnę įrenginio kontrolę netikėtose situacijose.
- e) Nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų. Laikykite plaukus, drabužius ir pirštines atokiau nuo judančių dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai ar ilgi plaukai gali įstrigti judančiose dalyse.
- f) Įrenginys nėra žaislas. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su įrenginiu.
- g) Nekiškite rankų ar kitų daiktų į įrenginį, kai jis naudojamas!

### 3.4. Saugus įrenginio naudojimas

- a) Neperkraukite įrenginio. Naudokite tinkamus įrankius konkrečiai užduočiai atlikti. Tinkamai parinktas įrenginys atliks užduotį, kuriai jis buvo skirtas, geriau ir saugiau.
- b) Prieš pradėdami reguliavimo, valymo ir priežiūros darbus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio. Tokia prevencinė priemonė sumažina atsitiktinio įjungimo riziką.
- c) Nenaudojamą laikykite saugioje vietoje, atokiau nuo vaikų ir asmenų, kurie nėra susipažinę su prietaisu ir neperskaitė naudojimo instrukcijos. Nepatyrusiems naudotojams prietaisas gali kelti pavojų.
- d) Prietaisą laikykite nepriekaištingos techninės būklės. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra bendrų pažeidimų, ypač judančių dalių, ar nėra įtrūkimų ar elementų, ir ar nėra kitų sąlygų, kurios gali turėti įtakos saugiam prietaiso veikimui. Aptikus pažeidimų, prieš naudojimą prietaisą perduokite remontui.
- e) Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- f) Prietaiso remontą ar techninę priežiūrą turėtų atlikti kvalifikuoti asmenys, naudodami tik originalias atsargines dalis. Tai užtikrins saugų naudojimą.
- g) Kad prietaisas veiktų tinkamai, nenuimkite gamykloje sumontuotų apsaugų ir neatlaisvinkite jokių varžtų.

- h) Transportuodami ir tvarkydami prietaisą tarp sandėlio ir paskirties vietos, laikykitės darbo saugos ir sveikatos principų, taikomų rankiniam transportavimui, kurie galioja toje šalyje, kurioje prietaisas bus naudojamas.
- i) Venkite situacijų, kai prietaisas nustoja veikti naudojimo metu dėl per didelio apkrovimo. Dėl to gali perkaisti pavaros elementai ir sugesti prietaisas.
- j) Nelieskite lankstinių dalių ar priedų, nebent prietaisas būtų atjungtas nuo maitinimo šaltinio.
- k) Darbo metu nejudinkite, nereguluokite ir nesukite prietaiso.
- l) Reguliariai valykite prietaisą, kad nesikauptų sunkiai įveikiami nešvarumai.
- m) Nurodyta vibracijos emisija buvo išmatuota naudojant standartinius matavimo metodus. Vibracijos skleidimas gali skirtis, jei prietaisas naudojamas kitoje aplinkoje.
- n) Šis prietaisas nėra žaislas. Vaikai negali atlikti valymo ir priežiūros be suaugusiojo priežiūros.
- o) Nenaudokite įrenginio, kai jis tuščias.
- p) Draudžiama kištis į įrenginio konstrukciją, siekiant pakeisti jo parametrus ar konstrukciją.
- q) Laikykite prietaisą atokiau nuo ugnies ir šilumos šaltinių. Nelaikykite prietaiso tiesioginiuose saulės spinduliuose.
- r) Neuždenkite ventiliacijos angų!
- s) PASTABA: Veikimo metu kai kurie prietaiso elementai labai įkaista – kyla nudegimo pavojus!
- t) Nestatykite prietaiso aukštyn kojomis ir nepakreipkite jo didesniu nei 45° kampu.
- u) Palikite laisvą vietą aplink įrenginį (bent 50 cm iš kiekvienos pusės).
- v) Nepažeiskite šaltnešio cirkuliacijos sistemos.
- w) Saugokite, kad į įrenginį nepatektų vanduo ir kiti skysčiai.
- x) Jei šaldymo cilindre nėra mišinio ar vandens, prietaisas negali veikti. Nesilaikant šios rekomendacijos, maišytuvai gali būti pažeisti.
- y) Nekiškite jokių daiktų į ventiliacijos groteles ar dozatoriaus išleidimo angą, kai prietaisas veikia.
- z) Įrenginyje yra degių medžiagų. Visiškai nustojus naudoti įrenginį, jį reikia perduoti į įmonę, kurioje tvarkoma saugi elektroninė ir pavojinga įranga.
- aa) Jei aparato cilindras užšąla, atjunkite maitinimą, palaukite 30 minučių, tada įjunkite maitinimą ir paleiskite valymo funkciją žemesniu nustatymu, tada įjunkite automatinį režimą. Jei prietaisas turi atitirpinimo funkciją, galite jį paleisti tiesiogiai neišjungdami maitinimo.



**DĖMESIO! NEPAISANT SAUGIOS PRIETAISO KONSTRUKCIJOS IR JO APSAUGINIŲ SAVYBIŲ, TAIP PAT NEPAISANT PAPILDOMŲ ELEMENTŲ, APSAUGANČIŲ OPERATORIŲ, NAUDOJIMO, NAUDOJANT PRIETAISĄ VIS TIEK IŠLIEKA NEDIDELĖ NELAIMINGŲ ATSTITIKIMŲ AR SUŽALOJIMŲ RIZIKA. NAUDODAMI PRIETAISĄ, BŪKITE BUDRŪS IR VADOVAUKITĖS SVEIKU PROTU.**

## 4. Naudojimo gairės

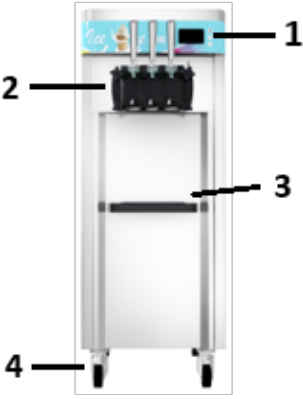

Prietaisas skirtas minkštiems ledams gaminti.

Prietaiso negalima naudoti:

- ledams gaminti iš medžiagų, kurios gali kelti grėsmę sveikatai ar gyvybei
- gėrimams ir maistui užšaldyti

**Naudotojas yra atsakingas už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netyčinio prietaiso naudojimo.**

### 4.1. Prietaiso aprašymas

RCSI-28	RCSI-29	
		<p>1 – Valdymo skydelis                  2 – Dozavimo svirtis                  3 – Lašėjimo indas                  4 – Ratukai                  5 – Ventiliacijos anga</p>

### 4.2. Paruošimas naudojimui

#### 4.2.1. Prietaiso vieta

Aplinkos temperatūra neturi būti aukštesnė nei 40 °C, o santykinė oro drėgmė turi būti mažesnė nei 85 %. Užtikrinkite gerą vėdinimą patalpoje, kurioje naudojamas prietaisas. Tarp kiekvienos prietaiso pusės ir sienos ar kitų objektų turi būti bent 50 cm atstumas. Prietaisą visada reikia naudoti ant lygaus, stabilaus, švaraus, ugniai atsparaus ir sauso paviršiaus, vaikams ir asmenims su ribotais protiniais ir jutimo gebėjimais nepasiekiamoje vietoje. Prietaisą pastatykite taip, kad visada turėtumėte prieigą prie maitinimo kištuko. Prie prietaiso prijungtas maitinimo laidas turi būti tinkamai įžemintas ir atitikti techninius duomenis, nurodytus ant gaminio etiketės.

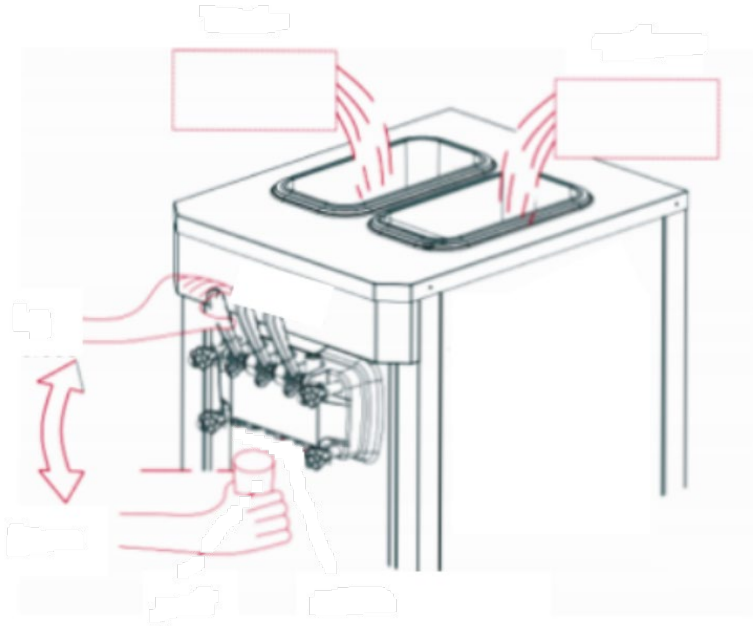
### 4.3. Prietaiso surinkimas



**Patarimas:** Šie įrenginiai gali būti labai sunkūs, todėl juos perkeltant ar pakreipiant geriausia, kad padėtų 2–3 žmonės.

- a) Atidarykite medinį dėklą, išimkite putplastį ir atidžiai patikrinkite, ar nėra defektų. Tada nuimkite tvirtinimo varžtą ir tvirtinimo kojeles, esančias įrenginio apačioje. Atsargiai stumkite arba pakreipkite įrenginį taip, kad priekiniai ratai liestų grindis. Įrenginys pastatytas ant medinio transportavimo pagrindo / padėklo. Išstumkite arba ištraukite medinį pagrindą iš apačios. Nuėmę pagrindą, nuleiskite įrenginį taip, kad visi keturi ratai būtų ant žemės. Jei tai stalinis modelis, vietoj ratų tiesiog pakelkite įrenginį nuo medinio pagrindo ir padėkite jį ant stalo arba grindų. Perkelkite įrenginį į tinkamą vietą. Patikrinkite priedus pagal pakavimo sąrašą. Perkeltant ar tvarkant įrenginį, jis neturi pakrypti daugiau nei 45°.
- b) Paviršius apsaugotas plastikine plėvele, kurią reikia nuimti prieš naudojimą. Pastaba: Pirmą kartą naudojant įrenginį, cilindre gali likti nedidelis kiekis vandens dėl vandens, likusio vamzdžiuose po gamyklinio valymo. Tai normalu ir neturės įtakos įrenginio veikimui ar tarnavimo laikui.
- c) Išpakavę aparatą, uždėkite rankeną ir lašų surinkimo padėklą.
- d) Bandomasis paleidimas:
  - a. **Įjunkite aparatą:** Prijunkite aparatą prie maitinimo šaltinio. Išgirsite pyptelėjimą. Visos ekrane esančios piktogramos akimirksniu užsidegs, tada užges. Dabar aparatas bus budėjimo režime (laukia, kol įsijungs).
  - b. **Maišymo sistemos išbandymas** (valymo režimas): paspauskite mygtuką „Valyti“. Užsidega valymo indikatorius lemputė. Plaktuvas (maišymo mentės aparato viduje) pradės sukis. Dar kartą paspauskite „Valyti“, kad sustabdytumėte plaktuvą. (*Šis režimas dažniausiai naudojamas plovimui arba maišymui be užšaldymo.*)
  - c. **Ledų gaminimo režimo išbandymas:** paspauskite mygtuką „Auto“. Užsidega automatinio valdymo indikatorius lemputė. Plaktuvas pradeda maišyti ledų mišinį. Maždaug po 3 sekundžių įsijungia aušinimo / užšaldymo sistema.

**⚠ Svarbus patarimas:**  
**nenaudokite „Auto“ režimo ilgai, kai aparatas tuščias,** nes užšaldymas be mišinio viduje gali jį apkrauti.
  - d. **Prieš pirmą kartą naudodami, išardykite aparatą ir visus jo komponentus bei juos išvalykite.**  
Štai rekomenduojamas metodas:  
paimkite 5–6 litrus šilto vandens, įpilkite reikiamą kiekį maistui saugaus ploviklio ir paruoškite valymo bei dezinfekavimo tirpalą pagal instrukcijas. Supilkite valymo tirpalą į kiekvieną piltuvą ir, kol jis teka į šaldymo cilindrą, išvalykite maišymo piltuvą. Paspauskite mygtuką „Valyti“ ir paleiskite aparatą maždaug 5 minutes. Tada nuleiskite rankeną ir išleiskite valymo tirpalą per išleidimo vožtuvą. Pakartokite aukščiau aprašytą procedūrą ir 2 ar 3 kartus perplaukite švariu vandeniu.



**!** Valymo tirpalo temperatūra neturi viršyti 60 °C, kitaip gali būti pažeistos dalys. Po valymo iš cilindro reikia išleisti visą vandenį, kitaip maišytuvas gali būti pažeistas užšalęs šaldymo metu. Paspaudus mygtuką „Clean“, atidžiai patikrinkite indikatoriaus lemputę, kad netyčia nepaspaustumėte mygtuko „Auto“.

e) Įdiekite tiekimo vamzdį:

Pastaba: Pasirinkite tinkamą montavimo būdą pagal įsigyto modelio maitinimo komponentų tipą.

- a. Įstatykite sandarinimo žiedą (O formos žiedą) į tiekimo jungties griovelį. Ant sandarinimo žiedo užtepkite nedidelį kiekį vazelino, kad būtų lengviau montuoti ir užtikrintas geras sandarumas.
- b. Įkiškite padavimo vamzdelio galą su skylute į maišymo bunkerio padavimo angą.
- c. Įprastoje montavimo padėtyje padavimo vamzdelis padeda į mišinį įpilti oro, kad padidėtų ledų kiekis.
- d. Jei reikia, tiekimo vamzdį galima sumontuoti atvirkščiai, kad būtų galima reguliuoti perteklinio srauto greitį ir išvengti per greito mišinio tekėjimo iš piltuvėlio į šaldymo cilindrą.

Nr.	Vardas	
1	Maitinimo vamzdžio kištukas	
2	Kamščio sandariklis	
3	O formos žiedas	
4	Padavimo vamzdelis	
5	Padavimo anga	

Pildami mišinį į piltuvą, neleiskite jam pakilti virš tiekimo vamzdžio viršaus.

#### 4.4. Įrenginio naudojimas

##### 4.4.1. Valdymo pulto aprašymas

1. Ekranas  
 2 – Nustatyti raktą  
 3 – Reguliavimo klavišas (aukštyn)  
 4 – Reguliavimo klavišas (žemyn)  
 5 – Budėjimo režimo mygtukas  
 6 – Švarus raktas  
 7 – Automatinis raktas

a) Nustatyti raktą

- Kietumo lygio nustatymas

Paspauskite ir ilgiau nei dvi sekundes palaikykite nuspaudę mygtuką „Aukštyn“ arba „Žemyn“. Ekrane mirksės žodis „SET“, o rodomas skaičius rodys dabartinį kietumo lygį. Kietumą galite pakeisti paspausdami mygtuką „Aukštyn“ arba „Žemyn“, o nustatymas cikliška keisis nuo 01 (minkštiausias) iki 10 (kietiausias), o tada vėl grįšite prie 01.

- Parametrų nustatymai

Kai aparatas veikia budėjimo režimu, penkias sekundes palaikykite nuspaudę mygtuką „SET“, kol SET lange pasirodys „P1“, rodantis periodinio paleidimo iš naujo laiko nustatymą. Dar kartą paspauskite SET ir bus rodoma vertė, pvz., „05“, kurią galite reguliuoti naudodami mygtukus „Aukštyn“ ir „Žemyn“ nuo 5 iki 15 minučių. Toliau spauskite SET, kad pereitumėte per likusias piktogramas po vieną; kiekvienas paspaudimas atveria kitą nustatymą. Kai rodoma piktograma, dar kartą paspauskite SET, kad sureguliuotumėte jos vertę naudodami mygtukus „Aukštyn“ ir „Žemyn“. Jei dešimt sekundžių nepaspausite jokio mygtuko, visi nustatymai automatiškai išsaugomi ir aparatas grįžta į budėjimo režimą.

Piktograma	Reikšmė	Kintamasis Diapazonas
P1	Periodinio paleidimo iš naujo laiko nustatymo	diapazonas: 5–15 minučių
P2	Kompresoriaus išjungimo delsa	Diapazonas: 5–30 sekundžių
C1	Oro siurblio darbo laiko nustatymo	diapazonas: 1–30 sekundžių
C2	Oro siurblio išjungimo laiko nustatymo	diapazonas: 1–30 sekundžių
P8	Bunkerio išankstinio aušinimo temperatūra	Diapazonas: 1–15 °C
P9	Cilindro išankstinio aušinimo temperatūra	Diapazonas: 1–15 °C

Paspauskite mygtuką SET, kad įjungtumėte kraujotakos tūrio nustatymą. Jei dešimt sekundžių nepaspausite jokio mygtuko, nustatymai bus automatiškai išsaugoti ir prietaisas grįš į budėjimo režimą.

Klaidos kodas	Priežastis	Sprendimai
„CL“	Piltuvėlyje trūksta ingredientų	Įdėkite ingredientų
„nL“	Cilindre trūksta ingredientų / Pavaros diržas atsilaisvinęs	Sureguliuokite pavarą
„Cb“	Rankena netinkamoje padėtyje	Sureguliuokite rankenos padėtį
„--“	Cilindras užstrigo	Sureguliuokite kietumo pavarą / Atstatykite oro jungiklį
„UH“	Įtampa per aukšta	Išjunkite ir pasirinkite tinkamą įtampą
„UL“	Įtampa per žema	Išjunkite ir pasirinkite tinkamą įtampą

„LL“	Cilindro temperatūra žemesnė nei -9 °C	Sureguliuokite pavarą į žemesnę pavarą / atitirpinkite ingredientus ir iš naujo pagaminkite ledus
„Err“	Šaldymo skirtojo laiko pabaiga, ledai nesusiformavo ilgiau nei 1 valandą	Palikite pakankamai vietos aparatui
Rankena stringa	Praleidžia rankenos žiedo sandarikliai	Pakeiskite sandariklį
Cilindro įdėklo pralaidumas	Plaktuvo sandarikliai netinkamoje padėtyje	Sureguliuokite plaktuvo sandariklių padėtį arba pakeiskite sandariklius
Skysčio išleidimo vožtuvo sandarinimo žiedas praleidžia	Skysčio išleidimo vožtuvas nėra priveržtas arba sandarinimo žiedas yra pažeistas	Priveržkite tvirtinimo varžtą arba pakeiskite skysčio išleidimo vožtuvo sandarinimo žiedą
Ledai nėra pakankamai kieti	Nustatytas krumpliaratis yra mažas, o ledų miltelių ir vandens santykis yra nepagrįstas	Sureguliuokite miltelių ir vandens santykį
Ledas kremas ilgai formuojasi arba visai nesusiformuoja	Ledų aparatas užblokuotas kairėje, dešinėje arba gale, aplinkos temperatūra aukšta, o kondensatorius dulkėtas.	Pakoreguokite ledų aparato montavimo padėtį, sumažinkite aplinkos temperatūrą ir nuvalykite dulkes nuo kondensatoriaus

b) Budėjimo režimo mygtukas

Paspauskite budėjimo režimo mygtuką – užsidegs piktogramos „Budėjimo režimas“ ir „Šviežumas“. Ši funkcija palaiko mišinį šaltą ir paruoštą, nuolat negaminama ledų.

- Aparatas turi temperatūros jutiklius piltuve ir šaldymo cilindre.
- Budėjimo režimu jis nuolat tikrina mišinio temperatūrą.
- Jei mišinys per šiltas, aparatas įjungia kompresorių (aušinimą), o kartais ir plaktuvo variklį.
- Kai mišinys grįžta iki nustatytos temperatūros, jis vėl juos išjungia.

c) Valymo mygtukas

Paspauskite valymo mygtuką. Įsijungs plaktuvo variklis ir užsidegs atitinkama piktograma „Valyti“. Dar kartą paspauskite valymo mygtuką, kad sustabdytumėte plaktuvo variklį; atitinkama piktograma „Valyti“ užges.

d) Automatinis mygtukas

Paspauskite AUTO mygtuką – užsidegs lemputė „Vėsinti“; Aparatas vėsins piltuvą, kol pasieks nustatytą temperatūrą, nustos vėsinti, kai temperatūra nukris žemiau šios vertės, ir vėl pradės vėsinti, jei temperatūra pakils 2 °C aukščiau. Kompresorius vėsins cilindrą, kol kietumo lygis pasieks 99, tada kompresorius sustos, o po 15 sekundžių sustos ir plaktuvo variklis. Praėjus

nustatytam ciklo paleidimo iš naujo laikui, plaktuvo variklis vėl įsijungs, o po 20 sekundžių įsijungs ir kompresorius.

#### 4.4.2. Ledų gamyba

##### 1. Aparato paruošimas:

**Valymas ir dezinfekavimas:** Prieš pradėdami naudoti, įsitinkite, kad aparatas yra švarus ir dezinfekuotas.

- a. Paruoškite patvirtintą maistinį dezinfekavimo tirpalą, naudodami šiltą vandenį (50 °C–60 °C). Supilkite tirpalą į piltuvą ir kruopščiai nuvalykite visus kontaktinius paviršius piltuvėlio viduje.
- b. Prijunkite aparatą prie maitinimo šaltinio. Paspauskite mygtuką CLEAN ir leiskite aparatui veikti 5 minutes, kad dezinfekavimo priemonė cirkuliuotų.
- c. Padėkite kibirą po dozavimo durelėmis. Atidarykite ir uždarykite stūmoklį daugiau nei 6 kartus, kad dezinfekavimo priemonė tekėtų per sistemą, tada uždarykite stūmoklį.
- d. Išleiskite visą valymo tirpalą iš aparato ir išjunkite CLEAN funkciją.
- e. Atsukite keturis dozavimo durelių tvirtinimo varžtus. Išimkite stūmoklio mazgą, visiškai jį išardykite ir pamirkykite visas dalis dezinfekavimo priemonėje. Atsargiai išvalykite, tada vėl surinkite ir vėl įstatykite dozavimo dureles.
- f. Įpilkite švaraus vandens į piltuvą ir pakartokite cirkuliacijos ir išleidimo procesą. Kelis kartus kruopščiai nuplaukite, kad pašalintumėte visus dezinfekavimo priemonės likučius.
- g. Švari rankšluosčiu nuvalykite likusį vandenį nuo dozavimo durelių ir išorinių paviršių.

##### 2. Mišinio paruošimas:

Paruoškite ledų mišinį pagal instrukcijas, pateiktas su jūsų ledų milteliais arba skystu pagrindu. Įsitinkite, kad mišinys yra visiškai lygus, be jokių priemaišų ar dalelių. Prieš naudojimą leiskite jam pastovėti 15 minučių arba įdėkite į šaldytuvą, kad atvėstų.

##### 3. Ledų gamyba:

Pastaba:

Jei pereisite prie kitokio ledų mišinio, prieš pradėdami nustatykite kietumo lygį į O2. Vėliau galėsite jį reguliuoti atsižvelgdami į tai, kaip ledai išleidžiami.

- a. **Pirmosios mišinio porcijos įpilimas:** Supilkite pusę paruošto ledų mišinio į piltuvą.
- b. **Pašalinkite orą iš siurblio:** Spauskite mygtuką „Clean“, kol siurblio cilindro įleidimo angoje nebeliks burbuliukų. Praleidus šį žingsnį, ledai gali būti prasta forma ir netolygiai išleidžiami.

- c. **Pripildykite piltuvą ir paleiskite aparatą:** Supilkite likusį ledų mišinį į piltuvą ir uždenkite piltuvėlio dangtelį, tada paspauskite mygtuką AUTO, kad pradėtųmėte šaldymą. Skaitmeniniame ekrane rodomas skaičius tolygiai didės, mišiniui tirštėjant, o kai jis pasieks 99, ledai šaldymo cilindre yra visiškai paruošti ir paruošti patiekti.
- d. **Ledų išpilstymas:** Padėkite kūgį arba tinkamą indą po išleidimo angą, tada sklandžiai patraukite rankeną žemyn, kad išleistumėte ledus. Kai turėsite norimą kiekį, vėl pastumkite rankeną aukštyn, kad sustabdytumėte tekėjimą ir paruoštumėte aparatą kitai porcijai.
- e. **Aparato valymas:** dienos pabaigoje iš šaldymo cilindro išpilkite visus likusius ledus ir išpilkite likusį mišinį iš bunkerio, tada kruopščiai išvalykite ir dezinfekuokite aparatą vadovaudamiesi ankstesnėmis valymo instrukcijomis. Užtikrindami, kad aparatas būtų visiškai ištuštintas ir tinkamai išplautas, palaikysite higieną, išvengsite užsikimšimų ir užtikrinsite, kad įranga veiktų tinkamai.

## 4.5. Valymas ir priežiūra

### 4.5.1. Bendrosios instrukcijos

- a) Kasdien ištuštinkite gaminį, kruopščiai jį išvalykite ir dezinfekuokite. Tinkama priežiūra užtikrina geresnę produkto konsistenciją, padidina prietaiso patikimumą ir našumą bei apsaugo nuo brangaus remonto.
- b) Prieš kiekvieną valymą (nebent naudotojo vadove nurodyta kitaip), reguliavimą, priedų keitimą ir kai prietaisas nenaudojamas, ištraukite maitinimo kištuką. Palaukite, kol sustos besisukantys elementai.
- c) Neleiskite prietaisui veikti tuščiam, kad nepažeistumėte vidinių dalių.
- d) Susipažinkite su visais prietaiso darbo režimais, kad jis veiktų saugiai ir patikimai.
- e) Paviršiams valyti naudokite tik priemones, kurių sudėtyje nėra šlindinančių medžiagų.
- f) Prietaisui valyti galima naudoti tik švelnias valymo priemones, skirtas paviršiams, besiliečiantiems su maistu, valyti.
- g) Neleiskite prietaisui veikti su vandeniu automatiniu režimu, kad vanduo nevirstų ledu, kuris gali pažeisti prietaiso komponentus.
- h) Sutepkite sandariklius ir sandarinimo žiedus maistiniu tepalu
- i) Nepilkite vandens ar jokio kito skysčio į baką, kai grūstuvus nuimtas nuo šaldymo cilindro. Dėl to skystis tekės iš išleidimo vamzdžio, esančio po prietaisu.
- j) Nedėkite jokių pašalinių daiktų į piltuvą, nes tai gali užblokuoti srautą į šaldymo cilindrą ir sugadinti prietaisą.
- k) Nenaudokite prietaiso su nuimtomis nerūdijančio plieno plokštėmis, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų dėl judančių dalių. Laisvi drabužiai ir ilgi plaukai gali įstrigti judančiose dalyse ir sukelti sunkius sužalojimus.

- l) Po kiekvieno valymo visus prietaiso komponentus reikia kruopščiai išdžiovinti prieš vėl naudojant.
- m) Prietaisą reikia laikyti sausoje ir vėsioje vietoje, apsaugotoje nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.
- n) Draudžiama prietaisą purkšti vandens srove arba panardinti į vandenį.
- o) Įsitikinkite, kad vanduo nepatektų pro korpuso ventiliacijos angas.
- p) Ventiliacijos angas reikia valyti šepečiu ir suslėgtu oru.
- q) Valymui naudokite minkštą šluostę.
- r) Valymui nenaudokite aštrių ir (arba) metalinių daiktų (pvz., vielinio šepečio ar metalinės mentelės), nes jie gali pažeisti medžiagos, iš kurios pagamintas prietaisas, paviršių.

#### 4.5.2. Šaldymo cilindro valymas

Norėdami užtikrinti ilgą prietaiso tarnavimo laiką ir apsaugoti klientų sveikatą, šaldymo cilindrą valykite kartą per dieną.

- a) Ištuštinkite prietaisą.  
Paspauskite mygtuką „Valyti“, kad pašalintumėte likusį mišinį iš bunkerio ir šaldymo cilindro.  
Dar kartą paspauskite „Valyti“, kad sustabdytumėte prietaisą.
- b) Įpilkite valymo tirpalo.  
Paruoškite maistui saugų valymo ir dezinfekavimo tirpalą, naudodami šiltą vandenį, vadovaudamiesi ploviklio gamintojo instrukcijomis. Supilkite tirpalą į kiekvieną maišymo bunkerį.
- c) Paleiskite valymo ciklą.  
Paspauskite „Valyti“ ir leiskite prietaisui veikti maždaug 5 minutes. Išleiskite valymo tirpalą.  
2–3 kartus kruopščiai nuplaukite švriu vandeniu. Sustabdykite prietaisą.
- d) Išjunkite ir išardykite
  - a. Išjunkite maitinimą. Išardykite ir išvalykite visas nuimamas dalis (kaip parodyta žemiau).
  - b. Atsukite keturis varžtus, esančius dozavimo durelių priekyje, ir nuimkite durelių mazgą.
  - c. Iš išleidimo vožtuvo mazgo iš eilės nuimkite rankenos tvirtinimo kaištį, rankeną, stūmoklį, stūmoklio žiedinį sandariklį ir dozavimo durelių sandariklius.
  - d. Ištraukite plaktuvą iš šaldymo cilindro ir nuimkite maišytuvo tarpinę.
  - e. Visas išardytas dalis sudėkite į paruoštą maistinį dezinfekavimo tirpalą ir kruopščiai jas po vieną nuvalykite.  
Patikrinkite šias dalis ir, jei reikia, pakeiskite:

- Plaktuvas
- Plaktuvo guolio įvorė
- Stūmoklio žiedinis sandariklis
- Dozavimo durelių žiedinis sandariklis
- Plaktuvo žiedinis sandariklis

e) Po valymo ant dalių, kurias reikia sutepti (kaip parodyta paveikslėlyje), užtepkite ploną maistinio vazelino sluoksnį, tada surinkite atvirkštine išardymo tvarka. Vazeliną tepkite tik ant žiedinių sandarinimo žiedų, o ne ant plaktuvo galo. Reguliarus tepimas padeda prailginti komponentų tarnavimo laiką.

#### 4.5.3. Korpuso valymas

Išorinį paviršių palaikykite tvarkingą reguliariai valydami jį drėgnu skudurėliu, užtikrindami, kad išsilieję skysčiai ar likučiai būtų nedelsiant pašalinti; tačiau niekada neplaukite ir netaškykite aparato vandeniu, nes tiesioginis drėgmės poveikis gali sugadinti vidinius elektros komponentus ir paveikti aparato veikimą.

#### 4.5.4. Kondensatoriaus valymas

Po to, kai prietaisas kurį laiką veikia, ant kondensatoriaus gali susikaupti dulkių, kurios gali turėti įtakos šilumos išsklaidymui ir sumažinti aušinimo efektyvumą. Todėl kondensatorių reikia reguliariai valyti (paprastai kartą per šešis mėnesius). Norėdami jį išvalyti, išjunkite maitinimą, nuimkite išorinį korpusą ir tinkamais įrankiais, tokiais kaip dulkių siurblys, suslėgtas oras arba minkštas šepetys, atsargiai pašalinkite dulkes. Valydami būkite atsargūs, kad nepažeistumėte kondensatoriaus briaunų.

#### 4.5.5. Diržo reguliavimas

Po to, kai prietaisas kurį laiką veikia, maišymo sistemos pavaros diržas gali išsitempti ir jį reikia sureguliuoti. Išjungę prietaisą ir atjungę jį nuo maitinimo šaltinio, nuimkite išorinį korpusą ir sureguliuokite diržo įtempimo varžtus, kad diržas būtų tinkamai įtemptas.

### 4.6. Panaudotų prietaisų utilizavimas

Neišmeskite šio prietaiso į komunalines atliekas. Pristatykite jį į elektros ir elektros prietaisų perdirbimo ir surinkimo punktą. Patikrinkite simbolį ant gaminio, naudojimo instrukcijos ir pakuotės. Prietaiso gamybai naudojamas plastikas gali būti perdirbamas pagal jo ženklimą. Pasirinkdami perdirbti, jūs svariai prisidedate prie mūsų aplinkos apsaugos.

Norėdami gauti informacijos apie vietinę perdirbimo įmonę, kreipkitės į vietos valdžios institucijas.

### 4.7. Trikčių šalinimo

2 lentelė: Trikčių šalinimo

problemos	Tikėtina priežastis	Sprendimas
Įrenginys	Įrenginys neįjungtas į	Prijunkite įrenginį prie elektros tinklo

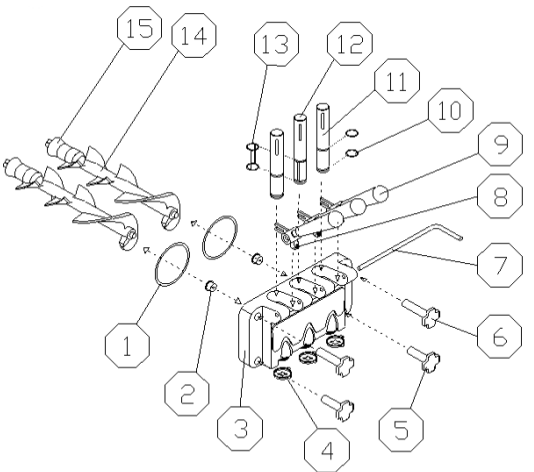
neveikia	sieniņį lizdą	
	Trumpojo jungimo jungiklis yra atidarytas	Paleiskite jį iš naujo, kai jis buvo perkeltas į kitą vietą
	Apsaugoti grandinę	Pašalinkite bėdą
Mašina švarioje padėtyje neveikia	Jungiamasis laidas yra atjungtas	Patikrinkite ir pritvirtinkite laidą.
	Sugedo plaktuvo variklis	Suremontuokite arba pakeiskite plaktuvo variklį
	Mini grandinės pertraukiklis sugedo.	Raskite ir išspręskite problemą, tada pakeiskite jos vietą
Automatinėje padėtyje esantis įrenginys neveikia	Funkcinio jungiklio laidas yra atjungtas.	Patikrinkite ir pritvirtinkite laidą.
	Yra kažkokių problemų su valdymo skydeliu.	Pakeiskite valdymo skydelį.
Kompresorius neveikia	Žema įtampa	Išspręskite žemos įtampos problemą
	Kontaktorius sugedo	pakeisti kontaktorių
	Kompresoriaus relė sugedo	Pakeiskite valdymo skydelį.
	Yra kažkokių problemų su valdymo skydeliu.	Pakeiskite valdymo skydelį.
	Kompresoriaus saviapsauga nuo perkrovos.	Raskite ir išspręskite problemą
	Kompresorius sugedo	Pakeiskite kompresorių
	Kompresoriaus kondensatorius sugedo	Pakeiskite kondensatorių
Mašina neužšąla	Šaldymo agento nuotėkis	Suraskite ir pašalinkite vamzdžio nuotėkį, tada išsiurbkite ir įkraukite šaltnešį
	Elektrinis vožtuvas sugedo	Pakeiskite elektrinį vožtuvą
	Ventiliatoriaus variklis neveikia	Suremontuokite arba pakeiskite ventiliatoriaus variklį
	Ventiliatoriaus variklio kondensatorius sugedo	Pakeiskite ventiliatoriaus variklio kondensatorių
Mašina be sustojimo	Nustatytas taškas yra per žemas	Padidinkite nustatytąją vertę

	Yra kažkokių problemų su valdymo skydeliu.	Pakeiskite valdymo skydelį
	Šaldymo skirtumas	Patikrinkite ir suremontuokite šaldymo sistemą
Relė nėra stabili	Žema įtampa	Išspręskite žemos įtampos problemą
	Yra problemų su valdymo skydeliu.	Pakeiskite valdymo skydelį.
	Nulūžo kontaktinio jungiklio lietimasis taškas.	Nuimkite lietimasis tašką arba pakeiskite kontaktinį jungiklį.
Produktas neišpilstomas	Mišinio proporcijos yra neteisingos ir sukelia šaldymo skirtumus	Paruoškite tinkamą mišinio proporciją.
	Piltuvėlyje nėra mišinio	Supilkite mišinį į piltuvą
	Nulūžo ribinis jungiklis arba atsilaisvinusi jungiamoji viela.	Pakeiskite jungiklį arba pritvirtinkite laidą
	Diržas atsilaisvinęs arba slysta	Pakeiskite arba sureguliuokite diržą
	Susidėvėjusi guolio įvorė arba plaktuvo velenas	Pakeiskite guolio įvorę arba plaktuvo veleną.
Produktas per minkštas	Neteisinga formulės proporcija	Sumaišykite mišinį pagal tiekėjo pateiktą formulę.
	Nustatyta vertė per žema	Padidinkite nustatytą vertę
Nuotėkis	Nesandarus traukimo stūmoklis	Surinkite arba pakeiskite O žiedą.
	Nesandarus dozatoriaus durelės	Priveržkite varžtus arba pakeiskite D žiedą
	Nesandarus lašėjimo vamzdelis	Gerai sutvarkykite arba pakeiskite plaktuvo tarpinę
Apsauga nuo perkaitimo žiedų	Apsauga nuo žemos įtampos	Sustabdykite mašiną, išspręskite problemą ir paleiskite iš naujo po 5 minučių.
	Nustokite veikti dėl apsaugos	Sustabdykite mašiną, išspręskite problemą ir paleiskite iš naujo po 5 minučių.
	Ribinio jungiklio negalima grįžti į normalią padėtį	Paspauskite rankeną žemyn ir leiskite ribiniam jungikliui grįžti į normalią padėtį.

Nixie“ vamzdelyje rodomas užrašas „NL“.	Diržas slysta arba variklis praranda greitį	Sureguliuokite arba pakeiskite diržą, pašalinkite variklio gedimą
Nixie“ vamzdelyje rodomas užrašas „—“.	Artumo jungiklis deformuojasi arba sulūžo	Sureguliuokite arba pakeiskite artumo jungiklį

## 4.8. Dalių sąrašas

3 lentelė. Atsarginių dalių sąrašas

	Dalies numeris	Aprašymas
	1	Dozatoriaus durelių sandarinimo žiedas
	2	Plaktuvo guolio įvorė
	3	Dozavimo durelės
	4	Modeliavimo kepuraitė
	5	Žemyn varžtas
	6	Viršutinis varžtas
	7	Rankenos kaištis
	8	Rankenos varžtas
	9	Rankena
	10	O formos žiedas 20x2,65
	11	Stūmoklis
	12	Vidurinis stūmoklis
	13	Stūmoklio O žiedas
	14	Plaktuvas
	15	Plaktuvo O formos žiedas



Acest Manual de utilizare a fost tradus folosind traducerea automată. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este corectă, dar rețineți că traducerile automate nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a Manualului de utilizare este în limba engleză. Orice diferențe dintre versiunea tradusă și originalul în limba engleză nu sunt obligatorii din punct de vedere juridic. Dacă aveți întrebări cu privire la acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care este referința oficială. Mai multe versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin intermediul adresei info@expondo.com.

## 1. Date tehnice

Tabelul 1: Date tehnice ale produsului

Descrierea parametrilor	Valoarea parametrului	
Numele produsului	Mașină de înghețată moale	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Tensiune nominală [V~] / frecvență [Hz]	230 / 50	
Putere nominală [W]	1500	1650
Clasa de protecție	Eu	
Clasa climatică	SN / N / ST	
Agent frigorific	290 de rande	
Cantitate de agent frigorific [g]	240	
Capacitate rezervor [L]	5,5	
Capacitate totală [L]	11	
Viteză de producție a înghețatei [l/h]	18	16










## 2. Descriere generală

Manualul de utilizare este conceput pentru a ajuta la utilizarea sigură și fără probleme a dispozitivului. Produsul este proiectat și fabricat în conformitate cu instrucțiuni tehnice stricte, utilizând tehnologii și componente de ultimă generație. În plus, este produs în conformitate cu cele mai stricte standarde de calitate.

### **NU UTILIZAȚI DISPOZITIVUL DACĂ AȚI CITIT ȘI ÎNTELES CU CURIERE ACEST MANUAL DE UTILIZARE.**

Pentru a crește durata de viață a dispozitivului și pentru a asigura o funcționare fără probleme, utilizați-l în conformitate cu acest manual de utilizare și efectuați în mod regulat sarcinile de întreținere. Datele tehnice și specificațiile din acest manual de utilizare sunt actualizate. Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări asociate cu îmbunătățirea calității. Dispozitivul este conceput pentru a reduce la minimum riscurile legate de emisiile de zgomot, ținând cont de progresul tehnologic și de oportunitățile de reducere a zgomotului.

## 2.1. Legendă

Pictogramă	Descriere
	Produsul îndeplinește standardele de siguranță relevante.
	Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.
	Produsul trebuie reciclat.
	<b>AVERTISMENT!</b> sau <b>ATENȚIE!</b> sau <b>REȚINEȚI!</b> Aplicabil situației date. (semn de avertizare general)
	ATENȚIE! Avertisment privind electrocutarea!
	ATENȚIE! Piese rotative, pericol de încurcare!
	ATENȚIE! Pericol de incendiu - materiale inflamabile!
	ATENȚIE! Suprafață fierbinte, risc de arsuri!
	Utilizați numai în interior.



**VĂ RUGĂM SĂ REȚINEȚI! DESENELE DIN ACEST MANUAL SUNT DOAR CU TITLU ILUSTRATIV ȘI, ÎN ANUMITE DETALII, POT DIFERI DE PRODUSUL REAL.**

## 3. Siguranța utilizării



**ATENȚIE! CITIȚI TOATE AVERTISMENTELE DE SIGURANȚĂ ȘI TOATE INSTRUCȚIUNILE. NERESPECTAREA AVERTISMENTELOR ȘI INSTRUCȚIUNILOR POATE DUCE LA ELECTROCUTARE, INCENDIU ȘI/SAU VĂTĂMĂRI CORPORALE GRAVE SAU CHIAZ DECES.**

Termenii „dispozitiv” sau „produs” sunt utilizați în avertismente și instrucțiuni cu referire la:

Aparat de înghețată moale

### 3.1. Siguranța electrică

- Ștecherul trebuie să se potrivească prizei. Nu modificați ștecherul în niciun fel. Utilizarea ștecherelor originale și a prizelor corespunzătoare reduce riscul de electrocutare.

- b) Evitați atingerea elementelor împământate, cum ar fi țevile, încălzitoarele, boilerile și frigidererele. Există un risc crescut de electrocutare dacă dispozitivul împământat este expus la ploaie, intră în contact direct cu o suprafață umedă sau funcționează într-un mediu umed. Apa care pătrunde în dispozitiv crește riscul de deteriorare a dispozitivului și de electrocutare.
- c) Utilizați cablul numai în scopul prevăzut. Nu îl utilizați niciodată pentru a transporta dispozitivul sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul departe de surse de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare. Cablurile deteriorate sau încălcite cresc riscul de electrocutare.
- d) Dacă lucrați cu dispozitivul în aer liber, asigurați-vă că utilizați un prelungitor potrivit pentru utilizare în exterior. Utilizarea unui prelungitor potrivit pentru utilizare în exterior reduce riscul de electrocutare.
- e) Dacă utilizarea dispozitivului într-un mediu umed nu poate fi evitată, trebuie aplicat un dispozitiv de curent rezidual (RCD). Utilizarea unui RCD reduce riscul de electrocutare.
- f) Nu utilizați dispozitivul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau prezintă semne evidente de uzură. Un cablu de alimentare deteriorat trebuie înlocuit de un electrician calificat sau de centrul de service al producătorului.
- g) Pentru a evita electrocutarea, nu scufundați cablul, ștecherul sau dispozitivul în apă sau alte lichide. Nu utilizați dispozitivul pe suprafețe umede.
- h) **ATENȚIE! PERICOL DE MOARTE!** În timpul curățării, nu scufundați niciodată dispozitivul în apă sau alte lichide.
- i) Nu utilizați în medii foarte umede sau în imediata apropiere a rezervoarelor de apă.
- j) Înainte de prima utilizare, vă rugăm să verificați dacă tipul de tensiune principală și curentul respectă datele indicate pe plăcuța de identificare.
- k) Dispozitivul trebuie conectat la o priză cu fir de împământare.

### 3.2. Siguranța la locul de muncă

- a) Asigurați-vă că locul de muncă este curat și bine iluminat. Un loc de muncă murdar sau slab iluminat poate duce la accidente. Încercați să anticipați, să observați ce se întâmplă și să folosiți bunul simț atunci când lucrați cu dispozitivul.
- b) Dacă descoperiți deteriorări sau funcționare neregulată, opriți imediat dispozitivul și raportați-l unui supraveghetor fără întârziere.
- c) În caz de incendiu, utilizați un stingător cu pulbere sau dioxid de carbon (CO<sub>2</sub>) (unul destinat utilizării pe dispozitive electrice sub tensiune) pentru a-l stinge.
- d) Utilizați dispozitivul într-un spațiu bine ventilat.
- e) Verificați periodic starea etichetelor de siguranță. Dacă etichetele sunt ilizibile, acestea trebuie înlocuite.

- f) Vă rugăm să păstrați acest manual la îndemână pentru referințe ulterioare. Dacă acest dispozitiv este transmis unei terțe părți, manualul trebuie transmis odată cu acesta.
- g) Păstrați elementele de ambalare și piesele mici de asamblare într-un loc care nu este accesibil copiilor.
- h) Nu lăsați dispozitivul la îndemâna copiilor și a animalelor.
- i) Dacă acest dispozitiv este utilizat împreună cu un alt echipament, trebuie respectate și celelalte instrucțiuni de utilizare.



**REȚINEȚI! CÂND UTILIZAȚI DISPOZITIVUL, PROTEJAȚI COPIII ȘI ALTE PERSOANE DIN APROPIERE.**

### 3.3. Siguranța personală

- a) Nu utilizați dispozitivul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, narcoticelor sau medicamentelor, deoarece acestea pot afecta semnificativ capacitatea de a utiliza dispozitivul.
- b) Mașina poate fi operată de persoane apte fizic, capabile să manevreze mașina, care sunt instruite corespunzător, care au citit acest manual de utilizare și au fost instruite în domeniul sănătății și securității în muncă.
- c) Când lucrați cu dispozitivul, dați dovadă de bun simț și fiți vigilenți. Pierderea temporară a concentrării în timpul utilizării dispozitivului poate duce la răniri grave.
- d) Nu vă supraestimați abilitățile. Când utilizați dispozitivul, mențineți-vă echilibrul și stabilitatea în permanență. Acest lucru va asigura un control mai bun asupra dispozitivului în situații neașteptate.
- e) Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în piesele în mișcare.
- f) Dispozitivul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu dispozitivul.
- g) Nu introduceți mâinile sau alte obiecte în interiorul dispozitivului în timp ce acesta este în uz!

### 3.4. Utilizarea în siguranță a dispozitivului

- a) Nu supraîncărcați dispozitivul. Utilizați uneltele adecvate pentru sarcina dată. Un dispozitiv selectat corect va îndeplini mai bine și într-un mod mai sigur sarcina pentru care a fost proiectat.
- b) Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare înainte de începerea ajustării, curățării și întreținerii. O astfel de măsură preventivă reduce riscul de activare accidentală.

- c) Când nu este utilizat, depozitați într-un loc sigur, departe de copii și de persoanele care nu sunt familiarizate cu dispozitivul și care nu au citit manualul de utilizare. Dispozitivul poate reprezenta un pericol în mâinile utilizatorilor neexperimentați.
- d) Păstrați dispozitivul în stare tehnică perfectă. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă există deteriorări generale, în special dacă există componente mobile pentru piese sau elemente fisurate și pentru orice alte condiții care pot afecta funcționarea în siguranță a dispozitivului. Dacă se constată o deteriorări, predați dispozitivul pentru reparații înainte de utilizare.
- e) A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- f) Reparațiile sau întreținerea dispozitivului trebuie efectuate de către persoane calificate, utilizând numai piese de schimb originale. Acest lucru va asigura utilizarea în siguranță.
- g) Pentru a asigura integritatea operațională a dispozitivului, nu îndepărtați protecțiile montate din fabrică și nu slăbiți niciun șurub.
- h) La transportul și manipularea dispozitivului între depozit și destinație, respectați principiile de sănătate și securitate în muncă pentru operațiunile de transport manual, care se aplică în țara în care va fi utilizat dispozitivul.
- i) Evitați situațiile în care dispozitivul nu mai funcționează în timpul utilizării din cauza încărcării excesive. Acest lucru poate duce la supraîncălzirea elementelor de acționare și la deteriorarea dispozitivului.
- j) Nu atingeți piesele articulate sau accesoriile decât dacă dispozitivul a fost deconectat de la sursa de alimentare.
- k) Nu mișcați, reglați sau rotiți dispozitivul în timpul lucrului.
- l) Curățați dispozitivul în mod regulat pentru a preveni acumularea de murdărie persistentă.
- m) Emisia de vibrații specificată a fost măsurată folosind metode de măsurare standard. Emisiile de vibrații se pot modifica dacă dispozitivul este utilizat în medii diferite.
- n) Dispozitivul nu este o jucărie. Curățarea și întreținerea nu pot fi efectuate de către copii fără supravegherea unui adult.
- o) Nu folosiți dispozitivul când este gol.
- p) Este interzisă intervenția asupra structurii dispozitivului pentru a-i modifica parametrii sau construcția.
- q) Țineți dispozitivul departe de surse de foc și căldură. Nu expuneți dispozitivul la lumina directă a soarelui.
- r) Nu acoperiți orificiile de ventilație!
- s) NOTĂ: În timpul funcționării, unele elemente ale dispozitivului devin foarte fierbinți - pericol de opărire!
- t) Nu așezați dispozitivul cu susul în jos și nu îl înclinați la un unghi mai mare de 45°.
- u) Păstrați un spațiu liber în jurul dispozitivului (cel puțin 50 cm pe fiecare parte).

- v) Nu deteriorați sistemul de circulație a agentului frigorific.
- w) Preveniți pătrunderea apei și a altor lichide în dispozitiv.
- x) Dacă nu există amestec sau apă în cilindrul de congelare, aparatul nu poate funcționa. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la deteriorarea mixerului.
- y) Nu introduceți obiecte în grila de ventilație sau în orificiul de ieșire al dozatorului în timp ce aparatul funcționează.
- z) Dispozitivul conține materiale inflamabile. După încetarea completă a utilizării dispozitivului, acesta trebuie transferat la o instalație care se ocupă de eliminarea în siguranță a echipamentelor electronice și periculoase.
- aa) Dacă cilindrul din mașină îngheață, deconectați alimentarea, așteptați 30 de minute, apoi porniți alimentarea și rulați funcția de curățare la o setare mai mică, apoi activați modul automat. Dacă mașina are o funcție de dezghețare, o puteți porni direct fără a opri alimentarea.



**ATENȚIE! ÎN CIUDA DESIGNULUI SIGUR AL DISPOZITIVULUI ȘI A CARACTERISTICILOR SALE DE PROTECȚIE ȘI ÎN CIUDA UTILIZĂRII UNOR ELEMENTE SUPLIMENTARE CARE PROTEJEAZĂ OPERATORUL, EXISTĂ TOTUȘI UN RISC MIC DE ACCIDENT SAU VĂTĂMARE CORPORALĂ LA UTILIZAREA DISPOZITIVULUI. FIȚI ATENȚI ȘI DAȚI DOVADĂ DE BUN SIMȚ ATUNCI CÂND UTILIZAȚI DISPOZITIVUL.**

## 4. Instrucțiuni de utilizare

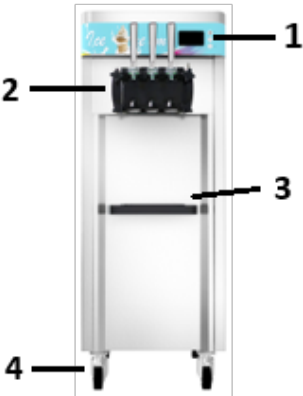

Dispozitivul este destinat preparării de înghețată moale.

Dispozitivul nu poate fi utilizat pentru:

- prepararea înghețatei din substanțe care pot reprezenta o amenințare la adresa sănătății sau a vieții
- congelarea băuturilor și alimentelor

**Utilizatorul este responsabil pentru orice daune rezultate din utilizarea neintenționată a dispozitivului.**

### 4.1. Descrierea dispozitivului

RCSI-28	RCSI-29	
		<p>1 – Panou de control  2 – Maneta dozatorului  3 – Rezervor de picurare  4 – Roți  5 - Gură de aerisire</p>

## 4.2. Pregătirea pentru utilizare

### 4.2.1. Amplasarea dispozitivului

Temperatura mediului nu trebuie să depășească 40°C, iar umiditatea relativă trebuie să fie mai mică de 85%. Asigurați o bună ventilație în încăperea în care este utilizat dispozitivul. Trebuie să existe o distanță de cel puțin 50 cm între fiecare parte a dispozitivului și perete sau alte obiecte. Dispozitivul trebuie utilizat întotdeauna atunci când este poziționat pe o suprafață plană, stabilă, curată, ignifugă și uscată și nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor și a persoanelor cu funcții mentale și senzoriale limitate. Poziționați dispozitivul astfel încât să aveți întotdeauna acces la ștecher. Cablul de alimentare conectat la aparat trebuie să fie împământat corespunzător și să corespundă detaliilor tehnice de pe eticheta produsului.

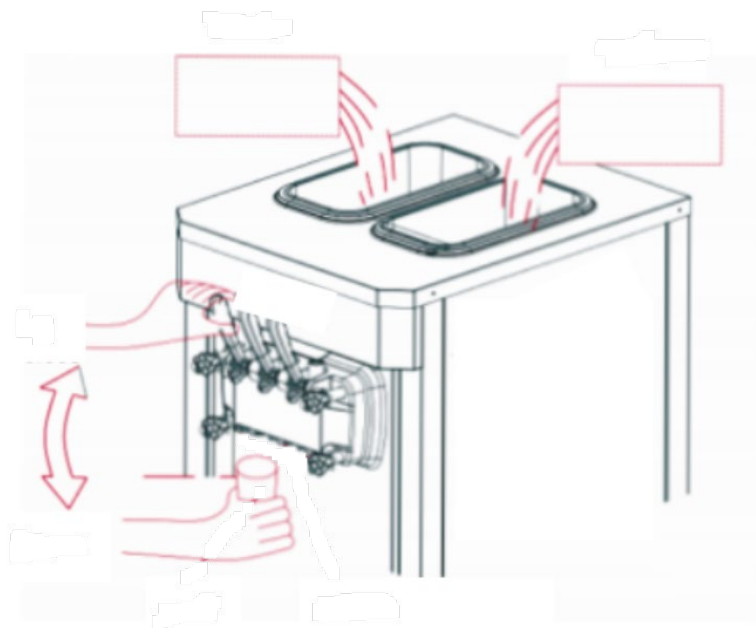
## 4.3. Asamblarea dispozitivului



**Sfat:** Aceste mașini pot fi foarte grele, așa că este recomandat să aveți 2-3 persoane care să vă ajute la mutare sau înclinare.

- Deschideți carcasa de lemn, îndepărtați spuma și verificați cu atenție dacă prezintă defecte sau nu. Apoi, scoateți șurubul de fixare și picioarele de fixare din partea inferioară a mașinii. Împingeți sau înclinați cu grijă mașina astfel încât roțile din față să atingă podeaua. Mașina se află pe o bază/palet de transport din lemn. Glisați sau trageți baza de lemn de dedesubt. După ce baza este îndepărtată, coborâți mașina astfel încât toate cele patru roți să fie pe podea. Dacă este un model de masă, în loc să utilizați roțile, ridicați mașina de pe baza de lemn și așezați-o pe masă sau pe podea. Mutați mașina într-un loc potrivit. Verificați accesoriile cu lista de ambalaj. Mașina nu trebuie să se încline mai mult de 45° în timpul mutării sau manipulării.
- Suprafața este protejată de o folie de plastic, care trebuie îndepărtată înainte de utilizare. Notă: La prima utilizare a mașinii, este posibil să rămână o cantitate mică de apă în cilindru din cauza apei rămase în țevi după curățarea din fabrică. Acest lucru este normal și nu va afecta performanța sau durata de viață a mașinii.

- c) După despachetarea aparatului, montați mânerul și tava de colectare a picăturilor.
- d) Probă de funcționare:
- Porniți aparatul:** Conectați aparatul la sursa de alimentare. Veți auzi un semnal sonor. Toate pictogramele de pe ecran se vor aprinde pentru o clipă, apoi se vor opri. Aparatul va fi acum în modul Standby (așteptând să pornească).
  - Testați sistemul de amestecare** (modul Curățare): Apăsăți butonul „Curățare”. Indicatorul luminos Curățare se aprinde. Telul (lamele de amestecare din interiorul aparatului) va începe să se rotească. Apăsăți din nou „Curățare” pentru a opri telul. *(Acest mod este de obicei utilizat pentru spălare sau amestecare fără congelare.)*
  - Testați modul de preparare a înghețatei:** Apăsăți butonul „Auto”. Indicatorul luminos Auto se aprinde. Telul începe să amestece amestecul de înghețată. După aproximativ 3 secunde, sistemul de răcire/congelare pornește.  
**⚠ Sfat important:**  
**Nu rulați „Auto” mult timp când aparatul este gol,** deoarece congelarea fără amestec în interior poate solicita aparatul.
  - Dezasamblați dispozitivul și toate componentele sale și curățați-le înainte de prima utilizare.**  
Iată metoda recomandată:  
Luați 5 până la 6 litri de apă caldă, adăugați o cantitate adecvată de detergent alimentar și preparați o soluție de curățare și dezinfectare conform instrucțiunilor. Turnați soluția de curățare în fiecare buncăr și, în timp ce aceasta curge în cilindrul de congelare, periați și curățați buncărul de amestec. Apăsăți butonul „Curățare” și lăsați aparatul să funcționeze timp de aproximativ 5 minute. Apoi trageți în jos de mâner și evacuați soluția de curățare prin supapa de ieșire. Repetați procedura de mai sus și clătiți cu apă curată de 2 sau 3 ori.



**!** Temperatura soluției de curățare nu trebuie să depășească 60°C, altfel componentele se pot deteriora. După curățare, toată apa trebuie scursă din cilindru, altfel mixerul se poate deteriora prin îngheț în timpul refrigerării. Când apăsați butonul „Curățare”, verificați cu atenție indicatorul luminos pentru a evita apăsarea accidentală a butonului „Auto”.

e) Instalarea tubului de alimentare:

Notă: Vă rugăm să alegeți următoarea metodă de instalare corespunzătoare în funcție de tipul de componente de alimentare ale modelului achiziționat.

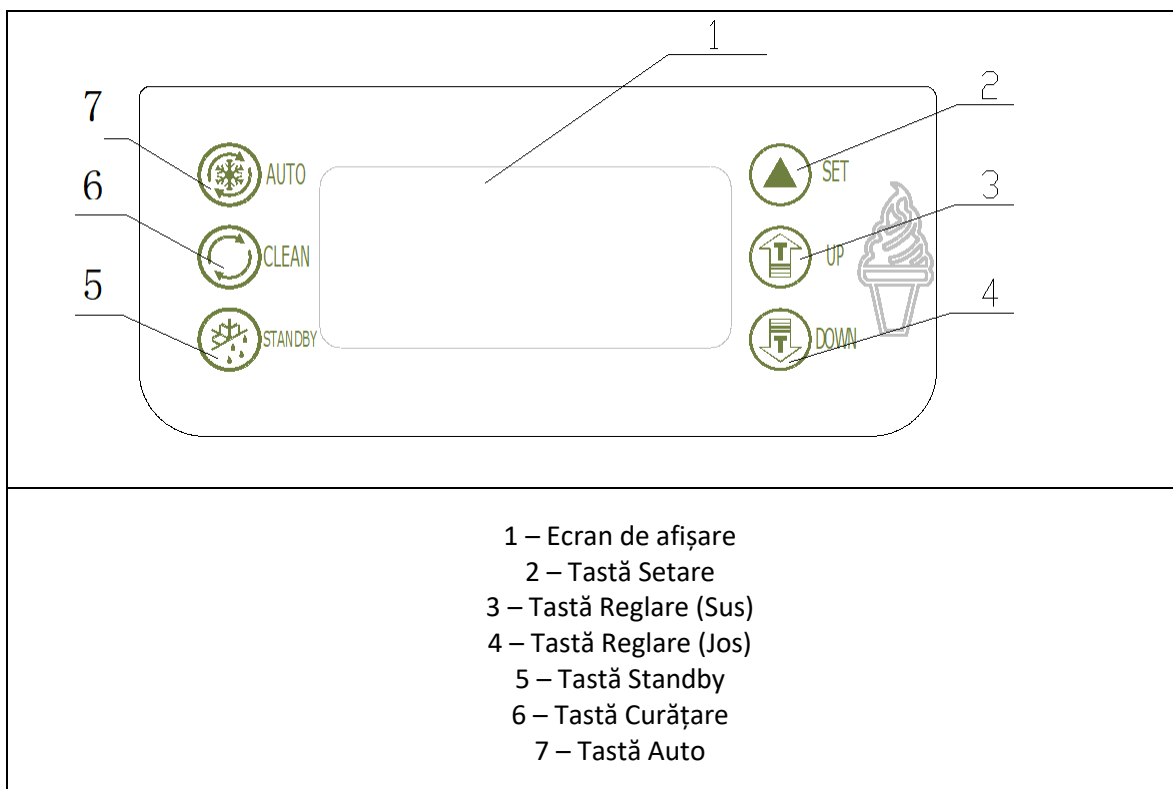
- Montați inelul de etanșare (inelul O) în canelura îmbinării de alimentare. Aplicați o cantitate mică de vaselină pe inelul de etanșare pentru a facilita instalarea și a asigura o etanșare bună.
- Introduceți capătul perforat al tubului de alimentare în orificiul de alimentare al buncărului de amestec.
- În poziția normală de instalare, tubul de alimentare ajută la introducerea aerului în amestec pentru a crește depășirea înghețatei (volumul).
- Dacă este necesar, tubul de alimentare poate fi instalat invers pentru a regla rata de depășire și pentru a ajuta la prevenirea curgerii prea rapide a amestecului din buncăr în cilindru de congelare.

Nr.	Denumire	
1	Tub de alimentare	
2	Dop Garnitură dop	
3	Inel O	
4	Tub de alimentare	
5	Orificiu de alimentare	

**!** Când adăugați amestec în rezervorul buncărului, nu lăsați amestecul să se ridice deasupra părții superioare a tubului de alimentare.

## 4.4. Utilizarea dispozitivului

### 4.4.1. Descrierea panoului de control



#### a) Tastă Setare

- Setare nivel de duritate

Apăsați și mențineți apăsată tasta SUS sau JOS timp de mai mult de două secunde. Cuvântul „SET” va clipi pe afișaj, iar numărul afișat indică nivelul actual de duritate. Puteți modifica duritatea apăsând tasta SUS sau JOS, iar setarea va trece de la 01 (cea mai moale) la 10 (cea mai dură) înainte de a reveni la 01.

- Setările parametrilor

Cu mașina în standby, apăsați și mențineți apăsat butonul SET timp de cinci secunde până când „P1” apare în fereastra SET, indicând setarea timpului de repornire periodică. Apăsați din nou SET și va fi afișată o valoare, cum ar fi „05”, pe care o puteți ajusta folosind tastele SUS și JOS în intervalul 5 până la 15 minute. Continuați să apăsați SET pentru a parcurge pictogramele rămase una câte una; fiecare apăsare afișează următoarea setare. Când este afișată o pictogramă, apăsați SET încă o dată pentru a-i ajusta valoarea folosind tastele SUS și JOS. Dacă nu se apasă niciun buton timp de zece secunde, toate setările sunt salvate automat și mașina revine în standby.

pictograme	Implicație	Interval variabil
P1	Interval de setare a timpului de repornire periodică	5~15 minute
P2	Întârziere oprire compresor	Interval: 5~30 secunde
C1	Interval de setare a timpului de funcționare a pompei de aer	1~30 secunde
C2	Interval de setare a timpului de oprire a pompei de aer	1~30 secunde
P8	Temperatura de pre-răcire a buncărului	Interval: 1~15°C
P9	Temperatura de pre-răcire a cilindrului	Interval: 1~15°C

Apăsați butonul SET pentru a accesa setarea volumului circulator. Dacă nu se apasă niciun buton timp de zece secunde, setările vor fi salvate automat, iar aparatul va reveni în modul standby.

Cod de eroare	Motiv	Soluții
„CL”	Lipsă ingrediente în buncăr	Adăugați ingrediente
„nL”	Cilindru lipsește ingrediente / Cureaua de transmisie este slăbită	Reglați angrenajul
„Cb”	Mânerul nu este în poziția corectă	Reglați poziția mânerului
„--”	Cilindru blocat	Reglați angrenajul de duritate / Resetați comutatorul de aer
„UH”	Tensiunea este prea mare	Opriți și selectați tensiunea corespunzătoare
„UL”	Tensiunea este prea mică	Opriți și selectați tensiunea corespunzătoare
„LL”	Temperatura cilindrului este mai mică de -9°C	Reglați angrenajul la o treaptă inferioară / dezghețați ingredientele și preparați din nou înghețata
„Err”	Timp de refrigerare expirat, înghețata nu s-a format mai mult de 1 oră	Păstrați suficient spațiu pentru mașină
Mânerul are scurgeri	Garniturile inelare ale mânerului sunt deteriorate	Schimbați garnitura
Insertul cilindrului are scurgeri	Garniturile blenderului nu sunt în poziția corectă	Reglați poziția garniturilor blenderului sau schimbați garniturile

Inelul de etanșare al supapei de ieșire a lichidului are scurgeri	Supapa de ieșire a lichidului nu este strânsă sau inelul de etanșare este deteriorat	Strângeți șurubul de fixare sau înlocuiți inelul de etanșare al supapei de ieșire a lichidului
Înghițata nu este suficient de tare	Angrenajul de reglare este mic, iar raportul dintre pudra de înghețată și apă este nerezonabil	Reglați pudra și apa
Înghițata are nevoie de mult timp pentru a se forma sau nu se formează deloc	Aparatul de înghețată este blocat în stânga, dreapta sau în spate, temperatura ambientală este ridicată, iar condensatorul este prăfuit.	Ajustați poziția de instalare a aparatului de înghețată, reduceți temperatura ambientală și curățați praful de pe condensator

#### b) Tasta Standby

Apăsați butonul Standby, pictogramele „Standby” și „Fresh” se vor aprinde. Această funcție menține amestecul rece și gata fără a face înghețată continuu.

- Aparatul are senzori de temperatură în buncăr și în cilindrul de congelare.
- În modul Standby, verifică temperatura amestecului tot timpul.
- Dacă amestecul se încălzește prea mult, aparatul pornește compresorul (răcire) și uneori motorul mixerului.
- Când amestecul revine la temperatura setată, le oprește din nou.

#### c) Tasta Clean

Apăsați butonul Clean. Motorul mixerului va porni, iar pictograma „Clean” corespunzătoare se va aprinde. Apăsați din nou butonul Clean pentru a opri motorul mixerului; pictograma „Clean” corespunzătoare se va stinge.

#### d) Tasta Auto

Apăsați butonul AUTO și lumina „Cool” se va aprinde; Mașina va răci buncărul până când atinge temperatura setată, va opri răcirea odată ce aceasta scade sub această valoare și va reporni răcirea dacă temperatura crește cu 2°C peste aceasta. Compresorul va răci cilindrul până când nivelul de duritate atinge 99, moment în care compresorul se oprește și, 15 secunde mai târziu, se oprește și motorul agitatorului. După ce trece timpul setat pentru repornirea ciclului, motorul agitatorului pornește din nou, iar 20 de secunde mai târziu, pornește și compresorul.

### 4.4.2. Producerea înghețatei

#### 1. Pregătirea mașinii:

**Curățare și dezinfectare:** Asigurați-vă că mașina este curată și dezinfectată înainte de a o porni.

- a. Preparați o soluție dezinfectantă alimentară aprobată folosind apă caldă (50°C–60°C). Turnați soluția în buncăr și curățați temeinic toate suprafețele de contact din interiorul buncărului.
- b. Conectați mașina la sursa de alimentare. Apăsăți butonul CLEAN și lăsați mașina să funcționeze timp de 5 minute pentru a circula dezinfectantul.
- c. Așezați o găleată sub ușa de distribuire. Deschideți și închideți pistonul de mai mult de 6 ori pentru a vă asigura că dezinfectantul curge prin sistem, apoi închideți pistonul.
- d. Scurgeți toată soluția de curățare din mașină și opriți funcția CLEAN.
- e. Scoateți cele patru șuruburi de fixare ale ușii de distribuire. Scoateți ansamblul pistonului, demontați-l complet și înmuiați toate piesele în dezinfectant. Curățați cu grijă, apoi reasamblați și reinstalați ușa de distribuire.
- f. Turnați apă curată în buncăr și repetați procesul de circulație și golire. Clătiți bine de mai multe ori pentru a îndepărta toate reziduurile de dezinfectant.
- g. Folosiți un prosop curat pentru a șterge orice apă rămasă de pe ușa de distribuire și de pe suprafețele exterioare.

## 2. Prepararea amestecului:

Preparați amestecul de înghețată conform instrucțiunilor furnizate împreună cu pudra de înghețată sau baza lichidă. Asigurați-vă că amestecul este complet omogen, fără impurități sau particule. Lăsați-l să se odihnească timp de 15 minute sau puneți-l la frigider pentru a se răci înainte de utilizare.

## 3. Prepararea înghețatei:

Notă:

Dacă treceți la un alt amestec pentru înghețată, setați nivelul de duritate la 02 înainte de a începe. Îl poți ajusta ulterior în funcție de modul în care se distribuie înghețata.

- a. **Adăugați prima porție de amestec:** Turnați jumătate din amestecul de înghețată preparat în recipient.
- b. **Scoateți aerul din pompă:** Apăsăți butonul „Curățare” până când orificiul de admisie al cilindrului pompei este lipsit de bule. Omiterea acestui pas poate duce la o formă necorespunzătoare a înghețatei și la o dozare neuniformă.
- c. **Umpleți buncărul și porniți aparatul:** Adăugați amestecul de înghețată rămas în buncăr și puneți la loc capacul buncărului, apoi apăsați butonul AUTO pentru a începe congelarea. Numărul de pe afișajul digital va crește constant pe măsură ce amestecul se îngroașă, iar odată ce ajunge la 99, înghețata din cilindrul de congelare este complet pregătită și gata de servire.
- d. **Eliberarea înghețatei:** Așezați un cornet sau un recipient adecvat sub orificiul de eliberare, apoi trageți ușor de mâner în jos pentru a elibera înghețata. După ce ați

obținut cantitatea dorită, împingeți mânerul înapoi în sus pentru a opri curgerea și a pregăti aparatul pentru următoarea porție.

- e. **Curățarea aparatului:** La sfârșitul zilei, goliți toată înghețata rămasă din cilindrul de congelare și goliți amestecul rămas din buncăr, apoi curățați și dezinfecțați temeinic aparatul urmând instrucțiunile de curățare anterioare. Asigurarea că mașina este golită complet și spălată corespunzător va ajuta la menținerea igienei, la prevenirea blocajelor și la menținerea echipamentului în bună stare de funcționare.

## 4.5. Curățare și întreținere

### 4.5.1. Instrucțiuni generale

- a) Goliți produsul zilnic și curățați și dezinfecțați temeinic dispozitivul. Întreținerea corespunzătoare asigură o mai bună consistență a produsului, crește fiabilitatea și performanța aparatului și previne reparațiile costisitoare.
- b) Înainte de fiecare curățare (cu excepția cazului în care manualul de utilizare specifică altfel), reglare, înlocuire a accesoriilor și atunci când dispozitivul nu este utilizat, scoateți ștecherul de la rețea. Așteptați până când elementele rotative se opresc.
- c) Nu porniți aparatul gol pentru a evita deteriorarea pieselor interne.
- d) Familiarizați-vă cu toate modurile de funcționare ale aparatului pentru o funcționare sigură și fiabilă.
- e) Pentru curățarea suprafețelor trebuie utilizați numai agenți care nu conțin substanțe corozive.
- f) Pentru curățarea dispozitivului se pot utiliza doar agenți de curățare blânzi, destinați curățării suprafețelor care intră în contact cu alimentele.
- g) Nu porniți aparatul cu apă în modul automat pentru a evita transformarea apei în gheață, ceea ce poate deteriora componentele aparatului.
- h) Ungeți garniturile și inelele de etanșare cu un lubrifiant alimentar
- i) Nu turnați apă sau alt lichid în rezervor atunci când compactorul este scos din cilindrul de congelare. Acest lucru va face ca fluidul să curgă din conducta de evacuare situată sub aparat.
- j) Nu adăugați obiecte străine în buncăr, deoarece acestea pot bloca fluxul către cilindrul de congelare și pot deteriora dispozitivul.
- k) Nu folosiți mașina fără panourile din oțel inoxidabil scoase pentru a evita accidentele cauzate de piesele în mișcare. Hainele largi și părul lung se pot prinde în piesele în mișcare, provocând leziuni grave.
- l) După fiecare curățare, toate componentele trebuie uscate bine înainte de a fi utilizat din nou dispozitivul.

- m) Dispozitivul trebuie depozitat într-un loc uscat și răcoros, ferit de umiditate și de lumina directă a soarelui.
- n) Este interzisă pulverizarea dispozitivului cu jet de apă sau scufundarea acestuia în apă.
- o) Asigurați-vă că nu pătrunde apă prin orificiile de ventilație ale carcasei.
- p) Orificiile de ventilație trebuie curățate cu o perie și aer comprimat.
- q) Folosiți o cârpă moale pentru curățare.
- r) Nu utilizați obiecte ascuțite și/sau metalice (de exemplu, o perie de sârmă sau o spatulă metalică) pentru curățare, deoarece acestea pot deteriora suprafața materialului din care este fabricat dispozitivul.

#### 4.5.2. Curățarea buteliilor de refrigerare

Pentru a asigura o durată lungă de viață a aparatului și a proteja sănătatea clienților, curățați buteliile de refrigerare o dată pe zi.

- a) Goliți aparatul  
Apăsați butonul „Curățare” pentru a evacua orice amestec rămas din buncăr și din cilindrul de congelare. Apăsați din nou „Curățare” pentru a opri aparatul.
- b) Adăugați soluția de curățare  
Preparați o soluție de curățare și dezinfectare sigură pentru alimente folosind apă caldă, urmând instrucțiunile producătorului detergentului. Turnați soluția în fiecare buncăr de amestec.
- c) Rulați ciclul de curățare  
Apăsați „Curățare” și lăsați aparatul să funcționeze timp de aproximativ 5 minute. Scurgeți soluția de curățare. Clătiți bine cu apă curată de 2-3 ori. Opriți mașina.
- d) Opriți și dezamblați
  - a. Deconectați alimentarea cu energie electrică. Dezamblați și curățați toate piesele detașabile (așa cum se arată mai jos).
  - b. Deșurubați cele patru șuruburi de pe partea din față a ușii de distribuție și scoateți ansamblul ușii.
  - c. Scoateți, în secvență, știftul de fixare a mânerului, mânerul, pistonul, inelul O al pistonului și garniturile ușii de distribuție din ansamblul supapei de ieșire.
  - d. Scoateți mixerul din cilindrul de congelare și scoateți garnitura agitatorului.
  - e. Așezați toate piesele dezamblate în soluția dezinfectantă alimentară preparată și curățați-le temeinic una câte una.  
Inspectați următoarele piese și înlocuiți-le, dacă este necesar:
    - Mixer

- Manșonul rulmentului mixerului
- Inel O al pistonului
- Inel O al ușii de distribuire
- Inel O al mixerului

e) După curățare, aplicați un strat subțire de vaselină alimentară pe piesele care necesită lubrifiere (așa cum se arată în figură), apoi reasamblați în ordine inversă dezasamblării. Aplicați vaselină doar pe inelele O - nu și pe capătul mixerului. Lubrifierea regulată ajută la prelungirea duratei de viață a componentelor.

#### 4.5.3. Curățarea carcasei

Mențineți suprafața exterioară curată ștergând-o regulat cu o cârpă umedă, asigurându-vă că orice scurgeri sau reziduuri sunt îndepărtate prompt; cu toate acestea, nu clătiți și nu stropiți niciodată aparatul cu apă, deoarece expunerea directă la umiditate poate deteriora componentele electrice interne și poate afecta performanța aparatului.

#### 4.5.4. Curățarea condensatorului

După ce mașina a fost în funcțiune o perioadă de timp, se poate acumula praf pe condensator, ceea ce poate afecta disiparea căldurii și poate reduce performanța de răcire. Prin urmare, condensatorul trebuie curățat regulat (de obicei o dată la șase luni). Pentru a-l curăța, opriți alimentarea cu energie electrică, scoateți carcasa exterioară și folosiți unelte adecvate, cum ar fi un aspirator, aer comprimat sau o perie moale, pentru a îndepărta cu grijă praful. Aveți grijă să nu deteriorați aripioarele condensatorului în timpul curățării.

#### 4.5.5. Reglarea curelei

După ce mașina a fost utilizată o anumită perioadă de timp, cureaua de transmisie din sistemul de amestecare se poate întinde și poate necesita reglare. Cu mașina oprită și deconectată de la sursa de alimentare, scoateți carcasa exterioară și reglați șuruburile de tensionare a curelei pentru a vă asigura că aceasta este tensionată corect.

## 4.6. Eliminarea dispozitivelor uzate

Nu aruncați acest dispozitiv în sistemele de colectare a deșeurilor municipale. Predați-l la un punct de colectare și reciclare a dispozitivelor electrice. Verificați simbolul de pe produs, manualul de instrucțiuni și ambalaj. Materialele plastice folosite la construirea dispozitivului pot fi reciclate în conformitate cu marcajele lor. Alegând să recyclezi, aduci o contribuție semnificativă la protejarea mediului nostru.

Contactați autoritățile locale pentru informații despre centrul local de reciclare.

## 4.7. Depanare

*Tabelul 2: Depanare*

Probleme	Cauză probabilă	Soluție
----------	-----------------	---------

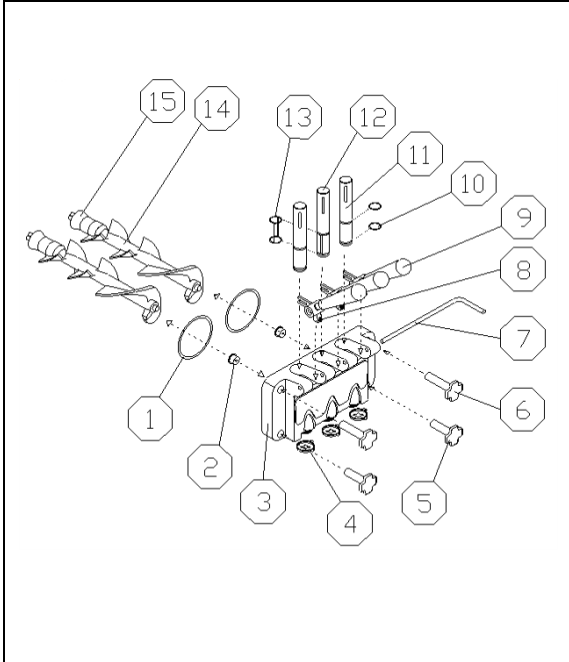
Mașina nu funcționează	Aparatul nu este conectat la priza de perete	Conectați mașina la priză
	Înterupătorul de scurtcircuit este deschis	Reporniți-l după ce a fost re poziționat
	Protejați circuitul	Remediați problema
Mașina în poziție curată nu funcționează	Firul de conectare este desfăcut	Verificați și fixați firul.
	Motorul agitatorului s-a defect	Reparați sau schimbați motorul agitatorului
	Înterupătorul mini-circuit a fost defect.	Găsiți și rezolvați problema, apoi re poziționați-l
Mașina în poziție automată nu funcționează	Firul comutatorului de funcții este desfăcut.	Verificați și fixați firul.
	Există o problemă cu panoul de control.	Schimbați panoul de control.
Compresorul nu funcționează	Tensiune scăzută	Rezolvați problema tensiunii scăzute
	Contactorul s-a defect	Schimbați contactorul
	Releul compresorului s-a defect	Schimbați panoul de control.
	Există o problemă cu panoul de control.	Schimbați panoul de control.
	Autoprotecția compresorului este cauzată de supraîncărcare.	Găsiți și rezolvați problema
	Compresorul s-a defect	Schimbați compresorul
	Condensatorul compresorului s-a defect	Schimbați condensatorul
Mașina nu îngheață	Scurgere de agent frigorific	Găsiți și reparați scurgerea din conductă, apoi aspirați și reîncărcați agentul frigorific
	Supapa electrică s-a defect	Schimbați supapa electrică
	Motorul ventilatorului nu funcționează	Reparați sau schimbați motorul ventilatorului
	Condensatorul motorului ventilatorului s-a defect	Schimbați condensatorul motorului ventilatorului

Mașina funcționează non-stop	Punctul de referință este prea scăzut	Măriți punctul de referință
	Există o problemă cu panoul de control.	Schimbați panoul de control
	Diferența de refrigerare	Verificați și reparați sistemul de refrigerare
Releul nu este stabil	Tensiune scăzută	Rezolvați problema tensiunii scăzute
	Există o problemă cu panoul de control.	Schimbați panoul de control.
	Punctul de atingere al comutatorului de contact s-a rupt.	Îndepărtați punctul de atingere sau schimbați comutatorul de contact.
Produsul nu se dozează	Proporția de amestec este incorectă și provoacă o diferență de refrigerare	Preparați o proporție corectă de amestec.
	Nu există amestec în buncăr	Turnați amestecul în buncăr
	Comutatorul de limită s-a rupt sau firul de legătură este slăbit.	Schimbați comutatorul sau fixați firul
	Banda este slăbită sau alunecă	Schimbați sau reglați banda
	Manșonul rulmentului sau arborele mixerului este uzat	Schimbați manșonul rulmentului sau arborele mixerului.
Produsul este prea moale	Proporția formulei este greșită	Preparați amestecul conform formulei furnizate de furnizor.
	Punctul de setare este prea scăzut	Măriți punctul de setare
Scurgeri	Pistonul are scurgeri	Reasamblați sau schimbați inelul O.
	Ușa dozatorului are scurgeri	Strângeți șuruburile sau schimbați inelul D
	Tubul de picurare are scurgeri	Reparați bine sau schimbați garnitura pentru mixer
Inele încălzite	Protecție la tensiune scăzută	Opriți mașina, rezolvați problema și reporniți-o după 5 minute.
	Opriți lucrul pentru protecție	Opriți mașina, rezolvați problema și reporniți-o după 5 minute.

	Comutatorul de limită nu poate reveni la normal	Apăsați în jos maneta și lăsați comutatorul de limită să revină la normal.
Tubul Nixie afișează „NL”.	Cureaua patinează sau motorul pierde viteză	Reglați sau înlocuiți cureaua, remediați defecțiunea motorului
Tubul Nixie afișează „— —”	Comutatorul de proximitate este deviat sau rupt	Reglați sau înlocuiți comutatorul de proximitate

## 4.8. Listă piese

Tabelul 3: Listă piese de schimb

	Cod piesă	Descriere
	1	Inel O pentru ușa dozatorului
2	Manșon rulment pentru palet	
3	Ușa dozatorului	
4	Capac de modelare	
5	Șurub inferior	
6	Șurub superior	
7	Știft pentru mâner	
8	Șurub pentru mâner	
9	Inel O mâner	
10	20x2,65	
11	Piston	
12	Inel O piston mijlociu	
13	pentru piston	
14	Palet	
15	Inel O pentru palet	



Ta uporabniški priročnik je bil preveden s strojnimi prevajanjem. Potrudili smo se, da bi zagotovili točnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Morebitne razlike med prevedeno različico in izvirno angleščino niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja o točnosti prevoda, se obrnite na angleško različico, ki je uradna referenca. Več jezikovnih različic je na voljo na zahtevo prek [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Tehnični podatki

Tabela 1: Tehnični podatki izdelka

Opis parametra	Vrednost parametra	
Ime izdelka	Aparat za mehki sladoled	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Nazivna napetost [V~] / frekvenca [Hz]	230 / 50	
Nazivna moč [W]	1500	1650
Razred zaščite	I	
Klimatski razred	SN / N / ST	
Hladilno sredstvo	R290	
Količina hladilnega sredstva [g]	240	
Prostornina rezervoarja [L]	5,5	
Skupna prostornina [L]	11	
Hitrost proizvodnje sladoleda [l/h]	18	16










## 2. Splošni opis

Uporabniški priročnik je zasnovan tako, da vam pomaga pri varni in nemoteni uporabi naprave. Izdelek je zasnovan in izdelan v skladu s strogimi tehničnimi smernicami z uporabo najsodobnejših tehnologij in komponent. Poleg tega je izdelan v skladu z najstrožjimi standardi kakovosti.

**NAPRAVE NE UPORABLJAJTE, ČE STE TEGA UPORABNIŠKEGA PRIROČNIKA TEMELJNO PREBRALI IN RAZUMELI.**

Da bi podaljšali življenjsko dobo naprave in zagotovili nemoteno delovanje, jo uporabljajte v skladu s tem uporabniškim priročnikom in redno izvajajte vzdrževalna dela. Tehnični podatki in specifikacije v tem uporabniškem priročniku so posodobljeni. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb, povezanih z izboljšanjem kakovosti. Naprava je zasnovana tako, da čim bolj zmanjša tveganja emisij hrupa, pri čemer upošteva tehnološki napredek in možnosti za zmanjšanje hrupa.

## 2.1. Legenda

Ikona	Opis
	Izdelek izpolnjuje ustrezne varnostne standarde.
	Pred uporabo preberite navodila.
	Izdelek je treba reciklirati.
	<b>OPOZORILO!</b> ali <b>POZOR!</b> ali <b>NE ZAPOMNITE!</b> Velja za dano situacijo. (splošni opozorilni znak)
	POZOR! Opozorilo pred električnim udarom!
	POZOR! Vrteči se deli, nevarnost zapletanja!
	POZOR! Nevarnost požara - vnetljivi materiali!
	POZOR! Vroča površina, nevarnost opeklin!
	Uporabljajte samo v zaprtih prostorih.



**PROSIMO, UPOŠTEVAJTE! RISBE V TEM PRIROČNIKU SO ZGOLJ ILUSTRATIVNE IN SE LAHKO V NEKATERIH PODROBNOSTIH RAZLIKUJEJO OD DEJANSKEGA IZDELKA.**

## 3. Varnost uporabe



**POZOR! PREBERITE VSA VARNOSTNA OPOZORIILA IN VSA NAVODILA. NEUPOŠTEVANJE OPOZORIL IN NAVODIL LAHKO POVZROČI ELEKTRIČNI UDAR, POŽAR IN/ALI HUDE POŠKODBE ALI CELO SMRT.**

Izraza »naprava« ali »izdelek« se v opozorilih in navodilih uporabljata za:

Aparat za mehki sladoled

### 3.1. Električna varnost

- Vtič mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne spreminjajte na noben način. Uporaba originalnih vtičev in ustreznih vtičnic zmanjša tveganje električnega udara.

- b) Izogibajte se dotikanju ozemljenih elementov, kot so cevi, grelniki, kotli in hladilniki. Obstaja povečano tveganje električnega udara, če je ozemljena naprava izpostavljena dežju, pride v neposreden stik z mokro površino ali deluje v vlažnem okolju. Če voda vdre v napravo, poveča tveganje poškodbe naprave in električnega udara.
- c) Kabel uporabljajte samo za predvideno uporabo. Nikoli ga ne uporabljajte za prenašanje naprave ali za izvlečenje vtiča iz vtičnice. Kabel hranite stran od virov toplote, olja, ostrih robov ali gibljivih delov. Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo tveganje električnega udara.
- d) Če z napravo delate na prostem, uporabite podaljšek, primeren za zunanjo uporabo. Uporaba podaljška, primerne za zunanjo uporabo, zmanjša tveganje električnega udara.
- e) Če se uporabi naprave v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite napravo za preostali tok (RCD). Uporaba RCD zmanjša tveganje električnega udara.
- f) Naprave ne uporabljajte, če je napajalni kabel poškodovan ali kaže očitne znake obrabe. Poškodovan napajalni kabel mora zamenjati usposobljen električar ali servisni center proizvajalca.
- g) Da bi se izognili električnemu udaru, kabla, vtiča ali naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave ne uporabljajte na mokrih površinah.
- h) **POZOR! SMRTNA NEVARNOST!** Med čiščenjem naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- i) Ne uporabljajte je v zelo vlažnem okolju ali v neposredni bližini rezervoarjev za vodo.
- j) Pred prvo uporabo preverite, ali se vrsta omrežne napetosti in tok ujemata z navedenimi podatki na tipski ploščici.
- k) Naprava mora biti priključena na vtičnico z ozemljitveno žico.

### 3.2. Varnost na delovnem mestu

- a) Poskrbite, da bo delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Neurejeno ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzroči nesreče. Pri delu z napravo poskušajte razmišljati vnaprej, opazovati dogajanje in uporabljati zdrav razum.
- b) Če odkrijete poškodbe ali nepravilno delovanje, napravo takoj izklopite in to nemudoma sporočite nadzorniku.
- c) V primeru požara uporabite gasilni aparat na prah ali ogljikov dioksid (CO<sub>2</sub>) (namenjen za uporabo na električnih napravah pod napetostjo).
- d) Napravo uporabljajte v dobro prezračevanem prostoru.
- e) Redno preverjajte stanje varnostnih nalepk. Če so nalepke neberljive, jih je treba zamenjati.
- f) Prosimo, hranite ta priročnik za poznejšo uporabo. Če napravo predate tretji osebi, je treba z njo izročiti tudi priročnik.
- g) Embalažni elementi in majhne dele za sestavljanje hranite na mestu, ki ni dostopno otrokom.

- h) Napravo hranite izven dosega otrok in živali.
- i) Če se naprava uporablja skupaj z drugo opremo, je treba upoštevati tudi preostala navodila za uporabo.



**NE POZABITE! MED UPORABO NAPRAVE ZAŠČITITE OTROKE IN DRUGE MIMOIDOČE.**

### 3.3. Osebna varnost

- a) Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, narkotikov ali zdravil, ki lahko znatno zmanjšajo sposobnost upravljanja naprave.
- b) Stroj lahko upravljajo telesne pripravljene osebe, ki so sposobne rokovati z njim, so ustrezno usposobljene, so prebrale ta navodila za uporabo in so opravile usposabljanje iz varnosti in zdravja pri delu.
- c) Pri delu z napravo uporabljajte zdrav razum in bodite pozorni. Začasna izguba koncentracije med uporabo naprave lahko povzroči resne poškodbe.
- d) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Med uporabo naprave ohranjajte ravnotežje in ostanite stabilni. To bo zagotovilo boljši nadzor nad napravo v nepričakovanih situacijah.
- e) Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite stran od gibljivih delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibljive dele.
- f) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se zagotovi, da se ne igrajo z napravo.
- g) Med uporabo ne vstavljajte rok ali drugih predmetov v napravo!

### 3.4. Varna uporaba naprave

- a) Naprave ne preobremenjujte. Uporabljajte ustrezno orodje za dano nalogo. Pravilno izbrana naprava bo nalogo, za katero je bila zasnovana, opravila bolje in varneje.
- b) Pred začetkom nastavitve, čiščenja in vzdrževanja napravo izključite iz električnega omrežja. Takšen preventivni ukrep zmanjša tveganje nenamernega vklopa.
- c) Ko naprave ne uporabljate, jo shranjujte na varnem mestu, stran od otrok in oseb, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrale uporabniškega priročnika. Naprava lahko predstavlja nevarnost v rokah neizkušenih uporabnikov.
- d) Napravo vzdržujte v brezhibnem tehničnem stanju. Pred vsako uporabo preverite morebitne splošne poškodbe, zlasti premične komponente glede razpok ali elementov ter morebitne druge težave, ki bi lahko vplivale na varno delovanje naprave. Če odkrijete poškodbe, napravo pred uporabo predajte v popravilo.
- e) Napravo hranite izven dosega otrok.
- f) Popravilo ali vzdrževanje naprave naj izvajajo usposobljene osebe, pri čemer se uporabljajo samo originalni nadomestni deli. To bo zagotovilo varno uporabo.

- g) Da bi zagotovili operativno neoporečnost naprave, ne odstranjajte tovarniško nameščenih zaščitnih ščitnikov in ne odvijajte vijakov.
- h) Pri prevozu in ravnanju z napravo med skladiščem in namembnim krajem upoštevajte načela varnosti in zdravja pri delu za ročne transportne operacije, ki veljajo v državi, kjer se bo naprava uporabljala.
- i) Izogibajte se situacijam, ko naprava med uporabo preneha delovati zaradi prekomerne obremenitve. To lahko povzroči pregrevanje pogonskih elementov in poškodbe naprave.
- j) Ne dotikajte se zgibnih delov ali dodatne opreme, razen če je naprava odklopljena iz vira napajanja.
- k) Naprave med delom ne premikajte, nastavlajte ali vrtite.
- l) Napravo redno čistite, da preprečite nabiranje trdovratne umazanije.
- m) Navedena emisija vibracij je bila izmerjena s standardnimi merilnimi metodami. Emisije vibracij se lahko spremenijo, če napravo uporabljate v različnih okoljih.
- n) Naprava ni igrača. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave brez nadzora odrasle osebe.
- o) Naprave ne uporabljajte, ko je prazna.
- p) Prepovedano je posegati v strukturo naprave z namenom spreminjanja njenih parametrov ali konstrukcije.
- q) Napravo hranite stran od virov ognja in toplote. Naprave ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
- r) Ne prekrivajte prezračevalnih odprtin!
- s) OPOMBA: Med delovanjem se nekateri elementi naprave zelo segrejejo – nevarnost opeklin!
- t) Naprave ne postavljajte na glavo in je ne nagibajte pod kotom, večjim od 45°.
- u) Okoli naprave naj bo prost prostor (vsaj 50 cm na vsaki strani).
- v) Ne poškodujte sistema za kroženje hladilnega sredstva.
- w) Preprečite vdor vode in drugih tekočin v napravo.
- x) Če v zamrzovalnem cilindru ni mešanice ali vode, naprava ne more delovati. Neupoštevanje tega priporočila lahko povzroči poškodbo mešalnika.
- y) Med delovanjem naprave ne vstavljajte nobenih predmetov v prezračevalno rešetko ali izstop dozatorja.
- z) Naprava vsebuje vnetljive materiale. Po popolni prenehanju uporabe naprave jo je treba oddati v objekt, ki se ukvarja z varnim odstranjevanjem elektronske in nevarne opreme.
- aa) Če jeklenka v napravi zamrzne, izključite napajanje, počakajte 30 minut, nato vklopite napravo in zaženite funkcijo čiščenja na nižji nastavitvi, nato pa aktivirajte samodejni način.

Če ima naprava funkcijo odmrzovanja, jo lahko zaženete neposredno, ne da bi izklopili napajanje.



**POZOR! KLJUB VARNI ZASNOVI NAPRAVE IN NJENIM ZAŠČITNIM FUNKCIJAM TER KLJUB UPORABI DODATNIH ELEMENTOV, KI ŠČITIJU UPORABNIKA, OBSTAJA MANJŠE TVEGANJE ZA NESREČO ALI POŠKODBO PRI UPORABI NAPRAVE. PRI UPORABI NAPRAVE BODITE POZORNI IN UPORABLJAJTE ZDRAVO PAMET.**

## 4. Navodila za uporabo

Naprava je namenjena pripravi mehkega sladoleda.

Naprave ni dovoljeno uporabljati za:

- pripravo sladoleda iz snovi, ki lahko ogrožajo zdravje ali življenje
- zamrzovanje pijač in hrane

**Uporabnik je odgovoren za morebitno škodo, ki nastane zaradi nenamerne uporabe naprave.**

### 4.1. Opis naprave

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Nadzorna plošča 2 – Ročica dozirne naprave 3 – Posoda za kapljanje 4 – Kolesa 5 – Prezračevalna odprtina

### 4.2. Priprava za uporabo

#### 4.2.1. Lokacija naprave


Temperatura okolja ne sme biti višja od 40 °C, relativna vlažnost pa mora biti manjša od 85 %. Zagotovite dobro prezračevanje prostora, v katerem se naprava uporablja. Med vsako stranjo naprave in steno ali drugimi predmeti mora biti vsaj 50 cm razdalje. Napravo vedno uporabljajte,

ko je postavljena na ravno, stabilno, čisto, ognjevarno in suho površino ter izven dosega otrok in oseb z omejenimi duševnimi in senzoričnimi funkcijami. Napravo namestite tako, da boste imeli vedno dostop do vtiča. Napajalni kabel, priključen na napravo, mora biti pravilno ozemljen in ustrezati tehničnim podatkom na nalepki izdelka.

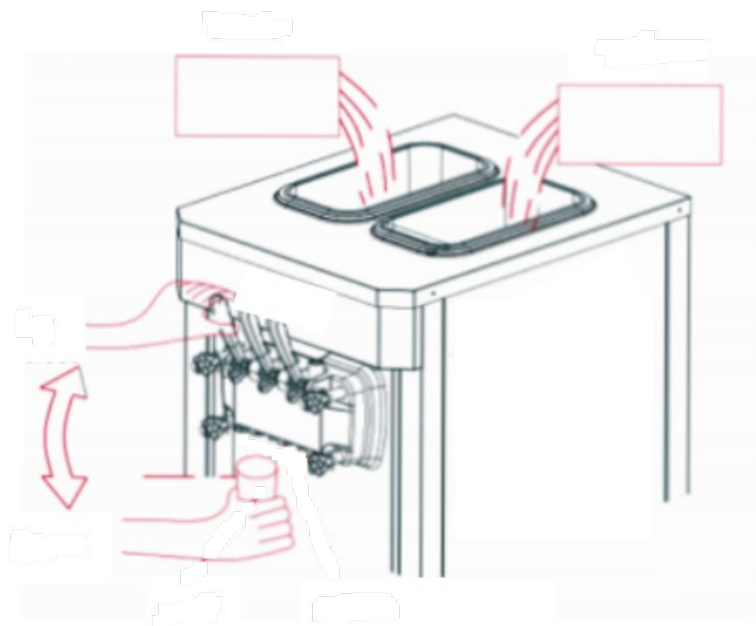
### 4.3. Sestavljanje naprave



Nasvet: Ti stroji so lahko zelo težki, zato je najbolje, da vam pri premikanju ali nagibanju pomagajo 2–3 osebe.

- a) Odprite leseno ohišje, odstranite peno in natančno preglejte, ali je videz poškodovan ali ne. Nato odstranite pritrdilni vijak in pritrdilne noge, ki so na dnu stroja. Previdno potisnite ali nagnite stroj, tako da se sprednja kolesa dotikajo tal. Stroj stoji na lesenem transportnem podstavku/paleti. Leseni podstavek potisnite ali izvlecite od spodaj. Ko je podstavek odstranjen, spustite stroj tako, da so vsa štiri kolesa na tleh. Če gre za namizni model, namesto da bi uporabljali kolesa, stroj preprosto dvignite z lesenega podstavka in ga postavite na mizo ali tla. Premaknite stroj na primerno mesto. Preverite dodatno opremo s seznama pakiranja. Stroj se med premikanjem ali ravnanjem ne sme nagibati za več kot 45°.
- b) Površina je zaščitena s plastično folijo, ki jo je treba pred uporabo odstraniti. Opomba: Ko stroj prvič uporabite, lahko v valju ostane majhna količina vode zaradi vode, ki je po tovarniškem čiščenju ostala v ceveh. To je normalno in ne bo vplivalo na delovanje ali življenjsko dobo stroja.
- c) Po razpakiranju aparata namestite ročaj in pladenj za kapljanje.
- d) Poskusni zagon:
  - a. **Vklopite aparat:** Priključite aparat v električno omrežje. Zaslišali boste pisk. Vse ikone na zaslonu se bodo za trenutek prižgale, nato pa se bodo izklopile. Aparat bo zdaj v stanju pripravljenosti (čaka na zagon).
  - b. **Preizkusite mešalni sistem** (način čiščenja): Pritisnite gumb »Čiščenje«. Prižge se indikatorska lučka za čiščenje. Metlica (mešalna lopatica v notranjosti naprave) se bo začela vrteti. Ponovno pritisnite »Čiščenje«, da ustavite metlico. *(Ta način se običajno uporablja za pranje ali mešanje brez zamrzovanja.)*
  - c. **Preizkusite način priprave sladoleda:** Pritisnite gumb »Samodejno«. Prižge se indikatorska lučka za samodejno delovanje. Metlica začne mešati mešanico za sladoled. Po približno 3 sekundah se zažene sistem za hlajenje/zamrzovanje.  
 Pomemben nasvet:  
**Ko je naprava prazna, ne uporabljajte načina »Samodejno« predolgo**, saj lahko zamrzovanje brez mešanice v notranjosti obremeni napravo.
  - d. **Pred prvo uporabo razstavite napravo in vse njene komponente ter jih očistite.**  
Priporočen postopek:  
Vzemite 5 do 6 litrov tople vode, dodajte ustrezno količino detergenta, varnega za živila, in pripravite čistilno in razkužilno raztopino v skladu z navodili. Čistilno raztopino nalijte v vsak lijak in medtem ko teče v zamrzovalni valj, očistite lijak mešanice s ščetko. Pritisnite gumb »Čiščenje« in pustite napravo delovati približno 5

minut. Nato povlecite ročaj navzdol in izpustite čistilno raztopino skozi izpustni ventil. Zgornji postopek ponovite in sperite s čisto vodo 2- ali 3-krat.



**!** Temperatura čistilne raztopine ne sme preseči 60 °C, sicer se lahko deli poškodujejo. Po čiščenju je treba iz valja izprazniti vso vodo, sicer se lahko mešalnik poškoduje zaradi zmrzovanja med hlajenjem. Ko pritisnete gumb »Čiščenje«, pazljivo preverite indikatorsko lučko, da preprečite pomotoma pritisk na gumb »Samodejno«.

e) Namestite dovodno cev:

Opomba: Glede na vrsto dovodnih komponent kupljenega modela izberite naslednji ustrezen način namestitve.

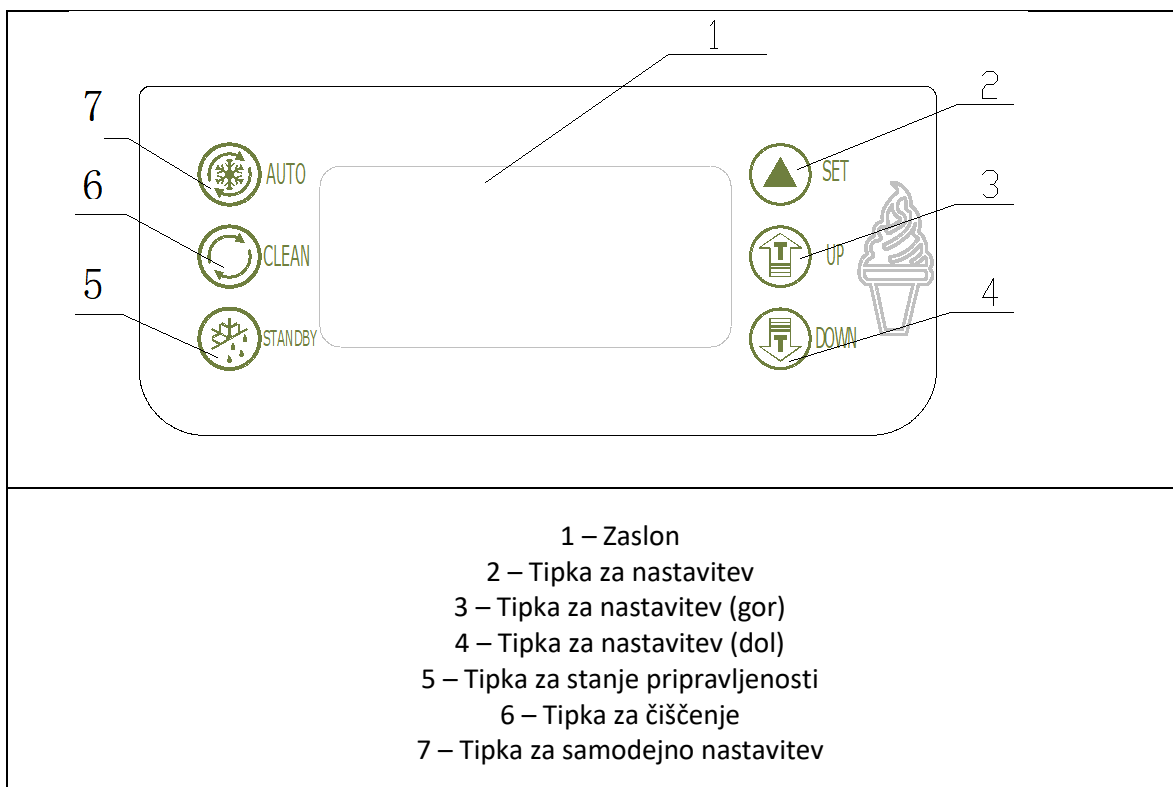
- a. Namestite tesnilni obroč (O-obroč) v utor dovodnega spoja. Na tesnilni obroč nanesite majhno količino vazelina, da olajšate namestitev in zagotovite dobro tesnjenje.
- b. Vstavite luknjo na dovodni cevi v dovodno odprtino mešalnega lijaka.
- c. V normalnem položaju namestitve dovodna cev pomaga vnesti zrak v mešanico, da se poveča pretok sladoleda (volumen).
- d. Po potrebi lahko dovodno cev namestite v obratni smeri, da prilagodite hitrost pretoka in preprečite, da bi mešanica v lijaku prehitro stekla v zamrzovalni valj.

Št.	Ime	
1	Čep čepa	
2	Tesnilo	
3	O-obroč	
4	Dovodna cev	
5	Odprtina za dovajanje	

**!** Ko dodajate mešanico v rezervoar lijaka, ne dovolite, da se mešanica dvigne nad vrh dovodne cevi.

#### 4.4. Uporaba naprave

##### 4.4.1. Opis nadzorne plošče



a) Tipka za nastavitev

- stopnje trdote

Pritisnite in držite tipko GOR ali DOL več kot dve sekundi. Na zaslonu bo utripala beseda »SET«, prikazana številka pa označuje trenutno stopnjo trdote. Trdoto lahko spremenite s pritiskom na tipko GOR ali DOL, nastavitve pa se ciklično spreminja od 01 (najmehkejša) do 10 (najtrša), preden se zanka vrne na 01.

- Nastavitve parametrov

Ko je naprava v stanju pripravljenosti, pritisnite in držite tipko SET pet sekund, dokler se v oknu SET ne prikaže »P1«, ki označuje nastavitve časa periodičnega ponovnega zagona. Ponovno pritisnite SET in prikazala se bo vrednost, na primer »05«, ki jo lahko prilagodite s tipkama GOR in DOL v območju od 5 do 15 minut. Nadaljujte s pritiskanjem tipke SET, da se premikate med preostalimi ikonami eno za drugo; vsak pritisk prikaže naslednjo nastavitve. Ko se prikaže ikona, še enkrat pritisnite SET, da prilagodite njeno vrednost s tipkama GOR in DOL. Če deset sekund ne pritisnete nobene tipke, se vse nastavitve samodejno shranijo in naprava se vrne v stanje pripravljenosti.

<b>Ikona</b>	<b>Pomen</b>	<b>Spremenljivka Območje</b>
P1	Območje nastavitve časa periodičnega ponovnega zagona	5~15 minut
P2	Zakasnitev zaustavitve kompresorja	Območje: 5~30 sekund
C1	Območje nastavitve časa delovanja zračne črpalke	1~30 sekund
C2	Območje nastavitve časa izklopa zračne črpalke	1~30 sekund
P8	Temperatura predhlajenja zalogovnika	Območje: 1~15 °C
P9	Temperatura predhlajenja valja	Območje: 1~15 °C

Pritisnite gumb SET, da vstopite v nastavitve volumna krvnega obtoka. Če deset sekund ne pritisnete nobenega gumba, se nastavitve samodejno shranijo in naprava se vrne v stanje pripravljenosti.

<b>Koda napake</b>	<b>Vzrok</b>	<b>Rešitve</b>
»CL«	V lijaku ni sestavin	Dodajte sestavine
»nL«	V cilindru ni sestavin/pogonski jermen je ohlapen	Prilagodite prestavo
»Cb«	Ročaj ni v pravilnem položaju	Prilagodite položaj ročaja
»--«	Cilinder se je zataknil	Prilagodite prestavo trdote / Ponastavite stikalo za zrak
»UH«	Napetost je previsoka	Izklopite in izberite ustrezno napetost

»UL«	Napetost je prenizka	Izklopite in izberite ustrezno napetost
»LL«	Temperatura cilindra je nižja od -9 °C	Prilagodite prestavo na nižjo prestavo / odtajajte sestavine in ponovno pripravite sladoled
»Err«	Časovna omejitev hlajenja, sladoled se ni oblikoval več kot 1 uro	Pustite dovolj prostora za napravo
Puščanje ročaja	Poškodovani O-tesnila ročaja	Zamenjajte tesnilo
Puščanje vložka cilindra	Tesnila metlice niso v pravilnem položaju	Prilagodite položaj tesnil metlice ali zamenjajte tesnila
Tesnilni obroč ventila za izpust tekočine pušča	Izpustni ventil za tekočino ni zategnjen ali pa je tesnilni obroč poškodovan	Privijte pritrdilni vijak ali zamenjajte tesnilni obroč ventila za izpust tekočine
Sladoled ni dovolj trd	Nastavljena prestava je majhna in razmerje med sladoledom v prahu in vodo ni razumno	Prilagodite razmerje med prahom in vodo
Sladoled traja dolgo, da se oblikuje ali pa se sploh ne oblikuje	Aparat za sladoled je blokiran na levi, desni ali zadnji strani, temperatura okolice je visoka in kondenzator je prašen.	Prilagodite položaj namestitve aparata za sladoled, znižajte temperaturo okolice in očistite prah na kondenzatorju

#### b) Tipka za stanje pripravljenosti

Pritisnite gumb za stanje pripravljenosti, ikoni »Standby« in »Fresh« se bosta prižgali. Ta funkcija ohranja mešanico hladno in pripravljeno, ne da bi nenehno izdelovala sladoled.

- Aparat ima temperaturne senzorje v lijaku in zamrzovalnem valju.
- V načinu pripravljenosti ves čas preverja temperaturo mešanice.
- Če se mešanica preveč segreje, aparat vklopi kompresor (hlajenje) in včasih motor metlice.
- Ko se mešanica vrne na nastavljeno temperaturo, ju ponovno izklopi.

#### c) Tipka za čiščenje

Pritisnite gumb za čiščenje. Motor metlice se bo zagnal in prižgala se bo ustrezna ikona »Clean«. Ponovno pritisnite gumb za čiščenje, da ustavite motor metlice; ustrezna ikona »Clean« bo ugasnila.

#### d) Tipka Auto

Pritisnite gumb AUTO in lučka »Cool« se bo prižgala; Naprava bo hladila lijak, dokler ne doseže nastavljene temperature, prenehala bo s hlajenjem, ko bo temperatura padla pod to vrednost, in ponovno začela hladiti, če se bo temperatura dvignila za 2 °C nad njo. Kompresor bo hladil valj, dokler trdota ne doseže 99, pri čemer se kompresor ustavi, 15 sekund kasneje pa se ustavi tudi

motor stepalnika. Po preteku nastavljenega časa ponovnega zagona cikla se motor stepalnika ponovno zažene, 20 sekund zatem pa se zažene tudi kompresor.

#### 4.4.2. Proizvodnja sladoleda

##### 1. Priprava naprave:

**Čiščenje in razkuževanje:** Pred začetkom delovanja se prepričajte, da je naprava čista in razkužena.

- a. Pripravite odobreno raztopino razkužila za živila s toplo vodo (50 °C–60 °C). Raztopino nalijte v lijak in temeljito očistite vse kontaktne površine v notranjosti lijakja.
- b. Napravo priključite na električno napajanje. Pritisnite gumb CLEAN (ČIŠČENJE) in pustite, da naprava deluje 5 minut, da razkužilo kroži.
- c. Pod dozirna vrata postavite vedro. Bat odprite in zaprite več kot 6-krat, da zagotovite pretok razkužila skozi sistem, nato bat zaprite.
- d. Iz naprave izpraznite vso čistilno raztopino in izklopite funkcijo CLEAN (ČIŠČENJE).
- e. Odstranite štiri pritrdilne vijake dozirnih vrat. Odstranite sklop bata, ga popolnoma razstavite in vse dele namočite v razkužilo. Previdno očistite, nato ponovno sestavite in namestite dozirna vrata.
- f. V lijak nalijte čisto vodo in ponovite postopek kroženja in praznjenja. Večkrat temeljito sperite, da odstranite vse ostanke razkužila.
- g. Preostalo vodo z dozirnih vrat in zunanjih površin obrišite s čisto brisačo.

##### 2. Priprava mešanice:

Mešanico za sladoled pripravite v skladu z navodili, ki so priložena vašemu prahu za sladoled ali tekoči osnovi za sladoled. Prepričajte se, da je zmes popolnoma gladka, brez nečistoč ali delcev. Pustite jo počivati 15 minut ali pa jo pred uporabo postavite v hladilnik, da se ohladi.

##### 3. Izdelava sladoleda:

Opomba:

Če preklopite na drugo mešanico za sladoled, pred začetkom nastavite stopnjo trdote na 02. Kasneje jo lahko prilagodite glede na to, kako se sladoled toči.

- a. **Dodajte prvi del mešanice:** V lijak vlijte polovico pripravljene mešanice za sladoled.
- b. **Odstranite zrak iz črpalke:** Pritisnite gumb »Čiščenje«, dokler na vhodu v valj črpalke ni več mehurčkov. Če ta korak preskočite, lahko sladoled postane neenakomeren in se toči.
- c. **Napolnite lijak in zaženite aparat:** Preostalo mešanico za sladoled dodajte v lijak in namestite pokrov lijaka, nato pa pritisnite gumb AUTO, da začnete zamrzovati. Številka na digitalnem zaslonu se bo enakomerno povečevala, ko se mešanica gosti,

in ko doseže 99, je sladoled v zamrzovalnem valju popolnoma pripravljen in pripravljen za serviranje.

- d. **Točenje sladoleda:** Pod odprtino za točenje postavite kornet ali primerno posodo, nato pa ročaj nežno povlecite navzdol, da sprostite sladoled. Ko imate želeno količino, ročaj potisnite nazaj navzgor, da ustavite pretok in pripravite aparat za naslednjo porcijo.
- e. **Čiščenje naprave:** Ob koncu dneva iz zamrzovalnega valja odstranite ves preostali sladoled in izpraznite morebitno preostalo mešanico iz lijaka, nato pa napravo temeljito očistite in razkužite v skladu s prejšnjimi navodili za čiščenje. Če napravo popolnoma izpraznite in pravilno operete, boste pomagali ohranjati higieno, preprečili zamašitve in ohranili opremo v dobrem delovnem stanju.

## 4.5. Čiščenje in vzdrževanje

### 4.5.1. Splošna navodila

- a) Izdelek dnevno praznite ter napravo temeljito očistite in razkužite. Pravilno vzdrževanje zagotavlja boljšo konsistenco izdelka, povečuje zanesljivost in zmogljivost naprave ter preprečuje draga popravila.
- b) Pred vsakim čiščenjem (razen če je v uporabniškem priročniku navedeno drugače), nastavitvijo, zamenjavo dodatkov in ko naprava ni v uporabi, izvlecite omrežni vtič. Počakajte, da se vrteči elementi ustavijo.
- c) Naprave ne zaganjajte prazne, da preprečite poškodbe notranjih delov.
- d) Za varno in zanesljivo delovanje se seznanite z vsemi načini delovanja naprave.
- e) Za čiščenje površin uporabljajte samo sredstva, ki ne vsebujejo korozivnih snovi.
- f) Za čiščenje naprave se lahko uporabljajo samo blaga čistilna sredstva, namenjena čiščenju površin, ki so v stiku z živili.
- g) Naprave ne zaganjajte z vodo v samodejnem načinu, da preprečite, da bi se voda spremenila v led, kar lahko poškoduje komponente naprave.
- h) Tesnila in tesnilne obroče namažite z mazivom, primernim za živila
- i) Ko je tamper odstranjen iz zamrzovalnega valja, v rezervoar ne vlivajte vode ali druge tekočine. To bo povzročilo iztekanje tekočine iz izpustne cevi, ki se nahaja pod napravo.
- j) V lijak ne dodajajte tujkov, saj lahko to blokira pretok do zamrzovalnega valja in poškoduje napravo.
- k) Stroja ne upravljajte z odstranjenimi ploščami iz nerjavečega jekla, da preprečite nesreče zaradi gibljivih delov. Ohlapna oblačila in dolgi lasje se lahko zataknejo v gibljive dele in povzročijo resne poškodbe.

- l) Po vsakem čiščenju je treba vse komponente pred ponovno uporabo naprave temeljito posušiti.
- m) Napravo shranjujte na suhem in hladnem mestu, zaščitenem pred vlago in neposredno sončno svetlobo.
- n) Naprave ni dovoljeno škropiti z vodnim curkom ali jo potapljati v vodo.
- o) Pazite, da skozi prezračevalne odprtine v ohišju ne pride voda.
- p) Prezračevalne odprtine očistite s krtačo in stisnjenim zrakom.
- q) Za čiščenje uporabite mehko krpo.
- r) Za čiščenje ne uporabljajte ostrih in/ali kovinskih predmetov (npr. žične krtače ali kovinske lopatice), saj lahko poškodujejo površino materiala, iz katerega je naprava izdelana.

#### 4.5.2. Čiščenje hladilnih valjev

Za dolgo življenjsko dobo naprave in zaščito zdravja strank hladilne valje očistite enkrat na dan.

- a) Izpraznite napravo  
Pritisnite gumb »Čiščenje«, da izpraznite preostalo mešanico iz posode in zamrzovalne valje. Ponovno pritisnite gumb »Čiščenje«, da ustavite napravo.
- b) Dodajte čistilno raztopino  
Pripravite čistilno in razkužilno raztopino, varno za živila, s toplo vodo, v skladu z navodili proizvajalca detergenta. Raztopino nalijte v vsako posodo za mešanico.
- c) Zaženite cikel čiščenja  
Pritisnite »Čiščenje« in pustite napravo delovati približno 5 minut. Izpraznite čistilno raztopino. Temeljito sperite s čisto vodo 2–3-krat. Ustavite napravo.
- d) Izklopite in razstavite
  - a. Izklopite napajanje. Razstavite in očistite vse odstranljive dele (kot je prikazano spodaj).
  - b. Odvijte štiri vijake na sprednji strani dozirnih vrat in odstranite sklop vrat.
  - c. Z izhodnega ventila odstranite pritrdilni zatič ročaja, ročaj, bat, O-obroč bata in tesnila dozirnih vrat.
  - d. Izvlecite mešalnik iz zamrzovalnega valja in odstranite tesnilo mešala.
  - e. Vse razstavljene dele položite v pripravljeno razkužilno raztopino za živila in jih enega za drugim temeljito očistite. Preverite naslednje dele in jih po potrebi zamenjajte:
    - Mešalnik
    - Puša ležaja mešalnika

- O-obroč bata
- O-obroč dozirnih vrat
- O-obroč mešalnika

e) Po čiščenju nanesite tanko plast vazelina za živila na dele, ki jih je treba maza (kot je prikazano na sliki), nato pa jih sestavite v obratnem vrstnem redu kot pri razstavljanju. Vazelin nanašajte samo na O-obroče – ne na konec mešalnika. Redno mazanje podaljša življenjsko dobo komponent.

#### 4.5.3. Čiščenje ohišja

Zunanjo površino ohranjajte čisto tako, da jo redno brišete z vlažno krpo in zagotovite, da se morebitne razlitja ali ostanki takoj odstranijo; vendar naprave nikoli ne spirajte ali škropite z vodo, saj lahko neposredna izpostavljenost vlagi poškoduje notranje električne komponente in vpliva na delovanje naprave.

#### 4.5.4. Čiščenje kondenzatorja

Po določenem času delovanja stroja se lahko na kondenzatorju nabere prah, ki lahko vpliva na odvajanje toplote in zmanjša hladilno učinkovitost. Kondenzator je zato treba redno čistiti (običajno enkrat na šest mesecev). Za čiščenje izklopite napajanje, odstranite zunanje ohišje in z ustreznim orodjem, kot so sesalnik, stisnjen zrak ali mehka krtača, previdno odstranite morebitni prah. Pazite, da med čiščenjem ne poškodujete reber kondenzatorja.

#### 4.5.5. Nastavitev jermena

Po določenem času uporabe stroja se lahko pogonski jermen v mešalnem sistemu raztegne in ga je treba nastaviti. Ko je stroj izklopljen in odklopljen iz napajanja, odstranite zunanje ohišje in prilagodite vijake za napenjanje jermena, da zagotovite pravilno napetost jermena.

### 4.6. Odstranjevanje rabljenih naprav

Naprave ne odlagajte med komunalne odpadke. Oddajte jo na zbirnem mestu za električne in električne naprave. Preverite simbol na izdelku, v navodilih za uporabo in na embalaži. Plastiko, iz katere je izdelana naprava, je mogoče reciklirati v skladu z oznakami. Z odločitvijo za recikliranje pomembno prispevate k varstvu našega okolja.

Za informacije o lokalnem centru za recikliranje se obrnite na lokalne oblasti.

### 4.7. Odpravljanje težav

Tabela 2: Odpravljanje težav

Težave	Verjeten vzrok	Rešitev
Naprava ne deluje	Naprava ni priključena v stensko vtičnico	Priključite napravo
	Kratkostični kontakt je	Ponovno ga zaženite po premestitvi

	odprt	
	Zaščitite tokokrog	Odpravite težavo
Stroj v čistem položaju ne deluje	Priključna žica ni pritrjena	Preverite in pritrdite žico.
	Motor stepala je pokvarjen	Popravite ali zamenjajte motor stepala
	Mini odklopnik je bil pokvarjen.	Poiščite in odpravite težavo, nato ga premestite
Stroj v samodejnem položaju ne deluje	Žica funkcijskega stikala ni pritrjena.	Preverite in pritrdite žico.
	Težava je z nadzorno ploščo.	Zamenjajte nadzorno ploščo.
Kompresor ne deluje	Nizka napetost	Rešite težavo z nizko napetostjo
	Kontaktor je pokvarjen	Zamenjajte kontaktor
	Rele kompresorja je pokvarjen	Zamenjajte nadzorno ploščo.
	Težava je z nadzorno ploščo.	Zamenjajte nadzorno ploščo.
	Samozaščita kompresorja zaradi preobremenitve.	Poiščite in rešite težavo
	Kompresor se je pokvaril	Zamenjajte kompresor
	Kondenzator kompresorja se je pokvaril	Zamenjajte kondenzator
Pazite, da naprava ne zmrzne	Pušcanje hladilnega sredstva	Poiščite in popravite puščanje v cevi, nato posesajte in napolnite hladilno sredstvo
	Električni ventil se je pokvaril	Zamenjajte električni ventil
	Motor ventilatorja ne deluje	Popravite ali zamenjajte motor ventilatorja
	Kondenzator motorja ventilatorja se je pokvaril	Zamenjajte kondenzator motorja ventilatorja
Naprava deluje neprekinjeno	Nastavljena vrednost je prenizka	Zvišajte nastavitveno vrednost
	Prišlo je do težave z nadzorno ploščo.	Zamenjajte nadzorno ploščo
	Razlika v hlajenju	Preverite in popravite hladilni sistem
Rele ni	Nizka napetost	Rešite težavo z nizko napetostjo

stabilen	Prišlo je do težave z nadzorno ploščo.	Zamenjajte nadzorno ploščo.
	Kontaktno stikalo se je zlomilo.	Odstranite kontaktno stikalo ali zamenjajte kontaktno stikalo.
Izdelek se ne dozira	Razmerje mešanice je napačno in povzroča razliko v hlajenju	Pripravite pravilno razmerje mešanice.
	V lijak ni mešanice	Mešanico nalijte v lijak
	Končno stikalo se je zlomilo ali pa je vezivna žica odpeta.	Zamenjajte stikalo ali pritrdite žico
	Jermen je odpet ali drsi	Zamenjajte ali prilagodite jermen
	Obrabljena ležajna puša ali gred metlice	Zamenjajte ležajno pušo ali gred metlice.
Izdelek je premehak	Razmerje formule je napačno	Zmešajte mešanico v skladu s formulo, ki jo je navedel dobavitelj.
	Nastavljena vrednost je prenizka	Povečajte nastavitveno vrednost
Puščanje	Puščanje sesalne cevi	Ponovno sestavite ali zamenjajte O-obroč.
	Puščanje vrat dozirne odprtine	Privijte vijake ali zamenjajte D-obroč
	Puščanje kapalne cevi	Dobro popravite ali zamenjajte tesnilo za metlico
Ogrevalni obroči	Zaščita pred nizko napetostjo	Ustavite stroj, odpravite težavo in ga ponovno zaženite čez 5 minut.
	Zaradi zaščite prenehajte z delovanjem	Ustavite stroj, odpravite težavo in ga ponovno zaženite čez 5 minut.
	Končno stikalo se ne more vrniti v normalno stanje	Pritisnite ročico navzdol in pustite, da se končno stikalo vrne v normalno stanje.
Prikaz nixie cevi »NL«	Jermen drsi ali motor izgublja hitrost	Prilagodite ali zamenjajte jermen, odpravite napako motorja
Nixie cev prikazuje »— —«	Bližinsko stikalo se je upogibalo ali zlomilo	Prilagodite ali zamenjajte bližinsko stikalo

## 4.8. Seznam delov

Tabela 3: Seznam rezervnih delov

Številka dela	Opis
1	O-obroč za vrata dozirnika
2	Ležajni tulec za metlico
3	Dozirna vrata
4	Modelirni pokrovček
5	Spodnji vijak
6	Zgornji vijak
7	Zatič za ročaj
8	Vijak za ročaj
9	O-obroč ročaja
10	20x2,65
11	Bat
12	Srednji bat
13	O-obroč za bat
14	Metlica
15	O-obroč za metlico

---

## UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)